叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000001

2. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000002

3. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000003

4. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000004

5. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000005

6. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000006

7. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000007

8. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第1/8页

['rændi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːnsə(r)]
Randy was , as Peggy had suspected , a fine dancer
兰迪 曾是 , 作为 佩吉 有 怀疑 , 一个 美好的 舞蹈家

正如佩吉所怀疑的那样，兰迪是个优秀的舞者。

['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['stɔːriz]
PEGGY LANE THEATER STORIES
佩吉 车道 剧院 故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegɪ] [faindz][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Peggy Finds the Theatre
佩吉 发现 这 剧院

佩吉找到了剧院

[baɪ] [və'dʒɪniə] [hjuːz]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜːrdʒioʊ][liː'əʊnɪ]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[drə'mætɪk] Dialogue12

Dramatic	**Dialogue12**
戏剧性	Dialogue12

戏剧对话12

[drə'mætɪk] Decision93

Dramatic	**Decision93**
戏剧性	Decision93

重大决定93

[ɪn][ðə; ði] Wings204

In	**the**	**Wings204**
在	这	Wings204

在 Wings204

[tuː] Auditions335

Two	**Auditions335**
二	Auditions335

两次试镜335

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] Role466

Starting	**a**	**New**	**Role466**
开始	一个	新的	Role466

开始新的角色466

[kɑːst][ɒv; əv] Characters577

Cast	**of**	**Characters577**
投掷	的	Characters577

角色列表577

[ðə; ði] [bɪgɪst] Stage698

The	**Biggest**	**Stage698**
这	最大	Stage698

最大的舞台698

[fɜːst] Act779

First	**Act779**
第一的	Act779

第一幕779

['θɪətə(r)] Party8910

Theater	**Party8910**
剧院	Party8910

剧院派对8910

['pegɪ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] Plot10211

Peggy	**Produces**	**a**	**Plot10211**
佩吉	产	一个	Plot10211

佩吉制作了一个情节10211

Rehearsals11012

Rehearsals11012
Rehearsals11012

排练11012

Intermission11913

Intermission11913
Intermission11913

中场休息11913

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] City12714

The	**Hidden**	**City12714**
这	隐	City12714

隐秘之城12714

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Theater13515

The	Hidden	Theater13515
这	隐	Theater13515

隐藏剧场13515

[ðə; ði] [steɪdʒ] Door14516

The	Stage	Door14516
这	阶段	Door14516

舞台门14516

['ʌndə,stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] Danger15417

Understudies	for	Danger15417
替补	为了	Danger15417

Danger15417 的替补

[ˌbæk'steɪdʒ] Fright16018

Backstage	Fright16018
后台	Fright16018

后台惊魂16018

['fɔːkɑːst] — [feə(r)] ! -

Forecast	—	Fair	!	1711
预报	—	公平的	!	-

预测——良好！1711

['pegɪ] [faindz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

PEGGY	FINDS	THE	THEATER
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

[ai]

I
我

我

[drə'mætɪk] ['daɪəlɒg]

Dramatic	Dialogue
戏剧性	对话

戏剧对话

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː 'es] , ” ['tɒməs] [leɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

“	Of	course	,	this	is	no	surprise	to	us	,	”	Thomas	Lane	said	to	his	daughter
“	的	课程	,	这	是	不	惊喜	到	我们	,	”	托马斯	车道	说	到	他的	女儿

['pegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

“当然，这对我们来说并不意外，”托马斯·莱恩对他的女儿佩吉说。

[huː] [pɜːtʃt] ['tensli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stuːl] .

who	perched	tensely	on	the	edge	of	a	kitchen	stool	.
WHO	栖息	紧张地	在	这	边缘	的	一个	厨房	凳子	.

他紧张地坐在厨房凳子的边缘。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [helpt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs]

“	We	could	hardly	have	helped	knowing	that	you've	wanted	to	be	an	actress
“	我们	可以	几乎	有	帮助	会心	那	你已经	通缉	到	是	一个	演员

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] .

since	you	were	out	of	your	cradle	.
自从	你	是	出去	的	你的	摇篮	.

“我们当然知道你从出生起就想成为一名演员。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [dɪ'sɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] . ”

It's	just	that	decisions	like	this	can't	be	made	quickly	.	”
它是	只是	那	决策	喜欢	这	不能	是	制成	迅速地	.	”

只是这类决定不能仓促做出。

“ [bʌt; bət] , [dæd] !

“	But	,	Dad	!
”	但	,	爸爸	!

“但是，爸爸!

” ['pegɪ] ['ɔːlməʊst] [weɪld] .

”	Peggy	almost	wailed	.
”	佩吉	几乎	哀嚎	.

佩吉几乎嚎啕大哭起来。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	You	just	finished	saying	yourself	that	I've	been	thinking	about	this	and	wanting	it
”	你	只是	完成的	说	你自己	那	我已经	到过	思维	关于	这	和	想要	它

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

for	years	!
为了	年	!

“你刚才自己也说了，我已经考虑这件事好几年了，一直想要这件事！”

[juː; jʊ] [kænt] ['fɒləʊ] [ðæt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

You	can't	follow	that	by	calling	it	a	quick	decision	!
你	不能	跟随	那	经过	呼叫	它	一个	快的	决定	!

你不能把这称为仓促的决定!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

”	She	turned	to	her	mother	,	her	hazel	eyes	flashing	under	a	mass	of
”	她	转向	到	她	母亲	,	她	榛	眼睛	闪烁	在下面	一个	大量的	的

[dɑːk] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] .

dark	chestnut	curls	.
黑暗的	板栗	卷发	.

她转向母亲，一头深栗色的卷发下，她那双淡褐色的眼睛闪闪发光。

“ ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	Mother	,	you	understand	,	don't	you	?
”	母亲	,	你	理解	,	不	你	?

“母亲，您明白的，对吗？”

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [smaɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

”	Mrs	.	Lane	smiled	gently	and	placed	her	soft	white	hand	on	her
”	太太	.	车道	微笑	轻轻地	和	放置	她	柔软的	白色的	手	在	她

['dɔːtərz] [liːn] [braʊn] [wʌn] .

daughter's	lean	brown	one	.
女儿的	倾斜	棕色的	一	.

莱恩太太温柔地笑了笑，把她柔软白皙的手放在女儿纤细的棕色手上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɑːgrət] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Of	course	I	understand	,	Margaret	,	and	so	does	your	father	.
”	的	课程	我	理解	,	玛格丽特	,	和	所以	做	你的	父亲	.

“我当然明白，玛格丽特，你父亲也明白。”

[wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

We	both	want	to	do	what's	best	for	you	,	not	to	stand	in	your	way	.
我们	两个都	想	到	做	是什么	最好的	为了	你	,	不是	到	站立	在	你的	方式	.

我们都想做对你最好的事，而不是阻碍你。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [lɒŋgə(r)] . ” [ˌtuː'tuː]

The	only	question	is	whether	the	time	is	right	,	or	if	you	should	wait	longer	.	”	2
这	仅有的	问题	是	无论	这	时间	是	正确的	,	或者	如果	你	应该	等待	更长	.	”	2

唯一的问题是时机是否成熟，或者你是否应该再等等。”2

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

['mʌðə(r)] — [dæd] — [aɪm] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl'redi] !
Mother — Dad — I'm years behind already !
母亲 — 爸爸 — 我是 年 在后面 已经 !

妈妈——爸爸——我已经落后好几年了!

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai]
The theater is full of beginners a year and even two years younger than I
这 剧院 是 满的 的 初学者 一个 年 和 甚至 二 年 年轻 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

剧院里有很多比我小一岁甚至两岁的初学者。

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['kredɪts] [ɔːl'redi] .
and girls of my age have lots of acting credits already .
和 女孩们 的 我的 年龄 有 很多 的 表演 学分 已经 .

我这个年纪的女孩已经有很多表演经历了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Besides , what is there to wait for ?
除了 , 什么 是 那里 到 等待 为了 ?

此外，还有什么可等的呢?

” ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl]
” Peggy's father put down his coffee cup and leaned back in the kitchen chair until
” 佩吉的 父亲 放 向下 他的 咖啡 杯子 和 倾斜 后退 在 这 厨房 椅子 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ɒn] [tuː] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
it tilted on two legs against the wall behind him .
它 斜 在 二 腿 反对 这 墙 在后面 他 .

佩吉的父亲放下咖啡杯，向后靠在厨房的椅子上，直到椅子靠在身后的墙上，只剩两条腿支撑着。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
He took his time before answering .
他 采取 他的 时间 前 回答 .

他沉默了一会儿才回答。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sləʊ] .
When he finally spoke , his voice was warm and slow .
什么时候 他 最后 辐 , 他的 嗓音 曾是 温暖的 和 慢的 .

他终于开口说话时，声音温暖而缓慢。

“ [peg] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .
“ Peg , I don't want to hold up your career .
“ 佩格 , 我 不 想 到 抓住 向上 你的 职业 .

“佩格，我不想耽误你的事业。”

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ækt] .
I don't have any objections to your wanting to act .
我 不 有 任何 反对意见 到 你的 想要 到 行为 .

我并不反对你想要采取行动。

[ai] [θɪŋk] — [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪz] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ]
I think — judging from the plays I've seen you in at high school and college
我 思考 — 评判 从 这 演出 我已经 已见 你 在 在 高的 学校 和 大学
— [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt] .
— that you have a real talent .
— 那 你 有 一个 真实的 天赋 .

从我在高中和大学看过的你的戏剧表演来看，我认为你很有天赋。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

But	I	thought	that	if	you	would	go	on	with	college	for	three	more	years	and
但	我	想法	那	如果	你	会	去	在	和	大学	为了	三	更多的	年	和

[get][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griː] ,

get	your	degree	,
得到	你的	程度	,

但我认为，如果你能继续读三年大学，拿到学位的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] - [waɪl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [jʊd] [juːz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]

you	would	gain	so	much	worth	-	while	knowledge	that	you'd	use	and	enjoy	for
你	会	获得	所以	很多	值得	-	尽管	知识	那	你会	使用	和	享受	为了

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — ”

the	rest	of	your	life	—	”
这	休息	的	你的	生活	—	”

你将获得许多宝贵的知识，这些知识你将在余生中受益匪浅——”

“ [bʌt; bət][nɒt] ['æktɪŋ] ['nɒlɪdʒ] !

“	But	not	acting	knowledge	!
“	但	不是	表演	知识	!

但不是行动知识！

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən][ðæt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt][ɪn] .

“	There's	more	to	life	than	that	,	”	her	father	put	in	.
“	有	更多的	到	生活	比	那	,	”	她	父亲	放	在	.

“人生远不止这些，”她父亲插话道。

“ [ðeəz; ðəz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

“	There's	history	and	literature	and	foreign	languages	and
“	有	历史	和	文学	和	外国的	语言	和

[ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

mathematics	and	sciences	and	music	and	art	and	philosophy	and	a
数学	和	科学	和	音乐	和	艺术	和	哲学	和	一个

[lɒt][mɔː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

lot	more	—	all	of	them	fascinating	and	all	important	.	”
很多	更多的	—	全部	的	他们	迷人	和	全部	重要的	.	”

“这里有历史、文学、外语、数学、科学、音乐、艺术、哲学等等——所有这些都引人入胜，而且都非常重要。”

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['æktɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	None	of	them	is	as	fascinating	as	acting	to	me	,	”	Peggy	replied	,
“	没有任何	的	他们	是	作为	迷人	作为	表演	到	我	,	”	佩吉	回复	,

“对我来说，没有哪个职业比得上表演，”佩吉回答说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][maɪ][laɪf] . ” [θriː]

“	and	none	of	them	is	nearly	as	important	to	my	life	.	”	3
“	和	没有任何	的	他们	是	几乎	作为	重要的	到	我的	生活	.	”	3

“而且他们中没有一个对我的生活来说比这更重要。”3

['mɪsɪz] . [leɪn] [n'ɒdɪd] .

Mrs	.	Lane	nodded	.
太太	.	车道	点头	.

莱恩夫人点了点头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] .

“	Of	course	,	dear	.
“	的	课程	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	know	just	how	you	feel	about	it	,	”	she	said	.
我	知道	只是	如何	你	感觉	关于	它	,	”	她	说	.

“我知道你对此有何感受，”她说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

“	I	would	have	answered	just	the	same	way	when	I	was	your	age	,
”	我	会	有	回答	只是	这	相同的	方式	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“如果我像你这么大，我的回答也会一样。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] .

except	that	for	me	it	was	singing	instead	of	acting	.
除了	那	为了	我	它	曾是	歌唱	反而	的	表演	.

只不过对我来说，我参与的是唱歌而不是演戏。

[bʌt; bət] — ” [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] — “

But	—	”	and	here	her	pleasant	face	betrayed	a	trace	of	sadness	—	“
但	—	”	和	这里	她	令人愉快的	脸	背叛	一个	痕迹	的	悲伤	—	“

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] .

but	I	was	never	able	to	be	a	singer	.
但	我	曾是	绝不	有能力的	到	是	一个	歌手	.

但是——”说到这里，她和蔼的脸上流露出一丝悲伤——“但是我始终没能成为一名歌手。”

[ai] [ges] [ai] [ˈwʌznt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)] [els] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ɪˈnʌf] —

I	guess	I	wasn't	quite	good	enough	or	else	I	didn't	really	want	it	hard	enough	—
我	猜测	我	不是	相当	好的	足够的	或者	别的	我	没有	真的	想	它	难的	足够的	—

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] .

to	go	on	with	all	the	study	and	practice	it	needed	.
到	去	在	和	全部	这	学习	和	实践	它	需要	.

我想可能是我不够优秀，或者我不够努力——不足以让我投入所有必要的学习和练习。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [ɪnˈtens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

”	She	paused	and	looked	thoughtfully	at	her	daughter's	intense	expression	,
”	她	暂停	和	看起来	深思熟虑	在	她	女儿的	激烈的	表达	,

她停顿了一下，若有所思地看着女儿专注的表情。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

then	took	a	deep	breath	before	going	on	.
然后	采取	一个	深的	气息	前	去	在	.

然后他深吸一口气，继续说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] , [ˈmɑːgrət] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] .

“	What	you	must	realize	,	Margaret	,	is	that	you	may	not	quite	make	the	grade	.
”	什么	你	必须	意识到	,	玛格丽特	,	是	那	你	可能	不是	相当	制作	这	年级	.

“玛格丽特，你必须明白，你可能无法达到标准。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

We	think	you're	wonderful	,
我们	思考	你是	精彩的	,

我们觉得你很棒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [huːz] [ˈpeərənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	the	theater	is	full	of	young	girls	whose	parents	thought	they	were	the
但	这	剧院	是	满的	的	年轻的	女孩们	谁	父母	想法	他们	是	这

[məʊst] [ˈtæləntɪd] [θɪŋz] [əˈlaɪv] ;

most	talented	things	alive	;
最多	才华横溢	事物	活	;

但剧院里坐满了年轻女孩，她们的父母认为她们是世界上最有才华的人；

[gˈɜːlz] [huː] [wʌn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] [pleɪz] ;

girls	who	won	all	kinds	of	applause	in	high	-	school	and	college	plays	;
女孩们	WHO	韩元	全部	种类	的	掌声	在	高的	-	学校	和	大学	演出	;

在高中和大学戏剧表演中赢得无数掌声的女孩们；

[g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [lʌk] .

girls	who	have	everything	except	luck	.
女孩们	WHO	有	一切	除了	运气	.

拥有一切，唯独缺少运气的女孩。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

You	may	be	one	of	these	girls	,	and	if	you	are	,
你	可能	是	一	的	这些	女孩们	,	和	如果	你	是	,

你可能就是这些女孩中的一员，如果是的话，

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	want	you	to	be	prepared	for	it	.
我们	想	你	到	是	准备	为了	它	.

我们希望你做好准备。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd]

We	want	you	to	have	something	to	fall	back	on	,	just	in	case	you	ever	need
我们	想	你	到	有	某物	到	落下	后退	在	,	只是	在	案件	你	曾经	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们希望您有备无患，以防万一您需要它。

" ['mɪstə(r)] . [leɪn] , ['siːɪŋ] ['pɛgiz] [hɜːt] [lʊk] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [step] [ɪn] [wɪð]

"	Mr	.	Lane	,	seeing	Peggy's	hurt	look	,	was	quick	to	step	in	with
"	先生	.	车道	,	看到	佩吉的	伤害	看	,	曾是	快的	到	步	在	和

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

reassurance	.
放心	.

“莱恩先生看到佩吉受伤的表情，连忙上前安慰她。

“ [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , [peg] .

“	We	don't	think	you're	going	to	fail	,	Peg	.
“	我们	不	思考	你是	去	到	失败	,	佩格	.

“我们认为你不会失败的，佩格。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] .

We	have	every	confidence	in	you	and	your	talents	.
我们	有	每一个	信心	在	你	和	你的	天赋	.

我们对你和你的才能充满信心。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sək'ses] ['evə(r)] — [bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)]

I	don't	see	how	you	could	miss	being	the	biggest	success	ever	—	but	I'm	your
我	不	看	如何	你	可以	错过	存在	这	最大	成功	曾经	—	但	我是	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我不明白你怎么会错过成为史上最成功人物的机会——但我是你父亲，

[nɒt] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['krɪtɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [prə'djuːsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

not	a	Broadway	critic	or	a	play	producer	,	and	I	could	be	wrong	.
不是	一个	百老汇	评论家	或者	一个	玩	制作人	,	和	我	可以	是	错误的	.

我既不是百老汇评论家，也不是戏剧制作人，所以我的说法可能不对。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

And	if	I	am	wrong	,	I	don't	want	you	to	be	hurt	.
和	如果	我	是	错误的	,	我	不	想	你	到	是	伤害	.

如果我错了，我不想让你受到伤害。

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [sə'tɪfɪkət] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

All	I	ask	is	that	you	finish	college	and	get	a	teacher's	certificate	so	that	you
全部	我	问	是	那	你	结束	大学	和	得到	一个	老师的	证书	所以	那	你

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

can	always	find	useful	work	if	you	have	to	.
能	总是	寻找	有用	工作	如果	你	有	到	.

我只希望你能完成大学学业，拿到教师资格证，这样如果你需要的话，总能找到有用的工作。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

Then	you	can	try	your	luck	in	the	theater	.
然后	你	能	尝试	你的	运气	在	这	剧院	.

然后你可以去剧院碰碰运气。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [sens] ? ” [fɔːr]

Doesn't	that	make	sense	?	”	4
不	那	制作	感觉	?	”	4

这难道不合情理吗？“4

['pegɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪd] [lɪ'nəʊliəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)]

Peggy	stared	at	the	faded	linoleum	on	the	floor	for	a	few	moments	before
佩吉	凝视	在	这	褪色	油布	在	这	地面	为了	一个	很少	时刻	前

['ɑːnsərɪŋ] .

answering	.
回答	.

佩吉盯着地板上褪色的油毡看了好一会儿才回答。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Then	,	looking	first	at	her	mother	and	then	at	her	father	,	she	replied
然后	,	寻找	第一的	在	她	母亲	和	然后	在	她	父亲	,	她	回复

['fɜːmli] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] !

firmly	,	“	No	,	it	doesn't	!
牢牢	,	“	不	,	它	不	!

然后，她先看了看母亲，又看了看父亲，坚定地回答说：“不，不是这样的！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [sens] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət]

It	might	make	sense	if	we	were	talking	about	anything	else	but	acting	,	but
它	可能	制作	感觉	如果	我们	是	说	关于	任何事物	别的	但	表演	,	但

[wɪr] [nɒt] .

we're	not	.
是	不是	.

如果我们谈论的是表演以外的其他事情，这或许还有道理，但我们谈论的是表演。

[ɪf] [aɪm] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ,

If	I'm	ever	going	to	try	,
如果	我是	曾经	去	到	尝试	,

如果我要尝试的话，

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wɪl] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .

I'll	have	a	better	chance	now	than	I	will	in	three	years	.
患病的	有	一个	更好的	机会	现在	比	我	将要	在	三	年	.

我现在的机会比三年后要好得多。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [dæd] ,

But	I	can	see	your	point	of	view	,	Dad	,
但	我	能	看	你的	观点	的	看法	,	爸爸	,

但我能理解您的观点，爸爸。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	I'll	tell	you	what	—	I'll	make	a	bargain	with	you	.	”
和	患病的	告诉	你	什么	—	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.	”

我告诉你，我可以和你做个交易。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɑ:gən] , [peg] ? ” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .

“	**What**	**sort**	**of**	**bargain**	**,**	**Peg**	**?**	**”**	**her**	**father**	**asked**	**curiously**	**.**
”	什么	种类	的	便宜货	,	佩格	?	”	她	父亲	问	奇怪的是	.

“佩格，你谈的是什么交易？”她父亲好奇地问。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [naʊ] ,

“	**If**	**you**	**let**	**me**	**go**	**to**	**New**	**York**	**now**	**,**
”	如果	你	让	我	去	到	新的	约克	现在	,

“如果你现在让我去纽约，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɑ:mə] [sku:l] [ðeə(r)] ,

and	**if**	**I**	**can**	**get**	**into**	**a**	**good**	**drama**	**school**	**there**	**,**
和	如果	我	能	得到	进入	一个	好的	戏剧	学校	那里	,

如果我能考上那里一所好的戏剧学校，

[aɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] ['æktɪŋ] [dˈʒɒbz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I'll	**study**	**and**	**try**	**to**	**find**	**acting**	**jobs**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
患病的	学习	和	尝试	到	寻找	表演	工作	在	这	相同的	时间	.

我会一边学习一边尝试找表演工作。

[ðæt] [wei] [aɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

That	**way**	**I'll**	**still**	**be**	**going**	**to**	**school**	**and**	**I'll**	**be**	**giving**	**myself**	**a**	**chance**	**.**
那	方式	患病的	仍然	是	去	到	学校	和	患病的	是	给予	我	一个	机会	.

那样我还能继续上学，也能给自己一个机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ,

And	**if**	**I'm**	**not**	**started**	**in**	**a**	**career**	**in**	**one**	**year**	**,**
和	如果	我是	不是	开始	在	一个	职业	在	一	年	,

如果我一年内还没找到工作，

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['ti:tʃərz] [sə'tɪfɪkət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [traɪ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'gen] .

I'll	**go**	**back**	**to**	**college**	**and**	**get**	**my**	**teacher's**	**certificate**	**before**	**I**	**try**	**the**	**theater**	**again**	**.**
患病的	去	后退	到	大学	和	得到	我的	老师的	证书	前	我	尝试	这	剧院	再次	.

我打算先回大学拿到教师资格证，然后再尝试重返戏剧界。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

How	**does**	**that**	**sound**	**to**	**you**	**?**	**”**
如何	做	那	声音	到	你	?	”

你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [tɒm] [leɪn] [əd'mɪtɪd] ,

“	**It**	**sounds**	**fair**	**enough**	**,**	**”**	**Tom**	**Lane**	**admitted**	**,**
”	它	声音	公平的	足够的	,	”	汤姆	车道	承认	,

“听起来还算合理，”汤姆·莱恩承认道。

“ [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [jʊl] [si:] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ?

“	**but**	**are**	**you**	**so**	**confident**	**that**	**you'll**	**see**	**results**	**in**	**one**	**year**	**?**
”	但	是	你	所以	自信的	那	你会	看	结果	在	一	年	?

“但是你真的那么有信心一年内就能看到成果吗？”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tɒp] [stɑ:z] [wɜ:kt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] . ”

After	**all**	**,**	**some**	**of**	**our**	**top**	**stars**	**worked**	**many**	**times**	**that**	**long**	**before**	**getting**	**any**	**recognition**	**.**	**”**
后	全部	,	一些	的	我们的	顶部	明星	工作	许多	时代	那	长的	前	获得	任何	认出	.	”

毕竟，我们一些顶级明星在获得认可之前，付出的努力是这个时间的数倍。”

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] , [dæd] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I don't expect recognition in one year , Dad , ” Peggy said .
“ 我 不 预计 认出 在 一 年 , 爸爸 , ” 佩吉 说 .

“爸爸，我不指望一年之内就能得到认可，”佩吉说。

“ [aɪm][nɒt] [ðæt] [kən'siːtɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ['sɪli] .
“ I'm not that conceited or that silly .
“ 我是 不是 那 自负 或者 那 愚蠢的 .

“我既没那么自负，也没那么愚蠢。”

[ɔːl][ai][həʊp][ɪz][ðæt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːt][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
All I hope is that I'll be able to get a part in that time ,
全部 我 希望 是 那 患病的 是 有能力的 到 得到 一个 部分 在 那 时间 ,

我只希望在那段时间内我能找到一个角色。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
and maybe be able to make a living out of acting .
和 或许 是 有能力的 到 制作 一个 活的 出去 的 表演 .

或许还能靠演戏谋生。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
And that's probably asking too much .
和 那就是 大概 问 也 很多 .

这或许要求太高了。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
If I have to , I'll make a living at something else ,
如果 我 有 到 , 患病的 制作 一个 活的 在 某物 别的 ,

如果实在不行，我会另谋生路。

['meɪbi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] .
maybe working in an office or something , while I wait for parts .
或许 在职的 在 一个 办公室 或者 某物 , 尽管 我 等待 为了 部分 .

或许我会在办公室里做点别的什么工作，一边等零件到货。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][ækt] .
What I want to prove in this year is that I can act .
什么 我 想 到 证明 在 这 年 是 那 我 能 行为 .

我今年想证明的是，我会演戏。

[ɪf] [ai] [kænt] , [aɪl] [kʌm] [həʊm] . ” [faɪv]
If I can't , I'll come home . ” 5
如果 我 不能 , 患病的 来 家 . ” 5

如果我做不到，我就回家。”5

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɒm] , [ðæt] ['mɑːgrət] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
“ It seems to me , Tom , that Margaret has a pretty good idea of what
” 它 似乎 到 我 , 汤姆 , 那 玛格丽特 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么
[ʃiːz] ['duːɪŋ] ,
she's doing ,
她是 正在做 ,

“汤姆，依我看，玛格丽特很清楚自己在做什么。”

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .
” Mrs . Lane said .
” 太太 . 车道 说 .

莱恩夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [saʊndz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] .
“ She sounds sensible and practical .
“ 她 声音 明智的 和 实际的 .

“她听起来很理智，也很务实。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stɑ:ri] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [laɪts] [ɪn]

If she were all starry - eyed and expected to see her name in lights in

如果 她 是 全部 繁星 - 眼睛 和 预期的 到 看 她 姓名 在 灯 在

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

a few weeks ,

一个 很少 周 ,

如果她满怀憧憬，期望几周内就能看到自己的名字出现在聚光灯下，

[aɪ'd] [vəʊt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

I'd vote against her going ,

ID 投票 反对 她 去 ,

我会投票反对她去。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ʃi:z] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] . ”

but I'm beginning to think that maybe she's right about this being the best time . ”

但 我是 开始 到 思考 那 或许 她是 正确的 关于 这 存在 这 最好的 时间 . ”

但我开始觉得，也许她说的没错，现在确实是最佳时机。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“ Oh , Mother !

“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

” ['pegɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stu:l] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt]

” Peggy shouted , jumping down from the stool and throwing her arms about

” 佩吉 喊叫 , 跳 向下 从 这 凳子 和 投掷 她 武器 关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .

her mother's neck .

她 母亲的 脖子 .

“佩吉大叫一声，从凳子上跳下来，双臂搂住妈妈的脖子。”

“ [ai] [nju:] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] !

“ I knew you'd understand !

” 我 知道 你会 理解 !

“我就知道你会理解的！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [tu:] , [doʊnt][ju:; jʊ] , [dæd] ?

And you understand too , don't you , Dad ?

和 你 理解 也 , 不 你 , 爸爸 ?

爸爸，你也明白，对吧?

” [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] .

” she appealed .

” 她 上诉 .

她提出上诉。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .

Her father replied in little puffs as he drew on his pipe to get it started .

她 父亲 回复 在 小的 泡芙 作为 他 画 在 他的 管道 到 得到 它 开始 .

她父亲一边抽着烟斗，一边轻轻地吐出一口气回答她。

“ [ai] . . . ['nevə(r)] [sed] . . .

“ I . . . never said . . .

” 我 . . . 绝不 说 . . .

我……从未说过……

[ai]['dɪd(ə)nt] . . . [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . . . [dɪd][ai] ?

I didn't . . . understand you . . . did I ?

我 没有 . . . 理解 你 . . . 做过 我 ?

我没听懂你的意思，对吗?

" [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sendɪŋ] [ʌp] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [smәʊk] ,

"	**His**	**pipe**	**satisfactorily**	**sending**	**up**	**thick**	**clouds**	**of**	**fragrant**	**smoke**	**,**
"	他的	管道	令人满意地	发送	向上	厚的	云	的	香	抽烟	,

他的烟斗令人满意地吐出浓浓的芬芳烟雾，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [mɔː(r)] ['iːvnli] .

he	**took**	**it**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**before**	**continuing**	**more**	**evenly**	**.**
他	采取	它	出去	的	他的	嘴	前	继续	更多的	均匀地	.

他把它从嘴里拿出来，然后继续平稳地吃下去。

“ [peg] ,

“	**Peg**	**,**
"	佩格	,

“佩格，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

your	**mother**	**and**	**I**	**are**	**cautious**	**only**	**because**	**we**	**love**	**you**	**so**	**much**
你的	母亲	和	我	是	谨慎	仅有的	因为	我们	爱	你	所以	很多

[ænd; ənd] [wɒnt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	**want**	**what's**	**going**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**.**
和	想	是什么	去	到	制作	你	快乐的	.

你妈妈和我之所以谨慎，只是因为我们非常爱你，想要让你快乐。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ʌn'hæpinəs]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**we**	**want**	**to**	**spare**	**you**	**any**	**unnecessary**	**unhappiness**
在	这	相同的	时间	,	我们	想	到	空闲的	你	任何	不必要	不快乐

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

along	**the**	**way**	**.**
沿着	这	方式	.

同时，我们也希望避免您在此过程中遭受任何不必要的痛苦。

[rɪ'membə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

Remember	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**complete**	**stranger**	**to**	**show**	**business**	**.**
记住	,	我是	不是	一个	完全的	陌生人	到	展示	商业	.

记住，我对演艺圈并非完全陌生。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔːrt] [tuː; tə] ['edɪt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

Before	**I**	**came**	**out**	**here**	**to**	**Rockport**	**to**	**edit**	**the**	**Eagle**	**,**
前	我	来了	出去	这里	到	罗克波特	到	编辑	这	鹰	,

在我来罗克波特编辑《鹰报》之前，

[ai] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['peɪpəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	**worked**	**as**	**a**	**reporter**	**on**	**one**	**of**	**the**	**best**	**papers**	**in**	**New**	**York**	**.**
我	工作	作为	一个	记者	在	一	的	这	最好的	文件	在	新的	约克	.

我曾在纽约最好的报社之一担任记者。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] . . .

I	**saw**	**a**	**lot**	**.**	**.**	**.**
我	锯	一个	很多	.	.	.

我看到了很多……

[ai] [met] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] . . . [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒf(ə)n]

I	**met**	**a**	**lot**	**of**	**actors**	**and**	**actresses**	**.**	**.**	**.**	**and**	**I**	**know**	**how**	**hard**	**the**	**city**	**often**
我	遇见	一个	很多	的	演员	和	女演员	.	.	.	和	我	知道	如何	难的	这	城市	经常

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

was	**for**	**them**	**.**
曾是	为了	他们	.

我认识了很多演员……我知道这座城市对他们来说常常有多么艰难。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [laɪf] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**protect**	**you**	**from**	**life**	**.**
但	我	不	想	到	保护	你	从	生活	.

但我不想保护你免受生活伤害。

[ðæts] [nəʊ] [gʊd] ['aɪðə(r)] .
That's **no** **good** **either** **.**
那就是 不 好的 任何一个 .

这样也不行。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
Just **let** **me** **think** **about** **it** **a** **little** **longer** **and** **let** **me** **talk** **to** **your** **mother**
只是 让 我 思考 关于 它 一个 小的 更长 和 让 我 讲话 到 你的 母亲
[sʌm; səm] [mɔː(r)] . ” [sɪks]
some **more** **.** **”** **6**
一些 更多的 . ” 6

让我再考虑一下，也让我再跟你妈妈谈谈。”6

['mɪsɪz] . [leɪn] ['pætɪd] ['pɛgiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] [lɒŋ] ,
Mrs **.** **Lane** **patted** **Peggy's** **arm** **and** **said** **,** **“** **We** **won't** **keep** **you** **in** **suspense** **long** **,**
太太 . 车道 轻拍 佩吉的 手臂 和 说 , “ 我们 惯于 保持 你 在 悬念 长的 ,
[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

莱恩太太拍了拍佩吉的胳膊，说：“亲爱的，我们不会让你等太久的。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['əʊvə(r)]
Why **don't** **you** **go** **out** **for** **a** **walk** **for** **a** **while** **and** **let** **us** **go** **over**
为什么 不 你 去 出去 为了 一个 走 为了 一个 尽管 和 让 我们 去 超过
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwaɪətli] ?
the **situation** **quietly** **?**
这 情况 悄悄 ?

你为什么不出去散散步，让我们安静地讨论一下情况呢?

[wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .
We'll **decide** **before** **bedtime** **.**
出色地 决定 前 就寝时间 .

我们睡前再决定。

” ['pegɪ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]
” **Peggy** **nodded** **silently** **and** **walked** **to** **the** **kitchen** **door** **,** **where** **she** **paused** **to**
” 佩吉 点头 默默 和 步行 到 这 厨房 门 , 在哪里 她 暂停 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

佩吉默默地点了点头，走到厨房门口，停下来说道：

“ [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sɒks] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
“ **I'm** **just** **going** **out** **to** **the** **barn** **to** **see** **if** **Socks** **is** **all** **right** **for** **the** **night** **.**
” 我是 只是 去 出去 到 这 谷仓 到 看 如果 袜子 是 全部 正确的 为了 这 夜晚 .

“我正要去谷仓看看 Socks 今晚睡得好不好。”

[ðen] ['meɪbi] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dʒiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then **maybe** **I'll** **go** **down** **to** **Jean's** **for** **a** **while** **.**
然后 或许 患病的 去 向下 到 牛仔裤 为了 一个 尽管 .

那我或许会去吉恩家待一会儿。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [dʒʌst] [ɪn]
” **As** **she** **stepped** **out** **into** **the** **soft** **summer** **dusk** **she** **turned** **to** **look** **back** **just** **in**
” 作为 她 步 出去 进入 这 柔软的 夏天 黄昏 她 转向 到 看 后退 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪkli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɪŋk] [ɒv; əv]
time **to** **see** **her** **mother** **throw** **her** **a** **comically** **exaggerated** **wink** **of**
时间 到 看 她 母亲 扔 她 一个 滑稽地 夸张的 眨眼 的
[ə'ʃʊərəns] .
assurance **.**
保证 .

“当她踏入柔和的夏日黄昏时，她回头望去，正好看到母亲滑稽地夸张地眨了眨眼，以示安慰。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['pegɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Feeling	much	better	,	Peggy	shut	the	screen	door	behind	her	and	started	for
感觉	很多	更好的	,	佩吉	关闭	这	屏幕	门	在后面	她	和	开始	为了

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

佩吉感觉好多了，她关上身后的纱门，朝谷仓走去。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Ever	since	she	had	been	a	little	girl	,
曾经	自从	她	有	到过	一个	小的	女孩	,

从她还是个小女孩的时候起，

[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] ['pɛgiz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θɪŋk]

the	barn	had	been	Peggy's	favorite	place	to	go	to	be	by	herself	and	think
这	谷仓	有	到过	佩吉的	最喜欢的	地方	到	去	到	是	经过	她自己	和	思考

.

:
.

谷仓一直是佩吉最喜欢独自一人去思考的地方。

[ɪts] ['mʌsti] [bʌt; bət] [kliːn] [sent] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]

Its	musty	but	clean	scent	of	straw	and	horses	and	leather	made	her	feel
它是	发霉的	但	干净的	香味	的	稻草	和	马匹	和	皮革	制成	她	感觉

[kɑːm][ænd; ənd][ə'laɪv] .

calm	and	alive	.
冷静的	和	活	.

它散发着稻草、马匹和皮革混合的潮湿而干净的气味，让她感到平静而充满活力。

['briːðɪŋ] [ɪn][ɪts]['əʊdə(r)] ['greɪtfəli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] - [dɑːk] [tuː; tə] - [stɔːl] .

Breathing	in	its	odor	gratefully	,	she	walked	into	the	half	-	dark	to	Socks's	stall	.
呼吸	在	它是	气味	感激不尽	,	她	步行	进入	这	一半	-	黑暗的	到	-	摊位	.

她感激地吸了一口气，走进了昏暗的马厩，来到了袜子的马厩前。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli]

As	the	little	bay	horse	heard	her	coming	,	she	stamped	one	foot	and	softly
作为	这	小的	湾	马	听到	她	未来	,	她	盖章	一	脚	和	轻轻

['hwini] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

whinnied	a	greeting	.
嘶鸣	一个	问候	.

小枣红色的马听到她走过来，跺了跺蹄子，轻轻地嘶鸣着打招呼。

['pegɪ] [stɒpt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ænd; ənd]

Peggy	stopped	first	at	the	bag	that	hung	on	the	wall	among	the	bridles	and
佩吉	停止	第一的	在	这	包	那	悬挂	在	这	墙	之中	这	缰绳	和

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

halters	and	took	out	a	lump	of	sugar	as	a	present	.
缰绳	和	采取	出去	一个	块	的	糖	作为	一个	展示	.

佩吉首先停在挂在墙上、马勒和缰绳之间的袋子前，拿出一块方糖作为礼物。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['strəʊkɪŋ] - ['sɪlki] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kjuːb]

Then	,	after	stroking	Socks's	silky	nose	,	she	held	out	her	palm	with	the	sugar	cube
然后	,	后	抚摸	-	丝滑	鼻子	,	她	握住	出去	她	棕榈	和	这	糖	立方体

.

:
.

然后，她抚摸了袜子的丝滑鼻子，伸出了拿着方糖的手掌。

[sɒks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'genst] ['pɛgiz] [hænd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

Socks	took	it	eagerly	and	pushed	her	nose	against	Peggy's	hand	in	appreciation
袜子	采取	它	急切地	和	推动	她	鼻子	反对	佩吉的	手	在	欣赏

.

:

.

Socks欣然接过它，感激地用鼻子蹭了蹭Peggy的手。

[æz; əz] ['pegɪ] [mɪkst] [sʌm; səm] [əʊts] [ænd; ənd] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə]

As	Peggy	mixed	some	oats	and	barley	for	her	pet	and	checked	to
作为	佩吉	混合	一些	燕麦	和	大麦	为了	她	宠物	和	已检查	到

[siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ,

see	that	there	was	enough	straw	in	the	stall	,
看	那	那里	曾是	足够的	稻草	在	这	摊位	,

佩吉一边给她的宠物拌燕麦和大麦，一边检查马厩里的稻草是否足够。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [suːn]

she	thought	about	her	life	in	Rockport	and	the	new	life	that	she	might	soon
她	想法	关于	她	生活	在	罗克波特	和	这	新的	生活	那	她	可能	很快

[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . ['sɛvən]

be	going	to	.	7
是	去	到	.	7

她想起了自己在罗克波特的生活，以及可能即将开始的新生活。7

['rɑːkˌpɔːrt] , [wɪs'kɒnsɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,

Rockport	,	Wisconsin	,	was	a	fine	place	,
罗克波特	,	威斯康星州	,	曾是	一个	美好的	地方	,

威斯康星州罗克波特是个好地方。

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] .

as	pretty	a	small	town	as	any	girl	could	ask	to	grow	up	in	.
作为	漂亮的	一个	小的	镇	作为	任何	女孩	可以	问	到	生长	向上	在	.

这是一个非常漂亮的小镇，任何女孩都梦寐以求能在这里长大。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [smɔːl] , ['aɪðə(r)] , ['pegɪ] [θɔːt] .

And	not	too	small	,	either	,	Peggy	thought	.
和	不是	也	小的	,	任何一个	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，而且还不算太小。

[ɪts] - , - ['piːp(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [gʊd] [skuːlz] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd]

Its	16	,	500	people	supported	good	schools	,	an	excellent	library	,	and	two	good
它是	-	,	-	人们	有	好的	学校	,	一个	出色的	图书馆	,	和	二	好的

['muːvi] ['haʊzɪz] .

movie	houses	.
电影	房屋	.

该地区拥有 16,500 名居民，他们支持建设良好的学校、优秀的图书馆和两家不错的电影院。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɑːkˌpɔːrt] [kə'mjuːnəti] ['kɒlɪdʒ] [ə'træktɪd] ['θɪətə(r)] [gruːps] [ænd; ənd] ['kɒnsət]

What's	more	,	the	Rockport	Community	College	attracted	theater	groups	and	concert
是什么	更多的	,	这	罗克波特	社区	大学	吸引	剧院	团体	和	音乐会

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

此外，罗克波特社区学院还吸引了剧团和音乐会艺术家前来演出。

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

so	that	life	in	the	town	had	always	been	stimulating	.
所以	那	生活	在	这	镇	有	总是	到过	刺激性的	.

因此，小镇上的生活一直充满活力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ]

all	of	this	was	in	addition	to	the	usual	growing	-	up	pleasures	of	swimming
全部	的	这	曾是	在	添加	到	这	通常	生长	-	向上	快乐	的	游泳

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

and	sailing	,
和	帆船	,

除了游泳和帆船这些成长过程中常见的乐趣之外，还有这一切。

['muːvi] [deɪts] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['dɑːnsɪz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [wɒnt] .

movie	dates	,	and	formal	dances	—	everything	that	a	girl	could	want	.
电影	日期	,	和	正式的	舞蹈	—	一切	那	一个	女孩	可以	想	.

电影约会、正式舞会——女孩梦寐以求的一切。

['pegɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hɪə(r)] , [njuː] ['evri] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] , ['evri]

Peggy	had	lived	all	her	life	here	,	knew	every	tree	-	shaded	street	,	every
佩吉	有	居住地	全部	她	生活	这里	,	知道	每一个	树	-	阴影	街道	,	每一个

['kʌntri] [rəʊd] , [fiːld] ,

country	road	,	field	,
国家	路	,	场地	,

佩吉一生都住在这里，熟悉每一条绿树成荫的街道、每一条乡村小路、每一片田野。

[leɪk] , [ænd; ənd] [striːm] .

lake	,	and	stream	.
湖	,	和	溪流	.

湖泊和溪流。

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

All	of	her	friends	were	here	,	friends	she	had	known	since	her
全部	的	她	朋友们	是	这里	,	朋友们	她	有	已知	自从	她

['ɜːliɪst] ['beɪbi] [deɪz] .

earliest	baby	days	.
最早	婴儿	天	.

她的所有朋友都来了，这些朋友从她还是婴儿时就认识了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

It	would	be	hard	to	leave	them	,	she	knew	,
它	会	是	难的	到	离开	他们	,	她	知道	,

她知道，离开他们会很艰难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	there	was	no	doubt	in	her	mind	that	she	was	going	to	do	so	.
但	那里	曾是	不	怀疑	在	她	头脑	那	她	曾是	去	到	做	所以	.

但她心里毫不怀疑自己会这么做。

[ɪf] [nɒt] [naʊ] , [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

If	not	now	,	then	as	soon	as	she	possibly	could	.
如果	不是	现在	,	然后	作为	很快	作为	她	可能	可以	.

如果现在不行，那就尽快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

It	was	not	any	dissatisfaction	with	her	life	,	her	friends	,
它	曾是	不是	任何	不满	和	她	生活	,	她	朋友们	,

这并非是对她的生活、朋友的任何不满，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæt] [meɪd] ['pegɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['rɑːkˌpɔːrt] .

or	her	home	that	made	Peggy	want	to	leave	Rockport	.
或者	她	家	那	制成	佩吉	想	到	离开	罗克波特	.

或者说，是她的家让佩吉想要离开罗克波特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	**was**	**not**	**running**	**away**	**from**	**anything**	**,**	**she**	**reminded**	**herself**	**;**	**she**	**was**
她	曾是	不是	跑步	离开	从	任何事物	,	她	提醒	她自己	;	她	曾是

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

running	**to**	**something**	**.**
跑步	到	某物	.

她提醒自己，她不是在逃避什么；她是在奔向某个目标。

[tuː; tə] [wɒt] ?

To	**what**	**?**
到	什么	?

到什么程度?

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , ['spiːdɪŋ] ['tæksɪs] , ['glɪtərɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['muːvi] -

To	**the**	**bright**	**lights**	**,**	**speeding**	**taxis**	**,**	**glittering**	**towers**	**of**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**movie**	**-**
到	这	明亮的	灯	,	超速	出租车	,	闪闪发光	塔楼	的	一个	制作	-	相信	电影	-

[set] [njuː] [jɔːk] ?

set	**New**	**York**	**?**
放	新的	约克	?

去往灯火辉煌、出租车飞驰、摩天大楼林立的虚构电影场景般的纽约吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?

Would	**it**	**really**	**be**	**like**	**that**	**?**
会	它	真的	是	喜欢	那	?

真的会那样吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

Or	**would**	**it**	**be**	**something**	**different**	**,**
或者	会	它	是	某物	不同的	,

或者会是别的什么?

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['drɪəri] [saɪd] - [striːt] [wɜːld] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

something	**like**	**the**	**dreary**	**side**	**-**	**street**	**world**	**of**	**failure**	**and**	**defeat**	**that**	**she**	**had**
某物	喜欢	这	凄凉	边	-	街道	世界	的	失败	和	击败	那	她	有

['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɪn] [muːvɪz] ? [eit]

also	**seen**	**in**	**movies**	**?**	**8**
还	已见	在	电影	?	8

是不是有点像她在电影里看到的那种阴郁的、充满失败和挫败的街头世界? 8

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

Seeing	**the**	**image**	**of**	**herself**	**hungry**	**and**	**tired**	**,**
看到	这	图像	的	她自己	饥饿的	和	疲劳的	,

看到自己饥饿疲惫的模样，

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

going	**from**	**office**	**to**	**office**	**looking**	**for**	**a**	**part**	**in**	**a**	**play**	**,**
去	从	办公室	到	办公室	寻找	为了	一个	部分	在	一个	玩	,

挨个办公室找戏里的角色，

['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] [ə'laʊd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː'self] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] ,

Peggy	**suddenly**	**laughed**	**aloud**	**and**	**brought**	**herself**	**back**	**to**	**reality**	**,**
佩吉	突然	笑了	大声	和	带来	她自己	后退	到	现实	,

佩吉突然大笑起来，这才回过神来。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [bɑːn] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [sɒft] - [aɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [sɒks] .

to	**the**	**warm**	**barn**	**smell**	**and**	**the**	**big**	**,**	**soft**	**-**	**eyed**	**gaze**	**of**	**Socks**	**.**
到	这	温暖的	谷仓	闻	和	这	大的	,	柔软的	-	眼睛	目光	的	袜子	.

温暖的谷仓气味和袜子那双温柔的大眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smuːð] [beɪ] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nekst]
She threw her arm around the smooth bay neck and laid her face next
她 扔 她 手臂 大约 这 光滑的 湾 脖子 和 铺设 她 脸 下一个
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʃiːk] .
to the horse's cheek .
到 这 马匹 脸颊 .

她用手臂环住那匹光滑的栗色马的脖子，把脸贴在马的脸颊上。

“ [sɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
“ Socks , ” she murmured ,
“ 袜子 , ” 她 低声说道 ,

“袜子，”她低声说道。

“ [ai] [niːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [sens] [ɪf] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] !
“ I need some of your horse sense if I'm going to go out on my own !
“ 我 需要 一些 的 你的 马 感觉 如果 我是 去 到 去 出去 在 我的 自己的 !

“如果我要独自外出，我需要你一些关于马的常识！”

[wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] [woʊnt]
We'll go for a fast run in the morning and see if some fresh air won't
出色地 去 为了 一个 快速地 跑步 在 这 早晨 和 看 如果 一些 新鲜的 空气 惯于
[klɪə(r)] [maɪ] [ˈsɪli] [maɪnd] !
clear my silly mind !
清除 我的 愚蠢的 头脑 !

明天早上我们去快跑一会儿，看看新鲜空气能不能让我的大脑清醒一下！

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [pæt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪˈhaɪnd] ,
” With a final pat , she left the stall and the barn behind ,
” 和 一个 最终的 拍 , 她 左边 这 摊位 和 这 谷仓 在后面 ,

她最后拍了拍马厩，然后离开了马厩和谷仓。

[ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] .
stepping out into the deepening dusk .
步进 出去 进入 这 加深 黄昏 .

步入渐深的暮色中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈɜːli] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts]
It was still too early to go back to the house to see if her parents
它 曾是 仍然 也 早期的 到 去 后退 到 这 房子 到 看 如果 她 父母
[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] .
had reached a decision about her future .
有 达到 一个 决定 关于 她 未来 .

现在回娘家看看她父母是否已经就她的未来做出决定还为时过早。

[ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
Fighting down an impulse to rush right into the kitchen to see how they
斗争 向下 一个 冲动 到 匆忙 正确的 进入 这 厨房 到 看 如何 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
were coming along ,
是 未来 沿着 ,

我强忍住想要冲进厨房看看他们做得怎么样的冲动，

['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [left] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] ['saɪdwɔːk] [pɑːst][ðə; ði]

Peggy	continued	down	the	driveway	and	turned	left	on	the	slate	sidewalk	past	the
佩吉	持续	向下	这	车道	和	转向	左边	在	这	石板	人行道	过去的	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [dʒiːn]

front	porch	of	her	family's	old	farmhouse	and	down	the	street	toward	Jean
正面	门廊	的	她	家庭的	老的	农家	和	向下	这	街道	朝向	让

['wɪlsənz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

Wilson's	house	at	the	end	of	the	block	.
威尔逊的	房子	在	这	结尾	的	这	堵塞	.

佩吉继续沿着车道走，然后左转走上石板人行道，经过她家老农舍的前廊，沿着街道朝着街区尽头的简·威尔逊的房子走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

As	she	walked	by	her	own	home	,
作为	她	步行	经过	她	自己的	家	,

当她路过自己家时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

she	noticed	with	a	familiar	tug	at	her	heart	how	the	lilac	bushes	on	the	front
她	注意到	和	一个	熟悉的	拖船	在	她	心	如何	这	紫丁香	灌木丛	在	这	正面

[lɔːn] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

lawn	broke	up	the	light	from	the	windows	behind	them	into	a	pattern	of
草地	打破	向上	这	光	从	这	视窗	在后面	他们	进入	一个	图案	的

['liːfi] [leɪs] .

leafy	lace	.
绿叶	蕾丝	.

她注意到，前院草坪上的丁香花丛将后面窗户透进来的光线折射成一片片叶子组成的蕾丝图案，心中不禁涌起一阵熟悉的悸动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

For	a	moment	,	or	maybe	a	little	more	,	she	wondered	why	she	wanted	to
为了	一个	片刻	,	或者	或许	一个	小的	更多的	,	她	想知道	为什么	她	通缉	到

[liːv] [ðɪs] .

leave	this	.
离开	这	.

她愣了一下，或许更久一些，想知道自己为什么要离开这里。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[wɒt] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['betə(r)] ? [naɪn]

What	could	ever	be	better	?	9
什么	可以	曾经	是	更好的	?	9

还有什么比这更好呢？9

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[drə'mætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Dramatic	Decision
戏剧性	决定

戏剧性的决定

[ˌʌp'steəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - , ['pegɪ] [faʊnd] [dʒi:n][sweið, swɔð][ɪn][bæθ.bɑ:θ] ['taʊəlz] , ['wɒʃɪŋ]

Upstairs	at	the	Wilsons	'	,	Peggy	found	Jean	swathed	in	bath	towels	,	washing
楼上	在	这	威尔逊	-	,	佩吉	成立	让	裹挟着	在	洗澡	毛巾	,	洗涤

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [streɪt] [red] [heə(r)] ,

her	long	,	straight	red	hair	,
她	长的	,	直的	红色的	头发	,

在威尔逊家的楼上，佩吉发现简裹着浴巾，正在清洗她那头长长的、笔直的红发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] [wɪð] ['lɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['səʊpi] [nɒt] .

which	was	now	white	with	lather	and	piled	up	in	a	high	,	soapy	knot	.
哪个	曾是	现在	白色的	和	泡沫	和	堆积	向上	在	一个	高的	,	肥皂泡	结	.

现在它已经泛起白色泡沫，堆积成一个高高的肥皂结。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] !

“	You	just	washed	it	yesterday	!
”	你	只是	洗过	它	昨天	!

你昨天才洗过！

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɔ:(r)] [stɪl] ?

“	Are	you	doing	it	again	—	or	still	?
”	是	你	正在做	它	再次	—	或者	仍然	?

“你又要这么做了吗？还是仍然在这么做？”

” [dʒi:n] [grɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊpsʌdz] .

”	Jean	grinned	,	her	eyes	shut	tight	against	the	soapsuds	.
”	让	咧嘴一笑	,	她	眼睛	关闭	紧的	反对	这	肥皂泡	.

珍妮咧嘴一笑，紧紧闭上眼睛，不让肥皂泡沾到自己身上。

“ [ə'gen] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Again	,	I'm	afraid	,	”	she	answered	.
“	再次	,	我是	害怕的	,	”	她	回答	.

“恐怕又是这样了，”她回答道。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['hæbɪt] ! ”

“	Maybe	it's	a	nervous	habit	!	”
“	或许	它是	一个	紧张的	习惯	!	”

“也许这是紧张时的习惯吧！”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [bɔ:ld] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,

“	It's	a	wonder	you're	not	bald	,	with	all	the	rubbing	you	give	your	hair	,
“	它是	一个	想知道	你是	不是	秃	,	和	全部	这	擦	你	给	你的	头发	,

“你老是揉搓头发，居然还没秃顶，真是个奇迹。”

” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

”	Peggy	said	with	a	laugh	.
”	佩吉	说	和	一个	笑	.

佩吉笑着说。

“ [wel] , [ɪf] [ai][du:; də][gəʊ][bɔ:ld] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [skælp] !

“	Well	,	if	I	do	go	bald	,	at	least	it	will	be	with	a	clean	scalp	!
“	出色地	,	如果	我	做	去	秃	,	在	至少	它	将要	是	和	一个	干净的	头皮	!

“好吧，如果我真的秃顶了，至少我的头皮会很干净！”

” [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['krɪŋkl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['frekld] [nəʊz] .

”	Jean	answered	with	a	humorous	crinkle	of	her	freckled	nose	.
”	让	回答	和	一个	幽默	皱褶	的	她	雀斑	鼻子	.

珍笑着皱了皱她长满雀斑的鼻子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['kɒmɪkli] ,

Taking	a	deep	breath	and	puffing	out	her	cheeks	comically	,
采取	一个	深的	气息	和	抽气	出去	她	脸颊	滑稽地	,

她深吸一口气，滑稽地鼓起腮帮子，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪnst] [ɒf] [ðə; ði] [səʊp] [wɪð] [ə; eɪ]

she	plunged	her	head	into	the	basin	and	rinsed	off	the	soap	with	a
她	暴跌	她	头	进入	这	盆地	和	冲洗干净	离开	这	肥皂	和	一个

[ʃæm'puː] [həʊz] .

shampoo	hose	.
洗发水	软管	.

她把头埋进洗脸盆里，用洗发水管冲洗掉肥皂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , ['drɪpɪŋ] - [wet] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['plɑːstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]

When	she	came	up	at	last	,	dripping	-	wet	hair	was	tightly	plastered	to	the	back
什么时候	她	来了	向上	在	最后的	,	滴落	-	湿的	头发	曾是	紧紧	粉刷过的	到	这	后退

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

她终于站起来的时候，湿漉漉的头发紧紧地贴在后脑勺上。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里!

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [doʊnt] [aɪ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” -

“	Don't	I	look	beautiful	?	”	10
“	不	我	看	美丽的	?	”	-

“我看起来是不是很漂亮？”10

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] ['rʌbˌdaʊn] [wɪð] [wʌn] ['taʊəl] ,

After	a	brisk	rubdown	with	one	towel	,
后	一个	轻快	按摩	和	一	毛巾	,

用一条毛巾快速擦拭后，

[dʒiːn] [rəʊld] [ə'nʌðə(r)] [draɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tɜːbən] .

Jean	rolled	another	dry	towel	around	her	head	like	an	Indian	turban	.
让	滚动	其他	干燥	毛巾	大约	她	头	喜欢	一个	印度	头巾	.

珍妮把另一条干毛巾卷起来包在头上，就像印度人的头巾一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['tætəd] , [plæd] ['bɑːθrəʊb] ,

Then	,	having	wrapped	herself	in	an	ancient	,	tattered	,	plaid	bathrobe	,
然后	,	拥有	包装	她自己	在	一个	古老的	,	破烂	,	格子图案	浴衣	,

然后，她裹上一件古老破旧的格子浴袍，

[ʃiː; ʃi] [led] ['pegɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmi] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊzi] , [ɪf] ['sʌmwɒt]

she	led	Peggy	out	of	the	steamy	room	and	into	her	cozy	,	if	somewhat
她	引领	佩吉	出去	的	这	蒸汽	房间	和	进入	她	舒适	,	如果	有些

['klʌtəd] , ['bedruːm] .

cluttered	,	bedroom	.
杂乱	,	卧室	.

她领着佩吉走出蒸汽弥漫的房间，来到她那舒适但略显杂乱的卧室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [struːn] ['deɪbed] , [dʒiːn]

When	they	had	made	themselves	comfortable	on	the	pillow	-	strewn	daybeds	,	Jean
什么时候	他们	有	制成	他们自己	舒服的	在	这	枕头	-	散落的	沙发床	,	让

[keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

came	straight	to	the	point	.
来了	直的	到	这	观点	.

当他们在铺满枕头的沙发床上安顿下来后，吉恩直奔主题。

“ [səʊ][ðə; ði][grænd] [dɪ'beɪt] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	the	grand	debate	is	still	going	on	,	is	it	?
”	所以	这	盛大	辩论	是	仍然	去	在	,	是	它	?

“所以这场大辩论还在继续，是吗？”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] ?

When	do	you	think	they'll	make	up	their	minds	?
什么时候	做	你	思考	他们会	制作	向上	他们的	思想	?

你觉得他们什么时候会下定决心?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] [jet] ?

“	How	do	you	know	they	haven't	decided	anything	yet	?
”	如何	做	你	知道	他们	还没有	决定	任何事物	然而	?

“你怎么知道他们还没做出任何决定呢？”

” ['pegɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

”	Peggy	said	,	in	a	puzzled	tone	.
”	佩吉	说	,	在	一个	困惑	语气	.

佩吉疑惑地说道。

“ [əʊ] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [dɪ'dʌkʃn] , [maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] , ” [dʒiːn] [lɑːft] .

“	Oh	,	that	didn't	take	much	deduction	,	my	dear	Watson	,	”	Jean	laughed	.
”	哦	,	那	没有	拿	很多	扣除	,	我的	亲爱的	沃森	,	”	让	笑了	.

“哦，亲爱的华生，这不需要太多推理，”琼笑着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [trɪp] ,

“	If	they	had	decided	against	the	New	York	trip	,
”	如果	他们	有	决定	反对	这	新的	约克	旅行	,

“如果他们决定不去纽约，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [hɑːf] [ðæt] [lɒŋ] .

your	face	would	be	as	long	as	Socks's	nose	,	and	it's	not	half	that	long	.
你的	脸	会	是	作为	长的	作为	-	鼻子	,	和	它是	不是	一半	那	长的	.

你的脸会和袜子的鼻子一样长，但实际上还不到袜子鼻子的一半长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [jes] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	if	the	answer	was	yes	,	I	wouldn't	have	to	wait	to	hear	about	it	!
和	如果	这	回答	曾是	是的	,	我	不会	有	到	等待	到	听到	关于	它	!

如果答案是肯定的，我就不用等了！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	would	have	been	flying	around	the	room	and	talking	a	mile	a	minute	.
你	会	有	到过	飞行	大约	这	房间	和	说	一个	英里	一个	分钟	.

你当时会在房间里到处乱窜，语速飞快。

[səʊ][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”

So	I	figured	that	nothing	was	decided	yet	.	”
所以	我	想	那	没有什么	曾是	决定	然而	.	”

所以我认为一切都还没有定论。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['θɔːtfəli] ,
“ You know , if I were as smart as you , ” Peggy said thoughtfully ,
” 你 知道 , 如果 我 是 作为 聪明的 作为 你 , ” 佩吉 说 深思熟虑 ,

“你知道，如果我像你一样聪明的话，”佩吉若有所思地说，

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][baɪ] [naʊ] . ”
“ I would have figured out a way to convince Mother and Dad by now . ”
” 我 会 有 想 出去 一个 方式 到 说服 母亲 和 爸爸 经过 现在 . ”

“如果是我，我现在应该已经想办法说服爸妈了。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dʌm] , ” [dʒiːn] [sed] [ɪn] [mɒk] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
“ Oh , don't feel bad about being dumb , ” Jean said in mock tones of comfort .
” 哦 , 不 感觉 坏的 关于 存在 哑的 , ” 让 说 在 嘲笑 音调 的 舒适 .

“哦，别因为自己笨而感到难过，”吉恩用一种假装安慰的语气说道。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [breɪnz]
“ If I were as pretty and talented as you are , I wouldn't need brains
” 如果 我 是 作为 漂亮的 和 才华横溢 作为 你 是 , 我 不会 需要 大脑
, ['aɪðə(r)] !
, either !
, 任何一个 !

“如果我像你一样漂亮又有才华，那我也不需要脑子了！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [huːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
” With a hoot of laughter ,
” 和 一个 叱 的 笑声 ,

“伴随着一阵哄堂大笑，

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæt] ['pegɪ] [θruː] [æt; ət]
she rolled quickly aside on the couch to avoid the pillow that Peggy threw at
她 滚动 迅速地 旁边 在 这 长椅 到 避免 这 枕头 那 佩吉 扔 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她迅速地在沙发上翻身躲开佩吉扔向她的枕头。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['breθləs] ['pɪləʊ] [faɪt] ['fɒləʊd] ,
A short , breathless pillow fight followed ,
一个 短的 , 喘不过气 枕头 斗争 随后 ,

随后爆发了一场短暂而激烈的枕头大战。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [lɪmp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒiːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][riː'taɪ][hɜː(r); hə(r)] ['taʊəl]
leaving the girls limp with laughter and with Jean having to retie her towel
离开 这 女孩们 跛行 和 笑声 和 和 让 拥有 到 重新系 她 毛巾
['tɜːbən] .
turban .
头巾 .

女孩们笑得腿都软了，珍妮不得不重新系好她的毛巾头巾。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
From her new position , flat on the floor ,
从 她 新的 位置 , 平坦的 在 这 地面 ,

她现在的新姿势是平躺在地板上，

['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] . -
Peggy looked up at her friend with a rueful smile . 11
佩吉 看起来 向上 在 她 朋友 和 一个 懊悔的 微笑 . -

佩吉抬头看着她的朋友，脸上带着一丝苦笑。11

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [grəʊn] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] !
“ You know , I sometimes think that we haven't grown up at all !
” 你 知道 , 我 有时 思考 那 我们 还没有 生长 向上 在 全部 !

“你知道吗，我有时觉得我们好像永远都没长大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [maɪ]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] —
" I can hardly blame my parents for thinking twice — and a lot more —
" 我 能 几乎 责备 我的 父母 为了 思维 两次 — 和 一个 很多 更多的 —
[bɪ'fɔː(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] . "
before treating me like an adult . "
前 治疗 我 喜欢 一个 成人 . "

"我很难责怪我的父母在把我当作成年人对待之前要三思而后行。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .
" Jean replied firmly .
" 让 回复 牢牢 .

让坚定地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kən'fjuːz] ['biːɪŋ] ['stʌfi] [wɪð] ['biːɪŋ] [grəʊn]
" Your parents know a lot better than to confuse being stuffy with being grown
" 你的 父母 知道 一个 很多 更好的 比 到 迷惑 存在 闷 和 存在 生长
- [ʌp][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
- up and responsible .
- 向上 和 负责任的 .

"你的父母很清楚，古板守旧和成熟负责是不可混淆的。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
I know that they're not the least bit worried about your being able to take care
我 知道 那 它们是 不是 这 至少 少量 担心 关于 你的 存在 有能力的 到 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔː'self] .
of yourself .
的 你自己 .

我知道他们一点也不担心你能不能照顾好自己。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][fəʊks][lɑːst] [naɪt] ,
I heard them talking with my folks last night ,
我 听到 他们 说 和 我的 各位 最后的 夜晚 ,

我昨晚听到他们和我父母说话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and they haven't got a doubt in the world about you .
和 他们 还没有 得到 一个 怀疑 在 这 世界 关于 你 .

他们对你毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,
But they know how hard it can be to get a start as an actress ,
但 他们 知道 如何 难的 它 能 是 到 得到 一个 开始 作为 一个 演员 ,

但她们也知道，想成为一名演员有多么艰难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt][get]

and	they	want	to	be	sure	that	you	have	a	profession	in	case	you	don't	get
和	他们	想	到	是	当然	那	你	有	一个	职业	在	案件	你	不	得到

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] . ”

a	break	in	show	business	.	”
一个	休息	在	展示	商业	.	”

他们想确保你还有其他职业，以防你在演艺圈没有获得机会。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	know	,	”	Peggy	answered	.
”	我	知道	,	”	佩吉	回答	.

“我知道，”佩吉回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	We	had	a	long	talk	about	it	this	evening	after	dinner	.
”	我们	有	一个	长的	讲话	关于	它	这	晚上	后	晚餐	.

“今天晚饭后，我们为此进行了长时间的谈话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊzd] “

”	Then	she	told	her	friend	about	the	conversation	and	her	proposed	“
”	然后	她	讲述	她	朋友	关于	这	对话	和	她	建议的	“

['bɑːgən] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

bargain	”	with	her	parents	.
便宜货	”	和	她	父母	.

然后她把谈话内容和她向父母提出的“交易”告诉了她的朋友。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , “ [ænd; ənd] [wen] [ai]

“	They	both	seemed	to	think	it	was	fair	,	”	she	concluded	,	“	and	when	I
”	他们	两个都	似乎	到	思考	它	曾是	公平的	,	”	她	结束	,	”	和	什么时候	我

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

“他们俩似乎都觉得这很公平，”她总结道，“当我出去的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

they	were	talking	it	over	.
他们	是	说	它	超过	.

他们在商量这件事。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['bedtaɪm] ,

They	promised	me	an	answer	by	bedtime	,
他们	承诺	我	一个	回答	经过	就寝时间	,

他们答应我睡前会给我答复。

[ænd; ənd][aɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʊəri] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	I'm	over	here	waiting	until	the	jury	comes	in	with	its	decision	.
和	我是	超过	这里	等待	直到	这	陪审团	来	在	和	它是	决定	.

我在这里等着陪审团做出裁决。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz]

You	know	,	”	she	said	suddenly	,	sitting	up	on	the	floor	and	crossing	her	legs
你	知道	,	”	她	说	突然	,	坐着	向上	在	这	地面	和	过境	她	腿

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

under	her	,
在下面	她	,

“你知道吗，”她突然说道，一边从地板上坐起来，双腿交叉坐在地上。

[“ [ai] [bet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd]

“	I	bet	they	wouldn't	hesitate	a	minute	if	you	would	only	change	your	mind
“	我	赌注	他们	不会	犹豫	一个	分钟	如果	你	会	仅有的	改变	你的	头脑

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ！ ” -

and	decide	to	come	with	me	and	try	it	too	!	”	12
和	决定	到	来	和	我	和	尝试	它	也	！	”	-

“我敢打赌，如果你改变主意，跟我一起去试试，他们肯定毫不犹豫！”12

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , “ [nəʊ] , [peg] .

After	a	moment's	thoughtful	silence	,	Jean	answered	slowly	,	“	No	,	Peg	.
后	一个	瞬间	周到	沉默	,	让	回答	缓慢地	,	“	不	,	佩格	.

沉思片刻后，琼缓缓回答道：“不，佩格。”

[aɪv] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I've	thought	this	all	out	before	,
我已经	想法	这	全部	出去	前	,

我之前已经考虑过这一切了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	know	it	would	be	as	wrong	for	me	as	it	is	right	for
和	我	知道	它	会	是	作为	错误的	为了	我	作为	它	是	正确的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我知道这对我来说是错的，但对你来说却是正确的。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [gruːps] ,

I	know	we	had	a	lot	of	fun	in	the	dramatic	groups	,
我	知道	我们	有	一个	很多	的	乐趣	在	这	戏剧性	团体	,

我知道我们在戏剧小组里玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmiːdi'en] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	guess	I	was	pretty	good	as	a	comedienne	in	a	couple	of	the
和	我	猜测	我	曾是	漂亮的	好的	作为	一个	喜剧演员	在	一个	夫妻	的	这

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

我想我在几部话剧中扮演喜剧演员的表现还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['riːəl] [prə'feʃən(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

but	I	know	I	haven't	got	the	real	professional	thing	—	and	I	know	that	you
但	我	知道	我	还没有	得到	这	真实的	专业的	事物	—	和	我	知道	那	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我知道我还没有真正专业的技能——而我知道你有。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [prə'feʃən(ə)l] ['tælənt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti]

the	only	professional	talent	I	think	I	do	have	for	the	theater	is	the	ability
这	仅有的	专业的	天赋	我	思考	我	做	有	为了	这	剧院	是	这	能力

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tælənt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [wen]

to	recognize	talent	when	I	see	it	—	and	to	recognize	that	it's	not	there	when
到	认出	天赋	什么时候	我	看	它	—	和	到	认出	那	它是	不是	那里	什么时候

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ！ ”

it	isn't	!	”
它	不是	！	”

我认为我唯一在戏剧方面拥有的专业才能就是能够识别出有才华的人——以及能够识别出没有才华的人！

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , ” ['pegɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

“	But	,	Jean	,	”	Peggy	protested	,
”	但	,	让	,	”	佩吉	抗议	,

“可是，琼，”佩吉抗议道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['kɒmədi] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [laɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ai] [nəʊ] !

“	you	can	handle	comedy	and	character	lines	as	well	as	anyone	I	know	!
”	你	能	处理	喜剧	和	特点	线条	作为	出色地	作为	任何人	我	知道	!

“你演喜剧和塑造角色台词的能力，在我认识的人当中无人能及！”

” [dʒiːn] [nˈɒdɪd] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

”	Jean	nodded	,	accepting	the	compliment	and	seeming	at	the	same	time	to
”	让	点头	,	接受	这	赞扬	和	似乎	在	这	相同的	时间	到

[brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

brush	it	off	.
刷子	它	离开	.

让·点了点头，接受了赞美，但同时又似乎不以为意。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

“	That	doesn't	matter	.
”	那	不	事情	.

“那没关系。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] —

You	know	even	better	than	I	that	there's	a	lot	more	to	being	an	actress	—
你	知道	甚至	更好的	比	我	那	有	一个	很多	更多的	到	存在	一个	演员	—

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] — [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [laɪnz] [wel] .

a	successful	one	—	than	reading	lines	well	.
一个	成功的	一	—	比	阅读	线条	出色地	.

你比我更清楚，成为一名成功的演员，需要的远不止是把台词念得好。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əˈbɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ]

There's	the	ability	to	make	the	audience	sit	up	and	notice	you	the	minute	you
有	这	能力	到	制作	这	观众	坐	向上	和	注意	你	这	分钟	你

[wɔːk] [ɒn] ,

walk	on	,
走	在	,

你有能力让观众在你出场的那一刻就注意到你。

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	you	have	lines	or	not	.
无论	你	有	线条	或者	不是	.

无论你有没有排队。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] ; [juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] .

And	that's	something	you	can't	learn	;	you	either	have	it	,	or	you	don't	.
和	那就是	某物	你	不能	学习	;	你	任何一个	有	它	,	或者	你	不	.

这是你学不到的东西；要么你有，要么你没有。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] .

It's	like	being	double	-	jointed	.
它是	喜欢	存在	双倍的	-	关节	.

这就像拥有双关节一样。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [lɑːf] [wen] [ai][hæv; həv] [gʊd] [laɪnz] ,

I	can	make	an	audience	laugh	when	I	have	good	lines	,
我	能	制作	一个	观众	笑	什么时候	我	有	好的	线条	,

我只要有好的台词，就能逗笑观众。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

but	**you**	**can**	**make**	**them**	**look**	**at**	**you**	**and**	**respond**	**to**	**you**	**and**
但	你	能	制作	他们	看	在	你	和	回应	到	你	和

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

be	**with**	**you**	**all**	**the**	**way**	**,**
是	和	你	全部	这	方式	,

但你可以让他们注视你、回应你，并始终陪伴在你身边。

['iːv(ə)n] [wɪð] [bæd] [laɪnz] .

even	**with**	**bad**	**lines**	**.**
甚至	和	坏的	线条	.

即使台词不好。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .

That's	**why**	**you're**	**going**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**and**	**be**	**an**	**actress**	**.**
那就是	为什么	你是	去	到	去	到	新的	约克	和	是	一个	演员	.

所以你才会去纽约当演员。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɒt] . ”

And	**that's**	**why**	**I'm**	**not**	**.**	**”**
和	那就是	为什么	我是	不是	.	”

这就是我不去的原因。

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] — ” ['pegɪ] [bɪ'gæn] . -

“	**But**	**,**	**Jean**	**—**	**”**	**Peggy**	**began**	**.**	**13**
“	但	,	让	—	”	佩吉	开始	.	-

“可是，珍——”佩吉开口道。[13]

“ [nəʊ] [bʌts] !

“	**No**	**buts**	**!**
“	不	但是	!

“没有但是！”

” [dʒiːn] [kʌt] [ɪn] .

”	**Jean**	**cut**	**in**	**.**
”	让	切	在	.

吉恩插话道。

“ [wɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

“	**We've**	**talked**	**about**	**this**	**enough**	**before**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**change**	**my**	**mind**	**.**
“	我们已经	谈话	关于	这	足够的	前	,	和	我是	不是	去	到	改变	我的	头脑	.

“我们之前已经讨论过很多次了，我不会改变主意。”

[aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I'm	**as**	**sure**	**about**	**what**	**I**	**want**	**as**	**you**	**are**	**about**	**what**	**you**	**want**	**.**
我是	作为	当然	关于	什么	我	想	作为	你	是	关于	什么	你	想	.

我对自己想要什么非常清楚，就像你对自己想要什么非常清楚一样。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][get][maɪ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] . ”

I'm	**going**	**to**	**finish**	**college**	**and**	**get**	**my**	**certificate**	**as**	**an**	**English**	**teacher**	**.**	**”**
我是	去	到	结束	大学	和	得到	我的	证书	作为	一个	英语	老师	.	”

我打算完成大学学业，拿到英语教师资格证。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] ?

“	**And**	**what**	**about**	**acting**	**?**
“	和	什么	关于	表演	?

“那么演戏呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

Can	**you**	**get**	**it**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**as**	**easily**	**as**	**all**	**that**	**?**
能	你	得到	它	出去	的	你的	头脑	作为	容易地	作为	全部	那	?

你能像说这些那么容易就把它从脑海中抹去吗?

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['diːviəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] ,
" That's the dark and devious part of my plan ,
" 那就是 这 黑暗的 和 狡猾的 部分 的 我的 计划 ,

“那是我计划中阴险狡诈的部分。”

" [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lɑːf] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['wɪtʃɪz] ['kækl] [ænd; ənd]
" Jean answered with a mysterious laugh that ended in a comic witch's cackle and
" 让 回答 和 一个 神秘 笑 那 结束 在 一个 漫画 女巫的 咯咯笑 和
[æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [wɪtʃ] - [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
an unconvincing witch - look that was completely out of place on her round ,
一个 缺乏说服力 巫婆 - 看 那 曾是 完全地 出去 的 地方 在 她 圆形的 ,

“珍妮用一种神秘的笑声回答，笑声最后变成了滑稽的女巫咯咯笑，她脸上那种不自然的巫婆表情与她平时的形象完全不符。”

['frekld] [feɪs] .
freckled face .
雀斑 脸 .

满脸雀斑。

“ [wʌns] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] ,
“ Once I get into a high school as an English teacher ,
" 一次 我 得到 进入 一个 高的 学校 作为 一个 英语 老师 ,

“一旦我成为一所高中的英语老师，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
I'm going to try to teach a special course in the literature of the theater
我是 去 到 尝试 到 教 一个 特别的 课程 在 这 文学 的 这 剧院
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] ['steɪdʒkrɑːft] .
and maybe another one in stagecraft .
和 或许 其他 一 在 舞台艺术 .

我打算尝试开设一门戏剧文学的专题课程，也许还会开设一门舞台技术课程。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['drɑːmə] [gruːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [pleɪz] .
I'm going to work with the high - school drama group and put on plays .
我是 去 到 工作 和 这 高的 - 学校 戏剧 团体 和 放 在 演出 .

我打算和高中戏剧社合作，排演话剧。

[ðæt] [weɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ]
That way , I'll be in a spot where I can use my special talent of recognizing
那 方式 , 患病的 是 在 一个 点 在哪里 我 能 使用 我的 特别的 天赋 的 识别
['tælənt] .
talent .
天赋 .

这样，我就能发挥我识别人才的特殊才能了。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ,
And that way , " she added , becoming much more serious ,
和 那 方式 , " 她 额外 , 成为 很多 更多的 严肃的 ,

“那样的话，”她补充道，语气变得严肃起来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['riːəli] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
“ I have a chance really to do something for the theater .
" 我 有 一个 机会 真的 到 做 某物 为了 这 剧院 .

“我真的有机会为戏剧做点什么。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['riːəl] ['tælənt] [laɪk] [jɔːz] ,

If	I	can	help	and	encourage	one	or	two	people	with	real	talent	like	yours	,
如果	我	能	帮助	和	鼓励	一	或者	二	人们	和	真实的	天赋	喜欢	你的	,

如果我能帮助和鼓励一两个像你一样真正有才华的人，

[ðen] [aɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪv] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

then	I'll	feel	that	I've	really	done	something	worth	while	.
然后	患病的	感觉	那	我已经	真的	完毕	某物	值得	尽管	.

那样我才会觉得自己真的做了件有意义的事。

" ['pegɪ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

"	Peggy	nodded	silently	,	not	trusting	herself	to	speak	for	fear	of	saying
"	佩吉	点头	默默	,	不是	信任	她自己	到	说话	为了	害怕	的	说

['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

something	foolishly	sentimental	,
某物	愚蠢地	感伤的	,

佩吉默默地点了点头，她不敢开口，生怕说出什么愚蠢而感伤的话。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

or	even	of	crying	.
或者	甚至	的	哭泣	.

甚至哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɜːnɪstnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	friend's	earnestness	about	the	importance	of	her	work	and	her
她	朋友们	认真	关于	这	重要性	的	她	工作	和	她

[feɪθ] [ɪn] ['pɛgiz] ['tælənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] . -

faith	in	Peggy's	talent	had	touched	her	more	than	she	could	say	.	14
信仰	在	佩吉的	天赋	有	感动	她	更多的	比	她	可以	说	.	-

她朋友对工作重要性的认真态度以及对佩吉才华的信任，深深地打动了她，这种感动难以言表。[14]

[ðə; ði] ['saɪləns] ['lɑːstɪd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	silence	lasted	what	seemed	a	terribly	long	time	,
这	沉默	持续	什么	似乎	一个	可怕	长的	时间	,

沉默持续了似乎非常漫长的时间。

[ʌn'tɪl] [dʒiːn] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fliŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] ['pɪləʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

until	Jean	broke	it	by	suddenly	jumping	up	and	flinging	a	last	pillow	which	she
直到	让	打破	它	经过	突然	跳	向上	和	投掷	一个	最后的	枕头	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

had	been	hiding	behind	her	back	.
有	到过	隐藏	在后面	她	后退	.

直到珍突然跳起来，把藏在身后的最后一个枕头扔了出去，才打破了僵局。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [ɒn] !

Running	out	of	the	bedroom	,	she	called	,	"	Come	on	!
跑步	出去	的	这	卧室	,	她	称为	,	"	来	在	!

她跑出卧室，喊道："快点！"

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊkəʊ] !

I'll	race	you	down	to	the	kitchen	for	cocoa	!
患病的	种族	你	向下	到	这	厨房	为了	可可	!

我跟你比赛看谁先到厨房喝热可可！

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪr] ['fɪnɪʃt] , ['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

By	the	time	we're	finished	,	it'll	be	about	time	for	your	big	Hour	of	Decision
经过	这	时间	是	完成的	,	它将	是	关于	时间	为了	你的	大的	小时	的	决定

[siːn] !

scene	!
场景	!

等我们完成的时候，差不多就到了你们的"抉择时刻"大戏上演的时候了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] ['pegɪ] ['faɪnəli] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd]

"	It	was	nearly	ten	o'clock	when	Peggy	finally	felt	that	her	parents	had
"	它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	佩吉	最后	毛毡	那	她	父母	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] .

had	enough	time	to	talk	things	out	.
有	足够的	时间	到	讲话	事物	出去	.

"快到十点钟的时候，佩吉终于觉得她的父母有足够的时间把事情谈清楚了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ,

Leaving	the	Wilson	house	,	she	walked	slowly	despite	her	eagerness	,
离开	这	威尔逊	房子	,	她	步行	缓慢地	尽管	她	渴望	,

离开威尔逊家时，尽管她很想走，但走得却很慢。

['traɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['feənəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

trying	in	all	fairness	to	give	her	mother	and	father	every	minute	she	could	.
尝试	在	全部	公平	到	给	她	母亲	和	父亲	每一个	分钟	她	可以	.

她尽一切可能陪伴父母，分秒必争。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

Reaching	her	home	,	she	cut	across	the	lawn	behind	the	lilac	bushes	,
到达	她	家	,	她	切	穿过	这	草地	在后面	这	紫丁香	灌木丛	,

回到家后，她穿过紫丁香丛后面的草坪。

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pɔːtʃ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	steps	up	to	the	broad	porch	that	fronted	the	house	.
到	这	步骤	向上	到	这	广阔	门廊	那	正面	这	房子	.

走到通往房子前面宽阔门廊的台阶上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]

As	she	climbed	the	steps	,	she	heard	her	father's	voice	raised	a	little	above	its
作为	她	攀登	这	步骤	,	她	听到	她	父亲的	嗓音	提高	一个	小的	多于	它是

['nɔːm(ə)l] [sɒft] ,

normal	soft	,
普通的	柔软的	,

她拾级而上时，听到父亲的声音比平时柔和的语调略微提高了一些。

[diːp] [təʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] .

deep	tone	,	but	she	could	not	make	out	the	words	.
深的	语气	,	但	她	可以	不是	制作	出去	这	字	.

她声音低沉，但听不清对方在说什么。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Crossing	the	porch	,	she	caught	sight	of	him	through	the	window	.
十字路口	这	门廊	,	她	捕捉	视线	的	他	通过	这	窗户	.

她穿过门廊时，透过窗户看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

He	was	speaking	on	the	telephone	,	and	now	she	caught	his	words	.
他	曾是	请讲	在	这	电话	,	和	现在	她	捕捉	他的	字	.

他当时正在打电话，现在她听到了他的话。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[jes] . . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的....

[jes] — [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .
Yes — I think we can .
是的 — 我 思考 我们 能 .

是的，我想我们可以。

['veri] [wel] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] .
Very well , day after tomorrow , then .
非常 出色地 , 天 后 明天 , 然后 .

好的，那就后天吧。

[ðæts] [raɪt] — [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .
That's right — all three of us .
那就是 正确的 — 全部 三 的 我们 .

没错——我们三个。

[ænd; ənd] , [meɪ] — ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
And , May — it'll be good to see you again , after all these years !
和 , 可能 — 它将 是 好的 到 看 你 再次 , 后 全部 这些 年 !

还有，梅——这么多年后能再次见到你，真是太好了！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [æz; əz] ['pegɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd]
" As Peggy entered the room , her father put down the phone and turned
" 作为 佩吉 进入 这 房间 , 她 父亲 放 向下 这 电话 和 转向
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] .
to Mrs . Lane .
到 太太 . 车道 .

“佩吉走进房间时，她父亲放下电话，转向莱恩太太。

“ [wel] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ɔːl] [set] . "
“ Well , Betty , " he said , “ it's all set . "
“ 出色地 , 贝蒂 , " 他 说 , “ 它是 全部 放 . "

“好了，贝蒂，”他说，“一切都安排好了。”

“ [wʌts] [ɔːl] [set] , [dæd] ?
“ What's all set , Dad ?
“ 是什么 全部 放 , 爸爸 ?

“爸爸，一切都准备好了吗？”

" ['pegɪ] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] . -
" Peggy said , breaking into a run to her father's side . 15
" 佩吉 说 , 打破 进入 一个 跑步 到 她 父亲的 边 . -

佩吉说着，跑到父亲身边。[15]

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [set] , [peg] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Everything's all set , Peg , " her father said with a grin .
“ 一切都是 全部 放 , 佩格 , " 她 父亲 说 和 一个 咧嘴笑 .

“一切都准备好了，佩格，”她父亲笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [set] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ And it's set just the way you wanted it !
“ 和 它是 放 只是 这 方式 你 通缉 它 !

“而且一切都按照你想要的方式设置好了！”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɪmɪn] .
There's not a man in the world who can hold out against two determined women .
有 不是 一个 男人 在 这 世界 WHO 能 抓住 出去 反对 二 决定 女性 .

世界上没有哪个男人能抵挡住两个意志坚定的女人。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['mænt(ə)l] ,
" He leaned back against the fireplace mantel ,
" 他 倾斜 后退 反对 这 壁炉 壁炉架 ,

他向后靠在壁炉架上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
waiting for the explosion he felt sure was to follow his announcement .
等待 为了 这 爆炸 他 毛毡 当然 曾是 到 跟随 他的 公告 .

他等待着他确信会在他宣布之后发生的爆炸。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dʒʌst] [stʊd] , ['hɑːdli] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
But Peggy just stood , hardly moving a muscle .
但 佩吉 只是 站立 , 几乎 移动 一个 肌肉 .

但佩吉只是站在那里，几乎一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ʃɪp] ,
Then she walked carefully , as if she were on the deck of a rolling ship ,
然后 她 步行 小心 , 作为 如果 她 是 在 这 甲板 的 一个 滚动 船 ,

然后她小心翼翼地走着，仿佛站在一艘摇晃的船的甲板上。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [sæt] [daʊn] .
to the big easy chair and slowly sat down .
到 这 大的 简单的 椅子 和 缓慢地 卫星 向下 .

走到那张宽大的扶手椅前，慢慢地坐了下来。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" Well , for goodness ' sake !
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 !

"我的天哪！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] .
" her mother cried .
" 她 母亲 哭 .

她母亲哭了。

" [wɛrz] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] ?
" Where's the enthusiasm ?
" 在哪里? 这 热情 ?

热情何在?

" ['pegɪ] [swˈbləʊd] [hɑːd] [bɪˈfɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Peggy swallowed hard before answering .
" 佩吉 吞咽 难的 前 回答 .

佩吉艰难地咽了口唾沫才回答。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [təʊnz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
When her voice came , it sounded strange , about two tones higher than usual .
什么时候 她 嗓音 来了 , 它 听起来 奇怪的 , 关于 二 音调 更高 比 通常 .

她的声音传来时，听起来很奇怪，比平时高了大约两个音调。

" [ai] . . . [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'deɪt] . . . [ænd; ənd] [pɔɪzd] . . . [ænd; ənd] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] , "
" I . . . I'm trying to be sedate . . . and poised . . . and very grown - up , "
" 我 . . . 我是 尝试 到 是 稳重 . . . 和 准备 . . . 和 非常 生长 - 向上 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我……我努力让自己保持镇定……沉着……成熟稳重，"她说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] .
" But it's not easy .
" 但 它是 不是 简单的 .

但这并不容易。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] — “ [tuː; tə] [jel]

All	I	want	to	do	is	to	—	”	and	she	jumped	out	of	the	chair	—	“	to	yell
全部	我	想	到	做	是	到	—	”	和	她	跳了起来	出去	的	这	椅子	—	“	到	叫喊

[wʊˈpiː] !

whoopee	!
欢呼	!

我只想——”她从椅子上跳了起来——“大喊一声‘哇哦！’”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

”	She	yelled	at	the	top	of	her	lungs	.
”	她	大喊	在	这	顶部	的	她	肺	.

她扯着嗓子大喊。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] [hʌgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

After	the	kisses	,	the	hugs	,	and	the	first	excitement	,	Peggy	and	her
后	这	吻	,	这	拥抱	,	和	这	第一的	激动	,	佩吉	和	她

[ˈpeərənts] [edʒˈɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

parents	adjourned	to	the	kitchen	,
父母	休会	到	这	厨房	,

亲吻、拥抱和最初的兴奋过后，佩吉和她的父母去了厨房。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkɒnfərəns] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tɔːk]

the	favorite	household	conference	room	,	for	cookies	and	milk	and	more	talk
这	最喜欢的	家庭	会议	房间	,	为了	曲奇饼	和	牛奶	和	更多的	讲话

.

:
.

这是家中最受欢迎的会议室，可以一边吃饼干喝牛奶，一边继续聊天。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dæd] , ” [ˈpegɪ] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈəʊtmiːl] [ˈkʊkiz] ,

“	Now	,	tell	me	,	Dad	,	”	Peggy	asked	,	her	mouth	full	of	oatmeal	cookies	,
“	现在	,	告诉	我	,	爸爸	,	”	佩吉	问	,	她	嘴	满的	的	麦片	曲奇饼	,

“现在，告诉我，爸爸，”佩吉嘴里塞满了燕麦饼干，问道。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] “ [sɪˈdeɪt] ” [ɔː(r)] “ [pɔɪzd] , ” [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈbʌblɪŋ] [self] .

no	longer	“	sedate	”	or	“	poised	,	”	but	her	natural	,	bubbling	self	.
不	更长	“	稳重	”	或者	“	准备	,	”	但	她	自然的	,	冒泡	自己	.

她不再“沉稳”或“镇定”，而是恢复了自然活泼的本性。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈgəʊɪŋ] ,

“	Who	was	that	on	the	phone	,	and	where	are	the	three	of	us	going	,
“	WHO	曾是	那	在	这	电话	,	和	在哪里	是	这	三	的	我们	去	,

“刚才打电话的是谁？我们三个要去哪里？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [set] ? ” -

and	what's	all	set	?	”	16
和	是什么	全部	放	?	”	-

一切都准备就绪了吗？16

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [sed] .

“	One	thing	at	a	time	,	”	her	father	said	.
“	一	事物	在	一个	时间	,	”	她	父亲	说	.

“一次只做一件事，”她父亲说。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,

“	To	begin	with	,
“	到	开始	和	,

“首先，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]

we	decided	almost	as	soon	as	you	left	that	we	were	going	to	let	you
我们	决定	几乎	作为	很快	作为	你	左边	那	我们	是	去	到	让	你

[gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

go	to	New	York	to	try	a	year's	experience	in	the	theater	.
去	到	新的	约克	到	尝试	一个	年	经验	在	这	剧院	.

你离开后不久，我们就决定让你去纽约体验一年的戏剧表演。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]

But	then	we	had	to	decide	just	where	you	would	live	,	and	where	you
但	然后	我们	有	到	决定	只是	在哪里	你	会	居住	,	和	在哪里	你

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ,

should	study	,
应该	学习	,

但接下来我们必须决定你将住在哪里，以及在哪里学习。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	how	much	money	you	would	need	,	and	a	whole	lot	of	other	things	.
和	如何	很多	钱	你	会	需要	,	和	一个	所有的	很多	的	其他	事物	.

以及你需要多少钱，以及其他很多事情。

[səʊ] [aɪ] [kɔːld] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [aɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi]

So	I	called	New	York	to	talk	to	an	old	friend	of	mine	who	I	felt	would	be
所以	我	称为	新的	约克	到	讲话	到	一个	老的	朋友	的	矿	WHO	我	毛毡	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [help] .

able	to	give	us	some	help	.
有能力的	到	给	我们	一些	帮助	.

所以我打电话给纽约的一位老朋友，我觉得他能给我们一些帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

Her	name	is	May	Berriman	,	and	she's	spent	all	her	life	in	the	theater	.
她	姓名	是	可能	贝里曼	,	和	她是	花费	全部	她	生活	在	这	剧院	.

她的名字叫梅·贝里曼，她一生都奉献给了戏剧事业。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] .

In	fact	,	she	was	a	very	successful	actress	.
在	事实	,	她	曾是	一个	非常	成功的	演员	.

事实上，她是一位非常成功的演员。

[naʊ] [ʃiːz] [biːn] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

Now	she's	been	retired	for	some	years	,	but	I	thought	she	might	give	us
现在	她是	到过	退休	为了	一些	年	,	但	我	想法	她	可能	给	我们

[sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”

some	good	advice	.	”
一些	好的	建议	.	”

她退休已经好几年了，但我认为她或许能给我们一些好的建议。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

“	And	did	she	?
“	和	做过	她	?

她真的这么做了吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [pʊt] [ɪn] .

“	We	were	luckier	than	I	would	have	thought	possible	,	”	Mrs	.	Lane	put	in	.
“	我们	是	更幸运	比	我	会	有	想法	可能的	,	”	太太	.	车道	放	在	.

“我们比我想象的还要幸运，”莱恩太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [meɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ,
“ It seems that May bought a big ,
“ 它 似乎 那 可能 买 一个 大的 ,

“看来梅买下了一大笔钱，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɪ'speʃəli]
old - fashioned town house and converted it into a rooming house especially
老的 - 造型 镇 房子 和 转换 它 进入 一个 房间 房子 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] .
for young actresses .
为了 年轻的 女演员 .

他将一栋老式联排别墅改造成了一间专门为年轻女演员提供的公寓式酒店。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [bæk] ,
She always wanted a house of her own with a garden in back ,
她 总是 通缉 一个 房子 的 她 自己的 和 一个 花园 在 后退 ,

她一直想要一栋属于自己的房子，后面还要有个花园。

[bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .
but felt it was foolish for a woman living alone .
但 毛毡 它 曾是 愚蠢 为了 一个 女士 活的 独自的 .

但她觉得对于独居女性来说，这样做很愚蠢。

[ðɪs] [weɪ] ,
This way ,
这 方式 ,

这边走，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][biː; bi] [ə'ləʊn] .
she can afford to run a big place and at the same time not be alone .
她 能 买得起 到 跑步 一个 大的 地方 和 在 这 相同的 时间 不是 是 独自的 .

她有能力经营一家大店，同时又不会孤身一人。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ! ”
And best of all , she says she has a room that you can have ! ”
和 最好的 的 全部 , 她 说道 她 有 一个 房间 那 你 能 有 ! ”

最棒的是，她说她有一间房间可以给你！

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndəf(ə)l] !
It sounds wonderful !
它 声音 精彩的 !

听起来真棒！

” ['pegɪ] [ig'zʌlt] .
” Peggy exulted .
” 佩吉 欣喜若狂 .

佩吉欣喜若狂。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktrɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
“ I'll be with other girls my own age who are actresses , and living with an
“ 患病的 是 和 其他 女孩们 我的 自己的 年龄 WHO 是 女演员 , 和 活的 和 一个
[ɪk'spɪəriənst] ['æktrəs] !
experienced actress !
经验丰富的 演员 !

“我将和一些与我同龄的女演员一起生活，并且和一位经验丰富的女演员住在一起！”

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ləʊdz] ！ ”
I'll bet she can teach me loads ! ”
患病的 赌注 她 能 教 我 负载 ！ ”

我敢肯定她能教我很多东西！

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ， ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [sed] .
“ I'm sure she can , ” her father said .
” 我是 当然 她 能 ， ” 她 父亲 说 .

“我相信她能做到，”她父亲说。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [drəˈmætɪk] [əˈkædəmi] . ”
“ And so can the New York Dramatic Academy . ”
” 和 所以 能 这 新的 约克 戏剧性 学院 . ”

“纽约戏剧学院也可以做到。”

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

” [ˈpegɪ] [ʃaʊtɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkʊki] .
” Peggy shouted , almost choking on a cooky .
” 佩吉 喊叫 ， 几乎 窒息 在 一个 饼干 .

“佩吉大叫一声，差点被一块饼干噎住。”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] !
“ Don't tell me you've managed to get me accepted there !
” 不 告诉 我 你已经 管理 到 得到 我 公认 那里 !

“别告诉我你真的帮我申请到那里了！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [drəˈmætɪk] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
That's the best dramatic school in the country !
那就是 这 最好的 戏剧性 学校 在 这 国家 !

那是全国最好的戏剧学校！

[haʊ] — ? ” -
How — ? ” 17
如何 — ? ” -

怎么会——？“17

“ [doʊnt] [get] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] ， [peg] ， ” [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ Don't get too excited , Peg , ” Mr . Lane interrupted .
” 不 得到 也 兴奋的 ， 佩格 ， ” 先生 . 车道 中断 .

“别太激动，佩格，”莱恩先生打断道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [əkˈseptɪd] [ˈeniweə(r)] [jet] ，
“ You're not accepted anywhere yet ,
” 你是 不是 公认 任何地方 然而 ，

你还没有被任何地方接受，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈæktɪŋ] ，
but May Berriman told me that the Academy is the best place to study acting ,
但 可能 贝里曼 讲述 我 那 这 学院 是 这 最好的 地方 到 学习 表演 ，

但梅·贝里曼告诉我，学院是学习表演的最佳场所。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
and she said she would set up an audition for you in two days .
和 她 说 她 会 放 向上 一个 试镜 为了 你 在 二 天 .

她说她会在两天内为你安排一次试镜。

[ðə; ði] [tɜːm] [stɑːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , [səʊ] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
The term starts in a couple of weeks , so there isn't much time to lose . ”
这 学期 开始 在 一个 夫妻 的 周 ， 所以 那里 不是 很多 时间 到 失去 . ”

学期还有几周就要开始了，所以时间不多了。

“ [tuː] [deɪz] !
“ Two days !
” 二 天 !

“两天！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [deɪ]['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ? ”
Do you mean we'll be going to New York day after tomorrow , just like that ? ”
做 你 意思是 出色地 是 去 到 新的 约克 天 后 明天 , 只是 喜欢 那 ? ”

你的意思是说，后天我们就要去纽约了，就这么突然?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
“ Oh , no , ” her mother answered calmly .
” 哦 , 不 , ” 她 母亲 回答 平静地 .

“哦，不，”她母亲平静地回答道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tə'mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [siːts] [ɒn]
“ We're going to New York tomorrow on the first plane that we can get seats on
” 是 去 到 新的 约克 明天 在 这 第一的 飞机 那 我们 能 得到 座位 在
.
:
.

“我们明天要搭乘最早能订到座位的飞机去纽约。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”
Your father doesn't believe in wasting time , once his mind is made up . ”
你的 父亲 不 相信 在 浪费 时间 , 一次 他的 头脑 是 制成 向上 . ”

你父亲一旦下定决心，就不会浪费时间。

“ [tə'mɒrəʊ] ?
“ Tomorrow ?
” 明天 ?

“明天?

” ['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .
” Peggy repeated , almost unable to believe what she had heard .
” 佩吉 重复 , 几乎 无法 到 相信 什么 她 有 听到 .

佩吉重复道，几乎不敢相信自己听到的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?
“ What are we sitting here talking for , then ?
” 什么 是 我们 坐着 这里 说 为了 , 然后 ?

“那我们坐在这里讨论什么呢？”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] !
I've got a million things to do !
我已经 得到 一个 百万 事物 到 做 !

我有一百万件事要做!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [pækt] . . .
I've got to get packed . . .
我已经 得到 到 得到 包装 . . .

我得收拾行李了.....

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] !
I've got to think of what to read for the audition !
我已经 得到 到 思考 的 什么 到 读 为了 这 试镜 !

我得想想试镜时该读些什么!

[ai][kæn; kən] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [ai] [ges] ,
I can study on the plane , I guess ,
我 能 学习 在 这 飞机 , 我 猜测 ,

我想我应该可以在飞机上学习。

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但 ...

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ən'les] [ai][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] !
I'll be terrible in a reading unless I can have more time !
患病的 是 糟糕的 在 一个 阅读 除非 我 能 有 更多的 时间 !

如果我不能有更多时间，我的朗读肯定会很糟糕!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [pɑːts] [wɪl] [ai][duː; də] ?
Oh , Mother , what parts will I do ?
哦 , 母亲 , 什么 部分 将要 我 做 ?

哦，母亲，我该扮演哪些角色呢?

[wɛrz] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
Where's the Shakespeare ?
在哪里? 这 莎士比亚 ?

莎士比亚在哪里?

[wɛrz] — ”
Where's — ”
在哪里? — ”

“在哪儿——”

“ [wəʊ] !
“ Whoa !
” 哇 !

“哇！”

” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [sed] , ['kætʃɪŋ] ['pɛgiz] [ɑːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
” Mr . Lane said , catching Peggy's arm to prevent her from rushing out
” 先生 . 车道 说 , 捕捉 佩吉的 手臂 到 防止 她 从 匆忙 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .

“莱恩先生说着，抓住佩吉的胳膊，阻止她冲出厨房。”

“ [nɒt] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ Not now , young lady !
” 不是 现在 , 年轻的 女士 !

“现在不行，小姐！”

[wiːl; wil] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
We'll pack in the morning , talk about what you should read ,
出色地 盒 在 这 早晨 , 讲话 关于 什么 你 应该 读 ,

我们早上收拾行李，聊聊你应该读些什么书。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [pleɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and take an afternoon plane to New York .
和 拿 一个 下午 飞机 到 新的 约克 .

然后搭乘下午的航班前往纽约。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed] .
But tonight , you'd better think of nothing more than getting to bed .
但 今晚 , 你会 更好的 思考 的 没有什么 更多的 比 获得 到 床 .

但今晚，你最好什么都别想，只想赶紧上床睡觉。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

This	is	going	to	be	a	busy	time	for	all	of	us	.
这	是	去	到	是	一个	忙碌的	时间	为了	全部	的	我们	.

这段时间对我们所有人来说都会很忙。

〃 [rɪ'lʌktəntli] , ['pegɪ] [ə'griːd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

〃	Reluctantly	,	Peggy	agreed	,	recognizing	the	sense	of	what	her	father	said	.
〃	勉强	,	佩吉	同意	,	识别	这	感觉	的	什么	她	父亲	说	.

佩吉虽然不情愿，但还是同意了，因为她明白父亲话里的意思。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]

She	finished	her	milk	and	cookies	,	kissed	her	parents	good	night	and
她	完成的	她	牛奶	和	曲奇饼	,	亲吻	她	父母	好的	夜晚	和

[went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .

went	upstairs	to	bed	.
去	楼上	到	床	.

她喝完牛奶，吃完饼干，吻别了父母道晚安，然后上楼睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

But	it	was	one	thing	to	go	to	bed	and	another	to	go	to	sleep	.	18
但	它	曾是	一	事物	到	去	到	床	和	其他	到	去	到	睡觉	.	-

但上床睡觉是一回事，真正入睡又是另一回事。18

['pegɪ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Peggy	lay	on	her	back	,
佩吉	躺	在	她	后退	,

佩吉仰面躺着，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]

staring	at	the	ceiling	and	the	patterns	of	light	and	shade	cast	by	the
凝视	在	这	天花板	和	这	图案	的	光	和	阴影	投掷	经过	这

[striːt] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] .

street	lamp	outside	as	it	shone	through	the	leaves	of	the	big	maple	tree	.
街道	灯	外部	作为	它	闪耀	通过	这	树叶	的	这	大的	枫	树	.

盯着天花板，看着外面的路灯透过大枫树叶投下的光影图案。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

As	she	watched	the	shifting	shadows	,
作为	她	观看	这	转变	阴影	,

她注视着不断变化的光影，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [rəʊlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl]

she	reviewed	the	roles	she	had	played	since	her	first	time	in	a	high	-	school
她	已审核	这	角色	她	有	玩	自从	她	第一的	时间	在	一个	高的	-	学校

[pleɪ] .

play	.
玩	.

她回顾了自高中第一次出演戏剧以来扮演过的所有角色。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] [ɒn] ?

Which	should	she	refresh	herself	on	?
哪个	应该	她	刷新	她自己	在	?

她应该复习哪方面的内容呢?

[wɪtʃ] [wʌnz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [best] ?

Which	ones	would	she	do	best	?
哪个	一个	会	她	做	最好的	?

她最擅长哪一项?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

And	which	ones	were	most	suited	to	her	now	?
和	哪个	一个	是	最多	适合	到	她	现在	?

那么，哪些最适合她现在呢?

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [pɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz]

She	recognized	that	she	had	grown	and	developed	past	some	of	the	roles
她	认可	那	她	有	生长	和	发达	过去的	一些	的	这	角色

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

which	had	once	seemed	perfectly	suited	to	her	talent	and	her
哪个	有	一次	似乎	完美	适合	到	她	天赋	和	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她意识到自己已经成长，不再适合那些曾经看似非常适合她的才华和外貌的角色。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	both	had	changed	.
但	两个都	有	已更改	.

但两人都发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['æktrəs] [jet] , [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

She	was	certainly	not	a	mature	actress	yet	,	from	any	point	of	view	,
她	曾是	当然	不是	一个	成熟	演员	然而	,	从	任何	观点	的	看法	,

无论从哪个角度来看，她当时都还算不上是一位成熟的演员。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] .

but	neither	was	she	a	schoolgirl	.
但	两者都不	曾是	她	一个	女学生	.

但她也不是女学生。

[hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [fɔːmd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

Her	trim	figure	was	well	formed	;	her	face	had	lost	the	undefined	,
她	修剪	数字	曾是	出色地	形成	;	她	脸	有	丢失的	这	不明确的	,

她身材苗条匀称，五官端正；她的脸上不再有模糊的轮廓，

['sɪmp(ə)l] ['kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tiːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['kærəktə(r)] .

simple	cuteness	of	the	early	teens	,	and	had	gained	character	.
简单的	可爱	的	这	早期的	青少年	,	和	有	获得	特点	.

少年时期天真可爱，长大后个性鲜明。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊ'mæntɪk] [pɑːt] [laɪk] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

She	didn't	think	she	should	read	a	young	romantic	part	like	Juliet	.
她	没有	思考	她	应该	读	一个	年轻的	浪漫的	部分	喜欢	朱丽叶	.

她觉得自己不应该出演像朱丽叶那样年轻浪漫的角色。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

Not	that	she	couldn't	do	it	,	but	perhaps	something	sharper	was	called	for
不是	那	她	不能	做	它	,	但	也许	某物	更锐利	曾是	称为	为了

.

:
.

并非她做不到，只是或许需要更锋利的工具。

[pə'hæps] [vi'əʊlə][ɪn] [twelfθ] [naɪt] ?

Perhaps	Viola	in	Twelfth	Night	?
也许	中提琴	在	第十二	夜晚	?

或许是《第十二夜》里的薇奥拉?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

Or	perhaps	not	Shakespeare	at	all	.
或者	也许	不是	莎士比亚	在	全部	.

或许根本就不是莎士比亚。

['meɪbi] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɑ:ti] [ɔ:(r)] [tu:]

Maybe	the	people	at	the	Academy	would	think	she	was	too	arty	or	too
或许	这	人们	在	这	学院	会	思考	她	曾是	也	艺术	或者	也

[prɪ'tenʃəs] ?

pretentious	?
装腔作势	?

或许学院里的人会觉得她太矫揉造作或者太自命不凡?

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔ:mi] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Maybe	she	should	do	something	dramatic	and	full	of	stormy	emotion	,
或许	她	应该	做	某物	戏剧性	和	满的	的	暴风雨	情感	,

或许她应该做一些充满戏剧性和强烈情感的事情。

[laɪk] [blɑ:ntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stri:tkɑ:(r)] [nemd] [dɪ'zaɪə(r)] ?

like	Blanche	in	A	Streetcar	Named	Desire	?
喜欢	布兰奇	在	一个	电车	命名	欲望	?

就像《欲望号街车》里的布兰奇那样?

[ɔ:(r)] , ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['brɪt(ə)l] , ['kɒmədi] [rəʊl] . .

Or	,	better	for	her	development	and	age	,	a	light	,	brittle	,	comedy	role	.	.
或者	,	更好的	为了	她	发展	和	年龄	,	一个	光	,	脆	,	喜剧	角色	.	.

. ? -

.	?	19
.	?	-

或者，对于她目前的发育阶段和年龄来说，一个轻松、俏皮的喜剧角色或许更好? 19

['nʌθɪŋ] [si:md] [kwaɪt] [raɪt] .

Nothing	seemed	quite	right	.
没有什么	似乎	相当	正确的	.

一切都显得不太对劲。

['pɛgiz] [θɔ:ts] ['ʃɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌəʊvə'hed] .

Peggy's	thoughts	shifted	with	the	shadows	overhead	.
佩吉的	想法	转移	和	这	阴影	开销	.

佩吉的思绪随着头顶阴影的变化而转移。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [ri:d] [ɔ:(r)] ['æktɪd] [ɪn] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] ,

All	the	plays	she	had	ever	seen	or	read	or	acted	in	melted	together	in	a	blur	,
全部	这	演出	她	有	曾经	已见	或者	读	或者	行动	在	融化	一起	在	一个	模糊	,

她曾经看过、读过或参演过的所有戏剧都模糊地融合在一起了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [frɒm; frəm]

until	the	characters	from	one	seemed	to	be	talking	with	the	characters	from
直到	这	人物	从	一	似乎	到	是	说	和	这	人物	从

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [set] [meɪd] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [frɒm; frəm] [tu:] [ɔ:(r)]

another	and	moving	about	in	an	enormous	set	made	of	pieces	from	two	or
其他	和	移动	关于	在	一个	巨大的	放	制成	的	件	从	二	或者

[θri:] ['dɪfrənt] [pleɪz] .

three	different	plays	.
三	不同的	演出	.

直到一个剧中的角色似乎在与另一个剧中的角色交谈，并在由两三个不同剧目的部件组成的大舞台上走来走去。

[mɔ:(r)] ['æktəz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒstju:mz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ]

More	actors	kept	coming	on	in	a	fantastic	assortment	of	costumes	until	the	stage
更多的	演员	保留	未来	在	在	一个	极好的	品种	的	服装	直到	这	阶段

[wɒz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

越来越多的演员身着各式各样的华丽服装登台，直到舞台上挤满了人。

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪts] [dɪmd] , [ðə; ði]['æktəz] [dʒɔɪnd][hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][baʊ; bəʊ] ,

Then	the	stage	lights	dimmed	,	the	actors	joined	hands	across	the	stage	to	bow	,
然后	这	阶段	灯	调暗	,	这	演员	加入	双手	穿过	这	阶段	到	弓	,

随后舞台灯光暗了下来，演员们手挽手在舞台上鞠躬致谢。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .

the	curtain	slowly	descended	,	the	lights	went	out	—	and	Peggy	was	fast	asleep	.
这	窗帘	缓慢地	下降	,	这	灯	去	出去	—	和	佩吉	曾是	快速地	睡着了	.

-

20

-

窗帘缓缓落下，灯光熄灭——佩吉已经睡着了。20

[θri:]

III

三、

三

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]

In	the	Wings
在	这	翅膀

在幕后

[wen] ['pegɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] - ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['slɑ:ntɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

When	Peggy	awoke	in	the	early	-	morning	sunshine	that	slanted	into	her	room	,
什么时候	佩吉	醒来	在	这	早期的	-	早晨	阳光	那	倾斜的	进入	她	房间	,

佩吉醒来时，清晨的阳光斜照进她的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

it	was	not	yet	six	o'clock	.
它	曾是	不是	然而	六	点钟	.

当时还不到六点。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [rɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

She	reached	over	to	shut	off	the	alarm	so	that	it	would	not	ring	at	seven	,
她	达到	超过	到	关闭	离开	这	警报	所以	那	它	会	不是	戒指	在	七	,

她伸手关掉闹钟，这样它就不会在七点响起。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [deɪ] .

the	time	she	had	decided	to	get	up	for	her	big	day	.
这	时间	她	有	决定	到	得到	向上	为了	她	大的	天	.

她决定起床迎接重要日子的时候。

“ ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['æktəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɜ:ld] , ” ['pegɪ] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	People	say	that	actors	live	in	a	dream	world	,	”	Peggy	thought	with	a	smile	.
“	人们	说	那	演员	居住	在	一个	梦	世界	,	”	佩吉	想法	和	一个	微笑	.

“人们常说演员生活在一个梦幻世界里，”佩吉笑着想。

“ ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

“	Maybe	that's	why	I	seem	to	want	so	little	sleep	.
“	或许	那就是	为什么	我	似乎	到	想	所以	小的	睡觉	.

“也许这就是我为什么总是睡不好觉的原因吧。”

[aɪ] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [dri:mz] [wen] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [waɪd] [ə'weɪk] !

I	get	enough	of	dreams	when	I'm	supposed	to	be	wide	awake	!
我	得到	足够的	的	梦境	什么时候	我是	据称	到	是	宽的	醒	!

我该清醒的时候却总是做梦，真是够了！

” ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dəʊz] [ɒf] [ə'gen] ,

”	Recognizing	that	it	would	be	useless	to	try	to	doze	off	again	,
”	识别	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	瞌睡	离开	再次	,

意识到再次尝试入睡毫无意义，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]

she	quickly	slipped	out	of	bed	and	quietly	set	about	her	morning	routine	of
她	迅速地	滑倒了	出去	的	床	和	悄悄	放	关于	她	早晨	常规	的

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

washing	and	dressing	.
洗涤	和	敷料	.

她迅速起床，静静地开始晨间洗漱穿衣。

[ðə; ðiː] ['ekstrə] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən]

The	extra	time	gained	by	her	early	awakening	would	give	her	an
这	额外的	时间	获得	经过	她	早期的	唤醒	会	给	她	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ə'kædəmi] ,

opportunity	to	select	her	reading	for	the	Academy	,
机会	到	选择	她	阅读	为了	这	学院	,

她早起所节省的额外时间将使她有机会选择学院要读的书籍。

['pegɪ] [təʊld] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ʃaʊə(r)] .

Peggy	told	herself	as	she	stepped	into	the	shower	.
佩吉	讲述	她自己	作为	她	步	进入	这	淋浴	.

佩吉走进淋浴间时这样告诉自己。

[bʌt; bət] [fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] ; [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]

But	first	things	first	;	before	she	could	think	about	the	reading	she	would	need	a
但	第一的	事物	第一的	;	前	她	可以	思考	关于	这	阅读	她	会	需要	一个

[klɪə(r)] [maɪnd] ,

clear	mind	,
清除	头脑	,

但首先，在她能够思考阅读内容之前，她需要保持头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	that	meant	that	all	the	many	details	of	packing	and	dressing	must	be
和	那	意思是	那	全部	这	许多	细节	的	包装	和	敷料	必须	是

['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

taken	care	of	.
已采取	关心	的	.

这意味着打包和穿衣的诸多细节都必须考虑周全。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

As	she	wrapped	herself	in	an	oversized	bath	towel	,	Peggy	was	already
作为	她	包装	她自己	在	一个	超大	洗澡	毛巾	,	佩吉	曾是	已经

['mentəli] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] . -

mentally	choosing	her	clothes	.	21
精神上	选择	她	衣服	.	-

佩吉裹上一条宽大的浴巾时，已经在心里盘算着要穿什么衣服了。21

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['leɪtə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [leɪn] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz]

An	hour	and	a	half	later	,	when	Mr	.	and	Mrs	.	Lane	came	downstairs
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	什么时候	先生	.	和	太太	.	车道	来了	楼下

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

一个半小时后，莱恩夫妇下楼吃早餐时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['pegɪ] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [trɪp] ,

they	discovered	Peggy	,	dressed	and	ready	for	the	trip	,
他们	发现	佩吉	,	穿着	和	准备好	为了	这	旅行	,

他们发现佩吉已经穿戴整齐，准备出发了。

['sɪtɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ði] “ ['laɪbrəri] ” [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
sitting surrounded by books at the big desk in the “ library ” end of the living
坐着 包围 经过 图书 在 这 大的 桌子 在 这 “ 图书馆 ” 结尾 的 这 活的
[ruːm] .
room .
房间 .

坐在客厅“图书馆”一侧的大书桌旁，周围摆满了书籍。

[hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [stʊd] ['fʊli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
Her suitcase stood fully packed in the front hall ,
她 手提箱 站立 完全 包装 在 这 正面 大厅 ,

她的行李箱塞得满满的，放在前厅里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [pɜːs] ['liːnɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ɪts] ['mʌðə(r)] .
a large traveling purse leaning next to it like a puppy sleeping by its mother .
一个 大的 旅行 钱包 倾斜 下一个 到 它 喜欢 一个 小狗 睡眠 经过 它是 母亲 .

一个大旅行包斜倚在旁边，就像小狗依偎在妈妈身边睡觉一样。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
” 我的 善良 !

我的天哪!

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .
” Mrs . Lane said .
” 太太 . 车道 说 .

莱恩夫人说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ?
“ What did you do , stay up all night ?
” 什么 做过 你 做 , 停留 向上 全部 夜晚 ?

你熬夜了吗?

[waɪ] , [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! ”
Why , you're ready to board the plane this very minute ! ”
为什么 , 你是 准备好 到 木板 这 飞机 这 非常 分钟 ! ”

你现在就可以登机了!

“ [nɒt] [kwaɪt] , ['mʌðə(r)] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Not quite , Mother , ” Peggy answered with a smile .
” 不是 相当 , 母亲 , ” 佩吉 回答 和 一个 微笑 .

“不完全是，妈妈，”佩吉笑着回答。

“ [aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['set(ə)ld] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə] [riːd] [tə'mɒrəʊ] ,
“ I still haven't settled on what to read tomorrow ,
” 我 仍然 还没有 定居 在 什么 到 读 明天 ,

“我还没决定明天读什么书。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] .
and I want to do that before I go .
和 我 想 到 做 那 前 我 去 .

我想在走之前把这件事做完。

['ʌðəwaɪz] [aɪl] [biː; bi] ['kɑːtɪŋ] [səʊ] ['meni] [bʊks] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv]
Otherwise I'll be carting so many books with me to New York that we'll have
否则 患病的 是 搬运 所以 许多 图书 和 我 到 新的 约克 那 出色地 有
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['ekstrə] - ['bægɪdʒ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ! ”
to pay a fortune in extra - baggage charges ! ”
到 支付 一个 财富 在 额外的 - 行李 收费 ! ”

否则，我带去纽约的书太多了，我们得付一大笔超重行李费!

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

“	Oh	,	I'm	not	worried	about	you	,	”	her	mother	said	.
”	哦	,	我是	不是	担心	关于	你	,	”	她	母亲	说	.

“哦，我一点也不担心你，”她母亲说。

“ [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ['meməraɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [liːv] ,

“	You'll	have	your	mind	made	up	and	your	part	memorized	before	we	even	leave	,
”	你会	有	你的	头脑	制成	向上	和	你的	部分	记忆	前	我们	甚至	离开	,

“在我们出发之前，你就会下定决心，把你的台词背得滚瓜烂熟。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [θɪŋz] !

if	I	remember	the	way	you	go	at	things	!
如果	我	记住	这	方式	你	去	在	事物	!

如果我记得你做事的方式!

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Now	you	can	just	put	the	books	away	until	after	breakfast	,
现在	你	能	只是	放	这	图书	离开	直到	后	早餐	,

现在你可以把书收起来，等早餐后再看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

because	I'm	going	to	need	some	help	in	the	kitchen	.
因为	我是	去	到	需要	一些	帮助	在	这	厨房	.

因为我需要有人帮忙做饭。

” [æz; əz] ['pegɪ] [stʊd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] .

”	As	Peggy	stood	up	,	her	mother	looked	approvingly	at	the	costume	she	had	chosen	for	the	flight	.
”	作为	佩吉	站立	向上	,	她	母亲	看起来	赞许地	在	这	戏服	她	有	选定	为了	这	航班	.

“佩吉站起身来，她的母亲赞许地看着她为这次飞行挑选的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [beɪʒ] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [kʌt] [tuː; tə] ['æksent] ['pɛgiz] [trɪm] ['fɪgə(r)] ,

It	was	a	smart	beige	suit	with	a	short	jacket	that	was	well	cut	to	accent	Peggy's	trim	figure	,
它	曾是	一个	聪明的	浅褐色的	套装	和	一个	短的	夹克	那	曾是	出色地	切	到	口音	佩吉的	修剪	数字	,

那是一套米色的时尚套装，短款外套剪裁得体，衬托出佩吉苗条的身材。

[ænd; ənd] [ɪts] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kɒmplɪment] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] ['sʌmə(r)] [tæn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['tʃesnʌt] [heə(r)] .

and	its	tawny	color	was	the	perfect	complement	for	her	even	summer	tan	and	her	dark	chestnut	hair	.
和	它是	黄褐色	颜色	曾是	这	完美的	补充	为了	她	甚至	夏天	棕褐色	和	她	黑暗的	板栗	头发	.

它的黄褐色与她均匀的夏日晒黑肤色和深栗色头发完美搭配。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pɜːl] ['tʃəʊkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] ['taɪni] [pɜːl] ['ɪrˌrɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [pv; əv] ['kɒntrɑːst] . -

A	simple	pearl	choker	and	a	pair	of	tiny	pearl	earrings	provided	just	the	right	amount	of	contrast	.	22
一个	简单的	珍珠	颈链	和	一个	一对	的	微小的	珍珠	耳环	假如	只是	这	正确的	数量	的	对比	.	-

一条简约的珍珠项链和一对小巧的珍珠耳环，形成了恰到好处的对比。22

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
” 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'maɪərɪŋ][nɒd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Noting her mother's admiring nod , she added ,
注意到 她 母亲的 钦佩 点头 , 她 额外 ,

她注意到母亲赞赏地点了点头，又补充道：

“ [aɪ] [pækt] [maɪ] [greɪ] [sɪlk] [suːt][ænd; ənd] [tuː] [dresɪz] — [ðə; ði] [griːn] [prɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
“ I packed my gray silk suit and two dresses — the green print and the blue
” 我 包装 我的 灰色的 丝绸 套装 和 二 连衣裙 — 这 绿色的 打印 和 这 蓝色的
[dres] - [ʌp] ,
dress - up ,
裙子 - 向上 ,

“我打包了我的灰色丝绸套装和两条裙子——一条是绿色印花裙，另一条是蓝色礼服裙。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmpleɪs] .
in case we go someplace .
在 案件 我们 去 某个地方 .

万一我们要去某个地方。

[aɪ] [miːn] ['sʌmpleɪs] ['dresi] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I mean someplace dressy , for dinner or something .
我 意思是 某个地方 盛装 , 为了 晚餐 或者 某物 .

我的意思是比较正式的场合，比如吃晚餐之类的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第2/8页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['ʃuːz] [pækt] , [tuː] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blaʊziz]
And **I** **have** **the** **right** **shoes** **packed** **,** **too** **,** **and** **stockings** **and** **blouses**
和 我 有 这 正确的 鞋 包装 , 也 , 和 长筒袜 和 女式衬衫
[ænd; ənd] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
and **toothbrush** **and** **everything** **,**
和 牙刷 和 一切 ,

我还打包了合适的鞋子、丝袜、衬衫、牙刷等等所有东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwestʃənz] .
" **she** **added** **,** **anticipating** **her** **mother's** **questions** **.**
" 她 额外 , 预期 她 母亲的 问题 .

“她补充道，预料到了母亲的提问。”

['mɪsɪz] . [leɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] .
Mrs **.** **Lane** **smiled** **and** **sighed** **.**
太太 . 车道 微笑 和 叹了口气 .

莱恩太太笑了笑，叹了口气。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][maɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ɔːl] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I **suppose** **there's** **no** **use** **my** **pretending** **that** **you're** **not** **all** **grown** **up** **and** **able** **to**
我 认为 有 不 使用 我的 假装 那 你是 不是 全部 生长 向上 和 有能力的 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] !
take **care** **of** **yourself** **!**
拿 关心 的 你自己 !

看来我再假装你还没长大成人、无法照顾自己也没用了！

[juː; jʊ] [pɑːs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] !
You **pass** **inspection** **with** **flying** **colors** **!**
你 经过 检查 和 飞行 颜色 !

你以优异的成绩通过了检查！

[naʊ] , [lets] [get] [ðæt] ['dʒækɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [æn; ən]['eɪprən][ɒn] — [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk]
Now **,** **let's** **get** **that** **jacket** **off** **and** **get** **an** **apron** **on** **—** **we** **have** **some** **work**
现在 , 我们来吧 得到 那 夹克 离开 和 得到 一个 围裙 在 — 我们 有 一些 工作
[tuː; tə][duː; də] !
to **do** **!**
到 做 !

现在，让我们脱掉外套，穿上围裙——我们还有些工作要做！

" ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [leɪn]
" **Peggy** **and** **her** **mother** **went** **into** **the** **kitchen** **to** **prepare** **what** **Mr** **.** **Lane**
" 佩吉 和 她 母亲 去 进入 这 厨房 到 准备 什么 先生 . 车道
['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['træv(ə)lɪŋ] ['brekfəst] ,
always **called** **his** **“** **traveling** **breakfast** **,**
总是 称为 他的 " 旅行 早餐 ,

佩吉和她母亲走进厨房，准备莱恩先生一直称之为“旅行早餐”的食物。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [wiːt] [keɪks] , [egz] , ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
" **a** **huge** **repast** **of** **wheat** **cakes** **,** **eggs** **,** **sausages** **and** **coffee** **,**
" 一个 巨大的 餐饮 的 小麦 蛋糕 , 鸡蛋 , 香肠 和 咖啡 ,

“丰盛的一餐，包括小麦饼、鸡蛋、香肠和咖啡。”

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][tuː; tə] [stɑːt] , ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [tuː; tə] [səʊk] [ðə; ði] [wiːt] [keɪks] [ɪn] ,

with	plenty	of	orange	juice	to	start	,	maple	syrup	to	soak	the	wheat	cakes	in	,
和	很多	的	橙子	汁	到	开始	,	枫	糖浆	到	浸泡	这	小麦	蛋糕	在	,

先用大量的橙汁打底，再用枫糖浆浸泡小麦饼。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒfi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɒn] .

and	more	coffee	to	finish	up	on	.
和	更多的	咖啡	到	结束	向上	在	.

最后再来杯咖啡。

[waɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [leɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [kən'fɜːmɪŋ] [ðeə(r)]

While	breakfast	was	cooking	,	Mr	.	Lane	was	on	the	phone	,	confirming	their
尽管	早餐	曾是	烹饪	,	先生	.	车道	曾是	在	这	电话	,	确认	他们的

[pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ,

plane	reservations	and	,
飞机	预订	和	,

早餐准备期间，莱恩先生正在打电话确认他们的航班预订，

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][həʊ'tel][rʊmz; ruːmz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

when	this	was	done	,	arranging	for	hotel	rooms	in	New	York	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	安排	为了	酒店	房间	在	新的	约克	.

事情办妥后，便开始安排在纽约的酒店房间。

[ðə; ði][lɑːst] [fəʊn] [kɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['beəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmɪŋ] [stæk]

The	last	phone	call	was	finished	barely	a	minute	before	the	first	steaming	stack
这	最后的	电话	称呼	曾是	完成的	仅仅	一个	分钟	前	这	第一的	蒸煮	堆

[ɒv; əv] [wiːt] [keɪks] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

of	wheat	cakes	was	set	on	the	kitchen	table	.
的	小麦	蛋糕	曾是	放	在	这	厨房	桌子	.

最后一个电话刚结束不到一分钟，第一摞热气腾腾的麦饼就被摆上了厨房的桌子。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , “

“	Well	,	”	he	said	,	sitting	down	to	look	with	satisfaction	at	his	plate	,	“
”	出色地	,	”	他	说	,	坐着	向下	到	看	和	满意	在	他的	盘子	,	”

['ɛvriˌθɪŋz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

everything's	under	control	.
一切都是	在下面	控制	.

“嗯，”他坐下来，满意地看着自己的盘子说，“一切都在掌控之中。”

[wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [tuː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [faɪv] .

We	leave	at	two	this	afternoon	,	which	should	have	us	in	New	York	by	five	.
我们	离开	在	二	这	下午	,	哪个	应该	有	我们	在	新的	约克	经过	五	.

我们今天下午两点出发，五点应该就能到达纽约。

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

That	gives	us	plenty	of	time	.
那	给予	我们	很多	的	时间	.

这给了我们充足的时间。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [wʌn] . ” -

We'll	leave	the	house	about	one	.	”	23
出色地	离开	这	房子	关于	一	.	”	-

我们大约一点钟出门。”23

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] !

“	Plenty	of	time	!
”	很多	的	时间	!

“时间很充裕！”

” ['pegɪ] [weɪld] .

”	Peggy	wailed	.
”	佩吉	哀嚎	.

佩吉嚎啕大哭。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːdɪŋ] ?
“ What about my reading ?
“ 什么 关于 我的 阅读 ?

我的阅读情况呢?

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] !
I've got to get started right away !
我已经 得到 到 得到 开始 正确的 离开 !

我得马上开始!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [kən'vɪnsɪŋ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt]
" She gave a fairly convincing performance of someone who must get started right
" 她 给予 一个 相当 令人信服的 表现 的 某人 WHO 必须 得到 开始 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“她把一个必须马上开始工作的人演绎得相当令人信服。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
except for the fact that she showed not the least sign of moving until she
除了 为了 这 事实 那 她 显示 不是 这 至少 符号 的 移动 直到 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
had finished her breakfast .
有 完成的 她 早餐 .

只不过，直到吃完早餐，她才稍稍动了一下。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪnz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
During the meal , the talk was all of reservations , changing planes at Chicago ,
期间 这 一顿饭 , 这 讲话 曾是 全部 的 预订 , 变化 飞机 在 芝加哥 ,

用餐期间，大家一直在谈论预订房间、在芝加哥转机等事宜。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
what kind of rooms they would have at the hotel ,
什么 种类 的 房间 他们 会 有 在 这 酒店 ,

他们会在酒店提供什么样的房间?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] , [bʌt; bət] ['pegɪ] ['hɑːdli] [hɜːd] .
and all the many little details of a trip , but Peggy hardly heard .
和 全部 这 许多 小的 细节 的 一个 旅行 , 但 佩吉 几乎 听到 .

以及旅途中的许多小细节，但佩吉几乎什么都没听到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [pleɪz] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
She was still sorting out plays and roles in her mind and trying to
她 曾是 仍然 排序 出去 演出 和 角色 在 她 头脑 和 尝试 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
make a decision .
制作 一个 决定 .

她还在脑海中梳理剧本和角色，试图做出决定。

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
By the second cup of coffee , her decision was made .
经过 这 第二 杯子 的 咖啡 , 她 决定 曾是 制成 .

喝到第二杯咖啡时，她已经做出了决定。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
" she announced in triumph and relief .
" 她 宣布 在 胜利 和 宽慰 .

她带着胜利和如释重负的心情宣布道。

“ [aɪl] [prɪ'peə(r)] [θriː] [ʃɔːt] ['ridɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [wʌn] !
“ I'll prepare three short readings instead of one long one !
“ 患病的 准备 三 短的 阅读 反而 的 一 长的 一 !

“我将准备三篇短文，而不是一篇长文！”

['ðætl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ,
That'll give them a chance to see the kinds of things I can do ,
那将 给 他们 一个 机会 到 看 这 种类 的 事物 我 能 做 ,

这样他们就有机会看到我能做的事情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][bæd][ɪn][wʌn] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] ! ”
and if I'm bad in one , I'll have two more chances ! ”
和 如果 我是 坏的 在 一 , 患病的 有 二 更多的 机会 ! ”

如果我一次考砸了，我还有两次机会！

“ [meɪks] [sens] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'griːd] .
“ Makes sense , ” her father agreed .
“ 制作 感觉 , ” 她 父亲 同意 .

“有道理，”她父亲同意道。

“ [wɒt] [θriː] [pɑːts] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [traɪ] ? ”
“ What three parts do you think you'll try ? ”
“ 什么 三 部分 做 你 思考 你会 尝试 ? ”

“你觉得你会尝试哪三个部分？”

“ [aɪm] [nɒt] [kəm'pliːtli] [ʃʊə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ I'm not completely sure , ” Peggy said ,
“ 我是 不是 完全地 当然 , ” 佩吉 说 ,

“我不太确定，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv] [pɑːts] [ðel] [biː; bi] ,
“ but at least I know what kinds of parts they'll be ,
“ 但 在 至少 我 知道 什么 种类 的 部分 他们会 是 ,

“但至少我知道它们会是什么样的零件，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ['iːzɪə] .
and that will make the job easier .
和 那 将要 制作 这 工作 更轻松 .

这样会让工作更轻松。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][vi'əʊlə][ɪn] [twelfθ] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of them will surely be Viola in Twelfth Night because I've done it ,
一 的 他们 将要 一定 是 中提琴 在 第十二 夜晚 因为 我已经 完毕 它 ,

其中一个肯定会是《第十二夜》里的薇奥拉，因为我已经演过了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
and I've always felt that it was me , and besides , it's Shakespeare ,
和 我已经 总是 毛毡 那 它 曾是 我 , 和 除了 , 它是 莎士比亚 ,

我一直觉得那就是我，而且，那可是莎士比亚啊！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['eniweɪ] . ”
and I think I ought to have one Shakespeare anyway . ”
和 我 思考 我 应该 到 有 一 莎士比亚 反正 . ”

而且我觉得我无论如何都应该拥有一本莎士比亚的作品。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .
“ That's a good choice , ” Mrs . Lane said .
“ 那就是 一个 好的 选择 , ” 太太 . 车道 说 .

“这是个不错的选择，”莱恩夫人说。

“ [naʊ] [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæts] [mɔ:(r)] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæts]
“ Now I think you'd better pick out one that's more dramatic and another that's
” 现在 我 思考 你会 更好的 挑选 出去 一 那就是 更多的 戏剧性 和 其他 那就是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [pɑ:t] ,
something of a comedy or a character part ,
某物 的 一个 喜剧 或者 一个 特点 部分 ,

“现在我觉得你最好选一个比较戏剧化的角色，再选一个喜剧角色或者性格角色。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] ? ” -
don't you ? ” 24
不 你 ? ” -

难道不是吗？“24

“ [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , ” ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Exactly what I had in mind , ” Peggy answered .
” 确切地 什么 我 有 在 头脑 , ” 佩吉 回答 .

“正是我想要的，”佩吉回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [tu:; tə] [sɪ'lekt] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
“ It shouldn't be too hard to select , now that I know what I'm looking for .
” 它 不应该 是 也 难的 到 选择 , 现在 那 我 知道 什么 我是 寻找 为了 .

“既然我知道自己想要什么，挑选应该不会太难。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] , ['aɪðə(r)] .
” But it wasn't easy , either .
” 但 它 不是 简单的 , 任何一个 .

但这也不是件容易的事。

['pegɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪ]
Peggy spent the whole morning carefully looking over her collection of play
佩吉 花费 这 所有的 早晨 小心 寻找 超过 她 收藏 的 玩
[skɹ'ɪpts] .
scripts .
脚本 .

佩吉花了一整个上午仔细翻阅她收藏的剧本。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊl] ,
Every time she thought she had the right role ,
每一个 时间 她 想法 她 有 这 正确的 角色 ,

每次她觉得自己找到了合适的角色时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [si:n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
she found there was no single scene that seemed to be right for a short
她 成立 那里 曾是 不 单身的 场景 那 似乎 到 是 正确的 为了 一个 短的
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

她发现似乎没有哪个场景适合短篇朗读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [vi'əʊlə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rəʊt] [gʊd] [si:nz]
There was no trouble over Viola , because Shakespeare always wrote good scenes
那里 曾是 不 麻烦 超过 中提琴 , 因为 莎士比亚 总是 写道 好的 场景
[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] ,
and speeches ,
和 演讲 ,

关于薇奥拉这个角色并没有出现什么问题，因为莎士比亚总是能写出精彩的场景和台词。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	because	there	was	no	need	to	sketch	in	what	had	led	up	to	the
和	因为	那里	曾是	不	需要	到	草图	在	什么	有	引领	向上	到	这

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

scene	in	the	play	,
场景	在	这	玩	,

因为剧中没有必要详细描述导致这一幕发生的前因后果，

[sɪns] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

since	everyone	was	sure	to	be	perfectly	familiar	with	it	.
自从	每个人	曾是	当然	到	是	完美	熟悉的	和	它	.

因为每个人都肯定对此非常熟悉。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

But	everything	else	seemed	to	be	a	problem	.
但	一切	别的	似乎	到	是	一个	问题	.

但其他一切似乎都是问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]

It	was	not	until	her	parents	were	all	packed	and	there	was	only
它	曾是	不是	直到	她	父母	是	全部	包装	和	那里	曾是	仅有的

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

half	an	hour	before	leaving	,
一半	一个	小时	前	离开	,

直到她父母都收拾好行李，距离出发只剩半小时的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

that	she	finally	made	up	her	mind	.
那	她	最后	制成	向上	她	头脑	.

她最终下定了决心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmədi] ['riːdɪŋ] ,

For	the	comedy	reading	,
为了	这	喜剧	阅读	,

喜剧朗读会上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][sə'binər][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][skɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ] ,

she	determined	to	do	Sabina	in	the	first	scene	of	Skin	of	our	Teeth	,
她	决定	到	做	萨比娜	在	这	第一的	场景	的	皮肤	的	我们的	牙齿	,

她决定在《我们牙齿的皮肤》的第一幕中扮演萨宾娜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['kɒmədi] .

which	had	much	more	to	it	than	simple	comedy	.
哪个	有	很多	更多的	到	它	比	简单的	喜剧	.

它远不止是一部简单的喜剧。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sə'biːnəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	business	of	Sabina's	stepping	out	of	character	to	talk	directly	to	the
这	商业	的	萨宾娜的	步进	出去	的	特点	到	讲话	直接地	到	这

['ɔːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['æktrəs] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [geɪv] ['ædɪd]

audience	as	a	disgusted	actress	criticizing	the	play	and	its	author	gave	added
观众	作为	一个	厌恶	演员	批评	这	玩	和	它是	作者	给予	额外

[daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

dimension	to	the	reading	.
方面	到	这	阅读	.

萨宾娜跳出角色，以一个厌恶的女演员的身份直接与观众对话，批评这部戏剧及其作者，这为朗读增添了新的维度。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drəˈmætɪk] [rəʊl] , ['pegɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmɪriˈæmni] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn]

For	her	dramatic	role	,	Peggy	chose	the	part	of	Miriamne	in	the	last	scene
为了	她	戏剧性	角色	,	佩吉	选择	这	部分	的	米里亚姆	在	这	最后的	场景

[ɒv; əv] ['wɪntərˌsɛt] ,

of	Winterset	,
的	温特塞特	,

为了展现她极具戏剧性的角色，佩吉选择了《冬日之城》最后一幕中的米里亚姆一角。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trædʒədi] .

a	hauntingly	beautiful	tragedy	.
一个	令人难以忘怀地	美丽的	悲剧	.

一部令人心碎的美丽悲剧。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt]

She	selected	this	,	she	explained	to	her	parents	as	they	drove	to	the	airport
她	已选	这	,	她	解释	到	她	父母	作为	他们	驾驶	到	这	飞机场

,

,

,

“这是她选的，”她在去机场的路上向父母解释道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [drəˈmætɪk] ,

because	it	was	one	of	the	few	dramatic	,
因为	它	曾是	一	的	这	很少	戏剧性	,

因为它是为数不多的几部戏剧性作品之一，

[pəʊ'etɪk] [pɑːts] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

poetic	parts	written	for	a	girl	of	her	own	age	,
诗意的	部分	书面	为了	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	,

为一位与她同龄的女孩创作的诗歌片段，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

and	she	felt	that	she	could	identify	with	the	character	.
和	她	毛毡	那	她	可以	确认	和	这	特点	.

她觉得自己能与这个角色产生共鸣。

[ðen] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] . -

Then	,	book	in	hand	,	she	started	to	study	.	25
然后	,	书	在	手	,	她	开始	到	学习	.	-

然后，她拿着书开始学习。25

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] call26

They	waited	for	the	passenger	call26
他们	等待	为了	这	乘客	call26

他们等待乘客的呼叫26

['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

Peggy	continued	to	read	all	through	the	arrival	at	the	airport	,
佩吉	持续	到	读	全部	通过	这	到达	在	这	飞机场	,

抵达机场后，佩吉一直继续阅读。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ['bægɪdʒ] .

the	business	of	checking	in	and	loading	baggage	.
这	商业	的	检查	在	和	加载中	行李	.

办理登机手续和装载行李的业务。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɔːl] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

They	waited	for	the	passenger	call	,	then	walked	up	the	steps	into	the	plane	.
他们	等待	为了	这	乘客	称呼	,	然后	步行	向上	这	步骤	进入	这	飞机	.

他们等待乘客广播，然后走上舷梯进入飞机。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]

When	she	was	settled	in	her	seat	by	the	window	,	she	lowered	her
什么时候	她	曾是	定居	在	她	座位	经过	这	窗户	,	她	降低	她

[bʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

book	and	turned	,
书	和	转向	,

她靠窗坐下后，放下书，转过身去。

[waɪd] - [aɪd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

wide	-	eyed	,	to	her	mother	.
宽的	-	眼睛	,	到	她	母亲	.

她睁大眼睛，对母亲说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sləʊ] , [ɔːd] [təʊnz] ,

“	Do	you	know	,	”	she	said	in	slow	,	awed	tones	,
“	做	你	知道	,	”	她	说	在	慢的	,	敬畏	音调	,

“你知道吗，”她用缓慢而敬畏的语气说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [taɪm] [ɒn][æn; ən] ['eəpleɪn] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['riːdɪŋ] ?

“	that	this	is	my	first	time	on	an	airplane	,	and	I'm	just	sitting	here	reading	?
“	那	这	是	我的	第一的	时间	在	一个	飞机	,	和	我是	只是	坐着	这里	阅读	?

“这是我第一次坐飞机，我就坐在这里看书？”

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

”	She	closed	the	book	on	her	lap	.
”	她	关闭	这	书	在	她	膝	.

她合上了放在腿上的书。

“ [ðæts] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] !

“	That's	just	going	to	wait	for	a	while	,	until	I	see	what's	going	on	!
“	那就是	只是	去	到	等待	为了	一个	尽管	,	直到	我	看	是什么	去	在	!

“我得等等看情况再说！”

” ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ['biːɪŋ] [wiːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

”	Looking	out	the	oval	window	,	she	saw	the	steep	steps	being	wheeled	away	from
”	寻找	出去	这	椭圆形	窗户	,	她	锯	这	陡	步骤	存在	带轮子的	离开	从

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

她透过椭圆形舷窗向外望去，看到陡峭的舷梯正被从飞机上推走。

[ə; eɪ] [red] ['fjuːəl] [trʌk] [drəʊv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['kɒŋkriːt] ['rʌnweɪ]

A	red	fuel	truck	drove	under	the	wing	and	sped	across	the	wide	concrete	runway
一个	红色的	燃料	卡车	驾驶	在下面	这	翼	和	加速	穿过	这	宽的	具体的	跑道

.

:

.

一辆红色油罐车从机翼下方驶过，飞驰过宽阔的混凝土跑道。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] ['endʒɪnz] [wɜːl] , [kɔːf] [wʌns][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

Then	the	plane's	engines	whirled	,	coughed	once	and	started	,	and	the	plane
然后	这	飞机的	发动机	旋转	,	咳嗽	一次	和	开始	,	和	这	飞机

['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ['sləʊli] .

lumbered	down	the	runway	slowly	.
笨重的	向下	这	跑道	缓慢地	.

然后飞机的引擎发出嗡嗡声，咳嗽了一声后启动了，飞机缓缓地沿着跑道滑行。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
Reaching **the** **end** **,** **it** **deliberately** **turned** **,** **stopped** **for** **a** **moment** **,** **then** **suddenly**
到达 这 结尾 , 它 故意地 转向 , 停止 为了 一个 片刻 , 然后 突然
['gæðəd] [ʌp] [streŋθ] ,
gathered **up** **strength** **,**
聚集 向上 力量 ,

到达尽头时，它故意转了个弯，停顿片刻，然后突然积蓄力量。

[liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
leaped **forward** **and** **sped** **into** **the** **wind** **.**
跳跃 向前 和 加速 进入 这 风 .

向前跃去，迎着风飞驰而去。

['pegɪ] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] ,
Peggy **watched** **,** **fascinated** **,**
佩吉 观看 , 着迷 ,

佩吉饶有兴致地看着。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [drɒpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [bɪ'ləʊ] [gruː] [smɔːlə(r)]
as **the** **ground** **dropped** **away** **and** **the** **shadow** **of** **wings** **below** **grew** **smaller**
作为 这 地面 掉落 离开 和 这 阴影 的 翅膀 以下 生长 较小的
[ænd; ənd][smɔːlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] .
and **smaller** **as** **the** **plane** **rose** **.**
和 较小的 作为 这 飞机 玫瑰 .

随着地面逐渐消失，飞机上升时，机翼在下方投下的阴影也越来越小。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['taɪni][fɑːrmz] , ['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ,
She **watched** **until** **the** **tiny** **farms** **,** **winding** **ribbons** **of** **highway** **,**
她 观看 直到 这 微小的 农场 , 绕线 丝带 的 公路 ,

她一直望到那些小农场，蜿蜒的公路，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['rɪvəz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pʌfi] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] .
and **gleaming** **rivers** **disappeared** **beneath** **a** **puffy** **layer** **of** **cloud** **.**
和 闪闪发光 河流 消失 下面 一个 蓬松 层 的 云 .

波光粼粼的河流消失在一层蓬松的云层之下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then **she** **looked** **back** **to** **her** **mother** **.**
然后 她 看起来 后退 到 她 母亲 .

然后她回头看了看她的母亲。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] !
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **it** **looks** **as** **if** **my** **new** **career** **is** **off** **to** **a** **flying** **start** **!**
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 它 看起来 作为 如果 我的 新的 职业 是 离开 到 一个 飞行 开始 !

“嗯，”她说，“看来我的新事业开局非常顺利！”

[naʊ] [aɪ'd]['betə(r)] ['stʌdi] [ðiːz] [pleɪz] , [ɔː(r)][aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lændɪŋ] . ” -
Now **I'd** **better** **study** **these** **plays** **,** **or** **I'm** **in** **for** **an** **unhappy** **landing** **.** **”** **27**
现在 ID 更好的 学习 这些 演出 , 或者 我是 在 为了 一个 不开心 降落 . ” -

现在我最好好好研究这些剧本，否则我的结局会很不妙。”27

[rɪ'lʌktəntli] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [klaʊd] [fɔːm'eɪʃənz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [pɑːst]
Reluctantly **tearing** **her** **eyes** **from** **the** **fantastic** **cloud** **formations** **that** **floated** **past**
勉强 撕裂 她 眼睛 从 这 极好的 云 阵型 那 漂浮 过去的
,
,
,

她恋恋不舍地将目光从飘过的奇幻云朵上移开。

['pegɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

Peggy	**once**	**more**	**opened**	**her**	**book**	**and**	**was**	**soon**	**deep**	**into**	**the**	**even**	**more**
佩吉	一次	更多的	打开	她	书	和	曾是	很快	深的	进入	这	甚至	更多的

[fæn'tæstɪk] [wɜːld] [ɒv; əv] ['θɔːrntən] ['waɪldərz] [skɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tiːθ] .

fantastic	**world**	**of**	**Thornton**	**Wilder's**	**Skin**	**of**	**Our**	**Teeth**	**.**
极好的	世界	的	桑顿	怀尔德的	皮肤	的	我们的	牙齿	.

佩吉再次打开书，很快就沉浸在桑顿·怀尔德的《我们牙齿的皮肤》这个更加奇幻的世界中。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪnz] , [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɒf] ,

The	**quick**	**flight**	**to**	**Chicago**	**,**	**the**	**change**	**of**	**planes**	**,**	**the**	**landing**	**and**	**take**	**-**	**off**	**,**
这	快的	航班	到	芝加哥	,	这	改变	的	飞机	,	这	降落	和	拿	-	离开	,

['skeəsli] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ,

scarcely	**attracted**	**her**	**notice**	**,**
几乎	吸引	她	注意	,

飞往芝加哥的短暂航程、转机、降落和起飞，几乎没有引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['aʊəz] [fluː] [baɪ] [æt; ət] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] [spiːd] .

and	**the**	**three**	**hours**	**flew**	**by**	**at**	**faster**	**than**	**air**	**speed**	**.**
和	这	三	小时	飞翔	经过	在	快点	比	空气	速度	.

三个小时飞逝而过，速度比空气还快。

['pegɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [sə'biːnəz] [rəʊl] ,

Peggy	**had**	**finished**	**reading**	**and**	**marking**	**Sabina's**	**role**	**,**
佩吉	有	完成的	阅读	和	标记	萨宾娜的	角色	,

佩吉已经读完了萨宾娜的角色并做了标记。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [diːp] ['ɪntuː] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**was**	**deep**	**into**	**Miriamne's**	**when**	**her**	**mother**	**interrupted**	**her**	**.**
和	曾是	深的	进入	-	什么时候	她	母亲	中断	她	.

她正沉浸在米里亚姆妮的故事中，这时她的母亲打断了她。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] ['aʊə(r)] [siːt] [belts] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**They**	**want**	**us**	**to**	**fasten**	**our**	**seat**	**belts**	**again**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	他们	想	我们	到	系	我们的	座位	腰带	再次	,	”	她	说	.

“他们想让我们重新系好安全带，”她说。

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [naʊ] .

“	**We're**	**coming**	**into**	**New**	**York**	**now**	**.**
“	是	未来	进入	新的	约克	现在	.

我们现在要进纽约了。

” [ðɪs] [taɪm] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] !

”	**This**	**time**	**Peggy**	**noticed**	**!**
”	这	时间	佩吉	注意到	!

“这次佩吉注意到了！”

[spred] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [end] ,

Spread	**below**	**her**	**,**	**stretching**	**out**	**as**	**if**	**it**	**would**	**never**	**end**	**,**
传播	以下	她	,	伸展	出去	作为	如果	它	会	绝不	结尾	,

在她身下铺展开来，仿佛永无止境，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['ævənjuːs] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] , ['taʊəz] [ænd; ənd]

was	**the**	**maze**	**of**	**streets**	**and**	**avenues**	**,**	**rivers**	**and**	**islands**	**,**	**towers**	**and**
曾是	这	迷宫	的	街道	和	途径	,	河流	和	岛屿	,	塔楼	和

['brɪdʒɪz] ,

bridges	**,**
桥梁	,

街道、大道、河流、岛屿、塔楼和桥梁交织成迷宫，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

that	**was**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**.**
那	曾是	这	城市	的	新的	约克	.

那是纽约市。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ˈskaɪˌskrepər] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ˈgɪldɪd] [ðə; ði]

The	late	afternoon	sun	touched	the	windows	of	skyscrapers	with	fire	,	gilded	the
这	晚的	下午	太阳	感动	这	视窗	的	摩天大楼	和	火	,	镀金	这

[ˈstiːlwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] ,

steelwork	of	the	bridges	,
钢结构	的	这	桥梁	,

傍晚的阳光灼烧着摩天大楼的窗户，给桥梁的钢结构镀上了一层金光。

[kɑːst] [diːp] , [blæk] [ˈʃædəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈruːftɒp] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz]

cast	deep	,	black	shadows	into	the	streets	and	over	the	rooftops	of	low	buildings
投掷	深的	,	黑色的	阴影	进入	这	街道	和	超过	这	屋顶	的	低的	建筑物

.

:
.

在街道上和低矮建筑的屋顶上投下深深的黑色阴影。

[ˈdʒaɪənt][ˈlaɪnər] [stʊd] [taɪd] [æt; ət] [dɒks] ; [ˈʌðə(r)z] [stiːmd] [sɪˈdeɪtli] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

Giant	liners	stood	tied	at	docks	;	others	steamed	sedately	up	or	down	the	river	,
巨大的	衬垫	站立	系	在	码头	;	其他的	蒸	平静地	向上	或者	向下	这	河	,

巨型邮轮停靠在码头；另一些则沿着河流缓缓地航行。

[pʊʃt] [ɔː(r)] [ˈpʊld] [baɪ][ˈtaɪni] [tʌgz] .

pushed	or	pulled	by	tiny	tugs	.
推动	或者	拉	经过	微小的	拖船	.

被微小的拉力推动或拉动。

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɔːrɪŋ] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siːn] , [njuː] [jɔːk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl]

Even	from	their	soaring	height	above	the	scene	,	New	York	refused	to	look	small
甚至	从	他们的	翱翔	高度	多于	这	场景	,	新的	约克	拒绝	到	看	小的

[ɔː(r)] [ˈtɔɪˌlaɪk] .

or	toylike	.
或者	玩具般的	.

即使从高耸入云的空中俯瞰，纽约也丝毫没有显得渺小或像玩具一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌbənli] [lʊkt] [ˈəʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [ˈbɪziːst] , [tɔlɪst] , [məʊst]

It	stubbornly	looked	only	like	the	thing	it	was	—	the	busiest	,	tallest	,	most
它	固执地	看起来	仅有的	喜欢	这	事物	它	曾是	—	这	最繁忙	,	最高	,	最多

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! -

exciting	city	in	the	world	!	28
激动人心	城市	在	这	世界	!	-

它始终保持着它本来的样子——世界上最繁忙、最高、最令人兴奋的城市！28

[ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [sləʊ] [ɑːk] ,

Turning	in	a	great	,	slow	arc	,
转弯	在	一个	伟大的	,	慢的	弧	,

画出一道巨大而缓慢的弧线，

[ðə; ði] [pleɪn] [dɪˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]

the	plane	descended	until	it	was	skimming	only	a	few	feet	above	the	waters
这	飞机	下降	直到	它	曾是	撇脂	仅有的	一个	很少	脚	多于	这	水

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪ] .

of	a	broad	bay	.
的	一个	广阔	湾	.

飞机不断下降，直到掠过宽阔海湾水面仅几英尺的高度。

[ˈpegɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [ˈsiːpleɪn] ,

Peggy	wondered	if	they	had	flown	in	on	a	seaplane	,
佩吉	想知道	如果	他们	有	飞行	在	在	一个	水上飞机	,

佩吉心想他们是不是坐水上飞机来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt]

and	if	they	were	to	land	in	the	water	and	have	to	take	a	boat
和	如果	他们	是	到	土地	在	这	水	和	有	到	拿	一个	船

[tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

to	shore	,
到	支撑	,

如果他们落入水中，需要乘船上岸，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['rɒki] ['ʃɔːlaɪn] ['sʌd(ə)nli]

but	even	as	the	thought	occurred	to	her	,	the	rocky	shoreline	suddenly
但	甚至	作为	这	想法	发生	到	她	,	这	岩石	海岸线	突然

[ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

appeared	beneath	her	,
出现	下面	她	,

但就在她想到这一点的时候，她脚下突然出现了岩石嶙峋的海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['swɪftli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['kɒŋkriːt] ['rʌnweɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks]

and	the	plane	swiftly	settled	down	on	the	long	,	concrete	runway	of	New	York's
和	这	飞机	迅速地	定居	向下	在	这	长的	,	具体的	跑道	的	新的	约克的

[lə'gwɑːrdiə] ['eəpɔːt] .

LaGuardia	Airport	.
拉瓜迪亚	飞机场	.

飞机迅速降落在纽约拉瓜迪亚机场长长的混凝土跑道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːkˌweɪz] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [wɪð]

It	was	the	rush	hour	,	and	parkways	and	streets	were	jammed	with
它	曾是	这	匆忙	小时	,	和	公园大道	和	街道	是	卡住	和

['həʊm'baʊnd] [kɑːz] ,

homebound	cars	,
居家隔离	汽车	,

正值交通高峰期，公园大道和街道上挤满了回家的车辆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæb]['draɪvə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [bæk] [striːts] ,

but	their	cab	driver	knew	his	way	around	back	streets	,
但	他们的	出租车	司机	知道	他的	方式	大约	后退	街道	,

但他们的出租车司机熟悉小巷。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['pegɪ] [lɒst] [ɔːl] [sens]

and	turned	and	twisted	around	one	corner	after	another	until	Peggy	lost	all	sense
和	转向	和	扭曲	大约	一	角落	后	其他	直到	佩吉	丢失的全部		感觉

[ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

of	direction	.
的	方向	.

她拐过一个又一个弯，直到佩吉完全失去了方向感。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Her	father	,	though	,	seemed	to	know	exactly	where	they	were	at	all	times	,
她	父亲	,	尽管	,	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他们	是	在	全部	时代	,

然而，她的父亲似乎总是能准确地知道他们身在何处。

[ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd]

and	kept	pointing	out	buildings	and	parks	and	bridges	to	Peggy	and
和	保留	指向	出去	建筑物	和	公园	和	桥梁	到	佩吉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

他不停地向佩吉和她的母亲指出建筑物、公园和桥梁，

['telɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

telling	the	name	of	each	and	how	it	figured	in	his	memory	.
讲述	这	姓名	的	每个	和	如何	它	想	在	他的	记忆	.

说出每个人的名字以及它们在他记忆中的意义。

['piːp(ə)l] , [trʌks] , [kɑːz] , ['bʌsɪz] , [kæbz] , ['məʊtə(r)] [skˈuːtəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['ɔːtəʊz] [fɪld] [ðə; ði]

People	**,**	**trucks**	**,**	**cars**	**,**	**buses**	**,**	**cabs**	**,**	**motor**	**scooters**	**and**	**little**	**foreign**	**autos**	**filled**	**the**
人们	,	卡车	,	汽车	,	公交车	,	出租车	,	发动机	踏板车	和	小的	外国的	汽车	已填	这

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

街上挤满了人、卡车、轿车、公共汽车、出租车、摩托车和小型外国汽车。

['mɪstə(r)] . [leɪn] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['feɪməs] [ˈævənjuːs][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Lane**	**called**	**out**	**the**	**names**	**of**	**famous**	**avenues**	**as**	**they**	**came**	**to**	**and**
先生	.	车道	称为	出去	这	姓名	的	著名的	途径	作为	他们	来了	到	和

[krɒst] [ðem; ðəm] :

crossed	**them**	**:**
交叉	他们	:

莱恩先生在他们经过并穿过著名街道时，会喊出这些街道的名称：

[pɑːk] ['ævənjuː] . . .

Park	**Avenue**	**. . .**
公园	大街	. . .

公园大道……

['mædɪsn] ['ævənjuː] . . .

Madison	**Avenue**	**. . .**
麦迪逊	大街	. . .

麦迪逊大道……

[fɪfθ] ['ævənjuː] . . . .

Fifth	**Avenue**	**. . . .**
第五	大街	. . . .

第五大道……

[ðə; ði]['tæksi] [pɑːst] [baɪ][stɔː(r)]['ɑːftə(r)][stɔː(r)] , [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [steɪdʒ] [sets] .

The	**taxi**	**passed**	**by**	**store**	**after**	**store**	**,**	**their**	**windows**	**like**	**so**	**many**	**stage**	**sets**	**.**
这	出租车	通过了	经过	店铺	后	店铺	,	他们的	视窗	喜欢	所以	许多	阶段	套	.

出租车一路驶过一家又一家商店，它们的橱窗就像一个个舞台布景。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] , [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊˈtel] .

By	**the**	**edge**	**of**	**Central**	**Park**	**,**	**they**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**their**	**hotel**	**.**
经过	这	边缘	的	中央	公园	,	他们	画	向上	在	正面	的	他们的	酒店	.

他们把车停在中央公园边缘的酒店前。

[bɪˈwɪldəd] , [ɪkˈsaɪtɪd] , ['dæzld] , [dɪˈlaɪtɪd] ,

Bewildered	**,**	**excited**	**,**	**dazzled**	**,**	**delighted**	**,**
困惑	,	兴奋的	,	眼花缭乱	,	高兴极了	,

困惑、兴奋、眼花缭乱、欣喜若狂

['pegɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Peggy	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**taxi**	**and**	**stood**	**for**	**the**	**first**	**time**	**on**	**the**	**sidewalks**
佩吉	步	出去	的	这	出租车	和	站立	为了	这	第一的	时间	在	这	人行道

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !

of	**New**	**York**	**!**
的	新的	约克	!

佩吉下了出租车，第一次站在了纽约的人行道上！

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	**temptation**	**had**	**been**	**strong**	**to**	**give**	**in**	**to**	**all**	**the**	**glamour**	**of**	**the**	**city**	**,**
这	诱惑	有	到过	强的	到	给	在	到	全部	这	魅力	的	这	城市	,

这座城市的繁华景象令人难以抗拒，诱惑力很大。

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['restrɒnts] ,

to	**go**	**for**	**dinner**	**in**	**one**	**of**	**the**	**famous**	**restaurants**	**,**
到	去	为了	晚餐	在	一	的	这	著名的	餐厅	,

去一家著名餐厅吃晚餐，

[tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [θruː] ['sentrəl] [pɑːk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] [əʊld] [hɔːs] ,

to	ride	in	a	hansom	cab	through	Central	Park	behind	a	plodding	old	horse	,
到	骑	在	一个	汉森	出租车	通过	中央	公园	在后面	一个	缓慢地	老的	马	,

乘坐一辆由老马牵引的双轮马车穿过中央公园，

[tuː; tə] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [striːts] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

to	race	through	the	bright	streets	and	gather	in	all	the	excitement	of	New	York
到	种族	通过	这	明亮的	街道	和	收集	在	全部	这	激动	的	新的	约克

[ɪn] [wʌn] [hwɜːrl] ['iːvnɪŋ] .

in	one	whirling	evening	.
在	一	旋转	晚上	.

在灯火辉煌的街道上奔跑，在一个令人眼花缭乱的夜晚感受纽约所有的精彩刺激。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

The	temptation	had	been	strong	,	but	Peggy	had	bravely	fought	it	off	.
这	诱惑	有	到过	强的	,	但	佩吉	有	勇敢地	战斗	它	离开	.

诱惑非常强烈，但佩吉勇敢地抵制住了它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

She	had	work	to	do	before	her	tryout	the	next	day	at	the	New	York
她	有	工作	到	做	前	她	试用	这	下一个	天	在	这	新的	约克

[drə'mætɪk] [ə'kædəmi] . -

Dramatic	Academy	.	29
戏剧性	学院	.	-

第二天她要去纽约戏剧学院试镜，在此之前她还有工作要做。29

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['hʌrid] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] ['hænsəm] , ['fɔːm(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

After	a	fine	but	hurried	dinner	in	the	hotel's	handsome	,	formal	dining	room	,
后	一个	美好的	但	慌忙	晚餐	在	这	酒店的	英俊的	,	正式的	用餐	房间	,

在酒店雅致正式的餐厅里享用了一顿精致但匆匆的晚餐后，

['pegɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ridɪŋ] .

Peggy	and	her	parents	went	upstairs	to	work	on	her	readings	.
佩吉	和	她	父母	去	楼上	到	工作	在	她	阅读	.

佩吉和她的父母上楼去读书了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [fɜːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [twelfθ] [naɪt] ,

She	read	first	the	passage	she	had	marked	out	from	Twelfth	Night	,
她	读	第一的	这	通道	她	有	标记	出去	从	第十二	夜晚	,

她先读了她从《第十二夜》中标记出来的那段文字，

[sɪns] [vi'əʊlə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

since	Viola	was	a	familiar	role	for	her
自从	中提琴	曾是	一个	熟悉的	角色	为了	她

因为薇奥拉对她来说是一个熟悉的角色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	needed	only	a	short	time	to	work	on	it	.
和	她	需要	仅有的	一个	短的	时间	到	工作	在	它	.

她只用了很短的时间就完成了这项工作。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

The	speech	she	selected	was	the	best	known	in	the	play	,
这	演讲	她	已选	曾是	这	最好的	已知	在	这	玩	,

她选择的那段台词是剧中最为人熟知的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	for	that	reason	it	was	probably	the	hardest	to	do	,
和	为了	那	原因	它	曾是	大概	这	最难	到	做	,

正因如此，这或许是最难做到的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

for	everyone	who	would	hear	it	would	have	his	own	idea	of	how	it	should
为了	每个人	WHO	会	听到	它	会	有	他的	自己的	主意	的	如何	它	应该

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

每个听到它的人都会有自己对它应该听起来是什么样子的理解。

['eni] ['æktə(r)] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] ,

Any	actor	knows	how	hard	it	is	to	put	new	life	into	old	,	familiar	words	,
任何	演员	知道	如何	难的	它	是	到	放	新的	生活	进入	老的	,	熟悉的	字	,

任何演员都知道，要赋予那些古老而熟悉的台词新的生命有多么困难。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	Peggy	was	well	aware	of	this	.
和	佩吉	曾是	出色地	意识到的	的	这	.

佩吉对此心知肚明。

[stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪnz] ,

Still	,	because	this	short	speech	gave	her	a	chance	,	in	only	a	dozen	lines	,
仍然	,	因为	这	短的	演讲	给予	她	一个	机会	,	在	仅有的	一个	打	线条	,

然而，因为这短短的十几行话，却给了她一个机会。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [viə'əʊlə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .

to	indicate	the	whole	character	of	Viola	,	she	thought	it	was	worth	the	risk	.
到	表明	这	所有的	特点	的	中提琴	,	她	想法	它	曾是	值得	这	风险	.

为了展现薇奥拉的整个性格，她认为值得冒险。

[viə'əʊlə] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [telz] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɔːr'siːnoʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

Viola	,	pretending	to	be	a	boy	,	tells	the	Duke	Orsino	of	a	sister	she	never
中提琴	,	假装	到	是	一个	男生	,	讲述	这	公爵	奥西诺	的	一个	姐姐	她	绝不

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

薇奥拉假扮男孩，告诉奥西诺公爵她有一个从未有过的妹妹。

[ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] , [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [djuːk] .

and	by	so	doing	,	confesses	her	own	love	for	the	Duke	.
和	经过	所以	正在做	,	坦白	她	自己的	爱	为了	这	公爵	.

通过这种方式，她向公爵表白了自己的爱意。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [viə'əʊlə] [siːm] [bəuθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	first	difficulty	of	the	speech	lay	in	making	Viola	seem	both	a	boy	and	a
这	第一的	困难	的	这	演讲	躺	在	制作	中提琴	似乎	两个都	一个	男生	和	一个

['lʌvsɪk] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

lovesick	girl	at	the	same	time	.
相思病	女孩	在	这	相同的	时间	.

演讲的第一个难点在于如何让薇奥拉同时显得既像个男孩又像个失恋的女孩。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [siːm] [laɪk]

The	second	difficulty	was	to	make	the	imaginary	sister	of	the	speech	seem	like
这	第二	困难	曾是	到	制作	这	假想	姐姐	的	这	演讲	似乎	喜欢

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] . -

a	real	person	.	30
一个	真实的	人	.	-

第二个难点在于如何让演讲中虚构的妹妹看起来像个真人。30

['mɪstə(r)] . [leɪn] [bɪ'gæn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːks] [laɪnz] ,

Mr	.	Lane	began	,	reading	the	Duke's	lines	,
先生	.	车道	开始	,	阅读	这	公爵的	线条	,

莱恩先生开始朗读公爵的台词，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

in	which	he	says	that	no	woman	can	love	as	deeply	as	a	man	.
在	哪个	他	说道	那	不	女士	能	爱	作为	深	作为	一个	男人	.

他在文中说，没有哪个女人能像男人那样爱得深沉。

[wen] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['pegɪ] [spəʊk] , ['saʊndɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [kəm'pliːtli] ['femənɪn] , “ [eɪ] ,

When	the	speech	was	done	,	Peggy	spoke	,	sounding	at	first	completely	feminine	,	“	Ay	,
什么时候	这	演讲	曾是	完毕	,	佩吉	辐	,	听起来	在	第一的	完全地	女性	,	”	哎	,

演讲结束后，佩吉开口说话了，起初她的声音完全是女性化的，“哎，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [freɪz] [ɪn] [wel] - ['æktɪd] [kən'fjuːʒn] ,

but	I	know	—	”	She	broke	off	the	phrase	in	well	-	acted	confusion	,
但	我	知道	—	”	她	打破	离开	这	短语	在	出色地	-	行动	困惑	,

但我知道——”她装出一副困惑的样子，戛然而止。

[æz; əz][vi'əʊlə] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	Viola	quickly	realizes	that	she	has	spoken	as	a	woman	,
作为	中提琴	迅速地	意识到	那	她	有	说	作为	一个	女士	,

薇奥拉很快意识到自己刚才是以女性的身份说话的，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

rather	than	as	the	boy	she	is	supposed	to	be	.
相当	比	作为	这	男生	她	是	据称	到	是	.

而不是像她应该成为的那种男孩。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ? ”

“	What	dost	thou	know	?	”
”	什么	朋友	你	知道	?	”

你知道什么?

“ [tuː] [wel] [wɒt] [lʌv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [men] [meɪ] [əʊ] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] ,

“	Too	well	what	love	women	to	men	may	owe	,	”	Peggy	answered	firmly	,
”	也	出色地	什么	爱	女性	到	男人	可能	欠	,	”	佩吉	回答	牢牢	,

“女人对男人怀有多么深厚的爱意，”佩吉坚定地回答道。

['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['kɒnfɪdəns] .

saying	the	line	with	boyish	confidence	.
说	这	线	和	男孩气	信心	.

用男孩般的自信说出这句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [təʊn] : “ [ɪn] [feɪθ] ,

Then	she	went	on	,	in	a	confidential	,	man	-	to	-	man	tone	:	“	In	faith	,
然后	她	去	在	,	在	一个	机密的	,	男人	-	到	-	男人	语气	:	”	在	信仰	,

然后她用一种私密的、男人间的语气继续说道：“凭着信仰，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi] . / [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] ,

they	are	as	true	of	heart	as	we	.	/	My	father	had	a	daughter	loved	a	man	,
他们	是	作为	真的	的	心	作为	我们	.	/	我的	父亲	有	一个	女儿	喜爱	一个	男人	,

他们和我们一样真诚。/我父亲有个女儿，她爱上了一个男人，

/ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , / [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

/	As	it	might	be	,	perhaps	were	I	a	woman	,	/	I	should	your	lordship	.	”
/	作为	它	可能	是	,	也许	是	我	一个	女士	,	/	我	应该	你的	领主	.	”

“或许，如果我是个女人，/我就会，大人。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

“	And	what's	her	history	?
”	和	是什么	她	历史	?

“她的背景是什么？”

” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [sed] .

”	Mr	.	Lane	said	.
”	先生	.	车道	说	.

莱恩先生说。

[naʊ] ['pegɪ] ['sʌtəli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Now	Peggy	subtly	shifted	the	character	,	and	when	she	replied	,	after	a	short
现在	佩吉	微妙地	转移	这	特点	,	和	什么时候	她	回复	,	后	一个	短的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

佩吉的语气微妙地转变了一下，在短暂的停顿后，她回答道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lʌvsɪk] [gɜːl][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] , ['mænli]

it	was	not	in	the	manner	of	either	the	lovesick	girl	or	the	confident	,	manly
它	曾是	不是	在	这	方式	的	任何一个	这	相思病	女孩	或者	这	自信的	,	男子气概

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这既不像失恋少女的做派，也不像自信满满的男子汉的做派。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['driːmɪli] , [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [æz; əz][vi'əʊlə] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Now	she	spoke	dreamily	,	a	story	-	teller	,	a	poet	,	as	Viola	fell	into	her	own
现在	她	辐	梦幻般地	,	一个	故事	-	出纳员	,	一个	诗人	,	作为	中提琴	跌倒	进入	她	自己的

[prɪ'tendɪd] ['kærəktə(r)] ,

pretended	character	,
假装	特点	,

现在她说话如梦似幻，像个讲故事的人，像个诗人，薇奥拉也完全沉浸在自己扮演的角色中。

[hɑːf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['sɪstə(r)] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

half	-	believing	in	the	“	sister	”	she	had	created	.
一半	-	相信	在	这	“	姐姐	”	她	有	创建	.

她对她所创造的“妹妹”这个角色半信半疑。

“ [ə; eɪ][blæŋk] , [maɪ] [lɔːd] .

“	A	blank	,	my	lord	.
”	一个	空白的	,	我的	主	.

“一片空白，大人。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , / [bʌt; bət][let] [kən'siːlmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ai] - [ðə; ði] [bʌd] ,

She	never	told	her	love	,	/	But	let	concealment	,	like	a	worm	i	'	the	bud	,
她	绝不	讲述	她	爱	,	/	但	让	隐蔽	,	喜欢	一个	蠕虫	我	-	这	芽	,

她从未表露爱意，/但让隐瞒，如同花蕾中的虫蛀，

/ [fiːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dæməsk] [tʃiːk] .

/	Feed	on	her	damask	cheek	.
/	喂养	在	她	绫	脸颊	.

吮吸她锦缎般的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [pain] [ɪn] [θɔːt] , / [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['meləŋkəli] /

She	pined	in	thought	,	/	And	with	a	green	and	yellow	melancholy	/
她	松开	在	想法	,	/	和	和	一个	绿色的	和	黄色的	忧郁	/

她陷入沉思，/带着一种绿黄相间的忧郁/

[ʃiː; ʃi][sæt] , [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , / ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] —

She	sat	,	like	Patience	on	a	monument	,	/	Smiling	at	grief	—
她	卫星	,	喜欢	耐心	在	一个	纪念碑	,	/	微笑	在	悲伤	—

她像帕蒂恩斯一样端坐在纪念碑上，/对着悲伤微笑——

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

"	She	was	interrupted	by	a	round	of	applause	from	both	her	parents	,
"	她	曾是	中断	经过	一个	圆形的	的	掌声	从	两个都	她	父母	,

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

and	responded	with	a	start	,
和	回应	和	一个	开始	,

"她的话被父母的一阵掌声打断，她吓了一跳。"

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ruːm] ,

suddenly	realizing	that	she	was	in	a	hotel	room	,
突然	意识到	那	她	曾是	在	一个	酒店	房间	,

突然意识到自己身处酒店房间，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɔːr'siːnoʊ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

not	in	the	court	of	the	Duke	Orsino	or	even	on	a	stage	.
不是	在	这	法庭	的	这	公爵	奥西诺	或者	甚至	在	一个	阶段	.

既不在奥西诺公爵的宫廷里，也不在舞台上。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] !

"	But	there's	more	to	the	speech	!
"	但	有	更多的	到	这	演讲	!

但演讲还有更多内容！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə'plɔːdɪd] [jet] ! " -

"	You	shouldn't	have	applauded	yet	!	"	31
"	你	不应该	有	鼓掌	然而	!	"	-

"你不该这么早就鼓掌！"31

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [peg] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Couldn't	help	it	,	Peg	,	"	her	father	said	.
"	不能	帮助	它	,	佩格	,	"	她	父亲	说	.

"没办法，佩格，"她父亲说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [mait] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Besides	,	I'm	afraid	that	if	you	work	on	that	any	more	,	you	might	ruin	it	.
"	除了	,	我是	害怕的	那	如果	你	工作	在	那	任何	更多的	,	你	可能	废墟	它	.

"此外，我担心如果你再继续做下去，可能会把它毁了。"

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

As	far	as	I'm	concerned	,	it's	perfect	just	the	way	it	is	.
作为	远的	作为	我是	担心的	,	它是	完美的	只是	这	方式	它	是	.

在我看来，它现在的样子就很完美了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] [tə'mɒrəʊ] . "

You	can	do	the	whole	speech	tomorrow	.	"
你	能	做	这	所有的	演讲	明天	.	"

你可以明天再完整地发表演讲。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [pliːzd] [kən'fjuːʒn] ,

"	Oh	,	you're	just	being	a	loving	father	,	"	Peggy	answered	,	in	pleased	confusion	,
"	哦	,	你是	只是	存在	一个	爱	父亲	,	"	佩吉	回答	,	在	高兴	困惑	,

"哦，你只是在尽一个慈父的责任，"佩吉带着欣慰和困惑回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ænd; ənd]

but	she	knew	that	there	was	more	to	his	comments	and
但	她	知道	那	那里	曾是	更多的	到	他的	评论	和

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðæn; ðən] [ðɪs] .

compliments	than	this	.
赞美	比	这	.

但她知道，他的评论和赞美背后还有更深层的含义。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ,

She	remembered	how	,
她	记得	如何	,

她记得当时的情况是，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [briːð] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

during	the	weeks	when	she	first	struggled	to	breathe	life	into	the	character	of
期间	这	周	什么时候	她	第一的	挣扎	到	呼吸	生活	进入	这	特点	的

[vi'əʊlə] ,

Viola	,
中提琴	,

在她最初努力赋予薇奥拉这个角色生命力的那几周里，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [riːd] [laɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] ['ʃɑːpli] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

her	father	had	read	lines	with	her	and	criticized	sharply	every	time	she
她	父亲	有	读	线条	和	她	和	批评	尖锐地	每一个	时间	她

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] .

did	something	not	quite	true	to	the	role	.
做过	某物	不是	相当	真的	到	这	角色	.

她的父亲会和她一起对台词，每当她表演得不够贴合角色时，父亲都会严厉批评她。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['dʌbld] .

Remembering	this	,	her	pleasure	now	was	doubled	.
记住	这	,	她	乐趣	现在	曾是	双倍	.

想起这一点，她的喜悦加倍了。

['iːv(ə)n][səʊ] , ['pegɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] , [ðen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz]

Even	so	,	Peggy	insisted	on	reading	the	whole	speech	,	then	doing	it	several	times
甚至	所以	,	佩吉	坚持	在	阅读	这	所有的	演讲	,	然后	正在做	它	一些	时代

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

即便如此，佩吉还是坚持要把整篇演讲稿读完，而且反复读了好几遍。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [mɑːkt] ['riːdɪŋ] .

before	she	would	go	on	to	her	next	marked	reading	.
前	她	会	去	在	到	她	下一个	标记	阅读	.

在她继续进行下一篇标记阅读之前。

[sə'binər] , [ɪn] [skɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪs] .

Sabina	,	in	Skin	of	Our	Teeth	,	was	a	complete	change	of	pace	.
萨比娜	,	在	皮肤	的	我们的	牙齿	,	曾是	一个	完全的	改变	的	步伐	.

《我们牙齿的皮肤》中的萨宾娜完全改变了风格。

['pegɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] , ['kɒmɪk] ,

Peggy	worked	on	the	satirical	,	comic	,
佩吉	工作	在	这	讽刺	,	漫画	,

佩吉参与了讽刺漫画的创作，

['sʌmtaɪmz] ['sɪli] - ['saʊndɪŋ] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

sometimes	silly	-	sounding	lines	for	two	hours	before	she	felt	she	was	ready	to
有时	愚蠢的	-	听起来	线条	为了	二	小时	前	她	毛毡	她	曾是	准备好	到

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

有时她会念叨一些听起来很傻的台词，念叨两个小时，直到她觉得自己准备好继续为止。

[ðen] , [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [went] ['swɪftli] [baɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ,

Then	,	two	more	hours	went	swiftly	by	as	she	developed	the	poetic	,
然后	,	二	更多的	小时	去	迅速地	经过	作为	她	发达	这	诗意的	,

然后，在她创作诗歌的过程中，又迅速地过去了两个小时。

['pæʃənət] [laɪnz] [ɒv; əv]['mækswel] ['ændərsənz] ['wɪntərˌsɛt] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] - [deθ] [siːn] .

passionate	lines	of	Maxwell	Anderson's	Winterset	,	working	on	Miriamne's	death	scene	.
热情的	线条	的	麦克斯韦	安德森的	温特塞特	,	在职的	在	-	死亡	场景	.

麦克斯韦·安德森的温特塞特在创作米里亚姆的死亡场景时，充满激情地念着台词。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

When	at	last	she	was	satisfied	,	it	was	a	little	after	midnight	,	and
什么时候	在	最后的	她	曾是	使满意	,	它	曾是	一个	小的	后	午夜	,	和

['pegɪ] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Peggy	felt	exhausted	,
佩吉	毛毡	筋疲力尽的	,

当她终于感到满足时，已经过了午夜不久，佩吉感到筋疲力尽。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][daɪd] [wɪð] [ˌmɪri'æmni] .

as	if	she	herself	had	died	with	Miriamne	.
作为	如果	她	她自己	有	死亡	和	米里亚姆	.

仿佛她自己也和米里亚姆妮一起死去一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [sə'bɪnər][lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	have	done	Sabina	last	,	”	she	said	.
“	我	应该	有	完毕	萨比娜	最后的	,	”	她	说	.

“我应该把萨宾娜留到最后，”她说。

“ ['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['məːdə] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ækts]

“	Maybe	I	wouldn't	feel	so	much	as	if	I	had	just	been	murdered	after	three	acts
“	或许	我	不会	感觉	所以	很多	作为	如果	我	有	只是	到过	被谋杀	后	三	行为

[ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] ! ”

of	blank	verse	!	”
的	空白的	诗	!	”

“也许在读完三幕无韵诗之后，我就不会感觉自己像是被谋杀了一样！”

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] ,

“	On	the	other	hand	,	”	Mrs	.	Lane	said	,
“	在	这	其他	手	,	”	太太	.	车道	说	,

“另一方面，”莱恩夫人说，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

“	you	might	not	have	been	so	ready	for	sleep	as	you	are	now	,
“	你	可能	不是	有	到过	所以	准备好	为了	睡觉	作为	你	是	现在	,

“你可能以前不像现在这样想睡觉，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [məʊst] ,

and	sleep	is	what	you	need	most	,
和	睡觉	是	什么	你	需要	最多	,

睡眠是你最需要的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [tə'naɪt] . ” -

if	you're	going	to	do	as	well	in	the	morning	as	you	did	tonight	.	”	32
如果	你是	去	到	做	作为	出色地	在	这	早晨	作为	你	做过	今晚	.	”	-

如果你明天早上能像今晚一样表现出色的话。”32

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] .
“ That's right , ” added Peggy's father .
“ 那就是 正确的 , ” 额外 佩吉的 父亲 .

“没错，”佩吉的父亲补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [gʊd] ['aʊəz] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['brekfəst]
“ We have just time for eight good hours of rest and a decent breakfast
“ 我们 有 只是 时间 为了 八 好的 小时 的 休息 和 一个 体面的 早餐
[tə'mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ten] - [ə'klɑːk] [deɪt] [wɪð] ['destəni] .
tomorrow before you go to keep your ten - o'clock date with destiny .
明天 前 你 去 到 保持 你的 十 - 点钟 日期 和 命运 .

“我们只有时间让你好好休息八个小时，明天早上吃顿像样的早餐，然后你就可以去赴你与命运的约会，时间是晚上十点。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː] .
” Peggy didn't argue .
” 佩吉 没有 争论 .

佩吉没有反驳。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm] [ænd; ənd] , [ɪn]
She kissed her parents , went to her own adjoining bedroom and , in
她 亲吻 她 父母 , 去 到 她 自己的 相邻的 卧室 和 , 在
[θriː] ['mɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

她吻别了父母，回到隔壁的卧室，三分钟后，

[wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krɪsp] , [freʃ] [ʃiːts] .
was curled up between the crisp , fresh sheets .
曾是 卷曲 向上 之间 这 脆 , 新鲜的 纸张 .

她蜷缩在干净清爽的床单之间。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
Tonight she was too tired to think about the excitement to come .
今晚 她 曾是 也 疲劳的 到 思考 关于 这 激动 到 来 .

今晚她太累了，无暇顾及即将到来的激动人心的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]
She had barely settled her head on the pillow before she was deep in a
她 有 仅仅 定居 她 头 在 这 枕头 前 她 曾是 深的 在 一个
['driːmləs] [sliːp] . -
dreamless sleep . 33
无梦 睡觉 . -

她刚把头放在枕头上，就沉入了无梦的睡眠中。33

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː] [ɔː'dɪʃnz]
Two Auditions
二 试镜

两次试镜

['pegɪ] ['hædnt] ['riːəli] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,

Peggy	hadn't	really	known	what	to	expect	of	the	New	York	Dramatic	Academy	,
佩吉	之前没有	真的	已知	什么	到	预计	的	这	新的	约克	戏剧性	学院	,

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	whatever	it	was	,
但	任何	它	曾是	,

佩吉其实并不知道纽约戏剧学院会是什么样子，但不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] !

it	wasn't	this	!
它	不是	这	!

不是这样的!

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɒn] [tuː] [flɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The	Academy	was	housed	on	two	floors	of	an	ancient	office	building	only	a	few
这	学院	曾是	房屋	在	二	楼层	的	一个	古老的	办公室	建筑	仅有的	一个	很少

[blɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊ'tel] .

blocks	away	from	their	hotel	.
积木	离开	从	他们的	酒店	.

学院位于距离他们下榻酒店仅几个街区的一栋古老办公楼的两层楼里。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

On	either	side	of	a	tall	door	that	led	into	a	long	,
在	任何一个	边	的	一个	高的	门	那	引领	进入	一个	长的	,

一扇高大的门两侧通向一条长长的通道，

[dɪm] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [neɪm] [pleɪts] , ['telɪŋ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɒt]

dim	hallway	was	an	assorted	collection	of	name	plates	,	telling	passers	-	by	what
暗淡	门厅	曾是	一个	各种各样的	收藏	的	姓名	盘子	,	讲述	过路人	-	经过	什么

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌɪn'saɪd] .

to	expect	inside	.
到	预计	里面	.

昏暗的走廊里挂满了各种各样的名牌，告诉路人里面是什么地方。

[wʌn] ['sʌmwɒt] ['blækənd] [brɑːs] [plæk] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	somewhat	blackened	brass	plaque	,	about	a	foot	square	,	gave	the	name	of	the
一	有些	变黑	黄铜	牌匾	,	关于	一个	脚	正方形	,	给予	这	姓名	的	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

一块略微发黑的黄铜牌匾，大约一英尺见方，上面刻着学院的名字。

['ʌðə(r)] [plæks] , [sʌm; səm] [brɑːs] , [sʌm; səm]['plæstɪk] , [sʌm; səm] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst]

Other	plaques	,	some	brass	,	some	plastic	,	some	polished	and	others	almost
其他	斑块	,	一些	黄铜	,	一些	塑料	,	一些	抛光	和	其他的	几乎

[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

illegible	,
无法辨认	,

其他牌匾，有的用黄铜制成，有的用塑料制成，有的抛光过，有的则几乎无法辨认。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dentɪst] ,

announced	that	the	building	also	provided	offices	for	a	dentist	,
宣布	那	这	建筑	还	假如	办公室	为了	一个	牙医	,

宣布该建筑还为一名牙医提供了办公室。

[stjˈuːdɪˌəʊz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bæleɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]

studios	for	two	ballet	schools	and	a	voice	teacher	,	and	the	workshop
工作室	为了	二	芭蕾舞	学校	和	一个	嗓音	老师	,	和	这	车间

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kɒstjuːm] [dɪ'zaɪnə(r)] .

of	a	noted	costume	designer	.
的	一个	著名的	戏服	设计师	.

这里设有两所芭蕾舞学校和一位声乐老师的教室，以及一位著名服装设计师的工作室。

['ʌðə(r)] [treɪdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn'kluːdɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] , [sɒŋ] ['raɪtər] , [æn; ən][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] -

Other	trades	represented	included	theatrical	agents	,	song	writers	,	an	export	-
其他	交易	代表	包括	戏剧	代理人	,	歌曲	作家	,	一个	出口	-

['ɪmpɔːt] ['kʌmpəni] , [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,

import	company	,	an	advertising	agency	,
进口	公司	,	一个	广告	机构	,

其他参展行业包括戏剧经纪人、词曲作家、进出口公司、广告公司等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] ['buːtmeɪkə] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['bæleɪ] ['fʊtweə(r)] . -

and	a	custom	bootmaker	specializing	in	ballet	footwear	.	34
和	一个	风俗	制靴匠	专业化	在	芭蕾舞	鞋类	.	-

还有一位专门制作芭蕾舞鞋的定制靴匠。34

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

At	the	end	of	the	hall	,
在	这	结尾	的	这	大厅	,

在大厅尽头，

[tuː] [əʊld] ['eləˌvetər] [hwiːz] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['grɪlˌwərk] [ʃɑːfts] .

two	old	elevators	wheezed	and	grunted	their	way	up	and	down	in	grillwork	shafts	.
二	老的	电梯	喘息	和	哼哼	他们的	方式	向上	和	向下	在	烤架	轴	.

两部老旧的电梯在格栅状的井道里喘着粗气，发出嘎吱嘎吱的响声，上下运行。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndɪkeɪtəz] ['telɪŋ] [ɒn] [wɒt] [flɔːz] [ðə; ði] ['eləˌvetər]

Over	the	ornate	elevator	doors	were	indicators	telling	on	what	floors	the	elevators
超过	这	华丽	电梯	门	是	指标	讲述	在	什么	楼层	这	电梯

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

华丽的电梯门上方有指示牌，标明电梯所在的楼层。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] .

Neither	of	them	worked	.
两者都不	的	他们	工作	.

这两个方法都不奏效。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [wʌn][kɑː(r)] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪts] ['geɪts] [slɪd]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk]

when	one	car	landed	with	a	sigh	of	relief	and	its	gates	slid	open	with	a	creak
什么时候	一	车	登陆	和	一个	叹	的	宽慰	和	它是	大门	滑行	打开	和	一个	吱嘎声

,

,

,

当一辆车长舒一口气停下，车门吱呀一声滑开时，

['pegɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] , [sə'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kwaɪt] [gʊd] -

Peggy	found	that	the	operator	was	,	surprisingly	,	a	young	man	,	quite	good	-
佩吉	成立	那	这	操作员	曾是	,	出奇	,	一个	年轻的	男人	,	相当	好的	-

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːtli] ['juːnɪfɔːmd] .

looking	and	smartly	uniformed	.
寻找	和	聪明地	制服	.

佩吉惊讶地发现，接线员竟然是一位年轻男子，相貌英俊，身着笔挺的制服。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	greeted	her	courteously	and	took	her	to	the	top	floor	with	the
他	问候	她	礼貌地	和	采取	她	到	这	顶部	地面	和	这

[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪft][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəufəd] ['lɪməziːn]

air	of	a	man	who	was	giving	her	a	lift	in	his	own	chauffeured	limousine
空气	的	一个	男人	WHO	曾是	给予	她	一个	举起	在	他的	自己的	专车接送	豪华轿车

.

.

.

他彬彬有礼地向她问好，并像用自己的专车送她上车一样，带她去了顶楼。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pegɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	minute	Peggy	looked	around	her	,	any	misgivings	she	had	about	the
这	分钟	佩吉	看起来	大约	她	,	任何	疑虑	她	有	关于	这

['bɪldɪŋ] ['vænɪʃd] .

building	vanished	.
建筑	消失了	.

佩吉环顾四周的那一刻，她对这栋建筑的所有疑虑都消失了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪdʒləs] , ['ʃæbi] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	atmosphere	was	ageless	,	shabby	,	and	completely	theatrical	.
这	气氛	曾是	永葆青春	,	破旧	,	和	完全地	戏剧	.

气氛既古老又破败，充满了戏剧性。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [smel] , [bəuθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	elusive	smell	,	both	indefinable	and	familiar	,	but	which	was	nothing	but
这	难以捉摸的	闻	,	两个都	无法定义的	和	熟悉的	,	但	哪个	曾是	没有什么	但

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

the	smell	of	backstage	,
这	闻	的	后台	,

那股难以捉摸的气味，既难以形容又似曾相识，但其实不过是后台的气味而已。

['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][hɔːl] .

perfumed	the	hall	.
香	这	大厅	.

大厅里弥漫着香气。

[θruː] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

Through	a	closed	door	to	her	left	,
通过	一个	关闭	门	到	她	左边	,

透过她左侧一扇紧闭的门，

['pegɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][sʌm; səm] [laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] [ʃiː; ʃi]

Peggy	heard	a	chorus	reciting	in	unison	some	lines	from	a	Greek	play	she
佩吉	听到	一个	合唱	背诵	在	齐声	一些	线条	从	一个	希腊语	玩	她

[kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] .

could	not	identify	.
可以	不是	确认	.

佩吉听到一群人齐声朗诵着一些她叫不出名字的希腊戏剧台词。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] , [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

Directly	in	front	,	through	an	open	door	in	a	wall	of	doors	,
直接地	在	正面	,	通过	一个	打开	门	在	一个	墙	的	门	,

正前方，穿过一堵门墙上的一扇敞开的门，

['pegɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [siːts] .

Peggy	saw	a	tiny	theater	of	perhaps	one	hundred	seats	.
佩吉	锯	一个	微小的	剧院	的	也许	一	百	座位	.

佩吉看到的是一个大概只有一百个座位的小剧院。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][steɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

A	few	people	lounged	in	the	front	seats	while	on	the	bare	stage	,	under	a	single
一个	很少	人们	休闲	在	这	正面	座位	尽管	在	这	裸	阶段	,	在下面	一个	单身的

['flʌdlaɪt] ,

floodlight	,
泛光灯	,

几个人懒散地坐在前排座位上，而空荡荡的舞台上，只有一盏泛光灯照着。

[tuː] [jʌŋ] [men] ['æktɪd] [aʊt] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .

two	young	men	acted	out	what	sounded	like	a	violent	quarrel	.
二	年轻的	男人	行动	出去	什么	听起来	喜欢	一个	暴力	争吵	.

两个年轻男子模仿着激烈的争吵。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

To	the	right	,	where	the	long	hallway	was	crossed	by	another	hall	,	a	boy
到	这	正确的	,	在哪里	这	长的	门厅	曾是	交叉	经过	其他	大厅	,	一个	男生

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

在右侧，长走廊与另一条走廊交汇的地方，出现了一个男孩。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [fɔɪl] .

swinging	a	fencing	foil	.
摇摆	一个	击剑	挫败	.

挥舞着击剑花剑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	turned	the	corner	out	of	sight	.
他	转向	这	角落	出去	的	视线	.

他转过街角，消失在视线之外。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] , ” ['pegɪ] [θɔːt] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [dɔː(r)]

“	This	must	be	where	I	go	,	”	Peggy	thought	,	starting	for	a	nearby	door
“	这	必须	是	在哪里	我	去	,	”	佩吉	想法	,	开始	为了	一个	附近	门

[mɑːkt] ['ɒfɪs] .

marked	OFFICE	.
标记	办公室	.

“我一定是要去这里，”佩吉心想，然后走向附近一扇标有“办公室”字样的门。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

She	took	a	deep	breath	,	opened	the	door	,	and	walked	in	.
她	采取	一个	深的	气息	,	打开	这	门	,	和	步行	在	.

她深吸一口气，打开门走了进去。

[ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'sepʃənɪst] , ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

The	pretty	receptionist	,	greeting	her	by	name	,	said	that	she	was	expected
这	漂亮的	接待员	,	问候	她	经过	姓名	,	说	那	她	曾是	预期的

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] ,

and	that	Mr	.	Macaulay	,
和	那	先生	.	麦考利	,

那位漂亮的接待员叫着她的名字，说她很受欢迎，而且麦考利先生也来了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . -

the	director	of	the	Academy	,	would	see	her	right	away	.	35
这	导演	的	这	学院	,	会	看	她	正确的	离开	.	-

学院院长会立即接见她。35

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	first	thing	that	Peggy	noticed	was	the	office	,
这	第一的	事物	那	佩吉	注意到	曾是	这	办公室	,

佩吉首先注意到的是办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔ:li] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

in	the	elaborate	clutter	of	which	Mr	.	Macaulay	seemed	to	have	disappeared	.
在	这	精心制作的	杂物	的	哪个	先生	.	麦考利	似乎	到	有	消失	.

在麦考利先生似乎消失在了那堆杂乱无章的物品中之后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [skweə(r)] [ru:m] , [ɪts] [wɔ:lz] ['pænld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz] [tu:; tə]

It	was	a	large	,	square	room	,	its	walls	paneled	from	the	Oriental	rugs	to
它	曾是	一个	大的	,	正方形	房间	,	它是	墙壁	镶板	从	这	东方	地毯	到

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

那是一个很大的方形房间，墙壁上铺着护墙板，从东方地毯一直延伸到高高的墙面。

[kɑ:rvd] ['si:lɪŋ] .

carved	ceiling	.
雕刻	天花板	.

雕花天花板。

[tu:] [tɔ:l] ['wɪndəʊz] [dreɪpt] [ɪn] [red] ['velvɪt] [ʃəʊd] [glimps] [ɒv; əv] ['ru:ftɒp] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]

Two	tall	windows	draped	in	red	velvet	showed	glimpses	of	rooftops	and	river
二	高的	视窗	垂坠的	在	红色的	天鹅绒	显示	惊鸿一瞥	的	屋顶	和	河

[θru:] [leɪs] ['kɜ:tənz] .

through	lace	curtains	.
通过	蕾丝	窗帘	.

两扇高大的窗户垂着红色天鹅绒窗帘，透过蕾丝窗帘可以看到屋顶和河流的景色。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] :

Every	available	piece	of	wall	was	covered	with	pictures	:
每一个	可用的	片	的	墙	曾是	涵盖	和	图片	:

墙面上所有能利用的空间都贴满了照片：

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]

photographs	of	people	who	were	surely	actors	and	actresses	,	paintings	of
照片	的	人们	WHO	是	一定	演员	和	女演员	,	绘画	的

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,

people	and	of	places	,
人们	和	的	地方	,

一些照片，照片上的人肯定是演员；还有一些画作，画的是人物和风景。

['hevɪli] [freɪmd] ['etʃɪŋ] , ['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] , [bʊk] ['dʒækɪts] , ['θɪətə(r)] ['prəʊgræms] , [əʊld]

heavily	framed	etchings	,	newspaper	clippings	,	book	jackets	,	theater	programs	,	old
重度	框	蚀刻画	,	报纸	剪报	,	书	夹克	,	剧院	程序	,	老的

['θɪətə(r)] ['poʊstərz] , [ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] ,

theater	posters	,	magazine	articles	and	,
剧院	海报	,	杂志	文章	和	,

装裱精美的蚀刻版画、报纸剪报、书籍封面、剧院节目单、旧剧院海报、杂志文章以及

[ə'pærəntli] , ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [fɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪm] .

apparently	,	everything	else	that	could	possibly	fit	into	a	frame	.
显然	,	一切	别的	那	可以	可能	合身	进入	一个	框架	.

显然，所有能装进画框的东西都可以。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['pɪktʃəz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊks] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['nærəʊ]

Where	there	were	not	pictures	,	there	were	books	,	except	for	one	narrow
在哪里	那里	是	不是	图片	,	那里	是	图书	,	除了	为了	一	狭窄的

[wɔ:l] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

wall	space	between	the	windows	,
墙	空间	之间	这	视窗	,

除了窗户之间狭窄的一面墙外，其他地方都摆放着书籍，没有图片的地方则挂满了书。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːb(ə)l] ['faɪəpleɪs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ]

where	there	was	a	small	marble	fireplace	,	over	the	mantel	of	which	rose	a
在哪里	那里	曾是	一个	小的	大理石	壁炉	,	超过	这	壁炉架	的	哪个	玫瑰	一个

[tɔːl] ['mɪrə(r)] .

tall	mirror	.
高的	镜子	.

那里有一个小小的大理石壁炉，壁炉架上方竖着一面高大的镜子。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] , [tə'bækəʊ] [tɪnz] , [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [smɔːl]

The	mantel	itself	was	a	jumble	of	pipes	,	tobacco	tins	,	more	pictures	in	small
这	壁炉架	本身	曾是	一个	杂乱	的	管道	,	烟草	罐头	,	更多的	图片	在	小的

[freɪmz] , ['tʃaɪnə] [ˌfɪgjə'riːnz] ,

frames	,	china	figurines	,
框架	,	中国	小雕像	,

壁炉架上堆满了烟斗、烟草罐、小相框里的画作和瓷器小雕像，杂乱无章。

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] ['məʊʃnləs]

candlesticks	and	boxes	assembled	around	a	pendulum	clock	which	stood	motionless
烛台	和	盒子	组装	大约	一个	摆	钟	哪个	站立	静止不动

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [glɑːs] ['kʌvə(r)] .

under	a	bell	-	shaped	glass	cover	.
在下面	一个	钟	-	形状	玻璃	覆盖	.

烛台和盒子围绕着一座钟摆钟摆摆放，钟摆钟静静地立在钟形玻璃罩下。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevɪli] [kɑːrvd] [blæk] [grænd] [pi'ænəʊ] ,

In	one	corner	of	the	room	was	a	heavily	carved	black	grand	piano	,
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	重度	雕刻	黑色的	盛大	钢琴	,

房间一角摆放着一架雕工精美的黑色三角钢琴。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒd] [klɒθ] [ænd; ənd] [stækt] [haɪ] [wɪð] ['rægɪd] [paɪlz] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ,

covered	with	a	fringed	cloth	and	stacked	high	with	ragged	piles	of	sheet	music	,
涵盖	和	一个	流苏	布	和	堆叠	高的	和	破烂不堪	堆	的	床单	音乐	,

[pleɪ] [skɹ'ɪpts] ,

play	scripts	,
玩	脚本	,

用一块带流苏的布盖着，上面堆满了破旧的乐谱和剧本，

[bʊks] , [mɔː(r)] [paɪps] , [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] .

books	,	more	pipes	,	more	pictures	.
图书	,	更多的	管道	,	更多的	图片	.

书籍、更多烟斗、更多画作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [desk] , ['ɔːlsəʊ] ['hevɪli] [kɑːrvd] ,

In	the	opposite	corner	stood	an	immense	desk	,	also	heavily	carved	,
在	这	对面的	角落	站立	一个	巨大	桌子	,	还	重度	雕刻	,

在对面的角落里摆放着一张巨大的书桌，上面也雕刻着精美的图案。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [ɪn'kredəbli] ['klʌtəd] ['sɜːfɪs] [rəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θroʊnˌlaɪk] [tʃeə(r)]

and	behind	its	incredibly	cluttered	surface	rose	the	tall	back	of	a	thronelike	chair
和	在后面	它是	难以置信	杂乱	表面	玫瑰	这	高的	后退	的	一个	如同王座	椅子

.

:

.

在它那杂乱无章的表面后面，耸立着一把宝座般的椅子的高大椅背。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] , [sæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] . -

In	the	chair	,	almost	lost	from	view	,	sat	Mr	.	Macaulay	.	36
在	这	椅子	,	几乎	丢失的	从	看法	,	卫星	先生	.	麦考利	.	-

麦考利先生坐在椅子上，几乎被人看不见了。36

[wen] ['pegɪ] [fɜːst] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] ,

When	Peggy	first	realized	he	was	there	,	she	almost	laughed	,
什么时候	佩吉	第一的	已实现	他	曾是	那里	,	她	几乎	笑了	,

佩吉第一次意识到他在那里时，差点笑出声来。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] [huːz] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [lets] [ðem; ðəm] [melt] ['ɪntuː][ðeə(r)]

thinking	of	various	animals	whose	protective	coloration	lets	them	melt	into	their
思维	的	各种各样的	动物	谁	保护的	着色	让我们	他们	熔化	进入	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['bækˌgraʊnd] ,

natural	backgrounds	,
自然的	背景	,

想到各种动物，它们的保护色使它们能够融入自然环境中。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [siːm] ['mɪəli] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pæt(ə)n]

the	way	the	dappled	coat	of	a	deer	seems	merely	more	of	the	forest	pattern
这	方式	这	斑驳的	外套	的	一个	鹿	似乎	仅仅	更多的	的	这	森林	图案

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

of	light	and	shade	.
的	光	和	阴影	.

就像鹿身上斑驳的皮毛，看起来只不过是森林光影图案的一部分。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɔː'neɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Mr	.	Macaulay	was	as	ornate	as	his	room	.
先生	.	麦考利	曾是	作为	华丽	作为	他的	房间	.

麦考利先生和他的房间一样华丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [mæn] [huː] [kən'siːld] [ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [smaɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][peə(r)]

He	was	a	small	,	round	man	who	concealed	a	cherubic	smile	beneath	a	pair
他	曾是	一个	小的	,	圆形的	男人	WHO	暗	一个	天使般的	微笑	下面	一个	一对

[ɒv; əv] ['kɜːli] ,

of	curly	,
的	卷曲	,

他身材矮小圆润，一头卷发下藏着一张稚气未脱的笑脸。

[waɪt] ['hænd(ə)lbɑː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

white	handlebar	mustaches	.
白色的	车把	胡子	.

白色八字胡。

[hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz]

His	red	cheeks	and	white	hair	made	the	perfect	setting	for	bright	blue	eyes
他的	红色的	脸颊	和	白色的	头发	制成	这	完美的	环境	为了	明亮的	蓝色的	眼睛

[ðæt] ['glitə] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [peə(r)][ɒv; əv] [pɪns] - [nez] ['glɑːsɪz] [pɜːtʃt]

that	glittered	behind	an	old	-	fashioned	pair	of	pince	-	nez	glasses	perched
那	闪闪发光	在后面	一个	老的	-	造型	一对	的	夹子	-	内兹	眼镜	栖息

[prɪ'keərɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

precariously	on	his	nose	.
岌岌可危	在	他的	鼻子	.

他红扑扑的脸颊和白发，衬托出他明亮的蓝眼睛，那双眼睛在一副老式夹鼻眼镜后面闪闪发光，眼镜摇摇欲坠地架在他的鼻子上。

[ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪˌglæsɪz] [endid] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] ['fɪtɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] .

A	black	ribbon	from	the	eyeglasses	ended	in	a	gold	fitting	secured	in	his	lapel	.
一个	黑色的	丝带	从	这	眼镜	结束	在	一个	金子	配件	安全	在	他的	翻领	.

眼镜上的黑色丝带末端系着一个金色的配件，固定在他的衣领上。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [brə'keɪdɪd] ,

The	round	expanse	of	his	shirt	front	was	covered	by	a	brocaded	,
这	圆形的	广阔	的	他的	衬衫	正面	曾是	涵盖	经过	一个	锦缎	,

他衬衫前襟的圆形部分被一块锦缎覆盖着，

['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [muːvɪz] [set][ɪn][ðə; ði]
double - breasted vest such as Peggy had never seen except in movies set in the
双倍的 - 胸部 背心 这样的 作为 佩吉 有 绝不 已见 除了 在 电影 放 在 这
[geɪ] ['naɪntiz] ,
Gay Nineties ,
同性恋 九十年代 ,

佩吉只在以上世纪九十年代为背景的电影里见过这种双排扣背心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [rəʊz][ɪn]['smaɪlɪŋ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end]
and when Mr . Macaulay rose in smiling greeting and came around the end
和 什么时候 先生 . 麦考利 玫瑰 在 微笑 问候 和 来了 大约 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,
of the desk ,
的 这 桌子 ,

麦考利先生面带微笑地起身，绕过办公桌走到我们面前。

['pegɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)] [greɪ] [spæts] .
Peggy could not help looking down to see if he wore gray spats .
佩吉 可以 不是 帮助 寻找 向下 到 看 如果 他 穿着 灰色的 争吵 .

佩吉忍不住低头去看他是否穿着灰色绑腿。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

“ ['welkəm] !
“ Welcome !
” 欢迎 !

“欢迎!

” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [buːm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] .
” Mr . Macaulay boomed in a surprising bass voice .
” 先生 . 麦考利 蓬勃发展 在 一个 奇怪 低音 嗓音 .

“麦考利先生用出人意料的低沉嗓音说道。”

“ [naʊ] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
“ Now let's sit down and talk this over .
” 现在 我们来吧 坐 向下 和 讲话 这 超过 .

“现在我们坐下来好好谈谈这件事。”

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['pegɪ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] ,
” He motioned Peggy to sit on one of a pair of straight - backed chairs ,
” 他 示意 佩吉 到 坐 在 一 的 一个 一对 的 直的 - 支持的 椅子 ,

他示意佩吉坐在两把直背椅中的一把上，

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ʌp][ɒn][ɪts] ['petɪ] - [pɔɪnt] [siːt] .
while he stood by the other with one foot up on its petit - point seat .
尽管 他 站立 经过 这 其他 和 一 脚 向上 在 它是 小 - 观点 座位 .

他站在另一边，一只脚踩在小巧的座椅上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] ?
“ Now , ” he said abruptly , “ what makes you think you can act ?
” 现在 , ” 他 说 突然 , “ 什么 制作 你 思考 你 能 行为 ?

“那么,”他突然说道，“你凭什么认为自己可以行动？”

” ['teɪkən] [ə'bæk] , ['pegɪ] ['stæmə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Taken aback , Peggy stammered a little .
” 已采取 背 , 佩吉 结结巴巴 一个 小的 .

佩吉吓了一跳，结结巴巴地说不出话来。

“ [wel] . . . [wel] , [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pleɪz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] . . .
“ **Well** . . . **well** , **I've** **been** **in** **a** **lot** **of** **plays** **in** **college** **and** **high** **school** **and** . . .
” 出色地 . . . 出色地 , 我已经 到过 在 一个 很多 的 演出 在 大学 和 高的 学校 和 . . .

“嗯……嗯，我在大学和高中时参加过很多戏剧演出，而且……”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [gʊd] [rɪ'vjuːz] . . .
and **I** **always** **got** **good** **reviews** . . .
和 我 总是 得到 好的 评论 . . .

而且我总是能收到好评……

[aɪ] [miːn] , ['evrɪbɒdi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] . . . . ” -
I **mean** , **everybody** **always** **thought** **that** **I** **was** . . . . **”** **37**
我 意思是 , 大家 总是 想法 那 我 曾是 . . . . ” -

我的意思是，大家都一直认为我是……”37

“ [woʊnt][duː; də] .
“ **Won't** **do** **.**
” 惯于 做 .

“不行。”

” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [kʌt] [ɪn] [dɪ'saɪsɪvli] .
” **Mr** **.** **Macaulay** **cut** **in** **decisively** **.**
” 先生 . 麦考利 切 在 果断地 .

“麦考利先生果断地插话道。”

“ [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] .
“ **You're** **telling** **me** **why** **other** **people** **think** **you** **can** **act** **.**
” 你是 讲述 我 为什么 其他 人们 思考 你 能 行为 .

“你是在告诉我为什么其他人认为你能演戏。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] .
What **I** **want** **to** **know** **is** **why** **you** **think** **you** **can** **act** **.**
什么 我 想 到 知道 是 为什么 你 思考 你 能 行为 .

我想知道的是，你为什么认为自己可以行动。

” [ðɪs] [taɪm] , ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mɔː(r)][kən'trəʊl] .
” **This** **time** **,** **Peggy** **answered** **with** **more** **control** **.**
” 这 时间 , 佩吉 回答 和 更多的 控制 .

这一次，佩吉的回答更加沉稳了。

“ [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,
“ **I** **don't** **really** **think** **I** **can** **,** **Mr** **.** **Macaulay** **,** **”** **she** **said** **calmly** **and** **earnestly** **,**
” 我 不 真的 思考 我 能 , 先生 . 麦考利 , ” 她 说 平静地 和 切实 ,

“我真的觉得我做不到，麦考利先生，”她平静而认真地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [get] [ðəʊz] [gʊd] [n'əʊtɪsɪz] .
“ **even** **though** **I** **did** **get** **those** **good** **notices** **.**
” 甚至 尽管 我 做过 得到 那些 好的 通知 .

“尽管我确实收到了那些好评。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [hɪə(r)] . ”
But **I** **know** **that** **I** **want** **to** **,** **and** **I** **hope** **that** **I** **can** **learn** **here** **.** **”**
但 我 知道 那 我 想 到 , 和 我 希望 那 我 能 学习 这里 . ”

但我知道我想来这里，也希望我能在这里学到东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] !
“ **A** **good** **answer** **!**
” 一个 好的 回答 !

“回答得很好！ ”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['θʌndə] ['hæpɪli] .
” **the** **little** **director** **thundered** **happily** **.**
” 这 小的 导演 雷鸣 快乐地 .

“小导演高兴地大喊道。”

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] ,
“ Now tell me why you want to act ,
“ 现在 告诉 我 为什么 你 想 到 行为 ,

“现在告诉我你为什么想当演员，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
and how you know it's what you really want to do ,
和 如何 你 知道 它是 什么 你 真的 想 到 做 ,

以及你如何知道这是你真正想做的事，

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
and we'll be well on the way to a lasting friendship .
和 出色地 是 出色地 在 这 方式 到 一个 持久 友谊 .

这样，我们就能建立一段长久的友谊。

” [ˈpegɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] .
” Peggy thought for a minute before answering .
” 佩吉 想法 为了 一个 分钟 前 回答 .

佩吉想了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
She sensed that her answer would be important in deciding whether she would be
她 感觉到的 那 她 回答 会 是 重要的 在 决定 无论 她 会 是
[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɔː(r)] [nɒt] ,
accepted as a member of the Academy or not ,
公认 作为 一个 成员 的 这 学院 或者 不是 ,

她意识到自己的回答对于能否被学院接纳为成员至关重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and she wanted to be sure that the words were a true reflection of
和 她 通缉 到 是 当然 那 这 字 是 一个 真的 反射 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
what she wanted to say .
什么 她 通缉 到 说 .

她想确保这些话能真实地反映出她想表达的意思。

“ [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɔːli] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ai] [gruː] [ʌp] [ɪn]
“ Mr . Macaulay , I want to act for the same reason that I grew up in
“ 先生 . 麦考利 , 我 想 到 行为 为了 这 相同的 原因 那 我 生长 向上 在
[ˈrɑːkˌpɔːrt] , [wɪsˈkɒnsɪn] .
Rockport , Wisconsin .
罗克波特 , 威斯康星州 .

“麦考利先生，我想从事表演事业的原因和我成长于威斯康星州罗克波特的原因一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
It just happened .
它 只是 发生 .

事情就这么发生了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [ˌem ˈiː] .
I didn't choose it ; it chose me .
我 没有 选择 它 ; 它 选择 我 .

不是我选择了它，而是它选择了我。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [wɒt] [ai] [ˈriːəli] [wɒnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [aɪm] [ˈæktɪŋ] ,
And I know it's what I really want because when I'm acting ,
和 我 知道 它是 什么 我 真的 想 因为 什么时候 我是 表演 ,

我知道这就是我真正想要的，因为当我表演的时候，

[ai] [fiːl] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [nɒt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]

I	feel	about	one	hundred	per	cent	more	alive	than	when	I'm	not	—	and	it's	a
我	感觉	关于	一	百	每	中心	更多的	活	比	什么时候	我是	不是	—	和	它是	一个

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] . ” -

wonderful	feeling	.	”	38
精彩的	感觉	.	”	-

我感觉自己比平时充满活力，这种感觉简直太棒了。”38

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɔːli] [nˈɒdɪd] [ˈsɒləmli] ,

Mr	.	Macaulay	nodded	solemnly	,
先生	.	麦考利	点头	庄严地	,

麦考利先生郑重地点了点头。

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

removed	his	foot	from	the	chair	and	walked	twice	around	the	room	in	silence	,
已移除	他的	脚	从	这	椅子	和	步行	两次	大约	这	房间	在	沉默	,

他把脚从椅子上拿开，默默地绕着房间走了两圈。

[ˈniːtli] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

neatly	dodging	the	chairs	and	tables	that	filled	the	place	.
整齐地	躲避	这	椅子	和	表格	那	已填	这	地方	.

巧妙地避开了摆满房间的桌椅。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stɒpt] ,

As	he	seemed	to	be	starting	a	third	circuit	of	the	room	,	he	stopped	,
作为	他	似乎	到	是	开始	一个	第三	电路	的	这	房间	,	他	停止	,

当他似乎要开始绕房间走第三圈时，他停了下来。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

turned	and	replaced	his	foot	on	the	chair	.
转向	和	替换	他的	脚	在	这	椅子	.

他转过身，把脚放回椅子上。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [sed] [ˈsɒftli] ,

“	Young	lady	,	”	the	little	director	said	softly	,
“	年轻的	女士	,	”	这	小的	导演	说	轻轻	,

“小姐，”小导演轻声说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

“	if	you're	any	more	alive	on	the	stage	than	you	are	right	here	in	this	room	,
“	如果	你是	任何	更多的	活	在	这	阶段	比	你	是	正确的	这里	在	这	房间	,

“如果你在舞台上比在这个房间里更有活力，

[jʊl] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [laɪk] [æn; ən] [ɑːk] [læmp] !

you'll	light	up	the	audience	like	an	arc	lamp	!
你会	光	向上	这	观众	喜欢	一个	弧	灯	!

你会像弧光灯一样点亮观众席！

” [ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl]

”	Then	he	strode	rapidly	to	the	door	,	opened	it	,	and	turned	to	smile
”	然后	他	大步走	快速	到	这	门	,	打开	它	,	和	转向	到	微笑

[ˈwɔːmli] [æt; ət] [ˈpegɪ] .

warmly	at	Peggy	.
热情地	在	佩吉	.

然后他快步走到门口，打开门，转身对着佩吉露出温暖的笑容。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	been	a	pleasure	meeting	you	,	”	he	said	.
“	它是	到过	一个	乐趣	会议	你	,	”	他	说	.

“很高兴认识你，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] , ” ['pegɪ] [sed] , “ [woʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
“ But , Mr . Macaulay , ” Peggy said , “ won't you even give me a chance to
“ 但 , 先生 . 麦考利 , ” 佩吉 说 , “ 惯于 你 甚至 给 我 一个 机会 到
[riːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
read for you ?
读 为了 你 ?

“可是，麦考利先生，”佩吉说，“您就不能给我一个机会为您朗读吗？”

[aɪv] [gɒt] [θriː] [ʃɔːt] [sə'lekʃən] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] — ”
I've got three short selections prepared , and — ”
我已经 得到 三 短的 选择 准备 , 和 — ”

我准备了三篇短文，而且——”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] , ” [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kʌt] [ɪn] .
“ Not for at least six months , ” the director cut in .
“ 不是 为了 在 至少 六 几个月 , ” 这 导演 切 在 .

“至少六个月内不行，”导演插话道。

“ [aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] ['rɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnəz] . ”
“ I never hear readings from beginners . ”
“ 我 绝不 听到 阅读 从 初学者 . ”

“我从没听过初学者朗读。”

“ [sɪks] [mʌnθs] ?
“ Six months ?
“ 六 几个月 ?

“六个月？”

[ðen] [aɪ] [kænt] [stɑːt] [ðɪs] [tɜːm] !
Then I can't start this term !
然后 我 不能 开始 这 学期 !

那我这学期就没法开始了！

” ['pegɪ] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
” Peggy said , almost in tears .
” 佩吉 说 , 几乎 在 眼泪 .

佩吉说着，几乎要哭了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [stɑːt] [ðɪs] [tɜːm] , ” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [sed] .
“ Of course you'll start this term , ” Mr . Macaulay said .
“ 的 课程 你会 开始 这 学期 , ” 先生 . 麦考利 说 .

“你当然会从这学期开始，”麦考利先生说。

“ [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
“ We begin in two weeks .
“ 我们 开始 在 二 周 .

“我们两周后开始。”

[mɪs] ['kɑːs(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ænd; ənd]
Miss Carson will give you all the necessary forms and the catalogue and
错过 卡森 将要 给 你 全部 这 必要的 表格 和 这 目录 和
['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [niːd] .
anything else you need .
任何事物 别的 你 需要 .

卡森小姐会给你所有必要的表格、产品目录以及你需要的任何其他东西。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! ”
Glad to have you with us ! ”
高兴的 到 有 你 和 我们 ! ”

很高兴你能加入我们！

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . ” ['pegɪ] ['spʌtəd] .
“ But . . . but . . . ” Peggy sputtered .
“ 但 . . . 但 . . . ” 佩吉 溅射 .

“可是……可是……”佩吉结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [ək'septɪd] ?
“ You mean I'm accepted ?
“ 你 意思是 我是 公认 ?

你的意思是说我被录取了?

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Without even reading for you ?
没有 甚至 阅读 为了 你 ?

连看都不看一遍?

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? ”
Just like that ? ”
只是 喜欢 那 ? ”

就这么简单?

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ə'griːd] ['kɑːmli] .
“ Just like that , ” Mr . Macaulay agreed calmly .
“ 只是 喜欢 那 , ” 先生 . 麦考利 同意 平静地 .

“就是这样,”麦考利先生平静地同意道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ridɪŋ] .
“ I don't believe in readings .
“ 我 不 相信 在 阅读 .

我不相信占卜。

[wɒt] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What I look for is personality and presence and a feeling for the
什么 我 看 为了 是 性格 和 在场 和 一个 感觉 为了 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

我看重的是个性、气场和舞台感觉。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
The right kind of feeling for the stage , ” he added .
这 正确的 种类 的 感觉 为了 这 阶段 , ” 他 额外 .

“这种感觉很适合舞台,”他补充道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridɪŋ] ,
“ As for the readings ,
“ 作为 为了 这 阅读 ,

至于阅读材料,

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð]
I'll be glad to hear you after you've had about six months of work with
患病的 是 高兴的 到 听到 你 后 你已经 有 关于 六 几个月 的 工作 和
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the Academy .
这 学院 .

等你在学院工作了大约六个月后，我很想听听你的反馈。

[ai][kæn; kən] [tel] [jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [wʌnz] . ” -
I can tell you'll be one of our good ones . ” 39
我 能 告诉 你会 是 一 的 我们的 好的 一个 . ” -

我知道你肯定会成为我们团队的得力干将。”39

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['pegɪ] ,

With	a	few	words	of	farewell	to	the	confused	Peggy	,
和	一个	很少	字	的	告别	到	这	使困惑	佩吉	,

向一脸茫然的佩吉道别时，

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrsənz] [desk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['pegɪ]

he	led	her	to	Miss	Carson's	desk	and	quickly	retreated	to	what	Peggy
他	引领	她	到	错过	卡森的	桌子	和	迅速地	撤退	到	什么	佩吉

[ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['hæbɪtæt] .

already	thought	of	as	his	“	natural	habitat	.
已经	想法	的	作为	他的	“	自然的	栖息地	.

他领着她来到卡森小姐的办公桌前，然后迅速退回到佩吉早已认为是他“天然栖息地”的地方。

” ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [mɪs] ['kɑːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [fɔːmz]

”	Only	after	she	was	through	with	Miss	Carson	and	her	papers	and	forms
”	仅有的	后	她	曾是	通过	和	错过	卡森	和	她	文件	和	表格

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪveɪtə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɔːn] [ɒn] ['pegɪ]

and	was	on	the	way	down	in	the	ancient	elevator	did	it	finally	dawn	on	Peggy
和	曾是	在	这	方式	向下	在	这	古老的	电梯	做过	它	最后	黎明	在	佩吉

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɒtn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

that	she	had	actually	gotten	what	she	had	wanted	for	years	—	she	was
那	她	有	实际上	获得	什么	她	有	通缉	为了	年	—	她	曾是

[ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [skuːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !

accepted	in	the	best	dramatic	school	in	New	York	!
公认	在	这	最好的	戏剧性	学校	在	新的	约克	!

“直到佩吉办完卡森小姐的手续，填完表格，坐上那部古老的电梯下楼时，她才终于意识到，她多年来一直渴望的东西——她被纽约最好的戏剧学校录取了！”

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [siːmd] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə]

The	elevator	seemed	hardly	big	enough	to	hold	her	;	she	wanted	to	run	,	to
这	电梯	似乎	几乎	大的	足够的	到	抓住	她	;	她	通缉	到	跑步	,	到

[dʒʌmp] , [tuː; tə] [sɪŋ] !

jump	,	to	sing	!
跳	,	到	唱歌	!

电梯似乎太小，容不下她；她想跑，想跳，想唱歌！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

What	she	was	actually	doing	seemed	the	silliest	thing	imaginable	.
什么	她	曾是	实际上	正在做	似乎	这	最愚蠢的	事物	可以想象的	.

她实际做的事情看起来简直愚蠢至极。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ,

She	was	grinning	a	wide	,
她	曾是	咧嘴笑	一个	宽的	,

她咧嘴笑着，

['fuːlɪʃ] [grɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːlti] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]

foolish	grin	and	at	the	same	time	tasting	the	salty	tears	that	were	probably
愚蠢	咧嘴笑	和	在	这	相同的	时间	品尝	这	咸	眼泪	那	是	大概

[smɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mæ'skɑːrə] .

smearing	her	mascara	.
涂抹	她	睫毛膏	.

她脸上挂着傻笑，同时尝到了咸咸的泪水，泪水可能已经蹭花了她的睫毛膏。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] .

“	Congratulations	,	”	said	the	elevator	operator	.
“	恭喜！	,	”	说	这	电梯	操作员	.

“恭喜，”电梯操作员说道。

“ [nɒt] ['evriwʌn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not everyone makes it . ”
“ 不是 每个人 制作 它 . ”

“不是每个人都能成功。”

“ [əʊ] ! [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Oh ! How did you know ?
“ 哦 ! 如何 做过 你 知道 ?

“哦！你怎么知道的？”

” ['pegɪ] [gɑːspt] , ['dæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
” Peggy gasped , dabbing at her eyes with her handkerchief .
” 佩吉 倒吸一口气 , dabbing 在 她 眼睛 和 她 手帕 .

佩吉倒吸一口凉气，用手帕擦了擦眼睛。

“ [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [skɹ'ɪpts] , ” [hiː; hi]
“ Knew you were trying when I saw you come up with the play scripts , ” he
“ 知道 你 是 尝试 什么时候 我 锯 你 来 向上 和 这 玩 脚本 , ” 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“当我看到你创作剧本时，我就知道你在努力，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
“ And I knew you made it when I saw your face .
“ 和 我 知道 你 制成 它 什么时候 我 锯 你的 脸 .

“当我看到你的脸时，我就知道你成功了。”

” [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['grɪlˌwərk] [geɪt] .
” He slid back the squealing grillwork gate .
” 他 滑行 后退 这 尖叫 烤架 门 .

他向后拉开了吱吱作响的铁栅门。

“ [səʊ] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So long , ” he said .
“ 所以 长的 , ” 他 说 .

“再见，”他说。

“ [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
“ See you in a couple of weeks .
“ 看 你 在 一个 夫妻 的 周 .

“几周后见。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,
” At the end of the long hall ,
” 在 这 结尾 的 这 长的 大厅 ,

“在长廊的尽头，

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɪld] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .
the doorway filled with sunshine seemed to be paved with gold .
这 门口 已填 和 阳光 似乎 到 是 铺砌路面 和 金子 .

阳光洒满大门，仿佛是用黄金铺成的。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .
Outside , it seemed to Peggy , the whole city was paved with gold .
外部 , 它 似乎 到 佩吉 , 这 所有的 城市 曾是 铺砌路面 和 金子 .

在佩吉看来，外面的整个城市仿佛都铺满了黄金。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
She impulsively ran to the door , poised in the sunlight ,
她 冲动地 跑 到 这 门 , 准备 在 这 阳光 ,

她冲动地跑到门口，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . -

and	blew	a	theatrical	kiss	at	the	sky	.	40
和	吹	一个	戏剧	吻	在	这	天空	.	-

然后对着天空夸张地送上一个飞吻。40

[wen] ['pegɪ] , ['bʌblɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	Peggy	,	bubbling	with	her	news	,	returned	to	the	hotel	,
什么时候	佩吉	,	冒泡	和	她	消息	,	返回	到	这	酒店	,

佩吉兴高采烈地带着她的消息回到酒店时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][taɪm][bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] .

it	was	decided	to	fill	the	time	before	lunch	with	a	necessary	shopping	tour	.
它	曾是	决定	到	充满	这	时间	前	午餐	和	一个	必要的	购物	旅游	.

决定在午饭前进行一次必要的购物之旅来打发时间。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

She	needed	so	much	,	now	that	she	was	to	live	in	New	York	.
她	需要	所以	很多	,	现在	那	她	曾是	到	居住	在	新的	约克	.

既然她要去纽约生活，她需要很多东西。

['mɪstə(r)] . [leɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt]

Mr	.	Lane	decided	to	let	Peggy	and	her	mother	take	care	of	this	aspect
先生	.	车道	决定	到	让	佩吉	和	她	母亲	拿	关心	的	这	方面

[ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

of	the	trip	,
的	这	旅行	,

莱恩先生决定让佩吉和她母亲负责旅行中的这部分事宜。

[waɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] [frendz] .

while	he	visited	some	old	newspaper	friends	.
尽管	他	到访	一些	老的	报纸	朋友们	.

期间他拜访了一些老报社朋友。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [kɪst]

He	arranged	to	meet	them	for	lunch	at	the	hotel	in	two	hours	,	kissed
他	安排	到	见面	他们	为了	午餐	在	这	酒店	在	二	小时	,	亲吻

[ðem; ðəm] ['fɒndli] ,

them	fondly	,
他们	深情地	,

他安排两小时后在酒店与他们共进午餐，并深情地亲吻了他们。

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [bʌs] [ˌdaʊn'taʊn] .

and	boarded	a	bus	downtown	.
和	登机	一个	公共汽车	市中心	.

然后搭乘巴士前往市中心。

['rɑːkˌpɔːrt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ['pegɪ] [θɔːt] ,

Rockport	was	never	like	this	,	Peggy	thought	,
罗克波特	曾是	绝不	喜欢	这	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，罗克波特以前从来不是这样的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

as	she	and	her	mother	walked	along	looking	in	shop	windows	.
作为	她	和	她	母亲	步行	沿着	寻找	在	店铺	视窗	.

她和母亲边走边看着商店橱窗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [stɔːz] [tuː; tə] [ʃɒp] [ɪn][ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

They	were	so	excited	just	deciding	which	stores	to	shop	in	and	what	things	she
他们	是	所以	兴奋的	只是	决定	哪个	商店	到	店铺	在	和	什么	事物	她

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

他们兴奋极了，光是决定去哪些商店购物以及她需要买些什么就让人激动不已。

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm]

that	before	they	had	a	chance	to	actually	buy	anything	,	it	was	time
那	前	他们	有	一个	机会	到	实际上	买	任何事物	,	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

还没等他们有机会买东西，就到了午饭时间。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	At	least	we	had	a	chance	to	find	out	where	all	the	nice	stores	are	,
“	在	至少	我们	有	一个	机会	到	寻找	出去	在哪里	全部	这	好的	商店	是	,

“至少我们有机会找到所有不错的商店。”

” [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Lane	said	.
”	太太	.	车道	说	.

莱恩夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

“	And	it	doesn't	matter	that	we	didn't	get	you	your	things	.
“	和	它	不	事情	那	我们	没有	得到	你	你的	事物	.

“没能帮你拿到东西也没关系。”

[jʊl] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɒpɪŋ] [baɪ] [jɔːˈself] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You'll	probably	have	more	fun	going	shopping	by	yourself	or	with	some	of	your
你会	大概	有	更多的	乐趣	去	购物	经过	你自己	或者	和	一些	的	你的

[njuː] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

new	friends	when	you	come	back	here	to	live	.
新的	朋友们	什么时候	你	来	后退	这里	到	居住	.

等你回来这里生活后，你可能会觉得独自一人或者和一些新朋友一起购物更有乐趣。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk]

we	won't	have	to	bring	things	home	and	then	carry	them	all	the	way	back
我们	惯于	有	到	带来	事物	家	和	然后	携带	他们	全部	这	方式	后退

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [əˈgen] .

to	New	York	again	.
到	新的	约克	再次	.

我们不必把东西带回家，然后再一路扛回纽约。

” [ˈpegɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] ,

”	Peggy	agreed	that	it	made	sense	,
”	佩吉	同意	那	它	制成	感觉	,

佩吉同意这很有道理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [njuː] [frendz] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	the	thought	of	her	“	new	friends	”	and	of	buying	her
和	在	这	想法	的	她	“	新的	朋友们	”	和	的	购买	她

[əʊn] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːrks] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [stɔːz] ,

own	things	in	New	York's	world	-	famous	stores	,
自己的	事物	在	新的	约克的	世界	-	著名的	商店	,

想到她的“新朋友”，想到她可以在纽约世界闻名的商店里买自己喜欢的东西，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

she	got	a	little	thrill	of	pleasure	and	anticipation	.
她	得到	一个	小的	刺激	的	乐趣	和	预期	.

她从中感受到了一丝愉悦和期待。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

After	**lunch**	**,**
后	午餐	,

午饭后，

[meɪd] ['memərəb(ə)l] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [leɪnz] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] [pɪkt] [ʌp]

made	**memorable**	**by**	**Mr**	**.**	**Lane's**	**new**	**collection**	**of**	**newspaper**	**stories**	**picked**	**up**
制成	难忘	经过	先生	.	车道	新的	收藏	的	报纸	故事	挑选	向上

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] ,

from	**his**	**old**	**friends**	**,**
从	他的	老的	朋友们	,

莱恩先生从老朋友那里收集来的报纸故事集，使这本书令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [miːt] [meɪ] ['bɛrɪmən] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)]

it	**was**	**time**	**to**	**travel**	**downtown**	**to**	**meet**	**May**	**Berriman**	**and**	**see**	**where**
它	曾是	时间	到	旅行	市中心	到	见面	可能	贝里曼	和	看	在哪里

['pegɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] . -

Peggy	**would**	**be**	**living**	**.**	**41**
佩吉	会	是	活的	.	-

是时候去市中心见梅·贝里曼，看看佩吉会住在哪里了。[41]

[æz; əz] [ðeə(r)] ['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

As	**their**	**taxi**	**took**	**them**	**downtown**	**from**	**the**	**hotel**	**,**
作为	他们的	出租车	采取	他们	市中心	从	这	酒店	,

他们乘坐出租车从酒店前往市中心。

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kærəktə(r)] ['evri] [fjuː] [blɒks] .

Peggy	**noticed**	**how**	**the**	**city**	**seemed**	**to**	**change**	**character**	**every**	**few**	**blocks**	**.**
佩吉	注意到	如何	这	城市	似乎	到	改变	特点	每一个	很少	积木	.

佩吉注意到，这座城市似乎每隔几个街区就会发生一次变化。

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [stɔːz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

The	**types**	**of**	**buildings**	**and**	**the**	**kinds**	**of**	**stores**	**changed**	**;**	**the**	**neighborhood**
这	类型	的	建筑物	和	这	种类	的	商店	已更改	;	这	邻里

[gruː] [prə'gresɪvli] [mɔː(r)] ['ʃæbi] ;

grew	**progressively**	**more**	**shabby**	**;**
生长	逐步	更多的	破旧	;

建筑物的类型和商店的种类发生了变化；街区变得越来越破旧；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [trʌks] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['tæksɪs] .

there	**were**	**more**	**trucks**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**fewer**	**taxis**	**.**
那里	是	更多的	卡车	在	这	街道	和	更少	出租车	.

街上的卡车多了，出租车少了。

['pegɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪbəhʊd] [meɪ] [bɛrɪmənz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] .

Peggy	**wondered**	**what**	**sort**	**of**	**neighborhood**	**May**	**Berriman's**	**place**	**was**	**in**	**.**
佩吉	想知道	什么	种类	的	邻里	可能	贝里曼	地方	曾是	在	.

佩吉想知道梅·贝里曼住的地方在什么样的街区。

['mɪsɪz] . [leɪn] , [tuː] , [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [leɪn] ,

Mrs	**.**	**Lane**	**,**	**too**	**,**	**looked**	**a**	**bit**	**concerned**	**and**	**whispered**	**to**	**Mr**	**.**	**Lane**	**,**
太太	.	车道	,	也	,	看起来	一个	少量	担心的	和	低声说道	到	先生	.	车道	,

莱恩太太看起来也有些担忧，她低声对莱恩先生说：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**we're**	**going**	**the**	**right**	**way**	**?**
“	是	你	当然	是	去	这	正确的	方式	?

“你确定我们走的路是对的吗？”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [njuː] [jɔːk] .

”	**He**	**nodded**	**and**	**said**	**,**	**“**	**You**	**don't**	**know**	**New**	**York**	**.**
”	他	点头	和	说	,	“	你	不	知道	新的	约克	.

他点点头说：“你不了解纽约。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd]
" In the middle of what appeared to be a district of warehouses and
" 在 这 中间 的 什么 出现 到 是 一个 区 的 仓库 和
['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
office buildings ,
办公室 建筑物 ,

“在一片看似由仓库和办公楼组成的区域中心，

[ðə; ði][kæb] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .
the cab turned a corner , and a swift change again overtook the city .
这 出租车 转向 一个 角落 , 和 一个 迅速 改变 再次 超越 这 城市 .

出租车转过一个弯，城市又迅速变化起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [kept] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [həʊ'telz][ænd; ənd]
Suddenly there were well - kept apartment houses and residential hotels and
突然 那里 是 出色地 - 保留 公寓 房屋 和 住宅 酒店 和
[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] ,
then , with another turn ,
然后 , 和 其他 转动 ,

突然间，出现了维护良好的公寓楼和住宅式酒店，然后，随着另一个转折，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [bæk] !
it was as if time itself had been turned back !
它 曾是 作为 如果 时间 本身 有 到过 转向 后退 !

仿佛时间都倒流了!

[ðə; ði] [striːt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɑːk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɔːt] -
The street ended in a beautiful old - fashioned park surrounded by a high wrought -
这 街道 结束 在 一个 美丽的 老的 - 造型 公园 包围 经过 一个 高的 锻 -
['aɪən] [fens] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tɔːl] ['geɪts] .
iron fence in which were set tall gates .
铁 栅栏 在 哪个 是 放 高的 大门 .

街道尽头是一个美丽的古老公园，四周环绕着高高的锻铁围栏，围栏上设有高大的大门。

[ðə; ði] [striːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [əʊld] ,
The street around the park was lined with old ,
这 街道 大约 这 公园 曾是 衬里 和 老的 ,

公园周围的街道两旁林立着古老的.....

['meləʊ] [brɪk] ['mænʃənz] [huːz] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [dɔːz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [brɑːs]
mellow brick mansions whose steps led up to high doors fitted with gleaming brass
醇厚 砖 豪宅 谁 步骤 引领 向上 到 高的 门 适配 和 闪闪发光 黄铜
[nɒbz] ,
knobs ,
旋钮 ,

砖砌的雅致宅邸，台阶通向高大的大门，门上装有闪亮的黄铜门把手。

['nɒkə(r)] , [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .
knockers , and hinges .
敲击器 , 和 铰链 .

门环和铰链。

['pegɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tɒp] - ['hætɪd] ['dʒentlmən] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə]

Peggy	almost	expected	to	see	top	-	hatted	gentlemen	emerge	from	them	to
佩吉	几乎	预期的	到	看	顶部	-	戴帽子的	先生们	出现	从	他们	到

[dɪ'send] , ['swɪŋɪŋ] [slɪm] [keɪnz] ,

descend	,	swinging	slim	canes	,
下降	,	摇摆	苗条的	拐杖	,

佩吉几乎以为会看到头戴高礼帽的绅士从里面走出来，挥舞着细长的手杖。

[tu:; tə] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒɪz] . -

to	waiting	carriages	.	42
到	等待	马车	.	-

前往等候的马车。42

“ [ðɪs] [ɪz] [grə'mɜ:si] [pɑ:k] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] .

“	This	is	Gramercy	Park	,	”	her	father	said	.
“	这	是	格拉梅西	公园	,	”	她	父亲	说	.

“这里是格拉梅西公园，”她父亲说。

“ [ɪts] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

“	It's	still	one	of	the	most	fashionable	and	beautiful	parts	of	the	city	.
“	它是	仍然	一	的	这	最多	时髦	和	美丽的	部分	的	这	城市	.

“这里仍然是这座城市最时尚、最美丽的地区之一。”

[meɪz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

May's	house	is	just	off	the	park	,
五月份	房子	是	只是	离开	这	公园	,

梅的房子就在公园旁边，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pɑ:k] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv]

and	she	tells	me	she	has	park	rights	for	herself	and	the	girls	who	live
和	她	讲述	我	她	有	公园	权利	为了	她自己	和	这	女孩们	WHO	居住

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

with	her	.	”
和	她	.	”

她告诉我，她和跟她一起生活的女孩们拥有公园使用权。

“ [pɑ:k] [raɪts] ?

“	Park	rights	?
“	公园	权利	?

“公园权利？”

” ['pegɪ] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

”	Peggy	said	wonderingly	.
”	佩吉	说	惊奇地	.

佩吉疑惑地说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:k] ? ”

“	Do	you	mean	it's	a	private	park	?	”
“	做	你	意思是	它是	一个	私人的	公园	?	”

“你是说这是个私人公园吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	That's	right	,	”	her	father	answered	.
“	那就是	正确的	,	”	她	父亲	回答	.

“没错，”她父亲回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

“	One	of	the	last	in	New	York	.
“	一	的	这	最后的	在	新的	约克	.

“纽约最后几家之一。”

[ɪts] [juːz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	use	is	limited	to	people	who	live	right	around	it	,
它是	使用	是	有限的	到	人们	WHO	居住	正确的	大约	它	,

它的使用范围仅限于居住在周围的人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['geɪts] .

all	of	whom	have	keys	to	the	gates	.
全部	的	谁	有	钥匙	到	这	大门	.

他们都持有大门的钥匙。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

That's	one	thing	that	makes	this	such	a	nice	place	to	live	.
那就是	一	事物	那	制作	这	这样的	一个	好的	地方	到	居住	.

这正是这里成为如此宜居之地的原因之一。

″ [ðə; ðɪ] [kæb] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)]

″	The	cab	had	made	almost	a	complete	circle	of	the	park	when	the	driver
″	这	出租车	有	制成	几乎	一个	完全的	圆圈	的	这	公园	什么时候	这	司机

[tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

turned	off	into	a	side	street	.
转向	离开	进入	一个	边	街道	.

出租车绕着公园转了一圈后，司机拐进了一条小巷。

[tuː] [dɔːz] [daʊn] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['braʊnstəʊn] [haʊs] ,

Two	doors	down	he	stopped	before	a	handsome	brownstone	house	,
二	门	向下	他	停止	前	一个	英俊的	褐砂岩	房子	,

他往前走了两户，停在一栋漂亮的褐石房子前。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eərɪə]

complete	with	the	steep	steps	and	brass	fittings	that	were	typical	of	the	area
完全的	和	这	陡	步骤	和	黄铜	配件	那	是	典型的	的	这	区域

.

:
.

包括陡峭的台阶和该地区典型的黄铜配件。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] , [æt; ət] [striːt] ['lev(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [stəʊn] ['kɒləm] ,

On	either	side	of	the	steps	,	at	street	level	,	stood	a	square	stone	column	,
在	任何一个	边	的	这	步骤	,	在	街道	等级	,	站立	一个	正方形	石头	柱子	,

台阶两侧，与街道齐平的地方，各立着一根方形石柱。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] : [grə'mɜːsi] [ɑːmz] .

and	on	each	one	was	a	polished	brass	plate	engraved	:	Gramercy	Arms	.
和	在	每个	一	曾是	一个	抛光	黄铜	盘子	刻	:	格拉梅西	武器	.

每个上面都有一块抛光的黄铜牌，上面刻着：格拉梅西纹章。

[æz; əz] ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

As	Peggy	started	up	the	steps	she	caught	a	glimpse	through	the	windows	in	the
作为	佩吉	开始	向上	这	步骤	她	捕捉	一个	一瞥	通过	这	视窗	在	这

['lɪt(ə)l] ['eərɪəˌweɪ] [bɪ'ləʊ] [striːt] ['lev(ə)l] .

little	areaway	below	street	level	.
小的	远方	以下	街道	等级	.

佩吉开始走上台阶时，她透过街道下方小走廊的窗户瞥见了里面的景象。

[ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lʊkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['rɑːkˌpɔːrt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

The	spacious	kitchen	she	saw	looked	far	more	typical	of	Rockport	than	anything	she
这	宽敞	厨房	她	锯	看起来	远的	更多的	典型的	的	罗克波特	比	任何事物	她

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

would	have	expected	to	find	in	New	York	City	,
会	有	预期的	到	寻找	在	新的	约克	城市	,

她看到的宽敞厨房看起来更像是罗克波特的典型厨房，而不是她预想中纽约市的任何厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [meɪ] [bɛrɪmənz] [haʊs] .

and	it	made	her	feel	sure	that	she	would	like	living	in	May	Berriman's	house	.
和	它	制成	她	感觉	当然	那	她	会	喜欢	活的	在	可能	贝里曼	房子	.

-

43

-

这让她确信自己会喜欢住在梅·贝里曼的房子里。[43]

[meɪ] ['bɛrɪmən] [hɜː'self] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

May	Berriman	herself	proved	to	be	as	big	and	as	warm	looking	and
可能	贝里曼	她自己	已证实	到	是	作为	大的	和	作为	温暖的	寻找	和

[æz; əz] ['kʌntrifaɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .

as	countrified	as	her	kitchen	.
作为	乡村的	作为	她	厨房	.

梅·贝里曼本人就像她的厨房一样，身材高大，外表温暖，充满乡村气息。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] - [red] [heə(r)] [biˈlai] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz]

Her	erect	carriage	and	bright	-	red	hair	belied	her	more	than	sixty	years
她	直立	运输	和	明亮的	-	红色的	头发	谎言	她	更多的	比	六十	年

,

,

,

她挺拔的身姿和鲜红的头发让人难以相信她已经六十多岁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	her	voice	was	deep	and	even	,
和	她	嗓音	曾是	深的	和	甚至	,

她的声音低沉而平稳。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪvə(r)] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ɪn]['əʊldə] ['piːp(ə)l] .

with	none	of	the	quaver	that	Peggy	was	used	to	hearing	in	older	people	.
和	没有任何	的	这	颤声	那	佩吉	曾是	用过的	到	听力	在	老	人们	.

完全没有佩吉以前在老年人身上听到的那种颤抖的声音。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [vɑːst][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

She	met	them	at	the	door	with	vast	and	impartial	enthusiasm	,
她	遇见	他们	在	这	门	和	广阔的	和	公正	热情	,

她以无比的热情和公正的态度在门口迎接了他们。

[kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

kissed	them	all	and	ushered	them	into	a	tiny	sitting	room	,
亲吻	他们	全部	和	引导	他们	进入	一个	微小的	坐着	房间	,

他亲吻了他们每一个人，然后把他们领进一间狭小的客厅。

['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [æn'tiːk] ['piːsɪz] .

tastefully	furnished	with	a	mixture	of	modern	and	antique	pieces	.
品味高雅	提供	和	一个	混合物	的	现代的	和	古董	件	.

房间布置雅致，融合了现代和古董家具。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] [wen] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] -

They	had	scarcely	had	time	to	say	hello	when	tea	was	served	by	a	bright	-
他们	有	几乎	有	时间	到	说	你好	什么时候	茶	曾是	服务	经过	一个	明亮的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

他们还没来得及打招呼，一位眼神明亮的服务员就端来了茶。

[kɪ'moʊnoʊd][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .

kimonoed	Japanese	woman	who	might	have	been	any	age	at	all	.
和服	日本人	女士	WHO	可能	有	到过	任何	年龄	在	全部	.

身穿和服的日本女子，年龄不详。

['pegɪ] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪlənt] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [meɪ] ['bɛrɪmən] [pɔ:] [ðə; ði] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]
Peggy watched in silent pleasure as May Berriman poured the tea in the formal
佩吉 观看 在 沉默的 乐趣 作为 可能 贝里曼 倾倒 这 茶 在 这 正式的
['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,

佩吉默默地欣赏着梅·贝里曼用正式的英式方式倒茶。

['ju:zɪŋ] [æn; ən] ['es(ə)ns] , [freʃ] [bɔɪld] ['wɔ:tə(r)] , [æn; ən]['ælkəhɒl]['bɜ:nə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ti:] [hɒt] ,
using an essence , fresh boiled water , an alcohol burner to keep the tea hot ,
使用 一个 本质 , 新鲜的 煮沸 水 , 一个 酒精 刻录机 到 保持 这 茶 热的 ,

使用香精、新鲜开水和酒精炉保温，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [tɒŋz] , [spu:n] , [ænd; ənd] [st'reɪnəz] .
and an assortment of tongs , spoons , and strainers .
和 一个 品种 的 钳 , 勺子 , 和 过滤器 .

以及各种夹子、勺子和滤网。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒaɪl][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ,
It was not until each of them had a fragile cup of hot ,
它 曾是 不是 直到 每个 的 他们 有 一个 脆弱的 杯子 的 热的 ,

直到他们各自捧起一杯易碎的热饮，

['freɪgrənt] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃz] [ðæt] [meɪ] ['bɛrɪmən] [sæt] [bæk] ,
fragrant tea and a plate of delicate little sandwiches that May Berriman sat back ,
香 茶 和 一个 盘子 的 精美的 小的 三明治 那 可能 贝里曼 卫星 后退 ,
[rɪ'lækst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
relaxed , for conversation .
轻松 , 为了 对话 .

梅·贝里曼悠闲地靠在椅背上，一边品着香茶，一边享用着精致的小三明治，与人交谈起来。

“ ['pegɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Peggy , your father told me on the phone that you have been accepted in the
“ 佩吉 , 你的 父亲 讲述 我 在 这 电话 那 你 有 到过 公认 在 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“佩吉，你父亲在电话里告诉我，你已经被学院录取了。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
I'm delighted .
我是 高兴极了 .

我非常高兴。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃə(r)] [mə'kɔ:li] ? ”
Now tell me , what do you think of Archer Macaulay ? ”
现在 告诉 我 , 什么 做 你 思考 的 射手 麦考利 ? ”

现在告诉我，你觉得阿彻·麦考利怎么样?

“ [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ I hardly know , ” Peggy admitted .
“ 我 几乎 知道 , ” 佩吉 承认 .

“我几乎一无所知，”佩吉承认道。

“ [aɪv] ['nevə(r)][met] ['eniwʌn] [laɪk] [hɪm] .
“ I've never met anyone like him .
“ 我已经 绝不 遇见 任何人 喜欢 他 .

“我从未见过像他这样的人。”

[ɪz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz] [ðæt] ? ”
Is he always as abrupt as that ? ”
是 他 总是 作为 突然 作为 那 ? ”

他总是这么唐突吗?

“ ['ɔːlweɪz] !
“ Always !
” 总是 !

“总是!

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [lɑːft] .
” May Berriman laughed .
” 可能 贝里曼 笑了 .

梅·贝里曼笑了。

“ ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] ['ɑːtʃi] — [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] — [hiːz]
“ Ever since I've known Archie — and that goes back a good many years — he's
” 曾经 自从 我已经 已知 阿奇 — 和 那 去 后退 一个 好的 许多 年 — 他是
[traɪd] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['pleɪˌraɪts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] .
tried to act like a bad playwright's idea of an Early Victorian theatrical genius .
尝试 到 行为 喜欢 一个 坏的 剧作家的 主意 的 一个 早期的 维多利亚时代 戏剧 天才 .

“自从我认识阿奇以来——那已经是很多年前的事了——他就一直试图表现得像一个蹩脚剧作家眼中的维多利亚早期戏剧天才。

[ɪts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ækt] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's a peculiar sort of act when you first see it ,
它是 一个 奇特 种类 的 行为 什么时候 你 第一的 看 它 ,

初次看到这种行为，会觉得很奇特。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ɔːl] .
but after a while you get used to it and hardly notice at all .
但 后 一个 尽管 你 得到 用过的 到 它 和 几乎 注意 在 全部 .

但过一段时间你就习惯了，几乎感觉不到它的存在了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [ʃæm] .
Besides , it's not all sham .
除了 , 它是 不是 全部 假 .

此外，这并非全是骗局。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] . ”
He may not be Early Victorian , but he is a theatrical genius . ”
他 可能 不是 是 早期的 维多利亚时代 , 但 他 是 一个 戏剧 天才 . ”

他或许不是维多利亚早期的人，但他是一位戏剧天才。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktə(r)] ?
“ Was he an actor ?
” 曾是 他 一个 演员 ?

“他是一名演员吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] . -
” Peggy asked . 44
” 佩吉 问 . -

佩吉问道。44

“ ['gʊdnəs] , [nəʊ] !
“ Goodness , no !
” 善良 , 不 !

“天哪，不！”

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [laɪf] !
Only in his personal life !
仅有的 在 他的 个人的 生活 !

仅限于他的个人生活!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ;
There's a world of difference between acting and teaching ;
有 一个 世界 的 不同之处 之间 表演 和 教学 ;

表演和教学之间有着天壤之别;

[juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)][faɪnd] ['eniwʌn] [huz] [gʊd] [æt; ət][bəuθ] .

you	hardly	ever	find	anyone	who's	good	at	both	.
你	几乎	曾经	寻找	任何人	谁是	好的	在	两个都	.

几乎找不到同时擅长这两方面的人。

[mə'kɔːliz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ] ['æktɪŋ] . ”

Macaulay's	a	magnificent	teacher	,	so	he	had	sense	enough	never	even	to	try	acting	.	”
麦考利	一个	壮丽	老师	,	所以	他	有	感觉	足够的	绝不	甚至	到	尝试	表演	.	”

麦考利是一位杰出的老师，所以他很有智慧，从未尝试过演戏。

“ [bʌt; bət] , ” ['pegɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ?

“	But	,	”	Peggy	objected	,	“	how	can	you	teach	something	you	can't	do	?
“	但	,	”	佩吉	反对	,	“	如何	能	你	教	某物	你	不能	做	?

“但是，”佩吉反驳道，“你怎么能教自己都做不到的事情呢？”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [smaɪld] .

”	May	Berriman	smiled	.
”	可能	贝里曼	微笑	.

梅·贝里曼笑了。

“ [əʊ] , ['ɑːtʃi] [kæn; kən][duː; də] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	Archie	can	do	,	all	right	.
“	哦	,	阿奇	能	做	,	全部	正确的	.

“哦，Archie 做得还不错。”

[hiːz] [ðæt] [rer] [pv; əv][ɔːl]['tæləntsˌ] — [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['ɔːdiəns] .

He's	that	rarest	of	all	talents	—	a	talented	audience	.
他是	那	最稀有	的	全部	天赋	—	一个	才华横溢	观众	.

他拥有最罕见的才能——一位有才华的观众。

[hiː; hi] [nəʊz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [gʊd] ,

He	knows	when	something	is	good	and	when	it	isn't	,	and	if	it's	not	good	,
他	知道	什么时候	某物	是	好的	和	什么时候	它	不是	,	和	如果	它是	不是	好的	,

他知道什么是好什么是坏，如果不好，

[hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] .

he	knows	just	what	it	lacks	.
他	知道	只是	什么	它	缺乏	.

他很清楚它缺少什么。

[hiː; hi][dʒʌst] [kiːps] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

He	just	keeps	asking	for	what	he	wants	,
他	只是	保持	问	为了	什么	他	想要	,

他只是不停地索要他想要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] ['evriwʌn] [els] ['wɒnts] ,

and	when	he	gets	it	—	if	he	gets	it	—	it	turns	out	to	be	just	what	everyone	else	wants	,
和	什么时候	他	获得	它	—	如果	他	获得	它	—	它	转弯	出去	到	是	只是	什么	每个人	别的	想要	,

而当他得到它的时候——如果他真的得到了的话——结果却发现它恰恰是其他人想要的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [mɔː(r)] [faɪn] ['tælənt]

That's	why	he	has	been	able	to	discover	and	develop	more	fine	talent
那就是	为什么	他	有	到过	有能力的	到	发现	和	发展	更多的	美好的	天赋

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

than	any	other	man	of	our	time	.
比	任何	其他	男人	的	我们的	时间	.

正因如此，他才能发现和培养比我们这个时代任何人都多的优秀人才。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['ɑːtʃə(r)] [mə'kɔːli] .

You're	a	lucky	girl	to	be	able	to	work	with	Archer	Macaulay	.
你是	一个	幸运的	女孩	到	是	有能力的	到	工作	和	射手	麦考利	.

能和阿彻·麦考利一起工作，你真是个幸运的女孩。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

Even	to	be	accepted	for	his	school	is	a	great	honor	.
甚至	到	是	公认	为了	他的	学校	是	一个	伟大的	荣誉	.

能被他所在的学校录取本身就是一种莫大的荣誉。

〞 ['pegɪ] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [meɪ] ['bɛrɪmən] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]

〞	Peggy	nodded	in	understanding	as	May	Berriman	talked	about	the	talent	for
〞	佩吉	点头	在	理解	作为	可能	贝里曼	谈话	关于	这	天赋	为了

['rekəgnaɪzɪŋ] ['tælənt] ,

recognizing	talent	,
识别	天赋	,

佩吉听着梅·贝里曼谈论识别人才的才能，点头表示理解。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [dʒiːn] ['wɪlsn] .

remembering	her	last	conversation	with	her	friend	Jean	Wilson	.
记住	她	最后的	对话	和	她	朋友	让	威尔逊	.

她回忆起与朋友琼·威尔逊的最后一次谈话。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , ['pegɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [æn; ən][əʊld] [rɪ'taɪəd] ['æktrəs] ,

Maybe	some	day	,	Peggy	thought	,	she	herself	,	an	old	retired	actress	,
或许	一些	天	,	佩吉	想法	,	她	她自己	,	一个	老的	退休	演员	,

佩吉心想，也许有一天，她自己，一个退休的老演员，也会这样。

[wʊd] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

would	be	serving	tea	in	her	own	house	,
会	是	服务	茶	在	她	自己的	房子	,

她会在自己家里招待客人喝茶。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	talking	in	just	such	tones	of	affection	and	admiration	for	her
和	说	在	只是	这样的	音调	的	感情	和	钦佩	为了	她

[frend] [dʒiːn] ,

friend	Jean	,
朋友	让	,

她用充满爱意和钦佩的语气谈论她的朋友琼，

[huː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [skuːl] [ɪn] . . .

who	would	then	be	the	famous	director	of	the	best	dramatic	school	in	.	.	.
WHO	会	然后	是	这	著名的	导演	的	这	最好的	戏剧性	学校	在	.	.	.

.

:

.

他后来成为了当时最好的戏剧学校的著名校长.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪdriːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [tʌtʃt]

She	was	brought	out	of	her	daydream	by	her	mother	,	who	touched
她	曾是	带来	出去	的	她	白日梦	经过	她	母亲	,	WHO	感动

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] ,

her	arm	gently	and	said	,
她	手臂	轻轻地	和	说	,

她的母亲轻轻碰了碰她的手臂，把她从白日梦中唤醒，说道：

“ [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [dɪə(r)] .

“	Back	to	earth	,	dear	.
”	后退	到	地球	,	亲爱的	.

亲爱的，回到现实吧。

['mɪsɪz] . ['bɛrɪmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ruːm] [jʊr; jər] [tuː; tə][hæv; həv] . ” -

Mrs	.	Berriman	wants	to	show	us	the	room	you're	to	have	.	”	45
太太	.	贝里曼	想要	到	展示	我们	这	房间	你是	到	有	.	”	-

贝里曼太太想带我们看看你即将入住的房间。”45

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

The	room	was	small	,	but	comfortably	furnished	as	a	sitting	room	,
这	房间	曾是	小的	,	但	舒适地	提供	作为	一个	坐着	房间	,

房间虽小，但布置得舒适温馨，很适合用作起居室。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊtʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] .

with	a	large	couch	that	opened	to	a	bed	.
和	一个	大的	长椅	那	打开	到	一个	床	.

配有一张可展开成床的大沙发。

[tuː] [tɔːl] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['wɪndəʊ] [siːts] [set] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] [freɪmz] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɒps]

Two	tall	windows	with	window	seats	set	in	their	deep	frames	looked	out	into	the	tops
二	高的	视窗	和	窗户	座位	放	在	他们的	深的	框架	看起来	出去	进入	这	最高额

[ɒv; əv] [tuː] ['leɪsi] [triːz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

of	two	lacy	trees	that	rose	from	a	tiny	,
的	二	蕾丝	树木	那	玫瑰	从	一个	微小的	,

两扇高大的窗户，窗框深处设有窗台座椅，透过窗户可以看到两棵枝繁叶茂的树梢，它们从一棵小树丛中拔地而起。

[wel] - [kept] ['gɑːd(ə)n] .

well	-	kept	garden	.
出色地	-	保留	花园	.

维护良好的花园。

[æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəpleɪs] [ðæt] ['riːəli]

An	easy	chair	and	a	low	table	stood	in	front	of	a	little	fireplace	that	really
一个	简单的	椅子	和	一个	低的	桌子	站立	在	正面	的	一个	小的	壁炉	那	真的

[wɜːkt] — [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

worked	—	a	rare	thing	in	New	York	.
工作	—	一个	稀有的	事物	在	新的	约克	.

一张舒适的椅子和一张矮桌摆放在一个真正能用的小壁炉前——这在纽约可是难得一见的。

[æn; ən] [æn'tiːk] [desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bjʊərəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs]

An	antique	desk	between	the	windows	and	a	large	bureau	opposite	the	fireplace
一个	古董	桌子	之间	这	视窗	和	一个	大的	局	对面的	这	壁炉

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

completed	the	furnishings	.
完全的	这	家具	.

窗户之间的一张古董书桌和壁炉对面的一张大书桌，构成了完整的家具摆设。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz]

The	couch	was	covered	in	a	deep	blue	that	matched	the	blue	carpet	,	the	walls
这	长椅	曾是	涵盖	在	一个	深的	蓝色的	那	匹配	这	蓝色的	地毯	,	这	墙壁

[wɜːr; wə(r)] [waɪt] ,

were	white	,
是	白色的	,

沙发套是深蓝色的，与蓝色地毯相配，墙壁是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fæbrɪk] [wɪð] [bluː] ['kæbɪdʒ] ['rəʊzɪz] .

and	the	windows	were	draped	in	a	white	fabric	with	blue	cabbage	roses	.
和	这	视窗	是	垂坠的	在	一个	白色的	织物	和	蓝色的	卷心菜	玫瑰	.

窗户上挂着一块饰有蓝色卷心玫瑰图案的白色布料。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

The	same	fabric	covered	the	easy	chair	.
这	相同的	织物	涵盖	这	简单的	椅子	.

扶手椅也铺着同样的布料。

“ [ɪts] ['pɜːfɪkt] !

“ It's	perfect	!
” 它是	完美的	!

“太完美了！”

” ['pegɪ] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

” Peggy	said	,	and	rushed	off	to	try	the	big	easy	chair	.
” 佩吉	说	,	和	匆忙	离开	到	尝试	这	大的	简单的	椅子	.

佩吉说完，就冲过去试坐那张大躺椅。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

“ I'm	going	to	love	it	here	!
” 我是	去	到	爱	它	这里	!

“我一定会喜欢这里的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	said	.
” 她	说	.

她说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! ”

“ In	fact	,	I	hardly	want	to	go	home	!	”
” 在	事实	,	我	几乎	想	到	去	家	!	”

“其实，我根本不想回家！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [peg] , ” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

“ I'm	afraid	,	Peg	,	”	Mr	.	Lane	said	,	looking	at	his	watch	,
” 我是	害怕的	,	佩格	,	”	先生	.	车道	说	,	寻找	在	他的	手表	,

“恐怕不行，佩格，”莱恩先生看了看手表说道。

“ [ðæt] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

“ that	that's	just	what	we're	going	to	have	to	do	,	and	in	a	very	few
” 那	那就是	只是	什么	是	去	到	有	到	做	,	和	在	一个	非常	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“这就是我们必须要做的事情，而且必须在几分钟之内完成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第3/8页

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pleɪn] , [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel]

If	we	want	to	make	our	plane	,	we'd	better	be	getting	back	to	the	hotel
如果	我们	想	到	制作	我们的	飞机	,	我们会	更好的	是	获得	后退	到	这	酒店

[tuː; tə] [pæk] .

to	pack	.
到	盒	.

如果我们想赶上飞机，最好赶紧回酒店收拾行李。

" [ðə; ði] [briːf] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] ['tæksi] [raɪd] [ə'raʊnd] [grə'mɜːsi] [pɑːk] [ænd; ənd] [bæk] [ˌʌp'taʊn] , [ðə; ði]

"	The	brief	good	-	by	,	the	taxi	ride	around	Gramercy	Park	and	back	uptown	,	the
"	这	简短的	好的	-	经过	,	这	出租车	骑	大约	格拉梅西	公园	和	后退	上城区	,	这

['hʌrid] ['pækɪŋ] ,

hurried	packing	,
慌忙	包装	,

短暂的告别，乘坐出租车绕着格拉梅西公园返回市中心，匆匆收拾行李，

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk]

the	trip	to	the	airport	and	the	now	-	familiar	process	of	boarding	and	take
这	旅行	到	这	飞机场	和	这	现在	-	熟悉的	过程	的	登机	和	拿

- [ɒf] [siːmd] [tuː; tə] ['pegɪ] [æz; əz] [fɑːst] ,

-	off	seemed	to	Peggy	as	fast	,
-	离开	似乎	到	佩吉	作为	快速地	,

去机场的路程以及现在已很熟悉的登机和起飞过程，在佩吉看来都很快。

[æz; əz] ['dʒɜːki] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvi] [rʌn] ['bækwəd] .

as	jerky	and	peculiar	as	a	movie	run	backward	.
作为	肉干	和	奇特	作为	一个	电影	跑步	落后	.

就像倒放电影一样，卡顿又怪异。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [raɪt] [ə'gen] , [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['siːkwəns] ,

She	wanted	to	play	it	back	right	again	,	to	put	everything	in	its	proper	sequence	,
她	通缉	到	玩	它	后退	正确的	再次	,	到	放	一切	在	它是	恰当的	顺序	,

她想把一切重新来过，让所有事情都按正确的顺序来。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

and	live	over	her	exciting	day	.
和	居住	超过	她	激动人心	天	.

并回顾她激动人心的一天。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

And	that's	exactly	what	she	did	,	in	her	mind's	eye	,	all	the	way	back	to
和	那就是	确切地	什么	她	做过	,	在	她	心灵的	眼睛	,	全部	这	方式	后退	到

['rɑːkˌpɔːrt] . -

Rockport	.	46
罗克波特	.	-

而这正是她在脑海中一直回想起来，回到罗克波特时的情景。46

[viː]

V
V

V

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊl]

Starting	a	New	Role
开始	一个	新的	角色

开始新角色

['rɑːkˌpɔːrt] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

Rockport	**had**	**never**	**looked**	**so**	**little**	**as**	**it**	**did**	**from**	**the**	**air**	**.**
罗克波特	有	绝不	看起来	所以	小的	作为	它	做过	从	这	空气	.

从空中俯瞰，罗克波特显得格外渺小。

[ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːkld] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [dʌsk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['fɪnɪʃt] ['sɜːvɪŋ]

The	**plane**	**circled**	**the**	**town**	**at**	**dusk**	**,**	**just**	**as**	**the**	**stewardess**	**finished**	**serving**
这	飞机	圈起来	这	镇	在	黄昏	,	只是	作为	这	空中小姐	完成的	服务

['sʌpə(r)] ,

supper	**,**
晚餐	,

飞机在黄昏时分绕着小镇盘旋，这时空姐刚刚结束晚餐的供应。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

and	**as**	**Peggy**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**oval**	**window**	**next**	**to**	**her**	**seat**	**,**
和	作为	佩吉	看起来	向下	从	这	椭圆形	窗户	下一个	到	她	座位	,

佩吉从座位旁的椭圆形窗户向下望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [flɪk] [ɒn] , ['sekʃ(ə)n][baɪ]['sekʃ(ə)n] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

she	**saw**	**the**	**street**	**lights**	**suddenly**	**flick**	**on**	**,**	**section**	**by**	**section**	**,**	**all**	**over**	**the**	**town**	**.**
她	锯	这	街道	灯	突然	轻弹	在	,	部分	经过	部分	,	全部	超过	这	镇	.

她看到全镇的街灯突然一排排地亮了起来。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [striːts] [gləu] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kænəpiz] [ɒv; əv] [triːz] ,

The	**familiar**	**streets**	**glowed**	**under**	**their**	**canopies**	**of**	**trees**	**,**
这	熟悉的	街道	发光	在下面	他们的	树冠	的	树木	,

熟悉的街道在树荫下闪闪发光。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [triːz] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**houses**	**were**	**almost**	**hidden**	**under**	**other**	**trees**	**and**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
这	房屋	是	几乎	隐	在下面	其他	树木	和	,	在	这	中心	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

房屋几乎都被其他树木遮蔽住了，而且在镇中心，

[ə; eɪ] [fjuː] ['niːɒn] [laɪts] ['ædɪd] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

a	**few**	**neon**	**lights**	**added**	**warmth**	**and**	**color**	**.**
一个	很少	氖	灯	额外	温暖	和	颜色	.

几盏霓虹灯增添了温暖和色彩。

['pegɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd]

Peggy	**hardly**	**knew**	**what**	**she**	**felt**	**for**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**been**	**born**	**and**
佩吉	几乎	知道	什么	她	毛毡	为了	这	地方	在哪里	她	有	到过	出生	和

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

where	**she**	**had**	**lived**	**her**	**whole**	**life**	**.**
在哪里	她	有	居住地	她	所有的	生活	.

佩吉几乎不知道自己对出生和生活了一辈子的地方究竟是什么感觉。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['tendənəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkˌpɔːrt] , [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]

A	**wave**	**of**	**tenderness**	**came**	**over**	**her**	**for**	**Rockport**	**,**	**so**	**small**	**and**
一个	海浪	的	压痛	来了	超过	她	为了	罗克波特	,	所以	小的	和

['həʊmlaɪk] ,

homelike	**,**
家的感觉	,

她对罗克波特这座小巧温馨的城市涌起一股柔情。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts][fɑːrmz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [leɪks] .

surrounded	**by**	**its**	**farms**	**and**	**forests**	**and**	**lakes**	**.**
包围	经过	它是	农场	和	森林	和	湖泊	.

周围环绕着农田、森林和湖泊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðɪs] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

she	compared	this	view	from	the	air	with	the	sight	of	New	York	,
她	比较的	这	看法	从	这	空气	和	这	视线	的	新的	约克	,

她将这从空中看到的景色与纽约的景色进行了比较。

['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

towering	and	dramatic	in	the	afternoon	sunshine	.
参天	和	戏剧性	在	这	下午	阳光	.

在午后的阳光下，它们巍峨耸立，气势磅礴。

[huː] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkˌpɔːrt] , ['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

Who	could	settle	for	Rockport	,	after	breathing	the	excitement	of	the	giant
WHO	可以	定居	为了	罗克波特	,	后	呼吸	这	激动	的	这	巨大的

['sɪti] ?

city	?
城市	?

体验过大都市的繁华之后，谁还会甘于罗克波特呢?

[stɪl] . . . [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [njuː] [jɔːk] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ðæt]

Still	.	.	.	she	wondered	if	New	York	could	ever	be	to	her	the	home	that
仍然	.	.	.	她	想知道	如果	新的	约克	可以	曾经	是	到	她	这	家	那

['rɑːkˌpɔːrt] [wɒz; wəz] . -

Rockport	was	.	47
罗克波特	曾是	.	-

然而……她不禁思忖，纽约是否有一天能像罗克波特一样，成为她的家。47

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['bʌmpi] ['rʌnweɪ] [ɒv; əv] ['ɑːməri] [fiːld] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wiːlz] .

The	somewhat	bumpy	runway	of	Armory	Field	was	under	their	wheels	.
这	有些	起疙瘩的	跑道	的	军械库	场地	曾是	在下面	他们的	车轮	.

他们的车轮碾过了阿莫里机场略显颠簸的跑道。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] .

Peggy	was	home	again	.
佩吉	曾是	家	再次	.

佩吉回家了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['stɑrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd]

But	in	her	mind	,	she	was	still	in	the	city	,	starting	her	new	and
但	在	她	头脑	,	她	曾是	仍然	在	这	城市	,	开始	她	新的	和

['wʌndəf(ə)l] [laɪf] .

wonderful	life	.
精彩的	生活	.

但在她的心中，她仍然身处这座城市，即将开始她崭新而美好的生活。

['ɑːftə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [blaʊz] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]

After	quickly	unpacking	and	changing	to	a	skirt	and	blouse	more	suitable
后	迅速地	拆包	和	变化	到	一个	裙子	和	女式衬衫	更多的	合适的

[tuː; tə] ['rɑːkˌpɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɑːt] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

to	Rockport	than	the	smart	traveling	suit	she	had	worn	on	the	plane	,
到	罗克波特	比	这	聪明的	旅行	套装	她	有	磨损	在	这	飞机	,

她迅速收拾好行李，换上了一套更适合罗克波特风格的裙子和衬衫，而不是她在飞机上穿的那套正式旅行套装。

['pegɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

Peggy	came	running	downstairs	.
佩吉	来了	跑步	楼下	.

佩吉跑下楼来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt]

Her	father	sat	in	his	easy	chair	reading	the	two	issues	of	the	Eagle	that
她	父亲	卫星	在	他的	简单的	椅子	阅读	这	二	问题	的	这	鹰	那

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

had	come	out	in	his	absence	.
有	来	出去	在	他的	缺席	.

她的父亲坐在安乐椅上，读着在他不在期间出版的两期《鹰报》。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] , ['wɜːkɪŋ] [sə'riːnli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l]

Her	mother	sat	in	the	wing	chair	opposite	,	working	serenely	on	her	needle
她	母亲	卫星	在	这	翼	椅子	对面的	,	在职的	平静地	在	她	针

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

她的母亲坐在对面的扶手椅上，平静地做着她的针线活。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pegɪ] [θɔːt] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [left]

To	look	at	them	,	Peggy	thought	,	one	would	suppose	that	they	had	never	left
到	看	在	他们	,	佩吉	想法	,	一	会	认为	那	他们	有	绝不	左边

[həʊm] ,

home	,
家	,

佩吉心想，从他们的样子来看，人们会以为他们从未离开过家。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

that	nothing	at	all	had	changed	from	what	it	had	been	two	days	ago	.
那	没有什么	在	全部	有	已更改	从	什么	它	有	到过	二	天	前	.

一切都和两天前一样，没有任何变化。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I'm	going	out	for	a	while	,	”	she	announced	.
“	我是	去	出去	为了	一个	尽管	,	”	她	宣布	.

“我要出去一会儿，”她宣布道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [dʒiːn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ! ”

“	I've	just	got	to	tell	Jean	right	away	,	or	I'll	burst	for	sure	!	”
“	我已经	只是	得到	到	告诉	让	正确的	离开	,	或者	患病的	爆裂	为了	当然	!	”

“我必须马上告诉琼，不然我肯定会崩溃的！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

“	All	right	,	dear	,	”	Mrs	.	Lane	said	.
“	全部	正确的	,	亲爱的	,	”	太太	.	车道	说	.

“好的，亲爱的，”莱恩太太说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] .

“	But	don't	stay	out	too	late	.
“	但	不	停留	出去	也	晚的	.

但不要太晚回家。

[juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] .

You've	had	an	exciting	day	,	and	you're	going	to	need	some	sleep	.
你已经	有	一个	激动人心	天	,	和	你是	去	到	需要	一些	睡觉	.

你今天过得很精彩，需要好好睡一觉。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['pegɪ] [left] [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['bɔɪɪʃli] , [skɪpt]

”	With	a	wave	of	her	hand	,	Peggy	left	and	,	whistling	boyishly	,	skipped
”	和	一个	海浪	的	她	手	,	佩吉	左边	和	,	吹口哨	男孩气地	,	跳过

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

down	the	front	steps	.
向下	这	正面	步骤	.

佩吉挥了挥手，离开了，然后像个男孩一样吹着口哨，蹦蹦跳跳地走下了台阶。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [rɪ'zɜːv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once	on	the	street	,	the	last	of	her	grown	-	up	reserve	left	her	,
一次	在	这	街道	,	这	最后的	的	她	生长	-	向上	预订	左边	她	,

一旦流落街头，她最后一点成年人的矜持也荡然无存了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	ran	all	the	way	to	the	Wilson	house	to	arrive	,	panting	and
和	她	跑	全部	这	方式	到	这	威尔逊	房子	到	到达	,	喘息	和

['breθləsli] [braɪt] - [aɪd] ,

breathlessly	bright	-	eyed	,
气喘吁吁	明亮的	-	眼睛	,

她一路跑到威尔逊家，气喘吁吁，双眼闪闪发亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] .

a	few	moments	later	.
一个	很少	时刻	之后	.

片刻之后。

“ [dʒiːnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ʃɒp] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sed] ,

“	Jean's	down	at	the	Sweet	Shop	,	”	Mrs	.	Wilson	said	,
“	牛仔裤	向下	在	这	甜的	店铺	,	”	太太	.	威尔逊	说	,

“珍在糖果店，”威尔逊太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	but	I	know	she'll	want	to	see	you	.
“	但	我	知道	壳	想	到	看	你	.

但我知道她会想见你。

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

I'll	call	and	tell	her	not	to	leave	,	and	you	can	meet	her	there	.
患病的	称呼	和	告诉	她	不是	到	离开	,	和	你	能	见面	她	那里	.

” -

”	48
”	-

我会打电话告诉她不要走，你可以去那里和她碰面。”48

['pegɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['briːfli] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [kə'lekt]

Peggy	thanked	Mrs	.	Wilson	briefly	,	and	ran	back	home	once	more	to	collect
佩吉	谢谢	太太	.	威尔逊	简要地	,	和	跑	后退	家	一次	更多的	到	收集

[hɜː(r); hə(r)] [baɪk] .

her	bike	.
她	自行车	.

佩吉简单地向威尔逊太太道了谢，然后又跑回家去取她的自行车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pedl] [daʊn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

As	she	pedaled	down	Chestnut	Street	,
作为	她	踩踏板	向下	板栗	街道	,

她骑着自行车沿着栗树街往下走，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪk] [ə'gen] .

she	wondered	how	many	more	times	she	would	ride	her	bike	again	.
她	想知道	如何	许多	更多的	时代	她	会	骑	她	自行车	再次	.

她想知道自己还能骑几次自行车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn][dɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['ɒbviəsli] .

It	was	not	the	sort	of	thing	one	did	in	New	York	,	obviously	.
它	曾是	不是	这	种类	的	事物	一	做过	在	新的	约克	,	明显地	.

显然，这在纽约是不会发生的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][baɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tiːnz] ,

And	besides	,	the	bike	was	a	part	of	her	childhood	and	early	teens	,
和	除了	,	这	自行车	曾是	一个	部分	的	她	童年	和	早期的	青少年	,

而且，这辆自行车是她童年和青少年时期的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]

and	now	she	was	coming	out	of	them	and	off	to	the	great	adventure
和	现在	她	曾是	未来	出去	的	他们	和	离开	到	这	伟大的	冒险

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

of	becoming	a	woman	!
的	成为	一个	女士	!

现在她要走出这些束缚，踏上成为女人的伟大冒险之旅了！

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thinking	this	,	she	slowed	down	a	little	,
思维	这	,	她	减速	向下	一个	小的	,

想到这里，她放慢了脚步。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

so	as	to	enjoy	the	ride	and	the	familiar	sights	around	her	.
所以	作为	到	享受	这	骑	和	这	熟悉的	景点	大约	她	.

这样她就能享受旅途和周围熟悉的景色。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['hæpən] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] .

Growing	up	would	happen	soon	enough	,	she	now	knew	.
生长	向上	会	发生	很快	足够的	,	她	现在	知道	.

她现在知道，长大成人指日可待。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['sləʊli] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [smɔːl] - [taʊn] ['gɜːlhʊd] [ðæt]

she	wanted	to	slowly	taste	and	enjoy	the	pleasures	of	small	-	town	girlhood	that
她	通缉	到	缓慢地	品尝	和	享受	这	快乐	的	小的	-	镇	少女时代	那

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

were	not	to	come	again	.
是	不是	到	来	再次	.

她想慢慢品味和享受小镇少女时代的乐趣，因为这些乐趣再也不会回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [səb'djuːd] [muːd] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ʃɒp] .

Her	subdued	mood	lasted	only	until	she	arrived	at	the	Sweet	Shop	.
她	低沉的	情绪	持续	仅有的	直到	她	到达的	在	这	甜的	店铺	.

她低落的情绪只持续到她到达糖果店为止。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒiːn] , ['betɪ] ['duːgən] , ['ælɪs] [ʃʊlts] , [ænd; ənd] ['mɪli] [præt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

There	she	found	Jean	,	Betty	Dugan	,	Alice	Schultz	,	and	Millie	Pratt	crowded	around	a
那里	她	成立	让	,	贝蒂	杜根	,	爱丽丝	舒尔茨	,	和	米莉	普拉特	挤	大约	一个

['səʊdə] - ['leɪdn] ['teɪb(ə)l] ,

soda	-	laden	table	,
苏打	-	满载	桌子	,

她发现简、贝蒂·杜根、爱丽丝·舒尔茨和米莉·普拉特围坐在一张摆满汽水的桌子旁。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

欢声笑语。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegɪ]

They	managed	to	make	room	for	one	more	chair	and	as	soon	as	Peggy
他们	管理	到	制作	房间	为了	一	更多的	椅子	和	作为	很快	作为	佩吉

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

他们设法腾出了一张椅子，佩吉刚坐下，

[tɜːnd] ['saɪlənt] , [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

turned	silent	,	expectant	faces	to	her	.
转向	沉默的	,	怀孕	面孔	到	她	.

他们沉默地、满怀期待地看着她。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] .

Looking	from	face	to	face	,	Peggy	suddenly	laughed	.
寻找	从	脸	到	脸	,	佩吉	突然	笑了	.

佩吉环顾四周，突然笑了起来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfʊl] [ɒv; əv] ['beɪbi] [bɜ·dz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] !

“	You	look	like	a	nestful	of	baby	birds	waiting	to	be	fed	!
”	你	看	喜欢	一个	巢状	的	婴儿	鸟类	等待	到	是	美联储	!

“你们看起来就像一窝等待喂食的小鸟！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] , ['stɑrtɪŋ] , [ɒv; əv]

”	Then	she	told	her	friends	the	whole	story	of	her	trip	,	starting	,	of
”	然后	她	讲述	她	朋友们	这	所有的	故事	的	她	旅行	,	开始	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

然后她把整个旅行故事都告诉了她的朋友们，当然，是从……开始的。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['feɪməs] [njuː]

with	the	main	fact	that	she	had	been	accepted	at	Mr	.	Macaulay's	famous	New
和	这	主要的	事实	那	她	有	到过	公认	在	先生	.	麦考利	著名的	新的

[jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] .

York	Dramatic	Academy	.
约克	戏剧性	学院	.

最主要的原因是她被麦考利先生著名的纽约戏剧学院录取了。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn]

Describing	him	,	she	acted	him	out	for	them	,	and	soon	had	the	girls	in
描述	他	,	她	行动	他	出去	为了	他们	,	和	很快	有	这	女孩们	在

[fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

fits	of	laughter	.
适合	的	笑声	.

她一边描述他，一边为她们表演他的举止，很快就把女孩们逗得哈哈大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

Then	she	went	on	to	tell	about	May	Berriman	,	the	room	she	would	live	in	,
然后	她	去	在	到	告诉	关于	可能	贝里曼	,	这	房间	她	会	居住	在	,

然后她继续讲述了梅·贝里曼和她将要居住的房间，

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['neɪbəhʊd] [ə'raʊnd] [grə'mɜːsi] [pɑːk] , [ðə; ði] ['praɪvət] [pɑːk]

the	quaint	old	-	fashioned	neighborhood	around	Gramercy	Park	,	the	private	park
这	古雅	老的	-	造型	邻里	大约	格拉梅西	公园	,	这	私人的	公园

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

格拉梅西公园周围古色古香的街区、私人公园以及其他所有地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] , “ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

When	she	had	finished	,	she	said	to	Jean	,	“	Doesn't	it	make	you	want	to
什么时候	她	有	完成的	,	她	说	到	让	,	“	不	它	制作	你	想	到

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?

change	your	mind	?
改变	你的	头脑	?

说完后，她对琼说：“这难道不会让你改变主意吗？”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] , [tuː] .
I do wish you'd come , too .
我 做 希望 你会 来 , 也 .

我也希望你能来。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli]
It's going to be wonderful , but with you there , it would be absolutely
它是 去 到 是 精彩的 , 但 和 你 那里 , 它 会 是 绝对地
['pɜːfɪkt] ！ ” -
perfect ! ” 49
完美的 ！ ” -

那一定会很棒，但如果你在，那就完美了！”49

[dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ruːfəli] .
Jean shook her head ruefully .
让 摇晃 她 头 懊悔地 .

珍妮懊恼地摇了摇头。

“ [ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['temptɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I must admit it sounds tempting , ” she said ,
“ 我 必须 承认 它 声音 诱人的 , ” 她 说 ,

“我必须承认，这听起来很诱人，”她说。

“ [bʌt; bət][ai][stænd][ɒn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
“ but I stand on what I told you before about what I want to do .
“ 但 我 站立 在 什么 我 讲述 你 前 关于 什么 我 想 到 做 .

“但我坚持我之前告诉你们的关于我想做的事情。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
I don't think I'm an actress at all , and if I tried to be one ,
我 不 思考 我是 一个 演员 在 全部 , 和 如果 我 尝试 到 是 一 ,

我根本不认为自己是个演员，就算我想当演员，

[aɪ'd] ['prɒbəbli] ['əʊnli][feɪl] .
I'd probably only fail .
ID 大概 仅有的 失败 .

我大概只会失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] .
And that wouldn't make me happy at all .
和 那 不会 制作 我 快乐的 在 全部 .

那根本不会让我开心。

[ɪf] [ai][duː; də] [wɒt] [ai][plæn][tuː; tə] , [ðəʊ] , [aɪl] ['prɒbəbli] [sək'siːd] ,
If I do what I plan to , though , I'll probably succeed ,
如果 我 做 什么 我 计划 到 , 尽管 , 患病的 大概 成功 ,

如果我按计划行事，我可能会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
and that way I'll have a happy life .
和 那 方式 患病的 有 一个 快乐的 生活 .

那样我就能过上幸福的生活。

” ['pegɪ] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] .
” Peggy nodded her agreement .
” 佩吉 点头 她 协议 .

佩吉点头表示同意。

“ [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['testɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
“ I guess I was only testing you , in a way , ” she admitted ,
“ 我 猜测 我 曾是 仅有的 测试 你 , 在 一个 方式 , ” 她 承认 ,

“我想我只是在某种程度上试探你，”她承认道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ just to see if you really meant it .
“ 只是 到 看 如果 你 真的 意思是 它 .

“只是想看看你是不是真心这么想的。”

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
Now that I know you do , I'm sure that you're absolutely right .
现在 那 我 知道 你 做 , 我是 当然 那 你是 绝对地 正确的 .

既然我知道你确实知道，我就确信你是完全正确的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [meɪ]
” Then she told her friend about the discussion she had had with May
” 然后 她 讲述 她 朋友 关于 这 讨论 她 有 有 和 可能
['bɛrɪmən] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] ,
Berriman about Mr . Macaulay ,
贝里曼 关于 先生 . 麦考利 ,

然后她把她和梅·贝里曼关于麦考利先生的谈话告诉了她的朋友。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld] ['pegɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]
and what the older woman had told Peggy about his great ability as a
和 什么 这 老 女士 有 讲述 佩吉 关于 他的 伟大的 能力 作为 一个
['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
teacher and his lack of ability as an actor .
老师 和 他的 缺少 的 能力 作为 一个 演员 .

那位年长的女士告诉佩吉，他是一位非常有才华的老师，但作为演员却很差劲。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,
“ She said , too ,
“ 她 说 , 也 ,

她还说，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tælənt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɒt]['reərə][ðæn; ðən]
that the ability to recognize talent and to develop it is a lot rarer than
那 这 能力 到 认出 天赋 和 到 发展 它 是 一个 很多 稀有 比
[ðə; ði]['tælənt] [ɪt'self] .
the talent itself .
这 天赋 本身 .

发现和培养人才的能力比人才本身要稀少得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]
And all the time she was talking , I was thinking about you and our
和 全部 这 时间 她 曾是 说 , 我 曾是 思维 关于 你 和 我们的
[lɑːst] [tɔːk] [tə'geðə(r)] . ”
last talk together . ”
最后的 讲话 一起 . ”

在她说话的时候，我一直在想你，想着我们上次的谈话。

“ [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] , ” [dʒiːn] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , that makes me feel a lot better , ” Jean admitted .
“ 出色地 , 那 制作 我 感觉 一个 很多 更好的 , ” 让 承认 .

“嗯，这让我感觉好多了，”吉恩承认道。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — ['riːəl] [prə'feʃənlz] — [huː] [θɪŋk]
“ It's good to know that there are other people — real professionals — who think
“ 它是 好的 到 知道 那 那里 是 其他 人们 — 真实的 专业人士 — WHO 思考
[ə'baʊt] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][duː; də] .
about things the same way I do .
关于 事物 这 相同的 方式 我 做 .

“很高兴知道还有其他人——真正的专业人士——和我的想法一样。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ” -

Thanks	for	telling	me	.	”	50
谢谢	为了	讲述	我	.	”	-

谢谢你告诉我。”50

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] : [kləʊðz] , [bɔɪz] ,

Then	the	talk	turned	to	other	things	besides	the	theater	:	clothes	,	boys	,
然后	这	讲话	转向	到	其他	事物	除了	这	剧院	:	衣服	,	男孩们	,

然后话题转向了剧院以外的其他事情：衣服、男孩、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skuːl] [jɪə(r)] [æt; ət] ['rɑːkˌpɔːrt] [kə'mjuːnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

the	coming	school	year	at	Rockport	Community	College	,
这	未来	学校	年	在	罗克波特	社区	大学	,

罗克波特社区学院即将到来的学年，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] — [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [gɜːlz] [tɔːk]

for	which	Peggy	would	not	be	there	—	all	the	hundreds	of	things	that	girls	talk
为了	哪个	佩吉	会	不是	是	那里	—	全部	这	数百	的	事物	那	女孩们	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

佩吉不会在场——女孩们谈论的数百件事。

[bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Before	Peggy	realized	it	,	it	was	ten	-	thirty	,	and	she	was	beginning	to
前	佩吉	已实现	它	,	它	曾是	十	-	三十	,	和	她	曾是	开始	到

[jɔːn] .

yawn	.
打哈欠	.

佩吉还没反应过来，就已经十点半了，她开始打哈欠。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

“	It's	not	the	company	,	”	she	said	,	“	it's	the	hour	.
”	它是	不是	这	公司	,	”	她	说	,	“	它是	这	小时	.

“问题不在于公司，”她说，“而在于时间。”

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [truː] .

Not	exactly	original	,	but	perfectly	true	.
不是	确切地	原来的	,	但	完美	真的	.

虽然不算原创，但完全正确。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] .

I'm	afraid	I'd	better	be	getting	home	.
我是	害怕的	ID	更好的	是	获得	家	.

恐怕我最好还是回家吧。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bedtaɪm] [tuː] ,

”	The	others	agreed	that	it	was	their	bedtime	too	,
”	这	其他的	同意	那	它	曾是	他们的	就寝时间	也	,

其他人也都同意该睡觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [truːp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [ræk] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [naɪts] .

and	they	trooped	out	to	the	bicycle	rack	to	say	their	good	nights	.
和	他们	成群结队	出去	到	这	自行车	架子	到	说	他们的	好的	夜晚	.

他们鱼贯走到自行车架旁，互道晚安。

['pegɪ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [striːt] ,

Peggy	and	Jean	rode	side	by	side	slowly	down	the	leafy	street	,
佩吉	和	让	骑	边	经过	边	缓慢地	向下	这	绿叶	街道	,

佩吉和琼并肩骑着马，缓缓地沿着绿树成荫的街道行驶。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [slaɪt] [tʃɪl] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

feeling	**the**	**first**	**slight**	**chill**	**that**	**announced**	**the**	**end**	**of**	**summer**	**was**	**at**	**hand**	**.**
感觉	这	第一的	轻微	寒意	那	宣布	这	结尾	的	夏天	曾是	在	手	.

感觉到了第一丝凉意，预示着夏天即将结束。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ?

"	**When**	**will**	**you**	**be**	**leaving**	**?**
"	什么时候	将要	你	是	离开	?

你什么时候离开?

" [dʒiːn] [ɑːskt] .

"	**Jean**	**asked**	**.**
"	让	问	.

"珍问道。"

" [ai] [ges] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['pegɪ] [sed] .

"	**I**	**guess**	**in**	**about**	**a**	**week**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
"	我	猜测	在	关于	一个	星期	,	"	佩吉	说	.

"我猜大概一周后吧，"佩吉说。

" [ðə; ði] [tɜːm] [stɑːrts] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

"	**The**	**term**	**starts**	**in**	**two**	**weeks**	**,**
"	这	学期	开始	在	二	周	,

"学期还有两周就开始了，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ,

and	**I**	**want**	**to**	**get**	**settled**	**in**	**New**	**York**	**before**	**school**	**begins**	**,**
和	我	想	到	得到	定居	在	新的	约克	前	学校	开始	,

我想在开学前安顿好在纽约的生活。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

so	**that**	**I**	**can**	**have**	**my**	**mind**	**all**	**clear**	**for**	**work**	**.**
所以	那	我	能	有	我的	头脑	全部	清除	为了	工作	.

这样我才能头脑清醒地投入工作。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

I	**think**	**I'll**	**need**	**a**	**week**	**just**	**to**	**get**	**really**	**comfortable**	**in**	**my**	**room**	**,**
我	思考	患病的	需要	一个	星期	只是	到	得到	真的	舒服的	在	我的	房间	,

我觉得我需要一个星期才能真正适应我的房间。

[duː; də] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

do	**the**	**shopping**	**I'll**	**have**	**to**	**do**	**,**	**and**	**find**	**my**	**way**	**around**	**the**	**city**	**.**
做	这	购物	患病的	有	到	做	,	和	寻找	我的	方式	大约	这	城市	.

完成我必须购买的商品，并熟悉一下这座城市。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get]

I	**want**	**to**	**know**	**about**	**buses**	**and**	**subways**	**and**	**things**	**like**	**that**	**before**	**I**	**get**
我	想	到	知道	关于	公交车	和	地铁	和	事物	喜欢	那	前	我	得到

['stɑːtɪd] . "

started	**.**	**"**
开始	.	"

我想在开始工作之前了解一下公交车、地铁之类的交通信息。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] .

"	**That**	**sounds**	**like**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Jean**	**replied**	**.**
"	那	声音	喜欢	一个	好的	主意	到	我	,	"	让	回复	.

"我觉得这是个好主意，"吉恩回答道。

" [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [striːt] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	**What**	**I**	**would**	**do**	**if**	**I**	**were**	**you**	**is**	**to**	**get**	**a**	**street**	**map**	**of**	**the**	**city**	**,**
"	什么	我	会	做	如果	我	是	你	是	到	得到	一个	街道	地图	的	这	城市	,

"如果我是你，我会去弄一张城市街道地图。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] ,

and	a	guidebook	,
和	一个	指南	,

还有一本指南，

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [dʒʌst] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][juː; jʊ] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)]

and	spend	some	time	just	wandering	around	so	you	get	the	idea	of	where
和	花费	一些	时间	只是	漫游	大约	所以	你	得到	这	主意	的	在哪里

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . ” -

things	are	.	”	51
事物	是	.	”	-

花点时间四处走走，这样你就能了解各个地方的位置了。”51

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][plæn][tuː; tə][duː; də] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	That's	just	what	I	plan	to	do	,	”	Peggy	said	.
“	那就是	只是	什么	我	计划	到	做	,	”	佩吉	说	.

“我正打算这么做，”佩吉说。

“ [ɪn][fækt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	In	fact	,	my	father	suggested	the	same	thing	.
“	在	事实	,	我的	父亲	建议	这	相同的	事物	.

“事实上，我父亲也提出了同样的建议。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['gaɪdɪd] [tʊr] , [tuː] .

He	said	that	I	should	go	on	a	few	guided	tours	,	too	.
他	说	那	我	应该	去	在	一个	很少	引导	旅游	,	也	.

他说我也应该参加一些导览团。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌsɪz] [ðæt] [teɪk] ['tʊərɪsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ]

They	have	buses	that	take	tourists	all	around	the	city	and	show	them	everything
他们	有	公交车	那	拿	游客	全部	大约	这	城市	和	展示	他们	一切

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

他们有巴士载着游客游览全城，向他们展示所有有趣的地方。

[dæd] [sez] [ðæt] ['neɪtɪv] [njuː] ['jɔːkə(r)] ,

Dad	says	that	native	New	Yorkers	,
爸爸	说道	那	本国的	新的	约克人	,

爸爸说，土生土长的纽约人，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] ['neɪtɪv] [njuː]

and	people	who	are	trying	to	make	other	people	think	that	they're	native	New
和	人们	WHO	是	尝试	到	制作	其他	人们	思考	那	它们是	本国的	新的

['jɔːkə(r)] ,

Yorkers	,
约克人	,

还有那些试图让别人误以为他们是土生土长的纽约人的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['bʌsɪz] , [wɪtʃ] [siːm] ['prɪti] ['sɪli]

are	ashamed	to	be	seen	on	the	sight	-	seeing	buses	,	which	seems	pretty	silly
是	羞愧	到	是	已见	在	这	视线	-	看到	公交车	,	哪个	似乎	漂亮的	愚蠢的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他们羞于出现在观光巴士上，这在我看来非常愚蠢。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [nju:]

The	result	is	that	people	who	come	from	out	of	town	often	know	more	about	New
这	结果	是	那	人们	WHO	来	从	出去	的	镇	经常	知道	更多的	关于	新的

[jɔ:k] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] !

York	than	the	people	who	have	grown	up	there	!
约克	比	这	人们	WHO	有	生长	向上	那里	!

结果是，来自外地的人往往比在纽约长大的人更了解纽约!

" [bəuθ] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ðen] ['pegɪ] [kən'tɪnju:d] ,

"	Both	girls	laughed	at	the	idea	,	then	Peggy	continued	,
"	两个都	女孩们	笑了	在	这	主意	,	然后	佩吉	持续	,

两个女孩都笑了，然后佩吉继续说道：

" [aɪ] [plæn] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] ['teɪkɪŋ] [tʊr] ,

"	I	plan	to	spend	at	least	a	week	taking	tours	,
"	我	计划	到	花费	在	至少	一个	星期	采取	旅游	,

我计划至少花一周时间参观游览。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] , [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] .

and	walking	around	the	streets	with	a	guidebook	,	and	shopping	.
和	步行	大约	这	街道	和	一个	指南	,	和	购物	.

拿着旅游指南在街上闲逛、购物。

[aɪ'd] ['betə(r)] [li:v] [nekst] [wi:k] , [ai] [ges] . "

I'd	better	leave	next	week	,	I	guess	.	"
ID	更好的	离开	下一个	星期	,	我	猜测	.	"

我想我最好下周就走。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [su:n] , " [dʒi:n] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	It	seems	so	soon	,	"	Jean	said	a	little	sadly	.
"	它	似乎	所以	很快	,	"	让	说	一个	小的	令人遗憾的是	.

“感觉好快啊，”吉恩有些伤感地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] . "

"	I'm	going	to	miss	you	.	"
"	我是	去	到	错过	你	.	"

“我会想念你的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] , " ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	is	soon	,	"	Peggy	admitted	,
"	它	是	很快	,	"	佩吉	承认	,

“很快就到了，”佩吉承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [rʌʃt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

"	but	I'd	rather	be	rushed	than	have	to	wait	for	a	month	and
"	但	ID	相当	是	匆忙	比	有	到	等待	为了	一个	月	和

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .

think	about	nothing	but	the	day	I'm	going	to	leave	.
思考	关于	没有什么	但	这	天	我是	去	到	离开	.

“但我宁愿匆匆忙忙，也不愿等上一个月，满脑子想的都是离开的那一天。”

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðɛəl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪs] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt]

Even	as	it	is	,	there'll	be	too	much	time	for	good	-	bys	,	and	I	hate
甚至	作为	它	是	,	将会	是	也	很多	时间	为了	好的	-	作者	,	和	我	恨

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

saying	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

即便如此，还是会有太多时间道别，而我讨厌说再见。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ai] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .

Especially	to	people	I	care	for	.
尤其	到	人们	我	关心	为了	.

尤其是对我关心的人。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][rəʊd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wei][ɪn]['saɪləns] ,
" The girls rode the rest of the way in silence ,
" 这 女孩们 骑 这 休息 的 这 方式 在 沉默 ,

女孩们一路沉默地骑完了剩下的路程。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
each thinking her own thoughts about their long association which was now
每个 思维 她 自己的 想法 关于 他们的 长的 协会 哪个 曾是 现在
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
to come to an end .
到 来 到 一个 结尾 .

她们各自思绪万千，想着这段即将结束的漫长情谊。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɛgiz] [haʊs] [fɜːst][ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [baɪks] .
They came to Peggy's house first and stopped their bikes .
他们 来了 到 佩吉的 房子 第一的 和 停止 他们的 自行车 .

他们先来到佩吉家，停下了自行车。

[ðen] ['pegɪ] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [raɪt] ,
Then Peggy said , " Of course I'll write ,
然后 佩吉 说 , " 的 课程 患病的 写 ,

然后佩吉说："我当然会写，

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [ɑːskt] .
" as if she were answering a question that Jean had asked .
" 作为 如果 她 是 回答 一个 问题 那 让 有 问 .

仿佛她在回答吉恩提出的问题。

[dʒiːn] [lɑːft] , " [jʊr; jər] [raɪt] !
Jean laughed , " You're right !
让 笑了 , " 你是 正确的 !

珍笑着说："你说得对！"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] !
That's just what I was thinking !
那就是 只是 什么 我 曾是 思维 !

我也是这么想的！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][faindz] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]
I wonder how long it'll be before either of us finds another person we can
我 想知道 如何 长的 它将 是 前 任何一个 的 我们 发现 其他 人 我们 能
[duː; də] [ðæt] [wɪð] [əˈgen] ? "
do that with again ? "
做 那 和 再次 ? "

我想知道我们俩多久之后才能再找到一个可以一起做这件事的人？

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪl] , " ['pegɪ] [sed] .
" I don't suppose we ever will , " Peggy said .
" 我 不 认为 我们 曾经 将要 , " 佩吉 说 .

"我想我们永远也不会，"佩吉说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" And it's probably just as well .
" 和 它是 大概 只是 作为 出色地 .

"而且这或许也是一件好事。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪəd] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ! " -
There's something a little weird about it ! " 52
有 某物 一个 小的 诡异的 关于 它 ! " -

这事儿有点儿怪异！"52

[ðen] , [ɒn] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [ri'sait] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [witʃiz] - [laɪnz] [frɒm; frəm] [mək'beθ] ,

Then	,	on	common	impulse	,	they	recited	in	chorus	the	witches	'	lines	from	Macbeth	,
然后	,	在	常见的	冲动	,	他们	背诵	在	合唱	这	女巫	-	线条	从	麦克白	,

然后，他们情不自禁地齐声背诵了《麦克白》中女巫的台词。

['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] “ [θriː] ” [tuː; tə] “ [tuː] . ”

only	changing	the	“	three	”	to	“	two	.	”
仅有的	变化	这	“	三	”	到	“	二	.	”

只需将“三”改为“二”。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [miːt] [ə'gen] ?

“	When	shall	we	two	meet	again	?
“	什么时候	将	我们	二	见面	再次	?

我们何时才能再次相遇?

[ɪn] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] [reɪn] ?

In	thunder	,	lightning	,	or	in	rain	?
在	雷	,	闪电	,	或者	在	雨	?

打雷、闪电或下雨?

” [ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtʃlaɪk] ['kækl] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .

”	And	with	laughter	and	witchlike	cackles	,	they	said	good	night	.
”	和	和	笑声	和	像女巫一样	咯咯笑	,	他们	说	好的	夜晚	.

“然后，他们发出笑声和像女巫一样的咯咯笑声，道了晚安。”

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [fluː] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['fɛə'welz] , ['pækɪŋ] ,

The	next	week	flew	by	in	a	continual	round	of	farewells	,	packing	,
这	下一个	星期	飞翔	经过	在	一个	持续的	圆形的	的	告别	,	包装	,

接下来的一周在不断的告别和收拾行李中飞逝而过。

['endləs] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʃɒp] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ['pegɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [ɪn]

endless	talk	in	the	Sweet	Shop	about	acting	and	the	life	Peggy	would	be	leading	in
无尽的	讲话	在	这	甜的	店铺	关于	表演	和	这	生活	佩吉	会	是	领导	在

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ,

New	York	and	,
新的	约克	和	,

在糖果店里，大家没完没了地谈论着表演以及佩吉在纽约的生活，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] [æt; ət] [dʒiːnz] [haʊs] .

the	night	before	her	departure	,	a	big	farewell	party	at	Jean's	house	.
这	夜晚	前	她	离开	,	一个	大的	告别	派对	在	牛仔裤	房子	.

在她离开的前一天晚上，在珍的家中举行了一场盛大的告别派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] ['pegɪ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] ,

It	was	a	tired	Peggy	,	glad	to	be	on	her	way	at	last	,
它	曾是	一个	疲劳的	佩吉	,	高兴的	到	是	在	她	方式	在	最后的	,

佩吉很疲惫，但终于可以上路了，她很高兴。

[huː] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

who	found	herself	once	more	at	the	airport	with	her	parents	.
WHO	成立	她自己	一次	更多的	在	这	飞机场	和	她	父母	.

她再次和父母一起出现在机场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][flai] [ə'ləʊn] .

But	this	time	,	she	was	to	fly	alone	.
但	这	时间	,	她	曾是	到	飞	独自的	.

但这一次，她要独自飞行。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [pækt] ['evriθɪŋ] ?

“	Are	you	sure	you	packed	everything	?
“	是	你	当然	你	包装	一切	?

你确定你把所有东西都打包好了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

"	her	mother	asked	for	perhaps	the	tenth	time	.
"	她	母亲	问	为了	也许	这	第十	时间	.

“她母亲可能已经第十次问了。”

“ ['pɒzətɪv] , " ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Positive	,	"	Peggy	assured	her	.
"	积极的	,	"	佩吉	保证	她	.

“肯定的，”佩吉向她保证道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə] [grə'mɜːsi] [pɑːk] ?

“	And	you	know	how	to	get	from	the	airport	to	Gramercy	Park	?
"	和	你	知道	如何	到	得到	从	这	飞机场	到	格拉梅西	公园	?

“你知道怎么从机场到格拉梅西公园吗？”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

"	her	father	asked	,	also	for	perhaps	the	tenth	time	.
"	她	父亲	问	,	还	为了	也许	这	第十	时间	.

“她父亲可能已经第十次问道。”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] !

“	I'll	never	forget	!
"	患病的	绝不	忘记	!

我永远不会忘记！

" ['pegɪ] [lɑːft] .

"	Peggy	laughed	.
"	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [wel] . . . " ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

“	Well	.	.	.	"	Mrs	.	Lane	said	.
"	出色地	.	.	.	"	太太	.	车道	说	.

“嗯……”莱恩太太说道。

“ [wel] . . . " ['mɪstə(r)] . [leɪn] [sed] .

“	Well	.	.	.	"	Mr	.	Lane	said	.
"	出色地	.	.	.	"	先生	.	车道	说	.

“嗯……”莱恩先生说道。

[ðeɪ] [stʊd] , [ɔːl] [θriː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

They	stood	,	all	three	,	looking	at	one	another	,	not	knowing	what	to	say	.
他们	站立	,	全部	三	,	寻找	在	一	其他	,	不是	会心	什么	到	说	.

三人站着，面面相觑，不知该说些什么。

[ðen] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then	Peggy's	mother	,	with	more	than	a	faint	suspicion	of	tears	in	her	eyes	,
然后	佩吉的	母亲	,	和	更多的	比	一个	头晕的	怀疑	的	眼泪	在	她	眼睛	,

这时，佩吉的母亲，眼中似乎闪过一丝泪光，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . -

threw	her	arms	about	her	daughter	and	kissed	her	.	53
扔	她	武器	关于	她	女儿	和	亲吻	她	.	-

她一把抱住女儿，亲吻了她。53

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɒn] [ðæt] [pleɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [kraɪ]
“ **You'd better get on that plane right away , or I am going to be silly and cry**
” 你会 更好的 得到 在 那 飞机 正确的 离开 , 或者 我 是 去 到 是 愚蠢的 和 哭
!
!
!

“你最好马上上飞机，不然我就要傻乎乎地哭了！”

” ['pegɪ] [kɪst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” Peggy kissed both her parents and started through the gate across the
” 佩吉 亲吻 两个都 她 父母 和 开始 通过 这 门 穿过 这
['kɒŋkriːt] [strɪp] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['weɪtɪd] .
concrete strip where the big plane waited .
具体的 条 在哪里 这 大的 飞机 等待 .

佩吉亲吻了她的父母，然后穿过大门，走过停在那里的大飞机所在的混凝土跑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]
As she turned to wave good - by , her mother called , “ Are you sure you
作为 她 转向 到 海浪 好的 - 经过 , 她 母亲 称为 , “ 是 你 当然 你
[hæv; həv] — ”
have — ”
有 — ”

她转身挥手告别时，她妈妈喊道：“你确定你已经——”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

” ['pegɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
” Peggy shouted back .
” 佩吉 喊叫 后退 .

佩吉大声回应道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ! ”
“ I'm sure ! ”
” 我是 当然 ! ”

“我敢肯定！ ”

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] !
“ And don't forget to phone the minute you get there !
” 和 不 忘记 到 电话 这 分钟 你 得到 那里 !

“还有，别忘了你一到那里就打电话！”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] ,
” her father called ,
” 她 父亲 称为 ,

她父亲打电话来说，

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [swuːp] [ləʊ] [ˌəʊvə'hed] .
his last words drowned out by the sound of a plane that swooped low overhead .
他的 最后的 字 溺水 出去 经过 这 声音 的 一个 飞机 那 俯冲 低的 开销 .

他最后的遗言被一架低空掠过的飞机的轰鸣声淹没了。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [steps] , ['pegɪ] [weɪvd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
At the top of the boarding steps , Peggy waved again for the last time ,
在 这 顶部 的 这 登机 步骤 , 佩吉 挥手 再次 为了 这 最后的 时间 ,

在登机台阶顶端，佩吉最后一次挥了挥手。

[ðen] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [flaɪt] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt]

then	went	in	to	her	seat	to	start	her	first	flight	alone	—	a	flight	that
然后	去	在	到	她	座位	到	开始	她	第一的	航班	独自的	—	一个	航班	那

[wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

would	bring	her	to	all	she	had	ever	hoped	for	.
会	带来	她	到	全部	她	有	曾经	希望	为了	.

然后她坐到座位上，开始了她的第一次独自飞行——这次飞行将带她去往她一直以来梦寐以求的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	dark	when	the	plane	arrived	in	New	York	this	time	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	飞机	到达的	在	新的	约克	这	时间	,

这次飞机抵达纽约时天已经黑了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pegɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [saɪt] ['breθteɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Peggy	had	thought	the	sight	breathtaking	when	she	first	saw	it	,
和	如果	佩吉	有	想法	这	视线	惊险	什么时候	她	第一的	锯	它	,

如果佩吉第一次看到那景象时觉得它美得令人窒息，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] !

she	was	absolutely	stunned	by	this	!
她	曾是	绝对地	目瞪口呆	经过	这	!

她对此感到无比震惊！

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

In	every	direction	,	as	far	as	she	could	see	,
在	每一个	方向	,	作为	远的	作为	她	可以	看	,

在她所能看到的每一个方向，

[ðə; ðɪ] [striːts] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [laɪts] , [waɪt] , [red] , [bluː] , [griːn] ,

the	streets	stretched	out	like	blazing	strings	of	lights	,	white	,	red	,	blue	,	green	,
这	街道	拉伸	出去	喜欢	炽烈	字符串	的	灯	,	白色的	,	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,

街道像一串串燃烧的彩灯一样延伸开来，白色、红色、蓝色、绿色，

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [braɪtə] [laɪt] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] [striːts] [dʒɔɪnd] .

with	sudden	bursts	and	knots	of	brighter	light	where	major	streets	joined	.
和	突然	爆发	和	绳结	的	更亮	光	在哪里	主要的	街道	加入	.

主要街道交汇处会突然出现明亮耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌsuːpə'haɪweɪ; ˌsjuːpə'haɪweɪ] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ]

As	the	plane	banked	and	turned	,	she	saw	a	superhighway	winding	along
作为	这	飞机	银行	和	转向	,	她	锯	一个	高速公路	绕线	沿着

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

the	edge	of	a	bay	,
这	边缘	的	一个	湾	,

飞机倾斜转弯时，她看到一条高速公路沿着海湾边缘蜿蜒而行。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kləʊveliːfs] , ['ʌndəpɑːs] [ænd; ənd] ['əʊvəpɑːs] .

interrupted	by	complicated	cloverleafs	,	underpasses	and	overpasses	.
中断	经过	复杂的	三叶草	,	地下通道	和	立交桥	.

被复杂的立交桥、地下通道和高架桥打断。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪmənd] - [bluː] ,

The	lights	on	the	highway	were	diamond	-	blue	,
这	灯	在	这	公路	是	钻石	-	蓝色的	,

高速公路上的灯光是钻石蓝色的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd] ['teɪlaɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	the	road	was	dotted	with	headlights	and	taillights	of	thousands	of
和	这	路	曾是	虚线	和	前大灯	和	尾灯	的	数千	的

[kɑːz] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] . -

cars	like	fireflies	in	the	night	.	54
汽车	喜欢	萤火虫	在	这	夜晚	.	-

道路上点缀着成千上万辆汽车的前灯和尾灯，如同夜空中的萤火虫。54

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'viːld] ['mɪdtaʊn] [ˌmæn'hætn] , [tɔːl][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] !

Then	the	turning	of	the	plane	revealed	midtown	Manhattan	,	tall	and	sparkling	!
然后	这	转弯	的	这	飞机	揭晓	市中心	曼哈顿	,	高的	和	闪闪发光	!

飞机转弯后，曼哈顿中城映入眼帘，高楼林立，波光粼粼！

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [ɪts][fɔː(r)] [braɪt] [biːmz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

The	Empire	State	Building	towered	over	all	,	its	four	bright	beams	sweeping	the	sky
这	帝国	状态	建筑	高耸	超过	全部	,	它是	四	明亮的	光束	扫荡	这	天空

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

over	the	city	.
超过	这	城市	.

帝国大厦巍然耸立，四道明亮的光束划破城市上空。

[ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd][slæb][ɒv; əv] ['brɪliəns] [ə'genst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

The	UN	building	stood	out	like	a	solid	slab	of	brilliance	against	the	rest	of	the
这	联合国	建筑	站立	出去	喜欢	一个	坚硬的	板	的	辉煌	反对	这	休息	的	这

['skaɪlaɪn] .

skyline	.
天际线	.

联合国大楼在天际线中显得格外醒目，宛如一块璀璨夺目的石板。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪmz] [skweə(r)] [bleiz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .

Beyond	it	,	Times	Square	blazed	like	a	bonfire	.
超过	它	,	《时代周刊》	正方形	燃烧的	喜欢	一个	篝火	.

远处，时代广场像篝火一样熊熊燃烧。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , ['pegɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɪn'kluːdɪŋ]

All	around	her	in	the	plane	,	Peggy	saw	the	rest	of	the	passengers	,	including
全部	大约	她	在	这	飞机	,	佩吉	锯	这	休息	的	这	乘客	,	包括

['ɒbviəsli] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələz] ,

obviously	experienced	travelers	,
明显地	经验丰富的	旅行者	,

佩吉环顾飞机四周，看到其他乘客，其中显然包括一些经验丰富的旅行者。

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['feəri] - [teɪl] [saɪt] [bɪ'ləʊ] .

pressed	against	the	windows	,	enchanted	by	the	fairy	-	tale	sight	below	.
按下	反对	这	视窗	,	迷人的	经过	这	仙女	-	故事	视线	以下	.

紧贴着窗户，被下方如梦似幻的景色深深吸引。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

They	were	all	talking	,	pointing	,	comparing	notes	on	the	beauty	of	this	or	that	.
他们	是	全部	说	,	指向	,	比较	笔记	在	这	美丽	的	这	或者	那	.

他们都在交谈、指指点点，交流着对这处或那处美景的感受。

[ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['ləʊə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [grəʊ] ['iːv(ə)n]

The	plane	swept	lower	now	,	and	the	skyline	seemed	to	rise	and	grow	even
这	飞机	扫荡	降低	现在	,	和	这	天际线	似乎	到	上升	和	生长	甚至

[mɔː(r)] ['maɪti] .

more	mighty	.
更多的	强大的	.

飞机掠过的高度越来越低，天际线似乎也随之升高，变得更加雄伟壮丽。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [ænd; ənd] [pɜːlz] ;

Over	the	East	River	,	the	bridges	were	spider	-	webs	and	pearls	;
超过	这	东方	河	,	这	桥梁	是	蜘蛛	-	网络	和	珍珠	;

东河上的桥梁如同蜘蛛网和珍珠；

[smɔːl] [boʊts] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [bʌgz] [skɪmd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

small	boats	like	water	bugs	skimmed	under	them	and	out	again	.
小的	船	喜欢	水	漏洞	脱脂	在下面	他们	和	出去	再次	.

小船像水黾一样掠过它们下方，然后又游了出来。

[ðen] , [ə'brʌptli] ,
Then , abruptly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['sɜ:tʃlaɪt] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [red] [ænd; ənd] [gri:n]
a new and closer brilliance of searchlights and whirling red and green
一个 新的 和 更近 辉煌 的 探照灯 和 旋转 红色的 和 绿色的
['sɪgnlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['set(ə)ld] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv]
signals — and the plane settled smoothly into the bustle and roar of
信号 — 和 这 飞机 定居 顺利 进入 这 忙碌 和 吼 的
[lə'gwɑ:rdiə] ['eəpɔ:t] .
LaGuardia Airport .
拉瓜迪亚 飞机场 .

探照灯和旋转的红绿信号灯呈现出更加耀眼、更加清晰的景象——飞机平稳地融入了拉瓜迪亚机场的喧嚣和轰鸣声中。

['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,
Peggy was glad that she had been there before with her parents ,
佩吉 曾是 高兴的 那 她 有 到过 那里 前 和 她 父母 ,

佩吉很高兴之前和父母一起来过这里。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
or she might never have found her way out .
或者 她 可能 绝不 有 成立 她 方式 出去 .

否则她可能永远找不到出路。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [swɔ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['swi:pɪŋ] [pɑ:st][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Crowds of people swarmed about the place , sweeping past in every direction .
人群 的 人们 蜂拥而至 关于 这 地方 , 扫荡 过去的 在 每一个 方向 .

人群熙熙攘攘地涌向那里，四面八方涌来。

[paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [gru:ps] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['trævələz] [si:md] [tu:; tə] [blɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]
Piles of luggage and groups of waiting travelers seemed to block her way
痔疮 的 行李 和 团体 的 等待 旅行者 似乎 到 堵塞 她 方式
[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] .
no matter where she turned .
不 事情 在哪里 她 转向 .

无论她往哪个方向看，成堆的行李和成群的候车旅客似乎都挡住了她的去路。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Ignoring the crowds as best she could ,
忽略 这 人群 作为 最好的 她 可以 ,

她尽可能地不去理会人群，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]
and following her sense of direction and her memory of where she
和 下列的 她 感觉 的 方向 和 她 记忆 的 在哪里 她
[hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] ,
had gone the previous week ,
有 已消失 这 以前的 星期 ,

她凭着方向感和对上周去过的地方的记忆，

['pegɪ] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['tæksi][stænd]
Peggy worked her way to the front of the terminal where the taxi stand
佩吉 工作 她 方式 到 这 正面 的 这 终端 在哪里 这 出租车 站立
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

佩吉一路走到航站楼前面的出租车候车点。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [fəʊn] [buːðz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

A	bank	of	phone	booths	reminded	her	to	call	home	before	going	on	.
一个	银行	的	电话	展位	提醒	她	到	称呼	家	前	去	在	.

一排电话亭提醒她，在继续赶路之前要给家里打个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz]

Then	she	hailed	a	cab	and	gave	the	driver	the	address	of	the	Gramercy	Arms
然后	她	赞誉	一个	出租车	和	给予	这	司机	这	地址	的	这	格拉梅西	武器

. -

.	55

. -

然后她拦了一辆出租车，把格拉梅西武器酒店的地址告诉了司机。55

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][ɪn] [ˌmæn'hætn]

She	had	planned	to	take	the	airport	bus	to	the	terminal	in	Manhattan
她	有	计划	到	拿	这	飞机场	公共汽车	到	这	终端	在	曼哈顿

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæb][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

and	a	cab	from	there	,
和	一个	出租车	从	那里	,

她原本计划乘坐机场巴士前往曼哈顿航站楼，然后从那里打车离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	she	had	changed	her	mind	.
但	她	有	已更改	她	头脑	.

但她改变了主意。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'strævəgəns] , ['pegɪ] [felt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .

This	one	extravagance	,	Peggy	felt	,	would	be	worth	the	price	.
这	一	奢侈	,	佩吉	毛毡	,	会	是	值得	这	价格	.

佩吉觉得，这一件奢侈之举，物有所值。

['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn] ['kʌmfət] ,

Settling	back	in	comfort	,
安顿	后退	在	舒适	,

舒服地靠回去，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]

she	opened	the	window	to	a	cool	rush	of	air	and	became	absorbed	in	the
她	打开	这	窗户	到	一个	凉爽的	匆忙	的	空气	和	成为	吸收	在	这

['pɑːsɪŋ] [saɪts] [ɒv; əv] ['pɑːkˌweɪz] ,

passing	sights	of	parkways	,
通过	景点	的	公园大道	,

她打开窗户，凉爽的空气扑面而来，她沉浸在窗外飞驰而过的公路景色中。

[striːts] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['entrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['traɪˌbɜːroʊ] [brɪdʒ] ['ɪntuː]

streets	,	bridges	and	,	finally	,	the	entrance	over	the	giant	Triborough	Bridge	into
街道	,	桥梁	和	,	最后	,	这	入口	超过	这	巨大的	三区	桥	进入

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

the	enchanted	isle	of	Manhattan	.
这	迷人的	小岛	的	曼哈顿	.

街道、桥梁，最后，穿过巨大的三区大桥，进入迷人的曼哈顿岛。

“ [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? ” [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] [ɑːskt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Your	first	trip	to	New	York	?	”	the	taxi	driver	asked	,	noticing	her
“	你的	第一的	旅行	到	新的	约克	?	”	这	出租车	司机	问	,	注意到	她

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] .

fascination	with	the	sights	.
魅力	和	这	景点	.

“这是你第一次来纽约吗？”出租车司机注意到她对这里的景色很感兴趣，便问道。

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ] .
“ No , ” Peggy answered , feeling herself quite the experienced traveler .
“ 不 , ” 佩吉 回答 , 感觉 她自己 相当 这 经验丰富的 游客 .

“不,”佩吉回答道，她觉得自己是一位经验丰富的旅行者。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st] [wi:k] .
“ I was here last week .
“ 我 曾是 这里 最后的 星期 .

我上周来过这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
But that was the first time , ” she confessed .
但 那 曾是 这 第一的 时间 , ” 她 坦白 .

“但那是第一次,”她坦白道。

“ ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] ? ”
“ Staying long ? ”
“ 入住 长的 ? ”

“打算待很久吗？”

“ [fər'evə(r)] , [ai] [həʊp] !
“ Forever , I hope !
“ 永远 , 我 希望 !

“希望永远如此！”

” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Peggy replied .
“ 佩吉 回复 .

佩吉回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
“ I'm going to live here .
“ 我是 去 到 居住 这里 .

“我要住在这里。”

” [ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] [draɪv] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] , [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] ['pɪlər] ,
“ The East River Drive went into a sort of tunnel , supported on one side by pillars ,
“ 这 东方 河 驾驶 去 进入 一个 种类 的 隧道 , 有 在 一 边 经过 柱子 ,

“东河大道进入了一种隧道状区域，一侧由柱子支撑，

[θru:] [wɪtʃ] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['bɑ:rdʒɪz] ['sləʊli] ['fɔ:dʒɪŋ] [ˌʌp'stri:m] .
through which Peggy could see a string of barges slowly forging upstream .
通过 哪个 佩吉 可以 看 一个 细绳 的 驳船 缓慢地 锻造 上游 .

佩吉透过船舱可以看到一串驳船正缓缓逆流而上。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ?
“ You know what's above us ?
“ 你 知道 是什么 多于 我们 ?

你知道我们头顶上是什么吗?

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑ:skt] .
“ the driver asked .
“ 这 司机 问 .

“司机问道。”

“ [nəʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑ:k] !
It's a park !
它是 一个 公园 !

这是一个公园!

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðɪs] [rəʊd] [ɪz] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] !
This road is built under a park !
这 路 是 建造 在下面 一个 公园 !

这条路建在公园下面!

" ['fɑːðə(r)] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
" Farther on , after they had come out of the tunnel , they plunged into another
" 更远 在 , 后 他们 有 来 出去 的 这 隧道 , 他们 暴跌 进入 其他
[wʌn] .
one .
一 .

“他们走出隧道后，又继续往前走，进入了另一个隧道。”

" [ə'nʌðə(r)] [pɑːk] ?
" Another park ?
" 其他 公园 ?

“另一个公园？”

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ! " -
This time it's an apartment house ! " 56
这 时间 它是 一个 公寓 房子 ! " -

这次是一栋公寓楼！“56

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [went] [ˌʌndə'graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
The third time the road went underground , it was the UN building that was
这 第三 时间 这 路 去 地下 , 它 曾是 这 联合国 建筑 那 曾是
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

第三次道路进入地下时，联合国大楼就在他们上方。

[wɒt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['sɪti] !
What a fantastic city !
什么 一个 极好的 城市 !

多么棒的城市啊!

['pegɪ] [θɔːt] .
Peggy thought .
佩吉 想法 .

佩吉心想。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
Everything seemed topsy - turvy .
一切 似乎 颠倒 - 颠簸 .

一切都颠倒了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [p'ɑːks] , [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz]

The	idea	of	driving	under	parks	,	apartment	houses	and	giant	office	buildings
这	主意	的	驾驶	在下面	公园	,	公寓	房屋	和	巨大的	办公室	建筑物

[wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] !

was	so	queer	!
曾是	所以	酷儿	!

想象一下开车穿过公园、公寓楼和巨型办公楼，这感觉真是太奇怪了！

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] ['əʊnli] [lɑːft] .

She	said	as	much	to	the	driver	,	who	only	laughed	.
她	说	作为	很多	到	这	司机	,	WHO	仅有的	笑了	.

她把这番话告诉了司机，司机只是笑了笑。

“ [mɪs] , [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] !

“	Miss	,	you'll	get	used	to	all	sorts	of	queer	things	if	you	live	here	!
“	错过	,	你会	得到	用过的	到	全部	排序	的	酷儿	事物	如果	你	居住	这里	!

“小姐，如果你住在这里，就会习惯各种各样奇奇怪怪的事情了！”

[aɪv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kæb][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [naʊ] ,

I've	been	driving	a	cab	in	this	town	for	twenty	-	four	years	now	,
我已经	到过	驾驶	一个	出租车	在	这	镇	为了	二十	-	四	年	现在	,

我在这座小镇开出租车已经二十四年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] .

and	I	haven't	seen	the	end	of	odd	things	.
和	我	还没有	已见	这	结尾	的	奇怪的	事物	.

我还没看到怪事的尽头。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn] , [ðeɪ] [bɪld] [tuː] [mɔː(r)] !

As	fast	as	you	can	see	one	,	they	build	two	more	!
作为	快速地	作为	你	能	看	一	,	他们	建造	二	更多的	!

你刚看到一个，他们就又建了两个！

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,

”	When	they	arrived	at	the	Gramercy	Arms	,
”	什么时候	他们	到达的	在	这	格拉梅西	武器	,

“当他们到达格拉梅西武器酒店时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bægz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [frʌnt]

the	driver	leaped	out	and	helped	her	with	her	bags	up	the	steep	front
这	司机	跳跃	出去	和	帮助	她	和	她	包	向上	这	陡	正面

[steps] .

steps	.
步骤	.

司机跳下车，帮她把行李搬上陡峭的前台阶。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb]['draɪvə(r)][tuː; tə][help] [wɪð]

She	didn't	know	then	how	unusual	it	was	for	a	cab	driver	to	help	with
她	没有	知道	然后	如何	异常	它	曾是	为了	一个	出租车	司机	到	帮助	和

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

她当时并不知道出租车司机帮忙搬行李是多么不寻常的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['gælənt] .

He	was	being	really	gallant	.
他	曾是	存在	真的	英勇	.

他真是个英勇的人。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɒn] ['liːvɪŋ] .

“	Good	luck	,	”	he	said	,	on	leaving	.
“	好的	运气	,	”	他	说	,	在	离开	.

“祝你好运，”他临走时说道。

“ [jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You'll need it .
“ 你会 需要 它 .

“你会需要它的。”

[ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] ,
It's not an easy town to get started in ,
它是 不是 一个 简单的 镇 到 得到 开始 在 ,

在这个小镇开始新生活并不容易。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [traɪ] ,
but young girls like you come here every day to try ,
但 年轻的 女孩们 喜欢 你 来 这里 每一个 天 到 尝试 ,

但像你这样的年轻女孩每天都来这里尝试，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
and most of them make it somehow .
和 最多 的 他们 制作 它 不知何故 .

他们中的大多数人最终都成功了。

[dʒʌst] [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [skeə(r)] [juː; jʊ] .
Just don't let it scare you .
只是 不 让 它 吓 你 .

别被它吓到。

[ɪts] [bɪg] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ʌnˈfrendli] .
It's big , but it's not unfriendly .
它是 大的 , 但 它是 不是 不友好 .

它很大，但并不冷漠。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] !
And there's no place else in this world that I'd rather live !
和 有 不 地方 别的 在 这 世界 那 ID 相当 居住 !

在这个世界上，我再也找不到比这里更适合居住的地方了!

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæb] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
” With a wave of farewell , he climbed into his cab and rode off around the
” 和 一个 海浪 的 告别 , 他 攀登 进入 他的 出租车 和 骑 离开 大约 这
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

他挥手告别，然后钻进出租车，拐过街角扬长而去。

[ˈpegɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Peggy took a deep breath , patted her hair , and rang the bell of her
佩吉 采取 一个 深的 气息 , 轻拍 她 头发 , 和 响铃 这 钟 的 她
[njuː] [həʊm] . -
new home . 57
新的 家 . -

佩吉深吸一口气，拍了拍头发，然后按响了新家的门铃。57

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[kɑːst] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz]
Cast of Characters
投掷 的 人物

角色介绍

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [nɒt][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛrɪmən] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] , [dɑːk] - [heəd]

The	door	was	opened	,	not	by	Mrs	.	Berriman	,	but	by	a	small	,	dark	-	haired
这	门	曾是	打开	,	不是	经过	太太	.	贝里曼	,	但	经过	一个	小的	,	黑暗的	-	头发

[gɜːl] [wɪð] [hjuːdʒ] ,

girl	with	huge	,
女孩	和	巨大的	,

开门的不是贝里曼太太，而是一个身材矮小、黑发、有着巨大……的女孩。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmɪŋ][grɪn] , [huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [frentʃ] ['æksent] .

black	eyes	and	a	gamin	grin	,	who	greeted	her	with	a	decided	French	accent	.
黑色的	眼睛	和	一个	游戏	咧嘴笑	,	WHO	问候	她	和	一个	决定	法语	口音	.

他有着黑色的眼睛和顽皮的笑容，用一口地道的法国口音向她问好。

“ ['ælәʊ] , ['ælәʊ] !

“	Allo	,	allo	!
”	哈罗	,	哈罗	!

“喂，喂！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

”	she	said	brightly	.
”	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

“ [kʌm] [iːn] !

“	Come	een	!
”	来	een	!

“快来看！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'miː] [ɔː(r)] ? ”

Are	you	Amee	or	Peggee	?	”
是	你	阿米	或者	佩吉	?	”

你是艾米还是佩吉?

“ [ai] — [aɪm] ['pegɪ] , ” ['pegɪ] [sed] , ['sʌmwʊt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

“	I	—	I'm	Peggy	,	”	Peggy	said	,	somewhat	taken	aback	.
”	我	—	我是	佩吉	,	”	佩吉	说	,	有些	已采取	背	.

“我……我是佩吉，”佩吉有些吃惊地说。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [kraɪd] .

”	the	French	girl	cried	.
”	这	法语	女孩	哭	.

“那个法国女孩哭了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'miː] !

“	You	don't	look	like	an	Amee	!
”	你	不	看	喜欢	一个	阿米	!

“你看起来不像个艾米！”

[aɪm]['geɪbi] , ['iːz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgɑːbriː'e] .

I'm	Gaby	,	wheech	ees	short	for	Gabrielle	.
我是	加比	,	车轮	伊斯	短的	为了	加布里埃尔	.

我是 Gaby，是 Gabrielle 的简称。

[ai] [liːv] - [eə(r)] .

I	leeve	'	ere	.
我	利夫	-	埃雷	.

我离开这里。

[mamã] ['bɛrɪmən] [ʃi:; ʃi] ['i:z] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [meɪz] [lez] ['oʊtrə] [g'ɜ:lz] [sɒnt] [ˌaɪˌsi:'aɪ] .

Maman	**Berriman**	**she**	**ees**	**out**	**shopping**	**,**	**mais**	**les**	**autres**	**girls**	**sont**	**ici**	**.**
妈妈	贝里曼	她	伊斯	出去	购物	,	麦斯	莱斯	其他人	女孩们	儿子	ici	.

贝里曼妈妈她出去购物，除了其他女孩以外。

['pɑ:d(ə)n] .

Pardon	**.**
赦免	.

赦免。

[ai] - [tu:] [mʌtʃ] [frentʃ] [i:n] [wɪð] [maɪ] [tɔ:k] .

I	**meex**	**too**	**much**	**French**	**een**	**with**	**my**	**talk**	**.**
我	-	也	很多	法语	een	和	我的	讲话	.

我说话时法语口音太重了。

['pɑ:rleɪ] - [vu:] [frɑ:ŋ'seɪ] ? ”

Parlez	**-**	**vous**	**Français**	**?**	**”**
parlez	-	您	法语	?	”

Parlez-vous Français? ”

“ [ən] [pɜ:] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**Un**	**peu**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	联合国	peu	,	”	佩吉	说	.

“一点点，”佩吉说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɜ:] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	**A**	**very**	**little**	**peu**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
“	一个	非常	小的	peu	,	我是	害怕的	.

“恐怕只有一点点。”

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ] .

But	**I**	**understood**	**you**	**.**
但	我	理解	你	.

但我理解你。

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [raɪt] ? ”

You	**said**	**the**	**other**	**girls**	**are**	**here**	**,**	**right**	**?**	**”**
你	说	这	其他	女孩们	是	这里	,	正确的	?	”

你说其他女孩也在这里，对吧?

“ ['pɑ:feɪ] !

“	**Parfait**	**!**
“	芭菲	!

“完美！”

” ['geɪbi] [grɪnd] .

”	**Gaby**	**grinned**	**.**
”	加比	咧嘴一笑	.

加比咧嘴一笑。

“ ['meɪbi:] [ai][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	**Maybee**	**I**	**can**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**speak**	**,**	**if**	**you**	**would**	**like**	**that**	**?**	**”**
“	也许	我	能	教	你	如何	到	说话	,	如果	你	会	喜欢	那	?	”

“如果你愿意的话，也许我可以教你说话？”

“ [ai] [wʊd] , ” ['pegɪ] [ə'gri:d] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [nɒt] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [naʊ]

“	**I**	**would**	**,**	**”**	**Peggy**	**agreed**	**enthusiastically**	**,**	**but**	**added**	**quickly**	**,**	**“**	**not**	**starting**	**right**	**now**
“	我	会	,	”	佩吉	同意	踊跃	,	但	额外	迅速地	,	“	不是	开始	正确的	现在

, [ðəʊ] ! ”

,	**though**	**!**	**”**
,	尽管	!	”

“我愿意，”佩吉热情地同意道，但随即又补充说，“不过现在还不是时候！”

“ [əʊ'keɪ] , ” ['geɪbi] [ʃrʌg] .
“ Okay , ” Gaby shrugged .
“ 好的 , ” 加比 耸了耸肩 .

“好吧,”加比耸了耸肩。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[aɪ] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] . ” -
I first introduce you . ” 58
我 第一的 介绍 你 . ” -

我先来介绍一下你们。”58

[fɔː(r)] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
Four girls waited in the large , comfortable living room , all looking expectantly at the door .
四 女孩们 等待 在 这 大的 , 舒服的 活的 房间 , 全部 寻找 满怀期待地 在 这 门 .

四个女孩在宽敞舒适的客厅里等待着，都满怀期待地望着门口。

[æz; əz] ['pegɪ] ['entəd] , [ə; eɪ] [pɜːt] - [feɪst] ['redhed] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] .
As Peggy entered , a pert - faced redhead bounced out of her chair to say hello .
作为 佩吉 进入 , 一个 活泼 - 面对 红发 弹跳 出去 的 她 椅子 到 说 你好 .

佩吉进来时，一个面容俏丽的红发女郎从椅子上跳起来打招呼。

“ [aɪm] [dɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ I'm Dot , ” she announced .
“ 我是 点 , ” 她 宣布 .

“我是多特,”她宣布道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pegɪ] [ɔː(r)] ['eɪmi] ? ”
“ Are you Peggy or Amy ? ”
“ 是 你 佩吉 或者 艾米 ? ”

你是佩吉还是艾米?

“ , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Peggee , of course !
“ 佩吉 , 的 课程 !

当然是佩吉啦!

” ['geɪbi] [kʌt] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .
” Gaby cut in , before Peggy could answer .
” 加比 切 在 , 前 佩吉 可以 回答 .

佩吉还没来得及回答，加比就插话道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'miː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Does she look like an Amee to you ? ”
“ 做 她 看 喜欢 一个 阿米 到 你 ? ”

“你觉得她长得像艾米吗? ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [dɒt] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ No , I guess she doesn't , ” Dot said reflectively .
“ 不 , 我 猜测 她 不 , ” 点 说 反思地 .

“不，我想她没有,”多特若有所思地说。

“ [wel] , ['welkəm] ! ”
“ Well , welcome ! ”
“ 出色地 , 欢迎 ! ”

“欢迎！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ Thank you , ” Peggy said .
“ 感谢 你 , ” 佩吉 说 .

“谢谢，”佩吉说。

“ [naʊ] [wɪl] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['eɪmi] [ɪz] ? ”
“ Now will somebody tell me who Amy is ? ”
“ 现在 将要 某人 告诉 我 WHO 艾米 是 ? ”

“现在谁能告诉我艾米是谁？”

“ [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [fɜːst] , ” [dɒt] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] ['pegɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] .
“ Let me introduce you first , ” Dot answered , taking Peggy by the arm .
“ 让 我 介绍 你 第一的 , ” 点 回答 , 采取 佩吉 经过 这 手臂 .

“让我先介绍一下你们，”多特说着，挽起佩吉的胳膊。

“ [ðɪs] [ɪz] ['aɪriːn] , ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['bjuːti] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is Irene , our household beauty queen , ” she said .
“ 这 是 艾琳 , 我们的 家庭 美丽 女王 , ” 她 说 .

“这位是艾琳，我们家的选美皇后，”她说。

['aɪriːn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɑːtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , ['læŋgwɪdli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm]
Irene , a tall , startlingly beautiful brunette , languidly waved a gesture of welcome
艾琳 , 一个 高的 , 令人震惊地 美丽的 棕发 , 懒洋洋地 挥手 一个 手势 的 欢迎
[wɪð] [lɒŋ] , ['pɜːfɪktli] ['mænɪkjʊəd] ['fɪŋgəz] .
with long , perfectly manicured fingers .
和 长的 , 完美 修剪 手指 .

艾琳是一位身材高挑、美得惊人的棕发女郎，她用修长、修剪得完美的指甲，慵懒地挥手致意。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [təʊnz] , ['pegɪ] .
Smiling , she said , “ Don't mind her jealous tones , Peggy .
微笑 , 她 说 , “ 不 头脑 她 嫉妒的 音调 , 佩吉 .

她笑着说：“别在意她嫉妒的语气，佩吉。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪ'həʊldə(r)] ,
They say that beauty is in the eye of the beholder ,
他们 说 那 美丽 是 在 这 眼睛 的 这 旁观者 ,

人们常说，美在于观者的眼中。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌgli] .
and that means that she must love me , or she'd think I was ugly .
和 那 方法 那 她 必须 爱 我 , 或者 棚 思考 我 曾是 丑陋的 .

那说明她一定爱我，否则她会觉得我丑。

” [ə; eɪ] ['prɪti] ,
” A pretty ,
” 一个 漂亮的 ,

“一个漂亮的，

[raʊnd] - [feɪst] [gɜːl] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [waɪt] [blɒnd] [heə(r)] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)]
round - faced girl with almost white blond hair done in a long single braid came over
圆形的 - 面对 女孩 和 几乎 白色的 金发 头发 完毕 在 一个 长的 单身的 编织 来了 超过
[tuː; tə] ['pegɪ] .
to Peggy .
到 佩吉 .

一个圆脸女孩，有着近乎白色的金色头发，扎成一条长长的辫子，走到佩吉身边。

“ [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['kæti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
“ They sound very catty , ” she said with a gentle smile ,
” 他们 声音 非常 斤 , ” 她 说 和 一个 温和的 微笑 ,

“听起来他们说话很刻薄，”她温柔地笑着说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
“ but we think they wouldn't know what to do without each other .
” 但 我们 思考 他们 不会 知道 什么 到 做 没有 每个 其他 .

但我们认为，如果没有彼此，他们就不知道该怎么办了。

[naʊ] , [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [tə'naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [dɒt] [ænd; ənd] ['aɪri:n] .
Now , no fighting tonight , ” she said to Dot and Irene .
现在 , 不 斗争 今晚 , ” 她 说 到 点 和 艾琳 .

“今晚不许打架，”她对多特和艾琳说。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌju: 'es] [fɜ:st] .
“ We want to give Peggy a chance to get used to us first .
” 我们 想 到 给 佩吉 一个 机会 到 得到 用过的 到 我们 第一的 .

“我们想先给佩吉一个适应我们的机会。”

” [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['pegɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gretə] .
” Then , turning back to Peggy , she said , “ My name is Greta .
” 然后 , 转弯 后退 到 佩吉 , 她 说 , “ 我的 姓名 是 格蕾塔 .

然后，她转过身对佩吉说：“我的名字叫格蕾塔。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪz] [raɪt] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə] [maɪn] .
Your room is right next door to mine .
你的 房间 是 正确的 下一个 门 到 矿 .

你的房间就在我隔壁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mægi] . ” -
And this is Maggie . ” 59
和 这 是 玛吉 . ” -

这就是玛吉。”59

['mægi] , [ɔ:l] ['frek(ə)lz] , [braʊn] [bæŋz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['tʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs]
Maggie , all freckles , brown bangs , and bright China - blue eyes , was sitting cross
玛吉 , 全部 雀斑 , 棕色的 刘海 , 和 明亮的 中国 - 蓝色的 眼睛 , 曾是 坐着 叉
- [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
- legged on the floor .
- 腿 在 这 地面 .

玛吉满脸雀斑，留着棕色刘海，有着明亮的中国蓝眼睛，盘腿坐在地板上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'krɔs] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['efətləsli] , ['ɒfəd] [ə; eɪ]['waɪəri] ['hændʃeɪk]
Without uncrossing her legs , she rose effortlessly , offered a wiry handshake
没有 解除交叉 她 腿 , 她 玫瑰 毫不费力 , 提供 一个 细长的 握手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [grɪn] ,
and a warm grin ,
和 一个 温暖的 咧嘴笑 ,

她双腿交叠未停，便轻松地站了起来，伸出纤细的手与人握手，脸上带着温暖的笑容。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['flu:ɪd] ['mu:vmənt] .
and sank back to her former position in one fluid movement .
和 沉没 后退 到 她 以前的 位置 在 一 体液 移动 .

然后她一气呵成地回到了原来的位置。

“ [ʃi:z] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , ” [dɒt] [sed] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['pɛgiz] ['stɑ:tld] [lʊk] .
“ She's not showing off , ” Dot said , noticing Peggy's startled look .
” 她是 不是 显示 离开 , ” 点 说 , 注意到 佩吉的 惊慌 看 .

“她不是在炫耀，”多特注意到佩吉惊讶的表情，说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**She**	**does**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**all**	**the**	**time**	**without**	**even**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
“	她	做	那	种类	的	事物	全部	这	时间	没有	甚至	思维	关于	它	.

“她经常做这种事，甚至都没想过。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] ,

She's	**a**	**dancer**	**,**
她是	一个	舞蹈家	,

她是一名舞蹈演员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈelɪfənts] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n]

and	**she**	**makes**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**seem**	**like**	**a**	**herd**	**of**	**elephants**	**by**	**comparison**
和	她	制作	这	休息	的	我们	似乎	喜欢	一个	一群	的	大象	经过	比较

. ”

:	**”**

. ”

与她相比，我们其他人就像一群大象一样渺小。

“ [nɒt] [ˈelɪfənts] , ” [ˈmægi] [sed] .

“	**Not**	**elephants**	**,**	**”**	**Maggie**	**said**	**.**
“	不是	大象	,	”	玛吉	说	.

“不是大象，”玛吉说。

“ [nɒt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːk] .

“	**Not**	**since**	**I've**	**been**	**teaching**	**you**	**all**	**how**	**to**	**move**	**and**	**walk**	**.**
“	不是	自从	我已经	到过	教学	你	全部	如何	到	移动	和	走	.

“自从我教你们如何行动和走路以来，就再也没有发生过这种情况了。”

[ˈmeɪbi] [ˈbʌfələʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈelɪfənts] ! ”

Maybe	**buffalo**	**,**	**but**	**not**	**elephants**	**!**	**”**
或许	水牛	,	但	不是	大象	!	”

或许有水牛，但肯定没有大象！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːk] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**'**	**ow**	**to**	**move**	**and**	**walk**	**?**
“	做	你	知道	-	现在	到	移动	和	走	?

你知道怎么移动和走路吗?

” [ˈgeɪbi] [ɑːskt] .

”	**Gaby**	**asked**	**.**
”	加比	问	.

“加比问道。”

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [daut] , ” [ˈpegɪ]

“	**I**	**always**	**thought**	**so**	**,**	**but**	**now**	**I'm**	**beginning**	**to**	**have**	**my**	**doubts**	**,**	**”**	**Peggy**
“	我	总是	想法	所以	,	但	现在	我是	开始	到	有	我的	疑虑	,	”	佩吉

[rɪˈplaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“我一直都这么认为，但现在我开始怀疑了，”佩吉回答道。

“ [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [bæk] , ” [ˈmægi] [sed] .

“	**Walk**	**to**	**the**	**door**	**and**	**then**	**back**	**,**	**”**	**Maggie**	**said**	**.**
“	走	到	这	门	和	然后	后退	,	”	玛吉	说	.

“走到门口，然后再走回来，”玛吉说。

[ˈpegɪ] [dɪd][səʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈgreɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ɪn] [ˈeni]

Peggy	**did**	**so**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**as**	**graceful**	**as**	**she**	**could**	**,**	**without**	**seeming**	**in**	**any**
佩吉	做过	所以	,	尝试	到	是	作为	优美	作为	她	可以	,	没有	似乎	在	任何

[wei] [əˈfektɪd] .

way	**affected**	**.**
方式	做作的	.

佩吉照做了，她努力表现得优雅得体，不让自己显得有任何不自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'bɪləti] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She **had** **never** **really** **considered** **her** **walking** **ability** **before** **,** **and** **now** **that** **she**
她 有 绝不 真的 经过考虑的 她 步行 能力 前 , 和 现在 那 她
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
was **doing** **so** **,**
曾是 正在做 所以 ,

她以前从未真正考虑过自己的行走能力，而现在她开始考虑了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz] ['skruːtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
under **the** **close** **scrutiny** **of** **the** **five** **girls** **,** **she** **suddenly** **felt** **that** **she** **had** **never**
在下面 这 关闭 审查 的 这 五 女孩们 , 她 突然 毛毡 那 她 有 绝不
[wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
walked **before** **.**
步行 前 .

在五个女孩的密切注视下，她突然觉得自己好像从来没走过路似的。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mægi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Coming **back** **to** **Maggie** **,** **she** **waited** **hopefully** **for** **her** **judgment** **.**
未来 后退 到 玛吉 , 她 等待 希望 为了 她 判断 .

回到玛吉这边，她满怀希望地等待着判决。

“ ['elɪfənt] ?
“ **Elephant** **?**
“ 大象 ?

“大象?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊp] , ” ['mægi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] .
“ **Nope** **,** **”** **Maggie** **said** **,** **as** **if** **trying** **to** **find** **just** **the** **right** **kind** **of** **beast** **.**
“ 没有 , ” 玛吉 说 , 作为 如果 尝试 到 寻找 只是 这 正确的 种类 的 兽 .

“不，”玛吉说道，仿佛在努力寻找合适的野兽。

“ ['bʌfələʊ] ? ”
“ **Buffalo** **?** **”**
“ 水牛 ? ”

“布法罗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['bʌfələʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **A** **little** **better** **than** **buffalo** **,** **I** **think** **.**
“ 一个 小的 更好的 比 水牛 , 我 思考 .

“我觉得比水牛好一点。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [kɑːt] [hɔːs] .
Maybe **a** **well** **-** **bred** **cart** **horse** **.**
或许 一个 出色地 - 繁殖 大车 马 .

或许是一匹血统优良的拉车马。

[bʌt; bət][doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **don't** **feel** **bad** **about** **it** **.**
但 不 感觉 坏的 关于 它 .

但别为此感到难过。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['lesnz] [jet] .
You **haven't** **had** **lessons** **yet** **.**
你 还没有 有 课程 然而 .

你还没上过课呢。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [baɪ] — ” -
Now , we can start by — ” 60
现在 ， 我们 能 开始 经过 — ” -

现在，我们可以从——“60”开始

“ [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɜːst] , ” [ˈgretə]
“ We can start by sitting down and getting to know each other first , ” Greta
” 我们 能 开始 经过 坐着 向下 和 获得 到 知道 每个 其他 第一的 , ” 格蕾塔
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我们可以先坐下来互相了解一下，”格蕾塔打断道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈpegɪ] .
“ Come on , Peggy .
” 来 在 , 佩吉 .

“来吧，佩吉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːəli] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] . ”
You must be really confused by all this . ”
你 必须 是 真的 使困惑 经过 全部 这 . ”

你肯定被这一切搞糊涂了吧。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈpegɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ A little , ” Peggy admitted .
” 一个 小的 , ” 佩吉 承认 .

“有一点点，”佩吉承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ It seems that everyone wants to teach me something .
” 它 似乎 那 每个人 想要 到 教 我 某物 .

“似乎每个人都想教我一些东西。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈgeɪbi][wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [frentʃ] [ˈlesnz] !
I was hardly in the house when Gaby was offering French lessons !
我 曾是 几乎 在 这 房子 什么时候 加比 曾是 提供 法语 课程 !

Gaby 开始教法语的时候，我几乎都没怎么在家！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? ”
What do you teach ? ”
什么 做 你 教 ? ”

你教什么？

“ [ai][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [gʊd] [ˈmænəz] [tuː; tə][maɪ][ˈkreɪzi] [frendz] [hɪə(r)] , ” [ˈgretə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]
“ I try to teach good manners to my crazy friends here , ” Greta said with a laugh
” 我 尝试 到 教 好的 礼仪 到 我的 疯狂的 朋友们 这里 , ” 格蕾塔 说 和 一个 笑
,
,
,

“我努力教我这些古怪的朋友们良好的礼仪，”格蕾塔笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
“ but I don't seem to be very good at it !
” 但 我 不 似乎 到 是 非常 好的 在 它 !

但我好像不太擅长这个！

” [wen] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] [əˈraʊnd]
” When Peggy was established in a comfortable chair , with the other girls around
” 什么时候 佩吉 曾是 已确立的 在 一个 舒服的 椅子 , 和 这 其他 女孩们 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“当佩吉舒服地坐在椅子上，其他女孩围在她身边时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , “ [naʊ] , [huː] [ɪz] ['eɪmi] ? ”

the	first	thing	she	asked	was	,	“	Now	,	who	is	Amy	?	”
这	第一的	事物	她	问	曾是	,	“	现在	,	WHO	是	艾米	?	”

她问的第一句话是：“艾米是谁？”

“ ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [dɒt] [sed] ,

“	Amy	Shelby	Preston	is	all	we	know	about	her	,	”	Dot	said	,
”	艾米	谢尔比	普雷斯顿	是	全部	我们	知道	关于	她	,	”	点	说	,

“我们对她只知道她叫艾米·谢尔比·普雷斯顿，”多特说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] ['pegɪ] [leɪn] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	just	as	Peggy	Lane	is	all	we	know	about	you	.
”	只是	作为	佩吉	车道	是	全部	我们	知道	关于	你	.

“就像我们对你的了解仅限于佩吉·莱恩一样。”

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [djuː] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [tə'naɪt] . ”

That	,	and	the	fact	that	you	were	both	due	to	get	here	tonight	.	”
那	,	和	这	事实	那	你	是	两个都	到期的	到	得到	这里	今晚	.	”

还有一点，就是你们俩本来今晚都要到这儿的。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [ðen] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [njuː] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Then	I	won't	be	the	only	new	girl	in	the	place	!
”	然后	我	惯于	是	这	仅有的	新的	女孩	在	这	地方	!

“那我就不会是这里唯一的新女孩了！”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”

That	ought	to	make	it	a	little	easier	on	me	,	and	on	all	of	you	.	”
那	应该	到	制作	它	一个	小的	更轻松	在	我	,	和	在	全部	的	你	.	”

这样一来，对我，对你们大家来说，应该都会轻松一些。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] !

“	Oh	,	you're	not	a	new	girl	any	more	!
”	哦	,	你是	不是	一个	新的	女孩	任何	更多的	!

“哦，你不再是新来的女孩了！”

” ['aɪriːn] [lɑːft] .

”	Irene	laughed	.
”	艾琳	笑了	.

艾琳笑了。

“ [jʊr; jər] ['əʊnli] [njuː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	You're	only	new	around	here	for	the	first	five	minutes	,
”	你是	仅有的	新的	大约	这里	为了	这	第一的	五	分钟	,

“你才刚来这里五分钟而已。”

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ten] [baɪ] [naʊ] !

and	you've	been	here	nearly	ten	by	now	!
和	你已经	到过	这里	几乎	十	经过	现在	!

你到现在都快十年了！

[ɪf] ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)][tu:; tə][get][hɪə(r)] , [jʊl] [bi:; bi][æn; ən][əʊld] -

If	Amy	Shelby	Preston	takes	another	half	hour	to	get	here	,	you'll	be	an	old	-
如果	艾米	谢尔比	普雷斯顿	需要	其他	一半	小时	到	得到	这里	,	你会	是	一个	老的	-

['taɪmə(r)][baɪ] [ðen] ！ ”

timer	by	then	!	”
定时器	经过	然后	！	”

如果艾米·谢尔比·普雷斯顿再花半个小时才到，到时候你就成老古董了！

“ [wi:] , [ðæt] ['i:z] [səʊ] !

“	Oui	,	that	ees	so	!
”	是的	,	那	伊斯	所以	！

“是的，就是这样！”

” ['geɪbi] [pʊt] [ɪn] .

”	Gaby	put	in	.
”	加比	放	在	.

“加比插话道。”

“ - [hɪə(r)] ['i:z] [səʊ]['əʊpən] — [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɛvri:θi:ŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [səʊ] [treɪ]

“	Everybodee	here	ees	so	open	—	they	tell	you	everytheeng	about	themselves	so	très
”	-	这里	伊斯	所以	打开	—	他们	告诉	你	一切	关于	他们自己	所以	非常

['vi:t] — [ðæt] [mi:nz] - [fɑ:st] — [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [laɪk] [əʊld] [frendz] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,

vite	—	that	means	veree	fast	—	that	you	know	them	so	like	old	friends	in	no	time	,
维特	—	那	方法	-	快速地	—	那	你	知道	他们	所以	喜欢	老的	朋友们	在	不	时间	,

“这里每个人都非常坦诚——他们会很快地告诉你关于他们自己的一切——这意味着非常快——以至于你很快就能像认识老朋友一样了解他们。”

[jes] ? ” -

yes	?	”	61
是的	?	”	-

是的？“61

['pegɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] .

Peggy	thought	that	this	was	a	fine	idea	,	and	she	said	so	.
佩吉	想法	那	这	曾是	一个	美好的	主意	,	和	她	说	所以	.

佩吉觉得这个主意很好，她也这么说了。

[ðen] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kʌstəm] ,

Then	,	in	accordance	with	what	she	now	knew	to	be	the	household	custom	,
然后	,	在	根据	和	什么	她	现在	知道	到	是	这	家庭	风俗	,

然后，按照她现在所知的家族习俗，

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [faɪv] [g'ɜ:lz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]

she	told	the	five	girls	as	much	about	herself	as	she	felt	would	be	interesting	to
她	讲述	这	五	女孩们	作为	很多	关于	她自己	作为	她	毛毡	会	是	有趣的	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

她把自己的一些事情告诉了那五个女孩，只要她觉得她们会感兴趣就行：

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] , [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt]

where	she	was	from	,	why	she	was	in	New	York	—	a	five	-	minute
在哪里	她	曾是	从	,	为什么	她	曾是	在	新的	约克	—	一个	五	-	分钟

[ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] .

autobiography	.
自传	.

她来自哪里，为什么在纽约——五分钟自传。

“ . . . [səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

“	.	.	.	so	,	you	see	,	”	she	finished	,
”	.	.	.	所以	,	你	看	,	”	她	完成的	,

“.....所以，你看，”她总结道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	I	wanted	to	study	acting	and	I	felt	that	this	was	the	only	place	to	go	,
“	我	通缉	到	学习	表演	和	我	毛毡	那	这	曾是	这	仅有的	地方	到	去	,

“我想学习表演，我觉得这是唯一的去处。”

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . ”

so	here	I	am	.	”
所以	这里	我	是	.	”

我来了。”

“ [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [dɒt] [sed] .

“	It's	pretty	much	the	same	with	us	,	”	Dot	said	.
“	它是	漂亮的	很多	这	相同的	和	我们	,	”	点	说	.

“我们的情况也差不多，”多特说。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['aɪðə(r)] ,

“	None	of	us	is	from	New	York	either	,
“	没有任何	的	我们	是	从	新的	约克	任何一个	,

“我们当中也没有人是纽约人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	all	came	to	be	in	the	theater	or	some	part	of	it	.
和	我们	全部	来了	到	是	在	这	剧院	或者	一些	部分	的	它	.

我们都来到了剧院，或者至少是剧院的一部分。

[aɪm][ə; eɪ] [kəˌmiːdi'en] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

I'm	a	comedienne	and	eccentric	dancer	,	and	I	sing	a	little	,	too	.
我是	一个	喜剧演员	和	偏心	舞蹈家	,	和	我	唱歌	一个	小的	,	也	.

我是一名喜剧演员，也是一名风格独特的舞蹈演员，我还会唱一点歌。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [skuːl] [bʌt; bət][ai] [stɪl] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['drɑːmə]

I'm	not	going	to	any	school	but	I	still	work	with	a	voice	coach	and	a	drama
我是	不是	去	到	任何	学校	但	我	仍然	工作	和	一个	嗓音	教练	和	一个	戏剧

['kəʊtʃɪŋ] [gruːp] .

coaching	group	.
教练	团体	.

我没有去任何学校上学，但我仍然和一位声乐教练以及一个戏剧指导小组一起训练。

[aɪm][frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [ə'rɪdʒənəli] .

I'm	from	California	originally	.
我是	从	加利福尼亚州	起初	.

我老家是加州人。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [muːvɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['eni] [gʊd] [rəʊlz] .

I	was	in	a	few	movies	,	but	not	in	any	good	roles	.
我	曾是	在	一个	很少	电影	,	但	不是	在	任何	好的	角色	.

我参演过几部电影，但都不是什么好角色。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvi] [taɪp] .

I'm	not	a	movie	type	.
我是	不是	一个	电影	类型	.

我不是那种喜欢看电影的人。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪəriːz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][lɪv; laɪv]

I	came	here	when	I	got	a	chance	to	do	a	television	series	that	originated	live
我	来了	这里	什么时候	我	得到	一个	机会	到	做	一个	电视	系列	那	起源于	居住

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

我来到这里是因为我获得了一个机会，可以参与制作一档从纽约现场直播的电视节目。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [endid] , [ai] [stʌk] [ə'raʊnd] .

and	when	the	series	ended	,	I	stuck	around	.
和	什么时候	这	系列	结束	,	我	卡住	大约	.

剧集结束后，我还是留了下来。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [naʊ] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

I'm	in	a	Broadway	musical	now	,	lost	in	the	chorus	.
我是	在	一个	百老汇	音乐	现在	,	丢失的	在	这	合唱	.

我现在身处百老汇音乐剧中，迷失在合唱队里。

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ðə; ði] [rent] . ”

It's	not	much	,	but	it	pays	the	rent	.	”
它是	不是	很多	,	但	它	支付	这	租	.	”

虽然不多，但够付房租了。

“ [ʃiːz] [tuː] ['mɒdɪst] , ” ['gretə] [sed] .

“	She's	too	modest	,	”	Greta	said	.
“	她是	也	谦虚的	,	”	格蕾塔	说	.

“她太谦虚了，”格蕾塔说。

“ [ʃiːz] [nɒt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

“	She's	not	just	in	the	chorus	.
“	她是	不是	只是	在	这	合唱	.

“她不仅仅是合唱团成员。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːns] ['speʃəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ʌndəˌstʌdi] [ðə; ði]

She	has	a	dance	specialty	and	a	few	lines	,	and	she's	understudying	the
她	有	一个	舞蹈	专业	和	一个	很少	线条	,	和	她是	替补	这

[liːd] [kəˌmiːdi'en] .

lead	comedienne	.
带领	喜剧演员	.

她擅长舞蹈，有几句台词，并且是女主角的替补演员。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	she's	good	at	it	,	too	.
和	她是	好的	在	它	,	也	.

而且她还很擅长这个。

” [dɒt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! !

”	Dot	blushed	and	said	roughly	,	“	For	goodness	'	sake	,	don't	be	nice	to	me
”	点	脸红了	和	说	大致	,	“	为了	善良	-	清酒	,	不	是	好的	到	我

!

!

!

“多特脸红了，粗声粗气地说：‘看在上帝的份上，别对我这么好！’

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][maɪ] ['kærəktə(r)] ! ” -

It	makes	me	feel	I	have	to	be	nice	to	you	,	and	that's	not	my	character	!	”	62
它	制作	我	感觉	我	有	到	是	好的	到	你	,	和	那就是	不是	我的	特点	!	”	-

这让我觉得我必须对你好，但这不符合我的性格！”62

['gretə] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

Greta	answered	promptly	,	“	All	right	,	then	,	let's	talk	about	me	!
格蕾塔	回答	及时	,	“	全部	正确的	,	然后	,	我们来吧	讲话	关于	我	!

格蕾塔立即回答说：“好吧，那我们来谈谈我吧！”

['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [steɪdʒ]['sentə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

Anyone	who	doesn't	want	stage	center	isn't	going	to	get	it	!
任何人	WHO	不	想	阶段	中心	不是	去	到	得到	它	!

不想站在舞台中央的人是得不到的！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
" She stood up , walked to the center of the room and made a small
" 她 站立 向上 , 步行 到 这 中心 的 这 房间 和 制成 一个 小的
[ˌpɪru'et] ,
pirouette ,
旋转 ,

她站起身，走到房间中央，转了个小圈。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [breɪd] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her thick braid whirling around her .
她 厚的 编织 旋转 大约 她 .

她那粗粗的辫子在她周围旋转。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gretə] ['lɑː.sən] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [gɜːl]
“ I am Greta Larsen and I come from Boston , " she recited in a little - girl
“ 我 是 格蕾塔 拉森 和 我 来 从 波士顿 , " 她 背诵 在 一个 小的 - 女孩
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我是格雷塔·拉森，我来自波士顿，”她用小女孩的声音说道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʌmplɪŋ] ,
“ I know I have a face like a Swedish dumpling ,
“ 我 知道 我 有 一个 脸 喜欢 一个 瑞典 饺子 ,

我知道我的脸长得像瑞典饺子，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm]
and everybody thinks I should have come from there or at least from
和 大家 思考 我 应该 有 来 从 那里 或者 在 至少 从
[wɪs'kɒnsɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .
Wisconsin like you .
威斯康星州 喜欢 你 .

大家都觉得我应该来自那里，或者至少像你一样来自威斯康星州。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] .
If you come from Boston , you're supposed to be Irish .
如果 你 来 从 波士顿 , 你是 据称 到 是 爱尔兰 .

如果你来自波士顿，那你应该就是爱尔兰人。

[aɪm] [æn; ən] [ˌænʒeɪ'njuː] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['brɔːdweɪ]
I'm an ingénue and I've been in four off - Broadway plays and one Broadway
我是 一个 天真少女 和 我已经 到过 在 四 离开 - 百老汇 演出 和 一 百老汇
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

我是一名年轻演员，曾出演过四部外百老汇戏剧和一部百老汇戏剧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [flɒps] .
and all of them were flops .
和 全部 的 他们 是 失败 .

结果全都失败了。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skrɪpt] ['edɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌtiː 'viː] [prə'djuːsə(r)] ,
Right now I'm working as a script editor for a TV producer ,
正确的 现在 我是 在职的 作为 一个 脚本 编辑 为了 一个 电视 制作人 ,

我现在是一名电视制片人的剧本编辑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] ['æktrəs] .
and trying to make him realize that I'm an actress .
和 尝试 到 制作 他 意识到 那 我是 一个 演员 .

并试图让他意识到我是一名演员。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzɪz][aɪm][ə; eɪ] [skrɪpt] ['edɪtə(r)] .

So	far	he	hardly	realizes	I'm	a	script	editor	.
所以	远的	他	几乎	意识到	我是	一个	脚本	编辑	.

到目前为止，他几乎没意识到我是个剧本编辑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [heɪ] - [juː; jʊ] .

He	thinks	I'm	a	hey	-	you	.
他	思考	我是	一个	嘿	-	你	.

他觉得我是个讨厌鬼。

〞 [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk][baʊ; bəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɒl] ,

〞	With	a	comic	bow	like	a	mechanical	doll	,
〞	和	一个	漫画	弓	喜欢	一个	机械的	玩具娃娃	,

“像个机械玩偶一样滑稽地鞠躬，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

she	sat	down	to	a	round	of	laughter	and	applause	.
她	卫星	向下	到	一个	圆形的	的	笑声	和	掌声	.

她坐下时，现场响起一阵笑声和掌声。

“ [huz] [nekst] ?

“	Who's	next	?
〞	谁是	下一个	?

下一个是谁?

〞 ['pegɪ] [sed] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

〞	Peggy	said	,	still	laughing	.
〞	佩吉	说	,	仍然	笑	.

佩吉一边笑着一边说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn]['eɪdʒɪz] !

“	I	haven't	had	such	fun	in	ages	!
〞	我	还没有	有	这样的	乐趣	在	年龄	!

“我已经很久没这么开心过了！”

〞 ['geɪbi] , [huː] [stʊd] [ʌp][nekst] ,

〞	Gaby	,	who	stood	up	next	,
〞	加比	,	WHO	站立	向上	下一个	,

接下来站起来的是加比，

[θruː] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz]['ɪntuː] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [frentʃ] .

threw	the	girls	into	gales	of	laughter	by	announcing	first	that	she	was	French	.
扔	这	女孩们	进入	狂风	的	笑声	经过	宣布	第一的	那	她	曾是	法语	.

她先是宣布自己是法国人，引得女孩们哄堂大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] ['pegɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌgɑːbriː'e] [əʊ'det] [fræn'siːn]

Then	she	went	on	to	tell	Peggy	that	her	full	name	was	Gabrielle	Odette	Francine
然后	她	去	在	到	告诉	佩吉	那	她	满的	姓名	曾是	加布里埃尔	奥黛特	弗朗辛

[duːʃɑːmps] [guːˈleɪ] ,

DuChamps	Goulet	,
杜尚	古莱特	,

然后她告诉佩吉，她的全名是加布里埃尔·奥黛特·弗朗辛·杜尚·古莱特。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [juːst] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['geɪbi] [əʊ'det] .

but	that	she	only	used	the	name	Gaby	Odette	.
但	那	她	仅有的	用过的	这	姓名	加比	奥黛特	.

但她只使用过 Gaby Odette 这个名字。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ən] [ɪn] [njuː]

Her	mother	was	dead	and	her	father	worked	for	the	UN	in	New
她	母亲	曾是	死的	和	她	父亲	工作	为了	这	联合国	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

她的母亲去世了，父亲在纽约联合国工作。

[bʌt; bət] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

but	spent	most	of	his	time	traveling	about	the	world	,
但	花费	最多	的	他的	时间	旅行	关于	这	世界	,

但他大部分时间都花在了周游世界上。

['əʊnli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

only	returning	for	a	few	weeks	at	a	time	.
仅有的	返回	为了	一个	很少	周	在	一个	时间	.

每次只回来待几周。

['geɪbi][hæd; həd] ['stʌdid] ['æktɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,

Gaby	had	studied	acting	in	France	,
加比	有	研究	表演	在	法国	,

加比曾在法国学习表演。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ɪn]

and	had	even	attracted	some	critical	attention	and	good	personal	reviews	in
和	有	甚至	吸引	一些	批判的	注意力	和	好的	个人的	评论	在

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['æktɪŋ] [pɑːt] [ɪn]['pærɪs] ,

her	one	acting	part	in	Paris	,
她	一	表演	部分	在	巴黎	,

她在巴黎的唯一一个表演角色甚至引起了一些评论界的关注和不错的个人评价。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

but	when	her	father	came	to	America	,
但	什么时候	她	父亲	来了	到	美国	,

但当她父亲来到美国后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [hɪə(r)] .

she	decided	to	come	with	him	and	make	a	new	start	here	.
她	决定	到	来	和	他	和	制作	一个	新的	开始	这里	.

她决定跟他一起来，在这里重新开始。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

Since	her	arrival	about	a	year	ago	,
自从	她	到达	关于	一个	年	前	,

自她大约一年前抵达以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

she	had	been	devoting	all	of	her	energy	to	studying	English	,
她	有	到过	奉献	全部	的	她	活力	到	学习	英语	,

她一直把所有精力都投入到学习英语上。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt]

and	hoped	that	in	another	six	months	or	so	she	would	be	good	enough	to	start
和	希望	那	在	其他	六	几个月	或者	所以	她	会	是	好的	足够的	到	开始

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] . -

looking	for	parts	.	63
寻找	为了	部分	.	-

并希望再过六个月左右，她的身体状况就能好到可以开始找工作了。63

“ [ai] [ges] [aɪm][nekst] , ” ['aɪriːn] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

“	I	guess	I'm	next	,	”	Irene	said	,	stretching	her	long	,
“	我	猜测	我是	下一个	,	”	艾琳	说	,	伸展	她	长的	,

“我想下一个就是我了，”艾琳说着，伸了个懒腰，

[wel] - [ʃeɪpt] [legz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

well	-	shaped	legs	and	leaning	back	in	her	chair	.
出色地	-	形状	腿	和	倾斜	后退	在	她	椅子	.

她有着线条优美的双腿，身体向后靠在椅子上。

“ [aɪm] ['aɪriːn] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [aɪm] —

“	I'm	Irene	Marshall	,	and	I'm	—
”	我是	艾琳	马歇尔	,	和	我是	—

“我是艾琳·马歇尔，我是——”

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	But	just	then	the	doorbell	rang	,	interrupting	her	.
”	但	只是	然后	这	门铃	响铃	,	打断	她	.

“但就在这时，门铃响了，打断了她的话。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	must	be	Amy	,	”	she	said	.
“	那	必须	是	艾米	,	”	她	说	.

“那一定是艾米，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [twaɪs] .

“	Now	I	don't	have	to	tell	my	history	twice	.
“	现在	我	不	有	到	告诉	我的	历史	两次	.

“现在我不用把我的经历讲两遍了。”

” [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ,

”	She	strode	to	the	door	to	let	the	new	arrival	in	,
”	她	大步走	到	这	门	到	让	这	新的	到达	在	,

她大步走到门口，迎接新来的人进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	in	a	few	seconds	ushered	her	into	the	living	room	.
和	在	一个	很少	秒	引导	她	进入	这	活的	房间	.

几秒钟后，他把她领进了客厅。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eɪmi] ['prestən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	This	is	Amy	Preston	,	”	she	announced	,	“	and	this	,	”	she	continued	,
“	这	是	艾米	普雷斯顿	,	”	她	宣布	,	“	和	这	,	”	她	持续	,

“这位是艾米·普雷斯顿，”她宣布道，“这位是，”她继续说道，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [gɜːlz] .

waving	a	hand	at	the	five	girls	in	the	living	room	,	“	is	a	room	full	of	girls	.
挥手	一个	手	在	这	五	女孩们	在	这	活的	房间	,	“	是	一个	房间	满的	的	女孩们	.

他朝客厅里的五个女孩挥了挥手，“这是一个满是女孩的房间。”

[kʌm] [ɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Come	on	in	and	meet	them	.
来	在	在	和	见面	他们	.

进来和他们见见吧。

” ['pegɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eɪmi] ['prestən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

”	Peggy	thought	that	Amy	Preston	was	just	about	the	prettiest	girl	she	had	ever
”	佩吉	想法	那	艾米	普雷斯顿	曾是	只是	关于	这	最漂亮的	女孩	她	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

佩吉觉得艾米·普雷斯顿是她见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hə'ləʊ] ,

and	as	she	watched	her	gracefully	shaking	hands	and	saying	hello	,
和	作为	她	观看	她	优雅地	摇晃	双手	和	说	你好	,

她看着她优雅地握手并打招呼，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

she	felt	sure	that	they	would	be	friends	.
她	毛毡	当然	那	他们	会	是	朋友们	.

她确信他们会成为朋友。

['eɪmiz] ['hʌni] - [blɒnd] [heə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [feɪs] , [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Amy's	honey	-	blond	hair	framed	a	small	oval	face	,	large	brown	eyes	and	a
艾米的	蜂蜜	-	金发	头发	框	一个	小的	椭圆形	脸	,	大的	棕色的	眼睛	和	一个

['smaɪlɪŋ] , [self] - [pə'zest] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

smiling	,	self	-	possessed	expression	.
微笑	,	自己	-	拥有	表达	.

艾米的蜜金色头发衬托着她小巧的椭圆形脸庞、棕色的大眼睛和自信微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['plez(ə)nt] ['sʌðən] ['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ]

When	she	spoke	,	it	was	with	a	soft	,	pleasant	Southern	accent	and	a	low
什么时候	她	辐	,	它	曾是	和	一个	柔软的	,	令人愉快的	南方	口音	和	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她说话时带着柔和悦耳的南方口音，声音低沉。

['aɪriːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['eɪmi][tuː; tə] ['pegɪ] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [sed] ,

Irene	introduced	Amy	to	Peggy	last	of	all	,	and	Peggy	said	,
艾琳	介绍	艾米	到	佩吉	最后的	的	全部	,	和	佩吉	说	,

艾琳最后才把艾米介绍给佩吉，佩吉说：

“ [aɪm] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

“	I'm	really	glad	to	have	you	here	.
“	我是	真的	高兴的	到	有	你	这里	.

“我很高兴你能来。”

[aɪm] [njuː] [tuː] .

I'm	new	too	.
我是	新的	也	.

我也是新来的。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

I	just	came	in	about	a	half	hour	ago	,
我	只是	来了	在	关于	一个	一半	小时	前	,

我大约半小时前刚到。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [njuː]

and	I	was	so	relieved	to	know	that	I	wasn't	going	to	be	the	only	new
和	我	曾是	所以	松了口气	到	知道	那	我	不是	去	到	是	这	仅有的	新的

[gɜːl] . ” -

girl	.	”	64
女孩	.	”	-

得知我不是唯一的新来的女孩，我真是松了一口气。”64

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [hiːps] ['betə(r)] [tuː] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	It	makes	me	feel	heaps	better	too	,	”	Amy	said	.
“	它	制作	我	感觉	堆积如山	更好的	也	,	”	艾米	说	.

“这让我感觉好多了，”艾米说。

“ [ɪn][fækt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

“	In	fact	,	as	much	as	I've	been	looking	forward	to	New	York	,
“	在	事实	,	作为	很多	作为	我已经	到过	寻找	向前	到	新的	约克	,

“事实上，尽管我一直很期待去纽约，

[aɪv] [biːn] [hɑːf] ['dredɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

I've	been	half	dreading	this	first	meeting	.
我已经	到过	一半	恐惧	这	第一的	会议	.

我一直有点害怕这次初次见面。

[ai] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] [ʃaɪ] . ”

I	may	not	look	it	,	but	I'm	really	quite	shy	.	”
我	可能	不是	看	它	,	但	我是	真的	相当	害羞的	.	”

我可能看起来不像，但我其实很害羞。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['hændld] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz]

“	And	I	was	just	thinking	how	well	you	handled	yourself	during	all	these
”	和	我	曾是	只是	思维	如何	出色地	你	处理	你自己	期间	全部	这些

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] !

introductions	!
介绍	!

“我当时就在想，你在这些介绍环节中表现得多么出色啊！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃaɪ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	Oh	,	you	have	to	do	that	if	you're	shy	,	”	Amy	said	.
”	哦	,	你	有	到	做	那	如果	你是	害羞的	,	”	艾米	说	.

“哦，如果你害羞的话，你就得这样做，”艾米说。

“ [ðæt] [weɪ] , ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	way	,	people	never	know	about	it	.
”	那	方式	,	人们	绝不	知道	关于	它	.

“这样一来，人们就永远不会知道这件事了。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ai] [ges] .

It's	the	same	thing	as	going	on	the	stage	,	I	guess	.
它是	这	相同的	事物	作为	去	在	这	阶段	,	我	猜测	.

我想，这跟上台表演是一样的吧。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð]

They	say	that	the	best	actresses	and	actors	are	always	just	nearly	paralyzed	with
他们	说	那	这	最好的	女演员	和	演员	是	总是	只是	几乎	瘫痪	和

[steɪdʒ] [fraɪt] .

stage	fright	.
阶段	惊吓	.

他们说，最优秀的演员和女演员往往都会因为怯场而几乎瘫痪。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ædz] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

In	fact	,	I	think	that's	what	adds	the	extra	excitement	to	their	presence	.
在	事实	,	我	思考	那就是	什么	添加	这	额外的	激动	到	他们的	在场	.

事实上，我认为正是这一点为他们的出现增添了额外的兴奋感。

[æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [səʊ] ! ”

At	least	I	hope	so	!	”
在	至少	我	希望	所以	!	”

我希望如此!

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ækt] , [tuː] ?

“	Did	you	come	to	New	York	to	act	,	too	?
”	做过	你	来	到	新的	约克	到	行为	,	也	?

你也是来纽约当演员的吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪm] ['lʌki] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	to	,	if	I'm	lucky	,	”	Amy	replied	.
”	我	希望	到	,	如果	我是	幸运的	,	”	艾米	回复	.

“如果我幸运的话，我希望如此。”艾米回答道。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒf] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] . ”

“	But	first	off	,	I	came	to	study	.	”
”	但	第一的	离开	,	我	来了	到	学习	.	”

“但首先，我是来学习的。”

“ [səʊ] [dɪd] [ai] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	So	did	I	,	”	Peggy	said	.
”	所以	做过	我	,	”	佩吉	说	.

“我也是，”佩吉说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	studying	?	”
”	在哪里	是	你	学习	?	”

你在哪里读书?

“ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'kædəmi] , ” ['eɪmi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntli] [pə'septəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd]

“	The	New	York	Academy	,	”	Amy	answered	,	with	a	faintly	perceptible	touch	of	pride
”	这	新的	约克	学院	,	”	艾米	回答	,	和	一个	淡淡的	可感知的	触碰	的	自豪

.

:

.

“纽约学院，”艾米回答道，语气中带着一丝不易察觉的自豪。

“ [waɪ] , [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] !

“	Why	,	so	am	I	!
”	为什么	,	所以	是	我	!

“为什么，我也是！”

” ['pegɪ] [kraɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

”	Peggy	cried	with	delight	.
”	佩吉	哭	和	喜	.

佩吉高兴得哭了。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	two	of	them	quickly	fell	into	an	animated	discussion	of	the	Academy
这	二	的	他们	迅速地	跌倒	进入	一个	动画	讨论	的	这	学院

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] .

and	of	Mr	.	Macaulay	.
和	的	先生	.	麦考利	.

两人很快便就学院和麦考利先生展开了热烈的讨论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪm] [wen] [dɒt] ['dʒentli] [bʌt; bət]

They	were	just	comparing	notes	on	their	interviews	with	him	when	Dot	gently	but
他们	是	只是	比较	笔记	在	他们的	访谈	和	他	什么时候	点	轻轻地	但

['fɜːmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

firmly	interrupted	.
牢牢	中断	.

他们正在交流各自对他的采访记录，这时多特温和而坚定地打断了他们。

“ [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

“	You	girls	will	have	a	lot	of	time	for	all	that	,
”	你	女孩们	将要	有	一个	很多	的	时间	为了	全部	那	,

“你们女孩子有很多时间做这些事，”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

but	now	it's	time	to	do	all	the	introductions	.
但	现在	它是	时间	到	做	全部	这	介绍	.

但现在是时候进行自我介绍了。

['eɪmi] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Amy	**,**	**you**	**tell**	**us**	**about**	**you**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**go**	**on**	**about**	**us**	**.**
艾米	,	你	告诉	我们	关于	你	,	和	然后	出色地	去	在	关于	我们	.

艾米，你先说说你自己的事，然后我们再说说我们自己的事。

['geɪbi][ænd; ənd] ['gretə] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ,

Gaby	**and**	**Greta**	**and**	**Peggy**	**and**	**I**	**have**	**told**	**about**	**us**	**already**	**,**
加比	和	格蕾塔	和	佩吉	和	我	有	讲述	关于	我们	已经	,

Gaby、Greta、Peggy和我之前已经说过我们俩的事了。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	**we**	**won't**	**repeat**	**it**	**now**	**.**
所以	我们	惯于	重复	它	现在	.

所以我们现在就不再赘述了。

[wiːl; wil] [kætʃ] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

We'll	**catch**	**you**	**tomorrow**	**.**
出色地	抓住	你	明天	.

我们明天再见。

[səʊ][ðeəz; ðəz]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd]['aɪriːn][ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə][gəʊ] . ” -

So	**there's**	**only**	**you**	**and**	**Irene**	**and**	**Maggie**	**to**	**go**	**.**	**”**	**65**
所以	有	仅有的	你	和	艾琳	和	玛吉	到	去	.	”	-

所以现在只剩下你、艾琳和玛吉了。”65

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] ['eɪmi] [ə'griːd]

Then	**she**	**explained**	**about**	**the**	**household**	**method**	**of**	**introduction**	**,**	**which**	**Amy**	**agreed**
然后	她	解释	关于	这	家庭	方法	的	介绍	,	哪个	艾米	同意

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .

was	**a**	**fine**	**idea**	**.**
曾是	一个	美好的	主意	.

然后她解释了家庭介绍的方式，艾米也认为这是一个好主意。

['eɪmiz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][də'rekt] .

Amy's	**speech**	**was**	**short**	**and**	**direct**	**.**
艾米的	演讲	曾是	短的	和	直接的	.

艾米的演讲简短明了。

“ [aɪm]['eɪmi] ['prestən] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][paɪn] ['hɒləʊ] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

“	**I'm**	**Amy**	**Preston**	**,**	**and**	**I**	**come**	**from**	**Pine**	**Hollow**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**
“	我是	艾米	普雷斯顿	,	和	我	来	从	松树	空洞的	,	北	卡罗莱纳	,

“我是艾米·普雷斯顿，我来自北卡罗来纳州的松树谷。”

[wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

which	**nobody**	**ever**	**heard**	**of**	**except**	**the**	**people**	**who**	**live**	**there**	**.**
哪个	无人	曾经	听到	的	除了	这	人们	WHO	居住	那里	.

除了当地居民之外，没有人听说过这个地方。

[ai] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][fɔː(r)] [pleɪz] ,

I	**went**	**to**	**college**	**for**	**a**	**year**	**and**	**acted**	**in**	**four**	**plays**	**,**
我	去	到	大学	为了	一个	年	和	行动	在	四	演出	,

我上了一年大学，参演了四部话剧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ]['peərənts][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ækt] .

and	**then**	**I**	**persuaded**	**my**	**parents**	**to**	**let**	**me**	**come**	**to**	**New**	**York**	**to**	**act**	**.**
和	然后	我	被说服	我的	父母	到	让	我	来	到	新的	约克	到	行为	.

然后我说服了我的父母，让我来纽约当演员。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

There's	**nothing**	**else**	**to**	**tell**	**about**	**me**	**,**
有	没有什么	别的	到	告诉	关于	我	,

关于我，没什么好说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [njuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]

except	that	I	think	I'm	the	luckiest	girl	I	ever	knew	to	find	a	place	like	this	to
除了	那	我	思考	我是	这	最幸运的人	女孩	我	曾经	知道	到	寻找	一个	地方	喜欢	这	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] .

live	in	and	a	place	like	the	Academy	to	study	at	.
居住	在	和	一个	地方	喜欢	这	学院	到	学习	在	.

但我觉得自己是我认识的最幸运的女孩，能找到这样一个地方居住，还能在这样一所学院学习。

[ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] , [tuː] .

I	know	I'm	going	to	like	you	all	,	and	I	hope	you're	going	to	like	me	,	too	.
我	知道	我是	去	到	喜欢	你	全部	,	和	我	希望	你是	去	到	喜欢	我	,	也	.

我知道我会喜欢你们所有人，也希望你们会喜欢我。

" ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

"	Blushing	slightly	,	she	sat	down	,	and	Peggy	noticed	that	her	hands	were
"	脸红	轻微地	,	她	卫星	向下	,	和	佩吉	注意到	那	她	双手	是

[tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trembling	a	little	.
发抖	一个	小的	.

她脸颊微红地坐了下来，佩吉注意到她的手在微微颤抖。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][steɪdʒ] [fraɪt] [ðen] , ['pegɪ] [θɔːt] ,

She	hadn't	been	fooling	about	the	shyness	and	stage	fright	then	,	Peggy	thought	,
她	之前没有	到过	愚弄	关于	这	害羞	和	阶段	惊吓	然后	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，她当时表现出的羞怯和怯场可不是装的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt]

but	she	was	certainly	able	to	keep	it	from	showing	,	unless	you	looked
但	她	曾是	当然	有能力的	到	保持	它	从	显示	,	除非	你	看起来

['veri] ['kləʊsli] .

very	closely	.
非常	密切	.

但除非你仔细看，否则她肯定能把它藏起来不让别人发现。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eɪmi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] .

Peggy	was	sure	that	Amy	would	prove	to	be	a	good	actress	.
佩吉	曾是	当然	那	艾米	会	证明	到	是	一个	好的	演员	.

佩吉确信艾米会成为一名优秀的演员。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['spiːtʃɪz] [went] ['swɪftli] .

The	rest	of	the	introductory	speeches	went	swiftly	.
这	休息	的	这	引言	演讲	去	迅速地	.

其余的开场白都很快结束了。

['aɪriːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kliːvlənd] .

Irene	,	it	turned	out	,	was	from	Cleveland	.
艾琳	,	它	转向	出去	,	曾是	从	克利夫兰	.

结果发现，艾琳来自克利夫兰。

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɜːmə] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'griːd]

Her	real	name	was	Irma	Matysko	,	but	she	thought	,	and	everybody	agreed
她	真实的	姓名	曾是	伊尔玛	-	,	但	她	想法	,	和	大家	同意

,

,

,

她的真名叫伊尔玛·马蒂斯科，但她认为，而且大家都同意，

[ðæt] ['aɪriːn] ['mɑːʃl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['æktrəs] .

that	Irene	Marshall	sounded	a	lot	better	for	a	would	-	be	actress	.
那	艾琳	马歇尔	听起来	一个	很多	更好的	为了	一个	会	-	是	演员	.

艾琳·马歇尔这个名字听起来更适合一个想成为演员的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['sevrəl] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɹ'ɑːməz][ɪn]['maɪnə(r)] [pɑːts] ,

She	**had**	**acted**	**in**	**several**	**television**	**dramas**	**in**	**minor**	**parts**	**,**
她	有	行动	在	一些	电视	电视剧	在	次要的	部分	,

她曾在多部电视剧中出演过小角色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] ['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mɒd(ə)l] . -

and	**was**	**supporting**	**herself**	**mostly**	**as**	**a**	**fashion**	**model**	**.**	**66**
和	曾是	支持	她自己	大多	作为	一个	时尚	模型	.	-

她主要以时装模特为生。66

['mægi] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [spəʊk] [nekst] .

Maggie	**,**	**the**	**dancer**	**,**	**spoke**	**next**	**.**
玛吉	,	这	舞蹈家	,	辐	下一个	.

接下来发言的是舞蹈演员玛吉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第4/8页

“ [aɪm] ['mægi] [də'læˌhænti] ， ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ， “ [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ，

“	I'm	Maggie	Delahanty	,	”	she	began	,	“	and	I	was	actually	born	in	Ireland	,
“	我是	玛吉	德拉汉蒂	，	”	她	开始	，	“	和	我	曾是	实际上	出生	在	爱尔兰	，

“我是玛吉·德拉汉蒂，”她说道，“我其实出生在爱尔兰。”

['əʊnli] [maɪ] ['peərənts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] , [səʊ] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ]

only	my	parents	brought	me	here	when	I	was	two	,	so	I	don't	remember	anything
仅有的	我的	父母	带来	我	这里	什么时候	我	曾是	二	，	所以	我	不	记住	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我两岁的时候，父母带我来过这里，所以我对这里的一切都没有印象。

[ai] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ， [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvə(r)] ,

I	was	raised	in	Philadelphia	,	where	my	father	is	a	bus	driver	,
我	曾是	提高	在	费城	，	在哪里	我的	父亲	是	一个	公共汽车	司机	，

我是在费城长大的，我父亲是那里的公交车司机。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [θriː] .

and	I've	been	dancing	since	I	was	three	.
和	我已经	到过	跳舞	自从	我	曾是	三	.

我从三岁就开始跳舞了。

[aɪv] [wɜːkt] [ɪn] ['mjuːzikəlz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːkt] [ɪn] [naɪt] [klʌbz] ,

I've	worked	in	musicals	on	Broadway	and	on	the	road	,	and	I've	worked	in	night	clubs	,
我已经	工作	在	音乐剧	在	百老汇	和	在	这	路	，	和	我已经	工作	在	夜晚	俱乐部	，

我曾在百老汇和巡演中参与过音乐剧的演出，也曾在夜总会工作过。

[wɪtʃ] [ai] [heɪt] .

which	I	hate	.
哪个	我	恨	.

我讨厌这一点。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] ,

Right	now	I'm	studying	singing	with	a	fine	coach	,	so	that	I	can	get	some	good	work	,
正确的	现在	我是	学习	歌唱	和	一个	美好的	教练	，	所以	那	我	能	得到	一些	好的	工作	，

我现在正在跟一位优秀的老师学习唱歌，这样我才能获得一些好的演出机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] [huː] [kænt] [sɪŋ] .

because	there's	nothing	much	for	a	dancer	who	can't	sing	.
因为	有	没有什么	很多	为了	一个	舞蹈家	WHO	不能	唱歌	.

因为对于一个不会唱歌的舞者来说，没有什么发展空间。

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] [lɑːst] [wiːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['sɜːkəs] ,

I	just	got	back	last	week	from	a	summer	tour	with	a	music	circus	,
我	只是	得到	后退	最后的	星期	从	一个	夏天	旅游	和	一个	音乐	马戏团	，

我上周刚结束与一个音乐马戏团的夏季巡演回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɑːnst] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ten] [steɪts] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wiːks] .

in	which	I	danced	my	way	through	ten	states	in	as	many	weeks	.
在	哪个	我	跳舞	我的	方式	通过	十	各州	在	作为	许多	周	.

那段时间，我在短短几周内，跳着舞游历了十个州。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

Right	now	,	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	,
正确的	现在	,	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	,

我现在不知道该怎么办。

[ɪk'sept] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

except	sit	down	as	much	as	I	can	.
除了	坐	向下	作为	很多	作为	我	能	.

除了尽可能多地坐下来休息之外。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kæni] , ['fluːɪd] ['muːvmənts] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	With	another	one	of	her	uncanny	,	fluid	movements	,	she	sat	down	.
"	和	其他	一	的	她	不可思议	,	体液	移动	,	她	卫星	向下	.

她又以她那不可思议的流畅动作坐了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [dʌn] ,

The	general	introductions	done	,
这	一般的	介绍	完毕	,

总体介绍完毕。

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ænd; ənd]

Peggy	and	Amy	went	back	to	their	conversation	about	Mr	.	Macaulay	and
佩吉	和	艾米	去	后退	到	他们的	对话	关于	先生	.	麦考利	和

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

佩吉和艾米继续谈论着麦考利先生和学院的事情。

['eɪmiz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɛgiz] .

Amy's	experience	in	her	interview	had	been	much	the	same	as	Peggy's	.
艾米的	经验	在	她	面试	有	到过	很多	这	相同的	作为	佩吉的	.

艾米的面试经历与佩吉的非常相似。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] , [laɪk] ['pegɪ] ,

She	too	had	prepared	material	to	read	and	,	like	Peggy	,
她	也	有	准备	材料	到	读	和	,	喜欢	佩吉	,

她也准备了阅读材料，而且和佩吉一样，

[hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ˌwʊdnt] [let]

had	thought	at	first	that	she	was	rejected	when	Mr	.	Macaulay	wouldn't	let
有	想法	在	第一的	那	她	曾是	拒绝	什么时候	先生	.	麦考利	不会	让

[hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	read	it	.
她	读	它	.

起初她以为麦考利先生不让她读那本书，就意味着她遭到了拒绝。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .

Now	she	could	hardly	wait	to	get	started	.
现在	她	可以	几乎	等待	到	得到	开始	.

她现在迫不及待地想要开始了。

['aɪriːn] ,

Irene	,
艾琳	,

艾琳，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɔːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bruːsk] [əˈprəʊtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

who	had	heard	all	about	Mr	.	Macaulay	and	his	brusque	approach	before	she
WHO	有	听到	全部	关于	先生	.	麦考利	和	他的	粗暴	方法	前	她

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

had	tried	to	get	into	the	Academy	a	year	ago	,
有	尝试	到	得到	进入	这	学院	一个	年	前	,

一年前，在她尝试进入学院之前，她就已经听说过麦考利先生和他粗鲁的行事方式。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈbiːɪŋ]

said	that	she	knew	she	hadn't	made	the	grade	the	minute	he	had	started	being
说	那	她	知道	她	之前没有	制成	这	年级	这	分钟	他	有	开始	存在

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

她说，当他开始对她好的时候，她就知道自己没达到他的要求。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈdʒekt] [juː; jʊ] ?

“	Why	did	he	reject	you	?
“	为什么	做过	他	拒绝	你	?

他为什么拒绝你?

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] . -

”	Peggy	asked	.	67
”	佩吉	问	.	-

佩吉问道。67

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ˈæktɪŋ] [ˈlesnz] ,

“	He	said	that	a	girl	as	pretty	as	me	didn't	need	acting	lessons	,
”	他	说	那	一个	女孩	作为	漂亮的	作为	我	没有	需要	表演	课程	,

他说像我这样漂亮的女孩不需要上表演课。

” [ˈaɪriːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	Irene	said	with	a	laugh	.
”	艾琳	说	和	一个	笑	.

“艾琳笑着说。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktrəs] ,

“	He	said	that	even	if	I	learned	to	be	a	good	actress	,
”	他	说	那	甚至	如果	我	学习	到	是	一个	好的	演员	,

他说，即使我学会了如何成为一名优秀的演员，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	would	never	have	a	chance	to	prove	it	,
我	会	绝不	有	一个	机会	到	证明	它	,

我永远没有机会证明这一点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [kaɪnd] [pv; əv] [pɑːts] [ðæt] [dʒʌst] [niːd] [lʊks] .

because	I	would	be	given	the	kind	of	parts	that	just	need	looks	.
因为	我	会	是	给定	这	种类	的	部分	那	只是	需要	看起来	.

因为我得到的都是那种只需要外观就能完成的工作。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn]

I	told	him	that	I	wanted	to	be	a	good	actress	as	well	as	a	pretty	one
我	讲述	他	那	我	通缉	到	是	一个	好的	演员	作为	出色地	作为	一个	漂亮的	一

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [misˈteik] ,

and	he	told	me	that	it	would	be	a	tragic	mistake	,
和	他	讲述	我	那	它	会	是	一个	悲惨	错误	,

我告诉他，我想成为一名优秀的演员，同时也要漂亮，但他却告诉我，那将是一个悲剧性的错误。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈeni] [pɑːts] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] !

because	there	aren't	any	parts	written	for	people	like	that	!
因为	那里	不是	任何	部分	书面	为了	人们	喜欢	那	!

因为根本没有为这类人写的角色!

〃 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [təʊn] , ['ædɪd] ,

〃	She	laughed	again	,	then	in	a	more	sober	tone	,	added	,
〃	她	笑了	再次	,	然后	在	一个	更多的	清醒	语气	,	额外	,

她又笑了笑，然后语气变得严肃起来，补充道：

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

“	I	think	he	was	just	being	kind	to	me	and	trying	to	make	me	feel
〃	我	思考	他	曾是	只是	存在	种类	到	我	和	尝试	到	制作	我	感觉

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我觉得他只是对我好，想让我感觉好一些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

And	you	know	what	?
和	你	知道	什么	?

你知道吗?

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] !

He	succeeded	!
他	成功了	!

他成功了!

〃 [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [pleɪz] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] ,

〃	As	the	conversation	turned	to	plays	and	roles	and	types	of	actresses	,
〃	作为	这	对话	转向	到	演出	和	角色	和	类型	的	女演员	,

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dʒɔɪnd][ɪn] .

the	other	girls	joined	in	.
这	其他	女孩们	加入	在	.

“当谈话转向戏剧、角色和女演员的类型时，其他女孩也加入了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	just	gotten	to	a	spirited	and	somewhat	noisy	discussion	of	the
他们	有	只是	获得	到	一个	精神抖擞	和	有些	嘈杂	讨论	的	这

[ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æktrəs] ,

ability	of	a	well	-	known	actress	,
能力	的	一个	出色地	-	已知	演员	,

他们刚刚就一位知名女演员的演技展开了一场热烈而略显嘈杂的讨论，

[wen] [meɪ] ['bɛrɪmən] [keɪm] [ɪn] .

when	May	Berriman	came	in	.
什么时候	可能	贝里曼	来了	在	.

梅·贝里曼进来的时候。

“ [wel] , ['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] !

“	Well	,	Amy	and	Peggy	!
〃	出色地	,	艾米	和	佩吉	!

“艾米和佩吉！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

“ [ai] [siː] [juːv] [met] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] !

“	I	see	you've	met	everybody	and	you're	right	at	home	!
〃	我	看	你已经	遇见	大家	和	你是	正确的	在	家	!

“看来你已经见到所有人了，而且你感觉就像在自己家一样！”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

Now	let	me	make	you	feel	even	more	at	home	by	acting	like	a	mother	.
现在	让	我	制作	你	感觉	甚至	更多的	在	家	经过	表演	喜欢	一个	母亲	.

现在让我像个母亲一样，让你更有家的感觉。

[duː; də] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['veri] [leɪt] ?

Do	you	girls	know	that	it's	very	late	?
做	你	女孩们	知道	那	它是	非常	晚的	?

你们女生知道现在已经很晚了吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɒt] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

And	do	you	know	that	I've	been	busy	making	hot	chocolate	for	you	?
和	做	你	知道	那	我已经	到过	忙碌的	制作	热的	巧克力	为了	你	?

你知道我一直在忙着为你做热巧克力吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [raɪt] [naʊ] , ['getɪŋ] [kuːl] ?

And	that	it's	waiting	in	the	kitchen	right	now	,	getting	cool	?
和	那	它是	等待	在	这	厨房	正确的	现在	,	获得	凉爽的	?

现在它正放在厨房里，等着冷却呢?

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [get] ['muːvɪŋ] ! ” -

Well	,	now	you	know	,	so	get	moving	!	”	68
出色地	,	现在	你	知道	,	所以	得到	移动	!	”	-

好了，现在你知道了，赶紧行动吧！”68

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [meɪ] ['bɛrɪmən] [truːp] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ,

The	seven	girls	and	May	Berriman	trooped	downstairs	to	the	big	,
这	七	女孩们	和	可能	贝里曼	成群结队	楼下	到	这	大的	,

七个女孩和梅·贝里曼鱼贯下楼来到大房间，

['həʊmi] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

homey	kitchen	that	Peggy	had	noticed	on	her	first	visit	.
温馨	厨房	那	佩吉	有	注意到	在	她	第一的	访问	.

佩吉第一次来的时候就注意到了这温馨的厨房。

[fʊl] [ɒv; əv] ['frendli] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [ˌhəʊm'meɪd] ['kʊkiz]

Full	of	friendly	people	and	the	smell	of	hot	chocolate	and	homemade	cookies
满的	的	友好的	人们	和	这	闻	的	热的	巧克力	和	自制	曲奇饼

,

,

,

这里到处都是友善的人们，空气中弥漫着热巧克力和自制饼干的香味。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['pegɪ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .

the	kitchen	seemed	to	Peggy	the	nicest	place	she	had	ever	been	.
这	厨房	似乎	到	佩吉	这	最友善的	地方	她	有	曾经	到过	.

在佩吉看来，厨房是她去过的最美好的地方。

['siːtɪd] [ɪn] [æn'tiːk] ['peɪntɪd] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɔːbʌk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [meɪ] ['bɛrɪmən] [æt; ət]

Seated	in	antique	painted	chairs	around	the	long	sawbuck	table	with	May	Berriman	at
坐着	在	古董	绘	椅子	大约	这	长的	锯木厂	桌子	和	可能	贝里曼	在

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

他们围坐在长长的锯木桌旁，坐在古董彩绘椅子上，梅·贝里曼坐在桌首。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	passed	around	cookies	and	chocolate	and	continued	the	discussion	of	the
他们	通过了	大约	曲奇饼	和	巧克力	和	持续	这	讨论	的	这

['prɒmɪnənt] ['æktrəs] ,

prominent	actress	,
著名的	演员	,

他们一边分发饼干和巧克力，一边继续讨论那位著名女演员。

['keəfəli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːt] , ['dʒestʃə(r)][baɪ]['dʒestʃə(r)] ,

carefully	taking	her	apart	,	gesture	by	gesture	,
小心	采取	她	除	,	手势	经过	手势	,

小心翼翼地将她拆解开来，一个动作一个动作地分析。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['gɒtn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɒn]

until	it	seemed	a	wonder	that	she	had	ever	gotten	so	much	as	a	walk	-	on
直到	它	似乎	一个	想知道	那	她	有	曾经	获得	所以	很多	作为	一个	走	-	在

[rəʊl] .

role	.
角色	.

以至于人们都觉得她能获得哪怕是一个跑龙套的角色都是个奇迹。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] [bˈɛtəz] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] ['faɪnəli]

“	It's	all	very	easy	to	criticize	your	elders	and	betters	,	”	May	Berriman	finally
“	它是	全部	非常	简单的	到	批评	你的	长者	和	博彩公司	,	”	可能	贝里曼	最后

[sed] ,

said	,
说	,

“批评长辈和比你地位高的人很容易，”梅·贝里曼最后说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt][ɒn]

“	but	it's	quite	another	thing	to	stand	up	on	the	stage	with	them	and	act	on
“	但	它是	相当	其他	事物	到	站立	向上	在	这	阶段	和	他们	和	行为	在

[ðeə(r)]['levə)l] !

their	level	!
他们的	等级	!

但和他们一起站在舞台上，以同样的水平表演，又是另一回事了！

[ðæts] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] [laɪk] [ðɪs] .

That's	not	to	say	that	I	disapprove	of	discussions	like	this	.
那就是	不是	到	说	那	我	不赞成	的	讨论	喜欢	这	.

这并不是说我不赞成这样的讨论。

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'veləp] [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

I	think	they're	good	,	because	they	do	develop	your	critical	abilities	,
我	思考	它们是	好的	,	因为	他们	做	发展	你的	批判的	能力	,

我认为它们很好，因为它们确实能培养你的批判性思维能力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .

but	I	think	they	can	be	carried	too	far	.
但	我	思考	他们	能	是	携带	也	远的	.

但我认为它们可能会被过度使用。

” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	With	a	glance	at	the	clock	,	she	added	,
”	和	一个	瞥一眼	在	这	钟	,	她	额外	,

她看了一眼钟，补充道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

“	And	I	think	this	one	has	gone	far	enough	into	the	night	.
“	和	我	思考	这	一	有	已消失	远的	足够的	进入	这	夜晚	.

“而且我认为这件事已经持续到深夜了。”

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [get] [ʌp][tuː; tə][bed] .

Now	all	of	you	,	get	up	to	bed	.
现在	全部	的	你	,	得到	向上	到	床	.

你们都起来睡觉吧。

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'pækt] [jet] ! ” -

Peggy	and	Amy	haven't	even	unpacked	yet	!	”	69
佩吉	和	艾米	还没有	甚至	拆开包装	然而	!	”	-

佩吉和艾米还没收拾行李呢！“69

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [bɪgɪst] [steɪdʒ]
The Biggest Stage
这 最大 阶段

最大的舞台

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːlz] [sɜːvd] [æt; ət] [meɪ] [bɛrɪmənz] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] ,
There were no meals served at May Berriman's Gramercy Arms ,
那里 是 不 餐 服务 在 可能 贝里曼 格拉梅西 武器 ,

梅·贝里曼的格拉梅西武器酒店不提供餐食。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,
but the big kitchen was considered common property ,
但 这 大的 厨房 曾是 经过考虑的 常见的 财产 ,

但大厨房属于公共区域。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)]
and anyone who wanted to was allowed to prepare breakfast and dinner
和 任何人 WHO 通缉 到 曾是 允许 到 准备 早餐 和 晚餐
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

任何人都可以在那里准备早餐和晚餐。

[lʌntʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [æt; ət] ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] .
Lunches were eaten at restaurants and counters .
午餐 是 吃 在 餐厅 和 计数器 .

午餐在餐馆和柜台解决。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] ['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Each of the girls had a wire basket labeled and filled with her own
每个 的 这 女孩们 有 一个 金属丝 篮子 标签 和 已填 和 她 自己的
[fuːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][həʊ'tel] - [saɪz][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
food in the giant hotel - size refrigerator ,
食物 在 这 巨大的 酒店 - 尺寸 冰箱 ,

在酒店用的那种巨型冰箱里，每个女孩都有一个贴着标签、装满自己食物的铁丝篮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʃelf] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and each was given shelf space for other things .
和 每个 曾是 给定 架子 空间 为了 其他 事物 .

每人还被分配了额外的架子空间来放置其他物品。

[sɪns] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][nɒt] [stɒkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Since Peggy and Amy had not stocked up the night before ,
自从 佩吉 和 艾米 有 不是 库存充足 向上 这 夜晚 前 ,

由于佩吉和艾米前一天晚上没有囤货，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the other girls invited them to share breakfast with them .
这 其他 女孩们 受邀 他们 到 分享 早餐 和 他们 .

其他女孩邀请她们一起吃早餐。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , ” [dɒt] [sed] .
“ We have a system , ” Dot said .
“ 我们 有 一个 系统 , ” 点 说 .

“我们有一套系统，”多特说。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

“	Each	of	us	cooks	for	all	the	others	in	turn	,	but	that's	only	for
“	每个	的	我们	厨师	为了	全部	这	其他的	在	转动	,	但	那就是	仅有的	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我们轮流为其他人做饭，但仅限于早餐。”

[æt; ət] ['dɪnətaɪm] , [juː; jʊ] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

At	dinnertime	,	you	shift	for	yourself	.
在	晚餐时间	,	你	转移	为了	你自己	.

晚餐时间，你自己安排。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [baɪ][ɑː'niːkoʊ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

The	dishes	are	done	for	us	,	thank	Heaven	,	by	Aniko	,	the	housemaid	.
这	菜肴	是	完毕	为了	我们	,	感谢	天堂	,	经过	阿尼科	,	这	保姆	.

感谢老天，女佣阿尼科已经帮我们洗好了碗。

[wiː; wi] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [fʌnd] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'niːkoʊ] ['hæpi] .

We	each	contribute	to	a	dishwashing	fund	every	week	to	keep	Aniko	happy	.
我们	每个	贡献	到	一个	洗碗	基金	每一个	星期	到	保持	阿尼科	快乐的	.

我们每周都会凑钱设立洗碗基金，让阿尼科开心。

[sɪns] [jʊr; jər] [bəuθ] [njuː] , [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] ,

Since	you're	both	new	,	we'll	put	you	at	the	end	of	the	list	,
自从	你是	两个都	新的	,	出色地	放	你	在	这	结尾	的	这	列表	,

由于你们都是新来的，我们将把你们放在名单的最后。

[wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

which	gives	you	about	a	week	to	get	used	to	us	in	the	morning	,
哪个	给予	你	关于	一个	星期	到	得到	用过的	到	我们	在	这	早晨	,

这样你大概有一周的时间来适应我们早上的作息。

[bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ” -

before	having	to	cook	for	us	.	”	70
前	拥有	到	厨师	为了	我们	.	”	-

之前她还得给我们做饭。”70

“ [ʃiːz] ['biːɪŋ] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , ” ['mægi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

“	She's	being	optimistic	,	”	Maggie	called	over	her	shoulder	from	her
“	她是	存在	乐观的	,	”	玛吉	称为	超过	她	肩膀	从	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] .

position	at	the	range	.
位置	在	这	范围	.

“她很乐观，”玛吉从靶场边回头喊道。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	It's	impossible	to	get	used	to	us	in	the	morning	.
“	它是	不可能的	到	得到	用过的	到	我们	在	这	早晨	.

“早上根本无法习惯我们的存在。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [egz] ?

How	do	you	like	your	eggs	?
如何	做	你	喜欢	你的	鸡蛋	?

你喜欢怎么吃鸡蛋?

” [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɒn] ['skræmb(ə)ld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

”	They	settled	on	scrambled	,	which	was	diplomatic	,
”	他们	定居	在	打乱	,	哪个	曾是	外交	,

他们最终决定用“紧急呼叫”这个词，这很符合外交辞令。

[sɪns] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mægi] [wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

since	they	noticed	that	Maggie	was	whipping	up	a	bowl	of	them	for	the
自从	他们	注意到	那	玛吉	曾是	鞭打	向上	一个	碗	的	他们	为了	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为他们注意到玛吉正在给其他人做一碗。

[ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , ['iːgəli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

In	short	order	,	they	were	seated	around	the	long	table	,	eagerly	eating	the	eggs	,
在	短的	命令	,	他们	是	坐着	大约	这	长的	桌子	,	急切地	吃	这	鸡蛋	,

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

很快，他们就围坐在长桌旁，津津有味地吃着鸡蛋和培根。

[təʊst] [ænd; ənd] [freʃ] [slaɪst] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [gʊd] , [hɒt] ['kɒfi] .

toast	and	fresh	sliced	tomatoes	,	and	washing	it	down	with	good	,	hot	coffee	.
吐司	和	新鲜的	切片	西红柿	,	和	洗涤	它	向下	和	好的	,	热的	咖啡	.

烤面包配上新鲜的番茄片，再来一杯香浓的热咖啡。

['aɪriːn] [ænd; ənd] ['gretə] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

Irene	and	Greta	huddled	together	,	looking	over	a	copy	of	Variety	and	writing
艾琳	和	格蕾塔	蜷缩着	一起	,	寻找	超过	一个	复制	的	种类	和	写作

[ɪn] [smɔːl] ['nəutbuks] .

in	small	notebooks	.
在	小的	笔记本	.

艾琳和格蕾塔依偎在一起，翻阅着一本《综艺》杂志，并在小笔记本上写着什么。

['kætʃɪŋ] ['pɛgiz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] , ['aɪriːn] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪts] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ʃəʊ]

Catching	Peggy's	inquiring	glance	,	Irene	explained	,	“	It's	Variety	,	the	bible	of	show
捕捉	佩吉的	查询	瞥一眼	,	艾琳	解释	,	“	它是	种类	,	这	圣经	的	展示

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

伊琳娜察觉到佩吉探寻的目光，便解释道：“这是《综艺》杂志，演艺界的圣经。”

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [nəʊts] .

We're	looking	at	the	casting	notes	.
是	寻找	在	这	铸件	笔记	.

我们正在查看选角说明。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'djuːsə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [njuː] ['æktəz] ,

Every	time	a	producer	has	a	play	and	wants	to	see	new	actors	,
每一个	时间	一个	制作人	有	一个	玩	和	想要	到	看	新的	演员	,

每当制片人有话剧要排演，想要寻找新演员时，

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [kɔːl] [peɪdʒ] .

he	puts	a	notice	in	the	casting	call	page	.
他	放置	一个	注意	在	这	铸件	称呼	页	.

他在选角公告页上发布了招聘信息。

[ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiːl] [siː]

The	notices	tell	you	what	kind	of	people	he's	looking	for	and	when	he'll	see
这	通知	告诉	你	什么	种类	的	人们	他是	寻找	为了	和	什么时候	地狱	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

告示会告诉你他正在寻找哪类人以及他何时会与他们见面。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['æktəz] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
We're looking — along with a thousand other actors — to see if there's something
是 寻找 — 沿着 和 一个 千 其他 演员 — 到 看 如果 有 某物
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我们和其他上千名演员一样，都在寻找适合我们的机会。

[aɪv] [gɒt] [tuː] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɛtəz] [gɒt] [wʌn] . ”
I've got two that sound interesting , and Greta's got one . ”
我已经 得到 二 那 声音 有趣的 , 和 格蕾塔的 得到 一 . ”

我有两个听起来很有意思的，格蕾塔有一个。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] - ?
“ And do you just go up and say , ' Here I am ' ?
“ 和 做 你 只是 去 向上 和 说 , - 这里 我 是 - ?

“难道你就走上前去说，‘我在这里’吗？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][duː; də] , ” ['aɪriːn] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
“ That's about all I do , ” Irene admitted with a laugh ,
“ 那就是 关于 全部 我 做 , ” 艾琳 承认 和 一个 笑 ,

“我基本上就做这些事，”艾琳笑着承认道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ædz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊgɜːl] [taɪps] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌænʒeɪ'njuː]
“ because I just answer the ads for Showgirl types and beautiful ingénue
“ 因为 我 只是 回答 这 广告 为了 歌女 类型 和 美丽的 天真少女
[rəʊlz] .
roles .
角色 .

“因为我只是回应那些招聘歌舞女郎和美丽少女角色的广告。”

[aɪ][dʒʌst][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [laɪk][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] . ”
I just stand there and hope they like my face and figure . ”
我 只是 站立 那里 和 希望 他们 喜欢 我的 脸 和 数字 . ”

我只能站在那里，希望他们喜欢我的长相和身材。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” ['pegɪ] [sed] . -
“ I don't see how they couldn't , ” Peggy said . 71
“ 我 不 看 如何 他们 不能 , ” 佩吉 说 . -

“我不明白他们怎么可能做不到，”佩吉说。[71]

“ [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] !
“ Oh , it's easy !
“ 哦 , 它是 简单的 !

“哦，这很容易！”

[aɪm] [tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][aɪ]
I'm too tall for some , and too fashionable - looking for others , or I
我是 也 高的 为了 一些 , 和 也 时髦 - 寻找 为了 其他的 , 或者 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blɒnd] ,
should be blond ,
应该 是 金发 ,

有些人觉得我太高，有些人觉得我太时髦，还有些人觉得我应该染成金发。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [taɪp] , [ɔː(r)][aɪm][dʒʌst] [wɒt] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
or they wanted an outdoor type , or I'm just what they're looking for ,
或者 他们 通缉 一个 户外的 类型 , 或者 我是 只是 什么 它们是 寻找 为了 ,

或许他们想要一个户外型人才，或许我正是他们要找的人。

[bʌt; bət][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [ɔːl][hæv; həv][mɔː(r)] ['æktɪŋ] ['kredɪts] .

but	**so**	**are**	**twelve**	**other**	**girls**	**who**	**all**	**have**	**more**	**acting**	**credits**	**.**
但	所以	是	十二	其他	女孩们	WHO	全部	有	更多的	表演	学分	.

但还有其他十二位女孩也一样，她们的演艺经历都比我丰富。

[ɪts] [nɒt] ['iːzi] . ”

It's	**not**	**easy**	**.**	**”**
它是	不是	简单的	.	”

这并不容易。

“ [ɪts] [nəʊ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['gretə] [pʊt] [ɪn] ['mɔːnfəli] .

“	**It's**	**no**	**easier**	**for**	**me**	**,**	**”**	**Greta**	**put**	**in**	**mournfully**	**.**
“	它是	不	更轻松	为了	我	,	”	格蕾塔	放	在	悲伤地	.

“对我来说也并不轻松，”格蕾塔悲伤地说道。

“ [aɪm][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['defɪnət] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ðæn; ðən]['aɪriːn][ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætəz]

“	**I'm**	**an**	**even**	**more**	**definite**	**physical**	**type**	**than**	**Irene**	**is**	**,**	**and**	**to**	**make**	**matters**
“	我是	一个	甚至	更多的	定	身体的	类型	比	艾琳	是	,	和	到	制作	事情

[wɜːs] ,

worse	**,**
更糟	,

“我的体型比艾琳更偏向于外貌出众，更糟糕的是，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	**have**	**to**	**act**	**for**	**them**	**.**
我	有	到	行为	为了	他们	.

我必须替他们做决定。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [raʊnd] , [red] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [blɒnd] [breɪdz] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌem 'iː][æt; ət]

Most	**of**	**the**	**time**	**,**	**my**	**round**	**,**	**red**	**face**	**and**	**my**	**blond**	**braids**	**eliminate**	**me**	**at**
最多	的	这	时间	,	我的	圆形的	,	红色的	脸	和	我的	金发	辫子	排除	我	在

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	**start**	**.**
这	开始	.

大多数时候，我那圆圆的红脸和金色的辫子一开始就把我淘汰了。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [aɪ] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] .

If	**they**	**don't**	**,**	**I**	**then**	**have**	**to**	**go**	**through**	**an**	**audition**	**reading**	**.**
如果	他们	不	,	我	然后	有	到	去	通过	一个	试镜	阅读	.

如果他们不录用我，那我就得参加试镜朗读。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['æktrəs] [wɪð] [ə; eɪ]

I'm	**just**	**waiting**	**for**	**a**	**casting**	**notice**	**that**	**asks**	**for**	**a**	**new**	**actress**	**with**	**a**
我是	只是	等待	为了	一个	铸件	注意	那	问	为了	一个	新的	演员	和	一个

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmbəlz] [suːp] [kɪd] ,

face	**like**	**a**	**Campbell's**	**Soup**	**kid**	**,**
脸	喜欢	一个	坎贝尔	汤	孩子	,

我只是在等一份选角通知，上面写着需要一位长着坎贝尔汤罐头小童脸的新女演员。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌʃ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][pɑːt] ! ”

and	**I'll**	**rush**	**right**	**up**	**and**	**get**	**the**	**part**	**!**	**”**
和	患病的	匆忙	正确的	向上	和	得到	这	部分	!	”

我会立刻冲上去把零件拿过来！

“ [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [miːt] ['enɪ] ['pleɪˌraɪts] , [aɪl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt] [laɪk] [ðæt] ,

“	**If**	**I**	**ever**	**meet**	**any**	**playwrights**	**,**	**I'll**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**a**	**part**	**like**	**that**	**,**
“	如果	我	曾经	见面	任何	剧作家	,	患病的	放	在	一个	单词	为了	一个	部分	喜欢	那	,

“如果我以后有机会遇到剧作家，我会帮他们推荐这个角色。”

” ['pegɪ] [sed] .

”	**Peggy**	**said**	**.**
”	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [njuː] ['æktrəs] - [pɑːt] [wʊd] [dɪs'kwɒlɪfaɪ]
“ But by then , you'll be famous , and the ' new actress ' part would disqualify
“ 但 经过 然后 , 你会 是 著名的 , 和 这 - 新的 演员 - 部分 会 取消资格
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但到那时，你已经成名了，‘新晋女演员’这个身份就会让你失去资格。”

” [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [skreɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɪŋk]
” When breakfast was over , the girls scraped the dishes , put them in the sink
” 什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 女孩们 刮擦 这 菜肴 , 放 他们 在 这 下沉
[fɔː(r); fə(r)][ɑː'niːkoʊ] ,
for Aniko ,
为了 阿尼科 ,

“早餐结束后，女孩们把盘子里的残羹剩饭刮干净，放到水槽里给阿尼科用。”

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
and went their separate ways .
和 去 他们的 分离 方式 .

然后他们就此分道扬镳。

['geɪbi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [skuːl] ,
Gaby was off first , for an early English class at a language school ,
加比 曾是 离开 第一的 , 为了 一个 早期的 英语 班级 在 一个 语言 学校 ,

加比第一个出发，去语言学校上早间英语课。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
which would be followed by a full day at Columbia University studying English
哪个 会 是 随后 经过 一个 满的 天 在 哥伦比亚 大学 学习 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
literature , American history ,
文学 , 美国人 历史 ,

接下来的一天将在哥伦比亚大学学习英国文学和美国历史。

[ˌiːkə'nɒmɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːs] [kɔːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
economics , and a special course called Literature of the Theater .
经济学 , 和 一个 特别的 课程 称为 文学 的 这 剧院 .

经济学，以及一门名为“戏剧文学”的特殊课程。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,
With a small “ au revoir ,
和 一个 小的 “ au 再见 ,

带着一句简短的“再见”，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kwaɪət] “ [bɒn][dʒɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [slɪpt]
” which was all she had said since her first quiet “ bon jour , ” she slipped
” 哪个 曾是 全部 她 有 说 自从 她 第一的 安静的 “ 邦 一天 , ” 她 滑倒了
[aʊt] .
out .
出去 .

“自从她第一次轻声说‘bonjour’之后，她就只说过这句话，”她悄悄说道。

“ ['geɪbiz] [ə; eɪ] [naɪt] ['pɜːs(ə)n] , ” [dɒt] [ɪk'spleɪnd] .
“ Gaby's a night person , ” Dot explained .
“ 加比的 一个 夜晚 人 , ” 点 解释 .

“加比是个夜猫子，”多特解释说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
“ You can hardly get a word out of her until sunset .
“ 你 能 几乎 得到 一个 单词 出去 的 她 直到 日落 .

“直到日落之前，你几乎都无法从她口中套出一句话。”

[ðen] [jʊr; jər] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ！ ”

Then	**you're**	**lucky**	**if**	**you**	**can**	**keep**	**her**	**quiet**	**for**	**five**	**minutes**	**！**	**”**
然后	你是	幸运的	如果	你	能	保持	她	安静的	为了	五	分钟	！	”

“那你如果能让她安静五分钟就不错了！”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ？ ” ['pegɪ] [ɑːskt] .

“	**How**	**about**	**you**	**？**	**”**	**Peggy**	**asked**	**.**
”	如何	关于	你	？	”	佩吉	问	.

“你呢？”佩吉问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ？ ” -

“	**Are**	**you**	**a**	**night**	**person**	**,**	**or**	**a**	**morning**	**person**	**？**	**”**	**72**
”	是	你	一个	夜晚	人	,	或者	一个	早晨	人	？	”	-

“你是夜猫子还是早起的人？”72

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] .

“	**I**	**think**	**I**	**must**	**be**	**a**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**hour**	**person**	**.**
”	我	思考	我	必须	是	一个	二十	-	四	-	小时	人	.

“我想我一定是个24小时不间断的人。”

” [dɒt] [lɑːft] .

”	**Dot**	**laughed**	**.**
”	点	笑了	.

多特笑了。

“ [aɪ] [wɜːk] [ɒn] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪ'levə(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] ,

“	**I**	**work**	**on**	**stage**	**until**	**eleven**	**-**	**fifteen**	**,**
”	我	工作	在	阶段	直到	十一	-	十五	,

“我通常在台上工作到十一点十五分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

but	**it**	**doesn't**	**keep**	**me**	**from**	**getting**	**up**	**as**	**if**	**I**	**were**	**on**	**a**	**farm**	**.**
但	它	不	保持	我	从	获得	向上	作为	如果	我	是	在	一个	农场	.

但这并不能阻止我像在农场里一样起床。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ðəʊ] .

I	**have**	**to**	**,**	**though**	**.**
我	有	到	,	尽管	.

但我不得不这么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

I	**have**	**a**	**busy**	**day**	**.**
我	有	一个	忙碌的	天	.

我今天很忙。

[wiː; wi] [rɪ'hɜːs] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [wɜːk] [taɪt] ,

We	**rehearse**	**three**	**days**	**a**	**week**	**,**	**just**	**to**	**keep**	**the**	**chorus**	**work**	**tight**	**,**
我们	排练	三	天	一个	星期	,	只是	到	保持	这	合唱	工作	紧的	,

我们每周排练三天，就是为了保持合唱团的默契配合。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'hɜːsəlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌndəstʌdi] [pɑːt] .

and	**I**	**have**	**special**	**rehearsals**	**for**	**my**	**understudy**	**part**	**.**
和	我	有	特别的	排练	为了	我的	替补	部分	.

我为我的替补角色安排了专门的排练。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt]

It	**keeps**	**me**	**going**	**nearly**	**every**	**day**	**from**	**nine**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**after**	**midnight**
它	保持	我	去	几乎	每一个	天	从	九	在	这	早晨	直到	后	午夜

,

,

,

它几乎每天让我从早上九点一直撑到午夜之后。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	seem	to	thrive	on	it	.
但	我	似乎	到	蓬勃发展	在	它	.

但我似乎很享受这种感觉。

" ['gretə] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [skrɪpt] ['edɪtɪŋ] ([wɒt'evə(r)]

"	Greta	left	for	her	office	,	to	put	in	a	day	of	script	editing	(	whatever
"	格蕾塔	左边	为了	她	办公室	,	到	放	在	一个	天	的	脚本	编辑	(	任何

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“格蕾塔去了她的办公室，准备进行一天的剧本编辑工作（不管那是什么，

['pegɪ] [θɔːt]) ,

Peggy	thought	)	,
佩吉	想法	)	,

佩吉心想)，

['aɪriːn] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] " [pʊt] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Irene	went	upstairs	to	"	put	herself	together	"	for	a	photo	shooting	to	take
艾琳	去	楼上	到	"	放	她自己	一起	"	为了	一个	照片	射击	到	拿

[pleɪs] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

place	later	in	the	morning	,
地方	之后	在	这	早晨	,

艾琳上楼去“整理仪容”，准备上午晚些时候的拍照活动。

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['stjuːdiəʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['stretʃɪz]

and	Maggie	went	off	to	a	rehearsal	studio	to	practice	her	stretches
和	玛吉	去	离开	到	一个	排演	工作室	到	实践	她	伸展

[ænd; ənd] [skeɪlz] .

and	scales	.
和	秤	.

玛吉去了排练室练习伸展运动和音阶。

['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Amy	and	Peggy	sat	alone	in	the	kitchen	.
艾米	和	佩吉	卫星	独自的	在	这	厨房	.

艾米和佩吉独自坐在厨房里。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['pegɪ] [ɑːskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['juːsləs] ['hævɪŋ] [nəʊ]['prəʊgræm] ,

“	I	feel	so	useless	having	no	program	,
“	我	感觉	所以	无用	拥有	不	程序	,

“没有项目，我感觉自己很没用，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊə(r)] [kænt] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

and	we	sure	can't	spend	the	day	sitting	here	in	the	kitchen	.	"
和	我们	当然	不能	花费	这	天	坐着	这里	在	这	厨房	.	"

我们当然不能整天都坐在厨房里。”

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Why don't we go out for a walk , and learn something about the
“ 为什么 不 我们 去 出去 为了 一个 走 , 和 学习 某物 关于 这
['neɪbəhʊd] ?
neighborhood ?
邻里 ?

“我们何不出去散散步，了解一下周围的环境呢？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestid] .
” Amy suggested .
” 艾米 建议 .

“艾米建议道。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[ɪn][fækt] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [bʌs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
In fact , why don't we find a sight - seeing bus and take a ride around the
在 事实 , 为什么 不 我们 寻找 一个 视线 - 看到 公共汽车 和 拿 一个 骑 大约 这
['sɪti] ?
city ?
城市 ?

事实上，我们为什么不找辆观光巴士，游览一下这座城市呢?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] — ”
My father said — ”
我的 父亲 说 — ”

我父亲说——”

“ [səʊ][dɪd] [maɪn] !
“ So did mine !
” 所以 做过 矿 !

“我的也是！”

” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -
” Amy interrupted . 73
” 艾米 中断 . -

艾米打断道。73

“ [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] [ə'laɪk] ['evri] ['mɪnɪt] !
“ We get more alike every minute !
” 我们 得到 更多的 同样 每一个 分钟 !

“我们每分钟都变得越来越相似！”

” ['pegɪ] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
” Peggy said , grinning .
” 佩吉 说 , 咧嘴笑 .

佩吉笑着说。

“ [lets] [gəʊ] [ʌp] , [pʊt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] .
“ Let's go up , put our things away , and go out to learn all about New York .
“ 我们来吧 去 向上 , 放 我们的 事物 离开 , 和 去 出去 到 学习 全部 关于 新的 约克 .

“我们上去，把东西收拾好，然后出去了解纽约的一切吧。”

” ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] ['ɔːtəmæt] ['kɒfi] ,
” Later that afternoon , sipping her first cup of Automat coffee ,
” 之后 那 下午 , 啜饮 她 第一的 杯子 的 自动 咖啡 ,

那天下午晚些时候，她啜饮着第一杯自动售货机咖啡时，

['pegɪ] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [saɪd] ,

Peggy	slipped	her	shoes	off	under	the	table	and	sighed	,
佩吉	滑倒了	她	鞋	离开	在下面	这	桌子	和	叹了口气	,

佩吉在桌子底下脱掉鞋子，叹了口气。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [wen] [aɪ] [sed] [wɪd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	I	certainly	had	a	lot	to	learn	when	I	said	we'd	go	out	and	learn	all	about
”	我	当然	有	一个	很多	到	学习	什么时候	我	说	我们会	去	出去	和	学习	全部	关于

[njuː] [jɔːk] !

New	York	!
新的	约克	!

“当我说我们要出去了解纽约的一切时，我肯定还有很多东西要学！”

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ! ”

My	feet	are	killing	me	,	and	we	haven't	even	begun	to	see	the	city	!	”
我的	脚	是	杀	我	,	和	我们	还没有	甚至	开始	到	看	这	城市	!	”

我的脚疼死了，我们甚至还没开始看到这座城市呢！

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt] , [ðəʊ] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

“	We	saw	a	lot	,	though	,	”	Amy	replied	thoughtfully	.
”	我们	锯	一个	很多	,	尽管	,	”	艾米	回复	深思熟虑	.

“不过，我们看到了很多东西，”艾米若有所思地回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [iːst] [saɪd][ænd; ənd]

“	We	saw	Chinatown	and	Greenwich	Village	and	the	Lower	East	Side	and
”	我们	锯	唐人街	和	格林威治	村庄	和	这	降低	东方	边	和

['rɪvəsaɪd] [draɪv] [ænd; ənd] [pɑːk] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['sentrəl] [pɑːk] [ænd; ənd] ['sʌtən] [pleɪs] [ænd; ənd] . . .

Riverside	Drive	and	Park	Avenue	and	Central	Park	and	Sutton	Place	and	.	.	.
河边	驾驶	和	公园	大街	和	中央	公园	和	萨顿	地方	和	.	.	.

. ”

:	”
.	”

“我们参观了唐人街、格林威治村、下东区、河滨大道、公园大道、中央公园、萨顿广场以及……”

“ [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	And	neither	of	us	could	find	our	way	back	to	any	one	of	them
”	和	两者都不	的	我们	可以	寻找	我们的	方式	后退	到	任何	一	的	他们

[ən'les] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [bʌs] [ə'gen] !

unless	we	took	a	sight	-	seeing	bus	again	!
除非	我们	采取	一个	视线	-	看到	公共汽车	再次	!

“除非我们再次乘坐观光巴士，否则我们俩都找不到回去的路了！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [waɪ] , [wɪv] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] !

“	Why	,	we've	hardly	begun	!
”	为什么	,	我们已经	几乎	开始	!

“哎呀，我们才刚刚开始呢！”

[aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [weə(r)] [wɪv] [biːn] [ɒn][maɪ] ['sɪti] [mæp][ænd; ənd] ['gaɪdbʊk] ,

I've	been	checking	off	where	we've	been	on	my	city	map	and	guidebook	,
我已经	到过	检查	离开	在哪里	我们已经	到过	在	我的	城市	地图	和	指南	,

我一直在城市地图和旅游指南上勾选我们去过的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ðə; ði] [gaɪdz] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)]

and	we	haven't	seen	anything	but	the	sights	the	guides	think	are
和	我们	还没有	已见	任何事物	但	这	景点	这	指南	思考	是

[ˌpɪktʃə'resk] !

picturesque	!
如画	!

我们看到的只是导游认为风景如画的那些地方!

[ai] [sɔː] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [ʃɒt] [baɪ] [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]

I	saw	loads	of	places	that	we	just	shot	by	that	I'd	love	to	go	back	and
我	锯	负载	的	地方	那	我们	只是	射击	经过	那	ID	爱	到	去	后退	和

[ɪk'splɔː(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ;

explore	when	we	have	time	;
探索	什么时候	我们	有	时间	;

我看到了很多我们刚才路过的地方，我很想找时间回去好好探索一下;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] ['lɪsts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪə(r)] !

and	the	guidebook	lists	hundreds	of	things	that	we	didn't	even	come	near	!
和	这	指南	列表	数百	的	事物	那	我们	没有	甚至	来	靠近	!

旅游指南上列出了数百个我们根本没去过的地方!

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tæliən] [striːt] ['festɪvlz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [mɒsk] ,

Did	you	know	that	there	are	Italian	street	festivals	,	and	an	Indian	mosque	,
做过	你	知道	那	那里	是	意大利语	街道	节日	,	和	一个	印度	清真寺	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæniʃ] [mju'ziːəm] ,

and	a	Spanish	museum	,
和	一个	西班牙语	博物馆	,

你知道这里有意大利街头节日、印度清真寺和西班牙博物馆吗?

[ænd; ənd] [ʃɒps] [ðæt] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃiːz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	shops	that	sell	nothing	but	cheeses	from	every	country	in	the	world	,
和	商店	那	卖	没有什么	但	奶酪	从	每一个	国家	在	这	世界	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['dɪstrɪkt] ,

and	an	Armenian	district	,
和	一个	亚美尼亚	区	,

还有专门出售来自世界各地奶酪的商店，以及一个亚美尼亚区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['restrɒnts] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ,

and	a	Greek	one	,	and	Russian	restaurants	,	and	Japanese	,
和	一个	希腊语	一	,	和	俄语	餐厅	,	和	日本人	,

还有一家希腊餐厅、一家俄罗斯餐厅和一家日本餐厅。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd]['meksɪkən][ænd; ənd] . . . .

and	French	and	German	and	Turkish	and	Mexican	and	.	.	.	.
和	法语	和	德语	和	土耳其	和	墨西哥	和	.	.	.	.

还有法国人、德国人、土耳其人、墨西哥人以及.....

" [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [stɒpt] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	She	ran	out	of	breath	and	stopped	,	eyes	shining	with	excitement	.
"	她	跑	出去	的	气息	和	停止	,	眼睛	灼灼	和	激动	.

她气喘吁吁地停了下来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

" ['eɪmi] [sed] .

"	Amy	said	.
"	艾米	说	.

艾米说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [feə(r)] ! ” -
“ You make it sound like a World's Fair ! ” 74
“ 你 制作 它 声音 喜欢 一个 世界的 公平的 ！ ” -

“你说的好像这是世界博览会一样！”74

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɜːmənənt] [wɜːrldz] [feə(r)] ['eniweə(r)] ,
It's the biggest permanent World's Fair anywhere ,
它是 这 最大 永恒的 世界的 公平的 任何地方 ,

它是全球规模最大的永久性世界博览会。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz]
and we have a chance to see it without anything to take our minds
和 我们 有 一个 机会 到 看 它 没有 任何事物 到 拿 我们的 思想
[ɒf] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [skuːl] [stɑːrts] ! ”
off it from now until school starts ! ”
离开 它 从 现在 直到 学校 开始 ！ ”

“从现在到开学，我们有机会不受任何干扰地欣赏它！”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [dʒʌst] [skeəz] [ˌem 'iː] , ” ['eɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [vɔɪs] ,
“ Your energy just scares me , ” Amy said in a make - believe little - girl voice ,
“ 你的 活力 只是 惊吓 我 , ” 艾米 说 在 一个 制作 - 相信 小的 - 女孩 嗓音 ,
[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [drɔːl] .
accentuating her Southern drawl .
强调 她 南方 拖长音 .

“你的活力吓到我了，”艾米用装腔作势的小女孩的声音说道，同时强调了她的南方口音。

“ [ɑːm] [ə'freɪd] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [lɪl] [ɔːl; oʊl] - [ˌem 'iː] . ”
“ Ah'm afraid you'll just have to carry li'l ol ' me . ”
“ 啊 害怕的 你会 只是 有 到 携带 小 ol - 我 . ”

“恐怕你得背着我这个小家伙了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kæriɪŋ] , ” ['pegɪ] [ri'tɔːt] ,
“ I'm afraid you'll have to do the carrying , ” Peggy retorted ,
“ 我是 害怕的 你会 有 到 做 这 携带 , ” 佩吉 反驳 ,

“恐怕你得负责搬了，”佩吉反驳道。

“ [ən'les] [ai][kæn; kən][get] [ðiːz] ['ʃuːz] [bæk] [ɒn] !
“ unless I can get these shoes back on !
“ 除非 我 能 得到 这些 鞋 后退 在 !

除非我能把这双鞋重新穿上！

[ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɪv] [dʌn] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [fiːt] [θriː] ['saɪzɪz]['lɑːdʒə(r)] !
I think all the walking we've done has made my feet three sizes larger !
我 思考 全部 这 步行 我们已经 完毕 有 制成 我的 脚 三 尺寸 更大的 !

我觉得我们走了这么多路，我的脚都大了三个码了！

” ['sensəbli] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bʌs] [raɪd] [ˌdaʊn'taʊn] .
” Sensibly , they finished the day's excursion with a Fifth Avenue bus ride downtown .
” 明智地 , 他们 完成的 这 天 短途旅行 和 一个 第五 大街 公共汽车 骑 市中心 .

“明智的是，他们以乘坐第五大道公交车前往市中心结束了当天的游览。”

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['əʊpənd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
The next few days until the Academy opened were a round of sight - seeing ,
这 下一个 很少 天 直到 这 学院 打开 是 一个 圆形的 的 视线 - 看到 ,

在学院开幕前的几天里，我四处观光游览。

['i:tɪŋ] [ɪg'zɒtɪk] [fu:dz] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnts] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['stɑ:tɪd]
eating exotic foods in the restaurants of many lands that Peggy had only started
吃 异域风情 食物 在 这 餐厅 的 许多 土地 那 佩吉 有 仅有的 开始
[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] ,
to enumerate ,
到 枚举 ,

在佩吉刚刚开始列举的许多国家的餐馆里品尝异国美食，

[ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [stɔ:z] .
and shopping in the famous stores .
和 购物 在 这 著名的 商店 .

并在著名商店购物。

[ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd]
The shopping expeditions were among the most exciting things that Peggy and
这 购物 探险 是 之中 这 最多 激动人心 事物 那 佩吉 和
['eɪmi] [dɪd] .
Amy did .
艾米 做过 .

购物之旅是佩吉和艾米最兴奋的事情之一。

[ðə; ði][hju:dʒ] [stɔ:z] , [kræmd] [wɪð] ['mɜ:tʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The huge stores , crammed with merchandise from all over the world ,
这 巨大的 商店 , 拥挤 和 商品 从 全部 超过 这 世界 ,

这些巨大的商店里挤满了来自世界各地的商品，

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
were like nothing that they had ever seen before .
是 喜欢 没有什么 那 他们 有 曾经 已见 前 .

他们从未见过这样的景象。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [spent] ['wɪndəʊ] - ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Even the afternoon that Peggy had spent window - shopping with her mother
甚至 这 下午 那 佩吉 有 花费 窗户 - 购物 和 她 母亲
[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ði:z]
had failed to prepare her for the size and complexity of these
有 失败的 到 准备 她 为了 这 尺寸 和 复杂 的 这些
[ʃɒps] .
shops .
商店 .

即使佩吉和母亲一起逛了一下午的橱窗，也没能让她对这些商店的规模和复杂程度有所准备。

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [dresɪz] , [kəʊts] , [skɜ:rts] , [blaʊziz] , [rəʊbz] , [ænd; ənd]
Everywhere were rows on rows of dresses , coats , skirts , blouses , robes , and
到处 是 行 在 行 的 连衣裙 , 外套 , 裙子 , 女式衬衫 , 长袍 , 和
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .

到处都是一排排的连衣裙、外套、裙子、衬衫、长袍和礼服。

['kaʊntər] [ænd; ənd] ['ʃəʊˌkeɪsiz] [dɪ'spleɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'reɪz] [ɒv; əv] ['lɪʒəri] , [pɜ:rsɪz] , ['ʃu:z] ,
Counters and showcases displayed incredible arrays of lingerie , purses , shoes ,
计数器 和 展示 显示 极好的 数组 的 内衣 , 钱包 , 鞋 ,
[glʌvz] , [skɑ:vz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] .
gloves , scarves , and other accessories .
手套 , 围巾 , 和 其他 配件 .

柜台和展示柜里陈列着琳琅满目的内衣、手提包、鞋子、手套、围巾和其他配饰。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And everywhere , at every time of day ,
和 到处 , 在 每一个 时间 的 天 ,

而且无论何时何地，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ʃˈɒpəz] [ˈklʌstəd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈbiːz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [haɪv] . -

the	crowds	of	shoppers	clustered	as	thick	as	bees	around	a	hive	.	75
这	人群	的	购物者	聚类	作为	厚的	作为	蜜蜂	大约	一个	蜂巢	.	-

购物人群密密麻麻地聚集在一起，就像蜜蜂围着蜂巢一样。75

['bjuːtɪfli] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] [fɜːrz] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [trɪm] [jʌŋ] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd]

Beautifully	dressed	women	in	furs	walked	side	by	side	with	trim	young	secretaries	and
非常漂亮	穿着	女性	在	毛皮	步行	边	经过	边	和	修剪	年轻的	秘书	和

[vaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['baːginz] [æt; ət] ['seɪlz] ['kaʊntər] .

vied	with	them	for	bargains	at	sales	counters	.
竞争	和	他们	为了	特价商品	在	销售量	计数器	.

身着华丽皮草的女士与身材苗条的年轻女秘书并肩而行，在销售柜台前争相抢购特价商品。

[ɪmˈbærəst] [men] [saidl] [pɑːst] ['lɒʒəri] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz]

Embarrassed	men	sidled	past	lingerie	departments	in	search	of	gifts	for	their	wives
尴尬的	男人	侧身	过去的	内衣	部门	在	搜索	的	礼物	为了	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ;

and	sweethearts	;
和	甜心们	;

尴尬的男人们悄悄地从内衣区走过，寻找送给妻子或爱人的礼物；

[ʃɔːt] , [staʊt] ['wɪmɪn] [əd'maɪəd] [dresɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] , [slɪm] ['mɒdlz] ; ['eldəli] ['leɪdɪz]

short	,	stout	women	admired	dresses	designed	for	tall	,	slim	models	;	elderly	ladies
短的	,	肥硕	女性	钦佩	连衣裙	设计	为了	高的	,	苗条的	模型	;	老年	女士们

[traɪd] [ɒn] [hæt] ['ɑːftə(r)] [hæt] ,

tried	on	hat	after	hat	,
尝试	在	帽子	后	帽子	,

身材矮胖的女性欣赏为高挑苗条的模特设计的裙子；老年妇女试戴了一顶又一顶帽子。

[iːtʃ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [les] ['suːtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ; [gˈɜːlz] [spred] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pɜːfjuːm]

each	one	looking	less	suitable	than	the	last	;	girls	sprayed	themselves	with	perfume
每个	一	寻找	较少的	合适的	比	这	最后的	;	女孩们	喷洒	他们自己	和	香水

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒz'metɪk] ['kaʊntər] ,

at	the	cosmetic	counters	,
在	这	化妆品	计数器	,

每个看起来都比前一个更不合适；女孩们在化妆品柜台前喷洒香水。

[ɔː(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['demənstreitəz] [æt; ət] [wɜːk] .

or	stood	and	watched	demonstrators	at	work	.
或者	站立	和	观看	示威者	在	工作	.

或者站在那里观看示威者工作。

[wʌn] ['demənstreɪtə(r)] [huː] [ɪ'speʃəli] ['fæsɪneɪtɪd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [lɒŋ] [blɒnd]

One	demonstrator	who	especially	fascinated	Peggy	was	a	beautiful	girl	with	long	blond
一	演示者	WHO	尤其	着迷	佩吉	曾是	一个	美丽的	女孩	和	长的	金发

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

一位名叫佩吉的示威者尤其让她着迷，她是一位有着金色长发的美丽女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [h'eəstaɪlɪŋ] [spreɪ] .

who	was	showing	a	new	hairstyling	spray	.
WHO	曾是	显示	一个	新的	发型设计	喷	.

当时他正在展示一款新的美发喷雾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekspɜːt] [flɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊm] , [kriˈeɪt] [ə; eɪ]

She	would	spray	it	on	,	and	with	a	few	expert	flips	of	a	comb	,	create	a
她	会	喷	它	在	,	和	和	一个	很少	专家	翻转	的	一个	梳子	,	创造	一个

['heəduː] ;

hairdo	;
发型	;

她会把头发喷上定型喷雾，然后用梳子熟练地拨弄几下，就能做出发型；

[ðen] , ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] .

then	,	combing	it	out	again	,	she	would	quickly	arrange	it	in	a	different	style	.
然后	,	梳理	它	出去	再次	,	她	会	迅速地	安排	它	在	一个	不同的	风格	.

然后，她再次梳理头发，迅速地换一种发型。

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪkt] , [ðen] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,

Each	one	took	her	only	a	minute	or	so	to	make	perfect	,	then	,	out	it	would	come	,
每个	一	采取	她	仅有的	一个	分钟	或者	所以	到	制作	完美的	,	然后	,	出去	它	会	来	,

她每做一件都只需要一分钟左右的时间，然后就做好了，成品就会端出来。

[mɔː(r)] [spreɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kwɑː'fjʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəʊmd] [ɪn] .

more	spray	would	be	applied	,	and	another	coiffure	would	be	combed	in	.
更多的	喷	会	是	应用	,	和	其他	发型	会	是	梳理过的	在	.

之后会再喷一些定型喷雾，并梳理出另一种发型。

['pegɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Peggy	wondered	how	she	wore	it	when	it	was	time	to	go	home	at	night	.
佩吉	想知道	如何	她	穿着	它	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	在	夜晚	.

佩吉想知道晚上回家的时候她是怎么穿着这件衣服的。

['prɒbəbli] ['pʊld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Probably	pulled	back	in	a	bun	,	she	thought	.
大概	拉	后退	在	一个	包子	,	她	想法	.

她心想，大概是扎了个发髻吧。

[ðiːz] ['ʃɒpɪŋ] [tʊr] [ˌreprɪ'zentɪd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nə'sesəti] ,

These	shopping	tours	represented	diversion	as	much	as	necessity	,
这些	购物	旅游	代表	导流	作为	很多	作为	必要性	,

这些购物之旅既是必要的，也是一种消遣。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stɔːz] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][dɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

though	in	the	course	of	visiting	all	the	stores	,	the	girls	did	buy	what	they	needed	.
尽管	在	这	课程	的	访问	全部	这	商店	,	这	女孩们	做过	买	什么	他们	需要	.

虽然在逛遍所有商店的过程中，女孩们还是买到了她们需要的东西。

['pegɪ] [gɒt] ['sevrəl] [dresɪz] , [sʌm; səm][skɜːrts][ænd; ənd] ['swetə(r)z] , [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] , ['ʃuːz] , [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

Peggy	got	several	dresses	,	some	skirts	and	sweaters	,	a	new	coat	,	shoes	,	bag	,	and	a	hat	.
佩吉	得到	一些	连衣裙	,	一些	裙子	和	毛衣	,	一个	新的	外套	,	鞋	,	包	,	和	一个	帽子	.

佩吉得到了几件连衣裙、一些裙子和毛衣、一件新外套、鞋子、包和帽子。

['ɔːlsəʊ] , [ɒn] ['eɪmiz] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] [skuːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [wɜːk] ,

Also	,	on	Amy's	advice	,	she	bought	some	school	things	that	would	be	suitable	for	stage	work	,
还	,	在	艾米的	建议	,	她	买	一些	学校	事物	那	会	是	合适的	为了	阶段	工作	,

此外，她还听从了艾米的建议，买了一些适合舞台表演的学校用品。

[plʌs] [ə; eɪ] ['liːətɑːd] , [taɪts] [ænd; ənd] ['bæleɪ] ['ʃuːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] . -

plus	a	leotard	,	tights	and	ballet	shoes	that	Mr	.	Macaulay's	secretary	had	told	her	she	would	need	.	76
加	一个	紧身衣	,	紧身裤	和	芭蕾舞	鞋	那	先生	.	麦考利	秘书	有	讲述	她	她	会	需要	.	-

此外，还有麦考利先生的秘书告诉她需要的紧身衣、连裤袜和芭蕾舞鞋。76

[wen] ['naɪðə(r)] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bai] ,

When	neither	girl	could	think	of	anything	else	that	she	needed	to	buy	,
什么时候	两者都不	女孩	可以	思考	的	任何事物	别的	那	她	需要	到	买	,

当两个女孩都想不出自己还需要买什么的时候，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:'vɪzɪt] [ðə; ði] [stɔ:z] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪt] .

the	temptation	to	revisit	the	stores	just	to	see	things	was	still	great	.
这	诱惑	到	重访	这	商店	只是	到	看	事物	曾是	仍然	伟大的	.

再次光顾商店看看的诱惑依然很大。

“ [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['sensəbli] .

“	We'd	better	not	,	though	,	”	Peggy	said	sensibly	.
”	我们会	更好的	不是	,	尽管	,	”	佩吉	说	明智地	.

“不过，我们最好还是别这么做，”佩吉理智地说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

“	I	don't	think	I'm	strong	enough	to	resist	temptation	,
”	我	不	思考	我是	强的	足够的	到	抵抗	诱惑	,

“我觉得我没有足够的意志力来抵制诱惑。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ə'laʊəns] .

and	I've	just	about	used	up	all	my	clothing	allowance	.
和	我已经	只是	关于	用过的	向上	全部	我的	衣服	津贴	.

我的服装津贴几乎都用完了。

[lets] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [mjʊ'zɪəm] [nekst] . ”

Let's	visit	some	museums	next	.	”
我们来吧	访问	一些	博物馆	下一个	.	”

接下来我们去参观博物馆吧。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” ['eɪmi] [saɪd] .

“	Oh	dear	,	”	Amy	sighed	.
”	哦	亲爱的	,	”	艾米	叹了口气	.

“哦，天哪，”艾米叹了口气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ɔ:l] [raɪt] ,

“	I	suppose	it's	a	good	idea	,	all	right	,
”	我	认为	它是	一个	好的	主意	,	全部	正确的	,

“我想这应该是个好主意，好吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [skʊ:l] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:t] .

but	I	just	wish	school	would	hurry	up	and	start	.
但	我	只是	希望	学校	会	匆忙	向上	和	开始	.

但我真希望学校快点开学。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [wʌn] [bɪg] [gʌlp] !

I'm	afraid	I'm	going	to	get	indigestion	from	swallowing	all	of	New	York	in	one	big	gulp	!
我是	害怕的	我是	去	到	得到	消化不良	从	吞咽	全部	的	新的	约克	在	一	大的	咕噜	!

我怕我一口气吞下整个纽约会消化不良！

” [səʊ] [dɪd] ['pegɪ] , [bʌt; bət] [mjʊ'zɪəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [lɪst] , ” [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

”	So	did	Peggy	,	but	museums	were	on	her	“	little	list	,	”	and	museums	it	would	be	.
”	所以	做过	佩吉	,	但	博物馆	是	在	她	“	小的	列表	,	”	和	博物馆	它	会	是	.

佩吉也这么想，但博物馆在她的“愿望清单”上，所以她决定去博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wʌns] [sku:l] [bɪ'gæn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
Besides , she knew that once school began , she would have little time for anything
除了 , 她 知道 那 一次 学校 开始 , 她 会 有 小的 时间 为了 任何事物
[els] .
else .
别的 .

此外，她也知道一旦开学，她就没有多少时间做其他事情了。

[səʊ][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] ['wɔ:kɪŋ] ['ʃu:z] .
So the guidebook came out once more , together with the flat walking shoes .
所以 这 指南 来了 出去 一次 更多的 , 一起 和 这 平坦的 步行 鞋 .

于是，旅游指南再次被拿出来，同时还附赠了一双平底步行鞋。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] , [ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
But , though their time was spent in museums , their minds were in the
但 , 尽管 他们的 时间 曾是 花费 在 博物馆 , 他们的 思想 是 在 这
['fju:tʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

但是，尽管他们把时间花在了博物馆里，他们的心思却放在了未来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and their talk was of nothing but the Academy ,
和 他们的 讲话 曾是 的 没有什么 但 这 学院 ,

他们谈论的全是学院的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [deɪz] . -
which was due to open in a few short days . 77
哪个 曾是 到期的 到 打开 在 一个 很少 短的 天 . -

原定于几天后开业。77

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[fɜ:st] [ækt]
First Act
第一的 行为

第一幕

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:]
Peggy and Amy thought they had arrived early for opening day at the New
佩吉 和 艾米 想法 他们 有 到达的 早期的 为了 开幕 天 在 这 新的
[jɔ:k] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,
York Dramatic Academy ,
约克 戏剧性 学院 ,

佩吉和艾米以为她们到纽约戏剧学院开学日的时间早了些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] ,
but when they entered the old building ,
但 什么时候 他们 进入 这 老的 建筑 ,

但当他们进入那栋旧建筑时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔ:lweɪ] [fɪld] [tu:; tə] [kə'pæsəti] [wɪð] ['stjʊdnts] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði]
they found the long hallway filled to capacity with students waiting their turn on the
他们 成立 这 长的 门厅 已填 到 容量 和 学生 等待 他们的 转动 在 这
['eɪnʃənt] ['elə,vetər] .
ancient elevators .
古老的 电梯 .

他们发现长长的走廊里挤满了学生，他们都在排队等候乘坐古老的电梯。

[sʌm; səm] ['ɒbviəsli] [nju:] ['stjʊdnts] [mɪld] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ænd; ənd]

Some	**obviously**	**new**	**students**	**milled**	**around**	**aimlessly**	**,**	**looking**	**somewhat**	**lost**	**and**
一些	明显地	新的	学生	磨碎	大约	漫无目的地	,	寻找	有些	丢失的	和

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

more	**than**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
更多的	比	一个	小的	害怕	.

一些明显是新生的年轻人漫无目的地闲逛着，看起来有些迷茫，而且相当害怕。

['pegɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Peggy	**wondered**	**if**	**she**	**and**	**Amy**	**looked**	**the**	**same**	**,**
佩吉	想知道	如果	她	和	艾米	看起来	这	相同的	,

佩吉想知道她和艾米长得是不是一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] .

and	**made**	**a**	**determined**	**effort**	**to**	**appear**	**at**	**ease**	**and**	**knowing**	**.**
和	制成	一个	决定	努力	到	出现	在	舒适	和	会心	.

他努力让自己显得轻松自在、见多识广。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][pəʊz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

But	**her**	**pose**	**couldn't**	**have**	**been**	**very**	**convincing**	**,**	**for**	**a**	**small**	**,**
但	她	姿势	不能	有	到过	非常	令人信服的	,	为了	一个	小的	,

但对于一个身材娇小的人来说，她的姿势可能不太令人信服。

[θɪn] [bɔɪ] [wɪð] [hju:dʒ] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]

thin	**boy**	**with**	**huge**	**glasses**	**and**	**a**	**shock**	**of**	**black**	**hair**	**came**	**over**	**to**	**them**
薄的	男生	和	巨大的	眼镜	和	一个	震惊	的	黑色的	头发	来了	超过	到	他们

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [sed] ,

with	**a**	**grin**	**and**	**said**	**,**
和	一个	咧嘴笑	和	说	,

一个戴着大眼镜、留着一头蓬乱黑发的瘦削男孩咧嘴笑着走到他们面前说：

“ [jʊr; jər] [nju:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ”

“	**You're**	**new**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
“	你是	新的	,	不是	你	?	”

“你是新来的吧？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**Peggy**	**answered**	**.**
“	为什么	,	是的	,	”	佩吉	回答	.

“是的，”佩吉回答道。

“ [du:; də][wi:; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Do**	**we**	**show**	**it**	**?**	**”**
“	做	我们	展示	它	?	”

“我们要播出吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] ['ɜ:nɪstli] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**them**	**earnestly**	**.**
“	哦	,	不	,	不是	在	全部	,	”	他	保证	他们	切实	.

“哦，不，完全不是，”他郑重地向他们保证。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [faɪn] .

“	**You**	**look**	**just**	**fine**	**.**
“	你	看	只是	美好的	.

你看上去很好。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] [tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evriwʌn] .

It's	**just**	**that**	**I've**	**been**	**here**	**two**	**years**	**,**	**and**	**I**	**know**	**everyone**	**.**
它是	只是	那	我已经	到过	这里	二	年	,	和	我	知道	每个人	.

只是因为我在这里待了两年，我认识所有人。

[aɪm] [ˌpiːt] ['paɪpə(r)] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [pɪp] .

I'm	Pete	Piper	,	but	everyone	calls	me	Pip	.
我是	皮特	派珀	,	但	每个人	呼叫	我	皮普	.

我叫皮特·派珀，但大家都叫我皮普。

[ai] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] .

I	just	thought	I'd	help	lead	you	through	the	maze	,	if	you'd	like	.
我	只是	想法	ID	帮助	带领	你	通过	这	迷宫	,	如果	你会	喜欢	.

如果你愿意的话，我只是想带你走出迷宫。

" ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [pɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] . -

"	Peggy	and	Amy	introduced	themselves	,	and	thanked	Pip	for	his	help	.	78
"	佩吉	和	艾米	介绍	他们自己	,	和	谢谢	皮普	为了	他的	帮助	.	-

佩吉和艾米做了自我介绍，并感谢皮普的帮助。78

“ [əʊ] , [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	don't	thank	me	,	"	he	said	.
"	哦	,	不	感谢	我	,	"	他	说	.

“哦，不用谢我，”他说。

“ ['evribɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Everybody	does	it	.
"	大家	做	它	.

“大家都这么做。”

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [njuː] ['stjʊdnts] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] [ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz]

Whenever	we	see	new	students	on	the	first	day	,	the	old	-	timers	introduce	themselves
每当	我们	看	新的	学生	在	这	第一的	天	,	这	老的	-	计时器	介绍	他们自己

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] .

and	offer	to	help	.
和	提供	到	帮助	.

每当我们看到新生入学第一天，老生们都会主动上前自我介绍并提供帮助。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .

It's	kind	of	a	custom	.
它是	种类	的	一个	风俗	.

这是一种习俗。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Looking	around	,
"	寻找	大约	,

环顾四周，

['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ [lɒst] [læmz] " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [naʊ] [ɪn]

Peggy	noticed	that	the	“	lost	lambs	"	she	had	first	seen	were	by	now	in
佩吉	注意到	那	这	“	丢失的	羔羊	"	她	有	第一的	已见	是	经过	现在	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ,

conversation	with	other	,
对话	和	其他	,

佩吉注意到，她最初看到的那些“迷路的羔羊”现在已经和其他羔羊交谈起来了。

['əʊldə] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [rɪ'lækst] .

older	students	,	and	all	of	them	looked	a	good	deal	more	relaxed	.
老	学生	,	和	全部	的	他们	看起来	一个	好的	交易	更多的	轻松	.

都是些年纪较大的学生，他们看起来都放松多了。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌstəm] , " ['eɪmi] [sed] .

“	I	think	it's	a	lovely	custom	,	"	Amy	said	.
"	我	思考	它是	一个	迷人的	风俗	,	"	艾米	说	.

“我觉得这是一个很美好的习俗，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [lʊk] [raɪt] [kəʊld][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] !

“	It	makes	our	Southern	Hospitality	look	right	cold	by	comparison	!
〃	它	制作	我们的	南方	热情好客	看	正确的	寒冷的	经过	比较	!

“相比之下，我们南方人的热情好客显得非常冷漠！”

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] ,

〃	By	this	time	,	it	was	their	turn	at	the	elevator	doors	,
〃	经过	这	时间	,	它	曾是	他们的	转动	在	这	电梯	门	,

这时，轮到他们去电梯门前了。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [weɪl] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

which	suddenly	flew	open	with	their	usual	wail	of	protest	.
哪个	突然	飞翔	打开	和	他们的	通常	哀号	的	反对	.

突然，门砰地一声打开，发出他们惯常的抗议声。

['pegɪ] , ['eɪmi] , [ænd; ənd][pɪp][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kærid] [ɪn] , [wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

Peggy	,	Amy	,	and	Pip	were	almost	carried	in	,	with	no	need	to	walk	at	all	,
佩吉	,	艾米	,	和	皮普	是	几乎	携带	在	,	和	不	需要	到	走	在	全部	,

佩吉、艾米和皮普几乎是被人抬进来的，根本不需要走路。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

by	the	mass	of	students	around	them	,
经过	这	大量的	的	学生	大约	他们	,

被周围的大批学生包围着

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

and	soon	were	packed	as	tight	as	berries	in	a	basket	.
和	很快	是	包装	作为	紧的	作为	浆果	在	一个	篮子	.

很快，它们就被紧紧地塞满了，就像篮子里的浆果一样。

[prəʊ'testɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['sləʊli] [ə'sendɪd] .

Protesting	loudly	,	the	elevator	slowly	ascended	.
抗议	高声	,	这	电梯	缓慢地	上升	.

电梯发出刺耳的抗议声，缓缓上升。

[ˌʌp'steəz] ,

Upstairs	,
楼上	,

楼上，

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['empti] [wen] ['pegɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm]

the	halls	which	had	been	nearly	empty	when	Peggy	had	last	seen	them
这	大厅	哪个	有	到过	几乎	空的	什么时候	佩吉	有	最后的	已见	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['stjʊdnts] .

were	now	swarming	with	students	.
是	现在	蜂拥而至	和	学生	.

佩吉上次见到他们时，走廊里几乎空无一人，而现在走廊里挤满了学生。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [swəːl] [ænd; ənd] ['edi]

The	ones	who	seemed	to	know	where	they	were	going	swirled	and	eddied
这	一个	WHO	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	去	旋转	和	漩涡

[ə'raʊnd] ['ʌðə(r)z] [huː] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

around	others	who	looked	around	doubtfully	and	hesitated	to	go	anywhere	.
大约	其他的	WHO	看起来	大约	怀疑地	和	犹豫了一下	到	去	任何地方	.

那些似乎知道自己要去哪里的人，围绕着那些犹豫不决、四处张望的人，盘旋往复。

[pɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [mɔː(r)] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ai] [siː] .

Pip	shook	his	head	and	said	,	“	More	waifs	and	strays	up	here	,	I	see	.
皮普	摇晃	他的	头	和	说	,	“	更多的	孤儿	和	流浪者	向上	这里	,	我	看	.

皮普摇了摇头说：“看来这里有很多孤儿和流浪儿啊。”

[aɪl] [set] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [krɒp] .

I'll	set	you	on	your	way	,	and	then	gather	up	a	new	crop	.
患病的	放	你	在	你的	方式	,	和	然后	收集	向上	一个	新的	庄稼	.

我会送你上路，然后去收割新的庄稼。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] — [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [θruː] [ðəʊz] [dɔːz] —

You	just	go	right	into	the	little	theater	—	ahead	of	you	,	through	those	doors	—
你	只是	去	正确的	进入	这	小的	剧院	—	前方	的	你	,	通过	那些	门	—

[ænd; ənd] [teɪk] [siːts] .

and	take	seats	.
和	拿	座位	.

你只需直接走进前面那几扇门外的小剧院，然后入座即可。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] , [jʊl] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

From	there	on	,	you'll	be	told	what	to	do	and	where	to	go	.
从	那里	在	,	你会	是	讲述	什么	到	做	和	在哪里	到	去	.

之后，就会有人告诉你该做什么以及该去哪里。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . ” -

I'll	see	you	around	.	”	79
患病的	看	你	大约	.	”	-

回头见。”79

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv] [fɜːst] - [tɜːm] ['stjʊdnts] ,

He	started	off	to	gather	a	new	group	of	first	-	term	students	,
他	开始	离开	到	收集	一个	新的	团体	的	第一的	-	学期	学生	,

他开始着手招募一批新生，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [steps] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

but	before	he	had	taken	more	than	three	steps	,	he	was	back	again	.
但	前	他	有	已采取	更多的	比	三	步骤	,	他	曾是	后退	再次	.

但他还没走三步，就又回来了。

“ [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	have	lunch	together	with	some	of	the	others	,	”	he	said	.
“	我们来吧	有	午餐	一起	和	一些	的	这	其他的	,	”	他	说	.

“我们和其他人一起吃午饭吧，”他说。

“ [ðæt] [əʊ'keɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	That	okay	with	you	?	”
“	那	好的	和	你	?	”

你觉得这样可以吗?

“ [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['kɔːrəst] .

“	We'd	love	to	,	”	the	girls	chorused	.
“	我们会	爱	到	,	”	这	女孩们	齐声说道	.

“我们很乐意，”女孩们齐声说道。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[miːt] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [twelv] .

Meet	you	downstairs	in	front	of	the	building	at	twelve	.
见面	你	楼下	在	正面	的	这	建筑	在	十二	.

十二点在楼下大楼前等你。

!

S'long	!
s'long	!

长!

”	['fi:lɪŋ]	[nəʊ][lɒŋgə(r)]	[lɒst]	,	[bʌt; bət]	[ɔ:l'redi]	[ə; eɪ]	[pɑ:t]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[nju:]	[sku:l]	[kə'mju:nəti]	,
”	**Feeling**	**no**	**longer**	**lost**	**,**	**but**	**already**	**a**	**part**	**of**	**their**	**new**	**school**	**community**	**,**
”	感觉	不	更长	丢失的	,	但	已经	一个	部分	的	他们的	新的	学校	社区	,

“他们不再感到迷茫，而是已经成为新学校大家庭的一份子。”

['pegɪ]	[ænd; ənd]	['eɪmi]	[prə'si:did]	['ɪntu:][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['θɪətə(r)]	,	[faʊnd]	[si:ts]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[frʌnt]	,
Peggy	**and**	**Amy**	**proceeded**	**into**	**the**	**little**	**theater**	**,**	**found**	**seats**	**near**	**the**	**front**	**,**
佩吉	和	艾米	继续	进入	这	小的	剧院	,	成立	座位	靠近	这	正面	,

佩吉和艾米走进小剧院，在靠近前排的地方找到了座位。

[ænd; ənd]	['stɑ:tɪd]	[tu:; tə]	[ˌɪntrə'dju:s]	[ðəm'selvz]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[nju:]	['stjʊdnts]	['nɪərɪst]	[ðem; ðəm]	.
and	**started**	**to**	**introduce**	**themselves**	**to**	**the**	**other**	**new**	**students**	**nearest**	**them**	**.**
和	开始	到	介绍	他们自己	到	这	其他	新的	学生	最近的	他们	.

然后他们开始向附近的其他新生介绍自己。

[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[nems]	,	[həʊm]	[taʊnz]	,	[ɪm'preʃnz]	,
The	**exchange**	**of**	**names**	**,**	**home**	**towns**	**,**	**impressions**	**,**
这	交换	的	姓名	,	家	城镇	,	印象	,

交换姓名、家乡和印象

[ænd; ənd]	[æm'bɪʃənz]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði][nekst]	[ˌfɪf'ti:n]	['mɪnɪts]	[ɔ:(r)][mɔ:(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dɪmɪŋ]	[ɒv; əv]
and	**ambitions**	**occupied**	**the**	**next**	**fifteen**	**minutes**	**or**	**more**	**until**	**the**	**dimming**	**of**
和	抱负	占领	这	下一个	十五	分钟	或者	更多的	直到	这	调光	的

[ðə; ði]	[haʊs]	[laɪts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]	[brɔ:t]	[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[tu:; tə][ðə; ði]
the	**house**	**lights**	**and**	**the**	**illumination**	**of**	**the**	**stage**	**brought**	**a**	**hush**	**to**	**the**
这	房子	灯	和	这	照明	的	这	阶段	带来	一个	嘘	到	这

[smɔ:l]	[ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]	.
small	**auditorium**	**.**
小的	礼堂	.

接下来的十五分钟或更长时间里，人们都在谈论着各自的抱负，直到剧院灯光渐暗，舞台灯光亮起，才让小礼堂安静下来。

[ðə; ði][lɑ:st]	[fju:]	['wɪspərz]	[daɪd]	[wen]	['mɪstə(r)]	.	[mə'kɔ:li]	[wɔ:kt]	[tu:; tə][steɪdʒ]	['sentə(r)]	,	[baʊd]
The	**last**	**few**	**whispers**	**died**	**when**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**walked**	**to**	**stage**	**center**	**,**	**bowed**
这	最后的	很少	低语	死亡	什么时候	先生	.	麦考利	步行	到	阶段	中心	,	鞠躬

['fɔ:məli]	[tu:; tə][ðə; ði]	[raɪt]	,
formally	**to**	**the**	**right**	**,**
正式地	到	这	正确的	,

当麦考利先生走到舞台中央，向右侧正式鞠躬时，最后几声低语戛然而止。

[ðə; ði]	[left]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sentə(r)]	,
the	**left**	**and**	**the**	**center**	**,**
这	左边	和	这	中心	,

左派和中间派，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn][ðə; ði]	['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[legz]
and	**then**	**unexpectedly**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**apron**	**of**	**the**	**stage**	**with**	**his**	**legs**
和	然后	不料	卫星	向下	在	这	围裙	的	这	阶段	和	他的	腿

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]	.
dangling	**.**
悬挂	.

然后出人意料地坐在舞台前沿，双腿悬空。

“	[ðə; ði]	[bəʊz]	[wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]	['fɔ:m(ə)l]	['welkəm]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ə'kædəmi]	,
“	**The**	**bows**	**were**	**your**	**formal**	**welcome**	**to**	**the**	**Academy**	**,**
“	这	弓	是	你的	正式的	欢迎	到	这	学院	,

“鞠躬是对你正式欢迎来到学院的方式，

[ænd; ənd][ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[spi:tʃ]	,	”	['mɪstə(r)]	.	[mə'kɔ:li]	[bɪ'gæn]	.
and	**I**	**hope**	**they**	**take**	**the**	**place**	**of**	**a**	**speech**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**began**	**.**
和	我	希望	他们	拿	这	地方	的	一个	演讲	,	”	先生	.	麦考利	开始	.

“我希望它们能取代演讲，”麦考利先生说道。

“ [ai] [heɪt] ['spiːtʃɪz] .

“	**I**	**hate**	**speeches**	**.**
”	我	恨	演讲	.

我讨厌演讲。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] ,

From	**now**	**on**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**informal**	**and**	**friendly**	**,**
从	现在	在	,	是	去	到	是	非正式	和	友好的	,

从现在开始，我们将以轻松友好的方式相处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ðiː] ['əʊnli] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] ['eni] [wɜːk] [dʌn] .

because	**that's**	**the**	**only**	**atmosphere**	**in**	**which**	**people**	**can**	**get**	**any**	**work**	**done**	**.**
因为	那就是	这	仅有的	气氛	在	哪个	人们	能	得到	任何	工作	完毕	.

因为只有在这种氛围下，人们才能完成工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

And	**you**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**
和	你	有	一个	很多	的	工作	到	做	.

你还有很多工作要做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [muːv] ,

You	**will**	**have**	**physical**	**work**	**in**	**which**	**you**	**will**	**learn**	**to**	**walk**	**,**	**to**	**move**	**,**
你	将要	有	身体的	工作	在	哪个	你	将要	学习	到	走	,	到	移动	,

你将从事体力劳动，从中学习走路、移动，

[tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

to	**dance**	**a**	**little**	**,**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**to**	**sit**	**down**	**.**
到	舞蹈	一个	小的	,	到	站立	向上	和	到	坐	向下	.

跳一会儿舞，站起来，坐下。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [dəʊnt] . -

You	**may**	**think**	**you**	**already**	**know**	**how**	**to**	**do**	**these**	**things**	**,**	**but**	**you**	**probably**	**don't**	**.**	**80**
你	可能	思考	你	已经	知道	如何	到	做	这些	事物	,	但	你	大概	不	.	-

你可能认为自己已经知道如何做这些事，但实际上你可能并不了解。80

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ment(ə)l] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	**You**	**will**	**have**	**mental**	**work**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
”	你	将要	有	精神的	工作	,	”	他	去	在	,

“你们需要动脑筋，”他接着说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

“	**in**	**which**	**you**	**will**	**learn**	**how**	**to**	**read**	**a**	**play**	**,**
”	在	哪个	你	将要	学习	如何	到	读	一个	玩	,

“你将在其中学习如何读剧本，

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] .

how	**to**	**understand**	**the**	**motivation**	**of**	**a**	**character**	**and**	**his**	**relationship**	**to**	**the**	**other**	**characters**	**.**
如何	到	理解	这	动机	的	一个	特点	和	他的	关系	到	这	其他	人物	.

如何理解一个角色的动机以及他与其他角色的关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [vɔɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

You	**will**	**learn**	**elocution**	**,**	**voice**	**projection**	**,**
你	将要	学习	演讲	,	嗓音	投影	,

你将学习演讲技巧、声音投射技巧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['spiːkɪŋ] [laɪnz] .

and	a	dozen	other	things	that	have	to	do	with	speaking	lines	.
和	一个	打	其他	事物	那	有	到	做	和	请讲	线条	.

以及其他十几项与台词有关的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk] [pleɪz]

You	will	learn	the	history	of	the	theater	,	become	familiar	with	the	classic	plays
你	将要	学习	这	历史	的	这	剧院	,	变得	熟悉的	和	这	经典的	演出

,

,

,

你将学习戏剧的历史，熟悉经典剧目，

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [steɪdʒ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .

and	learn	something	about	stage	design	and	construction	.
和	学习	某物	关于	阶段	设计	和	建造	.

并学习一些关于舞台设计和搭建的知识。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['eəriə] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪkl] [krɑːft][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [flæts] , ['peɪntɪŋ] ['siːnəri]

In	this	last	area	,	you	will	pick	up	the	practical	craft	of	making	flats	,	painting	scenery
在	这	最后的	区域	,	你	将要	挑选	向上	这	实际的	工艺	的	制作	公寓	,	绘画	风景

,

,

,

在最后一个领域，你将学习制作布景、绘制风景画等实用技艺。

[ænd; ənd]['waɪərɪŋ] ['laɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [pə'destriən] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm]

and	wiring	lighting	—	a	type	of	pedestrian	work	that	has	occupied	the	time
和	接线	灯光	—	一个	类型	的	行人	工作	那	有	占领	这	时间

[ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['æktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɒn]

of	nearly	every	actor	before	he	was	allowed	to	appear	even	in	a	walk	-	on
的	几乎	每一个	演员	前	他	曾是	允许	到	出现	甚至	在	一个	走	-	在

[rəʊl] .

role	.
角色	.

还有安装照明线路——这种日常工作几乎每个演员在被允许出演哪怕是跑龙套的角色之前都要花时间去做。

“ [ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [kən'kluːdɪd] ,

“	And	last	,	and	perhaps	most	important	,	”	Mr	.	Macaulay	concluded	,
”	和	最后的	,	和	也许	最多	重要的	,	”	先生	.	麦考利	结束	,

“最后，也许也是最重要的一点，”麦考利先生总结道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst][nɒt]

“	you	will	learn	that	the	informality	and	friendliness	of	the	theater	must	not
”	你	将要	学习	那	这	非正式性	和	友善	的	这	剧院	必须	不是

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

be	mistaken	for	lack	of	discipline	;
是	错误	为了	缺少	的	纪律	;

“你会明白，剧院的非正式和友好氛围绝不能被误认为是缺乏纪律；

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [də'rekʃ(ə)n] !

in	short	,	you	will	learn	how	to	take	direction	!
在	短的	,	你	将要	学习	如何	到	拿	方向	!

简而言之，你将学会如何接受指示！

” [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

”	Still	seated	on	the	edge	of	the	stage	,
”	仍然	坐着	在	这	边缘	的	这	阶段	,

“仍然坐在舞台边缘，

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ˌɪntrə'djuːst] [iːtʃ] [tuː; tə]

Mr	.	Macaulay	called	out	his	staff	of	instructors	one	by	one	,	introduced	each	to
先生	.	麦考利	称为	出去	他的	职员	的	教师	一	经过	一	,	介绍	每个	到

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

麦考利先生逐一叫出他的教职员工，并向学生们逐一介绍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]

and	gave	a	short	history	of	each	one's	background	and	qualifications
和	给予	一个	短的	历史	的	每个	一个人的	背景	和	资格

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

for	his	or	her	work	.
为了	他的	或者	她	工作	.

并简要介绍了每个人的背景和工作资格。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz(ə)nd] [prə'feʃənlz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

All	were	seasoned	professionals	,	and	were	very	impressive	to	the	students
全部	是	经验丰富的	专业人士	,	和	是	非常	感人的	到	这	学生

. -

.	81

. -

他们都是经验丰富的专业人士，给学生们留下了非常深刻的印象。81

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['liːdɪŋ] [pə'fɔrmə-z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] ,

Mr	.	Macaulay	also	explained	that	leading	performers	from	the	Broadway	stage	,
先生	.	麦考利	还	解释	那	领导	表演者	从	这	百老汇	阶段	,

[muːvɪz] ,

movies	,
电影	,

麦考利先生还解释说，百老汇舞台、电影界的顶尖表演者，

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʊd] [meɪk] ['regjələ(r)] [gest] [ɐp'ɪərəns-ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [æz; əz] [wʊd]

and	television	would	make	regular	guest	appearances	at	the	Academy	,	as	would
和	电视	会	制作	常规的	客人	外貌	在	这	学院	,	作为	会

[aʊt'stændɪŋ] [də'rektər] , [ˌkɒri'ɒgrəfə(r)] ,

outstanding	directors	,	choreographers	,
杰出的	导演	,	编舞家	,

电视节目将定期作为嘉宾出席学院颁奖典礼，杰出的导演、编舞家也会如此。

[dɪ'zaɪnər] , [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] .

designers	,	and	playwrights	.
设计师	,	和	剧作家	.

设计师和剧作家。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

The	size	of	the	staff	,	in	effect	,	was	unlimited	.
这	尺寸	的	这	职员	,	在	影响	,	曾是	无限	.

实际上，员工人数没有上限。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌktəz] [spəʊk] ,

After	this	,	the	individual	instructors	spoke	,
后	这	,	这	个人	教师	辐	,

之后，各任教员分别发言。

[iːtʃ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn]

each	saying	a	few	words	about	his	specialty	and	what	he	hoped	to	achieve	in
每个	说	一个	很少	字	关于	他的	专业	和	什么	他	希望	到	达到	在

[hɪz; ɪz] [kɔːs] .

his	course	.
他的	课程	.

每人简要介绍了自己的专业领域以及希望在课程中取得的成就。

[iːtʃ] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpegɪ] , [ˈəʊpənd] [ʌp] [həʊl] [njuː] [ˈeəriəz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Each one , it seemed to Peggy , opened up whole new areas of knowledge for
每个 一 , 它 似乎 到 佩吉 , 打开 向上 所有的 新的 区域 的 知识 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在佩吉看来，每一本书都为她打开了全新的知识领域。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
until at the end she felt that she knew absolutely nothing at all ,
直到 在 这 结尾 她 毛毡 那 她 知道 绝对地 没有什么 在 全部 ,

直到最后，她才觉得自己一无所知。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæktrəs] .
and wondered how she could ever have thought of herself as an actress .
和 想知道 如何 她 可以 曾经 有 想法 的 她自己 作为 一个 演员 .

她不禁纳闷，自己当初怎么会想到要当一名演员呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] !
This was going to take a lot of work !
这 曾是 去 到 拿 一个 很多 的 工作 !

这需要花费大量精力!

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv]
After the meeting , the rest of the morning was spent in the routine of
后 这 会议 , 这 休息 的 这 早晨 曾是 花费 在 这 常规 的
[ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] ,
registration ,
登记 ,

会后，上午剩下的时间都用于例行的登记工作。

[ˈgetɪŋ] [klɑːs] [kɑːdz] , [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈgetɪŋ] [ˈlɒkə(r)]
getting class cards , finding out where the rooms were , getting locker
获得 班级 牌 , 寻找 出去 在哪里 这 房间 是 , 获得 储物柜
[əˈsaɪnmənts] [ænd; ənd] [bʊk] [ˈlɪsts] [ænd; ənd] ,
assignments and book lists and ,
任务 和 书 列表 和 ,

领取课卡、了解教室位置、领取储物柜分配表和书单，以及

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sens] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] .
bit by bit , eliminating the first sense of confusion .
少量 经过 少量 , 消除 这 第一的 感觉 的 困惑 .

一点一点地，消除最初的困惑感。

[ˈpegɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] , [ˈhæpɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈredʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [ænd; ənd] [went]
Peggy and Amy , happily , were registered in the same class , and went
佩吉 和 艾米 , 快乐地 , 是 挂号的 在 这 相同的 班级 , 和 去
[təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmɔːnɪŋ] .
together through the busy morning .
一起 通过 这 忙碌的 早晨 .

佩吉和艾米很幸运地报了同一个班，她们一起度过了忙碌的上午。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [pɪp] [ˈpaɪpə(r)] [ænd; ənd] “ [sʌm; səm]
Before they knew it , it was time for lunch with Pip Piper and “ some
前 他们 知道 它 , 它 曾是 时间 为了 午餐 和 皮普 派珀 和 “ 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

不知不觉中，就到了和皮普·派珀以及“其他一些人”一起吃午饭的时间了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒni] [bɑːnz] ,

"	The	others	proved	to	be	Connie	Barnes	,
"	这	其他的	已证实	到	是	康妮	巴恩斯	,

“其他人后来证实是康妮·巴恩斯，

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəˌmiːdi'en] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]

a	cheerful	comedienne	who	managed	to	be	wonderfully	attractive	without	being	in
一个	快乐	喜剧演员	WHO	管理	到	是	太棒了	吸引人的	没有	存在	在

[ðə; ði] [liːst] ['prɪti] ,

the	least	pretty	,
这	至少	漂亮的	,

一位开朗的女喜剧演员，虽然长相并不漂亮，却魅力十足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] , ['mʌskjələ(r)] ,

and	a	dark	,	muscular	,
和	一个	黑暗的	,	肌肉发达的	,

以及一个肤色黝黑、肌肉发达的……

[tʌf] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gæŋstə(r)]

tough	-	looking	young	man	with	a	face	like	either	a	private	detective	or	a	gangster
艰难的	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	脸	喜欢	任何一个	一个	私人的	侦探	或者	一个	流氓

[ɪn][ə; eɪ] [greɪd] - [biː] ['muːvi] ,

in	a	grade	-	B	movie	,
在	一个	年级	-	B	电影	,

一个外表强悍的年轻人，长相既像私家侦探又像B级电影里的黑帮分子。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][pɪp][æz; əz] ['mæləri] ['siːt(ə)n] . -

who	was	introduced	by	Pip	as	Mallory	Seton	.	82
WHO	曾是	介绍	经过	皮普	作为	马洛里	塞顿	.	-

皮普介绍他时，他名叫马洛里·塞顿。82

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] ,

Much	to	Peggy's	surprise	,	when	he	spoke	it	was	not	at	all	the	tough	,
很多	到	佩吉的	惊喜	,	什么时候	他	辐	它	曾是	不是	在	全部	这	艰难的	,

令佩吉大吃一惊的是，他开口说话时语气一点也不强硬。

[njuː] [jɔːk] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌltʃəd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

New	York	sound	she	had	expected	,	but	a	quiet	,	cultured	English	accent	.
新的	约克	声音	她	有	预期的	,	但	一个	安静的	,	有文化的	英语	口音	.

她原本以为会听到纽约口音，但却是一口安静、有教养的英国口音。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][mæl] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Call	me	Mal	,	"	he	said	.
“	称呼	我	马尔	,	"	他	说	.

“叫我马尔就好，”他说。

“ ['mæləriz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Mallory's	rather	a	mouthful	,	isn't	it	?
“	马洛里的	相当	一个	一口气	,	不是	它	?

“Mallory这个名字挺拗口的，不是吗？”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][hɪə(r)] .

At	least	,	it	seems	so	here	.
在	至少	,	它	似乎	所以	这里	.

至少在这里看来是这样。

[æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mæləri] [dʒɒn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

At	home	,	they	used	to	call	me	'	Mallory	John	'	all	the	time	,
在	家	,	他们	用过的	到	称呼	我	-	马洛里	约翰	-	全部	这	时间	,

在家的时候，他们总是叫我“马洛里·约翰”。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][kən'fjuːz][ˌem 'iː][wɪð][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː][ɪz][nemd] - ['mæləri]['piːtə(r)] ,

so	as	not	to	confuse	me	with	my	father	,	who	is	named	'	Mallory	Peter	,
所以	作为	不是	到	迷惑	我	和	我的	父亲	,	WHO	是	命名	-	马洛里	彼得	,

以免将我与我父亲混淆，他的名字是“马洛里·彼得”。

- [bʌt; bət][aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn]['eniwʌn][ɪn][ə'merɪkə]['duːɪŋ][ðæt] .

'	but	I	can't	imagine	anyone	in	America	doing	that	.
-	但	我	不能	想象	任何人	在	美国	正在做	那	.

但我无法想象美国会有人这样做。

[ɪf][aɪ'd][biːn] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] , [aɪ'd]['prɒbəbli][hæv; həv][biːn] [kɔːld] - [bʌd] . -

If	I'd	been	brought	up	here	,	I'd	probably	have	been	called	'	Bud	.	'
如果	ID	到过	带来	向上	这里	,	ID	大概	有	到过	称为	-	芽	.	-

如果我在这里长大，我可能会被叫做“巴德”。

” ['fɒləʊɪŋ] [pɪp] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][stɒp][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Following	Pip	,	the	students	walked	around	the	corner	to	stop	in	front	of	a
”	下列的	皮普	,	这	学生	步行	大约	这	角落	到	停止	在	正面	的	一个

['nærəʊ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔː(r)] .

narrow	delicatessen	store	.
狭窄的	熟食	店铺	.

“学生们跟着皮普绕过街角，停在一家狭窄的熟食店前。

[ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] [sed] , “ ['teɪblz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	sign	on	the	window	said	,	“	Tables	in	the	rear	,
这	符号	在	这	窗户	说	,	“	表格	在	这	后部	,

窗户上的牌子写着：“桌子在后面，

” [bʌt; bət] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

”	but	Peggy	could	see	from	the	crowd	that	clustered	at	the	counter	that	there
”	但	佩吉	可以	看	从	这	人群	那	聚类	在	这	柜台	那	那里

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] .

would	be	no	chance	of	getting	one	.
会	是	不	机会	的	获得	一	.

但佩吉从柜台前聚集的人群中看出，她不可能买到。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ði] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [siːt] [ðə; ði][faɪv][ɒv; əv]

the	place	didn't	look	wide	enough	to	hold	a	table	that	would	seat	the	five	of
这	地方	没有	看	宽的	足够的	到	抓住	一个	桌子	那	会	座位	这	五	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个地方看起来不够宽敞，放不下能坐下他们五个人的桌子。

“ [əʊ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] ,

“	Oh	dear	,	”	she	said	,	“	I	don't	think	we're	going	to	be	able	to	eat	here	,
“	哦	亲爱的	,	”	她	说	,	“	我	不	思考	是	去	到	是	有能力的	到	吃	这里	,

“哦，天哪，”她说，“我想我们在这里没法吃饭了。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni][ɒv; əv][juː 'es] .

there	are	so	many	of	us	.
那里	是	所以	许多	的	我们	.

我们人很多。

[pə'hæps] [ɪf] ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][went] ['sʌmweə(r)] [els] , [juː; jʊ] [θriː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Perhaps	if	Amy	and	I	went	somewhere	else	,	you	three	would	have	a	chance	?
也许	如果	艾米	和	我	去	某处	别的	,	你	三	会	有	一个	机会	?

或许如果我和艾米去了别的地方，你们三个就有机会了？

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['dɪfɪkəlt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ″

We	don't	want	to	make	it	difficult	for	you	—	″
我们	不	想	到	制作	它	难的	为了	你	—	″

我们不想给你添麻烦——″

″ [doʊnt][biː; bi]['sɪli] , ″ [pɪp][kʌt][ɪn] .

″	Don't	be	silly	,	″	Pip	cut	in	.
″	不	是	愚蠢的	,	″	皮普	切	在	.

“别傻了，”皮普插嘴道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hɪə(r)] .

“	We	didn't	expect	to	get	a	table	here	.
″	我们	没有	预计	到	得到	一个	桌子	这里	.

“我们没想到能在这里找到座位。”

[jʊr; jər] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

You're	lucky	if	you	can	get	a	seat	at	the	counter	for	one	,
你是	幸运的	如果	你	能	得到	一个	座位	在	这	柜台	为了	一	,

如果你能幸运地在吧台找到一个单人座位，那就太好了。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

much	less	a	table	for	more	than	one	.
很多	较少的	一个	桌子	为了	更多的	比	一	.

更别说是一张多人桌了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['sænwɪtʃz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

We're	going	to	buy	sandwiches	here	and	take	them	to	the	park	.
是	去	到	买	三明治	这里	和	拿	他们	到	这	公园	.

我们打算在这里买三明治，然后带到公园去吃。

″ ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] , [pɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

″	Whipping	out	a	notebook	,	Pip	started	to	take	orders	and	money	,
″	鞭打	出去	一个	笔记本	,	皮普	开始	到	拿	订单	和	钱	,

皮普掏出笔记本，开始记录订单和收款信息。

[wɪð] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['menjuː]['peɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] ['wɪndəʊ] .

with	frequent	reference	to	the	menu	pasted	to	the	delicatessen	window	.
和	频繁	参考	到	这	菜单	粘贴	到	这	熟食	窗户	.

经常参考贴在熟食店窗口的菜单。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ,

Then	he	plunged	into	the	place	and	,	in	less	time	than	Peggy	thought	possible	,
然后	他	暴跌	进入	这	地方	和	,	在	较少的	时间	比	佩吉	想法	可能的	,

然后他猛地冲进那个地方，而且速度之快，比佩吉想象的还要快。

[wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][kəʊld] , ['bɒtld] [drɪŋks] . -

was	back	with	a	giant	bag	full	of	sandwiches	and	cold	,	bottled	drinks	.	83
曾是	后退	和	一个	巨大的	包	满的	的	三明治	和	寒冷的	,	瓶装	饮料	.	-

他回来时提着一大袋三明治和冰镇瓶装饮料。83

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] ,

It	was	only	two	blocks	to	the	southern	boundary	of	Central	Park	,
它	曾是	仅有的	二	积木	到	这	南部	边界	的	中央	公园	,

距离中央公园南边界只有两个街区，

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] -

and	once	they	had	crossed	Fifty	-	ninth	Street	and	stepped	into	the	tree	-
和	一次	他们	有	交叉	五十	-	第九	街道	和	步	进入	这	树	-

['ʃeɪdɪd] , ['waɪndɪŋ] ['fʊtpɑːθ] ,

shaded	,	winding	footpath	,
阴影	,	绕线	人行道	,

他们穿过五十九街，踏入绿树成荫、蜿蜒曲折的人行道后，

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

the	city	seemed	to	disappear	behind	them	as	if	it	had	never	been	.
这	城市	似乎	到	消失	在后面	他们	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

城市仿佛从他们身后消失了一样，就像从未存在过一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['dʒent(ə)l] [hɪl] ,

At	the	foot	of	the	first	gentle	hill	,
在	这	脚	的	这	第一的	温和的	爬坡道	,

在第一座缓坡山脚下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [bentʃ] - [laɪnd] [paːθ] .

there	was	a	small	lake	bordered	by	a	bench	-	lined	path	.
那里	曾是	一个	小的	湖	带边框	经过	一个	长椅	-	衬里	小路	.

湖边有一条小路，路两旁摆放着长椅，形成一个小湖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['empti] ['bentʃɪz] , [bʌt; bət][pɪp] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

There	were	some	empty	benches	,	but	Pip	ignored	them	.
那里	是	一些	空的	长椅	,	但	皮普	忽略	他们	.

长椅上有一些空位，但皮普没有理会它们。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	don't	mind	walking	a	little	farther	,	”	he	said	,
“	如果	你	不	头脑	步行	一个	小的	更远	,	”	他	说	,

“如果你不介意多走一段路的话，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] ['hɑːdli] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['kɒmz]

“	we	have	a	favorite	spot	on	the	opposite	shore	,	where	hardly	anyone	ever	comes
“	我们	有	一个	最喜欢的	点	在	这	对面的	支撑	,	在哪里	几乎	任何人	曾经	来

.

:

.

“我们在对岸有一个最喜欢的地方，那里几乎没人去过。”

” [ðə; ði] [paːθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːtʃt] ['fʊtbrɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] ,

”	The	path	brought	them	across	a	small	arched	footbridge	,	through	a	thick	copse	,
”	这	小路	带来	他们	穿过	一个	小的	拱形	人行天桥	,	通过	一个	厚的	矮林	,

“这条小路引领他们穿过一座小型拱形人行桥，穿过一片茂密的树林，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ʃɔː(r)] .

and	out	alongside	a	broad	lawn	which	ran	down	to	the	lake's	shore	.
和	出去	旁边	一个	广阔	草地	哪个	跑	向下	到	这	湖的	支撑	.

沿着宽阔的草坪一直延伸到湖岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [iːt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

It	was	here	that	they	chose	to	eat	,	sitting	on	the	grass	.
它	曾是	这里	那	他们	选择	到	吃	,	坐着	在	这	草	.

他们选择在这里用餐，坐在草地上。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] , ” [mæl] [sed] , “ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [njuːz]

“	Now	that	we're	comfortably	settled	,	”	Mal	said	,	“	I	have	some	great	news
“	现在	那	是	舒适地	定居	,	”	马尔	说	,	“	我	有	一些	伟大的	消息

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“既然我们已经安顿下来了，”马尔说，“我有一些好消息要告诉你。”

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	first	I	think	we	ought	to	tell	Peggy	and	Amy	what	we're	talking	about	,
但	第一的	我	思考	我们	应该	到	告诉	佩吉	和	艾米	什么	是	说	关于	,

但首先我觉得我们应该告诉佩吉和艾米我们在说什么。

[səʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

so	they	won't	feel	left	out	of	the	conversation	.
所以	他们	惯于	感觉	左边	出去	的	这	对话	.

这样他们就不会觉得自己被排除在对话之外。

['kɒni] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] . ”

Connie	,	you	tell	them	about	the	play	.	”
康妮	,	你	告诉	他们	关于	这	玩	.	”

康妮，你去跟他们讲讲那出戏吧。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ['kɒni] , ” [pɪp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Just	a	minute	,	Connie	,	”	Pip	interrupted	.
“	只是	一个	分钟	,	康妮	,	”	皮普	中断	.

“等一下，康妮，”皮普打断道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] .

Then	he	turned	to	the	newcomers	.
然后	他	转向	到	这	新来者	.

然后他转向新来的人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] - [ɒf] - ['brɔːdweɪ] - [miːnz] ? ”

“	Do	you	know	what	the	term	'	Off	-	Broadway	'	means	?	”
“	做	你	知道	什么	这	学期	-	离开	-	百老汇	-	方法	?	”

你知道“外百老汇”是什么意思吗?

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['pegɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Why	,	yes	,	I	think	so	,	”	Peggy	replied	.
“	为什么	,	是的	,	我	思考	所以	,	”	佩吉	回复	.

“是的，我也这么认为，”佩吉回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [jʊr; jər] [nɒt] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] , [bɪg] ['θiətəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ]

“	It	means	you're	not	using	one	of	the	regular	,	big	theaters	,	and	you	charge
“	它	方法	你是	不是	使用	一	的	这	常规的	,	大的	剧院	,	和	你	收费

[les] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — ”

less	admission	,	and	—	”
较少的	入学	,	和	—	”

“这意味着你不用那些正规的大型剧院，而且门票价格也更低，并且——”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pɪp] [brəʊk] [ɪn] .

“	More	than	that	,	”	Pip	broke	in	.
“	更多的	比	那	,	”	皮普	打破	在	.

“不止如此，”皮普插嘴道。

“ [ɪts] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [gruːp] — [ðəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [ɪts]

“	It's	generally	an	experimental	group	—	though	that	doesn't	mean	necessarily	that	it's
“	它是	一般来说	一个	实验	团体	—	尽管	那	不	意思是	一定	那	它是

['æmətə(r)] ,

amateur	,
业余	,

“这通常是一个实验性团体——但这并不一定意味着它是业余的，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] — [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][hæz; həz] [ɪˈnʌf] ['mʌni] .

and	one	thing	you	can	be	sure	of	—	it	never	has	enough	money	.
和	一	事物	你	能	是	当然	的	—	它	绝不	有	足够的	钱	.

有一件事你可以肯定——它永远不会缺钱。

['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Everybody	has	to	do	a	little	of	everything	.
大家	有	到	做	一个	小的	的	一切	.

每个人都得做一点儿各种事情。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] , ['kɒni] . ” -
Now go on , Connie . ” 84
现在 去 在 , 康妮 . ” -

康妮，继续吧。”84

“ [wel] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gru:p] , ” ['kɒni] ['stɑ:tɪd] ,
“ Well , the three of us are in that kind of group , ” Connie started ,
“ 出色地 , 这 三 的 我们 是 在 那 种类 的 团体 , ” 康妮 开始 ,

“嗯，我们三个都属于那种群体，”康妮开口说道。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒf] - ['brɔ:dweɪ] .
“ and we're trying to produce a play off - Broadway .
“ 和 是 尝试 到 生产 一个 玩 离开 - 百老汇 .

“我们正在尝试制作一部外百老汇戏剧。”

[wɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,
We've been working at it for about six months now ,
我们已经 到过 在职的 在 它 为了 关于 六 几个月 现在 ,

我们已经为此努力了大约六个月了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
trying to raise the money and get a theater and do all the rest of
尝试 到 增加 这 钱 和 得到 一个 剧院 和 做 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] .
the work that goes into these things .
这 工作 那 去 进入 这些 事物 .

努力筹集资金，建造剧院，并完成所有相关的后续工作。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kɔ:ld] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [tə'rɪfɪk] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [gets]
The play is called Lullaby , and it's terrific , or it will be if it ever gets
这 玩 是 称为 催眠曲 , 和 它是 了不起 , 或者 它 将要 是 如果 它 曾经 获得
[prə'dju:st] .
produced .
生产 .

这部剧名叫《摇篮曲》，它很棒，或者说，如果它能被搬上舞台的话，它一定会很棒。

[mælz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔ:l'redi] [kɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [kəˌmi:di'en] , [ænd; ənd]
Mal's going to direct it , and I'm already cast as the comedienne , and
马尔的 去 到 直接的 它 , 和 我是 已经 投掷 作为 这 喜剧演员 , 和
[pɪp] [pleɪz] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] .
Pip plays opposite me .
皮普 演出 对面的 我 .

马尔将担任导演，我已经确定出演喜剧演员，皮普将与我演对手戏。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rændi]
There are a few more of us in it too , of course , and there's Randy
那里 是 一个 很少 更多的 的 我们 在 它 也 , 的 课程 , 和 有 兰迪
['bru:stə(r)] ,
Brewster ,
布鲁斯特 ,

当然，我们当中还有其他几个人，还有兰迪·布鲁斯特。

[hu:] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [prə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
who wrote it and is producing it .
WHO 写道 它 和 是 生产 它 .

谁是编剧兼制片人?

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nju:z] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] .
But I want to hear the great news before I talk any more .
但 我 想 到 听到 这 伟大的 消息 前 我 讲话 任何 更多的 .

但我想先听到好消息再发言。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæl] ? ”
What is it , Mal ? ”
什么 是 它 , 马尔 ? ”

什么事，马尔?

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] , ” [mæl] [sed] , “ [səʊ] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] .
“ I don't want it to be a shock , ” Mal said , “ so I'll say it very slowly .
” 我 不 想 它 到 是 一个 震惊 , ” 马尔 说 , “ 所以 患病的 说 它 非常 缓慢地 .

“我不想让大家感到震惊，”马尔说，“所以我慢慢地说。”

['rændi] [hæz; həz] [reɪzd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [niːd] ,
Randy has raised almost all the money we need ,
兰迪 有 提高 几乎 全部 这 钱 我们 需要 ,

兰迪已经筹集到了我们所需的大部分资金。

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
and he'll have the rest in a few days .
和 地狱 有 这 休息 在 一个 很少 天 .

剩下的部分他几天后就能拿到了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ɪf]
It looks as if we're actually going to get this on the boards this season — if
它 看起来 作为 如果 是 实际上 去 到 得到 这 在 这 板 这 季节 — 如果
[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
we can find a theater for it ! ”
我们 能 寻找 一个 剧院 为了 它 ! ”

看来我们这季真的要把这部剧搬上舞台了——如果我们能找到合适的剧院的话!

“ ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
” 精彩的 !

“精彩的!

” ['kɒni] [briːðd] .
” Connie breathed .
” 康妮 呼吸 .

康妮喘了口气。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇!

” [pɪp][ɪk'spləʊdɪd] .
” Pip exploded .
” 皮普 爆炸了 .

“皮普爆发了。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ But where did he get the money ?
” 但 在哪里 做过 他 得到 这 钱 ?

但他从哪里弄来的钱呢?

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" ['kɒni] [ɑ:skt] .
" Connie asked .
" 康妮 问 .

康妮问道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wi:; wi] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:k] ['ævənju:] ['penthaʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" You remember the reading we did at that Park Avenue penthouse a couple of
" 你 记住 这 阅读 我们 做过 在 那 公园 大街 顶层公寓 一个 夫妻 的
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
months ago ?
几个月 前 ?

"你还记得几个月前我们在公园大道那间顶层公寓里进行的朗读会吗？"

" [mæl] [ɑ:skt] .
" Mal asked .
" 马尔 问 .

"马尔问道。"

" [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:md] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ,
" The one where all the people seemed so cold and hostile ,
" 这 一 在哪里 全部 这 人们 似乎 所以 寒冷的 和 敌对的 ,

"那里的人们似乎都很冷漠和敌对，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɒtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "
and we felt that we had made a miserable botch of it ? "
和 我们 毛毡 那 我们 有 制成 一个 悲惨的 搞砸了 的 它 ? "

我们是不是觉得我们把事情搞砸了？

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

"别告诉我！"

" ['kɒni] [sed] .
" Connie said .
" 康妮 说 .

康妮说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [mæl] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʌf] ['fi:tʃəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , "
" All right , " Mal said , his tough features composing themselves into a broad grin , "
" 全部 正确的 , " 马尔 说 , 他的 艰难的 特征 构成 他们自己 进入 一个 广阔 咧嘴笑 , "
[aɪ] [woʊnt] . " -
I won't . " 85
我 惯于 . " -

"好吧，"马尔说，他原本坚毅的脸上露出了灿烂的笑容，"我不干了。"85

" [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] , [mæl] , " [pɪp] [sed] ['i:gəli] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] - [tel] [ˌem 'i:] .
" It's only an Americanism , Mal , " Pip said eagerly , " and it means ' tell me .
" 它是 仅有的 一个 美国主义 , 马尔 , " 皮普 说 急切地 , " 和 它 方法 ' 告诉 我 .
- "
' "
- "

"这只是美国俚语，马尔，"皮普急切地说，"意思是'告诉我'。"

" [əʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gest] , " [mæl] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Oh , I would never have guessed , " Mal said innocently .
" 哦 , 我 会 绝不 有 猜对了 , " 马尔 说 天真地 .

"哦，我做梦都想不到，"玛尔无辜地说。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Well , that was the reading that did it .
" 出色地 , 那 曾是 这 阅读 那 做过 它 .

"嗯，就是那次阅读让我改变了。"

['æktʃuəli] , [ðəʊz] ['penthaʊs] ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['hɒstaɪl] [æt; ət][ɔːl] .

Actually	**,**	**those**	**penthouse**	**people**	**weren't**	**hostile**	**at**	**all**	**.**
实际上	,	那些	顶层公寓	人们	不是	敌对的	在	全部	.

事实上，那些住在顶层公寓的人一点也不敌对。

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [gʊd] ['mænəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

It's	**just**	**what**	**they**	**consider**	**good**	**manners**	**or**	**something**	**.**
它是	只是	什么	他们	考虑	好的	礼仪	或者	某物	.

这只是他们认为的礼貌表现之类的。

['eniweɪ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [θruː] ,

Anyway	**,**	**several**	**of**	**them**	**came**	**through**	**,**
反正	,	一些	的	他们	来了	通过	,

总之，他们当中有几个人来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒn] .

and	**we**	**have**	**almost**	**all**	**we**	**need**	**to**	**put**	**the**	**play**	**on**	**.**
和	我们	有	几乎	全部	我们	需要	到	放	这	玩	在	.

我们几乎已经具备了上演这部剧所需的一切条件。

[ænd; ənd] ['rændi] [sez] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['ʌðə(r)]

And	**Randy**	**says**	**that**	**once**	**you**	**have**	**most**	**of**	**the**	**money**	**,**	**it**	**gives**	**other**
和	兰迪	说道	那	一次	你	有	最多	的	这	钱	,	它	给予	其他

[ɪn'vestər] ['kɒnfɪdəns] ,

investors	**confidence**	**,**
投资者	信心	,

兰迪说，一旦你掌握了大部分资金，就能给其他投资者带来信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] . ”

and	**they**	**come**	**along**	**,**	**too**	**.**	**”**
和	他们	来	沿着	,	也	.	”

他们也跟着来了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**need**	**?**
“	如何	很多	做	你	需要	?

你需要多少?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] [pleɪ] .

“	**I**	**shouldn't**	**think**	**it**	**would**	**take**	**so**	**very**	**much**	**to**	**do**	**an**	**off**	**-**	**Broadway**	**play**	**.**
“	我	不应该	思考	它	会	拿	所以	非常	很多	到	做	一个	离开	-	百老汇	玩	.

”

”

”

“我原以为排演一部外百老汇戏剧不会花费太多精力。”

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , ” [pɪp] [sed] ['mɔːnfəli] .

“	**Those**	**were**	**the**	**good**	**old**	**days**	**,**	**”**	**Pip**	**said**	**mournfully**	**.**
“	那些	是	这	好的	老的	天	,	”	皮普	说	悲伤地	.

“那才是好日子啊，”皮普伤感地说。

“ ['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

“	**Nowadays**	**you**	**need**	**at**	**least**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**
“	如今	你	需要	在	至少	十	千	美元	,

“现在至少需要一万美元，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒn]

which	is	still	practically	nothing	compared	to	what	it	costs	to	put	a	show	on
哪个	是	仍然	几乎	没有什么	比较的	到	什么	它	成本	到	放	一个	展示	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

与在百老汇上演一场演出所需的费用相比，这简直微不足道。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['θiətəz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][æt; ət][ɔːl]

You	have	to	pay	high	rent	for	theaters	now	,	if	you	can	find	one	at	all
你	有	到	支付	高的	租	为了	剧院	现在	,	如果	你	能	寻找	一	在	全部

,

,
,

现在租电影院要付很高的租金，而且还不一定能找到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɒn] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [sets] ,

and	you	have	to	spend	money	on	costumes	and	sets	,
和	你	有	到	花费	钱	在	服装	和	套	,

而且你还得花钱买服装和布景，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

because	the	public	expects	more	from	off	-	Broadway	than	they	used	to	.
因为	这	民众	预期	更多的	从	离开	-	百老汇	比	他们	用过的	到	.

因为公众对非百老汇戏剧的期望比以前更高了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] , [ɔː(r)] [els] ['ekwəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æktəz] -

And	you	have	to	pay	your	actors	,	or	else	Equity	,	which	is	the	actors	'
和	你	有	到	支付	你的	演员	,	或者	别的	公平	,	哪个	是	这	演员	-

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

你必须支付演员报酬，否则演员协会（Equity）——也就是演员公会——就会受到影响。

[woʊnt] [let] [juː; jʊ]['əʊpən] .

won't	let	you	open	.
惯于	让	你	打开	.

不让你打开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ædvətaɪz] , [ænd; ənd] [prɪnt] ['tɪkɪts] ,

And	you	have	to	advertise	,	and	print	tickets	,
和	你	有	到	广告	,	和	打印	门票	,

你还得做广告，还得印票。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	pay	for	lighting	equipment	and	a	hundred	other	things	.
和	支付	为了	灯光	设备	和	一个	百	其他	事物	.

还要支付照明设备和其他一百多种东西的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kæʃ] . ”

It	all	adds	up	to	a	lot	of	cash	.	”
它	全部	添加	向上	到	一个	很多	的	现金	.	”

加起来可是一大笔钱呢。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['bækəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ?

“	Will	the	backers	have	a	chance	of	making	money	?
“	将要	这	支持者	有	一个	机会	的	制作	钱	?

“投资人有机会赚钱吗？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] . -

”	Amy	asked	.	86
”	艾米	问	.	-

艾米问道。86

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈθɪətə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

“	Well	,	it	all	depends	on	the	type	of	theater	we	can	find	,
”	出色地	,	它	全部	取决于	在	这	类型	的	剧院	我们	能	寻找	,

“嗯，这完全取决于我们能找到什么样的剧院。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ” [mæl] [ɪkˈspleɪnd] .

and	on	the	critical	reviews	of	the	play	,	”	Mal	explained	.
和	在	这	批判的	评论	的	这	玩	,	”	马尔	解释	.

“以及对该剧的评论，”马尔解释道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [həʊldz] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	If	the	reviews	are	good	,	and	if	the	theater	holds	enough	people	,
”	如果	这	评论	是	好的	,	和	如果	这	剧院	持有	足够的	人们	,

“如果评论不错，而且剧院能容纳足够多的观众，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	if	they	keep	coming	for	long	enough	,	there's	a	chance	.
和	如果	他们	保持	未来	为了	长的	足够的	,	有	一个	机会	.

如果他们持续来足够长的时间，就有机会了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfæktəz] [ɪz] [ˈlækɪŋ] , [ðen] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

If	any	one	of	those	factors	is	lacking	,	then	there	isn't	a	chance	.	”
如果	任何	一	的	那些	因素	是	缺乏	,	然后	那里	不是	一个	机会	.	”

如果缺少其中任何一个因素，那就没有机会了。

“ [wʌts] [ðə; ði] [pleɪ] [əˈbaʊt] ?

“	What's	the	play	about	?
”	是什么	这	玩	关于	?

“这部剧讲的是什么？”

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

[ˈkɒni] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Connie	frowned	and	said	,	“	That's	kind	of	hard	to	answer	.
康妮	皱眉	和	说	,	”	那就是	种类	的	难的	到	回答	.

康妮皱着眉头说：“这个问题有点难回答。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [pleɪ] .

It's	a	comedy	,	but	at	the	same	time	it's	a	serious	play	.
它是	一个	喜剧	,	但	在	这	相同的	时间	它是	一个	严肃的	玩	.

这是一部喜剧，但同时也是一部严肃的戏剧。

[aɪ] [miːn] [ɪts] [ˈsɪəriəs] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːks] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ˈfʌni] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	mean	it's	serious	in	what	it	talks	about	,	but	funny	in	the	way	it	says	it	.
我	意思是	它是	严肃的	在	什么	它	会谈	关于	,	但	有趣的	在	这	方式	它	说道	它	.

我的意思是，它所探讨的内容很严肃，但它的表达方式却很幽默。

[ɪts] [ˈməʊstli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdʒiːniəs] — ”

It's	mostly	about	a	boy	genius	—	”
它是	大多	关于	一个	男生	天才	—	”

故事主要讲述的是一个天才少年——”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] !

“	That's	me	!
”	那就是	我	!

“这就是我！

” [pɪp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	Pip	interrupted	.
”	皮普	中断	.

“皮普打断了她。”

“ — [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l]

“	—	who	feels	that	the	only	way	to	get	along	in	the	world	is	not	to	let	people
“	—	WHO	感觉	那	这	仅有的	方式	到	得到	沿着	在	这	世界	是	不是	到	让	人们

[nəʊ] [haʊ] [smɑːt] [hiː; hi][ɪz] ,

know	how	smart	he	is	,
知道	如何	聪明的	他	是	,

“——他认为在这个世界上生存的唯一方法就是不让别人知道自己有多聪明，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɑːt] .

because	people	are	jealous	and	suspicious	of	people	who	are	too	smart	.
因为	人们	是	嫉妒的	和	可疑的	的	人们	WHO	是	也	聪明的	.

因为人们会嫉妒和怀疑那些太聪明的人。

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːl]['dʒiːniəs] — [ðæts] [ˌem 'iː] — [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn]

He	meets	a	girl	genius	—	that's	me	—	who	has	come	to	the	same	conclusion
他	满足	一个	女孩	天才	—	那就是	我	—	WHO	有	来	到	这	相同的	结论

.

:
.

他遇到了一位天才少女——那就是我——她也得出了同样的结论。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]

Both	of	them	try	to	act	like	ordinary	people	,	and	to	adjust	to	the
两个都	的	他们	尝试	到	行为	喜欢	普通的	人们	,	和	到	调整	到	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们俩都努力表现得像普通人一样，并适应这个世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [sez] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['evribɒdi] [els] — ”

because	everybody	says	it's	best	to	conform	and	be	just	like	everybody	else	—	”
因为	大家	说道	它是	最好的	到	符合	和	是	只是	喜欢	大家	别的	—	”

因为大家都说最好是随大流，和别人一样——”

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['prɔːbləmz] [ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts] [tuː; tə][let]

“	And	one	of	the	main	problems	is	that	neither	one	of	them	wants	to	let
“	和	一	的	这	主要的	问题	是	那	两者都不	一	的	他们	想要	到	让

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] ,

the	other	one	know	that	he	or	she	is	any	different	,
这	其他	一	知道	那	他	或者	她	是	任何	不同的	,

“其中一个主要问题是，他们都不愿让对方知道自己与别人有何不同。”

” [pɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] — ”

”	Pip	interrupted	,	“	and	that	leads	to	a	lot	of	misunderstanding	and	—	”
”	皮普	中断	,	“	和	那	线索	到	一个	很多	的	误解	和	—	”

“皮普打断道，“这导致了很多误会，而且——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmədi] , ” [mæl] [sed] ,

“	And	a	lot	of	serious	discussion	under	the	comedy	,	”	Mal	said	,
“	和	一个	很多	的	严肃的	讨论	在下面	这	喜剧	,	”	马尔	说	,

“喜剧之下其实有很多严肃的讨论，”马尔说道。

“ [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [kən'fɔːməti] [ɪz]['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

“	about	whether	or	not	conformity	is	any	good	,	and	what	to	do	with
“	关于	无论	或者	不是	一致性	是	任何	好的	,	和	什么	到	做	和

[aʊt'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

outstanding	people	,
杰出的	人们	,

“关于循规蹈矩是否有利，以及如何对待杰出人才，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði]
and **how** **they** **can** **be** **educated** **,** **and** **how** **to** **use** **them** **properly** **in** **the**
和 如何 他们 能 是 受过教育 , 和 如何 到 使用 他们 适当地 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

以及如何对他们进行教育，以及如何在现实世界中正确地使用他们。

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːst] - [reɪt] [pleɪ] . ”
It's **a** **really** **first** **-** **rate** **play** **.** **”**
它是 一个 真的 第一的 - 速度 玩 . ”

这是一部非常精彩的剧作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndəf(ə)l] !
“ **It** **sounds** **wonderful** **!**
“ 它 声音 精彩的 !

听起来很棒！

” ['pegɪ] [sed] .
” **Peggy** **said** **.**
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['rændi] ['bruːstə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ?
“ **Has** **this** **Randy** **Brewster** **written** **any** **other** **plays** **?**
“ 有 这 兰迪 布鲁斯特 书面 任何 其他 演出 ?

“这位兰迪·布鲁斯特还写过其他剧本吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” -
Who **is** **he** **?** **”** **87**
WHO 是 他 ? ” -

他是谁？87

“ ['rændi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ **Randy** **has** **written** **lots** **of** **others** **,** **”** **Mal** **answered** **,**
“ 兰迪 有 书面 很多 的 其他的 , ” 马尔 回答 ,

“兰迪还写过很多其他的作品，”马尔回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] .
“ **but** **this** **is** **the** **first** **one** **that** **looks** **as** **if** **it's** **going** **to** **be** **produced** **.**
“ 但 这 是 这 第一的 一 那 看起来 作为 如果 它是 去 到 是 生产 .

“但这是第一个看起来即将投入生产的。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
He's **a** **good** **playwright** **,** **and** **I** **think** **he's** **going** **to** **be** **a** **success** **.**
他是 一个 好的 剧作家 , 和 我 思考 他是 去 到 是 一个 成功 .

他是一位优秀的剧作家，我认为他会成功。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] ,
At **least** **I** **hope** **so** **,** **because** **if** **the** **play** **is** **well** **received** **,**
在 至少 我 希望 所以 , 因为 如果 这 玩 是 出色地 已收到 ,

我希望如此，因为如果这部剧反响良好，

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [tuː] . ”
we **all** **have** **a** **chance** **of** **success** **too** **.** **”**
我们 全部 有 一个 机会 的 成功 也 . ”

我们每个人都有机会成功。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [bɪ'saɪdz] [raɪt] [pleɪz] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .
“ **What** **does** **he** **do** **besides** **write** **plays** **?** **”** **asked** **Amy** **.**
“ 什么 做 他 做 除了 写 演出 ? ” 问 艾米 .

“除了写剧本，他还做什么？”艾米问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , ” ['kɒni] [sed] .

“	**He's**	**a**	**dancer**	**and**	**a**	**singer**	**,**	**”**	**Connie**	**said**	**.**
”	他是	一个	舞蹈家	和	一个	歌手	,	”	康妮	说	.

“他既是舞蹈演员又是歌手，”康妮说。

“ [hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [naɪt] [klʌbz] [ænd; ənd][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːz] [gʊd] ,

“	**He's**	**been**	**working**	**in**	**night**	**clubs**	**and**	**on**	**television**	**,**	**and**	**he's**	**good**	**,**
”	他是	到过	在职的	在	夜晚	俱乐部	和	在	电视	,	和	他是	好的	,

“他一直在夜总会和电视台工作，而且表现不错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

but	**he**	**has**	**a**	**real**	**talent**	**as**	**a**	**writer**	**,**
但	他	有	一个	真实的	天赋	作为	一个	作家	,

但他确实很有写作天赋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiːz] ['weɪstɪd] [æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [spɳ] - [ænd; ənd] - [dɑːns] [mæn] .

and	**we**	**all**	**agree**	**that**	**he's**	**wasted**	**as**	**just**	**another**	**song**	**-**	**and**	**-**	**dance**	**man**	**.**
和	我们	全部	同意	那	他是	浪费	作为	只是	其他	歌曲	-	和	-	舞蹈	男人	.

我们都认为他被浪费了，仅仅把他当成一个只会唱歌跳舞的艺人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tjuːn] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ɒn] ['sætədeɪ]

If	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**	**you**	**can**	**tune**	**in**	**to**	**your**	**television**	**set**	**on**	**Saturday**
如果	你	想	到	看	他	,	你	能	调	在	到	你的	电视	放	在	周六

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

如果你想看他，可以在周六晚上收看电视。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] . ”

He's	**got**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**Road**	**Show**	**hour**	**.**	**”**
他是	得到	一个	点	在	这	路	展示	小时	.	”

他将在“巡回演出”节目中亮相。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**television**	**set**	**,**	**”**	**Peggy**	**answered**	**,**
”	我	还没有	得到	一个	电视	放	,	”	佩吉	回答	,

“我没有电视机，”佩吉回答说。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] ,

“	**though**	**I**	**guess**	**I**	**could**	**find**	**one**	**to**	**watch**	**,**
”	尽管	我	猜测	我	可以	寻找	一	到	手表	,

“不过我想我应该能找到一部来看的，”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ['vaɪə][ˌtiː 'viː] .

but	**I'd**	**like**	**to**	**do**	**more**	**than**	**look**	**in**	**on**	**this**	**via**	**TV**	**.**
但	ID	喜欢	到	做	更多的	比	看	在	在	这	通过	电视	.

但我不想仅仅通过电视屏幕来了解这件事。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? ”

Is	**there**	**anything**	**I**	**could**	**do**	**to**	**help**	**with**	**the**	**show**	**?**	**”**
是	那里	任何事物	我	可以	做	到	帮助	和	这	展示	?	”

我能为节目做些什么吗?

“ [wel] . . . .

“	**Well**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	出色地	.	.	.	.

“出色地....

” [mæl] [bɪ'gæn] ['daʊtfəli] , “ [wɪr] ['ɔːlməʊst][ɔːl][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

”	**Mal**	**began**	**doubtfully**	**,**	**“**	**we're**	**almost**	**all**	**cast**	**for**	**it**	**now**	**,**
”	马尔	开始	怀疑地	,	“	是	几乎	全部	投掷	为了	它	现在	,

马尔有些犹豫地开口道：“我们现在几乎都选好演员了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] — ”

and	the	few	parts	that	are	open	aren't	exactly	your	type	—	”
和	这	很少	部分	那	是	打开	不是	确切地	你的	类型	—	”

而且，少数开放的职位也并非完全符合你的要求——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt] !

“	I	didn't	mean	to	ask	for	a	part	!
”	我	没有	意思是	到	问	为了	一个	部分	!

“我不是故意要请求出演的！”

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] !

Why	,	I'm	just	beginning	here	,	and	I	don't	think	I'd	be	good	enough	at	all	!
为什么	,	我是	只是	开始	这里	,	和	我	不	思考	ID	是	好的	足够的	在	全部	!

我才刚开始做这行，我觉得我肯定不够好！

[nəʊ] , [aɪ] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv][hændz][tuː; tə] [meɪk] ['kɒstjuːmz] ,

No	,	I	meant	that	if	you	need	an	extra	pair	of	hands	to	make	costumes	,
不	,	我	意思是	那	如果	你	需要	一个	额外的	一对	的	双手	到	制作	服装	,

不，我的意思是，如果你需要人手帮忙制作服装，

[ɔː(r)][tuː; tə] [peɪnt] [flæts][ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['prəʊgræm] , [aɪm] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] .

or	to	paint	flats	or	to	sell	space	in	the	theater	program	,	I'm	volunteering	.
或者	到	画	公寓	或者	到	卖	空间	在	这	剧院	程序	,	我是	志愿服务	.

或者去粉刷公寓，或者在剧院节目中出售场地，我都是志愿者。

[aɪl] [rʌn] ['erəndz] , [ɔː(r)] — ”

I'll	run	errands	,	or	—	”
患病的	跑步	跑腿	,	或者	—	”

我会去跑腿，或者——”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] !

“	Me	,	too	!
”	我	,	也	!

“我也是！

” ['eɪmi] [pʊt] [ɪn] .

”	Amy	put	in	.
”	艾米	放	在	.

艾米插话道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [meɪdz] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ? ” -

“	Can	you	use	a	pair	of	maids	-	of	-	all	-	work	?	”	88
”	能	你	使用	一个	一对	的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	?	”	-

“你们需要两个万能女佣吗？”88

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][kæn; kən] !
“	**We**	**sure**	**can**	**!**
”	我们	当然	能	!

“我们当然可以！”

” ['kɒni] [sed] ['iːgəli] .
”	**Connie**	**said**	**eagerly**	**.**
”	康妮	说	急切地	.

康妮急切地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] .
“	**That's**	**the**	**hardest**	**kind**	**of**	**people**	**to**	**find**	**.**
”	那就是	这	最难	种类	的	人们	到	寻找	.

“这是最难找到的那种人。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [pɪp] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [lʌntʃ] !
I'm	**certainly**	**glad**	**that**	**Pip**	**thought**	**to**	**ask**	**you**	**two**	**to**	**lunch**	**!**
我是	当然	高兴的	那	皮普	想法	到	问	你	二	到	午餐	!

我真高兴 Pip 想到邀请你们俩共进午餐！

” [mæl] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
”	**Mal**	**looked**	**quite**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**put**	**in**	**the**	**position**
”	马尔	看起来	相当	松了口气	到	寻找	那	他	曾是	不是	到	是	放	在	这	位置

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mɔː(r)] ['æktrɪsɪz] .
of	**having**	**to**	**refuse**	**more**	**actresses**	**.**
的	拥有	到	拒绝	更多的	女演员	.

“马尔看起来很欣慰，因为他不必再被迫拒绝更多的女演员了。”

[sɪns] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [fɜːst] ['gɒtn] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Since	**word**	**about**	**the**	**project**	**had**	**first**	**gotten**	**out**	**around**	**the**	**Academy**	**,**
自从	单词	关于	这	项目	有	第一的	获得	出去	大约	这	学院	,

自从该项目的消息最初在学院内部传开以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] ['stjʊdnts] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he	**had**	**been**	**besieged**	**with**	**students**	**who**	**wanted**	**to**	**be**	**in**	**it**	**,**
他	有	到过	被围困	和	学生	WHO	通缉	到	是	在	它	,

他被一群想加入的学生团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and	**the**	**work**	**of**	**casting**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**not**	**hurting**	**the**	**feelings**
和	这	工作	的	铸件	和	在	这	相同的	时间	不是	受伤	这	情怀

[ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] .
of	**friends**	**had**	**been**	**pretty**	**difficult**	**.**
的	朋友们	有	到过	漂亮的	难的	.

选角工作本身就非常困难，同时还要避免伤害朋友的感情。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
As	**they**	**strolled**	**back**	**to**	**the**	**Academy**	**,**
作为	他们	漫步	后退	到	这	学院	,

他们漫步返回学院的途中，

[mæl][təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [gruːp] [ðæt]
Mal **told** **the** **girls** **that** **there** **was** **to** **be** **a** **meeting** **of** **the** **theater** **group** **that**
马尔 讲述 这 女孩们 那 那里 曾是 到 是 一个 会议 的 这 剧院 团体 那
[ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːniz] [əˈpɑːtmənt] ,
evening **at** **Connie's** **apartment** **,**
晚上 在 康妮的 公寓 ,

马尔告诉女孩们，当晚剧团将在康妮的公寓举行会议。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] .
and **invited** **them** **to** **attend** **.**
和 受邀 他们 到 出席 .

并邀请他们参加。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈevribɒdi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ **I** **know** **that** **everybody** **will** **be** **glad** **to** **meet** **you** **,**
“ 我 知道 那 大家 将要 是 高兴的 到 见面 你 ,

我知道大家都会很高兴见到你，

[ænd; ənd] [jʊl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪr] [ʌp]
and **you'll** **get** **a** **chance** **to** **read** **the** **play** **and** **to** **find** **out** **what** **we're** **up**
和 你会 得到 一个 机会 到 读 这 玩 和 到 寻找 出去 什么 是 向上
[əˈgenst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
against **in** **trying** **to** **produce** **it** **.**
反对 在 尝试 到 生产 它 .

这样您就有机会阅读剧本，并了解我们在制作这部剧时面临的挑战。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ŋjuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
” **After** **leaving** **their** **new** **friends** **in** **the** **school** **corridor** **,**
” 后 离开 他们的 新的 朋友们 在 这 学校 走廊 ,

“在学校走廊里和新朋友们告别后，

[ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈpegɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [klɑːs] ,
Amy **and** **Peggy** **went** **off** **to** **their** **first** **elocution** **class** **,**
艾米 和 佩吉 去 离开 到 他们的 第一的 演讲 班级 ,

艾米和佩吉去上了她们的第一节演讲课。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [laɪf]
feeling **as** **if** **they** **were** **really** **a** **part** **of** **the** **Academy** **and** **the** **new** **life**
感觉 作为 如果 他们 是 真的 一个 部分 的 这 学院 和 这 新的 生活
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
around **them** **,**
大约 他们 ,

他们感觉自己真正融入了学院和周围的新生活。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːniz] [ðæt] [naɪt] . -
and **looking** **forward** **eagerly** **to** **the** **meeting** **at** **Connie's** **that** **night** **.** **89**
和 寻找 向前 急切地 到 这 会议 在 康妮的 那 夜晚 . -

并热切期盼着当晚在康妮家的会面。89

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti]
Theater **Party**
剧院 派对

剧院派对

['kɑːniz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Connie's	apartment	was	not	the	easiest	place	to	find	,	but	she	had	given
康妮的	公寓	曾是	不是	这	最容易	地方	到	寻找	,	但	她	有	给定

['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] ,

detailed	instructions	,
详细的	指示	,

康妮的公寓不太好找，但她给了详细的指示。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæp] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

even	to	drawing	a	little	map	on	a	paper	napkin	,	and	after	only	a	few
甚至	到	绘画	一个	小的	地图	在	一个	纸	餐巾	,	和	后	仅有的	一个	很少

[rɒŋ] ['tɜːnɪŋz] ,

wrong	turnings	,
错误的	转弯	,

甚至在餐巾纸上画了一张小地图，而且仅仅走了几次弯路之后，

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɪŋk] [dɔː(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

Peggy	and	Amy	found	themselves	that	night	at	a	low	pink	door	set	in	a	high
佩吉	和	艾米	成立	他们自己	那	夜晚	在	一个	低的	粉色的	门	放	在	一个	高的

[brɪk] [wɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːt] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

brick	wall	on	a	winding	street	in	Greenwich	Village	.
砖	墙	在	一个	绕线	街道	在	格林威治	村庄	.

那天晚上，佩吉和艾米来到了格林威治村一条蜿蜒街道上一扇低矮的粉红色门前，这扇门嵌在一堵高高的砖墙上。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːkt] “ [bɑːnz] - ['luːɪs] ,

They	pushed	the	button	marked	“	Barnes	-	Lewis	,
他们	推动	这	按钮	标记	“	巴恩斯	-	刘易斯	,

他们按下了标有“Barnes-Lewis”的按钮，

” [ænd; ənd] [suːn] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bʌz] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

”	and	soon	an	answering	buzz	let	them	know	that	the	door	was	unlocked	.
”	和	很快	一个	回答	嗡嗡声	让	他们	知道	那	这	门	曾是	已解锁	.

很快，门铃的嗡嗡声让他们知道门锁已打开。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ðeɪ] ['entəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [bɪ'twiːn] [tuː]

Pushing	it	open	,	they	entered	,	not	a	house	,	but	a	narrow	alley	between	two
推动	它	打开	,	他们	进入	,	不是	一个	房子	,	但	一个	狭窄的	胡同	之间	二

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他们推开门走了进去，发现这不是一栋房子，而是一条位于两栋建筑物之间的狭窄巷道。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] ['bɔːdəz] ,

Along	one	wall	was	a	bed	of	flowers	and	green	borders	,
沿着	一	墙	曾是	一个	床	的	花朵	和	绿色的	边界	,

一面墙边种着花，周围环绕着绿植。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['flʌdlaɪts] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['gaɪdɪŋ]

and	hidden	among	them	were	small	floodlights	which	gave	a	gentle	,	guiding
和	隐	之中	他们	是	小的	泛光灯	哪个	给予	一个	温和的	,	指导

[gləʊ] .

glow	.
辉光	.

其中还隐藏着一些小型泛光灯，发出柔和的指引光芒。

[æt; ət] [ɪts] [end] ,

At	its	end	,
在	它是	结尾	,

最后，

[ðə; ði] ['æli] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː]

the	alley	opened	into	a	little	courtyard	with	a	small	fountain	and	a	statue
这	胡同	打开	进入	一个	小的	庭院	和	一个	小的	喷泉	和	一个	雕像

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kænvəs] [lɔːn] [tʃeəz] .

of	a	nymph	surrounded	by	canvas	lawn	chairs	.
的	一个	仙女	包围	经过	帆布	草地	椅子	.

小巷通向一个小院子，院子里有一个小喷泉和一座仙女雕像，周围摆放着帆布草坪椅。

['frʌntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [ləʊ] , [waɪt] - [brɪk] [haʊs] , [ɪts][dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] .

Fronting	on	it	was	an	old	,	low	,	white	-	brick	house	,	its	door	opened	wide	.
正面	在	它	曾是	一个	老的	,	低的	,	白色的	-	砖	房子	,	它是	门	打开	宽的	.

对面是一栋老旧的、低矮的白色砖房，大门敞开着。

['kɒni] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Connie	came	out	to	greet	them	.
康妮	来了	出去	到	迎接	他们	.

康妮出来迎接他们。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] ['haɪdəweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	see	you	didn't	have	any	trouble	finding	our	hideaway	,	”	she	said	.
“	我	看	你	没有	有	任何	麻烦	寻找	我们的	隐蔽处	,	”	她	说	.

“看来你们很容易就找到了我们的藏身之处，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] - ['meɪkə(r)] . ” -

“	I	must	be	a	good	map	-	maker	.	”	90
“	我	必须	是	一个	好的	地图	-	制造商	.	”	-

“我一定是个优秀的地图绘制者。”90

['tæktfəli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːnz] , ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi]

Tactfully	refraining	from	telling	her	about	the	wrong	turns	,	Peggy	and	Amy
委婉地	克制	从	讲述	她	关于	这	错误的	转弯	,	佩吉	和	艾米

[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

agreed	with	her	.
同意	和	她	.

佩吉和艾米巧妙地没有告诉她走错了路，而是同意了她的说法。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] !

“	What	a	wonderful	place	you	have	here	!
“	什么	一个	精彩的	地方	你	有	这里	!

“你们这里真是个好地方！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	However	did	you	find	it	?	”
“	然而	做过	你	寻找	它	?	”

你是怎么找到它的?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɒni] [sed] .

“	I	didn't	find	it	,	”	Connie	said	.
“	我	没有	寻找	它	,	”	康妮	说	.

“我没找到，”康妮说。

“ [aɪ] [faʊnd] ['lində] ['luːɪs] , [maɪ] ['ruːmmeɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iːzɪə] .

“	I	found	Linda	Lewis	,	my	roommate	,	which	was	a	good	deal	easier	.
“	我	成立	琳达	刘易斯	,	我的	室友	,	哪个	曾是	一个	好的	交易	更轻松	.

“我找到了我的室友琳达·刘易斯，这容易多了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmmeɪt] [gɒt] ['mærid] ,

She	was	already	living	here	,	and	when	her	roommate	got	married	,
她	曾是	已经	活的	这里	,	和	什么时候	她	室友	得到	已婚	,

她当时已经住在这里，当她的室友结婚后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪd] [muːv] [ɪn] . ”

she	asked	me	if	I'd	move	in	.	”
她	问	我	如果	ID	移动	在	.	”

她问我愿不愿意搬进去住。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	how	did	she	find	it	?
”	和	如何	做过	她	寻找	它	?

她是怎么找到的?

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [seɪm] [wei] , ” ['kɒni] [lɑːft] .

“	Same	way	,	”	Connie	laughed	.
”	相同的	方式	,	”	康妮	笑了	.

“我也是，”康妮笑着说。

“ [ðiːz] ['pleɪsɪz] [get] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] .

“	These	places	get	passed	along	from	friend	to	friend	.
”	这些	地方	得到	通过了	沿着	从	朋友	到	朋友	.

“这些地方都是朋友之间互相推荐的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːtmənts] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siː]

You	could	hunt	for	apartments	every	day	for	a	year	and	never	even	see
你	可以	打猎	为了	公寓	每一个	天	为了	一个	年	和	绝不	甚至	看

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

a	place	like	this	.
一个	地方	喜欢	这	.

你就算每天找房子找一年，也永远找不到像这样的房子。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmbədi] , [ɔː(r)][biː; bi] ['lʌki] .

You	just	have	to	know	somebody	,	or	be	lucky	.
你	只是	有	到	知道	某人	,	或者	是	幸运的	.

你只需要认识某个人，或者运气好。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [muːvd] [ɪn][hɪə(r)] . ”

I'd	hate	to	show	you	the	miserable	place	I	lived	in	before	I	moved	in	here	.	”
ID	恨	到	展示	你	这	悲惨的	地方	我	居住地	在	前	我	已搬	在	这里	.	”

我真不想让你看看我搬来这里之前住的那个糟糕的地方。

“ [hɪə(r)] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [haɪ] ['siːlɪŋ]

“	Here	”	proved	to	be	a	spacious	room	with	an	extraordinarily	high	ceiling
”	这里	”	已证实	到	是	一个	宽敞	房间	和	一个	非常	高的	天花板

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɒpə(r)] [hʊd] .

and	a	fireplace	with	a	tremendous	copper	hood	.
和	一个	壁炉	和	一个	巨大的	铜	兜帽	.

“这里”原来是一个宽敞的房间，有着异常高的天花板和一个带有巨大铜制烟囱罩的壁炉。

[æn; ən]['əʊpən] ['steəweɪ] ['maʊntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

An	open	stairway	mounted	up	one	wall	to	a	landing	,
一个	打开	楼梯	安装	向上	一	墙	到	一个	降落	,

一面墙上装有通往平台的开放式楼梯，

[ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'gen] .

then	turned	a	corner	and	went	up	again	.
然后	转向	一个	角落	和	去	向上	再次	.

然后转过一个弯，又向上走了一段。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	only	other	room	downstairs	was	a	kitchen	.
这	仅有的	其他	房间	楼下	曾是	一个	厨房	.

楼下唯一的其他房间是厨房。

[ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

Upstairs	were	two	bedrooms	and	a	bath	.
楼上	是	二	卧室	和	一个	洗澡	.

楼上有两间卧室和一个浴室。

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , ” ['kɒni] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	the	whole	house	,	”	Connie	explained	.
“	那就是	这	所有的	房子	,	”	康妮	解释	.

“那就是整栋房子了，”康妮解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

“	It	used	to	be	a	carriage	house	for	one	of	the	big	places	on	the	street
“	它	用过的	到	是	一个	运输	房子	为了	一	的	这	大的	地方	在	这	街道

,

,

,

“它以前是这条街上一家大店的马车房，

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] .

before	all	the	big	places	were	turned	into	apartments	.
前	全部	这	大的	地方	是	转向	进入	公寓	.

在所有大建筑都被改建成公寓之前。

[naʊ] [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [miːt] ['evrɪbɒdi] . ” -

Now	come	on	in	and	meet	everybody	.	”	91
现在	来	在	在	和	见面	大家	.	”	-

现在进来和大家打个招呼吧。”91

['lɪndə] ['luːɪs] , ['kɑːniz] ['ruːmmeɪt] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] [bentʃ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

Linda	Lewis	,	Connie's	roommate	,	rose	from	the	piano	bench	to	greet	the	girls	.
琳达	刘易斯	,	康妮的	室友	,	玫瑰	从	这	钢琴	长椅	到	迎接	这	女孩们	.

琳达·刘易斯是康妮的室友，她从钢琴凳上站起来迎接女孩们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] .

She	had	apparently	been	playing	until	the	bell	had	announced	their	arrival	.
她	有	显然	到过	玩耍	直到	这	钟	有	宣布	他们的	到达	.

她显然一直玩到铃声响起才离开。

['lɪndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] ,

Linda	was	a	tall	,	slim	,
琳达	曾是	一个	高的	,	苗条的	,

琳达身材高挑苗条，

['rɑːðə(r)] [pleɪn] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [dʒuˈlɪɑːrd] ,

rather	plain	girl	with	a	sweet	smile	who	was	a	music	student	at	Juilliard	,
相当	清楚的	女孩	和	一个	甜的	微笑	WHO	曾是	一个	音乐	学生	在	茱莉亚音乐学院	,

她是一位相貌平平但笑容甜美的女孩，曾是茱莉亚音乐学院的学生。

[kənˈsɪdəd] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

considered	by	most	people	to	be	the	best	music	school	in	the	country	.
经过考虑的	经过	最多	人们	到	是	这	最好的	音乐	学校	在	这	国家	.

被大多数人认为是全国最好的音乐学院。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːd] ,

She	greeted	them	shyly	,	and	returned	to	her	place	at	the	keyboard	,
她	问候	他们	害羞地	,	和	返回	到	她	地方	在	这	键盘	,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

where	she	began	playing	quietly	,
在哪里	她	开始	玩耍	悄悄	,

她羞涩地向他们打了个招呼，然后回到琴键前，开始轻声弹奏起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] .

as	if	to	herself	.
作为	如果	到	她自己	.

仿佛自言自语。

[pɪp] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

Pip	rose	from	his	seat	on	the	raised	hearth	of	the	fireplace	to	greet	them
皮普	玫瑰	从	他的	座位	在	这	提高	炉	的	这	壁炉	到	迎接	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	to	introduce	them	to	his	companion	,
和	到	介绍	他们	到	他的	伴侣	,

皮普从壁炉高台上站起身来，迎接他们并向他们介绍他的同伴。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪd] - ['θəːti] .

a	striking	woman	in	her	mid	-	thirties	.
一个	引人注目	女士	在	她	中	-	三十多岁	.

一位容貌姣好、三十五岁左右的女性。

“ [ðɪs] [ɪz]['məʊnə] [daʊnz] .

“	This	is	Mona	Downs	.
“	这	是	莫娜	唐斯	.

“这里是莫纳唐斯。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] .

She's	in	the	play	,	too	.
她是	在	这	玩	,	也	.

她也参演了这部剧。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [hə'ləʊ] ,

”	Before	they	had	a	chance	to	do	more	than	say	hello	,
”	前	他们	有	一个	机会	到	做	更多的	比	说	你好	,

“在他们有机会做更多事情（除了打招呼之外）之前，

['kɒni] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Connie	was	introducing	them	to	the	last	person	in	the	room	,
康妮	曾是	介绍	他们	到	这	最后的	人	在	这	房间	,

康妮正在向房间里最后一个人介绍他们。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] ['kɜːli] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [kəm'pliːtli]

a	handsome	middle	-	aged	man	with	curly	dark	hair	that	had	turned	completely
一个	英俊的	中间	-	老年人	男人	和	卷曲	黑暗的	头发	那	有	转向	完全地

[waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .

white	at	the	temples	.
白色的	在	这	寺庙	.

一位英俊的中年男子，有着一头卷曲的黑发，鬓角已经完全变白。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['geɪlən] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

His	name	was	Thomas	Galen	,	and	he	,	too	,	was	a	member	of	the
他的	姓名	曾是	托马斯	盖伦	,	和	他	,	也	,	曾是	一个	成员	的	这

[kɑːst] .

cast	.
投掷	.

他的名字叫托马斯·加伦，他也是剧组的一员。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['terəbli] ['tæktləs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” ['pegɪ] [sed] ,
“ I suppose it's terribly tactless of me , ” Peggy said ,
” 我 认为 它是 可怕 不顾及他人感受 的 我 , ” 佩吉 说 ,

“我想我这样做非常不合时宜,”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
“ but I don't mean it that way at all .
” 但 我 不 意思是 它 那 方式 在 全部 .

但我完全不是那个意思。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [ɒf] - ['brɔ:dweɪ] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [baɪ]
It's just that I always thought that these off - Broadway plays were done entirely by
它是 只是 那 我 总是 想法 那 这些 离开 - 百老汇 演出 是 完毕 完全 经过
['stjʊdnts] [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — ['veri] [jʌŋ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .
students or — or — very young actors and actresses .
学生 或者 — 或者 — 非常 年轻的 演员 和 女演员 .

我只是一直以为这些外百老汇戏剧完全是由学生或者非常年轻的演员表演的。

[ai] [mi:n] . . . .
I mean . . . .
我 意思是 . . . .

我是说....

” ['məʊnə] [daʊnz] [lɑ:ft] .
” Mona Downs laughed .
” 莫娜 唐斯 笑了 .

莫娜·唐斯笑了。

“ [dəʊnt] [fi:l] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:nst] ['eɪdʒɪz] .
“ Don't feel embarrassed to talk about our advanced ages .
” 不 感觉 尴尬的 到 讲话 关于 我们的 先进的 年龄 .

“不要因为谈论我们的高龄而感到尴尬。”

[wi:; wi] [ɑ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [freʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] ! ” -
We aren't supposed to look like fresh young things ! ” 92
我们 不是 据称 到 看 喜欢 新鲜的 年轻的 事物 ! ” -

我们不应该看起来像年轻貌美的姑娘！92

[tɒm] ['geɪlən] [smaɪld] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
Tom Galen smiled in agreement .
汤姆 盖伦 微笑 在 协议 .

汤姆·加伦微笑着表示同意。

“ [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rændi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['æktəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)] [pɑ:ts] ,
“ We're here because Randy needed some actors for the more mature parts ,
” 是 这里 因为 兰迪 需要 一些 演员 为了 这 更多的 成熟 部分 ,

“我们来这里是因为兰迪需要一些演员来扮演更成熟的角色。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] .
and we were lucky enough to be picked .
和 我们 是 幸运的 足够的 到 是 挑选 .

我们很幸运被选中了。

[ðə; ði] [ɒf] - ['brɔ:dweɪ] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊkeɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['æktəz] , [tu:] ,
The off - Broadway plays are a good showcase for experienced actors , too ,
这 离开 - 百老汇 演出 是 一个 好的 展示 为了 经验丰富的 演员 , 也 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道，外百老汇戏剧也是经验丰富的演员展示才华的好机会。

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [aɪv] [biːn] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [j'iəz] [naʊ] ,
Take **me** **,** **for** **instance** **—** **I've** **been** **acting** **for** **a** **good** **many** **years** **now** **,**
拿 我 , 为了 实例 — 我已经 到过 表演 为了 一个 好的 许多 年 现在 ,

以我为例——我从事演艺事业已经很多年了，

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈviːək(ə)lz] .
but **I've** **never** **had** **any** **really** **good** **vehicles** **.**
但 我已经 绝不 有 任何 真的 好的 车辆 .

但我从来没有拥有过真正好的车。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [səˈpɔːtɪŋ] [rəʊlz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ʃəʊz] ,
I've **made** **a** **living** **on** **supporting** **roles** **and** **road** **shows** **,**
我已经 制成 一个 活的 在 支持 角色 和 路 演出 ,

我靠演配角和巡回演出谋生，

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈiːv(ə)n] [pleɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [liːdz] [ɪn] [stɒk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [kwaɪt]
and **I've** **even** **played** **some** **good** **leads** **in** **stock** **,** **but** **somehow** **I've** **never** **quite**
和 我已经 甚至 玩 一些 好的 线索 在 库存 , 但 不知何故 我已经 绝不 相当
[hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
hit **it** **.**
打 它 .

我甚至在乐谱上演奏过一些不错的旋律，但不知为何，我始终没能真正达到那种境界。

[ˈmeɪbi] [aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
Maybe **I'm** **not** **good** **enough** **,** **but** **on** **the** **other** **hand** **,**
或许 我是 不是 好的 足够的 , 但 在 这 其他 手 ,

也许我不够优秀，但另一方面，

[ai] [meɪ] [dʒʌst] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪks] .
I **may** **just** **not** **have** **had** **the** **breaks** **.**
我 可能 只是 不是 有 有 这 休息 .

我可能只是运气不好。

[ðiːz] [ɒf] - [ˈbrɔːdweɪ] [ʃəʊz] [ˈnaʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒp] [ˈkrɪtɪks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
These **off** **-** **Broadway** **shows** **nowadays** **are** **seen** **by** **all** **the** **top** **critics** **in** **New** **York** **,**
这些 离开 - 百老汇 演出 如今 是 已见 经过 全部 这 顶部 评论家 在 新的 约克 ,

如今，纽约所有顶尖评论家都会观看这些外百老汇演出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ,
and **if** **I** **do** **a** **good** **job** **,** **and** **if** **they** **like** **the** **play** **,**
和 如果 我 做 一个 好的 工作 , 和 如果 他们 喜欢 这 玩 ,

如果我表现出色，而且他们喜欢这部剧，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəˈrɪə(r)] .
I **have** **a** **chance** **to** **go** **on** **to** **a** **whole** **new** **kind** **of** **career** **.**
我 有 一个 机会 到 去 在 到 一个 所有的 新的 种类 的 职业 .

我有机会开启一段全新的职业生涯。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˈməʊnə] [ɪz] [hɪə(r)] .
That's **why** **I'm** **here** **,** **and** **that's** **why** **Mona** **is** **here** **.**
那就是 为什么 我是 这里 , 和 那就是 为什么 莫娜 是 这里 .

这就是我来这里的原因，也是莫娜来这里的原因。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪˈliːvəb(ə)l] [ʃəʊ] [wɪð] [dʒʌst] [jʌŋ] [ˈæktəz] . ”
Besides **,** **you** **can't** **do** **a** **believable** **show** **with** **just** **young** **actors** **.** **”**
除了 , 你 不能 做 一个 可信的 展示 和 只是 年轻的 演员 . ”

此外，光靠年轻演员是拍不出令人信服的剧的。

“ [ai] [siː] , ” [ˈpegɪ] [nˈɒdɪd] .
“ **I** **see** **,** **”** **Peggy** **nodded** **.**
“ 我 看 , ” 佩吉 点头 .

“我明白了，”佩吉点点头。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" And I hope you didn't mind my mentioning it . . . .
" 和 我 希望 你 没有 头脑 我的 提及 它 . . . .

"希望你不介意我提起这件事……"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [tɒm]['geɪlən][ɔː(r)]['məʊnə] [daʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" But before Tom Galen or Mona Downs had a chance to reassure her
" 但 前 汤姆 盖伦 或者 莫娜 唐斯 有 一个 机会 到 保证 她
[ə'gen] , [ðə; ðɪ]['bʌzə(r)] [ræŋ] ,
again , the buzzer rang ,
再次 , 这 蜂鸣器 响铃 ,

"但还没等汤姆·加伦或莫娜·唐斯有机会再次安抚她，蜂鸣器就响了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] .
and they broke off .
和 他们 打破 离开 .

于是他们就此分道扬镳。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] , " ['kɒni] [sed] .
" That must be Randy and Mal , " Connie said .
" 那 必须 是 兰迪 和 马尔 , " 康妮 说 .

"那一定是兰迪和马尔，"康妮说。

" [aɪl] [gəʊ][get][ðem; ðəm] .
" I'll go get them .
" 患病的 去 得到 他们 .

"我去把他们叫来。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)]
" She pushed the button to unlock the gate , and opened the front door
" 她 推动 这 按钮 到 开锁 这 门 , 和 打开 这 正面 门
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

她按下按钮解锁大门，满怀期待地打开了前门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [mæl] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['grɪnɪŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] - ['lʊkɪŋ]
A few seconds later , Mal entered with a tall , grinning , engaging - looking
一个 很少 秒 之后 , 马尔 进入 和 一个 高的 , 咧嘴笑 , 引人入胜 - 寻找
[jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)] .
young man with flaming red hair .
年轻的 男人 和 炽盛 红色的 头发 .

几秒钟后，马尔带着一个身材高大、笑容灿烂、看起来很迷人的年轻男子走了进来，他有一头火红的头发。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
For a moment , everyone seemed to be talking at once .
为了 一个 片刻 , 每个人 似乎 到 是 说 在 一次 .

那一刻，仿佛所有人都同时开口说话了。

['rændi] [ænd; ənd][mæl][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] ; ['kɒni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt]
Randy and Mal were apologizing for being late ; Connie was saying that
兰迪 和 马尔 是 道歉 为了 存在 晚的 ; 康妮 曾是 说 那
[ðeɪ] [wɜːrnt] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] ;
they weren't late at all ;
他们 不是 晚的 在 全部 ;

兰迪和马尔为迟到道歉；康妮却说他们根本没迟到；

[pɪp][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['rændi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] ;
Pip was trying to get Randy away to introduce him to Amy and Peggy ;
皮普 曾是 尝试 到 得到 兰迪 离开 到 介绍 他 到 艾米 和 佩吉 ;

Pip 想把 Randy 带走，介绍他认识 Amy 和 Peggy；

['məʊnə][ænd; ənd][tɒm][wɜː(r); wə(r)]['ɑːskɪŋ][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][hiː; hi]

Mona	and	Tom	were	asking	him	about	the	financing	he
莫娜	和	汤姆	是	问	他	关于	这	融资	他

[hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃəʊ] ,

had	managed	to	get	for	the	show	,
有	管理	到	得到	为了	这	展示	,

莫娜和汤姆问他为这场演出筹集到了什么资金，

[ænd; ənd]['lɪndə][wɒz; wəz]['pleɪɪŋ] “ [heɪl][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ” [ɪn][laʊd] , ['spləɪd][kɔːrdz] . -

and	Linda	was	playing	“	Hail	the	Conquering	Hero	”	in	loud	,	solid	chords	.	93
和	琳达	曾是	玩耍	“	冰雹	这	征服	英雄	”	在	大声	,	坚硬的	和弦	.	-

琳达正用响亮而浑厚的和弦演奏着《凯旋英雄万岁》。93

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv]

When	the	initial	excitement	had	died	down	and	the	last	resounding	notes	of
什么时候	这	最初的	激动	有	死亡	向下	和	这	最后的	高亢	笔记	的

[ðə; ði][piˈænəʊ][hæd; həd]['kwaiətid] ,

the	piano	had	quieted	,
这	钢琴	有	安静	,

当最初的兴奋渐渐消退，钢琴最后悠扬的音符也渐渐消失时，

['rændi] ['bruːstə(r)][wɒz; wəz] [ɹntrə'djuːst] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['kɒni] .

Randy	Brewster	was	introduced	to	Peggy	and	Amy	by	an	excited	Connie	.
兰迪	布鲁斯特	曾是	介绍	到	佩吉	和	艾米	经过	一个	兴奋的	康妮	.

兰迪·布鲁斯特是由兴奋的康妮介绍给佩吉和艾米的。

“ [wɪr] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [tə'deɪ] !

“	We're	having	all	the	luck	today	!
”	是	拥有	全部	这	运气	今天	!

我们今天运气真好！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	You	come	up	with	the	backing	for	the	play	,
”	你	来	向上	和	这	后盾	为了	这	玩	,

“你负责筹集戏剧的资金，

[ænd; ənd][pɪp] [dis'kʌvə] [ðiːz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n]

and	Pip	discovers	these	two	wonderful	girls	who	want	to	be	beasts	of	burden
和	皮普	发现	这些	二	精彩的	女孩们	WHO	想	到	是	野兽	的	负担

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ! ”

for	the	show	!	”
为了	这	展示	!	”

皮普发现了这两个很棒的女孩，她们想成为表演的驮畜！

“ [ðə; ði] [tuː] [p'rɪtɪɪst] [biːsts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” ['rændi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	The	two	prettiest	beasts	in	New	York	,	I'm	sure	,	”	Randy	said	with	a	smile	,
”	这	二	最漂亮的	野兽	在	新的	约克	,	我是	当然	,	”	兰迪	说	和	一个	微笑	,

“我敢肯定，它们是纽约最漂亮的两只野兽，”兰迪笑着说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Peggy	was	positive	that	she	was	blushing	,	though	she	tried	her
和	佩吉	曾是	积极的	那	她	曾是	脸红	,	尽管	她	尝试	她

[hɑːdɪst] [nɒt][tuː; tə] .

hardest	not	to	.
最难	不是	到	.

佩吉确信自己脸红了，尽管她竭尽全力不让自己脸红。

“ [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , ” ['rændi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I'm grateful for your interest , ” Randy continued ,
“ 我是 感激的 为了 你的 兴趣 , ” 兰迪 持续 ,

“感谢你的关注，”兰迪继续说道。

“ [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [help] . ”
“ and I only hope that we have a chance to use your help . ”
“ 和 我 仅有的 希望 那 我们 有 一个 机会 到 使用 你的 帮助 . ”

“我只希望我们有机会能得到您的帮助。”

“ [waɪ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ Why , now that you've raised the money , isn't it certain that the play will be
“ 为什么 , 现在 那 你已经 提高 这 钱 , 不是 它 肯定 那 这 玩 将要 是
[prə'djuːst] ?
produced ?
生产 ?

“既然你们已经筹集到了资金，为什么就不能确定这部剧一定会上演呢？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] , ” ['rændi]
“ We have a better chance today than we had yesterday , ” Randy
“ 我们 有 一个 更好的 机会 今天 比 我们 有 昨天 , ” 兰迪
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“我们今天的机会比昨天更大，”兰迪解释说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [jet] .
“ but it's far from a sure thing yet .
“ 但 它是 远的 从 一个 当然 事物 然而 .

但这还远未成定局。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɒbləm] [naʊ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wiː; wi]
You see , we have the central problem now of trying to find a theater we
你 看 , 我们 有 这 中央 问题 现在 的 尝试 到 寻找 一个 剧院 我们
[kæn; kən][juːz] .
can use .
能 使用 .

你看，我们现在面临的主要问题是找到一个可以使用的剧院。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
And I'm afraid that's going to prove to be a harder job than raising the
和 我是 害怕的 那就是 去 到 证明 到 是 一个 更难 工作 比 提高 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

恐怕这会比筹集资金更难。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . ”
or even than writing the play in the first place . ”
或者 甚至 比 写作 这 玩 在 这 第一的 地方 . ”

甚至比当初创作剧本还要难。”

“ [mæl][ænd; ənd][pɪp][ænd; ənd] ['kɒni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ]
“ Mal and Pip and Connie mentioned the problem of finding a theater a
“ 马尔 和 皮普 和 康妮 提及 这 问题 的 寻找 一个 剧院 一个
[fju:] [taɪmz] [tə'deɪ] ,
few times today ,
很少 时代 今天 ,

“今天，马尔、皮普和康妮好几次提到找不到剧院的问题，

” ['pegɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
” Peggy said , “ but I didn't know it was as serious as all that .
” 佩吉 说 , “ 但 我 没有 知道 它 曾是 作为 严肃的 作为 全部 那 .

佩吉说：“但我不知道事情竟然这么严重。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] ? ” -
Why should there be such a shortage ? ” 94
为什么 应该 那里 是 这样的 一个 短缺 ? ” -

为什么会出现如此严重的短缺？94

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] , ” ['rændi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ For a lot of reasons , ” Randy answered .
“ 为了 一个 很多 的 原因 , ” 兰迪 回答 .

“原因有很多，”兰迪回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] ['i:v(ə)n][ɒn] ['brɔ:dweɪ] — ['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] .
“ And there's a shortage even on Broadway — maybe even a worse one .
“ 和 有 一个 短缺 甚至 在 百老汇 — 或许 甚至 一个 更糟 一 .

“即使在百老汇也存在短缺——甚至可能更严重。”

['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Forty years ago ,
四十 年 前 ,

四十年前，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θiətəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
there were more than twice the number of theaters in New York than there
那里 是 更多的 比 两次 这 数字 的 剧院 在 新的 约克 比 那里
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

纽约曾经拥有的剧院数量是现在的两倍多。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] .
and every year we lose a few more .
和 每一个 年 我们 失去 一个 很少 更多的 .

而且每年我们还会失去一些。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] [lɔ:z] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð]
One reason is the fire laws that make it illegal to have a theater with
一 原因 是 这 火 法律 那 制作 它 非法的 到 有 一个 剧院 和
['eniθɪŋ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
anything built over it .
任何事物 建造 超过 它 .

其中一个原因是消防法规规定，剧院上方不得建造任何建筑物。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv][æn; ən]
In other words , you can't have a Broadway theater on the lower floors of an
在 其他 字 , 你 不能 有 一个 百老汇 剧院 在 这 降低 楼层 的 一个
['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ;
office building ;
办公室 建筑 ;

换句话说，你不能在办公楼的底层建一个百老汇剧院；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['vælju:z][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˌmæn'hætn] ,

and	with	real	-	estate	values	as	high	as	they	are	in	Manhattan	,
和	和	真实的	-	财产	值	作为	高的	作为	他们	是	在	曼哈顿	,

而且曼哈顿的房地产价值如此之高，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [teɪks] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ]

it	just	isn't	profitable	to	use	up	all	the	space	a	theater	takes	without	building
它	只是	不是	有利可图	到	使用	向上	全部	这	空间	一个	剧院	需要	没有	建筑

[haɪ] [ʌp] [æz; əz] [wel] .

high	up	as	well	.
高的	向上	作为	出色地	.

如果只占用剧院所需的空间而不建造高层建筑，那就不划算。

[ɒf] - ['brɔ:dweɪ] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] ,

Off	-	Broadway	rules	are	a	little	easier	,
离开	-	百老汇	规则	是	一个	小的	更轻松	,

外百老汇的规则稍微简单一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	downtown	theater	has	become	so	popular	that	everybody	and	his
但	这	市中心	剧院	有	变得	所以	受欢迎的	那	大家	和	他的

['brʌðə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒf] - ['brɔ:dweɪ] ,

brother	wants	to	put	on	a	play	off	-	Broadway	,
兄弟	想要	到	放	在	一个	玩	离开	-	百老汇	,

但是市中心剧院现在非常受欢迎，以至于每个人都想在百老汇外围剧院上演戏剧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['θiətəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊkt] [wei] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

and	all	the	available	theaters	are	booked	way	in	advance	.
和	全部	这	可用的	剧院	是	已预订	方式	在	进步	.

所有可预约的影院都已提前预订一空。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][drə'mætɪk] [gru:ps] [hæv; həv] ['rentɪd] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd]

but	dramatic	groups	have	rented	almost	all	the	places	that	can	be	converted
但	戏剧性	团体	有	租来的	几乎	全部	这	地方	那	能	是	转换

[tu:; tə] ['θiətəz] ,

to	theaters	,
到	剧院	,

但戏剧团体几乎租下了所有可以改建成剧院的场所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

and	there	don't	seem	to	be	any	left	for	us	.
和	那里	不	似乎	到	是	任何	左边	为了	我们	.

似乎已经没有留给我们的了。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] , [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][dəʊnt]

"	Then	,	breaking	his	serious	expression	with	a	sudden	grin	,	he	said	,	"	But	don't
"	然后	,	打破	他的	严肃的	表达	和	一个	突然	咧嘴笑	,	他	说	,	"	但	不

[let][ˌaɪ 'ti:] ['wʌri] [ju:; jʊ] .

let	it	worry	you	.
让	它	担心	你	.

“然后，他突然咧嘴一笑，打破了严肃的表情，说道：‘但是别担心。’

[aɪm] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [wi:l; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

I'm	trusting	to	luck	that	we'll	find	something	.	"
我是	信任	到	运气	那	出色地	寻找	某物	.	"

我只能寄希望于运气，希望我们能找到些什么。

“ [ai] [həʊp] [lʌk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [sed] ['daʊtfəli] ,
“ I hope luck does it , ” Peggy said doubtfully ,
“ 我 希望 运气 做 它 , ” 佩吉 说 怀疑地 ,

“我希望运气能奏效，”佩吉怀疑地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] ! ”
“ but I'd prefer to trust in something a little more trustworthy ! ”
“ 但 ID 更喜欢 到 相信 在 某物 一个 小的 更多的 值得信赖的 ! ”

但我更愿意信任一些更值得信赖的东西！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] , “ [bʌt; bət]
“ If you have any ideas , I'll be happy to hear them , ” Randy said , “ but
“ 如果 你 有 任何 想法 , 患病的 是 快乐的 到 听到 他们 , ” 兰迪 说 , “ 但
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

“如果你有什么想法，我很乐意听听，”兰迪说，“但现在，

[wɪd] ['betə(r)] [get] [pn] [wɪð] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
we'd better get on with this evening's meeting and reading .
我们会 更好的 得到 在 和 这 晚上 会议 和 阅读 .

我们最好继续今晚的会议和阅读。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['ɑːftəwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll talk to you over sandwiches and coffee afterward , if you like .
患病的 讲话 到 你 超过 三明治 和 咖啡 之后 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，之后我们可以一边吃三明治喝咖啡一边聊。

” ['pegɪ] [dɪ'laɪtɪdli] [ək'septɪd] ,
” Peggy delightedly accepted ,
” 佩吉 欣喜地 公认 ,

佩吉欣然接受了。

[ðen] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð] ['eɪmi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . -
then found herself a seat with Amy out of the way to watch the proceedings . 95
然后 成立 她自己 一个 座位 和 艾米 出去 的 这 方式 到 手表 这 诉讼程序 . -

然后她找了个不碍事的地方坐下，和艾米坐在一起观看庭审。95

[fɜːst] , ['rændi] [təʊld] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
First , Randy told the assembled group about the investment in the play ,
第一的 , 兰迪 讲述 这 组装 团体 关于 这 投资 在 这 玩 ,

首先，兰迪向在场众人介绍了对这部戏剧的投资情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .
and about his hopes for the small remaining amount they would need .
和 关于 他的 希望 为了 这 小的 其余的 数量 他们 会 需要 .

以及他对剩余少量所需资金的期望。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mæləri] ['siːt(ə)n]
Then , having completed his report , he turned the evening over to Mallory Seton
然后 , 拥有 完全的 他的 报告 , 他 转向 这 晚上 超过 到 马洛里 塞顿
,
,
,

然后，他完成报告后，把当晚的发言权交给了马洛里·塞顿。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ðæt] [went]
who immediately began the readings with an authority and toughness that went
WHO 立即地 开始 这 阅读 和 一个 权威 和 韧性 那 去
[wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] .
well with his rugged face .
出色地 和 他的 崎岖 脸 .

他立即开始朗读，语气权威而强硬，与他粗犷的面容十分相称。

['pegɪ] [əb'zɜːvd] ['keəfəli] [haʊ] [mæl] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] ,
Peggy observed carefully how Mal would interrupt one or another of the actors ,
佩吉 观察到 小心 如何 马尔 会 打断 一 或者 其他 的 这 演员 ,

佩吉仔细观察着马尔是如何打断某个演员的表演的，

['æktɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]
acting out a line for him or her , or asking for a somewhat different
表演 出去 一个 线 为了 他 或者 她 , 或者 问 为了 一个 有些 不同的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

为他/她表演一句台词，或者要求稍作不同的强调。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'flekʃn] [wʊd] [tɜːn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪn] ['ɪntuː]
Sometimes a small change in timing or inflection would turn an ordinary line into
有时 一个 小的 改变 在 定时 或者 拐点 会 转动 一个 普通的 线 进入
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kɒmɪk] [wʌn] ,
an unexpectedly comic one ,
一个 不料 漫画 一 ,

有时，语速或语调的细微变化就能让一句普通的台词变得出人意料地滑稽。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lɑːft] [ə'laʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .
and Peggy and Amy laughed aloud several times .
和 佩吉 和 艾米 笑了 大声 一些 时代 .

佩吉和艾米几次大笑出声。

['rændi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [skrɪpt] ,
Randy followed with his master script ,
兰迪 随后 和 他的 掌握 脚本 ,

兰迪接着拿出了他的最终剧本，

['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['daɪəlɒg] .
every so often stopping the action to make a change in dialogue .
每一个 所以 经常 停止 这 行动 到 制作 一个 改变 在 对话 .

时不时地停下来，修改一下对话。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [saʊndz] [faɪn] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [riːd]
“ Sometimes a thing sounds fine when you write it , but it just doesn't read
” 有时 一个 事物 声音 美好的什么时候 你 写 它 , 但 它 只是 不 读
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“有时候，写出来的东西听起来不错，但读起来却不流畅。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] ['ridɪŋ] — [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]
“ That's one of the main purposes of these early readings — to let me have
” 那就是 一 的 这 主要的 目的 的 这些 早期的 阅读 — 到 让 我 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] .
a chance to hear what I've written and see if it plays .
一个 机会 到 听到 什么 我已经 书面 和 看 如果 它 演出 .

“这些早期朗读的主要目的之一就是让我有机会听到我写的东西，看看它是否可行。”

[ˈʌðə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Other	changes	were	made	at	the	suggestion	of	one	or	another	of	the
"	其他	变化	是	制成	在	这	建议	的	一	或者	其他	的	这

[kɑːst] ,

cast	,
投掷	,

“其他一些改动是根据演员们的建议做出的。”

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

who	found	a	line	unnatural	to	say	,	or	somehow	uncomfortable	or	out	of
WHO	成立	一个	线	不自然	到	说	,	或者	不知何故	不舒服	或者	出去	的

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

觉得某句台词说起来不自然，或者感觉不舒服，或者不符合人物性格。

[ˈrændi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [səˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Randy	listened	to	every	suggestion	,	and	took	most	of	them	,
兰迪	听着	到	每一个	建议	,	和	采取	最多	的	他们	,

兰迪认真听取了每一条建议，并且采纳了其中的大部分。

[bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktəz] [əˈkɒmədeɪt] [ðəmˈselvz]

but	on	one	or	two	occasions	he	insisted	that	the	actors	accommodate	themselves
但	在	一	或者	二	场合	他	坚持	那	这	演员	容纳	他们自己

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . -

to	what	he	had	written	.	96
到	什么	他	有	书面	.	-

但有一两次，他坚持要求演员们按照他写的剧本表演。96

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊses] ,

Peggy	was	fascinated	by	the	whole	process	,
佩吉	曾是	着迷	经过	这	所有的	过程	,

佩吉对整个过程都非常着迷。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [skrɪpt] ,

and	particularly	appreciated	the	air	of	good	will	with	which	changes	in	script	,
和	特别	感谢	这	空气	的	好的	将要	和	哪个	变化	在	脚本	,

[staɪl] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

style	of	reading	,
风格	的	阅读	,

尤其赞赏在剧本和朗读风格等方面的改变中所展现出的善意，

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	interpretation	of	character	were	made	.
和	解释	的	特点	是	制成	.

对人物进行了诠释。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋ] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [frendz] ,

This	was	a	company	of	willing	,	hard	-	working	friends	,
这	曾是	一个	公司	的	愿意的	,	难的	-	在职的	朋友们	,

这是一群乐于助人、勤奋努力的朋友组成的团队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈməʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˈefət] .

and	they	were	already	molding	the	play	in	a	joint	effort	.
和	他们	是	已经	模具	这	玩	在	一个	联合的	努力	.

他们已经开始共同努力，构思剧本了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

She	was	sure	that	they	would	be	successful	.
她	曾是	当然	那	他们	会	是	成功的	.

她确信他们会成功。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd]

At	last	the	readings	for	the	evening	were	completed	,	and	people	started
在	最后的	这	阅读	为了	这	晚上	是	完全的	,	和	人们	开始

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

to	say	good	night	.
到	说	好的	夜晚	.

晚间的朗读活动终于结束了，人们开始互道晚安。

['rændi] [brɔːt] [mæl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Randy	brought	Mal	with	him	and	said	,
兰迪	带来	马尔	和	他	和	说	,

兰迪带着马尔来了，说道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [juː 'es] ?

“	Why	don't	you	come	along	for	coffee	and	a	sandwich	with	us	?
“	为什么	不	你	来	沿着	为了	咖啡	和	一个	三明治	和	我们	?

“要不要和我们一起喝杯咖啡，吃个三明治？”

['pegɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['prɒbləm] . ”

Peggy	seems	to	have	some	ideas	about	the	theater	problem	.	”
佩吉	似乎	到	有	一些	想法	关于	这	剧院	问题	.	”

佩吉似乎对剧院的问题有一些想法。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['pegɪ] [dis'kleim] .

”	Peggy	disclaimed	.
”	佩吉	已声明	.

佩吉否认了。

“ [nɒt] ['riːəli] !

“	Not	really	!
“	不是	真的	!

“并不真地！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — ”

I	was	just	wondering	if	—	”
我	曾是	只是	好奇	如果	—	”

我只是想知道——”

“ [lets] ['wʌndə(r)]['əʊvə(r)] ['kɒfi] , ” [mæl] [kʌt] [ɪn] .

“	Let's	wonder	over	coffee	,	”	Mal	cut	in	.
“	我们来吧	想知道	超过	咖啡	,	”	马尔	切	在	.

“咱们边喝咖啡边聊吧，”马尔插嘴道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['eɪmi] .

“	Come	on	,	Amy	.
“	来	在	,	艾米	.

“来吧，艾米。”

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Let	them	talk	about	the	theater	,	and	we	can	talk	about	you	!
让	他们	讲话	关于	这	剧院	,	和	我们	能	讲话	关于	你	!

让他们谈论戏剧吧，我们可以谈论你！

” [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] - [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒfi] [ʃɒp] [weə(r)] ,

”	A	few	blocks	'	walk	brought	the	four	of	them	to	a	coffee	shop	where	,
”	一个	很少	积木	-	走	带来	这	四	的	他们	到	一个	咖啡	店铺	在哪里	,

“走了几个街区，他们四人来到一家咖啡馆，在那里，

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['mɑːb(ə)l] - ['tɒpt] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] .

seated	**around**	**a**	**tiny**	**marble**	**-**	**topped**	**table**	**,**	**they**	**studied**	**the**	**menu**	**.**
坐着	大约	一个	微小的	大理石	-	顶峰	桌子	,	他们	研究	这	菜单	.

他们围坐在一张小小的白色大理石桌旁，仔细研究着菜单。

[tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

To	**Peggy**	**and**	**Amy**	**it**	**was**	**a**	**revelation**	**.**
到	佩吉	和	艾米	它	曾是	一个	启示	.

对佩吉和艾米来说，这简直是醍醐灌顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒfi] ['ɒfəd] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	**were**	**over**	**twenty**	**kinds**	**of**	**coffee**	**offered**	**,**	**most**	**of**	**which**	**they**	**had**
那里	是	超过	二十	种类	的	咖啡	提供	,	最多	的	哪个	他们	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

never	**heard**	**of**	**,**
绝不	听到	的	,

提供的咖啡种类超过二十种，其中大部分他们闻所未闻。

[plʌs] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['peɪstriz] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

plus	**dozens**	**of**	**exotic**	**pastries**	**and**	**sandwiches**	**.**
加	几十个	的	异域风情	糕点	和	三明治	.

此外还有数十种异国风味糕点和三明治。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] , [ɒn] ['rændiz] [əd'vaɪs] , [ɒn] [ˌkæpu'tʃiːnəʊ] ,

They	**finally**	**settled**	**,**	**on**	**Randy's**	**advice**	**,**	**on**	**cappuccino**	**,**
他们	最后	定居	,	在	兰迪的	建议	,	在	卡布奇诺	,

最后，他们听从兰迪的建议，决定点卡布奇诺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒfi] ['fleɪvəd] [wɪð] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

which	**proved**	**to**	**be**	**coffee**	**flavored**	**with**	**cinnamon**	**and**	**topped**	**with**	**a**	**froth**	**of**	**milk**	**,**
哪个	已证实	到	是	咖啡	调味	和	肉桂	和	顶峰	和	一个	泡沫	的	牛奶	,

原来是加了肉桂的咖啡，上面还盖着一层奶泡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

and	**which**	**was**	**perfectly**	**delicious**	**.**
和	哪个	曾是	完美	可口的	.

而且味道也非常好。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˌæmə'reti] — [hɑːd] ,

With	**it**	**,**	**they**	**had**	**an**	**assortment**	**of**	**amaretti**	**—**	**hard**	**,**
和	它	,	他们	有	一个	品种	的	阿玛雷蒂	—	难的	,

此外，他们还准备了各种各样的杏仁饼干——硬的，

[swiːt] [ɪ'tæliən] [ˌmækə'ruːn] [ðæt] [keɪm] [ræpt] [ɪn] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [t'ɪʃuːz] ,

sweet	**Italian**	**macaroons**	**that**	**came**	**wrapped**	**in**	**gaily**	**decorated**	**tissues**	**,**
甜的	意大利语	马卡龙	那	来了	包装	在	兴高采烈地	装饰	组织	,

用精美包装纸包裹的意式甜马卡龙，

[ænd; ənd] [kɔː'neti:] — ['peɪstri] [hɔːnz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['kriːmi] [wɪp] .

and	**cornetti**	**—**	**pastry**	**horns**	**filled**	**with**	**some**	**creamy**	**whip**	**.**
和	羊角面包	—	糕点	角	已填	和	一些	奶油状	鞭	.

还有羊角面包——一种酥脆的糕点，里面填满了奶油。

“ [naʊ] , ” ['rændi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɜːvd] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**served**	**,**
“	现在	,	”	兰迪	说	,	什么时候	他们	是	全部	服务	,

“现在，”兰迪在他们都吃完饭后说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ” -

“	**what**	**did**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**about**	**a**	**theater**	**for**	**us**	**?**	**”**	**97**
”	什么	做过	你	有	在	头脑	关于	一个	剧院	为了	我们	?	”	-

“你对我们设想的剧院有什么想法？”97

“ [wel] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] ,

“	**Well**	**,**	**nothing**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**”**	**Peggy**	**admitted**	**,**
”	出色地	,	没有什么	在	这	片刻	,	”	佩吉	承认	,

“嗯，目前还没有什么计划，”佩吉承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] ,

“	**but**	**I'm**	**against**	**the**	**idea**	**of**	**just**	**trusting**	**to**	**luck**	**,**
”	但	我是	反对	这	主意	的	只是	信任	到	运气	,

但我反对仅仅依靠运气这种想法。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

the	**way**	**you**	**said**	**you**	**were**	**going**	**to**	**do**	**.**
这	方式	你	说	你	是	去	到	做	.

就像你之前说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːd] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [get] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] . ”

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**some**	**hard**	**looking**	**would**	**get**	**better**	**results**	**.**	**”**
它	似乎	到	我	那	一些	难的	寻找	会	得到	更好的	结果	.	”

我觉得，如果仔细寻找，可能会得到更好的结果。

“ [aɪ] [ə'griː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**agree**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**looking**	**,**	**”**	**Randy**	**replied**	**.**
”	我	同意	,	和	我	有	到过	寻找	,	”	兰迪	回复	.

“我同意，我一直在寻找，”兰迪回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [ɒf] - ['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)]
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**We**	**have**	**our**	**names**	**on**	**the**	**waiting**	**lists**	**of**	**every**	**known**	**off**	**-**	**Broadway**	**theater**	
”	我们	有	我们的	姓名	在	这	等待	列表	的	每一个	已知	离开	-	百老汇	剧院	
in	**the**	**city**	**,**													
在	这	城市	,													

“我们已经把名字列入了城里所有已知的非百老汇剧院的候补名单上，

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl] ['regjələli] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪr] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I**	**call**	**regularly**	**just**	**to**	**remind**	**them**	**that**	**we're**	**serious**	**about**	**it**	**.**	**”**
和	我	称呼	经常	只是	到	提醒	他们	那	是	严肃的	关于	它	.	”

我定期打电话只是为了提醒他们，我们是认真的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	**Have**	**you**	**been**	**looking**	**around**	**for**	**a**	**place**	**that**	**you**	**might**	**convert**	**to**	**a**
”	有	你	到过	寻找	大约	为了	一个	地方	那	你	可能	转变	到	一个

['θɪətə(r)] , [tuː] ?

theater	**,**	**too**	**?**
剧院	,	也	?

“你有没有四处寻找可以改建成剧院的地方？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] .

“	**We**	**gave**	**up**	**on**	**that**	**.**
”	我们	给予	向上	在	那	.

我们放弃了那个想法。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['diːsnt] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt]

We	found	that	it	would	cost	too	much	to	do	a	decent	conversion	,	and	not
我们	成立	那	它	会	成本	也	很多	到	做	一个	体面的	转换	,	和	不是

['əʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

我们发现进行一次像样的转换成本太高，不仅如此，

[bʌt; bət] [wɪd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - [prə'djuːsɪŋ]

but	we'd	be	in	the	real	-	estate	business	as	well	as	the	play	-	producing
但	我们会	是	在	这	真实的	-	财产	商业	作为	出色地	作为	这	玩	-	生产

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但我们会同时涉足房地产和戏剧制作行业。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] .

and	we	don't	want	that	.
和	我们	不	想	那	.

我们不希望那样。

〞 ['pegɪ] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

〞	Peggy	nodded	thoughtfully	.
〞	佩吉	点头	深思熟虑	.

佩吉若有所思地点了点头。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
〞	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['fɔːti] [j'iəz]

Well	,	how	about	all	the	theaters	that	you	said	used	to	be	in	existence	forty	years
出色地	,	如何	关于	全部	这	剧院	那	你	说	用过的	到	是	在	存在	四十	年

[ə'gəʊ] ?

ago	?
前	?

那么，你刚才提到的那些四十年前存在的剧院呢?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What's	happened	to	all	of	them	?
是什么	发生	到	全部	的	他们	?

他们都怎么样了?

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] . 〞

Maybe	some	of	them	are	just	sitting	around	and	not	being	used	.	〞
或许	一些	的	他们	是	只是	坐着	大约	和	不是	存在	用过的	.	〞

也许有些东西就闲置着，没有被使用。”

“ [əʊ] , ['ðer] ['biːɪŋ] [juːst] !

“	Oh	,	they're	being	used	!
〞	哦	,	它们是	存在	用过的	!

“哦，它们正在被使用！”

〞 ['rændi] [lɑːft] .

〞	Randy	laughed	.
〞	兰迪	笑了	.

兰迪笑了。

“ ['ðer] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] ['muːvi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd][aɪs] - ['skeɪtɪŋ]
“ They're being used as movie houses and television studios and ice - skating
“ 它们是 存在 用过的 作为 电影 房屋 和 电视 工作室 和 冰 - 溜冰
[rɪŋk] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['suːpəmɑːkɪts] . ”
rinks and churches and even supermarkets . ”
溜冰场 和 教堂 和 甚至 超市 . ”

“它们被用作电影院、电视台、溜冰场、教堂，甚至超市。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ?
“ Have you looked at them all ?
“ 有 你 看起来 在 他们 全部 ?

你都看过了吗?

” ['pegɪ] [pə'sjuːd] .
” Peggy pursued .
” 佩吉 追击 .

佩吉追了上去。

“ [wel] . . . . ” ['rændi] [sed] , “ ['meɪbi] [nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət] . . . . ”
“ Well . . . . ” Randy said , “ maybe not all , but . . . . ”
“ 出色地 . . . . ” 兰迪 说 , “ 或许 不是 全部 , 但 . . . . ”

“嗯……”兰迪说，“也许不是全部，但是……”

“ [ðen] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɜːst] !
“ Then that's what I'm going to do for you first !
“ 然后 那就是 什么 我是 去 到 做 为了 你 第一的 !

“那我就先为你做这件事！”

” ['pegɪ] [ə'naʊnst] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” Peggy announced with determination .
” 佩吉 宣布 和 决心 .

佩吉坚定地宣布道。

“ [aɪl] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['juːzəb(ə)l] [pleɪs] .
“ I'll go look at them all , and maybe I can find some usable place .
“ 患病的 去 看 在 他们 全部 , 和 或许 我 能 寻找 一些 可用 地方 .

“我会去把它们都看看，也许能找到一些可用的地方。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . ” -
At least , I'm willing to try . ” 98
在 至少 , 我是 愿意的 到 尝试 . ” -

至少，我愿意尝试。”98

“ [bʌt; bət] , ['pegɪ] , ” [mæl][pʊt][ɪn] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] !
“ But , Peggy , ” Mal put in , “ you don't know anything about New York at all !
“ 但 , 佩吉 , ” 马尔 放 在 , “ 你 不 知道 任何事物 关于 新的 约克 在 全部 !

“但是，佩吉，”马尔插嘴道，“你对纽约一无所知！”

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['rɑːkˌpɔːrt] , [wɪs'kɒnsɪn] .
It's not like Rockport , Wisconsin .
它是 不是 喜欢 罗克波特 , 威斯康星州 .

这里跟威斯康星州的罗克波特不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
It takes a lot of looking , and you have to know where to look .
它 需要 一个 很多 的 寻找 , 和 你 有 到 知道 在哪里 到 看 .

这需要花很多时间寻找，而且你必须知道去哪里寻找。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ? ” -
How will you start ? ” 99
如何 将要 你 开始 ? ” -

你打算如何开始？99

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .

“	I	don't	know	just	yet	,	”	Peggy	answered	,	“	but	I'll	think	of	a	way	.
”	我	不	知道	只是	然而	,	”	佩吉	回答	,	“	但	患病的	思考	的	一个	方式	.

“我还不知道，”佩吉回答说，“但我会想办法的。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

I	used	to	help	out	as	a	reporter	on	my	father's	newspaper	,
我	用过的	到	帮助	出去	作为	一个	记者	在	我的	父亲的	报纸	,

我以前在我父亲的报社帮忙做记者，

[ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [fækts] .

and	I'm	used	to	digging	up	facts	.
和	我是	用过的	到	挖掘	向上	事实	.

我习惯于挖掘事实真相。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

If	there's	an	empty	theater	in	New	York	City	,
如果	有	一个	空的	剧院	在	新的	约克	城市	,

如果纽约市有一家空剧院，

[aɪl] [bet] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

I'll	bet	I	know	about	it	in	a	couple	of	weeks	.
患病的	赌注	我	知道	关于	它	在	一个	夫妻	的	周	.

我估计几周之内我就会知道结果。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] , [aɪl] [nəʊ] [ðæt] [tuː] ,

If	there	isn't	one	,	I'll	know	that	too	,
如果	那里	不是	一	,	患病的	知道	那	也	,

如果没有，我也会知道的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] . ” -

and	at	least	that	will	save	the	rest	of	you	all	the	trouble	of	looking	.	”	100
和	在	至少	那	将要	节省	这	休息	的	你	全部	这	麻烦	的	寻找	.	”	-

这样至少可以省去你们其他人寻找的麻烦。”100

['rændi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

Randy	looked	a	little	doubtful	.
兰迪	看起来	一个	小的	疑	.

兰迪看起来有些犹豫。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	I'm	sure	that	you	mean	what	you	say	,
”	我是	当然	那	你	意思是	什么	你	说	,

我相信你言出必行，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θɪŋz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	I	don't	doubt	that	you	can	get	things	done	as	well	as	any	of	us	,
和	我	不	怀疑	那	你	能	得到	事物	完毕	作为	出色地	作为	任何	的	我们	,

我毫不怀疑你做事的能力不亚于我们任何人。

['pegɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][mæl] [sed] , [njuː] [jɔːk] ['ɪz(ə)nt] ['rɑːkˌpɔːrt] .

Peggy	,	but	as	Mal	said	,	New	York	isn't	Rockport	.
佩吉	,	但	作为	马尔	说	,	新的	约克	不是	罗克波特	.

佩吉，但正如马尔所说，纽约不是罗克波特。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [bɪgə(r)] .

And	I	don't	mean	just	that	it's	bigger	.
和	我	不	意思是	只是	那	它是	大	.

我指的不仅仅是它更大。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ][naɪs] ['sɪti] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .

It's	not	a	—	well	,	a	nice	city	in	every	part	.
它是	不是	一个	—	出色地	,	一个	好的	城市	在	每一个	部分	.

这座城市并非处处都令人愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [pɑːts] [ɒv; əv] [taʊn] .

And 和 **a** 一个 **search** 搜索 **like** 喜欢 **this** 这 **can** 能 **lead** 带领 **you** 你 **into** 进入 **some** 一些 **pretty** 漂亮的 **tough** 艰难的 **parts** 部分 **of** 的 **town** 镇 **.**

〃

〃

〃

而这样的搜寻可能会把你带到城里一些相当危险的地区。

“ [əʊ] , [puː] !

“ **Oh** **,** **pooh** **!**

〃 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

〃 ['pegɪ] [sed] .

〃 **Peggy** **said** **.**

〃 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] ,

“ **In** 在 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **weeks** 周 **,**

“在过去的两个星期里，

[aɪl] [bet] ['eɪmi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

I'll 患病的 **bet** 赌注 **Amy** 艾米 **and** 和 **I** 我 **have** 有 **walked** 步行 **around** 大约 **more** 更多的 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **than** 比 **either** 任何一个 **of** 的

[juː; jʊ][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] !

you 你 **has** 有 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **years** 年 **!**

我敢打赌，过去两年里，我和艾米在纽约的步行距离肯定比你们俩都长！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

And 和 **that** 那 **included** 包括 **some** 一些 **pretty** 漂亮的 **tough** 艰难的 **-** - **looking** 寻找 **neighborhoods** 社区 **,** , **and** 和 **nobody** 无人

['bɒðəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

bothered 烦恼 **us** 我们 **,** , **and** 和 **everybody** 大家 **was** 曾是 **very** 非常 **nice** 好的 **.** .

其中也包括一些看起来很危险的街区，但没有人打扰我们，每个人都非常友善。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] !

I 我 **think** 思考 **that's** 那就是 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **nonsense** 废话 **!** !

我觉得这全是胡说八道！

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [bɪg][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [baɪ] [naʊ] . 〃

Besides 除了 **,** , **we're** 是 **big** 大的 **girls** 女孩们 **,** , **and** 和 **we** 我们 **can** 能 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **ourselves** 我们自己 **by** 经过 **now** 现在 **.** . **〃**

此外，我们都是大姑娘了，现在能照顾好自己了。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] , 〃 ['eɪmi] [ə'griːd] .

“ **We** 我们 **certainly** 当然 **can** 能 **,** , **〃** **Amy** 艾米 **agreed** 同意 **.** .

“当然可以，”艾米同意道。

“ [ænd; ənd][ai][plæn][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] ,

“ **And** 和 **I** 我 **plan** 计划 **to** 到 **go** 去 **,** , **too** 也 **,** ,

“我也打算去。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪv] [drægd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['ɑːftə(r)] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [naʊ] .

just 只是 **the** 这 **way** 方式 **I've** 我已经 **dragged** 拖拽 **my** 我的 **aching** 疼痛 **feet** 脚 **after** 后 **Peggy** 佩吉 **for** 为了 **two** 二 **weeks** 周 **now** 现在 **.** .

就像我拖着酸痛的双脚跟在佩吉身后两周一样。

[ðæt] [gɜːl][kæn; kən]['kʌvə(r)][mɔː(r)] ['terətri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['wɔːkɪŋ] [hɔːs]

That	girl	can	cover	more	territory	in	a	morning	than	a	Tennessee	Walking	Horse
那	女孩	能	覆盖	更多的	领土	在	一个	早晨	比	一个	田纳西州	步行	马

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ！ ”

can	manage	in	a	whole	day	!	”
能	管理	在	一个	所有的	天	！	”

“那个女孩一个上午走的路比一匹田纳西走马一天走的路都多！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] , [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['rændi] [sed] .

“	Well	,	if	you	really	want	to	try	,	it's	okay	with	me	,	”	Randy	said	.
“	出色地	,	如果	你	真的	想	到	尝试	,	它是	好的	和	我	,	”	兰迪	说	.

“好吧，如果你真的想试试，我没意见，”兰迪说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] .

“	And	I'm	grateful	to	you	for	wanting	to	.
“	和	我是	感激的	到	你	为了	想要	到	.

“我很感激你愿意这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wei] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	you	need	any	help	along	the	way	,	be	sure	to	ask	for	it	.	”
如果	你	需要	任何	帮助	沿着	这	方式	,	是	当然	到	问	为了	它	.	”

如果过程中需要任何帮助，一定要开口求助。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [juːv] [gɒn] [tuː; tə] ,

“	You	can	start	by	giving	me	a	list	of	all	the	places	you've	gone	to	,
“	你	能	开始	经过	给予	我	一个	列表	的	全部	这	地方	你已经	已消失	到	,

“你可以先给我列一张你去过的所有地方的清单，

[səʊ][aɪ][woʊnt] [weɪst] [maɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] . ” -

so	I	won't	waste	my	time	,	and	I'll	take	it	from	there	.	”	101
所以	我	惯于	浪费	我的	时间	,	和	患病的	拿	它	从	那里	.	”	-

所以我不会浪费时间，我会从那里着手处理。”101

['rændi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

Randy	promised	to	bring	the	list	to	the	Academy	the	next	day	,	at	which	time	,
兰迪	承诺	到	带来	这	列表	到	这	学院	这	下一个	天	,	在	哪个	时间	,

兰迪承诺第二天会把名单带到学院，届时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊ'keɪ] [wɪð] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

if	it	was	okay	with	Peggy	and	Amy	,	he	would	like	to	join	them
如果	它	曾是	好的	和	佩吉	和	艾米	,	他	会	喜欢	到	加入	他们

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

如果佩吉和艾米不介意的话，他想和她们一起吃午饭。

[ðen] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Then	their	interest	turned	to	other	things	,
然后	他们的	兴趣	转向	到	其他	事物	,

后来，他们的兴趣转移到了其他事情上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt]

including	more	coffee	for	the	girls	and	another	huge	sandwich	to	be	split
包括	更多的	咖啡	为了	这	女孩们	和	其他	巨大的	三明治	到	是	分裂

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

between	the	boys	.
之间	这	男孩们	.

包括给女孩们准备的更多咖啡，以及给男孩们分食的另一个大三明治。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	they	had	finished	and	walked	to	the	Gramercy	Arms	,	it
经过	这	时间	他们	有	完成的	和	步行	到	这	格拉梅西	武器	,	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

was	nearly	midnight	.
曾是	几乎	午夜	.

当他们结束行程走到格拉梅西武器酒店时，已经快到午夜了。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['wɪspəd] ['kwaɪət] [gʊd] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə]

Peggy	and	Amy	whispered	quiet	good	nights	on	the	stairs	,	and	hurried	up	to
佩吉	和	艾米	低声说道	安静的	好的	夜晚	在	这	楼梯	,	和	慌忙	向上	到

[bed] .

bed	.
床	.

佩吉和艾米在楼梯上轻声互道晚安，然后匆匆上床睡觉。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] . -

Tomorrow	was	school	again	,	and	they	needed	all	the	sleep	they	could	get	.	102
明天	曾是	学校	再次	,	和	他们	需要	全部	这	睡觉	他们	可以	得到	.	-

明天又要上学了，他们需要尽可能多地睡觉。102

[eks]

X
X

X

['pegɪ] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [plɒt]

Peggy	Produces	a	Plot
佩吉	产	一个	阴谋

佩吉策划了一个阴谋

“ ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ; [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz]

“	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	;	a	peck	of	pickled	peppers
“	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	;	一个	啄	的	腌制	辣椒

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ;

Peter	Piper	picked	;
彼得	派珀	挑选	;

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,

if	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	,
如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	,

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ? ”

where's	the	peck	of	pickled	peppers	Peter	Piper	picked	?	”
在哪里?	这	啄	的	腌制	辣椒	彼得	派珀	挑选	?	”

彼得·派珀摘的那一小撮腌辣椒在哪儿呢?

“ [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] , ['pegɪ] , ” [sed] [mɪs] ['lɪndən] , [ðə; ði][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n]

“	A	perfect	peck	of	pickled	peppers	,	Peggy	,	”	said	Miss	Linden	,	the	elocution
“	一个	完美的	啄	的	腌制	辣椒	,	佩吉	,	”	说	错过	林登	,	这	演讲

[ɪn'strʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

“佩吉，你这腌辣椒真是完美，”演讲老师林登小姐说道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .

“	except	that	you	picked	them	a	trifle	too	quickly	.
“	除了	那	你	挑选	他们	一个	琐事	也	迅速地	.

“只是你挑选它们的速度稍微快了一点。”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌŋ] ['twɪstəz] ;

That's	the	big	temptation	of	tongue	twisters	;
那就是	这	大的	诱惑	的	舌头	龙卷风	;

这就是绕口令最大的诱惑力;

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [greɪt] [spi:d]

you	always	want	to	show	that	you	can	rip	them	out	at	great	speed
你	总是	想	到	展示	那	你	能	撕裂	他们	出去	在	伟大的	速度

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

without	making	a	mistake	.
没有	制作	一个	错误	.

你总是想证明你能以极快的速度把它们撕下来，而且不会出错。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

What	I	want	you	to	do	this	time	is	to	say	the	same	thing	,
什么	我	想	你	到	做	这	时间	是	到	说	这	相同的	事物	,

这次我希望你重复同样的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs]

but	to	concentrate	on	a	normal	rate	of	delivery	that	will	allow	your	voice
但	到	集中	在	一个	普通的	速度	的	送货	那	将要	允许	你的	嗓音

[tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [blɜ:d] .

to	carry	to	the	rear	of	a	hall	without	becoming	blurred	.
到	携带	到	这	后部	的	一个	大厅	没有	成为	模糊	.

但要专注于正常的语速，这样你的声音才能传到大厅的后排而不变得模糊。

['dɪstəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tend] [tu:; tə] [meɪk] [saʊndz] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

Distance	,	you	know	,	tends	to	make	sounds	run	together	.
距离	,	你	知道	,	倾向于	到	制作	声音	跑步	一起	.

你知道，距离往往会使声音混杂在一起。

[naʊ] , ['pegɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] . . . .

Now	,	Peggy	,	if	you	don't	mind	.	.	.	.
现在	,	佩吉	,	如果	你	不	头脑	.	.	.	.

佩吉，如果你不介意的话.....

" [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæk]

"	More	slowly	this	time	,	and	concentrating	on	making	her	words	reach	the	back
"	更多的	缓慢地	这	时间	,	和	集中	在	制作	她	字	抵达	这	后退

[ɒv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] ,

of	some	huge	,
的	一些	巨大的	,

“这次她放慢了速度，集中精力让自己的话语传到某个巨大空间的深处，

[ɪ'mædʒɪnəri] [hɔ:l] , ['pegɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['twɪstə(r)] . -

imaginary	hall	,	Peggy	once	more	spoke	the	tongue	twister	.	103
假想	大厅	,	佩吉	一次	更多的	辐	这	舌头	龙卷风	.	-

在想象中的大厅里，佩吉又一次念起了绕口令。103

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] .

“	Much	better	.
"	很多	更好的	.

“好多了。”

[mʌtʃ] ['betə(r)] , " [mɪs] ['lɪndən] [ə'pru:vd] .

Much	better	,	"	Miss	Linden	approved	.
很多	更好的	,	"	错过	林登	得到正式认可的	.

“好多了，”林登小姐赞许道。

“ [naʊ] , [dʒɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒk] [ðə; ði] ['rægɪd]
“ Now , John , will you please read ' round and round the rugged rock the ragged
” 现在 , 约翰 , 将要 你 请 读 - 圆形的 和 圆形的 这 崎岖 岩石 这 破烂不堪
['rɑːskəl, 'ræ-][ræn] ,
rascals ran ,
无赖 跑 ,

“约翰，现在请你读一下‘衣衫褴褛的恶棍绕着崎岖的岩石奔跑’这首诗吧。”

- [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
' and try to read it as if it had a meaning ,
- 和 尝试 到 读 它 作为 如果 它 有 一个 意义 ,

试着去理解它的含义，

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['rægɪd] ['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] ,
as if those ragged rascals were at the end of their endurance ,
作为 如果 那些 破烂不堪 无赖 是 在 这 结尾 的 他们的 耐力 ,

仿佛那些衣衫褴褛的家伙已经筋疲力尽了。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] .
as if you were one of them , almost .
作为 如果 你 是 一 的 他们 , 几乎 .

就好像你也是他们中的一员一样，几乎如此。

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [klɪə(r)] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm] ,
Make the words clear , project them ,
制作 这 字 清除 , 项目 他们 ,

把话说清楚，大声说出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
and at the same time give me a note of urgency and a feeling of
和 在 这 相同的 时间 给 我 一个 笔记 的 紧迫性 和 一个 感觉 的
[nɪə(r)] - [ɪg'zɔːstʃən] .
near - exhaustion .
靠近 - 疲惫 .

同时，也让我感到一种紧迫感和近乎精疲力竭的感觉。

” [dʒɒn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [huːm] ['pegɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [veɪn] [ænd; ənd]['stjuːpɪd]
” John , a handsome boy whom Peggy had already judged vain and stupid
” 约翰 , 一个 英俊的 男生 谁 佩吉 有 已经 评判 徒劳 和 愚蠢的
[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ,
and who , she suspected ,
和 WHO , 她 怀疑 ,

“约翰是个英俊的男孩，佩吉已经认定他虚荣又愚蠢，而且她怀疑他……”

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
had gone into acting on the strength of his appearance , struggled with the
有 已消失 进入 表演 在 这 力量 的 他的 外貌 , 挣扎 和 这
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

他凭借出众的外貌进入演艺圈，但却难以胜任这份工作。

['pegɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Peggy tried to maintain an interest in what he was doing ,
佩吉 尝试 到 维持 一个 兴趣 在 什么 他 曾是 正在做 ,

佩吉努力保持对他所做的事情的兴趣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [lʌntʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['rændi] ['bruːstə(r)] .
but her mind was on her coming lunch meeting with Randy Brewster .
但 她 头脑 曾是 在 她 未来 午餐 会议 和 兰迪 布鲁斯特 .

但她心里想的却是即将与兰迪·布鲁斯特的午餐会面。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ?

What	**on**	**earth**	**was**	**she**	**going**	**to**	**suggest**	**?**
什么	在	地球	曾是	她	去	到	建议	?

她到底会提出什么建议?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

Why	**had**	**she**	**volunteered**	**to**	**undertake**	**the**	**search**	**for**	**a**	**theater**	**with**	**such**
为什么	有	她	自愿	到	承担	这	搜索	为了	一个	剧院	和	这样的

['kɒnfɪdəns] ?

confidence	**?**
信心	?

她为什么如此自信地自愿承担寻找剧院的任务?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

It	**had**	**been**	**bothering**	**her**	**since**	**she**	**had**	**awakened**	**this**	**morning**	**,**
它	有	到过	烦人	她	自从	她	有	觉醒	这	早晨	,

这件事从她今天早上醒来就一直困扰着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**more**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**,**
和	这	更多的	她	想法	关于	它	,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɜːθ] [pə'sjuːɪŋ] .

the	**less**	**likely**	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**would**	**come**	**up**	**with**	**an**	**idea**	**worth**	**pursuing**	**.**
这	较少的	可能	它	似乎	那	她	会	来	向上	和	一个	主意	值得	追求	.

她似乎越来越不可能想出一个值得追求的想法。

[stɪl] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['æŋg(ə)l] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

Still	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**	**angle**	**that**	**Randy**	**and**	**Mal**	**hadn't**	**thought**	**of**	**,**
仍然	,	那里	必须	是	一些	角度	那	兰迪	和	马尔	之前没有	想法	的	,

然而，兰迪和马尔肯定还有一些意想不到的角度。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ['treɪnɪŋ] , [ðæt]

some	**idea**	**that**	**would**	**occur**	**to**	**her**	**,**	**with**	**her**	**reporter's**	**training**	**,**	**that**
一些	主意	那	会	发生	到	她	,	和	她	记者	训练	,	那

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

had	**escaped**	**them**	**.**
有	逃脱	他们	.

凭借她作为记者的训练，她想到了一些他们没想到的点子。

[ðæt] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɛntɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

That	**all**	**sounded**	**very**	**good**	**,**	**she**	**commented**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**what**	**was**	**the**
那	全部	听起来	非常	好的	,	她	评论	到	她自己	,	但	什么	曾是	这

['æŋg(ə)l] ?

angle	**?**
角度	?

“听起来都很不错，”她心想，“但是，这其中的门道是什么呢？”

[mɪs] ['lɪndənz] [tʌŋ] ['twɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

Miss	**Linden's**	**tongue**	**twisters**	**were**	**child's**	**play**	**compared**	**to**	**this**	**puzzle**	**.**
错过	椴树的	舌头	龙卷风	是	孩子的	玩	比较的	到	这	谜	.

与这个谜题相比，林登小姐的绕口令简直是小儿科。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] ,

Before	**her**	**turn**	**came**	**to**	**read**	**again**	**,**
前	她	转动	来了	到	读	再次	,

在她再次朗读之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [klɑːs] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , ['empti] -

it	was	time	for	the	elocution	class	to	end	and	time	to	go	,	empty	-
它	曾是	时间	为了	这	演讲	班级	到	结尾	和	时间	到	去	,	空的	-

['hedɪd] , [tuː; tə] [miːt] ['rændi] .

headed	,	to	meet	Randy	.
标题	,	到	见面	兰迪	.

演讲课结束了，我茫然地去见兰迪。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [felt] [səʊ]['stjuːpɪd] , [nɔː(r)][səʊ] [ɪm'bærəst] ,

Peggy	had	never	in	her	life	felt	so	stupid	,	nor	so	embarrassed	,
佩吉	有	绝不	在	她	生活	毛毡	所以	愚蠢的	,	也不	所以	尴尬的	,

佩吉这辈子从未觉得自己如此愚蠢，也从未感到如此尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊst] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]

for	having	made	the	boast	last	night	that	she	could	find	what	they	had	missed
为了	拥有	制成	这	夸	最后的	夜晚	那	她	可以	寻找	什么	他们	有	错过

. -

.	104
.	-

因为她昨晚吹嘘说她能找到他们错过的东西。104

['eɪmi] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] ['gluːmi] ['saɪləns] , ['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

Amy	,	sensing	the	reason	for	Peggy's	gloomy	silence	,	didn't	question	her	about
艾米	,	传感	这	原因	为了	佩吉的	阴沉	沉默	,	没有	问题	她	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

艾米察觉到佩吉沉默不语的原因，并没有追问她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	word	,	the	two	girls	moved	through	the	crowded	corridor	to	the
没有	一个	单词	,	这	二	女孩们	已搬	通过	这	挤	走廊	到	这

['elə,vetər] , [rəʊd] [ˌdaʊn'steəz] ,

elevators	,	rode	downstairs	,
电梯	,	骑	楼下	,

两个女孩一言不发，穿过拥挤的走廊走向电梯，乘电梯下楼。

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	stationed	themselves	at	the	front	door	.
和	驻	他们自己	在	这	正面	门	.

他们守在了前门。

['faɪnəli] ['pegɪ] [spəʊk] .

Finally	Peggy	spoke	.
最后	佩吉	辐	.

最后佩吉开口说话了。

“ [əʊ] , ['eɪmi] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] !

“	Oh	,	Amy	,	I	hope	he	doesn't	think	I'm	a	complete	fool	!
“	哦	,	艾米	,	我	希望	他	不	思考	我是	一个	完全的	傻子	!

“哦，艾米，我希望他不会认为我是个十足的傻瓜！”

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	like	him	so	much	,
我	喜欢	他	所以	很多	,

我非常喜欢他。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['θiətəz] ,

and	I've	made	him	take	this	special	trip	to	bring	me	his	list	of	theaters	,
和	我已经	制成	他	拿	这	特别的	旅行	到	带来	我	他的	列表	的	剧院	,

我特地让他跑一趟，把剧院名单带给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪks] [sens] ,

and	if	I	don't	come	up	with	an	idea	that	makes	sense	,
和	如果	我	不	来	向上	和	一个	主意	那	制作	感觉	,

如果我没能想出一个合理的主意，

[aɪ][woʊnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][dəup] ！ ”

I	won't	blame	him	for	thinking	I'm	a	dope	!	”
我	惯于	责备	他	为了	思维	我是	一个	太棒了	！	”

我不会怪他认为我是个傻瓜！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] ?

“	Are	you	trying	to	find	a	theater	or	a	boy	friend	?
“	是	你	尝试	到	寻找	一个	剧院	或者	一个	男生	朋友	?

“你是想找剧院还是想找男朋友？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

”	Amy	asked	with	a	sly	smile	.
”	艾米	问	和	一个	狡猾	微笑	.

“艾米狡黠地笑着问道。”

['blʌʃɪŋ] , ['pegɪ] ['stæmə] , “ [waɪ] , ['eɪmi] , [aɪ] . . .

Blushing	,	Peggy	stammered	,	“	Why	,	Amy	,	I	.	.	.
脸红	,	佩吉	结结巴巴	,	“	为什么	,	艾米	,	我	.	.	.

佩吉脸红了，结结巴巴地说：“艾米，我……

[aɪ][dʒʌst] [met] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] . . .

I	just	met	him	last	night	.	.	.
我	只是	遇见	他	最后的	夜晚	.	.	.

我昨晚才刚认识他……

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] . . .

the	same	as	you	.	.	.	and	.	.	.
这	相同的	作为	你	.	.	.	和	.	.	.

和你一样……而且……

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	！

哦亲爱的！

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['lɒbstə(r)] ！ ”

Here	he	comes	now	,	and	I	look	like	an	embarrassed	lobster	!	”
这里	他	来	现在	,	和	我	看	喜欢	一个	尴尬的	龙虾	！	”

他来了，我看起来像只尴尬的龙虾！

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [red] [feɪs] ,

“	Don't	worry	,	”	Amy	said	with	a	laugh	,	“	with	his	red	hair	and	your	red	face	,
“	不	担心	,	”	艾米	说	和	一个	笑	,	“	和	他的	红色的	头发	和	你的	红色的	脸	,

“别担心，”艾米笑着说，“他有一头红发，你脸也红了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] !

you	make	a	lovely	couple	!
你	制作	一个	迷人的	夫妻	！

你们真是天生一对！

" [bɪˈfɔː(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['rændi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪðə(r)][dɪd][nɒt]
" Before Peggy could answer , Randy had reached them and either did not
" 前 佩吉 可以 回答 , 兰迪 有 达到 他们 和 任何一个 做过 不是
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

佩吉还没来得及回答，兰迪就已经走到他们跟前，但他要么没注意到，要么就是

[ɔː(r)] ['gæləntli] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['pɛgiz] [kən'fjuːʒn] .
or gallantly pretended not to notice Peggy's confusion .
或者 英勇地 假装 不是 到 注意 佩吉的 困惑 .

或者故作镇定地假装没注意到佩吉的困惑。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bæg] .
He greeted them with a smile , and gaily waved a large paper bag .
他 问候 他们 和 一个 微笑 , 和 兴高采烈地 挥手 一个 大的 纸 包 .

他面带微笑地向他们问好，并兴高采烈地挥舞着一个大纸袋。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['leɪdɪz] ,
" I took the liberty of ordering for you , ladies ,
" 我 采取 这 自由 的 订购 为了 你 , 女士们 ,

“女士们，我擅自帮你们点了餐。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɒmədi] ['hed'weɪtə(r)] .
" he announced in the manner of a musical - comedy headwaiter .
" 他 宣布 在 这 方式 的 一个 音乐 - 喜剧 领班 .

“他用音乐喜剧中领班的语气宣布道。”

" [ðə; ðɪ]['kæviɑː(r)] , [peɪt] [diː] [fwa] ['grɑː] , [ænd; ənd] ['feznt] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" The caviar , pâté de foie gras , and pheasant under glass are not of the
" 这 鱼子酱 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 和 野鸡 在下面 玻璃 是 不是 的 这
[best] ['kwɒləti] [tə'deɪ] ,
best quality today ,
最好的 质量 今天 ,

“如今玻璃罩下的鱼子酱、鹅肝酱和野鸡品质并非最佳。”

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [get] [hæm] [ɒn] [raɪ] , ['pɪklz] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] .
so I decided instead to get ham on rye , pickles , and potato chips .
所以 我 决定 反而 到 得到 火腿 在 黑麦 , 泡菜 , 和 土豆 芯片 .

所以我决定改吃火腿黑麦面包、酸黄瓜和薯片。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tuː] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['vɪntɪdʒ] .
I also have two cartons of milk of a superior vintage .
我 还 有 二 纸箱 的 牛奶 的 一个 优越的 优质的 .

我还有两盒上好的牛奶。

[wiː; wi] [daɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] . " -
We dine on the terrace by the lake . " 105
我们 用餐 在 这 阳台 经过 这 湖 . " -

我们在湖边的露台上用餐。”105

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] , ['pegɪ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv]
In the laughter , Peggy regained her self - possession , and the three of
在 这 笑声 , 佩吉 恢复 她 自己 - 拥有 , 和 这 三 的
[ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːk] [weə(r)] ,
them started for the park where ,
他们 开始 为了 这 公园 在哪里 ,

在笑声中，佩吉恢复了镇定，三人随即向公园走去。

['rændi] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ][pɪp][ænd; ənd] ['kɒni] .
Randy told them , they would be joined by Pip and Connie .
兰迪 讲述 他们 , 他们 会 是 加入 经过 皮普 和 康妮 .

兰迪告诉他们，皮普和康妮也会加入他们。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪp] , ['eɪmi] [sed] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk]

At	the	mention	of	Pip	,	Amy	said	,	“	I	was	wondering	how	,	with	a	name	like
在	这	提到	的	皮普	,	艾米	说	,	“	我	曾是	好奇	如何	,	和	一个	姓名	喜欢

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,

Peter	Piper	,
彼得	派珀	,

提到皮普时，艾米说：“我在想，彼得·派珀这样的名字，怎么会这样呢？”

[pɪp]['evə(r)][gɒt] [θruː] [ðæt] [tʌŋ] - ['twɪstə(r)] [stʌf] .

Pip	ever	got	through	that	tongue	-	twister	stuff	.
皮普	曾经	得到	通过	那	舌头	-	龙卷风	东西	.

皮普最终还是念完了那些绕口令。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ！ ”

It	must	have	been	terrible	for	him	!	”
它	必须	有	到过	糟糕的	为了	他	！	”

对他来说，那一定非常可怕！

“ [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ask	him	to	do	it	for	you	sometime	,	”	Randy	replied	.
“	问	他	到	做	它	为了	你	有时	,	”	兰迪	回复	.

“找个时间让他帮你做这件事吧，”兰迪回答道。

“ [hiːz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] ,

“	He's	learned	that	the	best	defense	is	a	good	offense	,
“	他是	学习	那	这	最好的	防御	是	一个	好的	罪行	,

他已经明白，最好的防守就是好的进攻。

[səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [pə'fektɪd] .

so	long	before	he	came	to	the	Academy	he	had	that	one	perfected	.
所以	长的	前	他	来了	到	这	学院	他	有	那	一	完善	.

早在进入学院之前，他就已经把那门技艺练得炉火纯青了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɪn] ['eni] ['æksent][ɔː(r)]['daɪəlekt][juː; jʊ][ɑːsk] ,

He	can	do	Peter	Piper	in	any	accent	or	dialect	you	ask	,
他	能	做	彼得	派珀	在	任何	口音	或者	方言	你	问	,

他能用你要求的任何口音或方言扮演彼得·派珀。

[ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['stʌtə(r)] ！

and	can	even	do	it	in	a	rapid	-	fire	stutter	!
和	能	甚至	做	它	在	一个	迅速的	-	火	口吃	！

甚至可以快速结巴地完成！

[ɪts] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [kid] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	funny	enough	so	that	nobody	ever	kidded	him	about	it	.
它是	有趣的	足够的	所以	那	无人	曾经	开玩笑	他	关于	它	.

这件事挺滑稽的，所以从来没有人拿这件事取笑过他。

[ɪn][fækt] , [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['kɒmədi] [bɪt] .

In	fact	,	he's	got	it	worked	up	into	part	of	a	first	-	rate	comedy	bit	.
在	事实	,	他是	得到	它	工作	向上	进入	部分	的	一个	第一的	-	速度	喜剧	少量	.

事实上，他已经把它改编成了一流喜剧桥段的一部分。

” [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

”	On	their	arrival	at	the	lawn	by	the	lake	,
”	在	他们的	到达	在	这	草地	经过	这	湖	,

“当他们到达湖边的草坪时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

they	found	that	Randy	had	brought	a	large	paper	table	-	cloth	and	some
他们	成立	那	兰迪	有	带来	一个	大的	纸	桌子	-	布	和	一些

['əʊvəsaɪzd] ['peɪpə(r)]['næpkɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][sɪt][ɒn] .

oversized	paper	napkins	for	the	girls	to	sit	on	.
超大	纸	餐巾纸	为了	这	女孩们	到	坐	在	.

他们发现兰迪带来了一块很大的纸桌布和一些超大的纸餐巾，供女孩们坐下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [set] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ekstrə] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

As	she	helped	set	out	the	lunch	,	Peggy	was	impressed	by	this	extra	display	of
作为	她	帮助	放	出去	这	午餐	,	佩吉	曾是	印象深刻	经过	这	额外的	展示	的

['θɔ:tflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

佩吉在帮忙摆放午餐时，对这种额外的体贴印象深刻。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['rændi] ['bru:stə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	felt	that	she	had	been	right	in	thinking	Randy	Brewster	was	a	special
和	毛毡	那	她	有	到过	正确的	在	思维	兰迪	布鲁斯特	曾是	一个	特别的

[kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] .

kind	of	person	.
种类	的	人	.

她觉得自己之前的想法是对的，兰迪·布鲁斯特是一个特别的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] “ ['teɪb(ə)l] ” [wen] ['kɒni] [ænd; ənd][pɪp] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

She	had	just	finished	setting	the	“	table	”	when	Connie	and	Pip	joined	them
她	有	只是	完成的	环境	这	“	桌子	”	什么时候	康妮	和	皮普	加入	他们

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lʌntʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] . -

and	added	their	own	lunches	to	the	spread	.	106
和	额外	他们的	自己的	午餐	到	这	传播	.	-

她刚摆好“餐桌”，康妮和皮普就来了，并把自己的午餐也加到了餐桌上。106

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

When	they	were	all	settled	comfortably	,
什么时候	他们	是	全部	定居	舒适地	,

当他们都安顿好之后，

['rændi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪrɪŋ] [ɔ:l]

Randy	opened	the	conversation	with	the	question	that	Peggy	had	been	fearing	all
兰迪	打开	这	对话	和	这	问题	那	佩吉	有	到过	害怕	全部

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

兰迪抛出了佩吉一上午以来一直担心的问题，开启了对话。

“ [wel] , ['pegɪ] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['θiətəz] [wɪv] [si:n] ,

“	Well	,	Peggy	,	I	brought	the	list	of	theaters	we've	seen	,
”	出色地	,	佩吉	,	我	带来	这	列表	的	剧院	我们已经	已见	,

“佩吉，我带来了我们去过的剧院名单。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

and	now	will	you	tell	us	what	you	have	in	mind	?
和	现在	将要	你	告诉	我们	什么	你	有	在	头脑	?

现在你能告诉我们你的想法吗?

” [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

”	Much	to	her	surprise	,
”	很多	到	她	惊喜	,

令她大吃一惊的是，

['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɑːnsərɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒt]

Peggy	found	herself	answering	as	smoothly	as	if	she	had	known	all	along	what
佩吉	成立	她自己	回答	作为	顺利	作为	如果	她	有	已知	全部	沿着	什么

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

she	was	going	to	do	.
她	曾是	去	到	做	.

佩吉发现自己回答得非常流畅，仿佛她早就知道自己要做什么一样。

" [ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['sɪti] ['rekɔːdz] .

"	The	first	thing	,	"	she	said	,	"	is	to	make	use	of	all	the	city	records	.
"	这	第一的	事物	,	"	她	说	,	"	是	到	制作	使用	的	全部	这	城市	记录	.

"首先，"她说，"是要充分利用所有城市记录。"

[sɪns] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

Since	a	license	is	required	to	operate	a	theater	,
自从	一个	执照	是	必需的	到	操作	一个	剧院	,

由于经营剧院需要许可证，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪsnst] .

there	must	be	a	list	of	all	the	places	in	the	city	that	have	been	licensed	.
那里	必须	是	一个	列表	的	全部	这	地方	在	这	城市	那	有	到过	获得许可的	.

必须有一份全市所有已获得营业执照场所的清单。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [faɪnd][ðə; ðiː][lɪst] ,

I'm	going	to	go	to	City	Hall	,	find	the	list	,
我是	去	到	去	到	城市	大厅	,	寻找	这	列表	,

我要去市政厅，找到那份名单。

[ænd; ənd] ['kɒpi] [ðə; ðiː] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['θɪətə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd]

and	copy	the	names	and	addresses	of	every	theater	that	has	been	opened
和	复制	这	姓名	和	地址	的	每一个	剧院	那	有	到过	打开

[ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] . " -

in	the	last	fifty	or	sixty	years	.	"	107
在	这	最后的	五十	或者	六十	年	.	"	-

并抄录过去五六十年间开业的每一家剧院的名称和地址。"107

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ðiː]['sɪti] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] ['rekɔːdz] ?

"	Are	you	sure	the	city	will	let	you	see	the	records	?
"	是	你	当然	这	城市	将要	让	你	看	这	记录	?

"你确定市政府会让你查看这些记录吗？"

" ['kɒni] [ɑːskt] .

"	Connie	asked	.
"	康妮	问	.

康妮问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Of	course	,	"	Peggy	answered	.
"	的	课程	,	"	佩吉	回答	.

"当然，"佩吉回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	They	have	to	.
"	他们	有	到	.

他们必须这样做。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] [faɪlz] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

Anything	in	the	city	files	that	doesn't	concern	individuals	is	a	matter	of	public
任何事物	在	这	城市	文件	那	不	忧虑	个人	是	一个	事情	的	民众

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

城市档案中任何不涉及个人的信息都属于公共记录。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	learned	that	from	my	father	.
我	学习	那	从	我的	父亲	.

我是从父亲那里学到的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] ['aːkaivz] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best]

He	always	said	that	the	city	or	town	archives	of	any	place	were	the	best
他	总是	说	那	这	城市	或者	镇	档案	的	任何	地方	是	这	最好的

['refrəns] [bʊks] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [wɒnt] . ”

reference	books	a	reporter	could	want	.	”
参考	图书	一个	记者	可以	想	.	”

他总是说，任何地方的城市或城镇档案馆都是记者能找到的最好的参考资料。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [gʊd] [sens] , ['pegɪ] , ” ['rændi] [k'ɒmɛntɪd] .

“	I	think	that	makes	good	sense	,	Peggy	,	”	Randy	commented	.
“	我	思考	那	制作	好的	感觉	,	佩吉	,	”	兰迪	评论	.

“我觉得这很有道理，佩吉，”兰迪评论道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] .

“	But	it's	going	to	be	a	long	list	.
“	但	它是	去	到	是	一个	长的	列表	.

“但这将会是一份很长的名单。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	are	you	going	to	do	when	you've	got	it	?	”
什么	是	你	去	到	做	什么时候	你已经	得到	它	?	”

你得到它之后打算做什么?

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] ,

“	I'm	not	sure	,	”	Peggy	admitted	,
“	我是	不是	当然	,	”	佩吉	承认	,

“我不确定，”佩吉承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][lɪst] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

“	but	I	think	the	best	thing	to	do	would	be	to	cut	the	list	down	before	I
“	但	我	思考	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	切	这	列表	向下	前	我

[stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

start	to	work	with	it	.	”
开始	到	工作	和	它	.	”

但我认为最好的办法是在开始处理清单之前先将其缩减一些。

“ [aɪ] [siː] , ” ['rændi] [sed] .

“	I	see	,	”	Randy	said	.
“	我	看	,	”	兰迪	说	.

“我明白了，”兰迪说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['θiətəz] [wɪv] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	That's	why	you	wanted	the	list	of	theaters	we've	already	visited	,	so	you	could
“	那就是	为什么	你	通缉	这	列表	的	剧院	我们已经	已经	到访	,	所以	你	可以

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] . ”

eliminate	them	.	”
排除	他们	.	”

“所以你才想要我们已经去过的剧院名单，这样你就可以把它们排除掉。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] ,

The	next	thing	to	do	,	I	think	,	”	Peggy	went	on	,
这	下一个	事物	到	做	,	我	思考	,	”	佩吉	去	在	,

“我想，接下来该做的就是，”佩吉继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
with a dreamlike feeling that she did not know at all what she was going to say
和 一个 如梦似幻 感觉 那 她 做过 不是 知道 在 全部 什么 她 曾是 去 到 说
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

她带着一种如梦似幻的感觉，完全不知道自己接下来要说什么。

" [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfəʊn] [bʊk] .
" is to look up theaters in the classified telephone book .
" 是 到 看 向上 剧院 在 这 分类 电话 书 .

"就是在分类电话簿中查找剧院。"

[ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] , [aɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm][maɪ][lɪst] ,
All the ones that are listed , I'll eliminate from my list ,
全部 这 一个 那 是 列出 , 患病的 排除 从 我的 列表 ,

所有列出的那些，我都会从我的名单中删除。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['ðer] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] ['sʌmbədi] [raɪt] [naʊ] . "
on the theory that they're probably being used by somebody right now . "
在 这 理论 那 它们是 大概 存在 用过的 经过 某人 正确的 现在 . "

基于这样的理论：它们现在很可能正被某些人利用。"

" ['pegɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , " [pɪp] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" Peggy , you're a smart girl , " Pip said admiringly .
" 佩吉 , 你是 一个 聪明的 女孩 , " 皮普 说 钦佩地 .

"佩吉，你真是个聪明的女孩，"皮普赞赏地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " ['kɒni] ['ekəud] .
" You sure are , " Connie echoed .
" 你 当然 是 , " 康妮 回声 .

"你说的没错，"康妮附和道。

" [aɪ][woʊnt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , " ['rændi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" I won't dispute that , " Randy agreed , " but I'm still a little puzzled .
" 我 惯于 争议 那 , " 兰迪 同意 , " 但 我是 仍然 一个 小的 困惑 .

"我不会否认这一点，"兰迪同意道，"但我仍然有点困惑。"

[wen] [juːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz]
When you've eliminated all the theaters listed in the phone book from the theaters
什么时候 你已经 已淘汰 全部 这 剧院 列出 在 这 电话 书 从 这 剧院
['lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['bjʊərəʊ] ,
listed by the license bureau ,
列出 经过 这 执照 局 ,

当你把电话簿里列出的所有剧院都从许可证管理机构列出的剧院名单中剔除出去之后，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " -
what will you have ? " 108
什么 将要 你 有 ? " -

你想要什么？108

" [wɒt] [aɪl] [hæv; həv] , " ['pegɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" What I'll have , " Peggy said triumphantly ,
" 什么 患病的 有 , " 佩吉 说 凯旋而归 ,

"我要什么？"佩吉得意地说。

" [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['θiətəz]
" is a record of all the places in New York that started out to be theaters
" 是 一个 记录 的 全部 这 地方 在 新的 约克 那 开始 出去 到 是 剧院
[ænd; ənd] [ɑːrnt] ['θiətəz] [naʊ] ! "
and aren't theaters now ! "
和 不是 剧院 现在 ! "

"这是一份记录纽约所有曾经是剧院但现在不再是剧院的地方的清单！"

“ ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
” 精彩的 !

“精彩的!

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Then you and I will go to visit all the addresses and see if any of the
” 然后 你 和 我 将要 去 到 访问 全部 这 地址 和 看 如果 任何 的 这
['pleɪsɪz] [ɑːrnt] ['biːɪŋ] [juːst] ,
places aren't being used ,
地方 不是 存在 用过的 ,

“然后你我将去所有地址实地考察，看看有没有哪些地方没有被使用。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ! ”
and if they're for rent ! ”
和 如果 它们是 为了 租 ! ”

如果房子是出租的就更好了!

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] , ” ['rændi] [əd'mɪtɪd] .
“ It makes a lot of sense , ” Randy admitted .
” 它 制作 一个 很多 的 感觉 , ” 兰迪 承认 .

“这很有道理，”兰迪承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
“ But you know , it's going to take a lot of work and a lot of walking .
” 但 你 知道 , 它是 去 到 拿 一个 很多 的 工作 和 一个 很多 的 步行 .

“但是你知道，这需要付出很多努力和走很多路。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː] .
And disappointment , too .
和 失望 , 也 .

还有失望。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θiətəz] . ”
You won't be able to find even a trace of many of those theaters . ”
你 惯于 是 有能力的 到 寻找 甚至 一个 痕迹 的 许多 的 那些 剧院 . ”

许多剧院的踪迹都将荡然无存。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ On the other hand , ” Peggy answered ,
” 在 这 其他 手 , ” 佩吉 回答 ,

“另一方面，”佩吉回答道，

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi]['iːv(ə)n] [nəʊz] [ɪz][ðeə(r)] !
“ we may be able to find a hidden theater that nobody even knows is there !
” 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 隐 剧院 那 无人 甚至 知道 是 那里 !

“我们或许能找到一座鲜为人知的隐秘剧院！”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ? ”
And wouldn't that be grand ? ”
和 不会 那 是 盛大 ? ”

那岂不是很棒吗?

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [pɪp] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
“ I can see it all now , ” Pip said in a hollow voice .
” 我 能 看 它 全部 现在 , ” 皮普 说 在 一个 空洞的 嗓音 .

“我现在什么都看清了，”皮普用空洞的声音说道。

“ [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɔːntɪd] ['ɒprə] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tætəz] ,
“ A huge , haunted opera house of a theater , its hangings in tatters ,
“ 一个 巨大的 , 闹鬼的 歌剧 房子 的 一个 剧院 , 它是 绞刑 在 破烂不堪 ,

“一座巨大的、闹鬼的歌剧院，帷幔破烂不堪，

[ɪts] [ʃændə'lɪəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][ɪts] [steɪdʒ] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ðə; ðiː] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['pleər]
its chandeliers covered with dust and its stage peopled by the ghosts of players
它是 吊灯 涵盖 和 灰尘 和 它是 阶段 人 经过 这 鬼魂 的 玩家
[lɒŋ] [gɒn] !
long gone !
长的 已消失 !

它的吊灯布满了灰尘，舞台上坐着早已逝去的演员的幽灵！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ˌʌn'nəʊn] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] [dʒʌst][ə; eɪ]
There it sits , undiscovered , unknown , hiding behind a Chinese restaurant just a
那里 它 坐着 , 未被发现的 , 未知 , 隐藏 在后面 一个 中国人 餐厅 只是 一个
[blɒk] [iːst] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ! ”
block east of Broadway ! ”
堵塞 东方 的 百老汇 ! ”

它就静静地躺在那里，无人知晓，藏在百老汇大街东边一个街区外的一家中餐馆后面！

“ [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [pɪp] , ” ['rændi] [sed] .
“ Don't tease her , Pip , ” Randy said .
“ 不 逗 她 , 皮普 , ” 兰迪 说 .

“别戏弄她，皮普，”兰迪说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['pegɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,
“ I think Peggy has a good idea ,
“ 我 思考 佩吉 有 一个 好的 主意 ,

我认为佩吉的想法很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
and it would be a pity to discourage her before she gives it a try .
和 它 会 是 一个 遗憾 到 阻碍 她 前 她 给予 它 一个 尝试 .

在她尝试之前就让她灰心丧气，那就太可惜了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
Maybe she won't find a theater ,
或许 她 惯于 寻找 一个 剧院 ,

或许她找不到剧院。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst]['sensəb(ə)l] [wei] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jet] [tuː; tə] [stɑːt] ['lʊkɪŋ]
but at least this is the most sensible way I've heard of yet to start looking
但 在 至少 这 是 这 最多 明智的 方式 我已经 听到 的 然而 到 开始 寻找
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
for one .
为了 一 .

但至少这是我目前听到的寻找合适人选的最明智的方法。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] , [pɪp] [sed] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] .
” A little shamefaced , Pip said , “ I didn't mean to tease .
” 一个 小的 羞愧 , 皮普 说 , “ 我 没有 意思是 到 逗 .

皮普有些不好意思地说：“我不是故意要捉弄你的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ruː'tiːn] .
You know me ; I always want to turn everything into a comedy routine .
你 知道 我 ; 我 总是 想 到 转动 一切 进入 一个 喜剧 常规 .

你知道我的，我总是想把所有事情都变成喜剧桥段。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪks] [sens] [ænd; ənd] , ['pegɪ] ,
But , seriously , I think this makes sense and , Peggy ,
但 , 严重地 , 我 思考 这 制作 感觉 和 , 佩吉 ,

但说真的，我觉得这很有道理，佩吉，

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] ! ″ -

if	you	need	any	help	in	tracking	down	places	,	you	can	count	on	me	!	″	109
如果	你	需要	任何	帮助	在	追踪	向下	地方	,	你	能	数数	在	我	!	″	-

如果你在寻找地点方面需要任何帮助，可以指望我！“109

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃaɪmd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð]

All	the	others	chimed	in	their	agreement	,	and	Peggy	thought	proudly	,	and	with
全部	这	其他的	齐声说道	在	他们的	协议	,	和	佩吉	想法	自豪地	,	和	和

[sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

some	surprise	,
一些	惊喜	,

其他人都纷纷表示同意，佩吉既感到自豪，又有些惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] [kwaɪt] [wel] .

that	she	had	gotten	herself	out	of	a	spot	quite	well	.
那	她	有	获得	她自己	出去	的	一个	点	相当	出色地	.

她成功地摆脱了困境。

[æt; ət] [liːst] ['rændi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

At	least	Randy	didn't	think	she	was	a	fool	,	and	that	was	something	to
在	至少	兰迪	没有	思考	她	曾是	一个	傻子	,	和	那	曾是	某物	到

[biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] .

be	pleased	about	.
是	高兴	关于	.

至少兰迪不认为她是个傻瓜，这值得庆幸。

[wen] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌmz] [hæd; həd] [biːn] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌks]

When	lunch	was	finished	,	and	the	last	crumbs	had	been	fed	to	the	ducks
什么时候	午餐	曾是	完成的	,	和	这	最后的	面包屑	有	到过	美联储	到	这	鸭子

,

,

,

午饭结束后，当最后一点面包屑也喂给了鸭子之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

it	was	time	to	return	to	the	Academy	.
它	曾是	时间	到	返回	到	这	学院	.

是时候返回学院了。

['pegɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] .

Peggy	said	good	-	by	to	Randy	and	went	up	to	her	afternoon's	work	.
佩吉	说	好的	-	经过	到	兰迪	和	去	向上	到	她	下午	工作	.

佩吉向兰迪道别，然后上楼去开始她下午的工作。

['əʊnli] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə]

Only	by	dint	of	the	most	intense	concentration	on	the	study	of	Elizabethan	drama
仅有的	经过	凹痕	的	这	最多	激烈的	专注	在	这	学习	的	伊丽莎白时代	戏剧

[dɪd] ['pegɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['hʌntɪŋ] ['prɒbləm] .

did	Peggy	keep	her	attention	from	the	theater	-	hunting	problem	.
做过	佩吉	保持	她	注意力	从	这	剧院	-	打猎	问题	.

佩吉只有全神贯注于伊丽莎白时代戏剧的研究，才能将注意力从寻找剧院的问题上转移开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [endid] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	minute	the	class	was	ended	,	all	other	thoughts	fled	from	her
但	这	分钟	这	班级	曾是	结束	,	全部	其他	想法	逃亡	从	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但下课的那一刻，她脑海中所有其他的想法都消失了。

“ [kʌm] [ɒn] , ['eɪmi] !
“ Come on , Amy !
“ 来 在 , 艾米 !

“来吧，艾米！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [hɔːl] [raɪt] [naʊ] ! ”
“ I'm heading for City Hall right now ! ”
“ 我是 标题 为了 城市 大厅 正确的 现在 ! ”

“我现在正前往市政厅！”

“ [aɪm] ['sɒri] , ['pegɪ] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tə'deɪ] .
“ I'm sorry , Peggy , ” Amy said , “ but you'll have to count me out today .
“ 我是 对不起 , 佩吉 , ” 艾米 说 , “ 但 你会 有 到 数数 我 出去 今天 .

“对不起，佩吉，”艾米说，“今天你只能指望我了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] ['eni] [plænz] ,
I didn't know that you'd have any plans ,
我 没有 知道 那 你会 有 任何 计划 ,

我不知道你有什么计划，

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊdə] [wɪð] ['mæləri] ['siːt(ə)n] .
so I made a date to have a soda with Mallory Seton .
所以 我 制成 一个 日期 到 有 一个 苏打 和 马洛里 塞顿 .

所以我约了马洛里·塞顿一起喝汽水。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ðəʊ] . ”
I'll go with you tomorrow , though . ”
患病的 去 和 你 明天 , 尽管 . ”

不过我明天会和你一起去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
“ And you accused me of looking for a boy friend instead of a theater
“ 和 你 被告 我 的 寻找 为了 一个 男生 朋友 反而 的 一个 剧院
!
!
!

“你竟然指责我找男朋友而不是去看戏！”

” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Peggy said with a grin .
” 佩吉 说 和 一个 咧嘴笑 .

佩吉笑着说。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] ! ”
“ If anybody around here should blush , I think it's you , Amy Shelby Preston ! ”
“ 如果 任何人 大约 这里 应该 脸红 , 我 思考 它是 你 , 艾米 谢尔比 普雷斯顿 ! ”

“如果说这里有谁应该脸红，我想那个人就是你，艾米·谢尔比·普雷斯顿！”

“ [waɪ] , [ɑː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jəʊ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] !
“ Why , Ah don't know what yo ' talkin ' about !
“ 为什么 , 啊 不 知道 什么 哟 - 谈话 - 关于 !

“哎呀，我不知道你在说什么！”

” ['eɪmi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['sʌðən] [bel] ['mænə(r)] .
” Amy said , in her best Southern belle manner .
” 艾米 说 , 在 她 最好的 南方 美女 方式 .

“艾米用她最典型的南方佳丽腔调说道。”

“ ['mɪstɑ:] ['si:t(ə)n] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,
“ Mistah Seton asked me to join him ,
” 先生 塞顿 问 我 到 加入 他 ,

“塞顿先生邀请我加入他，

[æn; ən] - [ɑ:] ['skeəsli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['leɪdilaɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['dʒentlmən] !
an ' Ah scarcely thought it would be ladylike to refuse the gentleman !
一个 - 啊 几乎 想法 它 会 是 淑女 到 拒绝 这 绅士 !

啊，我几乎不敢相信拒绝这位绅士是淑女该有的样子!

” [ðen] [bəuθ][g'ɜ:lz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntu:] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['gɪg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
” Then both girls dissolved into very unladylike giggles , and Peggy made a dash
” 然后 两个都 女孩们 溶解 进入 非常 不淑女 咯咯笑 , 和 佩吉 制成 一个 短跑
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
for the elevator .
为了 这 电梯 .

“然后两个女孩都发出非常不淑女的咯咯笑声，佩吉冲向电梯。”

“ [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] . -
“ See you tonight , ” she called . 110
” 看 你 今晚 , ” 她 称为 . -

“今晚见，”她喊道。110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ri'hə:səlz]
Rehearsals
排练

排练

“ [səʊ] .
“ So .
” 所以 .

“所以。

- [aʊ] ['mɑ:tʃiz] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ?
' Ow marches the search for the theater , Peggee ?
- 现在 游行 这 搜索 为了 这 剧院 , 佩吉 ?

佩吉，寻找剧院的旅程如何进行?

” ['geɪbi] [ɑ:skt] , ['baʊnsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] .
” Gaby asked , bouncing into the living room at the Gramercy Arms .
” 加比 问 , 弹跳 进入 这 活的 房间 在 这 格拉梅西 武器 .

“加比蹦蹦跳跳地走进格拉梅西武器酒店的客厅，问道。

“ ['ɔ:f(ə)l] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['geɪbi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
“ Awful , ” Peggy admitted , looking up at Gaby from her position on the floor
” 可怕 , ” 佩吉 承认 , 寻找 向上 在 加比 从 她 位置 在 这 地面
.
:
.

“太糟糕了，”佩吉承认道，她从地板上抬起头看着加比。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['penslz] , [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,
She was surrounded by scraps of paper , pencils , a classified telephone directory ,
她 曾是 包围 经过 碎屑 的 纸 , 铅笔 , 一个 分类 电话 目录 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'sɔ:tɪd] ['nəutbuks] ,
and several assorted notebooks ,
和 一些 各种各样的 笔记本 ,

她周围散落着纸片、铅笔、一本分类电话簿和几个不同的笔记本。

['gaɪdbʊks] , [ænd; ənd] ['sɪti] [mæps] .

guidebooks	,	and	city	maps	.
旅游指南	,	和	城市	地图	.

旅游指南和城市地图。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ʃɒps] [ɪn] ['pærɪs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

"	I	think	it	would	be	easier	to	list	all	the	perfume	shops	in	Paris	than	all	the
"	我	思考	它	会	是	更轻松	到	列表	全部	这	香水	商店	在	巴黎	比	全部	这

['θiətəz] [bɪlt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sɪns] [ðə; ði] ['naɪntiz] . "

theaters	built	in	New	York	since	the	nineties	.	"
剧院	建造	在	新的	约克	自从	这	九十年代	.	"

"我觉得列出巴黎所有的香水店都比列出纽约自上世纪九十年代以来建造的所有剧院要容易得多。"

" ['pɜːfjuːm] [ʃɒps] !

"	Perfume	shops	!
"	香水	商店	!

"香水店！"

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

" ['geɪbi] [ʃrʌg] .

"	Gaby	shrugged	.
"	加比	耸了耸肩	.

加比耸了耸肩。

" [wiː; wi][doʊnt] - ['ɑːveɪ][səʊ] [mə'niː] .

"	We	don't	'	ave	so	manee	.
"	我们	不	-	大道	所以	马尼	.

我们没有那么多。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪz][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [tuː; tə] [ˌɑːˌmɛ'riːk] .

Most	of	our	perfume	is	export	,	to	Amérique	.
最多	的	我们的	香水	是	出口	,	到	美洲	.

我们的大部分香水都出口到美洲。

[bʌt; bət] ['θiətəz] !

But	theaters	!
但	剧院	!

但是剧院!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæriː] [æz; əz][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] - [eə(r)] .

You	would	'	ave	the	same	trouble	in	Paree	as	you	'	ave	'	ere	.
你	会	-	大道	这	相同的	麻烦	在	巴黎	作为	你	-	大道	-	埃雷	.

你在巴黎也会遇到和这里一样的麻烦。

[səʊ] , [bɒn] [tʃɑːns] ; [miːn] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] .

So	,	bonne	chance	;	mean	to	'	ave	the	good	luck	.
所以	,	好	机会	;	意思是	到	-	大道	这	好的	运气	.

所以，祝你好运；意思是"拥有好运"。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] .

"	With	a	wave	of	her	hand	she	went	upstairs	.
"	和	一个	海浪	的	她	手	她	去	楼上	.

她挥了挥手，就上楼去了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒn] [tʃɑːns] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [raɪt] [naʊ] , ” ['pegɪ] [kən'fest] [tuː; tə]['gretə] ,

“	A	little	bonne	chance	is	what	I	could	use	right	now	,	”	Peggy	confessed	to	Greta	,
”	一个	小的	好	机会	是	什么	我	可以	使用	正确的	现在	,	”	佩吉	坦白	到	格蕾塔	,

“我现在最需要的就是一点好运，”佩吉向格蕾塔坦白道。

['mægi] , [ænd; ənd]['eɪmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['veərɪəs] [tʃeəz] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]

Maggie	,	and	Amy	,	who	were	disposed	in	various	chairs	with	books	and
玛吉	,	和	艾米	,	WHO	是	处置	在	各种各样的	椅子	和	图书	和

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

玛吉和艾米被安排坐在不同的椅子上，身边放着书籍和杂志。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [wɪð] ? ” ['mægi] [ɑːskt] . -

“	Anything	I	can	help	you	with	?	”	Maggie	asked	.	111
”	任何事物	我	能	帮助	你	和	?	”	玛吉	问	.	-

“有什么我能帮你的吗？”玛吉问道。

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ['mægi] .

“	No	,	thanks	,	Maggie	.
”	不	,	谢谢	,	玛吉	.

“不，谢谢你，玛吉。”

[aɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][help] [steɪdʒ] .

I'm	through	the	help	stage	.
我是	通过	这	帮助	阶段	.

我已经完成了接受帮助的阶段。

['eɪmi]

Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [deɪz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

and	I	have	spent	every	afternoon	for	the	last	three	days	just	trying	to	get
和	我	有	花费	每一个	下午	为了	这	最后的	三	天	只是	尝试	到	得到

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['θɪətəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] ['aːkaɪvz] .

a	list	of	theaters	from	the	city	archives	.
一个	列表	的	剧院	从	这	城市	档案	.

过去三天，我每天下午都花时间从市档案馆获取剧院名单。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] ['ðer] [nɒt]['helpf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .

It's	not	that	they're	not	helpful	down	there	.
它是	不是	那	它们是	不是	有帮助	向下	那里	.

并不是说他们在下面就帮不上忙。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['iːzi] [tuː; tə]

Everybody	has	been	just	as	nice	as	can	be	,	but	nothing's	easy	to
大家	有	到过	只是	作为	好的	作为	能	是	,	但	没什么。	简单的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

每个人都非常友善，但是什么东西都不容易找到。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɑːrnt] [kept] [ɪn][wʌn][bɪg]['hændi] [bʊk] ,

In	the	first	place	,	all	the	records	aren't	kept	in	one	big	handy	book	,
在	这	第一的	地方	,	全部	这	记录	不是	保留	在	一	大的	便利	书	,

首先，所有的记录并没有保存在一本方便查阅的大账本里。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .

or	in	a	list	or	anything	simple	.
或者	在	一个	列表	或者	任何事物	简单的	.

或者列成清单，或者做成任何简单的事情。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

['ðer] [ɪn] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [mɑ:kt] [baɪ] [jɪə(r)] ,
They're in dozens and dozens of volumes marked by year ,
它们是 在 几十个 和 几十个 的 卷 标记 经过 年 ,

它们被分成几十卷，按年份标注。

[ænd; ənd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
and we're trying to go back about seventy years .
和 是 尝试 到 去 后退 关于 七十 年 .

我们正在努力追溯到大约七十年前。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:rnt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['laɪsnsɪz] ,
Not only that , but the books aren't separated by kinds of licenses ,
不是 仅有的 那 , 但 这 图书 不是 分开 经过 种类 的 许可证 ,

不仅如此，这些书籍也没有按授权类型进行分类。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['laɪsnsɪz] .
so that you can't just get a volume of theater licenses .
所以 那 你 不能 只是 得到 一个 体积 的 剧院 许可证 .

所以你不能只获得一定数量的剧院许可证。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [peɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [wʌts] [bi:n] ['laɪsnst] .
You have to look at each page to see what's been licensed .
你 有 到 看 在 每个 页 到 看 是什么 到过 获得许可的 .

您需要查看每一页才能了解哪些内容已获得许可。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ['beɪkəriz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] ['drʌgstɔ:]
There are groceries and bakeries and amusement parks and drugstores
那里 是 杂货 和 面包店 和 娱乐 公园 和 药店
[ænd; ənd] ['hɑ:dweə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] — ”
and hardware stores and livery stables and saddlemakers and — ”
和 硬件 商店 和 涂装 马厩 和 马鞍匠 和 — ”

这里有杂货店、面包店、游乐园、药店、五金店、马厩、鞍具店，还有——”

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [ju:v] ['gɒtn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] , [aɪ] [si:] ,
“ Well , at least you've gotten into the early years , I see ,
“ 出色地 , 在 至少 你已经 获得 进入 这 早期的 年 , 我 看 ,

“嗯，至少你已经进入了早期阶段，我看得出来。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ɒn] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ænd; ənd] , ” ['gretə] [k'ɒmɛntɪd] .
if you're on livery stables and saddlemakers , ” Greta commented .
如果 你是 在 涂装 马厩 和 马鞍匠 , ” 格蕾塔 评论 .

“如果你在马厩和马鞍匠那里工作的话，”格雷塔评论道。

“ [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] , ” ['mægi] [m'ɜ:məd] .
“ You'd think that it would be easier , ” Maggie murmured .
“ 你会 思考 那 它 会 是 更轻松 , ” 玛吉 低声说道 .

“你肯定会觉得这应该更容易些，”玛吉低声说道。

“ [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['zi:gˌfɛld] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪsnst]
“ I mean , if you wanted to find out what year the Ziegfeld Theater was licensed
“ 我 意思是 , 如果 你 通缉 到 寻找 出去 什么 年 这 齐格菲 剧院 曾是 获得许可的
,
,
,

“我的意思是，如果你想知道齐格菲剧院是哪一年获得营业执照的，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ? ”

for	instance	,	would	you	have	to	go	through	all	that	?	”
为了	实例	,	会	你	有	到	去	通过	全部	那	?	”

例如，你必须经历所有这些步骤吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	no	,	”	Peggy	answered	.
“	哦	,	不	,	”	佩吉	回答	.

“哦，不，”佩吉回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

“	They	have	an	alphabetical	index	by	name	,	and	you	could	go	right	to
“	他们	有	一个	按字母顺序排列	指数	经过	姓名	,	和	你	可以	去	正确的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们有按名称字母顺序排列的索引，你可以直接找到它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	we	don't	know	the	names	of	the	places	we're	looking	for	,
但	我们	不	知道	这	姓名	的	这	地方	是	寻找	为了	,

但我们不知道我们要找的地方叫什么名字。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] . ” -

and	that's	what	makes	it	so	difficult	.	”	112
和	那就是	什么	制作	它	所以	难的	.	”	-

正因如此，才使得这件事如此困难。”112

“ ['iːv(ə)n][səʊ] . . .

“	Even	so	.	.	.
“	甚至	所以	.	.	.

即便如此.....

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

what	if	the	police	needed	to	know	,	for	example	,	and	they	had	to
什么	如果	这	警察	需要	到	知道	,	为了	例子	,	和	他们	有	到

[nəʊ] ['riːəli] [fɑːst] ?

know	really	fast	?
知道	真的	快速地	?

例如，如果警方需要知道，而且必须尽快知道呢?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θɪətəz] ?

Suppose	they	wanted	the	names	of	all	the	theaters	?
认为	他们	通缉	这	姓名	的	全部	这	剧院	?

假设他们想知道所有剧院的名称?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

Would	they	have	to	do	what	you're	doing	?
会	他们	有	到	做	什么	你是	正在做	?

他们必须做你正在做的事情吗?

” ['mægi] [ɑːskt] .

”	Maggie	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [nəʊ] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [səʊ]

“	No	,	”	Peggy	answered	,	“	and	that's	one	of	the	things	that	makes	this	so
“	不	,	”	佩吉	回答	,	“	和	那就是	一	的	这	事物	那	制作	这	所以

[frʌ'streɪtɪŋ] .

frustrating	.
令人沮丧	.

“不，”佩吉回答说，“这也是这件事令人沮丧的原因之一。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [faɪlz] ,
The Police Department has all its own files ,
这 警察 部门 有 全部 它是 自己的 文件 ,

警察局拥有自己的所有档案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [huz] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi]
and the clerk who's been helping us says that we could find out what we
和 这 职员 谁是 到过 帮助 我们 说道 那 我们 可以 寻找 出去 什么 我们
[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
want to know from them in no time at all . ”
想 到 知道 从 他们 在 不 时间 在 全部 . ”

帮助我们的办事员说，我们很快就能从他们那里得到我们想知道的信息。

“ [ðen] [waɪ] . . . ?
“ Then why . . . ?
“ 然后 为什么 . . . ?

“那么为什么……？ ”

” ['gretə] [bɪ'gæn] .
” Greta began .
” 格蕾塔 开始 .

格蕾塔开始说道。

“ [pə'liːs] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['bɪznəs]
“ Police files are for the use of the Police Department for police business
“ 警察 文件 是 为了 这 使用 的 这 警察 部门 为了 警察 商业
, ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
, ” Peggy interrupted .
, ” 佩吉 中断 .

“警局档案是供警局用于警务工作的，”佩吉打断道。

“ [wɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['veri] [ɪm'fætɪkli] . ”
“ We've been told that very emphatically . ”
“ 我们已经 到过 讲述 那 非常 强调地 . ”

“我们被非常明确地告知了这一点。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ɪk'sepʃnz] , ” ['eɪmi] ['ædɪd] ,
“ And there aren't any exceptions , ” Amy added ,
“ 和 那里 不是 任何 例外情况 , ” 艾米 额外 ,

“而且没有任何例外，”艾米补充道。

“ [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'liːs] [faɪlz] . ”
“ so poor Peggy and I have had to make our own police files . ”
“ 所以 贫穷的 佩吉 和 我 有 有 到 制作 我们的 自己的 警察 文件 . ”

“所以可怜的佩吉和我不得不自己建立警局档案。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [wɜːs] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] ['gluːmɪli] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪv] [hæd; həd] [tuː; tə]
“ And what's worse , ” Peggy went on gloomily , “ is the hours we've had to
“ 和 是什么 更糟 , ” 佩吉 去 在 阴郁地 , “ 是 这 小时 我们已经 有 到
[wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
work at it .
工作 在 它 .

“更糟糕的是，”佩吉沮丧地继续说道，“我们为此付出了太多时间。”

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [kləuziz] [æt; ət] [fɔː(r)] - ['θɜːti] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] ['əʊpən] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
The bureau closes at four - thirty sharp , and isn't open on Saturday ,
这 局 关闭 在 四 - 三十 锋利的 , 和 不是 打开 在 周六 ,

该局下午四点半准时关门，周六不营业。

[ænd; ənd] [wɪr] ['bɪzi] [wɪð] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and we're busy with school all day long .
和 是 忙碌的 和 学校 全部 天 长的 .

我们整天忙于学校的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)

['eɪmi]
Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)][lɑːst] [klɑːs] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] ,
and **I** **don't** **finish** **with** **our** **last** **class** **until** **three** **o'clock** **,**
和 我 不 结束 和 我们的 最后的 班级 直到 三 点钟 ,

我最后一节课要到三点才结束。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [ˌdaʊn'taʊn] .
and **then** **we** **make** **a** **mad** **dash** **downtown** **.**
和 然后 我们 制作 一个 疯狂的 短跑 市中心 .

然后我们一路狂奔到市中心。

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] . ”
That **gives** **us** **about** **an** **hour** **a** **day** **to** **go** **through** **the** **books** **.** **”**
那 给予 我们 关于 一个 小时 一个 天 到 去 通过 这 图书 . ”

这样我们每天大约有一个小时的时间来查阅书籍。

“ [haʊ] [kləʊz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] ?
“ **How** **close** **are** **you** **to** **finishing** **?**
“ 如何 关闭 是 你 到 精加工 ?

你离完成还有多远?

” ['gretə] [ɑːskt] .
” **Greta** **asked** **.**
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæpi] [pɑːt] .
“ **That's** **the** **happy** **part** **.**
“ 那就是 这 快乐的 部分 .

“那是令人高兴的部分。”

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] - [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ,
We **finished** **1890** **today** **,** **and** **that's** **as** **far** **back** **as** **we're** **going** **to** **go** **,**
我们 完成的 - 今天 , 和 那就是 作为 远的 后退 作为 是 去 到 去 ,

我们今天追溯到了1890年，这也是我们能追溯到的最早年份了。

[ən'les] [ðɪs] [bætʃ] [tɜːnz] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
unless **this** **batch** **turns** **up** **nothing** **for** **us** **.**
除非 这 批 转弯 向上 没有什么 为了 我们 .

除非这批货一无所获。

[ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [wiːl; wil][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kwɪt] .
Then **,** **I** **suppose** **,** **we'll** **try** **another** **ten** **years** **before** **we** **quit** **.**
然后 , 我 认为 , 出色地 尝试 其他 十 年 前 我们 辞职 .

那么，我想，我们再试十年再决定是否放弃。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] - [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['eniweɪ] .
My **guess** **is** **that** **anything** **built** **before** **1880** **wouldn't** **be** **worth** **looking** **into** **anyway** **.**
我的 猜测 是 那 任何事物 建造 前 - 不会 是 值得 寻找 进入 反正 .

我猜想，任何建于 1880 年之前的建筑都不值得研究。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən][əʊld] [ræts] [nest] . ” -

If	it	were	still	standing	,	it	would	probably	be	an	old	rat's	nest	.	”	113
如果	它	是	仍然	常设	,	它	会	大概	是	一个	老的	老鼠的	巢	.	”	-

如果它还屹立在那里，很可能已经变成一个老鼠窝了。”113

['mægi] [smaɪld] .

Maggie	smiled	.
玛吉	微笑	.

玛吉笑了。

“ [doʊnt] [let] [meɪ] ['bɛrɪmən] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Don't	let	May	Berriman	hear	you	say	anything	like	that	.
“	不	让	可能	贝里曼	听到	你	说	任何事物	喜欢	那	.

“千万别让梅·贝里曼听到你说这种话。”

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

This	beautiful	old	house	that	we're	living	in	was	built	in	1878	,
这	美丽的	老的	房子	那	是	活的	在	曾是	建造	在	-	,

我们现在居住的这栋美丽的古老房子建于1878年。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [ræts] [nest] !

and	it's	hardly	a	rat's	nest	!
和	它是	几乎	一个	老鼠的	巢	!

而且它根本就不是老鼠窝！

[ænd; ənd] [juːv] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks]

And	you've	passed	the	house	that	Washington	Irving	lived	in	,	just	a	few	blocks
和	你已经	通过了	这	房子	那	华盛顿	欧文	居住地	在	,	只是	一个	很少	积木

[saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?

south	of	here	?
南	的	这里	?

你路过华盛顿·欧文曾经居住的房子了吗？就在这附近几个街区以南。

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It's	still	a	fine	-	looking	house	,	and	I	don't	know	how	old	it	is	,
它是	仍然	一个	美好的	-	寻找	房子	,	和	我	不	知道	如何	老的	它	是	,

房子看起来仍然很漂亮，但我不知道它有多老了。

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [daɪd] [ɪn] - , [səʊ] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] ! ”

but	Washington	Irving	died	in	1859	,	so	it's	got	to	be	a	lot	older	than	that	!	”
但	华盛顿	欧文	死亡	在	-	,	所以	它是	得到	到	是	一个	很多	老	比	那	!	”

但华盛顿·欧文于1859年去世，所以这本诗肯定比那要早得多！

“ [əʊ] , ['mægi] !

“	Oh	,	Maggie	!
“	哦	,	玛吉	!

“哦，玛吉！”

” ['pegɪ] [weɪld] .

”	Peggy	wailed	.
”	佩吉	哀嚎	.

佩吉嚎啕大哭。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['betə(r)] !

“	You	haven't	made	me	feel	the	least	bit	better	!
“	你	还没有	制成	我	感觉	这	至少	少量	更好的	!

“你一点也没让我感觉好一点！”

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [deɪt] [tuː; tə][stɒp] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzɪə]

I	thought	I	had	a	logical	date	to	stop	looking	,	and	that	made	things	easier
我	想法	我	有	一个	逻辑	日期	到	停止	寻找	,	和	那	制成	事物	更轻松

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我以为我已经找到了一个合理的停止寻找的日期，这在某种程度上让事情变得容易了一些。

[naʊ] [juːv] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'gen] ！ ”

Now	you've	opened	up	the	whole	thing	again	!	”
现在	你已经	打开	向上	这	所有的	事物	再次	！	”

现在你又把一切都打开了！

“ [əʊ] , [doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [jet] , ” ['gretə] [pʊt] [ɪn] .

“	Oh	,	don't	start	to	feel	sorry	for	yourself	yet	,	”	Greta	put	in	.
“	哦	,	不	开始	到	感觉	对不起	为了	你自己	然而	,	”	格蕾塔	放	在	.

“哦，别这么快就开始自怜自艾，”格蕾塔插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['θiətəz] [juːv] [faʊnd] [sɪns] -

“	You	have	a	lot	of	work	to	do	on	the	theaters	you've	found	since	1890
“	你	有	一个	很多	的	工作	到	做	在	这	剧院	你已经	成立	自从	-

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːðə(r)] [bæk] .

before	you	start	to	think	further	back	.
前	你	开始	到	思考	更远	后退	.

“在你开始考虑更早的时期之前，你还有很多工作要做，那就是研究自 1890 年以来发现的剧院。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðæt] [lɪst] . ”

And	you	may	find	just	what	you	want	in	that	list	.	”
和	你	可能	寻找	只是	什么	你	想	在	那	列表	.	”

你或许能在那份清单里找到你想要的东西。

“ [ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [səʊ] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] .

“	I	sure	hope	so	,	”	Peggy	agreed	,	smiling	wanly	.
“	我	当然	希望	所以	,	”	佩吉	同意	,	微笑	微弱	.

“我当然希望如此，”佩吉勉强笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

“	But	I'll	never	find	it	by	lying	here	and	talking	.
“	但	患病的	绝不	寻找	它	经过	说谎	这里	和	说	.

“但我躺在这里说话永远也找不到答案。”

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . ”

I'd	better	get	back	to	work	.	”
ID	更好的	得到	后退	到	工作	.	”

我最好回去工作了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

“	Oh	,	no	,	you	don't	!
“	哦	,	不	,	你	不	!

“哦，不，你不会的！”

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [wɒt] [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [naʊ] [ɪz][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [fɪks]

“	What	you'd	better	do	now	is	go	upstairs	and	take	a	shower	and	fix
“	什么	你会	更好的	做	现在	是	去	楼上	和	拿	一个	淋浴	和	使固定

[jɔː'self] [ʌp] !

yourself	up	!
你自己	向上	!

“你现在最好上楼去洗个澡，好好打扮一下！”

[doʊnt] [fə'get] [ɪts] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [tə'naɪt] ,
Don't forget it's Friday night , we've got a date tonight ,
不 忘记 它是 星期五 夜晚 , 我们已经 得到 一个 日期 今晚 ,

别忘了今天是星期五晚上，我们今晚有约会。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] . ”
and you have a lot to do before the boys come . ”
和 你 有 一个 很多 到 做 前 这 男孩们 来 . ”

在孩子们来之前，你还有很多事情要做。

“ [bʌt; bət] , ['eɪmi] , [ɪts] [stɪl] ['ɜ:li] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ But , Amy , it's still early , isn't it ?
“ 但 , 艾米 , 它是 仍然 早期的 , 不是 它 ?

“但是，艾米，现在还早，不是吗？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [klɒk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
Then , with a glance at the grandfather clock in the corner , she gasped .
然后 , 和 一个 瞥一眼 在 这 祖父 钟 在 这 角落 , 她 倒吸一口气 .

然后，她瞥了一眼角落里的落地钟，倒吸了一口气。

“ [əʊ] ! [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] !
“ Oh ! Six o'clock already and they're coming at seven !
“ 哦 ! 六 点钟 已经 和 它们是 未来 在 七 !

“哦！已经六点了，他们七点才到！”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] !
And I haven't even begun !
和 我 还没有 甚至 开始 !

我还没开始呢！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ” -
Why didn't you tell me ? ” 114
为什么 没有 你 告诉 我 ? ” -

你为什么不告诉我？114

['swi:pɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] , ['nəutbuks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃə(r)] ,
Sweeping up all her papers , notebooks , and other gear in a single gesture ,
扫荡 向上 全部 她 文件 , 笔记本 , 和 其他 齿轮 在 一个 单身的 手势 ,

她一举将所有的文件、笔记本和其他物品扫了起来。

[ʃi:; ʃi] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð] ['eɪmi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she bounced out of the room with Amy right behind her ,
她 弹跳 出去 的 这 房间 和 艾米 正确的 在后面 她 ,

她蹦蹦跳跳地走出房间，艾米紧随其后。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:'self] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] ,
protesting that she hadn't realized herself how late it had grown ,
抗议 那 她 之前没有 已实现 她自己 如何 晚的 它 有 生长 ,

她抗议说自己都没意识到时间已经过去这么晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd] . . . .
and that she too had a lot to do to get ready , and . . . .
和 那 她 也 有 一个 很多 到 做 到 得到 准备好 , 和 . . . .

她也有很多事情要做才能做好准备，而且.....

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] , [ˈpegɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz]

But	before	she	could	finish	her	sentence	,	Peggy	had	dropped	her	papers
但	前	她	可以	结束	她	句子	,	佩吉	有	掉落	她	文件

,

,

,

但佩吉话还没说完，手里的文件就掉在了地上。

[græbd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ˈbɑːθrəʊb] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] .

grabbed	a	towel	and	bathrobe	and	raced	for	the	bathroom	.
抓住	一个	毛巾	和	浴衣	和	比赛	为了	这	浴室	.

我抓起毛巾和浴袍，冲进浴室。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [held] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [kræk] , [ˈpegɪ] [piːp] [θruː] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdlɪ]

With	the	door	held	open	the	merest	crack	,	Peggy	peeped	through	,	grinning	broadly
和	这	门	握住	打开	这	最	裂缝	,	佩吉	偷窥	通过	,	咧嘴笑	总体而言

[æt; ət] [ˈeɪmi] ,

at	Amy	,
在	艾米	,

门只开了一条缝，佩吉从里面偷看，对着艾米咧嘴一笑。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [stɪl] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] .

who	stood	in	the	hall	still	apologizing	.
WHO	站立	在	这	大厅	仍然	道歉	.

他站在大厅里，仍在道歉。

“ [jʊr; jər] [fəˈgivn] , ” [ˈpegɪ] [sed] [ˈɪmpɪʃli] ,

“	You're	forgiven	,	”	Peggy	said	impishly	,
“	你是	已原谅	,	”	佩吉	说	顽皮地	,

“你被原谅了，”佩吉俏皮地说。

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ləuf] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [aɪ]

“	but	your	punishment	for	loafing	and	not	watching	the	time	while	I
“	但	你的	惩罚	为了	游手好闲	和	不是	观看	这	时间	尽管	我

[wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] [fɜːst] !

was	working	is	that	I	get	the	bathroom	first	!
曾是	在职的	是	那	我	得到	这	浴室	第一的	!

“但是，你偷懒不看时间，在我工作的时候，你的惩罚就是我先上厕所！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

”	Then	she	quickly	shut	the	door	before	her	friend	could	push	her	way
”	然后	她	迅速地	关闭	这	门	前	她	朋友	可以	推	她	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

“然后她迅速关上门，不等她的朋友推门而入。”

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

“	I	don't	care	!
“	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” [ˈeɪmi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	Amy	called	through	the	door	.
”	艾米	称为	通过	这	门	.

“艾米隔着门喊道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [ˌʌpˈsteəz] ! ”

“	I	can	always	use	the	other	one	upstairs	!	”
“	我	能	总是	使用	这	其他	一	楼上	!	”

“我可以用楼上的另一个房间！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	You	can	,	”	Peggy	answered	with	a	laugh	,
”	你	能	,	”	佩吉	回答	和	一个	笑	,

“当然可以，”佩吉笑着回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] ['aɪriːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l] [aʊt] .

“	if	you	can	figure	a	way	to	get	Irene	the	Beautiful	Model	out	.
”	如果	你	能	数字	一个	方式	到	得到	艾琳	这	美丽的	模型	出去	.

“如果你能想办法把美丽的模特艾琳弄出去的话。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ɪn][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

She	always	goes	in	at	six	o'clock	,
她	总是	去	在	在	六	点钟	,

她总是六点钟去上班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] !

and	it	would	take	an	atomic	bomb	to	get	her	out	before	seven	!
和	它	会	拿	一个	原子	炸弹	到	得到	她	出去	前	七	!

就算用原子弹也救不了她，七点之前肯定救不出来！

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

You'll	just	have	to	wait	for	me	!
你会	只是	有	到	等待	为了	我	!

你只能等我了！

” ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ]

”	Any	further	conversation	was	made	impossible	by	the	noise	of	the	water	running
”	任何	更远	对话	曾是	制成	不可能的	经过	这	噪音	的	这	水	跑步

,

,

,

“流水声太大，根本无法继续交谈。”

[ænd; ənd]['eɪmi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [saɪ] ,

and	Amy	resigned	herself	with	a	philosophical	sigh	,
和	艾米	辞职	她自己	和	一个	哲学	叹	,

艾米叹了口气，若有所思地接受了这一切。

['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ['eniweɪ] ,

telling	herself	that	it	was	probably	better	for	Peggy	to	go	first	anyway	,
讲述	她自己	那	它	曾是	大概	更好的	为了	佩吉	到	去	第一的	反正	,

她告诉自己，或许让佩吉先走更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]

because	she	always	finished	quickly	,	as	if	that	made	a	difference	,	which	,	of
因为	她	总是	完成的	迅速地	,	作为	如果	那	制成	一个	不同之处	,	哪个	,	的

[kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] . -

course	,	it	did	not	.	115
课程	,	它	做过	不是	.	-

因为她总是很快就完成，好像这样就能有什么区别似的，当然，这并没有什么区别。[115]

[ðə; ðɪ] ['taɪmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sens] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

The	timing	,	however	,	must	have	made	sense	in	some	mysterious	way	,
这	定时	,	然而	,	必须	有	制成	感觉	在	一些	神秘	方式	,

然而，这个时机肯定在某种神秘的情况下具有意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] .

because	both	girls	were	ready	at	precisely	the	same	moment	.
因为	两个都	女孩们	是	准备好	在	恰恰	这	相同的	片刻	.

因为两个女孩同时做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪm] ['sɒftli]

It	was	at	the	exact	instant	that	the	grandfather	clock	began	to	chime	softly
它	曾是	在	这	精确的	立即的	那	这	祖父	钟	开始	到	钟声	轻轻

[ðæt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['pegɪ] [bəuθ] [stept] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sed]

that	Amy	and	Peggy	both	stepped	from	their	rooms	into	the	hall	and	said
那	艾米	和	佩吉	两个都	步	从	他们的	房间	进入	这	大厅	和	说

，

，

，

就在祖父钟开始轻轻鸣响的那一刻，艾米和佩吉同时从房间里走到走廊，说道：

[ɪn] ['kɔːrəs] ， “ [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] ！

in	chorus	,	“	You	look	lovely	!
在	合唱	，	“	你	看	迷人的	！

齐声说道：“你看起来很漂亮！”

[haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ？

How	do	I	look	?
如何	做	我	看	？

我看起来怎么样？

” ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] ， [iːtʃ] [gɜːl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Laughing	at	themselves	,	each	girl	whirled	around	and	showed	herself	to	the
”	笑	在	他们自己	，	每个	女孩	旋转	大约	和	显示	她自己	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“两个女孩都笑着转过身，向对方展示自己。”

['pɛgiz] [tɜːn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tæfɪtə] [dres] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['sætɪn]

Peggy's	turn	made	a	wide	sweep	of	her	black	taffeta	dress	with	its	black	satin
佩吉的	转动	制成	一个	宽的	扫	的	她	黑色的	塔夫绸	裙子	和	它是	黑色的	缎

['kʌməbʌnd] ['smɑːtli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['fɪgə(r)] .

cummerbund	smartly	making	the	most	of	her	trim	figure	.
腹带	聪明地	制作	这	最多	的	她	修剪	数字	.

佩吉转身时，黑色塔夫绸连衣裙的裙摆宽大飘逸，黑色缎面腰带巧妙地衬托出她苗条的身材。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['riːəl] [deɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ，

For	this	special	occasion	,	her	first	real	date	in	New	York	,
为了	这	特别的	场合	，	她	第一的	真实的	日期	在	新的	约克	，

为了这个特别的日子，这是她在纽约的第一次真正意义上的约会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [meɪk] - [ʌp] .

she	had	put	her	hair	up	and	skillfully	used	a	little	eye	make	-	up	.
她	有	放	她	头发	向上	和	巧妙地	用过的	一个	小的	眼睛	制作	-	向上	.

她把头发盘了起来，并巧妙地化了一点眼妆。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [nek] [wɒz; wəz][əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv]

Her	long	,	slender	neck	was	accentuated	by	a	single	string	of
她	长的	，	苗条	脖子	曾是	强调	经过	一个	单身的	细绳	的

[pɜːlz] ，

pearls	,
珍珠	，

她修长的脖颈上戴着一串珍珠项链，更显纤细优雅。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekəud] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [pɜːl] ['ɪrˌrɪŋ] .

which	were	echoed	by	her	tiny	pearl	earrings	.
哪个	是	回声	经过	她	微小的	珍珠	耳环	.

她那对小巧的珍珠耳环与此相呼应。

['eɪmi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [blɒnd] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [brə'keɪdɪd] [dres]
Amy had chosen to set off her pale , blond beauty with a brocaded dress
艾米 有 选定 到 放 离开 她 苍白 , 金发 美丽 和 一个 锦缎 裙子
[ɒv; əv] [dɑːk] ,
of dark ,
的 黑暗的 ,

艾米选择了一件深色锦缎连衣裙来衬托她苍白的金发美貌。

['lʌstrəs] [griːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [griːn] [glɪnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
lustrous green that seemed to add a green glint to her brown eyes .
光泽的 绿色的 那 似乎 到 添加 一个 绿色的 闪烁 到 她 棕色的 眼睛 .

闪亮的绿色，似乎为她棕色的眼睛增添了一抹绿色的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [flæt] [gəʊld] ['nekləs] , [smɔːl] [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] ,
She wore a delicate , flat gold necklace , small gold earrings and a slim ,
她 穿着 一个 精美的 , 平坦的 金子 项链 , 小的 金子 耳环 和 一个 苗条的 ,

她戴着一条精致的扁平金项链、一对小巧的金耳环和一条纤细的.....

[æn'tiːk] [gəʊld] ['breɪslət] [set] [wɪð] [ˌsemɪ'preʃəs] [stəʊnz] .
antique gold bracelet set with semiprecious stones .
古董 金子 手镯 放 和 半宝石 石头 .

镶嵌半宝石的古董金手镯。

[æz; əz] ['pegɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn]
As Peggy fastened a hook and eye for Amy (it was located in that one
作为 佩吉 系紧 一个 钩 和 眼睛 为了 艾米 (它 曾是 位于 在 那 一
[spɒt] [ðæt] [dʒʌst] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt]) ,
spot that just cannot be reached) ,
点 那 只是 不能 是 达到) ,

佩吉帮艾米扣上钩扣（钩扣的位置很难够到），

[ðə; ði] [lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['saʊndɪd] , ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the last notes of the clock sounded , followed immediately by the sound of the
这 最后的 笔记 的 这 钟 听起来 , 随后 立即地 经过 这 声音 的 这
['dɔːbel] . -
doorbell . 116
门铃 . -

时钟的最后一个音符响起，紧接着门铃声响起。116

“ [ðæts] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [naʊ] !
“ That's Randy and Mal now !
” 那就是 兰迪 和 马尔 现在 !

“那是兰迪和马尔！”

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [wɪr] [ɔːl] [səʊ] [prɒmpt] [ðæt] [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] !
“ We're all so prompt that it's hardly possible !
” 是 全部 所以 迅速的 那 它是 几乎 可能的 !

“我们都非常准时，这几乎是不可能的！”

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['eɪmi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
” She ran down the stairs to answer the door , Amy at her heels ,
” 她 跑 向下 这 楼梯 到 回答 这 门 , 艾米 在 她 高跟鞋 ,

她跑下楼去开门，艾米紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɑːm][ɪn][ɑːm]

and	a	few	minutes	later	,	the	four	were	strolling	down	the	street	arm	in	arm
和	一个	很少	分钟	之后	,	这	四	是	漫步	向下	这	街道	手臂	在	手臂

.

:

.

几分钟后，四人手挽着手漫步在街上。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['rændi] [sed] .

“	You	sure	look	beautiful	tonight	—	both	of	you	,	”	Randy	said	.
“	你	当然	看	美丽的	今晚	—	两个都	的	你	,	”	兰迪	说	.

“你们今晚看起来真漂亮——你们俩都是，”兰迪说。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][taɪ] ！ ”

“	I'm	glad	that	I	decided	to	wear	a	tie	!	”
“	我是	高兴的	那	我	决定	到	穿	一个	领带	！	”

“我很高兴我决定打领带！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [get] [wʌn] , ” ['pegɪ] [sed] ['fɜːmli] .

“	If	you	hadn't	,	I'd	have	sent	you	right	home	to	get	one	,	”	Peggy	said	firmly	.
“	如果	你	之前没有	,	ID	有	发送	你	正确的	家	到	得到	一	,	”	佩吉	说	牢牢	.

“如果你没有，我就直接让你回家去买一个，”佩吉坚定地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

“	And	besides	,	you	did	say	that	we	should	dress	up	for	dinner	and	dancing
“	和	除了	,	你	做过	说	那	我们	应该	裙子	向上	为了	晚餐	和	跳舞

.

:

.

“而且，你之前也说过我们应该盛装出席晚宴和舞会。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

That	is	,	if	you'll	put	up	with	me	.
那	是	,	如果	你会	放	向上	和	我	.

也就是说，如果你能忍受我的话。

[aɪv] ['nevə(r)] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I've	never	danced	with	a	professional	dancer	before	.	”
我已经	绝不	跳舞	和	一个	专业的	舞蹈家	前	.	”

我以前从未和专业舞者跳过舞。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , ['riːəli] , ” ['rændi] [sed] .

“	Oh	,	I'm	not	a	dancer	,	really	,	”	Randy	said	.
“	哦	,	我是	不是	一个	舞蹈家	,	真的	,	”	兰迪	说	.

“哦，我其实不是个跳舞的人，”兰迪说。

“ [aɪm][ə; eɪ]['huːfə(r)] .

“	I'm	a	hoofer	.
“	我是	一个	踢踏舞者	.

我是一名踢踏舞者。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[tæp][ænd; ənd] [sɒft] - [ʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ]

tap	and	soft	-	shoe	and	a	couple	of	gestures	and	turns	that	make	the
轻敲	和	柔软的	-	鞋	和	一个	夫妻	的	手势	和	转弯	那	制作	这

['kʌstəməz] [θɪŋk] [aɪ] ['stʌdɪd] ['bæleɪ] .

customers	think	I	studied	ballet	.
顾客	思考	我	研究	芭蕾舞	.

踢踏舞、轻快的踢踏舞，再加上一些手势和旋转，让顾客们以为我学过芭蕾舞。

['məʊstli][aɪ] [dɑːns] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

Mostly	**I**	**dance**	**just**	**enough**	**to**	**carry**	**off**	**the**	**singing**	**,**
大多	我	舞蹈	只是	足够的	到	携带	离开	这	歌唱	,

我跳舞只是为了配合唱歌而已。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ækt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] .

so	**that**	**the**	**act**	**will**	**have**	**a**	**little**	**movement**	**.**
所以	那	这	行为	将要	有	一个	小的	移动	.

这样一来，这个动作就会有一些动感。

[aɪ] [heɪt] ['sɪŋəz] [huː] [dʒʌst][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [kruːn] . ”

I	**hate**	**singers**	**who**	**just**	**stand**	**there**	**and**	**croon**	**.**	**”**
我	恨	歌手	WHO	只是	站立	那里	和	轻哼	.	”

我讨厌那种只会站在那里哼唱的歌手。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] ['sɪŋɪŋ] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**study**	**singing**	**?**
“	在哪里	做过	你	学习	歌唱	?

你在哪里学习声乐的?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , ” ['rændi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**really**	**a**	**singer**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**.**
“	哦	,	我是	不是	真的	一个	歌手	,	”	兰迪	说	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，我其实不是歌手，”兰迪笑着说。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɪŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðə; ðɪ] ['kʌstəməz] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [wel] ！ ”

“	**I**	**just**	**sing**	**enough**	**so**	**the**	**customers**	**won't**	**notice**	**that**	**I'm**	**not**	**dancing**	**well**	**!**	**”**
“	我	只是	唱歌	足够的	所以	这	顾客	惯于	注意	那	我是	不是	跳舞	出色地	！	”

“我唱歌只是为了让顾客们不注意到我跳舞跳得不好！”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I'd**	**love**	**to**	**see**	**you**	**work**	**and**	**make**	**up**	**my**	**own**	**mind**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	ID	爱	到	看	你	工作	和	制作	向上	我的	自己的	头脑	,	”	佩吉	说	.

“我很想看看你的工作成果，然后自己做决定，”佩吉说。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

“	**When**	**can**	**I**	**get**	**a**	**chance**	**?**
“	什么时候	能	我	得到	一个	机会	?

“我什么时候才能有机会？”

” [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] , ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	**With**	**an**	**expression**	**halfway**	**between**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**frown**	**,**	**Randy**	**answered**	**,**
”	和	一个	表达	半	之间	一个	微笑	和	一个	皱眉	,	兰迪	回答	,

兰迪脸上带着介于微笑和皱眉之间的表情回答道：

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	**I**	**hope**	**that**	**you**	**never**	**get**	**a**	**chance**	**.**
“	我	希望	那	你	绝不	得到	一个	机会	.

“我希望你永远没有机会。”

[aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [lʌk] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naɪt] - [klʌb]

I'm	**not**	**working**	**now**	**,**	**and**	**with**	**any**	**luck**	**,**	**I**	**won't**	**have**	**to**	**do**	**night**	**-**	**club**
我是	不是	在职的	现在	,	和	和	任何	运气	,	我	惯于	有	到	做	夜晚	-	俱乐部

[wɜːk] [ə'gen] .

work	**again**	**.**
工作	再次	.

我现在没工作，如果运气好的话，以后也不用再去夜总会工作了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪr] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

I've	always	wanted	to	write	for	the	theater	,	and	I	believe	in	the	play	we're	doing	now	,
我已经	总是	通缉	到	写	为了	这	剧院	,	和	我	相信	在	这	玩	是	正在做	现在	,

我一直想为剧院写剧本，而且我相信我们现在正在排演的这部戏。

[səʊ] [aɪv] [tɜːnd] [daʊn] [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .

so	I've	turned	down	all	engagements	until	we	get	it	produced	.
所以	我已经	转向	向下	全部	订婚	直到	我们	得到	它	生产	.

所以，在影片制作完成之前，我拒绝了所有邀约。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] [ai] [niːd] .

It	may	be	the	break	I	need	.
它	可能	是	这	休息	我	需要	.

这或许正是我需要的喘息机会。

[aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I've	been	able	to	put	away	enough	to	live	on	for	a	while	,
我已经	到过	有能力的	到	放	离开	足够的	到	居住	在	为了	一个	尽管	,

我已经攒够了一段时间的生活费。

[səʊ][ai][dəʊnt] [niːd] [ðə; ði] [naɪt] [klʌbz] .

so	I	don't	need	the	night	clubs	.
所以	我	不	需要	这	夜晚	俱乐部	.

所以我不需要夜总会。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [flɒps] , [ðəʊ] , [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	the	play	flops	,	though	,	I	can	always	go	back	to	them	,
如果	这	玩	失败	,	尽管	,	我	能	总是	去	后退	到	他们	,

不过，如果这部戏失败了，我还可以再回去演。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . ” -

much	as	I	don't	want	to	.	”	117
很多	作为	我	不	想	到	.	”	-

尽管我非常不愿意。”117

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ækt] , [tuː] ,

“	In	that	case	,	I	hope	I	never	get	a	chance	to	see	your	act	,	too	,
“	在	那	案件	,	我	希望	我	绝不	得到	一个	机会	到	看	你的	行为	,	也	,

“既然如此，我也希望永远没有机会看到你的表演。”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wɪʃ] !

“	A	sensible	wish	!
”	一个	明智的	希望	!

“一个明智的愿望！”

” [mæl] [pʊt] [ɪn] .

”	Mal	put	in	.
”	马尔	放	在	.

“马尔插话道。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd]['dɑːnsə(r)] ,

“	I've	seen	it	,	and	I	tell	you	,	as	a	singer	and	dancer	,
“	我已经	已见	它	,	和	我	告诉	你	,	作为	一个	歌手	和	舞蹈家	,

“我亲眼所见，我以歌手和舞者的身份告诉你，

[red] ['bruːstə(r)] — [æz; əz][hiː; hi] [bɪls] [hɪm'self] — [ɪz][ə; eɪ] [dɑːn] [gʊd] ['pleɪraɪt] .

Red	Brewster	—	as	he	bills	himself	—	is	a	darn	good	playwright	.
红色的	布鲁斯特	—	作为	他	账单	他自己	—	是	一个	该死	好的	剧作家	.

雷德·布鲁斯特——正如他自称的那样——是一位非常优秀的剧作家。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [naɪt] - [klʌb] [ækt][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] — ”

I	won't	say	it's	the	worst	night	-	club	act	in	New	York	,	but	—	”
我	惯于	说	它是	这	最差	夜晚	-	俱乐部	行为	在	新的	约克	,	但	—	”

我不会说这是纽约最糟糕的夜总会表演，但是——”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['rændɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɪəfəlɪ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	know	,	”	Randy	interrupted	cheerfully	,	“	but	it	is	.	”
“	我	知道	,	”	兰迪	中断	愉快地	,	“	但	它	是	.	”

“我知道，”兰迪兴高采烈地打断道，“但事实的确如此。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmɪ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

“	But	he	makes	a	living	at	it	,	”	Amy	protested	,
“	但	他	制作	一个	活的	在	它	,	”	艾米	抗议	,

“但他靠这个谋生啊，”艾米抗议道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪəriəsli] .

taking	the	lighthearted	insults	a	little	too	seriously	.
采取	这	轻快	侮辱	一个	小的	也	严重地	.

把那些轻松的玩笑当真了。

“ [dʒʌst] [pruːvz] [æn; ən][əʊld] [kən'tenʃ(ə)n] [pɒv; əv] [maɪn] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] ['eərəli] ,

“	Just	proves	an	old	contention	of	mine	,	”	Mal	answered	airily	,
“	只是	证明	一个	老的	争论	的	矿	,	”	马尔	回答	轻盈地	,

“这正好证明了我一直以来的一个观点，”马尔漫不经心地回答道。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['mʌnɪ] [ðæn; ðən] [teɪst] !

“	that	the	public	has	a	lot	more	money	than	taste	!
“	那	这	民众	有	一个	很多	更多的	钱	比	品尝	!

“公众的钱比品味多得多！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] , [ə; eɪ] [waɪd] ,

”	By	this	time	,	they	had	reached	Fourteenth	Street	,	a	wide	,
”	经过	这	时间	,	他们	有	达到	第十四	街道	,	一个	宽的	,

这时，他们已经到达了第十四街，这是一条宽阔的街道。

['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] [braɪt] [wɪð] ['niːɒn] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [stɔː(r)] ['wɪndəʊz] [kræmd] [fʊl] [pɒv; əv]

busy	thoroughfare	bright	with	neon	lights	and	gaudy	store	windows	crammed	full	of
忙碌的	通道	明亮的	和	氖	灯	和	艳丽的	店铺	视窗	拥挤	满的	的

['bɑːgən] ['mɜːtʃəndaɪs] .

bargain	merchandise	.
便宜货	商品	.

繁忙的街道，霓虹灯闪烁，商店橱窗里摆满了琳琅满目的廉价商品。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdlɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [pɒv; əv] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [drest] [æz; əz] [ðeɪ]

It	hardly	looked	the	sort	of	neighborhood	to	come	to	dressed	as	they
它	几乎	看起来	这	种类	的	邻里	到	来	到	穿着	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

那地方看起来不太像是他们会穿着那身衣服来的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['rændɪ] ['hædnt] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ]

and	for	a	moment	Peggy	had	a	feeling	that	Randy	hadn't	been	joking
和	为了	一个	片刻	佩吉	有	一个	感觉	那	兰迪	之前没有	到过	开玩笑

[ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][taɪ] .

about	coming	without	a	tie	.
关于	未来	没有	一个	领带	.

佩吉那一刻觉得，兰迪说不打领带来可能不是开玩笑。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
” 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” she asked cautiously , not wanting to offend the boys .
” 她 问 谨慎地 , 不是 想要 到 得罪 这 男孩们 .

她小心翼翼地问道，不想冒犯男孩们。

['rændi] [lɑːft] .
Randy laughed .
兰迪 笑了 .

兰迪笑了。

“ [aɪ] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] .
“ I wondered whether or not you knew about Fourteenth Street .
” 我 想知道 无论 或者 不是 你 知道 关于 第十四 街道 .

“我想知道你是否了解第十四街。”

[sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Since you're so deep in the history of the theater ,
自从 你是 所以 深的 在 这 历史 的 这 剧院 ,

既然你对戏剧史如此了解，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm] .
I thought that we'd take you right into some .
我 想法 那 我们会 拿 你 正确的 进入 一些 .

我以为我们会带你直接进入一些地方。

[ðɪs] [rʌn] - [daʊn] [striːt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] !
This run - down street was once the heart of the fashionable theater district !
这 跑步 - 向下 街道 曾是 一次 这 心 的 这 时髦 剧院 区 !

这条破败的街道曾经是时尚剧院区的中心!

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['tɔːdri] ['muːvi] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hɒt] - [dɒg]
” He waved a hand to indicate the tawdry movie houses , the corner hot - dog
” 他 挥手 一个 手 到 表明 这 庸俗的 电影 房屋 , 这 角落 热的 - 狗
[stændz] , [ðə; ði]['puːlruːm; 'puːlrʊm] ,
stands , the poolrooms ,
站立 , 这 台球室 ,

他挥了挥手，指着那些简陋的电影院、街角的热狗摊和台球室。

[ðə; ði]['piːtsə]['pleɪsɪz] . -
the pizza places . 118
这 比萨 地方 . -

披萨店。118

“ [ðɪs] ?
“ This ?
” 这 ?

“这?

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðɪs] , ” ['rændi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmli] .
“ This , ” Randy answered solemnly .
” 这 , ” 兰迪 回答 庄严地 .

“这个，”兰迪严肃地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['neɪbəhʊd] .

“	And	the	funny	thing	is	that	this	is	far	from	being	a	bad	neighborhood	.
”	和	这	有趣的	事物	是	那	这	是	远的	从	存在	一个	坏的	邻里	.

“有趣的是，这里远非一个糟糕的街区。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [jʊl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]

Especially	when	you	compare	it	with	some	of	the	places	you'll	be	visiting	in
尤其	什么时候	你	比较	它	和	一些	的	这	地方	你会	是	访问	在

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ！ ”

the	next	few	days	!	”
这	下一个	很少	天	！	”

尤其是当你把它和接下来几天你要去的一些地方比较一下的时候！

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['muːvi] [haʊs] ?

“	You	see	that	movie	house	?
”	你	看	那	电影	房子	?

你看到那家电影院了吗?

” [mæl] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['plɑːstəd] [wɪð] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɒrə(r)]

”	Mal	said	,	pointing	to	a	place	plastered	with	signs	for	a	double	horror
”	马尔	说	,	指向	到	一个	地方	粉刷过的	和	标志	为了	一个	双倍的	恐怖

['mɒnstə(r)] [ʃəʊ] .

monster	show	.
怪物	展示	.

“马尔指着一个贴满了双重恐怖怪兽表演招牌的地方说道。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	That	was	once	the	most	famous	musical	theater	in	the	city	.
”	那	曾是	一次	这	最多	著名的	音乐	剧院	在	这	城市	.

“那曾是这座城市最著名的音乐剧院。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːvɪŋ] ['θɪətə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk] ['ʃəʊkeɪs] . ”

And	the	Irving	Theater	over	there	was	a	great	dramatic	showcase	.	”
和	这	欧文	剧院	超过	那里	曾是	一个	伟大的	戏剧性	展示	.	”

那边的欧文剧院简直是戏剧表演的绝佳舞台。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] [tə'naɪt] ?

“	But	why	are	we	here	tonight	?
”	但	为什么	是	我们	这里	今晚	?

但我们今晚为何会在这里?

” ['eɪmi] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	Amy	asked	in	bewilderment	.
”	艾米	问	在	困惑	.

“艾米困惑地问道。”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

“	To	show	you	that	,	in	the	ashes	of	the	past	,
”	到	展示	你	那	,	在	这	灰烬	的	这	过去的	,

“为了向你们展示，在过去的灰烬中，

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , ” [mæl] [ɪn'təun]

a	good	bit	of	the	past	still	flourishes	with	no	sign	of	decay	,	”	Mal	intoned
一个	好的	少量	的	这	过去的	仍然	繁花	和	不	符号	的	衰变	,	”	马尔	吟诵

[drə'mætɪkli] .

dramatically	.
戏剧性地	.

“过去的很多东西仍然蓬勃发展，丝毫没有衰败的迹象，”马尔戏剧性地说道。

“ [hiː; hi] [miːnz] , ” ['rændi] [ɪn'tɜːprətɪd] , “ [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [lʌtʃoʊz] ,

“	He	means	,	”	Randy	interpreted	,	“	that	we're	here	to	eat	dinner	at	Luchow's	,
”	他	方法	,	”	兰迪	翻译	,	“	那	是	这里	到	吃	晚餐	在	卢周的	,

“他的意思是，”兰迪解释道，“我们来这里是为了在卢周餐厅吃晚饭。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['restrɒnts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
one of the best restaurants in the city .
一 的 这 最好的 餐厅 在 这 城市 .

城里最好的餐厅之一。

[ɪts] ['dʒɜːmən] , [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][tʃeɪtʃ] [ðæt] [saʊndz]
It's German , not Chinese , and you pronounce it with a German ch that sounds
它是 德语 , 不是 中国人 , 和 你 发音 它 和 一个 德语 ch 那 声音
[laɪk][ə; eɪ] [kɒf] ,
like a cough ,
喜欢 一个 咳嗽 ,

它是德语，不是中文，而且它的发音是用德语的“ch”音，听起来像咳嗽声。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ]['set(ə)l][ɒn] - [luː] - - , - [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l][duː; də] .
If you can't , you settle on ' Loo - shau's , ' which most people do .
如果 你 不能 , 你 定居 在 - 厕所 - - , - 哪个 最多 人们 做 .

如果不行，就用“Loo-shau's”，大多数人都是这么做的。

[ɪts] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
It's been here since the theater district was here ,
它是 到过 这里 自从 这 剧院 区 曾是 这里 ,

它和剧院区同时存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
and it hasn't changed at all through all these years .
和 它 还没有 已更改 在 全部 通过 全部 这些 年 .

这么多年来，它一点都没变。

['daɪmənd] [dʒɪm]['breidi][ænd; ənd] ['lɪliən] ['rʌsəl] [ænd; ənd]['təʊni]['pɑːstə(r)][et; eɪt][hɪə(r)] ,
Diamond Jim Brady and Lillian Russell and Tony Pastor ate here ,
钻石 吉姆 布雷迪 和 莉莲 罗素 和 托尼 牧师 吃 这里 ,

钻石吉姆·布雷迪、莉莲·罗素和托尼·帕斯特在这里用餐。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
and tonight we're going to do the same !
和 今晚 是 去 到 做 这 相同的 !

今晚我们也要这样做!

" [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [mæl][ænd; ənd] ['rændi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][led]
" With a bow and a flourish , Mal and Randy opened the doors and led
" 和 一个 弓 和 一个 繁荣 , 马尔 和 兰迪 打开 这 门 和 引领
[ðə; ði][g'ɜːlz]['ɪntuː] ,
the girls into ,
这 女孩们 进入 ,

“马尔和兰迪鞠躬行礼，打开门，领着女孩们走了进去，

[nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . -
not just a restaurant , but another century and another world . 119
不是 只是 一个 餐厅 , 但 其他 世纪 和 其他 世界 . -

它不仅仅是一家餐厅，而是另一个世纪，另一个世界。119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]
Intermission
中场休息

中场休息

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Peggy had never seen anything like it !
佩吉 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 !

佩吉从未见过这样的景象!

[ðə; ði] [trə'mendəs] ,
The tremendous ,
这 巨大的 ,

巨大的,

[haɪ] - ['siːlɪŋd] [rʊmz; ruːmz] ['pænld] [ɪn] ['dɑːkli] ['pɒlɪʃt] [braʊn] [wʊd] [led][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
high - ceilinged rooms paneled in darkly polished brown wood led in a seemingly
高的 - 天花板 房间 镶板 在 黑暗 抛光 棕色的 木头 引领 在 一个 似乎
['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
endless procession from one to the other ,
无尽的 游行 从 一 到 这 其他 ,

高高的房间，镶着深色抛光棕色木板，仿佛永无止境地从一个房间延伸到另一个房间。

[kə'nektɪd] [baɪ] [ɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɑːtʃ] .
connected by arch after arch .
连接 经过 拱 后 拱 .

通过拱门连接。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] , [fɔː(r)] [steps] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
In front of them , across the first room , four steps mounted up to a kind
在 正面 的 他们 , 穿过 这 第一的 房间 , 四 步骤 安装 向上 到 一个 种类
[ɒv; əv] ['gæləri] ,
of gallery ,
的 画廊 ,

在他们面前，穿过第一个房间，有四级台阶通往一个类似画廊的地方。

[ɪt'self] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
itself an immense chamber that stretched back as far as one could see .
本身 一个 巨大 房间 那 拉伸 后退 作为 远的 作为 一 可以 看 .

它本身是一个巨大的房间，一直延伸到视线尽头。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [nɪə(r)][ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [θriː] - [piːs] ['ɔːkɪstrə]
In the front of the gallery , near the steps , a small , three - piece orchestra
在 这 正面 的 这 画廊 , 靠近 这 步骤 , 一个 小的 , 三 - 片 乐队
[pleɪd] [ˌvɪə'niːz] [wɔːlts]['mjuːzɪk] .
played Viennese waltz music .
玩 维也纳 华尔兹 音乐 .

在画廊前面的台阶附近，一个由三名乐手组成的小型管弦乐队演奏维也纳华尔兹音乐。

['pegɪ] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mjuːzɪʃənz] [lʊkt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]
Peggy noted with amusement that the three musicians looked as old as the
佩吉 著名的 和 娱乐 那 这 三 音乐家 看起来 作为 老的 作为 这
['restrɒnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

佩吉饶有兴致地注意到，这三位乐手看起来和这家餐厅一样老旧。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] .
almost as if they had been playing ever since opening night .
几乎 作为 如果 他们 有 到过 玩耍 曾经 自从 开幕 夜晚 .

就好像他们从首演之夜就开始一起比赛一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

To	the	right	,
到	这	正确的	,

向右，

[æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['ɑːtʃweɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

an	oversized	archway	connected	the	room	they	were	in	with	what	appeared	to
一个	超大	拱道	连接	这	房间	他们	是	在	和	什么	出现	到

[biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

be	the	central	room	of	the	place	,
是	这	中央	房间	的	这	地方	,

一个巨大的拱门连接着他们所在的房间和看起来像是这个地方的中心房间。

['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɪtərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

even	higher	and	more	glittering	than	the	others	.
甚至	更高	和	更多的	闪闪发光	比	这	其他的	.

比其他的更高更闪亮。

['pɛgiz] [aɪz] ['maʊntɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)]

Peggy's	eyes	mounted	up	toward	the	ceiling	,	which	appeared	to	be	three	or	more
佩吉的	眼睛	安装	向上	朝向	这	天花板	,	哪个	出现	到	是	三	或者	更多的

['stɔːriz] [haɪ] ,

stories	high	,
故事	高的	,

佩吉的目光向上移向天花板，那天花板看起来至少有三层楼高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ledɪd] [glɑːs] ['skaɪlaɪt] .

and	she	saw	that	it	was	a	kind	of	old	-	fashioned	leaded	glass	skylight	.
和	她	锯	那	它	曾是	一个	种类	的	老的	-	造型	铅	玻璃	天窗	.

-

120

-

她发现那是一种老式的铅玻璃天窗。120

[ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃɪp] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Another	arch	between	the	rooms	contained	the	largest	ship	model	that	she	had
其他	拱	之间	这	房间	包含	这	最大	船	模型	那	她	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

房间之间的另一个拱门里陈列着她见过的最大的船模。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] ['iːzəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

It	was	a	full	-	rigged	ship	and	stood	easily	six	feet	high	.
它	曾是	一个	满的	-	作弊	船	和	站立	容易地	六	脚	高的	.

这是一艘全帆装船，船身高度至少有六英尺。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] !

Everything	here	was	on	such	a	large	scale	!
一切	这里	曾是	在	这样的	一个	大的	规模	!

这里的一切都规模宏大！

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪə(r)] [staɪnz] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [ʃelvz] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pænld] [wɔːlz]

Even	the	beer	steins	that	stood	all	around	on	shelves	high	on	the	paneled	walls
甚至	这	啤酒	斯坦斯	那	站立	全部	大约	在	货架	高的	在	这	镶板	墙壁

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] .

were	immense	.
是	巨大	.

就连摆放在镶板墙高处架子上的啤酒杯都巨大无比。

[sʌm; səm] [wʊd] ['iːzəli] [həʊld] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

Some	would	easily	hold	two	quarts	of	beer	.
一些	会	容易地	抓住	二	夸脱	的	啤酒	.

有些瓶子可以轻松装下两夸脱啤酒。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weitə] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] , ['kæriɪŋ] [treɪz]

Everywhere	were	waiters	scurrying	about	between	the	crowded	tables	,	carrying	trays
到处	是	服务员	匆匆忙忙	关于	之间	这	挤	表格	,	携带	托盘

['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ɪm'prɒbəbl] ['haɪts] [wɪð] ['dɪʃɪz] ,

loaded	to	improbable	heights	with	dishes	,
已加载	到	不太可能	高度	和	菜肴	,

到处都是服务员在拥挤的餐桌间穿梭，端着盛满菜肴、堆得高高的托盘。

['glɑːsɪz] , ['kʌvəd] ['sɜːvɪŋ] ['vesə)lz] , [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [bred] , [rəʊlz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

glasses	,	covered	serving	vessels	,	baskets	of	bread	,	rolls	,	and	cheeses	.
眼镜	,	涵盖	服务	船只	,	篮子	的	面包	,	卷	,	和	奶酪	.

玻璃杯、带盖的盛菜器皿、面包篮、卷饼和奶酪。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['glitə] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪts] , [iːtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	whole	place	glittered	with	hundreds	of	lights	,	each	caught	and	reflected	in
这	所有的	地方	闪闪发光	和	数百	的	灯	,	每个	捕捉	和	反映	在

[ðə; ði] [tɔːl] ['mɪrər] ,

the	tall	mirrors	,
这	高的	镜子	,

整个地方闪烁着数百盏灯的光芒，每一盏灯都被高大的镜子捕捉和反射。

[ðə; ði] ['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .

the	glassware	and	the	polished	wood	.
这	玻璃器皿	和	这	抛光	木头	.

玻璃器皿和抛光的木头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] !

And	the	noise	!
和	这	噪音	!

还有噪音！

[ðə; ði] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɒn] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,

The	many	conversations	,	the	clink	of	silver	on	dishes	,	the	rattle	of	glasses	,
这	许多	对话	,	这	碰杯	的	银	在	菜肴	,	这	嘎嘎作响	的	眼镜	,

熙熙攘攘的交谈声，银器碰撞餐具的叮当声，玻璃杯碰撞的碰撞声，

[ðə; ði] [wɔːlts] [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːkɪstrə] , [ɔːl] ['blendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] ['hæpi] , [kən'dʒiːniəl] [rɔː(r)] .

the	waltz	tunes	of	the	small	orchestra	,	all	blended	into	one	happy	,	congenial	roar	.
这	华尔兹	曲调	的	这	小的	乐队	,	全部	混合	进入	一	快乐的	,	相投	吼	.

小型管弦乐队演奏的华尔兹曲调，全部融合在一起，形成一阵欢快、和谐的喧闹声。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [stʊd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [lʌtʃoʊz] ,

Peggy	and	Amy	stood	dazzled	by	the	sights	and	sounds	of	Luchow's	,
佩吉	和	艾米	站立	眼花缭乱	经过	这	景点	和	声音	的	卢周的	,

佩吉和艾米被卢周餐厅的景象和声音惊呆了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['berɪŋ] , [waɪl] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [tʃekt] [ðeə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz]

and	tried	to	get	their	bearings	,	while	Randy	and	Mal	checked	their	reservations
和	尝试	到	得到	他们的	轴承	,	尽管	兰迪	和	马尔	已检查	他们的	预订

[wɪð] [ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] .

with	the	headwaiter	.
和	这	领班	.

他们努力辨明方向，而兰迪和马尔则向领班确认了他们的预订。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] ['hed'weɪtə(r)]

Soon	**they**	**were**	**assigned**	**by**	**this**	**impressive**	**personage**	**to**	**a**	**lesser**	**headwaiter**
很快	他们	是	分配	经过	这	感人的	人士	到	一个	较少	领班

[huːm] ['pegɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] .

whom	**Peggy**	**thought**	**of**	**as**	**their**	**guide**	**.**
谁	佩吉	想法	的	作为	他们的	指导	.

不久，这位令人印象深刻的人物将他们分配给了一位级别较低的领班，佩吉把这位领班当作了他们的向导。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['teɪblz]

This	**gentleman**	**,**	**beckoning**	**them**	**to**	**follow**	**,**	**plunged**	**into**	**the**	**jungle**	**of**	**tables**
这	绅士	,	招手	他们	到	跟随	,	暴跌	进入	这	丛林	的	表格

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这位先生招手示意他们跟上，然后一头扎进了桌子堆成的“丛林”里，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'fɑːri] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [trækt] [hɪm] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ,

in	**a**	**kind**	**of**	**safari**	**fashion**	**,**	**they**	**tracked**	**him**	**through**	**several**	**rooms**	**,**
在	一个	种类	的	狩猎旅行	时尚	,	他们	已追踪	他	通过	一些	房间	,

他们像进行狩猎旅行一样，追踪他穿过了好几个房间。

[ʌp][sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

up	**some**	**steps**	**to**	**a**	**gallery**	**like**	**the**	**one**	**on**	**which**	**the**	**band**	**was**	**playing**	**,**
向上	一些	步骤	到	一个	画廊	喜欢	这	一	在	哪个	这	乐队	曾是	玩耍	,

沿着台阶走上一个画廊，就像乐队演奏的那个画廊一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][reɪl] . -

and	**to**	**a**	**large**	**round**	**table**	**by**	**the**	**rail**	**.**	**121**
和	到	一个	大的	圆形的	桌子	经过	这	轨	.	-

然后是一张靠着栏杆的大圆桌。121

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðæt] ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

It	**was**	**not**	**until**	**they**	**were**	**seated**	**that**	**Peggy**	**realized**	**that**	**there**	**was**	**not**
它	曾是	不是	直到	他们	是	坐着	那	佩吉	已实现	那	那里	曾是	不是

[æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,

an	**endless**	**number**	**of**	**rooms**	**,**
一个	无尽的	数字	的	房间	,

直到他们坐下后，佩吉才意识到房间的数量并非无穷无尽。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] .

but	**only**	**about**	**six**	**.**
但	仅有的	关于	六	.

但只有大约六个。

[ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['dʒaɪənt] ['mɪrər] [ɒn] ['aɪðə(r)] [wɔːl] ,

The	**illusion**	**was**	**caused**	**by**	**giant**	**mirrors**	**on**	**either**	**wall**	**,**
这	错觉	曾是	导致	经过	巨大的	镜子	在	任何一个	墙	,

这种错觉是由两面墙上的巨型镜子造成的。

[set] [ɪn] [ɑːtʃt] [freɪmz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .

set	**in**	**arched**	**frames**	**like**	**the**	**arches**	**that**	**separated**	**the**	**rooms**	**.**
放	在	拱形	框架	喜欢	这	拱门	那	分开	这	房间	.

装裱在拱形框架中，就像分隔房间的拱门一样。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['bɪziːst] ['restrɒnt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['eɪmi]

Even	**so**	**,**	**it**	**was**	**the**	**biggest**	**and**	**busiest**	**restaurant**	**that**	**either**	**she**	**or**	**Amy**
甚至	所以	,	它	曾是	这	最大	和	最繁忙	餐厅	那	任何一个	她	或者	艾米

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

即便如此，这也是她和艾米见过的规模最大、最繁忙的餐厅。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

” [ˈrændi] [ɑːskt] .

”	Randy	asked	.
”	兰迪	问	.

兰迪问道。

[wen] [ˈpegɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

When	Peggy	replied	with	a	smile	and	a	bewildered	shake	of	her	head	,
什么时候	佩吉	回复	和	一个	微笑	和	一个	困惑	摇	的	她	头	,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [nəʊ] .

he	continued	,	“	I	know	.
他	持续	,	“	我	知道	.

佩吉笑着摇了摇头，一脸困惑，他继续说道：“我知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈfekts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

It	always	affects	me	that	way	,	too	,	but	I	still	love	to	come	here	.
它	总是	影响	我	那	方式	,	也	,	但	我	仍然	爱	到	来	这里	.

它总是会给我带来这种感觉，但我仍然喜欢来这里。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈnaɪntiz] ,

This	is	what	New	York	was	really	like	in	the	Gay	Nineties	,
这	是	什么	新的	约克	曾是	真的	喜欢	在	这	同性恋	九十年代	,

这就是上世纪九十年代纽约的真实面貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and	they	haven't	changed	a	thing	that	they	didn't	have	to	change	.
和	他们	还没有	已更改	一个	事物	那	他们	没有	有	到	改变	.

他们没有改变任何不必要的事情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈfɪkstʃər] , ” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈgæslaɪt] ,

Even	the	lighting	fixtures	,	”	he	pointed	out	,	“	are	the	original	gaslights	,
甚至	这	灯光	固定装置	,	”	他	尖	出去	,	“	是	这	原来的	煤气灯	,

他指出，“就连照明设备都是原装的煤气灯。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][ˈwaɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

except	that	they've	had	to	wire	them	for	electricity	.
除了	那	他们有	有	到	金属丝	他们	为了	电	.

只不过他们得给它们接上电线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ðə; ði] [fuːd] .

But	the	best	thing	is	—	as	it	should	be	—	the	food	.
但	这	最好的	事物	是	—	作为	它	应该	是	—	这	食物	.

但最好的部分——也理应如此——是食物。

[ðæt] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [ˈaɪðə(r)] .

That	hasn't	changed	either	.
那	还没有	已更改	任何一个	.

这一点也没有任何改变。

[lets] [ˈɔːdə(r)] [naʊ] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

Let's	order	now	,	then	we	can	talk	.
我们来吧	命令	现在	,	然后	我们	能	讲话	.

我们现在就点餐，点完餐我们再谈。

” [ðə; ði][ˈmenjuː] , [ˈpegɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] ,

”	The	menu	,	Peggy	thought	,	was	of	a	size	to	match	the	restaurant	,
”	这	菜单	,	佩吉	想法	,	曾是	的	一个	尺寸	到	匹配	这	餐厅	,

佩吉心想，菜单的份量和餐厅的规模很相称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [məʊst] [wɪð]

and	it	was	crammed	with	dishes	she	had	never	heard	of	,	most	with
和	它	曾是	拥挤	和	菜肴	她	有	绝不	听到	的	,	最多	和

['dʒɜːmən] [nems] ,

German	names	,
德语	姓名	,

里面摆满了她从未听说过的菜肴，而且大部分都是德语名字。

['meni] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [nems] .

many	with	British	names	.
许多	和	英国	姓名	.

许多名字都是英国名字。

[æt; ət] ['rændiz] [sə'dʒestʃən] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] ['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saʊəˌbrɑːt(ə)n] ,

At	Randy's	suggestion	,	she	let	him	order	her	dinner	,	which	was	sauerbraten	,
在	兰迪的	建议	,	她	让	他	命令	她	晚餐	,	哪个	曾是	酸菜炖牛肉	,

[ðə; ði] [haʊs] ['speʃəlti] .

the	house	specialty	.
这	房子	专业	.

在兰迪的建议下，她让他为她点餐，晚餐是酸菜炖牛肉，这是本店的特色菜。

['eɪmi] , [les] [əd'ventʃərəs] [ə'baʊt] [fuːd] , ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [biːf] .

Amy	,	less	adventurous	about	food	,	settled	for	roast	beef	.
艾米	,	较少的	冒险的	关于	食物	,	定居	为了	烤	牛肉	.

艾米对食物不太爱冒险，所以点了烤牛肉。

['rændi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'selfˌ] , [ænd; ənd][mæl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [lɑːd] ['sæd(ə)l]

Randy	ordered	a	lobster	for	himself	,	and	Mal	asked	for	roast	larded	saddle
兰迪	订购	一个	龙虾	为了	他自己	,	和	马尔	问	为了	烤	肥腻的	鞍

[ɒv; əv][heə(r)] ,

of	hare	,
的	野兔	,

兰迪给自己点了一份龙虾，而马尔则要了一份烤猪鞍肉。

[wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] ['ʃʌdə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	made	Amy	shudder	a	little	.
哪个	制成	艾米	不寒而栗	一个	小的	.

这让艾米微微打了个寒颤。

“ [aɪ][dʒʌst][doʊnt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['ræbɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	just	don't	like	the	idea	of	eating	rabbits	,	”	she	explained	.
“	我	只是	不	喜欢	这	主意	的	吃	兔子	,	”	她	解释	.

“我就是不喜欢吃兔子，”她解释说。

“ ['ðer] [sʌtʃ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	They're	such	cute	little	things	!
“	它们是	这样的	可爱的	小的	事物	!

它们真是太可爱了！

” [mæl] [grɪnd] .

”	Mal	grinned	.
”	马尔	咧嘴一笑	.

马尔咧嘴一笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	once	start	to	think	like	that	,	”	he	said	,
“	如果	你	一次	开始	到	思考	喜欢	那	,	”	他	说	,

“如果你一旦开始那样想，”他说，

“ [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	you'd	have	a	hard	time	eating	at	all	.
“	你会	有	一个	难的	时间	吃	在	全部	.

“你几乎吃不下任何东西。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðəʊz] [kju:t] [læmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [naɪs] , [swi:t] - ['tempəd] [kaʊz] .

Think	about	all	those	cute	lambs	,	and	those	nice	,	sweet	-	tempered	cows	.
思考	关于	全部	那些	可爱的	羔羊	,	和	那些	好的	,	甜的	-	淬火	牛	.

想想那些可爱的小羊羔，还有那些性情温顺的母牛。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] — ” -

And	think	about	—	”	122
和	思考	关于	—	”	-

想想——“122

“ [aɪ][du:; də][maɪ] [best] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]

“	I	do	my	best	not	to	think	about	them	,	”	Amy	interrupted	,	“	and	if	you
“	我	做	我的	最好的	不是	到	思考	关于	他们	,	”	艾米	中断	,	“	和	如果	你

[doʊnt] [stɒp] ,

don't	stop	,
不	停止	,

“我尽量不去想他们，”艾米打断道，“如果你不停止，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] !

I'm	going	to	order	a	vegetable	dinner	and	have	an	awful	time	!
我是	去	到	命令	一个	蔬菜	晚餐	和	有	一个	可怕	时间	!

我打算点一份蔬菜晚餐，然后吃得非常难吃！

” [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [fu:d] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ,

”	Still	,	when	the	food	came	,	she	and	Peggy	consented	to	try	the	hare	,
”	仍然	,	什么时候	这	食物	来了	,	她	和	佩吉	同意	到	尝试	这	野兔	,

“不过，当食物端上来的时候，她和佩吉还是同意尝尝野兔。”

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz]

and	were	forced	to	agree	that	it	was	one	of	the	most	delicious	things
和	是	强制	到	同意	那	它	曾是	一	的	这	最多	可口的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] .

they	had	ever	tasted	.
他们	有	曾经	尝过	.

他们不得不承认，这是他们尝过的最美味的东西之一。

['eɪmi] ['ɔ:lsəʊ] [laɪkt] ['pɛgiz] ['saʊəˌbrɑ:t(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [swi:t] - [ænd; ənd] - ['saʊə(r)]

Amy	also	liked	Peggy's	sauerbraten	,	which	was	a	kind	of	sweet	-	and	-	sour
艾米	还	喜欢	佩吉的	酸菜炖牛肉	,	哪个	曾是	一个	种类	的	甜的	-	和	-	酸的

[pɒt] [rəʊst] [ɒv; əv] [bi:f] ,

pot	roast	of	beef	,
锅	烤	的	牛肉	,

艾米也很喜欢佩吉做的酸菜炖牛肉，那是一种糖醋口味的炖牛肉。

[dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['greɪvi] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [wɪð] [pə'teɪtəʊ] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['kæbɪdʒ] .

done	in	a	rich	brown	gravy	and	served	with	potato	dumplings	and	red	cabbage	.
完毕	在	一个	富有的	棕色的	肉汁	和	服务	和	土豆	饺子	和	红色的	卷心菜	.

用浓郁的棕色肉汁烹制，配以土豆丸子和红卷心菜。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'mɛrɪkənz] [i:t] ,

“	You	know	,	it's	an	odd	thing	the	way	Americans	eat	,
“	你	知道	,	它是	一个	奇怪的	事物	这	方式	美国人	吃	,

“你知道，美国人的饮食方式很奇怪，”

” [mæl] [sed] [bɪ'twi:n] [baɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [heə(r)] .

”	Mal	said	between	bites	of	the	saddle	of	hare	.
”	马尔	说	之间	咬	的	这	鞍	的	野兔	.

“马尔一边啃着野兔鞍肉一边说道。”

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)]
“ I'll wager that there are millions of people in this country who have never
“ 患病的 赌注 那 那里 是 百万 的 人们 在 这 国家 WHO 有 绝不
['i:t(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bi:f] [ænd; ənd] [pɔ:k] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
eaten anything but beef and pork and perhaps a bit of fish .
吃 任何事物 但 牛肉 和 猪肉 和 也许 一个 少量 的 鱼 .

我敢打赌，这个国家有数百万人除了牛肉、猪肉，或许还有一点鱼之外，什么都没吃过。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [mi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
And I don't mean poor people , either .
和 我 不 意思是 贫穷的 人们 , 任何一个 .

而且我指的也不是穷人。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [fɜ:st] [tʊr] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)]
I found out on my first tours here that there are many parts of the country where
我 成立 出去 在 我的 第一的 旅游 这里 那 那里 是 许多 部分 的 这 国家 在哪里
[ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n] [get] [læm] [ɔ:(r)] [vi:l] ,
you can't even get lamb or veal ,
你 不能 甚至 得到 羊肉 或者 小牛肉 ,

我第一次来这里旅游时发现，这个国家有很多地方甚至都买不到羊肉或小牛肉。

[ænd; ənd] ['mʌtn] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] . ”
and mutton is almost unheard of . ”
和 羊肉 是 几乎 闻所未闻 的 . ”

羊肉更是几乎闻所未闻。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
“ Is it very different in England ?
“ 是 它 非常 不同的 在 英格兰 ?

“英国的情况有很大不同吗？”

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

['rændi] ['ɑ:nsə(r)d] [bɪ'fɔ:(r)] [mæl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
Randy answered before Mal had a chance to reply .
兰迪 回答 前 马尔 有 一个 机会 到 回复 .

兰迪抢在马尔回答之前就作答了。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [i:t] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [tɜ:n] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .
“ In England they eat things that would make the average American turn pale with fright .
“ 在 英格兰 他们 吃 事物 那 会 制作 这 平均的 美国人 转动 苍白 和 惊吓 .

“在英国，他们吃的东西会让普通的美国人吓得脸色发白。”

” [hi:; hi] [lɑ:ft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [ðeɪ] [i:t] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪdni] [paɪz] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [təʊd] . . . . ”
“ They eat suet puddings and kidney pies and chopped toad . . . . ”
“ 他们 吃 羊脂 布丁 和 肾 馅饼 和 切碎 蟾蜍 . . . . ”

“他们吃牛油布丁、腰子馅饼和切碎的蟾蜍……”

“ [tʃɒpt] [təʊd] !
“ Chopped toad !
“ 切碎 蟾蜍 !

“切碎的蟾蜍！”

" ['eɪmi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .
" Amy almost shrieked .
" 艾米 几乎 尖叫 .

艾米差点尖叫起来。

" [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [mæl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪtɪʃ] [təʊnz] .
" It's not at all what it sounds , " Mal explained in his most British tones .
" 它是 不是 在 全部 什么 它 声音 , " 马尔 解释 在 他的 最多 英国 音调 .

"事情完全不是你想的那样，"马尔用他最地道的英式口音解释道。

" [ɪts] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæmbɜːgə(r)] [θɪŋ] ,
" It's actually a sort of a hamburger thing ,
" 它是 实际上 一个 种类 的 一个 汉堡包 事物 ,

"这其实有点像汉堡包那种东西，"

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [təudz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [təudz] .
and it's not made of toads or anything like toads .
和 它是 不是 制成 的 蟾蜍 或者 任何事物 喜欢 蟾蜍 .

它不是用蟾蜍或任何类似蟾蜍的东西制成的。

[ænd; ənd] , ['pɜːsənəli] , [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . " -
And , personally , I can't stand it . " 123
和 , 亲自 , 我 不能 站立 它 . " -

就我个人而言，我无法忍受。"123

" [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [left] ['ɪŋgləɪnd] ?
" Is the food the reason why you left England ?
" 是 这 食物 这 原因 为什么 你 左边 英格兰 ?

"你离开英国是因为食物吗？"

" ['eɪmi] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] .
" Amy asked teasingly .
" 艾米 问 戏谑地 .

"艾米打趣地问道。"

" ['pɑːtli] , " [mæl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Partly , " Mal said with a smile .
" 部分 , " 马尔 说 和 一个 微笑 .

"部分是这样，"马尔笑着说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But not because I didn't like it .
" 但 不是 因为 我 没有 喜欢 它 .

"但并不是因为我不喜欢它。"

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I liked it well enough when I could get it .
我 喜欢 它 出色地 足够的 什么时候 我 可以 得到 它 .

我挺喜欢它的，只要能买到就行。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [left] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['eni]
The reason I left was that I wasn't able to earn enough money to eat with any
这 原因 我 左边 曾是 那 我 不是 有能力的 到 赚 足够的 钱 到 吃 和 任何
[dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] .
degree of regularity .
程度 的 规律性 .

我离开的原因是，我挣不到足够的钱来维持正常的饮食。

[wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['muːvi] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
When I got a part with an American movie company that was filming a picture
什么时候 我 得到 一个 部分 和 一个 美国人 电影 公司 那 曾是 拍摄 一个 图片
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
in England ,
在 英格兰 ,

当我获得一家美国电影公司在英国拍摄电影的角色时，

[ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
I was asked to come back with them , and I jumped at the chance .
我 曾是 问 到 来 后退 和 他们 , 和 我 跳了起来 在 这 机会 .

他们邀请我一起回去，我欣然接受了这个机会。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪlmz] [ɪn] ['hɒliwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”
I made a few films in Hollywood , and then I decided to come to New York . ”
我 制成 一个 很少 电影 在 好莱坞 , 和 然后 我 决定 到 来 到 新的 约克 . ”

我在好莱坞拍了几部电影，然后决定来纽约。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['pɪktʃəz] ?
“ Why did you leave pictures ?
“ 为什么 做过 你 离开 图片 ?

你为什么留下照片?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
“ I mean , if you were working , and if you were starting to be
“ 我 意思是 , 如果 你 是 在职的 , 和 如果 你 是 开始 到 是
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['æktə(r)] ,
an established actor ,
一个 已确立的 演员 ,

“我的意思是，如果你正在工作，如果你开始成为一名知名的演员，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['stʌdi] ? ”
why did you come to the Academy to study ? ”
为什么 做过 你 来 到 这 学院 到 学习 ? ”

你为什么来学院学习?

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊlz] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ” [mæl] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I didn't like the roles I was being given , ” Mal answered .
“ 我 没有 喜欢 这 角色 我 曾是 存在 给定 , ” 马尔 回答 .

“我不喜欢分配给我的角色，”马尔回答说。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ It's because of my face , you know .
“ 它是 因为 的 我的 脸 , 你 知道 .

“你知道，都是因为我的长相。”

[ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θʌg] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [θʌg] [pɑːts] .
I look like a young thug , so I was given nothing but young thug parts .
我 看 喜欢 一个 年轻的 暴徒 , 所以 我 曾是 给定 没有什么 但 年轻的 暴徒 部分 .

我长得像个小混混，所以角色也都是给小混混设计的。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , when you come to think of it ,
但 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

但是，仔细想想，

[haʊ] ['meni] [rəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [θʌgz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['æksents; æk'sents] ?

how	many	roles	are	there	for	young	thugs	with	English	accents	?
如何	许多	角色	是	那里	为了	年轻的	暴徒	和	英语	口音	?

有多少适合带有英国口音的年轻恶棍的角色?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [kɒps] - [ænd; ənd] - ['rɔbəz] [fɪlmz] .

Besides	,	I	didn't	want	to	spend	the	whole	of	my	life	in	cops	-	and	-	robbers	films	.
除了	,	我	没有	想	到	花费	这	所有的	的	我的	生活	在	警察	-	和	-	强盗	电影	.

此外，我也不想一辈子都拍警匪片。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

I	decided	that	I	should	try	the	stage	,
我	决定	那	我	应该	尝试	这	阶段	,

我决定尝试一下舞台表演。

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rəʊlz] .

where	I	might	have	a	chance	to	play	a	variety	of	roles	.
在哪里	我	可能	有	一个	机会	到	玩	一个	种类	的	角色	.

在那里我或许有机会扮演各种不同的角色。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [də'rekt] .

Also	,	I	thought	I	might	like	to	direct	.
还	,	我	想法	我	可能	喜欢	到	直接的	.

另外，我还想过自己或许会喜欢导演工作。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [steɪdʒ] [tek'niːk] ,

The	trouble	was	that	I	had	no	experience	with	stage	technique	,
这	麻烦	曾是	那	我	有	不	经验	和	阶段	技术	,

问题在于我没有任何舞台表演技巧方面的经验。

[səʊ] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] .

so	I	applied	to	the	Academy	for	a	year	of	basic	training	.
所以	我	应用	到	这	学院	为了	一个	年	的	基本的	训练	.

所以我申请了军校，参加为期一年的基础训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [met] ['rændi] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [də'rekt] , ’ ,

It	was	there	that	I	met	Randy	,	who	has	given	me	my	first	chance	to	direct
它	曾是	那里	那	我	遇见	兰迪	,	WHO	有	给定	我	我的	第一的	机会	到	直接的

正是在那里我遇到了兰迪，他给了我第一次执导的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	that	I've	had	a	taste	of	it	,
和	现在	那	我已经	有	一个	品尝	的	它	,

现在我已经尝到了它的滋味，

[aɪ] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] . ” -

I	know	that's	what	I	really	want	to	do	.	”	124
我	知道	那就是	什么	我	真的	想	到	做	.	”	-

我知道那正是我真正想做的。”124

“ [ɪts] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [də'rekt] ,

“	It's	nice	of	you	to	say	that	I've	given	you	a	chance	to	direct	,
“	它是	好的	的	你	到	说	那	我已经	给定	你	一个	机会	到	直接的	,

“谢谢你夸奖我给了你执导的机会，

" ['rændi] [pʊt] [ɪn] , " [bʌt; bət] [ən'les] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kæn; kən] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
" Randy put in , " but unless Peggy and Amy can produce a theater ,
" 兰迪 放 在 , " 但 除非 佩吉 和 艾米 能 生产 一个 剧院 ,

兰迪插话说："但是，除非佩吉和艾米能建一座剧院，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪ'mædʒɪnəri] [wʌn] .
I'm afraid that the chance will be a strictly imaginary one .
我是 害怕的 那 这 机会 将要 是 一个 严格 假想 一 .

恐怕这只是一个虚构的机会。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ?
Which reminds me , how are you girls doing with the search ?
哪个 提醒 我 , 如何 是 你 女孩们 正在做 和 这 搜索 ?

这让我想起来，你们找工作进展如何?

" ['pegɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] ,
" Peggy told him about the troubles they had encountered in making up a list ,
" 佩吉 讲述 他 关于 这 麻烦 他们 有 遭遇 在 制作 向上 一个 列表 ,

佩吉告诉他，他们在列清单时遇到了很多困难。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
and he nodded sympathetically .
和 他 点头 同情地 .

他同情地点了点头。

" [wɪr] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
" We're finished with that part of it now , " she said in tones of relief ,
" 是 完成的 和 那 部分 的 它 现在 , " 她 说 在 音调 的 宽慰 ,

"那部分工作我们已经完成了，"她如释重负地说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ]
" and we only have to finish checking against the phone book before we go
" 和 我们 仅有的 有 到 结束 检查 反对 这 电话 书 前 我们 去
[aʊt] [tu:; tə] [lʊk] . "
out to look . "
出去 到 看 . "

"我们只需要在出门寻找之前把电话簿核对一遍就行了。"

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ?
" And when will you start ?
" 和 什么时候 将要 你 开始 ?

"你们什么时候开始？"

" ['rændi] [ɑ:skt] .
" Randy asked .
" 兰迪 问 .

兰迪问道。

" [tə'mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Tomorrow afternoon , I think , " she said .
" 明天 下午 , 我 思考 , " 她 说 .

"我想应该是明天下午吧，"她说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] [baɪ] [nu:n] ,
" We ought to be done with the telephone book by noon ,
" 我们 应该 到 是 完毕 和 这 电话 书 经过 中午 ,

"我们应该在中午之前把电话簿整理完。"

[ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [sli:p] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['dɪnə(r)] .
if we don't sleep the whole morning away as a result of this heavy dinner .
如果 我们 不 睡觉 这 所有的 早晨 离开 作为 一个 结果 的 这 重的 晚餐 .

如果我们没有因为晚餐吃得太饱而睡过整个上午的话。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”

Then	we	can	look	in	the	afternoon	.	”
然后	我们	能	看	在	这	下午	.	”

那我们下午再看吧。”

“ [saʊndz] [gʊd] , ” [ˈrændi] [sed] .

“	Sounds	good	,	”	Randy	said	.
”	声音	好的	,	”	兰迪	说	.

“听起来不错，”兰迪说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][best] [help][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

“	It	looks	as	if	the	best	help	we	can	give	you	is	to	see	to	it	that
”	它	看起来	作为	如果	这	最好的	帮助	我们	能	给	你	是	到	看	到	它	那

[juː; jʊ] [wɜːk] [ɒf] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪst] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [sliːp] !

you	work	off	this	dinner	so	that	you	don't	waste	the	morning	in	sleep	!
你	工作	离开	这	晚餐	所以	那	你	不	浪费	这	早晨	在	睡觉	!

“看来我们能给你的最好帮助就是确保你把晚餐的热量消耗掉，这样你就不会浪费上午的时间睡觉了！ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [mæl] ? ”

What	do	you	suggest	,	Mal	?	”
什么	做	你	建议	,	马尔	?	”

马尔，你有什么建议?

“ [ˈdɑːnsɪŋ] , ” [mæl] [sed] [ˈfɜːmli] .

“	Dancing	,	”	Mal	said	firmly	.
”	跳舞	,	”	马尔	说	牢牢	.

“跳舞，”马尔坚定地说。

“ [best] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈfiːlɪŋ] .

“	Best	way	to	get	rid	of	the	full	feeling	.
”	最好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	满的	感觉	.

“消除饱胀感的最佳方法。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ] [kænt] [dɑːns] [ɒn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [səʊ] [wɪd] [best] [ˈɔːdə(r)][ə; eɪ]

But	,	unfortunately	,	I	can't	dance	on	an	empty	stomach	,	so	we'd	best	order	a
但	,	很遗憾	,	我	不能	舞蹈	在	一个	空的	胃	,	所以	我们会	最好的	命令	一个

[swiːt] , [raɪt] ?

sweet	,	right	?
甜的	,	正确的	?

但是，很遗憾，我不能空着肚子跳舞，所以我们最好点一份甜点，对吧?

” [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈrændi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [wɪð] [grəʊnz] ,

”	The	girls	and	Randy	protested	with	groans	,
”	这	女孩们	和	兰迪	抗议	和	呻吟	,

女孩们和兰迪发出呻吟声表示抗议。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˈevri] [skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈpænkeɪks] [wɪð] [ˈlinənbəri]

but	somehow	managed	to	eat	every	scrap	of	the	thin	pancakes	with	lingonberries
但	不知何故	管理	到	吃	每一个	废料	的	这	薄的	煎饼	和	越橘

[ðæt] [mæl] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that	Mal	ordered	for	them	.
那	马尔	订购	为了	他们	.

但他们还是设法吃光了马尔为他们点的越橘薄煎饼的每一丝残渣。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] . -

A	final	cup	of	coffee	,	and	then	it	was	time	to	go	.	125
一个	最终的	杯子	的	咖啡	,	和	然后	它	曾是	时间	到	去	.	-

喝完最后一杯咖啡，就该走了。125

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [dres] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] ['eni] ['mɪnɪt] !

“	I	feel	as	if	my	dress	is	going	to	split	any	minute	!
”	我	感觉	作为	如果	我的	裙子	是	去	到	分裂	任何	分钟	!

“我觉得我的裙子随时都会裂开！ ”

" ['pegɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['eɪmi] .
" **Peggy whispered to Amy .**
" 佩吉 低声说道 到 艾米 .

佩吉低声对艾米说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [mʌtʃ] [les] [dɑːns] !
" **I don't know if I'll be able to walk to the door , much less dance !**
" 我 不 知道 如果患病的 是 有能力的 到 走 到 这 门 , 很多 较少的 舞蹈 !

"我不知道我能不能走到门口，更别说跳舞了！"

" ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lʌtʃoʊz] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [nɔɪz] , ['geɪəti] , [ænd; ənd]['glɪtə(r)][bɪ'haɪnd] ,
" **Stepping out of Luchow's , leaving its noise , gaiety , and glitter behind ,**
" 步进 出去 的 卢周的 , 离开 它是 噪音 , 欢乐 , 和 闪光 在后面 ,

"走出卢周餐厅，将那里的喧嚣、欢乐和灯红酒绿留在身后，

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɜːld] .
was once more like making a transition between worlds .
曾是 一次 更多的 喜欢 制作 一个 过渡 之间 世界 .

感觉就像是从一个世界过渡到另一个世界。

[ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] , [lʊkt] ['iːv(ə)n]['sædə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rʌn] - [daʊn]
Fourteenth Street , now almost deserted , looked even sadder and more run - down
第十四 街道 , 现在 几乎 荒凉的 , 看起来 甚至 更悲伤 和 更多的 跑步 - 向下
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

第十四街现在几乎空无一人，看起来比以前更加凄凉破败。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [ʃɒps] [kɑːst]['beɪlf(ə)l] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði]
The night lights in the windows of the closed shops cast baleful gleams on the
这 夜晚 灯 在 这 视窗 的 这 关闭 商店 投掷 有害的 闪光 在 这
['peɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

关门店铺的橱窗里透出的夜灯在人行道上投下不祥的光芒；

[ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɑːns] [bænd][fɑː(r)] [ɒf] [lent] [ɪts][sæd][dʒæz] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði]
the thin sound of a cheap dance band far off lent its sad jazz beat to the
这 薄的 声音 的 一个 便宜的 舞蹈 乐队 远的 离开 借出的 它是 伤心 爵士乐 打 到 这
['relətɪvli] ['kwaɪət] [naɪt] .
relatively quiet night .
相对地 安静的 夜晚 .

远处传来廉价舞曲乐队单薄的乐声，为相对安静的夜晚增添了一丝忧伤的爵士乐节奏。

['pegɪ] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
Peggy shivered a little in the first chill of autumn .
佩吉 瑟瑟发抖 一个 小的 在 这 第一的 寒意 的 秋天 .

秋天的第一丝凉意让佩吉微微打了个哆嗦。

" [ɪts] [laɪk] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] , [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][aʊt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's like two different cities , in there and out here , " she said .**
" 它是 喜欢 二 不同的 城市 , 在 那里 和 出去 这里 , " 她 说 .

"感觉就像两个不同的城市，里面和外面一样，"她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [wʌn][ɪz] [aʊt][hɪə(r)] ?
" **It's a shame , isn't it , that the real one is out here ?**
" 它是 一个 耻辱 , 不是 它 , 那 这 真实的 一 是 出去 这里 ?

"真可惜，不是吗？真正的那个人竟然在这里？"

" ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] , ['rændi] [pʊt] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" **Catching her mood , Randy put a reassuring arm about her shoulders .**
" 捕捉 她 情绪 , 兰迪 放 一个 令人安心 手臂 关于 她 肩膀 .

兰迪察觉到她的情绪，便将一只胳膊搭在她的肩膀上以示安慰。

“ [ɪts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪtɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	two	hundred	different	cities	,	”	he	said	,
”	它是	二	百	不同的	城市	,	”	他	说	,

“这是两百个不同的城市，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈriːəl][wʌn][ɪz][weərˈevə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] .

“	and	the	real	one	is	wherever	you	happen	to	be	at	the	moment	.
”	和	这	真实的	一	是	无论	你	发生	到	是	在	这	片刻	.

“而真正的你，就是你此刻所在的地方。”

[səʊ] [lets] [liːv] [ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈrɪəl] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˌʌpˈtaʊn] .

So	let's	leave	this	one	,	to	make	it	unreal	,	and	go	uptown	.
所以	我们来吧	离开	这	一	,	到	制作	它	虚幻	,	和	去	上城区	.

所以，为了营造不真实的氛围，我们先离开这里，去城北走走。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [bæks] [ɒn] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

By	the	time	we	turn	our	backs	on	this	,	it	will	disappear	.
经过	这	时间	我们	转动	我们的	背部	在	这	,	它	将要	消失	.

当我们不再关注它的时候，它就会消失。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] ,

”	And	it	did	disappear	,	or	nearly	,
”	和	它	做过	消失	,	或者	几乎	,

“它确实消失了，或者几乎消失了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈdeɪkɔː(r)][ænd; ənd] [səbˈdjuːd] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈriːdʒɪs] [ruːf] .

in	the	sophisticated	decor	and	subdued	harmonies	of	the	St	.	Regis	Roof	.
在	这	复杂的	装饰风格	和	低沉的	和声	的	这	英石	.	雷吉斯	屋顶	.

在瑞吉酒店屋顶精致的装饰和柔和的氛围中。

[ˈrændɪ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈpegɪ] [hæd; həd] [səˈspektɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɑːnsə(r)] .

Randy	was	,	as	Peggy	had	suspected	,	a	fine	dancer	.
兰迪	曾是	,	作为	佩吉	有	怀疑	,	一个	美好的	舞蹈家	.

正如佩吉所料，兰迪是个优秀的舞者。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːt(ə)nti] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	lightness	and	his	certainty	helped	her	,
他的	亮度	和	他的	肯定	帮助	她	,

他的轻松和自信对她有所帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [səʊ] [wel] [bɪˈfɔː(r)] .

and	she	knew	that	she	had	never	danced	so	well	before	.
和	她	知道	那	她	有	绝不	跳舞	所以	出色地	前	.

她知道自己以前从未跳过这么好的舞。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [flɔː(r)] ,

But	even	as	they	floated	about	the	gleaming	floor	,
但	甚至	作为	他们	漂浮	关于	这	闪闪发光	地面	,

即使它们漂浮在闪亮的地板上，

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [draʊn] [aʊt][ðə; ðɪ] ['tɪni] [dʒæz] [saʊnd]

the	sounds	of	the	elegant	music	could	not	quite	drown	out	the	tinny	jazz	sound
这	声音	的	这	优雅的	音乐	可以	不是	相当	溺水	出去	这	锡制的	爵士乐	声音

[ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːnθ] [striːt] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . -

of	Fourteenth	Street	that	echoed	in	her	mind	.	126	
的	第十四	街道	那	回声	在	她	头脑	.	-	

优雅的音乐声始终无法完全掩盖十四街刺耳的爵士乐声，那声音在她脑海中回荡。[126]

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['rændɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] .

No	,	she	thought	,	Randy	had	not	been	altogether	right	.
不	,	她	想法	,	兰迪	有	不是	到过	共	正确的	.

不，她心想，兰迪的说法并不完全正确。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ðiːz] ['hænsəm] , [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['riːəl]
This beautiful room , these handsome , well - dressed people were not nearly so real
这 美丽的 房间 , 这些 英俊的 , 出色地 - 穿着 人们 是 不是 几乎 所以 真实的
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
as the world outside .
作为 这 世界 外部 .

这间漂亮的房间，这些英俊潇洒、衣着考究的人们，远不如外面的世界真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] ,
And it was that world , in which she would start her search tomorrow ,
和 它 曾是 那 世界 , 在 哪个 她 会 开始 她 搜索 明天 ,

而明天，她将在这个世界中开始她的寻找。

[ðæt] [steɪd] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmlaɪk] [naɪt]
that stayed uppermost in her thoughts through the rest of the dreamlike night
那 入住 最上层 在 她 想法 通过 这 休息 的 这 如梦似幻 夜晚
[wɪð] [ɪts] ['dɑːnsɪŋ] ,
with its dancing ,
和 它是 跳舞 ,

在她接下来如梦似幻的夜晚，那舞蹈始终萦绕在她心头。

[ɪts] ['kærɪdʒ] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ([ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː] [ə; eɪ] [driːm] ?)
its carriage ride around the park and (or was this too a dream ?)
它是 运输 骑 大约 这 公园 和 (或者 曾是 这 也 一个 梦 ?)

它乘坐马车环游公园（或者这也是一场梦？）

['rændiz] ['dʒent(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] . -
Randy's gentle good - night kiss on the steps of the Gramercy Arms . 127
兰迪的 温和的 好的 - 夜晚 吻 在 这 步骤 的 这 格拉梅西 武器 . -

兰迪在格拉梅西武器酒店台阶上温柔地吻别。127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti]
The Hidden City
这 隐 城市

隐秘之城

[wen] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
When the list was completed ,
什么时候 这 列表 曾是 完全的 ,

清单完成后，

['pegɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['θiətəz] [bɪlt] [sɪns] - [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌrəntli] ['lɪstɪd] [æz; əz]
Peggy had found over forty theaters built since 1890 and not currently listed as
佩吉 有 成立 超过 四十 剧院 建造 自从 - 和 不是 现在 列出 作为
['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [fəʊn] [bʊk] .
theaters in the classified phone book .
剧院 在 这 分类 电话 书 .

佩吉发现有四十多家剧院建于 1890 年之后，但目前并未在分类电话簿中列为剧院。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]
Now there was nothing to do except visit each one to see if it was still
现在 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 访问 每个 一 到 看 如果 它 曾是 仍然
[ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
there at all ,
那里 在 全部 ,

现在除了逐一查看它是否还在那里之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

and	if	there	,	to	see	what	it	was	being	used	for	.
和	如果	那里	,	到	看	什么	它	曾是	存在	用过的	为了	.

如果在那里，就去看看它被用作什么用途。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [mæp][ænd; ənd] [striːt] - ['nʌmbə(r)] [gaɪd] ,

Checking	the	addresses	against	her	city	map	and	street	-	number	guide	,
检查	这	地址	反对	她	城市	地图	和	街道	-	数字	指导	,

她对照城市地图和街道号码指南核对了地址。

['pegɪ] ['lɪstɪd] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [fɜːst] .

Peggy	listed	those	that	she	would	visit	first	.
佩吉	列出	那些	那	她	会	访问	第一的	.

佩吉列出了她最先要拜访的人。

“ [aɪv] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)][ɪn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	I've	started	out	with	a	group	I	think	we	can	cover	in	one	afternoon	,
“	我已经	开始	出去	和	一个	团体	我	思考	我们	能	覆盖	在	一	下午	,

“我先从一组我认为我们可以在一个下午完成的人员开始，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eɪmi] .

”	she	explained	to	Amy	.
”	她	解释	到	艾米	.

她向艾米解释道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [aɪv] [pɪkt] [ɪz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] -

“	And	the	district	I've	picked	is	not	too	far	away	from	most	of	the	off	-
“	和	这	区	我已经	挑选	是	不是	也	远的	离开	从	最多	的	这	离开	-

['brɔːdweɪ] ['θiətəz] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

Broadway	theaters	in	Greenwich	Village	.
百老汇	剧院	在	格林威治	村庄	.

“而且我选择的这个区域距离格林威治村的大多数外百老汇剧院都不太远。”

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]

I'd	like	it	best	if	we	could	find	a	theater	near	where	people	are	used	to
ID	喜欢	它	最好的	如果	我们	可以	寻找	一个	剧院	靠近	在哪里	人们	是	用过的	到

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

如果能找到一家靠近人们常去的地方的剧院，那就最好了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə][baɪ] [bʌs] [ɔː(r)] ['sʌbweɪ] . ”

or	at	least	in	districts	that	are	easy	to	get	to	by	bus	or	subway	.	”
或者	在	至少	在	地区	那	是	简单的	到	得到	到	经过	公共汽车	或者	地铁	.	”

或者至少在乘坐公共汽车或地铁很容易到达的地区。”

“ [dəʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['gretə] [kɒmɛntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən]

“	Don't	worry	too	much	about	that	,	”	Greta	commented	from	the	depths	of	an
“	不	担心	也	很多	关于	那	,	”	格蕾塔	评论	从	这	深度	的	一个

['iːzi] [tʃeə(r)] .

easy	chair	.
简单的	椅子	.

“别太担心，”格蕾塔从一张舒适的扶手椅里说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	If	you	can	just	find	a	place	to	put	on	the	play	,
“	如果	你	能	只是	寻找	一个	地方	到	放	在	这	玩	,

“如果你能找到地方上演这部剧的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] .

and	if	the	play	is	good	,	people	will	come	.
和	如果	这	玩	是	好的	,	人们	将要	来	.

如果演出精彩，自然会有人来看。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:(r)] [peɪ] [trə'mendəs] [kæb] [feəz] .

Even	if	they	have	to	walk	,	or	pay	tremendous	cab	fares	.
甚至	如果	他们	有	到	走	,	或者	支付	巨大的	出租车	票价	.

即使他们不得不步行，或者支付高昂的出租车费。

[ðæts] [wʌn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [nju:] [jɔ:k] .

That's	one	wonderful	thing	about	New	York	.
那就是	一	精彩的	事物	关于	新的	约克	.

这就是纽约的魅力之一。

['pi:p(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

People	love	the	theater	,
人们	爱	这	剧院	,

人们热爱戏剧。

[ænd; ənd] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .

and	they're	willing	to	go	through	all	kinds	of	hardships	to	see	a	good	play	.
和	它们是	愿意的	到	去	通过	全部	种类	的	艰辛	到	看	一个	好的	玩	.

" -

"	128
"	-

他们愿意克服各种困难去看一场精彩的演出。"128

" [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praisiz] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [ʃəʊ] , " ['eɪmi]

"	The	proof	of	that	is	the	prices	people	pay	to	see	a	Broadway	show	,	"	Amy
"	这	证明	的	那	是	这	价格	人们	支付	到	看	一个	百老汇	展示	,	"	艾米

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

"人们为观看百老汇演出所支付的价格就是最好的证明，"艾米赞同道。

" [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [d'ɒlez] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	Six	and	eight	dollars	a	seat	for	some	of	them	!	"
"	六	和	八	美元	一个	座位	为了	一些	的	他们	!	"

"有些座位要六到八美元一个！"

" [ænd; ənd] [ðæts] [æt; ət][bɒks] - ['ɒfɪs] [praisiz] , " ['aɪri:n] [k'ɒmɛntɪd] .

"	And	that's	at	box	-	office	prices	,	"	Irene	commented	.
"	和	那就是	在	盒子	-	办公室	价格	,	"	艾琳	评论	.

"而且这还是票房价格呢，"艾琳评论道。

" [ðeɪ] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒlez] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['brəʊkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əli]

"	They	pay	twenty	-	five	dollars	to	a	ticket	broker	sometimes	to	see	a	really
"	他们	支付	二十	-	五	美元	到	一个	票	经纪人	有时	到	看	一个	真的

['pɒpjələ(r)] [ʃəʊ] .

popular	show	.
受欢迎的	展示	.

"他们有时会花 25 美元从票贩子那里去看一场非常受欢迎的演出。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [nɒt][æn; ən] ['æktrəs] .

I	think	that	the	thing	to	be	in	this	business	is	a	broker	,	not	an	actress	.
我	思考	那	这	事物	到	是	在	这	商业	是	一个	经纪人	,	不是	一个	演员	.

我认为在这个行业里，应该做经纪人，而不是演员。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['mʌni] [ɪz] ! "

That's	where	the	big	money	is	!	"
那就是	在哪里	这	大的	钱	是	!	"

那里才是真正赚钱的地方！

" [wi:l; wil] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] , " ['pegɪ] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	We'll	remember	that	when	we	get	our	theater	,	"	Peggy	said	,	laughing	.
"	出色地	记住	那	什么时候	我们	得到	我们的	剧院	,	"	佩吉	说	,	笑	.

"等我们有了自己的剧院，我们会记住这件事的，"佩吉笑着说。

“ [aɪl] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [si:ts] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
“ I'll put aside a whole lot of seats in my name ,
“ 患病的 放 旁边 一个 所有的 很多 的 座位 在 我的 姓名 ,

“我会以我的名义预留很多座位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [hɪt] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn] [ðem; ðəm] ! ”
and if the show's a hit I'll make a fortune on them ! ”
和 如果 这 节目 一个 打 患病的 制作 一个 财富 在 他们 ! ”

如果节目大受欢迎，我肯定能发大财！

“ [nəʊ] ['θɪətə(r)] , [nəʊ] ['tɪkɪts] , ” ['eɪmi] [sed] ['draɪli] .
“ No theater , no tickets , ” Amy said dryly .
“ 不 剧院 , 不 门票 , ” 艾米 说 干巴巴地 .

“没有剧院，就没有票。”艾米冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)] .
“ And no show either .
“ 和 不 展示 任何一个 .

“而且也没有露面。”

[wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
We'd better get going now .
我们会 更好的 得到 去 现在 .

我们最好现在就出发。

” [ðə; ði] ['eəriə] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv]
” The area that Peggy had decided to cover first was a section south of
” 这 区域 那 佩吉 有 决定 到 覆盖 第一的 曾是 一个 部分 南 的
[ˌfɔ:'ti:nθ] [stri:t] ,
Fourteenth Street ,
第十四 街道 ,

佩吉决定首先覆盖的区域是第十四街以南的一片区域，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .
and somewhat farther east than where they had been .
和 有些 更远 东方 比 在哪里 他们 有 到过 .

而且比他们之前所在的地方更往东一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] ,
This was an old part of town ,
这 曾是 一个 老的 部分 的 镇 ,

这是老城区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ['sentəd] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mu:vd] “
in which the theater had once been centered even before it had moved “
在 哪个 这 剧院 有 一次 到过 居中 甚至 前 它 有 已搬 “
[ˌʌp'taʊn] ” [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:nθ] [stri:t] .
uptown ” to Fourteenth Street .
上城区 ” 到 第十四 街道 .

剧院曾经位于此处，甚至在它搬迁到“上城区”第十四街之前就是如此。

([ˌfɔ:'ti:nθ] [stri:t] [ɪt'self] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdaʊn'taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt]
(Fourteenth Street itself is now very much downtown from the present theater district
(第十四 街道 本身 是 现在 非常 很多 市中心 从 这 展示 剧院 区
[ɪn] [ðə; ði] [west] ['fɔ:ti:z] [ænd; ənd] ['fifti] .)
in the west Forties and Fifties .)
在 这 西方 四十年代 和 五十年代 .)

（第十四街现在位于市中心，与西四五十街的剧院区截然不同。）

[ðɪs] [əʊld] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [siːn] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veəriəs]
This old district had seen wave after wave of immigrants come from various
这 老的 区 有 已见 海浪 后 海浪 的 移民 来 从 各种各样的
[lændz] .
lands .
土地 .

这个古老的街区曾迎来过一波又一波来自世界各地的移民。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] .
Each nation had left its mark .
每个 国家 有 左边 它是 标记 .

每个国家都留下了自己的印记。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [stɔːz] , [roˈmenɪən] ['restrɒnts] , ['aɪrɪʃ] [bɑːrz] , ['dʒuːɪʃ] [delɪkə'tesnz] ,
There were Russian stores , Rumanian restaurants , Irish bars , Jewish delicatessens ,
那里 是 俄语 商店 , 罗马尼亚语 餐厅 , 爱尔兰 酒吧 , 犹太人 熟食店 ,
[ɪ'tæliən] ['grəʊsəri] [stɔːz] ,
Italian grocery stores ,
意大利语 杂货店 商店 ,

这里有俄罗斯商店、罗马尼亚餐馆、爱尔兰酒吧、犹太熟食店、意大利杂货店。

[ænd; ənd] ['spæniʃ] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] . -
and Spanish shops of all sorts . 129
和 西班牙语 商店 的 全部 排序 . -

以及各种各样的西班牙商店。129

“ [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɒks] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ It's like looking at a cross section of certain kinds of rocks , ” Peggy said .
“ 它是 喜欢 寻找 在 一个 叉 部分 的 肯定 种类 的 岩石 , ” 佩吉 说 .

“这就像观察某些类型岩石的横截面一样，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ You know ,
“ 你 知道 ,

“你知道，

[ðə; ði] [kaɪndz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [jɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the kinds that give you a million - year history of the earth and the
这 种类 那 给 你 一个 百万 - 年 历史 的 这 地球 和 这
[kaɪndz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
kinds of life that have come and gone .
种类 的 生活 那 有 来 和 已消失 .

这类书籍能让你了解地球百万年的历史，以及曾经出现和消失的各种生命形式。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['piːplz] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [dʒiˈɒlədʒi] .
Finding all these traces of different languages and peoples is sort of like geology .
寻找 全部 这些 痕迹 的 不同的 语言 和 人民 是 种类 的 喜欢 地质学 .
”
”
”

发现所有这些不同语言和民族的痕迹，有点像地质学研究。

“ [jes] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] ,
“ Yes , ” Amy agreed ,
“ 是的 , ” 艾米 同意 ,

“是的，”艾米同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['prɪti] [wel] [wɪtʃ] [gruːps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɜːst]
“ **and** **you** **can** **tell** **pretty** **well** **which** **groups** **came** **to** **the** **neighborhood** **first**
” 和 你 能 告诉 漂亮的 出色地 哪个 团体 来了 到 这 邻里 第一的
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] ['fɒləʊd] ,
and **which** **ones** **followed** **,**
和 哪个 一个 随后 ,

“而且你可以很清楚地分辨出哪些群体最先来到这个社区，哪些群体随后到来。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
and **which** **are** **the** **latest** **.**
和 哪个 是 这 最新的 .

哪些是最新版本?

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ro'menɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
I'd **say** **the** **Irish** **were** **first** **,** **and** **then** **the** **Rumanians** **and** **the** **Russians** **,**
ID 说 这 爱尔兰 是 第一的 , 和 然后 这 罗马尼亚人 和 这 俄罗斯人 ,

我认为爱尔兰人最早，其次是罗马尼亚人和俄罗斯人。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːɪʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['pwertoʊ] ['riːkənz] .
a **lot** **of** **whom** **were** **Jewish** **,** **and** **finally** **the** **Puerto** **Ricans** **.**
一个 很多 的 谁 是 犹太人 , 和 最后 这 波多黎各 波多黎各人 .

其中很多是犹太人，最后是波多黎各人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɔː(r)] !
Look **at** **that** **store** **!**
看 在 那 店铺 !

看看那家店!

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [stɔː(r)] ['wɪndəʊz] ['letəd] “ - ,
” **She** **pointed** **to** **an** **old** **building** **with** **store** **windows** **lettered** **“** **Carnecería** **,**
” 她 尖 到 一个 老的 建筑 和 店铺 视窗 字母 “ - ,

她指着一栋老建筑，商店橱窗上写着“Carnecería（肉店）”字样。

” [wɪtʃ] [ɪz] ['spæniʃ] [fɔː(r); fə(r)] “ ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .
” **which** **is** **Spanish** **for** **“** **butcher** **shop** **.**
” 哪个 是 西班牙语 为了 “ 屠夫 店铺 .

”在西班牙语中是“肉铺”的意思。

” ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd][əʊld] ['saɪnbɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənts] [hæd; həd]
” **Over** **the** **windows** **was** **a** **faded** **old** **signboard** **which** **the** **present** **tenants** **had**
” 超过 这 视窗 曾是 一个 褪色 老的 招牌 哪个 这 展示 租户 有
[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
neglected **to** **remove** **.**
被忽视的 到 消除 .

“窗户上方挂着一块褪色的旧招牌，现在的租户一直没把它取下来。”

[ɪts] [gɪlt] ['lɛtəz] , ['nɪəli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [riːd] , “ [ə; eɪ] . [waɪ] . - , [ɪŋk] . ,
Its **gilt** **letters** **,** **nearly** **illegible** **,** **read** **,** **“** **A** **.** **Y** **.** **Ravotsky** **,** **Inc** **.** **,**
它是 镀金 信件 , 几乎 无法辨认 , 读 , “ 一个 . 是 . - , 公司 . ,

上面的烫金字迹几乎难以辨认，写着：“AY Ravotsky, Inc.”

” [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] , [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
” **and** **on** **either** **side** **of** **the** **lettering** **,** **carved** **into** **the** **wood** **,**
” 和 在 任何一个 边 的 这 字母 , 雕刻 进入 这 木头 ,

”并且在刻在木头上的字母两侧，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] [hɑːp] .
was **an** **Irish** **shamrock** **and** **harp** **.**
曾是 一个 爱尔兰 三叶草 和 竖琴 .

那是一株爱尔兰三叶草和一把竖琴。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [wʌn] - [stɒp] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] !
“ It's like a one - stop history of New York !
” 它是 喜欢 一个 一 - 停止 历史 的 新的 约克 !

“这就像是一部一站式的纽约历史！”

” ['pegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [aɪl] [bet] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʌg] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [jʊd] [faɪnd] [dʌtʃ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ærəʊhedz] !
“ I'll bet if you dug underneath it you'd find Dutch shoes and Indian arrowheads !
” 患病的 赌注 如果 你 挖 下 它 你会 寻找 荷兰语 鞋 和 印度 箭头 !

“我敢打赌，如果你挖开它，你会发现荷兰的鞋子和印度的箭头！”

” [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] - [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'dres] .
” A few blocks ' walk brought them to their first address .
” 一个 很少 积木 - 走 带来 他们 到 他们的 第一的 地址 .

“走了几个街区，他们就到了他们的第一个住址。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .
There was no sign of a theater at all .
那里 曾是 不 符号 的 一个 剧院 在 全部 .

完全没有剧院的迹象。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [skwɒt] ['hɒspɪt(ə)l] ; [ɒn] [ɪts] ['kɔ:nəstəʊn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:]
In its place was a large , squat hospital ; on its cornerstone appeared the date it
在 它是 地方 曾是 一个 大的 , 蹲 医院 ; 在 它是 基石 出现 这 日期 它
[wɒz; wəz] [bɪlt] — - .
was built — 1912 .
曾是 建造 — - .

原址上是一座高大矮胖的医院；奠基石上刻着它的建造日期——1912 年。

“ [wel] , [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] - ['θɪətə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] ['sædli] ,
“ Well , that takes care of Hewett's Theater , ” Peggy said sadly ,
“ 出色地 , 那 需要 关心 的 - 剧院 , ” 佩吉 说 令人遗憾的是 ,

“唉，休伊特剧院的事儿就这么解决了。”佩吉伤心地说。

['krɒsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪst] .
crossing off the name on her list .
过境 离开 这 姓名 在 她 列表 .

她把名单上的名字划掉了。

“ [naʊ] [lets] [traɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
“ Now let's try the Emperor .
” 现在 我们来吧 尝试 这 皇帝 .

“现在让我们试试皇帝。”

[ɪts] ['əʊnli] [tu:] [blɒks] [ə'weɪ] . ” -
It's only two blocks away . ” 130
它是 仅有的 二 积木 离开 . ” -

就在两个街区外。”130

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'fektɪvli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gri:k] ['ɔ:θədɒks] [tʃɜ:tʃ] ,
The Emperor Theater was now effectively disguised as a Greek Orthodox church ,
这 皇帝 剧院 曾是 现在 有效地 伪装 作为 一个 希腊语 正统 教会 ,

皇帝剧院现在实际上已经伪装成了一座希腊东正教教堂。

[kəm'pli:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] - [ʃeɪpt] ['sti:pl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['saɪnbɔ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
complete with a turnip - shaped steeple and a Russian signboard outside .
完全的 和 一个 芜菁 - 形状 尖顶 和 一个 俄语 招牌 外部 .

教堂顶部有一个萝卜形状的尖顶，外面还有一个俄语招牌。

[ðə; ði][nekst] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['keɪtərərz] [hɔːl] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

The	next	theater	on	the	list	was	a	large	and	gaudy	caterer's	hall	,	used	for
这	下一个	剧院	在	这	列表	曾是	一个	大的	和	艳丽的	餐饮服务商	大厅	,	用过的	为了

['wedɪŋz] ,

weddings	,
婚礼	,

名单上的下一个剧院是一个大型且华丽的宴会厅，用于举办婚礼。

['pɑːtiz] , [lɒdʒ] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['pəʊstə(r)] .

parties	,	lodge	meetings	,	and	dances	,	according	to	its	poster	.
各方	,	小屋	会议	,	和	舞蹈	,	根据	到	它是	海报	.

根据海报上的描述，这里会举办派对、社团会议和舞会。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ɒn][ðə; ði][lɪst][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] ,

The	next	two	on	the	list	had	also	totally	disappeared	,
这	下一个	二	在	这	列表	有	还	完全	消失	,

名单上的后两位也完全消失了。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

giving	way	to	a	garage	and	an	apartment	house	.
给予	方式	到	一个	车库	和	一个	公寓	房子	.

后面是车库和公寓楼。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	This	is	hardly	encouraging	,	”	Amy	said	.
“	这	是	几乎	鼓励	,	”	艾米	说	.

“这真让人沮丧，”艾米说。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . ”

“	I	somehow	feel	already	that	we're	on	a	wild	-	goose	chase	.	”
“	我	不知何故	感觉	已经	那	是	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.	”

“我总觉得我们像是在做无用功。”

“ ['eɪmi] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] !

“	Amy	,	this	is	no	time	to	get	discouraged	!
“	艾米	,	这	是	不	时间	到	得到	灰心	!

“艾米，现在不是气馁的时候！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [waɪ] , [wɪv] ['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][faɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['nɪəli] ['fɔːti] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɪst] !

“	Why	,	we've	only	gone	to	five	places	,	and	we've	got	nearly	forty	more	on	the	list
“	为什么	,	我们已经	仅有的	已消失	到	五	地方	,	和	我们已经	得到	几乎	四十	更多的	在	这	列表

!

!
!

“哎呀，我们才去了五个地方，而我们的名单上还有将近四十个地方呢！”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪətəz] .

And	,	after	all	,	it's	not	as	if	we	were	looking	for	a	dozen	theaters	.
和	,	后	全部	,	它是	不是	作为	如果	我们	是	寻找	为了	一个	打	剧院	.

毕竟，我们又不是要找十几家剧院。

[ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][wʌn] ,

All	we	want	is	one	,
全部	我们	想	是	一	,

我们想要的只有一个，

[səʊ][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] .

so	I	don't	care	if	all	but	one	prove	to	be	shut	or	converted	.
所以	我	不	关心	如果	全部	但	一	证明	到	是	关闭	或者	转换	.

所以，就算除了一个以外，其他的都关门了或者改建成了别的店，我也不在乎。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	we	have	to	see	them	all	,
和	我们	有	到	看	他们	全部	,

我们必须全部看完。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ”

just	in	case	it's	the	last	one	that	turns	out	to	be	for	us	!	”
只是	在	案件	它是	这	最后的	一	那	转弯	出去	到	是	为了	我们	!	”

万一这是最后一个，而且正好是给我们的呢!

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kwɪt] .

“	That	makes	sense	,	”	Amy	agreed	,	“	and	I	certainly	don't	want	to	quit	.
“	那	制作	感觉	,	”	艾米	同意	,	“	和	我	当然	不	想	到	辞职	.

“这很有道理，”艾米同意道，“我当然不想辞职。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ! ”

It's	just	that	I	wish	we	had	hit	it	right	the	first	time	!	”
它是	只是	那	我	希望	我们	有	打	它	正确的	这	第一的	时间	!	”

我只是希望我们第一次就能成功!

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪzi] [gɜːl] , ” ['pegɪ] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You're	a	lazy	girl	,	”	Peggy	reproached	her	.
“	你是	一个	懒惰的	女孩	,	”	佩吉	受责备	她	.

“你真是个懒惰的女孩，”佩吉责备道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	know	the	way	I	feel	about	it	?
“	做	你	知道	这	方式	我	感觉	关于	它	?

你知道我对这件事的感受吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɪətə(r)] [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] [kɔːl] ,

Even	if	we	had	found	a	good	theater	on	our	first	call	,
甚至	如果	我们	有	成立	一个	好的	剧院	在	我们的	第一的	称呼	,

即使我们第一次打电话就找到了一家不错的剧院，

[aɪ'd] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ,

I'd	still	want	to	see	everything	else	on	the	list	,
ID	仍然	想	到	看	一切	别的	在	这	列表	,

我还想看看清单上的其他所有东西。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [wʌn] ! ” -

just	to	make	sure	that	we	had	the	best	one	!	”	131
只是	到	制作	当然	那	我们	有	这	最好的	一	!	”	-

只是为了确保我们拿到的是最好的！“131

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

After	some	more	walking	,
后	一些	更多的	步行	,

又走了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [mɔː(r)] ['mɪsɪŋ] ['θiətəz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd]

in	which	they	found	two	more	missing	theaters	and	one	that	had	been	converted
在	哪个	他们	成立	二	更多的	丢失的	剧院	和	一	那	有	到过	转换

[tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːlə(r)] ,

to	a	funeral	parlor	,
到	一个	葬礼	客厅	,

他们在那里又发现了两家失踪的剧院和一家被改建成殡仪馆的剧院。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [weə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp]

they	decided	to	stop	for	lunch	in	a	delicatessen	where	sausages	of	every	shape
他们	决定	到	停止	为了	午餐	在	一个	熟食	在哪里	香肠	的	每一个	形状

[ænd; ənd] [saɪz] [hʌŋ] [laɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

and	size	hung	like	decorations	from	the	ceiling	.
和	尺寸	悬挂	喜欢	装饰	从	这	天花板	.

他们决定在一家熟食店停下来吃午饭，店里各种形状和大小的香肠像装饰品一样挂在天花板上。

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] ['əʊpən] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['pɪklz] , ['pɪkld] [tə'mɑːtəʊz] ,

They	sat	at	a	small	table	near	open	barrels	of	pickles	,	pickled	tomatoes	,
他们	卫星	在	一个	小的	桌子	靠近	打开	桶	的	泡菜	,	腌制	西红柿	,

他们坐在摆放着腌菜和腌西红柿的敞开式木桶旁的小桌子旁，

[ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] [ænd; ənd] [stʌft] [ðəm'selvz] [wɪð] [kɔːnd] - [biːf] ['sænwɪtʃz] [ɒn] [freʃ] ,

and	sauerkraut	and	stuffed	themselves	with	corned	-	beef	sandwiches	on	fresh	,
和	酸菜	和	填充	他们自己	和	咸	-	牛肉	三明治	在	新鲜的	,

['freɪgrənt] [raɪ] [bred] ['dɒtɪd] [wɪð] ['kærəweɪ] [siːdz] ,

fragrant	rye	bread	dotted	with	caraway	seeds	,
香	黑麦	面包	虚线	和	葛缕子	种子	,

他们吃了酸菜，还吃了用新鲜、香气扑鼻的黑麦面包夹着咸牛肉的三明治，面包上点缀着香芹籽。

[ˌhəʊm'meɪd] [pə'teɪtəʊ] ['sæləd] , [kəʊl] [slɔː] , [ænd; ənd] ['pɪklz] .

homemade	potato	salad	,	cole	slaw	,	and	pickles	.
自制	土豆	沙拉	,	油菜	凉拌卷心菜	,	和	泡菜	.

自制土豆沙拉、凉拌卷心菜和腌黄瓜。

['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɑːtən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Afterward	,	they	felt	much	better	,	and	more	heartened	for	the	rest	of	the
之后	,	他们	毛毡	很多	更好的	,	和	更多的	令人鼓舞	为了	这	休息	的	这

[deɪz] [sɜːtʃ] .

day's	search	.
天	搜索	.

之后，他们感觉好多了，也更有信心继续当天的搜寻工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] , [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌns] [mɔː(r)]

As	they	worked	their	way	downtown	,	the	neighborhood	began	to	change	once	more
作为	他们	工作	他们的	方式	市中心	,	这	邻里	开始	到	改变	一次	更多的

,

,

,

随着他们一路向市中心进发，街区再次开始发生变化。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv]

and	the	girls	were	unable	to	guess	what	might	be	the	nationality	of
和	这	女孩们	是	无法	到	猜测	什么	可能	是	这	国籍	的

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

女孩们无法猜出黑暗生物的国籍。

[strɒŋ] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

strong	-	faced	people	they	now	saw	about	them	.
强的	-	面对	人们	他们	现在	锯	关于	他们	.

他们现在看到的都是些面容坚毅的人。

[ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['dɪd(ə)nt] [help] ['aɪðə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	signs	on	the	windows	didn't	help	either	,	being	in	a	language	they	could	not
这	标志	在	这	视窗	没有	帮助	任何一个	,	存在	在	一个	语言	他们	可以	不是

[aɪ'dentɪfaɪ] .

identify	.
确认	.

窗户上的标语也无济于事，因为上面使用的语言他们看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]

It	might	have	remained	a	mystery	,	had	they	not	been	stopped	by	a
它	可能	有	剩余	一个	神秘	,	有	他们	不是	到过	停止	经过	一个

[pə'liːsmən] [huː] [sed] ,

policeman	who	said	,
警察	WHO	说	,

如果不是被一名警察拦下并说道：这或许会一直是个谜。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['sekʃ(ə)n] ?

"	What	are	a	couple	of	nice	-	looking	girls	like	you	doing	in	the	Gypsy	section	?
"	什么	是	一个	夫妻	的	好的	-	寻找	女孩们	喜欢	你	正在做	在	这	吉普赛人	部分	?

"像你们这样两个漂亮姑娘怎么会出现在吉普赛人区呢？"

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [saɪt] - [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

This	is	no	place	to	sight	-	see	,	you	know	.
这	是	不	地方	到	视线	-	看	,	你	知道	.

你知道，这里不是观光的地方。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] . "

I'd	advise	you	to	take	a	guided	tour	.	"
ID	建议	你	到	拿	一个	引导	旅游	.	"

我建议你参加导览团。

" [wɪr] [nɒt] [saɪt] - ['siːɪŋ] , " ['pegɪ] [sed] .

"	We're	not	sight	-	seeing	,	"	Peggy	said	.
"	是	不是	视线	-	看到	,	"	佩吉	说	.

"我们不是在观光，"佩吉说。

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] — ['æktʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['θɪətə(r)] .

"	We're	looking	for	an	address	—	actually	for	an	old	theater	.
"	是	寻找	为了	一个	地址	—	实际上	为了	一个	老的	剧院	.

"我们正在寻找一个地址——实际上是一个老剧院的地址。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .

Maybe	you	can	help	us	.
或许	你	能	帮助	我们	.

或许你能帮帮我们。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɜːk] ['θɪətə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

We	want	to	find	the	Burke	Theater	,	if	it	still	exists	.
我们	想	到	寻找	这	伯克	剧院	,	如果	它	仍然	存在	.

我们想找到伯克剧院，如果它还存在的话。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['pegɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	The	policeman	was	puzzled	until	Peggy	showed	him	the	address	,	and	then	he
"	这	警察	曾是	困惑	直到	佩吉	显示	他	这	地址	,	和	然后	他

[smaɪld] ['brɔːdli] .

smiled	broadly	.
微笑	总体而言	.

"警察感到困惑，直到佩吉给他看了地址，然后他才露出了灿烂的笑容。"

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	you	might	just	as	well	forget	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你	可能	只是	作为	出色地	忘记	它	,	"	他	说	.

"那你还是算了吧，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	It	might	have	been	a	theater	once	,	but	not	any	longer	.
"	它	可能	有	到过	一个	剧院	一次	,	但	不是	任何	更长	.

"它曾经可能是一家剧院，但现在已经不是了。"

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] - [klʌb] ,

The	Settlement	House	has	it	now	,	and	it's	the	local	boys	'	club	,
这	沉降	房子	有	它	现在	,	和	它是	这	当地的	男孩们	-	俱乐部	,

现在它归社区中心所有，而且它还是当地男孩的俱乐部。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spɔːt] .

complete	with	a	gymnasium	equipped	for	every	sport	.
完全的	和	一个	健身房	配备	为了	每一个	运动	.

配有设施齐全的体育馆，可进行各种运动。

[ɪts] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ” -

It's	done	a	lot	of	good	in	this	neighborhood	,	I	can	tell	you	.	”	132
它是	完毕	一个	很多	的	好的	在	这	邻里	,	我	能	告诉	你	.	”	-

我可以告诉你，它给这个社区带来了很多好处。”132

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .

Peggy	and	Amy	thanked	him	,	and	then	asked	him	about	the	Gypsies	.
佩吉	和	艾米	谢谢	他	,	和	然后	问	他	关于	这	吉普赛人	.

佩吉和艾米向他道谢，然后问起吉普赛人的事。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	hadn't	realized	there	were	any	in	the	city	—	or	at	least	not	enough	to
他们	之前没有	已实现	那里	是	任何	在	这	城市	—	或者	在	至少	不是	足够的	到

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .

make	up	a	whole	district	.
制作	向上	一个	所有的	区	.

他们之前并没有意识到城里有这样的城市——或者至少数量不足以构成一个完整的街区。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	a	large	district	,	”	he	said	.
”	它是	不是	一个	大的	区	,	”	他	说	.

“这不是一个很大的区，”他说。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .

“	No	more	than	a	thousand	or	so	,	at	the	most	.
”	不	更多的	比	一个	千	或者	所以	,	在	这	最多	.

“最多也就一千人左右。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

At	least	that's	what	they	say	,
在	至少	那就是	什么	他们	说	,

至少他们是这么说的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

but	it's	not	easy	getting	them	to	hold	still	to	be	counted	.
但	它是	不是	简单的	获得	他们	到	抓住	仍然	到	是	计数	.

但要让他们保持静止以便计数并不容易。

['ðer] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

They're	good	people	,	once	you	get	to	know	them	.
它们是	好的	人们	,	一次	你	得到	到	知道	他们	.

只要你了解他们，就会发现他们都是好人。

['əʊnli] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Only	they	speak	a	language	nobody	can	understand	,	and	their	ways	are
仅有的	他们	说话	一个	语言	无人	能	理解	,	和	他们的	方式	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他们说着一种无人能懂的语言，他们的生活方式也与众不同。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] .

If	I	were	you	,	I	wouldn't	hang	around	here	much	.
如果	我	是	你	,	我	不会	悬挂	大约	这里	很多	.

如果我是你，我就不会在这里待太久。

〃 ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [left] ,

〃	Thanking	him	,	the	girls	left	,
〃	谢谢	他	,	这	女孩们	左边	,

女孩们向他道谢后离开了。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːnsɪz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]

not	without	casting	a	few	glances	back	over	their	shoulders	until	they	were	sure
不是	没有	铸件	一个	很少	眼神	后退	超过	他们的	肩膀	直到	他们	是	当然

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eərɪə] .

they	were	clear	of	the	area	.
他们	是	清除	的	这	区域	.

他们不时回头张望，直到确信自己已经离开该区域。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɪətəz] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [lɪst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi]

The	remaining	theaters	on	their	first	day's	list	were	to	the	west	of	the	Gypsy
这	其余的	剧院	在	他们的	第一的	天	列表	是	到	这	西方	的	这	吉普赛人

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

首日演出名单上的其他剧院都位于吉普赛人聚居区的西边。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [pruːvd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	these	too	proved	to	offer	nothing	.
和	这些	也	已证实	到	提供	没有什么	.

但这些也都毫无用处。

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] ,

The	district	they	now	found	themselves	in	was	on	the	outskirts	of	Chinatown	,
这	区	他们	现在	成立	他们自己	在	曾是	在	这	郊区	的	唐人街	,

他们现在所处的地区位于唐人街的边缘地带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][hɑːf] [mɪkst] - [njuː] - [jɔːk] .

and	was	half	Chinese	and	half	mixed	-	New	-	York	.
和	曾是	一半	中国人	和	一半	混合	-	新的	-	约克	.

他有一半中国血统，一半纽约混血血统。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətəz] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

Of	the	theaters	on	the	list	for	this	part	of	town	,
的	这	剧院	在	这	列表	为了	这	部分	的	镇	,

在该地区上榜的剧院中，

[wʌn][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['muːvi] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

one	had	been	at	one	time	a	Chinese	movie	house	,	and	was	now	a
一	有	到过	在	一	时间	一个	中国人	电影	房子	,	和	曾是	现在	一个

['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] .

Rescue	Mission	.
救援	使命	.

其中一栋曾经是华人电影院，现在是一家救援中心。

['saɪnbɔːdz] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [wɪð] [lɑːdʒ] [waɪt] ['letərɪŋ] [wɔːnd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

Signboards	in	rusty	black	with	large	white	lettering	warned	sinners	to	repent	,
招牌	在	生锈的	黑色的	和	大的	白色的	字母	警告	罪人	到	悔改	,

锈迹斑斑的黑色招牌上用白色大字警告罪人悔改。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

and	offered	soup	and	bread	to	anyone	who	attended	the	services	.
和	提供	汤	和	面包	到	任何人	WHO	参加	这	服务	.

并向所有参加礼拜的人提供汤和面包。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
From **inside** **,**
从 里面 ,

从内部来看，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] [sʌm; səm] ['wiːzi] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['wiːziər] ['ɔːgən] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]
the **girls** **heard** **some** **wheezy** **voices** **and** **an** **even** **wheezier** **organ** **sounding** **the**
这 女孩们 听到 一些 喘息 声音 和 一个 甚至 喘息 器官 听起来 这
['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] . -
plaintive **notes** **of** **a** **hymn** **.** **133**
哀怨 笔记 的 一个 圣歌 . -

女孩们听到了一些沙哑的声音，还有一台发出更加沙哑的风琴声，奏出一首哀婉的赞美诗。133

['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊəri] , [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ,
Peggy **realized** **with** **a** **start** **that** **this** **was** **the** **Bowery** **,** **the** **sinister** **,**
佩吉 已实现 和 一个 开始 那 这 曾是 这 鲍厄里 , 这 险恶 ,

佩吉猛然意识到，这里是鲍厄里街，那个阴森恐怖的地方。

[pə'θetɪk] ['dɪstrɪkt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ðəʊz] [huː]
pathetic **district** **inhabited** **by** **the** **poorest** **examples** **of** **humanity** **—** **those** **who**
可怜的 区 有人居住的 经过 这 最贫困 示例 的 人类 — 那些 WHO
[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
had **almost** **resigned** **from** **the** **human** **race** **.**
有 几乎 辞职 从 这 人类 种族 .

这是一个令人悲惨的地区，居住着人类中最卑劣的代表——那些几乎已经放弃人类身份的人。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tætəd] [men] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] , ['sliːpɪŋ] ['fɪgəz] ['hʌdld]
Looking **about** **her** **,** **she** **saw** **tattered** **men** **in** **doorways** **,** **sleeping** **figures** **huddled**
寻找 关于 她 , 她 锯 破烂 男人 在 门口 , 睡眠 数据 蜷缩着
['ʌndə(r)] [steəz] ,
under **stairs** **,**
在下面 楼梯 ,

她环顾四周，看到门口站着衣衫褴褛的男人，楼梯下蜷缩着睡着的人影。

[gruːps] [ɒv; əv] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [træmp] ['stændɪŋ] ['aɪdlɪ][ɒn] [striːt] ['kɔːnəs] .
groups **of** **tough** **-** **looking** **tramps** **standing** **idly** **on** **street** **corners** **.**
团体 的 艰难的 - 寻找 流浪汉 常设 闲散地 在 街道 角落 .

一群看起来很凶悍的流浪汉无所事事地站在街角。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [saɪt] .
She **was** **suddenly** **aware** **that** **she** **and** **Amy** **were** **the** **only** **women** **in** **sight** **.**
她 曾是 突然 意识到的 那 她 和 艾米 是 这 仅有的 女性 在 视线 .

她突然意识到，周围只有她和艾米两个女人。

“ ['eɪmɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪ] [vɔɪs] , “ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] !
“ **Amy** **,** **”** **she** **said** **in** **a** **shaky** **voice** **,** **“** **I'm** **afraid** **we** **shouldn't** **have** **come** **here** **!**
“ 艾米 , ” 她 说 在 一个 摇晃 嗓音 , “ 我是 害怕的 我们 不应该 有 来 这里 !

“艾米，”她颤抖着声音说，“恐怕我们不应该来这里！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊəri] ,
This **is** **the** **Bowery** **,**
这 是 这 鲍厄里 ,

这里是鲍厄里街，

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [bʌs] [trɪp] .
and **you** **remember** **what** **the** **guide** **said** **about** **it** **when** **we** **took** **that** **bus** **trip** **.**
和 你 记住 什么 这 指导 说 关于 它 什么时候 我们 采取 那 公共汽车 旅行 .

你还记得我们乘坐巴士旅行时导游是怎么说的吗?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ！ ”
He **called** **it** **the** **worst** **district** **of** **the** **city** **!** **”**
他 称为 它 这 最差 区 的 这 城市 ！ ”

他称之为全市最糟糕的地区！

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” ['eɪmi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Amy whispered , looking nervously about her .
” 艾米 低声说道 , 寻找 紧张地 关于 她 .

艾米紧张地环顾四周，低声说道。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? ”
“ What should we do now ? ”
” 什么 应该 我们 做 现在 ? ”

我们现在该怎么办?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ I think we'd better go , ” Peggy said .
” 我 思考 我们会 更好的 去 , ” 佩吉 说 .

“我想我们最好走了，”佩吉说。

“ ['tʃaɪnətaʊn] [stɑːrts] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed]
“ Chinatown starts right across the street , and I remember what the guide said
” 唐人街 开始 正确的 穿过 这 街道 , 和 我 记住 什么 这 指导 说
[ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
about that , too .
关于 那 , 也 .

“唐人街就在街对面，我还记得导游是怎么说的。”

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] ;
He said not to believe all the old mystery stories ;
他 说 不是 到 相信 全部 这 老的 神秘 故事 ;

他说不要相信所有古老的神秘故事;

['tʃaɪnətaʊn] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Chinatown is just about the safest place in the city .
唐人街 是 只是 关于 这 最安全 地方 在 这 城市 .

唐人街是这座城市里最安全的地方之一。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ] ['krɪmɪnlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] ['tʊərɪst] [ɪz] [seɪf]
The Chinese have practically no criminals among them , and any tourist is safe
这 中国人 有 几乎 不 罪犯 之中 他们 , 和 任何 游客 是 安全的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

中国人当中几乎没有犯罪分子，游客在那里都很安全。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
” Trying to look as inconspicuous as possible ,
” 尝试 到 看 作为 不显眼 作为 可能的 ,

“尽量让自己看起来不引人注目，”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ,
and doing all they could to avoid the appearance of hurrying ,
和 正在做 全部 他们 可以 到 避免 这 外貌 的 匆忙 ,

他们竭尽所能避免给人留下匆忙的印象。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [bɪ'twiːn] [tuː]

Peggy	and	Amy	crossed	the	street	and	turned	into	a	narrow	alley	between	two
佩吉	和	艾米	交叉	这	街道	和	转向	进入	一个	狭窄的	胡同	之间	二

[ˌtʃaɪ'niːz] [fuːd] [ʃɒps] [huːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd]

Chinese	food	shops	whose	windows	were	filled	with	things	that	neither	girl	could
中国人	食物	商店	谁	视窗	是	已填	和	事物	那	两者都不	女孩	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] . -

identify	.	134
确认	.	-

佩吉和艾米穿过马路，拐进一条狭窄的小巷，巷子两侧是两家中国餐馆，餐馆橱窗里摆满了她们俩都叫不出名字的东西。134

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtʃeɪndʒə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Once	more	they	were	made	aware	of	the	sudden	changeability	of	the	city	.
一次	更多的	他们	是	制成	意识到的	的	这	突然	变化性	的	这	城市	.

他们再次意识到这座城市瞬息万变。

[ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

In	no	time	at	all	,
在	不	时间	在	全部	,

没过多久，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

they	were	out	of	the	frightening	streets	of	the	Bowery	and	in	the	crowded
他们	是	出去	的	这	令人恐惧	街道	的	这	鲍厄里	和	在	这	挤

, ['nɔɪzi] ,

,	noisy	,
,	嘈杂	,

他们离开了鲍厄里街令人恐惧的街道，来到了拥挤、嘈杂的.....

[braɪt] - ['kʌləd] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

bright	-	colored	center	of	Chinatown	.
明亮的	-	有色	中心	的	唐人街	.

唐人街色彩鲜艳的中心地带。

[ðə; ði] [striːts] , [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt]

The	streets	,	so	narrow	that	in	some	places	the	sidewalks	were	scarcely	a	foot
这	街道	,	所以	狭窄的	那	在	一些	地方	这	人行道	是	几乎	一个	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

街道非常狭窄，有些地方人行道甚至不到一英尺宽。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['restrɒnts] , [gɪft] [ʃɒps] , [ɪm'pɔːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [tiː]

were	lined	with	restaurants	,	gift	shops	,	importing	houses	that	specialized	in	tea
是	衬里	和	餐厅	,	礼物	商店	,	输入	房屋	那	专门	在	茶

[ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

and	spices	,
和	香料	,

街道两旁林立着餐馆、礼品店和专门经营茶叶和香料的进口商。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] [stɒkt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] .

and	more	of	the	oddly	stocked	Oriental	groceries	and	markets	.
和	更多的	的	这	奇怪	库存充足	东方	杂货	和	市场	.

还有更多商品种类奇特的东方杂货店和市场。

['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ,

Somewhat	shaken	by	their	fear	on	the	Bowery	,
有些	摇晃	经过	他们的	害怕	在	这	鲍厄里	,

他们被鲍厄里街的恐惧所震慑，

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] ['kʊkiz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] ,

they	stopped	for	tea	and	rice	cookies	in	a	large	Chinese	restaurant	,
他们	停止	为了	茶	和	米	曲奇饼	在	一个	大的	中国人	餐厅	,

他们停下来在一家大型中国餐馆喝茶吃米饼。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv]

where	they	sat	at	a	small	table	on	a	balcony	overhanging	the	main	street	of
在哪里	他们	卫星	在	一个	小的	桌子	在	一个	阳台	悬垂	这	主要的	街道	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他们坐在俯瞰该区主街的阳台上的一张小桌子旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θiətəz] [tə'deɪ] , ” ['pegɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	I	think	we'd	better	stop	looking	for	theaters	today	,	”	Peggy	suggested	.
“	我	思考	我们会	更好的	停止	寻找	为了	剧院	今天	,	”	佩吉	建议	.

“我想我们今天最好停止寻找剧院了，”佩吉建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第7/8页

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] - ['θɜːti] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ Besides , it's after five - thirty now , and almost time for dinner .
“ 除了 , 它是 后 五 - 三十 现在 , 和 几乎 时间 为了 晚餐 .

“此外，现在已经过了五点半，快到吃晚饭的时间了。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [hɪə(r)] ,
Why don't we look around some of the shops here ,
为什么 不 我们 看 大约 一些 的 这 商店 这里 ,

我们何不逛逛这里的商店呢?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
and then come back to this restaurant for dinner ?
和 然后 来 后退 到 这 餐厅 为了 晚餐 ?

然后回到这家餐厅吃晚饭?

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['θiətəz] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .
We can look for theaters again tomorrow .
我们 能 看 为了 剧院 再次 明天 .

我们可以明天再去找剧院。

” ['eɪmi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ]
” Amy agreed , but looked pained at the suggestion that they do more searching
” 艾米 同意 , 但 看起来 痛苦 在 这 建议 那 他们 做 更多的 搜索
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

艾米同意了，但对于第二天继续搜寻的建议，她显得很痛苦。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know how you can stand it , ” she said .
“ 我 不 知道 如何 你 能 站立 它 , ” 她 说 .

“我不知道你怎么能忍受得了，”她说。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [tə'deɪz] [wɔːk] .
“ My feet are killing me from today's walk .
“ 我的 脚 是 杀 我 从 今天的 走 .

“今天走了这么多路，我的脚都疼死了。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [weɪt] [ə'waɪl] ? ”
Why don't we wait awhile ? ”
为什么 不 我们 等待 一会儿 ? ”

我们何不稍等片刻?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , ” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] ,
“ Because tomorrow's Sunday , ” Peggy replied firmly ,
“ 因为 明天 星期日 , ” 佩吉 回复 牢牢 ,

“因为明天是星期天，”佩吉坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] .
“ and it's our last chance to get in a full day's looking before next week .
“ 和 它是 我们的 最后的 机会 到 得到 在 一个 满的 天 寻找 前 下一个 星期 .

“而且这是我们在下周之前最后一次进行一整天考察的机会。”

['ɑːftə(r)] - [skuːl] ['aʊəz] [dʒʌst] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] .
After - school hours just aren't enough .
后 - 学校 小时 只是 不是 足够的 .

放学后的时间远远不够。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ðɪs] [həʊl] [lɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˌwiːk'endz] .

If we really want to check out this whole list , we have to work weekends .

如果 我们 真的 想 到 查看 出去 这 所有的 列表 , 我们 有 到 工作 周末 .

如果我们真的想把这份清单上的所有东西都检查一遍，我们就得周末加班。

" ['eɪmi] [saɪd] .

" Amy sighed .

" 艾米 叹了口气 .

艾米叹了口气。

“ [maɪ] [wɜːst] ['hæbɪt]['ɪz(ə)nt] ['leɪzɪnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [frendz] .

“ My worst habit isn't laziness , ” she said , “ it's picking the wrong kind of friends .

“ 我的 最差 习惯 不是 懒惰 , ” 她 说 , “ 它是 挑选 这 错误的 种类 的 朋友们 .

“我最大的坏习惯不是懒惰，”她说，“而是交错朋友。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] , [haʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

If I had known , when we first met , how much energy you have ,

如果 我 有 已知 , 什么时候 我们 第一的 遇见 , 如何 很多 活力 你 有 ,

如果当初我们初次见面时，我就知道你精力这么充沛，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ! ” -

I would have refused to know you ! ” 135

我 会 有 拒绝 到 知道 你 ! ” -

我原本会拒绝认识你！“135

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['θɪətə(r)]

The Hidden Theater

这 隐 剧院

隐秘剧场

['sʌndeɪ] , [laɪk] ['sætədeɪ] , [prə'djuːst] [wʌn] [blæŋk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Sunday , like Saturday , produced one blank after another .

星期日 , 喜欢 周六 , 生产 一 空白的 后 其他 .

星期天和星期六一样，也是一片空白。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [sɔː] ['θiətəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stj'uːdɪˌəʊz] , ['juːniən]

Peggy and Amy saw theaters that had been turned into television studios , union

佩吉 和 艾米 锯 剧院 那 有 到过 转向 进入 电视 工作室 , 联盟

[hɔːlz] , ['səʊʃ(ə)l] [klʌbz] ,

halls , social clubs ,

大厅 , 社会的 俱乐部 ,

佩吉和艾米看到一些剧院被改造成了电视演播室、工会会馆、社交俱乐部，

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] ; ['θiətəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['suːpəmɑːkɪts] ;

and lodges ; theaters converted to restaurants and supermarkets ;

和 旅馆 ; 剧院 转换 到 餐厅 和 超市 ;

还有旅馆；剧院改建成了餐馆和超市；

[saɪts] [ɒv; əv] ['θiətəz] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

sites of theaters long vanished and forgotten now occupied by office buildings ,

网站 的 剧院 长的 消失了 和 被遗忘的 现在 占领 经过 办公室 建筑物 ,

[ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][blæŋk] - [feɪst] ,

apartment houses or the blank - faced ,

公寓 房屋 或者 这 空白的 - 面对 ,

剧院旧址早已消失，被人遗忘，如今被办公楼、公寓楼或面无表情的建筑所占据。

['fi:tʃələs] ['weəhaʊzɪz] [ðæt] [fɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [ˌmæn'hætn] .

featureless	warehouses	that	fill	much	of	lower	Manhattan	.
无特征	仓库	那	充满	很多	的	降低	曼哈顿	.

曼哈顿下城的大部分地区都是毫无特色的仓库。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðeə(r)][lɑ:st] [klɑ:s] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [tu:] - ['θɜ:ti] ,

On	Monday	,	when	their	last	class	was	over	at	two	-	thirty	,
在	周一	,	什么时候	他们的	最后的	班级	曾是	超过	在	二	-	三十	,

星期一，当他们最后一节课在两点半结束时，

['pegɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪst] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪti] [mæps] [ænd; ənd]

Peggy	once	more	took	up	her	list	and	her	bundle	of	city	maps	and
佩吉	一次	更多的	采取	向上	她	列表	和	她	捆	的	城市	地图	和

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

佩吉再次拿起她的清单和一叠城市地图和指南。

“ [lets] [gəʊ] , ['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [mɪkst] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	Let's	go	,	Amy	,	”	she	said	in	tones	of	mixed	determination	and	resignation	.
“	我们来吧	去	,	艾米	,	”	她	说	在	音调	的	混合	决心	和	辞职	.

“走吧，艾米，”她语气中既有坚定又有无奈。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ju:z]

“	We've	got	a	couple	of	hours	this	afternoon	,	and	we	might	as	well	use
“	我们已经	得到	一个	夫妻	的	小时	这	下午	,	和	我们	可能	作为	出色地	使用

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们今天下午还有几个小时，不如好好利用一下。”

“ [waɪ] [doʊnt][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒf] ?

“	Why	don't	we	take	the	afternoon	off	?
“	为什么	不	我们	拿	这	下午	离开	?

“我们下午为什么不休息一天呢？”

” ['eɪmi] [ɑ:skt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] ,

“	My	feet	are	just	killing	me	,
“	我的	脚	是	只是	杀	我	,

我的脚疼死了，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:] ['aʊəz] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]

and	I'm	sure	if	I	walk	for	another	two	hours	I'll	come	down	with	an	awful
和	我是	当然	如果	我	走	为了	其他	二	小时	患病的	来	向下	和	一个	可怕

['blɪstə(r)] .

blister	.
水疱	.

我敢肯定，如果我再走两个小时，脚上肯定会起个大水泡。

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [rest] . ” -

We	can	look	again	tomorrow	,	after	a	day's	rest	.	”	136
我们	能	看	再次	明天	,	后	一个	天	休息	.	”	-

休息一天后，我们明天再看。”136

['pegɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Peggy	considered	the	suggestion	for	a	moment	.
佩吉	经过考虑的	这	建议	为了	一个	片刻	.

佩吉考虑了一下这个建议。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒf] [ænd; ənd][dʒʌst] [ləʊf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**take**	**an**	**afternoon**	**off**	**and**	**just**	**loaf**	**about**	**the**
它	会	是	一个	宽慰	到	拿	一个	下午	离开	和	只是	面包	关于	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

如果能抽出一个下午时间，在家里闲逛，那该有多轻松啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	**then**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	然后	她	摇晃	她	头	.

但她随即摇了摇头。

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [təˈmɒrəʊ] [ɒf] ,

If	**we**	**don't**	**have**	**any**	**luck**	**,**	**we**	**can**	**take**	**tomorrow**	**off**	**,**
如果	我们	不	有	任何	运气	,	我们	能	拿	明天	离开	,

如果运气不好，我们可以明天休息一天。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [təˈdeɪ] .

but	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**out**	**again**	**today**	**.**
但	ID	喜欢	到	去	出去	再次	今天	.

但我今天还想出去走走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [təˈnaɪt] [æt; ət] ['kɑːniz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There's	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**players**	**tonight**	**at**	**Connie's**	**,**	**you**	**know**	**,**
有	一个	会议	的	这	玩家	今晚	在	康妮的	,	你	知道	,

今晚球员们要在康妮家开会，你知道的。

[ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [təˈdeɪ] .

and	**I'd**	**love**	**to**	**be**	**able**	**to**	**report**	**that**	**we**	**found**	**something**	**today**	**.**
和	ID	爱	到	是	有能力的	到	报告	那	我们	成立	某物	今天	.

我很希望今天能向大家汇报我们有什么发现。

[lets] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] . ”

Let's	**give**	**it**	**a**	**try**	**.**	**”**
我们来吧	给	它	一个	尝试	.	”

我们来试一试。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pegɪ] , ” ['eɪmi] [əˈgriːd] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] , [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] .

“	**All**	**right**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**Amy**	**agreed**	**,**	**“**	**if**	**you're**	**game**	**,**	**so**	**am**	**I**	**.**
“	全部	正确的	,	佩吉	,	”	艾米	同意	,	“	如果	你是	游戏	,	所以	是	我	.

“好吧，佩吉，”艾米同意道，“如果你愿意，我也愿意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [təˈnaɪt] .

And	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**some**	**good**	**news**	**for**	**the**	**gang**	**tonight**	**.**
和	它	会	是	好的	到	有	一些	好的	消息	为了	这	帮派	今晚	.

今晚要是能给这帮人带来点好消息就好了。

[aɪm][dʒʌst] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ʌp] [ɔːl]['taɪəd]

I'm	**just**	**afraid**	**that**	**we'll**	**put**	**a**	**damper**	**on**	**the**	**evening**	**when**	**we**	**show**	**up**	**all**	**tired**
我是	只是	害怕的	那	出色地	放	一个	阻尼器	在	这	晚上	什么时候	我们	展示	向上	全部	疲劳的

[aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːʒuəl][bæd] [njuːz] .

out	**with**	**some**	**more**	**of**	**our**	**usual**	**bad**	**news**	**.**
出去	和	一些	更多的	的	我们的	通常	坏的	消息	.

我只是担心，当我们疲惫不堪地出现，又带来一些老生常谈的坏消息时，会给这个夜晚蒙上阴影。

" ['pegɪ] [hɑːf] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

" Peggy half agreed , but knew that if she gave in and let down her pace ,

" 佩吉 一半 同意 , 但 知道 那 如果 她 给予 在 和 让 向下 她 步伐 ,

佩吉半信半疑，但她知道如果她妥协放慢脚步，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] [get] [ʌp] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

she might never again get up the kind of drive she had been working on for

她 可能 绝不 再次 得到 向上 这 种类 的 驾驶 她 有 到过 在职的 在 为了

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

the last week .

这 最后的 星期 .

她可能再也无法像过去一周那样充满干劲了。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [swept] ['eɪmi] [ɒf] [wɪð]

With a deep breath and a determined expression , she swept Amy off with

和 一个 深的 气息 和 一个 决定 表达 , 她 扫荡 艾米 离开 和

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她深吸一口气，神情坚定地带着艾米离开了。

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

" The section we're looking in today , " she explained as they walked to the subway

" 这 部分 是 寻找 在 今天 , " 她 解释 作为 他们 步行 到 这 地铁

,

,

,

“我们今天要看的这部分，”她一边解释，一边和他们走向地铁站。

" [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

" is a little west and south of Greenwich Village .

" 是 一个 小的 西方 和 南 的 格林威治 村庄 .

“位于格林威治村的西边和南边一点。

[ɪts] ['məʊstli] ['weəhaʊzɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['sevrəl] ['θiətəz] [ðeə(r)] ,

It's mostly warehouses now , but there were once several theaters there ,

它是 大多 仓库 现在 , 但 那里 是 一次 一些 剧院 那里 ,

现在那里大多是仓库，但以前那里有好几家剧院。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [njuː] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti]

and since there's been almost no new construction in the area in the last fifty

和 自从 有 到过 几乎 不 新的 建造 在 这 区域 在 这 最后的 五十

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

而且由于过去五十年里该地区几乎没有新的建筑，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ə'ləʊn] .

there's a chance that some of the theaters have been left alone .

有 一个 机会 那 一些 的 这 剧院 有 到过 左边 独自的 .

有可能有些剧院没有受到任何干扰。

[aɪm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]

I'm particularly interested in two of them that I think have a better chance

我是 特别 感兴趣的 在 二 的 他们 那 我 思考 有 一个 更好的 机会

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] . "

of being there than the others we've looked for . "

的 存在 那里 比 这 其他的 我们已经 看起来 为了 . "

我特别关注其中两个，我认为它们比我们寻找过的其他几个更有可能入选。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] ?
“ Why should these two have a better chance ?
” 为什么 应该 这些 二 有 一个 更好的 机会 ?

“为什么这两个人应该有更大的机会？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] . -
” Amy asked . 137
” 艾米 问 . -

艾米问道。137

“ [ðə; ði] ['laɪsnsɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θiətəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
“ The licenses show that there were several theaters built in the city at one time
” 这 许可证 展示 那 那里 是 一些 剧院 建造 在 这 城市 在 一 时间
[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɔːz] .
in a way that got around the fire laws .
在 一个 方式 那 得到 大约 这 火 法律 .

“许可证显示，该市曾一度建造了好几座剧院，其建造方式规避了消防法规。

[ðə; ði] [lɔː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] ['əʊvə(r)]
The law said that you couldn't build a theater with any other kind of space over
这 法律 说 那 你 不能 建造 一个 剧院 和 任何 其他 种类 的 空间 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

法律规定，剧院上方不能建造任何其他类型的空间。

[ænd; ənd] [wɪð] [lænd][səʊ] [ɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] ['θiətəz]
and with land so expensive , it kept a lot of people from building theaters
和 和 土地 所以 昂贵的 , 它 保留 一个 很多 的 人们 从 建筑 剧院
.
:
.

由于土地价格昂贵，很多人因此放弃了建造剧院的念头。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [smɑːt] ['bɪldəz] [pʊt] ['θiətəz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔːz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
So a few smart builders put theaters on the top floors of office buildings ,
所以 一个 很少 聪明的 建筑商 放 剧院 在 这 顶部 楼层 的 办公室 建筑物 ,

所以一些精明的建筑商在办公楼的顶层建起了电影院。

[ænd; ənd][gɒt][mɔː(r)]['rentəb(ə)l] [speɪs] [ɒn][ðeə(r)] [graʊnd] [ðæt] [weɪ] .
and got more rentable space on their ground that way .
和 得到 更多的 可出租 空间 在 他们的 地面 那 方式 .

这样一来，他们就获得了更多可出租的土地。

[aɪv] [faʊnd] [pə'mɪts] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tɒp] - [flɔː(r)] ['θiətəz] . ”
I've found permits for over a dozen of these top - floor theaters . ”
我已经 成立 许可证 为了 超过 一个 打 的 这些 顶部 - 地面 剧院 . ”

我已经找到了十几家顶层剧院的许可证。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” ['eɪmi] [ɑːskt] ,
“ But why should they still be there , ” Amy asked ,
” 但 为什么 应该 他们 仍然 是 那里 , ” 艾米 问 ,

“但他们为什么还要待在那里呢？”艾米问道。

“ ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] ['θiətəz] ? ”
“ any more than any of the other old theaters ? ”
” 任何 更多的 比 任何 的 这 其他 老的 剧院 ? ”

“比其他老剧院更甚吗？”

“ [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” ['pegɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Two reasons , ” Peggy answered .
” 二 原因 , ” 佩吉 回答 .

“有两个原因，”佩吉回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
〃 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

['nəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] [tɒp] - [flɔː(r)] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
nobody would want to convert a top - floor theater to a restaurant or a
无人 会 想 到 转变 一个 顶部 - 地面 剧院 到 一个 餐厅 或者 一个
['gærɑːʒ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
garage or anything like that .
车库 或者 任何事物 喜欢 那 .

谁都不会想把顶楼的剧院改成餐厅、车库之类的用途。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæz; həz] ['præktɪkli] [nəʊ]
And in the second place , the district we're going to has practically no
和 在 这 第二 地方 , 这 区 是 去 到 有 几乎 不
[ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
apartment buildings in it ,
公寓 建筑物 在 它 ,

其次，我们要去的那个区几乎没有公寓楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][juːz]
and that means that there aren't residents in the neighborhood to want to use
和 那 方法 那 那里 不是 居民 在 这 邻里 到 想 到 使用
[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [klʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːlə(r)] .
a theater for a social club or a church or a funeral parlor .
一个 剧院 为了 一个 社会的 俱乐部 或者 一个 教会 或者 一个 葬礼 客厅 .

这意味着附近居民不会想把剧院用作社交俱乐部、教堂或殡仪馆。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
I have a feeling that we're going to find our theater here , if we find it
我 有 一个 感觉 那 是 去 到 寻找 我们的 剧院 这里 , 如果 我们 寻找 它
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

我感觉如果我们要找剧院的话，那可能就在这里了。

〃 ['eɪmi] [ə'griːd] [wɪð] ['pɛgiz] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪd] [ðæt] ,
〃 Amy agreed with Peggy's logic and further noted that ,
〃 艾米 同意 和 佩吉的 逻辑 和 更远 著名的 那 ,

艾米同意佩吉的逻辑，并进一步指出：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] .
if they did find a theater in this district , it would be a good location .
如果 他们 做过 寻找 一个 剧院 在 这 区 , 它 会 是 一个 好的 地点 .

如果他们在这个区找到一家剧院，那将是一个不错的地点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌbweɪ] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [stɒps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,
There were two subway lines that had stops on either side of the area ,
那里 是 二 地铁 线条 那 有 停止 在 任何一个 边 的 这 区域 ,

有两条地铁线路，在该区域两侧都设有站点。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bʌs] [laɪnz] [æz; əz] [wel] .
and several bus lines as well .
和 一些 公共汽车 线条 作为 出色地 .

还有几条公交线路。

[ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊtlʊk] ,
These observations gave them a somewhat more cheerful outlook ,
这些 观察 给予 他们 一个 有些 更多的 快乐 前景 ,

这些观察让他们心情稍微好转了一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [sens] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]

and	it	was	with	a	renewed	sense	of	anticipation	that	they	came	up	from
和	它	曾是	和	一个	更新	感觉	的	预期	那	他们	来了	向上	从

[ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɒmɪsɪŋ] [njuː] [ˈdɪstrɪkt] . -

the	subway	and	started	their	search	in	this	promising	new	district	.	138
这	地铁	和	开始	他们的	搜索	在	这	有前途	新的	区	.	-

他们怀着新的期待，从地铁站出来，开始在这个充满希望的新区寻找东西。138

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnærəʊ] ,

The	streets	in	this	part	of	town	were	narrow	,
这	街道	在	这	部分	的	镇	是	狭窄的	,

这片区域的街道很狭窄，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [trʌks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ˈləʊdɪŋ]

and	crowded	with	trucks	that	were	backed	up	at	all	angles	to	loading
和	挤	和	卡车	那	是	支持的	向上	在	全部	角度	到	加载中

[ˈplætfɔːms] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ˈbɔːdwɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

platforms	that	ran	like	boardwalks	along	the	fronts	of	the	buildings	.
平台	那	跑	喜欢	木栈道	沿着	这	前线	的	这	建筑物	.

到处都是卡车，从各个角度排成长队，一直延伸到像木板路一样沿着建筑物正面延伸的装卸平台上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːs] [ˈmɑːrkɪts] [weə(r)] [ˈhəʊlseɪl] [fuːd] [ˈmɜːrtʃənt]

Most	of	the	buildings	were	produce	markets	where	wholesale	food	merchants
最多	的	这	建筑物	是	生产	市场	在哪里	批发的	食物	商人

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [miːts] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

received	the	meats	,	vegetables	,
已收到	这	肉类	,	蔬菜	,

这些建筑大多是农产品市场，食品批发商在这里接收肉类、蔬菜等。

[fruːts] , [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒd] [gʊdz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

fruits	,	and	packaged	goods	that	fed	the	city	.
水果	,	和	包装好的	商品	那	美联储	这	城市	.

水果和包装食品供应了这座城市。

[waɪd] [prəˈtektɪv] [ˈkænəpiz] [ðæt] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðeə(r)] [frʌnts] [geɪv] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ˈplætfɔːms] [ðə; ði]

Wide	protective	canopies	that	overhung	their	fronts	gave	the	loading	platforms	the
宽的	保护的	树冠	那	悬垂	他们的	前线	给予	这	加载中	平台	这

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [pɔːrtʃɪz] .

appearance	of	old	-	fashioned	porches	.
外貌	的	老的	-	造型	门廊	.

宽阔的防护顶棚悬垂在装卸平台的前面，使装卸平台看起来像是老式的门廊。

[ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweəhaʊzɪz] , [ˈɒbviəsli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] .

Other	buildings	were	warehouses	,	obviously	designed	for	storage	.
其他	建筑物	是	仓库	,	明显地	设计	为了	贮存	.

其他建筑物是仓库，显然是为存储而设计的。

[ðeə(r)] [blæŋk] [ˈwɪndəʊləs] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stiːl] [dɔːz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈeɪnʃənt]

Their	blank	windowless	walls	and	heavy	steel	doors	made	them	look	like	ancient
他们的	空白的	无窗	墙壁	和	重的	钢	门	制成	他们	看	喜欢	古老的

[ˈfɔːtrisiz] .

fortresses	.
堡垒	.

它们光秃秃的、没有窗户的墙壁和厚重的钢门，使它们看起来像古代的堡垒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ˈmɑːrkɪts] ,

Here	and	there	,	between	these	and	the	produce	markets	,
这里	和	那里	,	之间	这些	和	这	生产	市场	,

这里那里，就在这些市场和农产品市场之间，

[stʊd] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] “ [lɒft] ,

stood	**the**	**most**	**familiar**	**kind**	**of**	**New**	**York**	**business**	**building**	**,**	**the**	**so**	**-**	**called**	**“**	**loft**	**,**
站立	这	最多	熟悉的	种类	的	新的	约克	商业	建筑	,	这	所以	-	称为	“	阁楼	,

矗立着纽约最常见的商业建筑类型，即所谓的“阁楼式建筑”。

” [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] ['ɪndəstri] [ɔ:(r)] , [ə'keɪʒnəli] , ['ɑ:.fɪsɪz] .

”	**used**	**for**	**light**	**industry**	**or**	**,**	**occasionally**	**,**	**offices**	**.**
”	用过的	为了	光	行业	或者	,	偶尔	,	办公室	.

用于轻工业或偶尔用于办公室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ðæt] ['pegɪ] [stɒpt] .

It	**was**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**these**	**that**	**Peggy**	**stopped**	**.**
它	曾是	在	正面	的	一	的	这些	那	佩吉	停止	.

佩吉就停在其中一棵树前。

“ [hɪrz] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ə'dres] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Here's**	**our**	**first**	**address**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这里是	我们的	第一的	地址	,	”	她	说	.

“这是我们的第一个地址，”她说。

“ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][lɪst] , [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪsnst] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃn]

“	**According**	**to**	**my**	**list**	**,**	**a**	**theater**	**was**	**licensed**	**here**	**by**	**the**	**original**	**construction**
“	根据	到	我的	列表	,	一个	剧院	曾是	获得许可的	这里	经过	这	原来的	建造

[pə'mɪt] [ɪn] - .

permit	**in**	**1892**	**.**
允许	在	-	.

“根据我的记录，1892 年的原始建筑许可证曾批准这里开设一家剧院。

” ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:n] , [red] [brɪk] [frʌnt] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

”	**Amy**	**looked**	**at**	**the**	**worn**	**,**	**red**	**brick**	**front**	**,**	**unconvinced**	**.**
”	艾米	看起来	在	这	磨损	,	红色的	砖	正面	,	不信服	.

艾米看着那栋破旧的红砖建筑，心存疑虑。

“ [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] ?

“	**A**	**theater**	**here**	**?**
“	一个	剧院	这里	?

这里有剧院吗?

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

I	**can't**	**imagine**	**it**	**!**
我	不能	想象	它	!

我简直无法想象!

['meɪbi] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

Maybe	**this**	**place**	**was**	**built**	**later**	**,**	**after**	**the**	**original**	**building**	**with**	**the**	**theater**
或许	这	地方	曾是	建造	之后	,	后	这	原来的	建筑	和	这	剧院

[wɒz; wəz] [tɔ:n] [daʊn] .

was	**torn**	**down**	**.**
曾是	撕裂	向下	.

也许这个地方是后来建的，是在原来的剧院建筑被拆除之后。

” ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	**Peggy**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
“	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[aɪv] ['gɒtn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

I've	gotten	pretty	good	at	architecture	in	the	last	few	days	,
我已经	获得	漂亮的	好的	在	建筑学	在	这	最后的	很少	天	,

最近几天，我的建筑学知识进步很快。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	I	think	I	can	guess	the	date	of	a	New	York	building	within	a	couple
和	我	思考	我	能	猜测	这	日期	的	一个	新的	约克	建筑	之内	一个	夫妻

[ɒv; əv] [j'iəz] .

of	years	.
的	年	.

我觉得我能大致猜出纽约某栋建筑的建造日期，误差不超过几年。

[ðɪs] ['wʌznt] [bɪlt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - .

This	wasn't	built	much	later	than	1892	.
这	不是	建造	很多	之后	比	-	.

这座建筑的建造时间不会晚于1892年。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

It	must	be	the	original	building	with	the	theater	.
它	必须	是	这	原来的	建筑	和	这	剧院	.

那一定是带剧院的那栋原建筑。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Let's	see	if	we	can	get	any	clue	to	it	.	”	139
我们来吧	看	如果	我们	能	得到	任何	线索	到	它	.	”	-

我们看看能不能找到什么线索。”139

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	girls	walked	across	the	street	in	order	to	get	a	better	view	of	the	building
这	女孩们	步行	穿过	这	街道	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	建筑

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了更好地观察那栋建筑，女孩们穿过马路，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , ['pɛgiz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

as	soon	as	they	turned	to	look	,	Peggy's	eyes	lighted	.
作为	很快	作为	他们	转向	到	看	,	佩吉的	眼睛	照明	.

他们刚一转头看去，佩吉的眼睛就亮了起来。

“ [lʊk] [ʌp] !

“	Look	up	!
”	看	向上	!

“抬头!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

“	There's	a	theater	up	there	,	all	right	!	”
”	有	一个	剧院	向上	那里	, 全部	正确的	!	”	

“上面确实有个剧院！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" ['eɪmi] [ɑ:skt] ['wʌndrɪŋli] .
" Amy asked wonderingly .
" 艾米 问 惊奇地 .

“艾米好奇地问道。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
" Look at the windows !
" 看 在 这 视窗 !

“看看窗户！”

[ðə; ði][fɜ:st] [faɪv] [flɔ:z] [hæv; həv] ['wɪndəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] — [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] ['si:lɪŋ] [haɪt] .
The first five floors have windows all the same height — a normal ceiling height .
这 第一的 五 楼层 有 视窗 全部 这 相同的 高度 — 一个 普通的 天花板 高度 .

前五层的窗户高度都一样——天花板高度正常。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)][hæz; həz] ['wɪndəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['twenti] [fi:t] [haɪ] !
But the top floor has windows that must be twenty feet high !
但 这 顶部 地面 有 视窗 那 必须 是 二十 脚 高的 !

但是顶层的窗户足足有二十英尺高！

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [haɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ['twenti] [fi:t] [ʌp] [ðeə(r)] .
That means that the ceiling height is over twenty feet up there .
那 方法 那 这 天花板 高度 是 超过 二十 脚 向上 那里 .

这意味着那里的天花板高度超过二十英尺。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "
What else could it be but the theater ? "
什么 别的 可以 它 是 但 这 剧院 ? "

除了剧院还能是什么呢?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] !
" You must be right !
" 你 必须 是 正确的 !

“你肯定是对的！”

" ['eɪmi] [ə'gri:d] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Amy agreed with excitement .
" 艾米 同意 和 激动 .

艾米兴奋地表示同意。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? "
" What do we do now ? "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办?

" [lets] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)][ɔ:(r)] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Let's see if there's a janitor or anyone who can tell us about it ;
" 我们来吧 看 如果 有 一个 清洁工 或者 任何人 WHO 能 告诉 我们 关于 它 ;

“我们看看有没有清洁工或者其他什么人能告诉我们这件事；

[ɪf] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ju:st] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] .
if it's being used , and what for .
如果 它是 存在 用过的 , 和 什么 为了 .

如果它正在被使用，以及用于什么用途。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmˌwʌnz] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Even if someone's using it ,
甚至 如果 某人的 使用 它 ,

即使有人正在使用它，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rent][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [mɔː(r)]

we	might	be	able	to	rent	it	from	him	if	we	can	pay	him	more
我们	可能	是	有能力的	到	租	它	从	他	如果	我们	能	支付	他	更多的

[ðæn; ðən] [hiːz] ['peɪɪŋ] [naʊ] .

than	he's	paying	now	.
比	他是	付费	现在	.

如果我们能支付比他现在支付的更高的价格，我们或许可以从他那里租到它。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] !

Let's	go	and	look	!
我们来吧	去	和	看	!

我们去看看吧!

" [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	They	ran	across	the	street	and	into	the	vestibule	of	the	building	,
"	他们	跑	穿过	这	街道	和	进入	这	前厅	的	这	建筑	,

他们跑过马路，进了大楼的门厅。

[bʌt; bət] [wen] ['pegɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

but	when	Peggy	tried	the	door	,	she	found	it	locked	.
但	什么时候	佩吉	尝试	这	门	,	她	成立	它	已锁定	.

但佩吉试着开门时，发现门锁着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [riːd] [əʊ] & [əʊ] ['trʌkɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

A	small	sign	on	the	door	read	O	&	O	TRUCKING	Co	.
一个	小的	符号	在	这	门	读	哦	&	哦	卡车运输	合作	.

门上贴着一张小告示，上面写着：O & O 货运公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['meɪlbɒks] .

And	the	same	name	was	written	over	the	bank	of	mailboxes	.
和	这	相同的	姓名	曾是	书面	超过	这	银行	的	邮箱	.

同样的名字也写在邮箱上方。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Apparently	there	were	no	other	tenants	in	the	building	,
显然	那里	是	不	其他	租户	在	这	建筑	,

显然，这栋楼里没有其他租户。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊ] & [əʊ] ['ɑː.fɪsɪz] .

and	nobody	seemed	to	be	in	the	O	&	O	offices	.
和	无人	似乎	到	是	在	这	哦	&	哦	办公室	.

O&O 办公室里似乎没有人。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['eɪmi] [sə'dʒestid] ,

"	We	can	always	write	to	them	,	"	Amy	suggested	,
"	我们	能	总是	写	到	他们	,	"	艾米	建议	,

“我们可以给他们写信，”艾米建议道。

" [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] . " -

"	or	we	can	try	them	on	the	phone	until	we	find	someone	in	.	"	140
"	或者	我们	能	尝试	他们	在	这	电话	直到	我们	寻找	某人	在	.	"	-

“或者我们可以先打电话试试，直到找到人为止。”140

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " ['pegɪ] [ə'griːd] .

"	I	guess	we'll	have	to	,	"	Peggy	agreed	.
"	我	猜测	出色地	有	到	,	"	佩吉	同意	.

“我想我们不得不这么做了，”佩吉同意道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɔ:bel] , ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)] ['meni] ['leɪəz] [ɒv; əv] [θɪk]

But	then	she	noticed	the	doorbell	,	almost	invisible	under	many	layers	of	thick
但	然后	她	注意到	这	门铃	,	几乎	无形的	在下面	许多	层	的	厚的

[gri:n] [peɪnt] .

green	paint	.
绿色的	画	.

但随后她注意到了门铃，它几乎被好几层厚厚的绿色油漆遮盖住了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[lets] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [wɜ:ks] .

Let's	see	if	the	bell	works	.
我们来吧	看	如果	这	钟	作品	.

我们来看看铃铛能不能用。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [els] .

Maybe	there's	a	watchman	,	or	somebody	else	.
或许	有	一个	守望者	,	或者	某人	别的	.

或许有个守夜人，或者其他人。

” [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

”	A	push	at	the	button	produced	a	loud	ringing	from	deep	within	the	building
”	一个	推	在	这	按钮	生产	一个	大声	铃声	从	深的	之内	这	建筑

.

:
.

“按下按钮后，建筑物深处传来一声响亮的铃声。”

[ɪts] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] ['ekəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)] ['pegɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] . -

Its	sound	seemed	to	echo	for	seconds	after	Peggy	released	the	button	.	141	-
它是	声音	似乎	到	回声	为了	秒	后	佩吉	发布	这	按钮	.		-

佩吉松开按钮后，那声音似乎回荡了几秒钟。[141]

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	If	there's	anybody	in	there	,	that's	going	to	bring	him	,	”	she	said	.
“	如果	有	任何人	在	那里	,	那就是	去	到	带来	他	,	”	她	说	.

“如果里面有人，那肯定会把他带出来，”她说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [weɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

After	a	few	minutes	'	wait	,	she	decided	to	try	again	.
后	一个	很少	分钟	-	等待	,	她	决定	到	尝试	再次	.

等了几分钟后，她决定再试一次。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:bel] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən]

This	time	,	at	the	same	instant	that	she	touched	the	doorbell	,	the	door	swung	open
这	时间	,	在	这	相同的	立即的	那	她	感动	这	门铃	,	这	门	摇摆	打开

,

,
,

这一次，就在她按下门铃的瞬间，门就开了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['dɜ:ti] ['əʊvərɔ:lz] [hu:] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

revealing	a	man	in	dirty	overalls	who	stood	blinking	at	the	light	and	regarding
揭示	一个	男人	在	肮脏的	连体工作服	WHO	站立	眨眼	在	这	光	和	关于

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] . -

them	with	a	scowl	.	142	-
他们	和	一个	皱眉头	.		-

镜头中出现了一个穿着脏兮兮的工装裤的男人，他眨着眼睛看着灯光，一脸怒容地瞪着他们。142

“ ['wɑːtə] [jə] [wɒnt] ?
“ Whatta ya want ?
” 什么? 是的 想 ?

“你想要什么？”

” [hiː; hi] ['greɪtɪd] .
” he grated .
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ?
“ Are you the superintendent ?
” 是 你 这 校长 ?

你是校长吗?

” ['pegɪ] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
” Peggy asked politely .
” 佩吉 问 礼貌地 .

佩吉礼貌地问道。

“ [aɪm][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
“ I'm the janitor .
” 我是 这 清洁工 .

“我是清洁工。”

['wɑːtə] [jə] [wɒntə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
Whatta ya wanta know for ? ”
什么? 是的 想要 知道 为了 ? ”

你想知道什么?

“ [wel] , [wɪr] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌʌp'steəz] — ”
“ Well , we're just wondering about the theater upstairs — ”
” 出色地 , 是 只是 好奇 关于 这 剧院 楼上 — ”

“嗯，我们只是想问问楼上的剧院——”

“ ['θɪətə(r)] ?
“ Theater ?
” 剧院 ?

“剧院?

[eɪnt] [nəʊ] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [graul] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Ain't no theater here , kid , ” the man growled , and started to shut the door .
不是 不 剧院 这里 , 孩子 , ” 这 男人 咆哮 , 和 开始 到 关闭 这 门 .

“这里可不是剧院，小子，”那人咆哮道，然后开始关门。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['pegɪ] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
” Peggy said , holding the door open .
” 佩吉 说 , 保持 这 门 打开 .

佩吉一边说着，一边把门敞开着。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ˌʌp'steəz] !
“ There is a theater upstairs !
” 那里 是 一个 剧院 楼上 !

楼上有一个剧院!

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] !
We know there is !
我们 知道 那里 是 !

我们知道有!

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] . ”

All	I	want	to	know	is	what	it's	used	for	.	”
全部	我	想	到	知道	是	什么	它是	用过的	为了	.	”

我只想知道它是用来做什么的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - , ” [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['stɑːtɪd] ['æŋgrəli] .

“	It	ain't	used	for	nothin	'	,	”	the	janitor	started	angrily	.
”	它	不是	用过的	为了	什么也没有	-	,	”	这	清洁工	开始	愤怒地	.

“它根本没用！”清洁工生气地说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪmˈself] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['steɪtmənt] .

Then	he	stopped	himself	,	remembering	his	first	statement	.
然后	他	停止	他自己	,	记住	他的	第一的	陈述	.

然后他突然停了下来，想起了他最初说的话。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

“	Besides	,	you	got	the	wrong	place	.
”	除了	,	你	得到	这	错误的	地方	.

“此外，你找错地方了。”

[laɪk] [ai] [sed] , [nəʊ] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] .

Like	I	said	,	no	theater	here	.
喜欢	我	说	,	不	剧院	这里	.

正如我所说，这里没有戏剧表演。

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Now	beat	it	!
现在	打	它	!

现在打败它！

” [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] [pʊʃ] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,

”	With	an	extra	push	,	he	slammed	the	door	shut	,
”	和	一个	额外的	推	,	他	猛烈抨击	这	门	关闭	,

他用力一推，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wʌns] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]

and	Peggy	and	Amy	once	more	were	faced	with	nothing	more	enlightening
和	佩吉	和	艾米	一次	更多的	是	面对	和	没有什么	更多的	启发性的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊ] & [əʊ] [saɪn] .

than	the	O	&	O	sign	.
比	这	哦	&	哦	符号	.

佩吉和艾米再次面对的，也没有什么比 O & O 标志更令人费解的了。

“ [waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['mænəz] !

“	Why	,	I've	never	in	my	life	seen	such	awful	manners	!
”	为什么	,	我已经	绝不	在	我的	生活	已见	这样的	可怕	礼仪	!

“哎呀，我这辈子都没见过这么没礼貌的人！”

” ['eɪmi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

”	Amy	said	,	almost	with	a	stamp	of	her	foot	.
”	艾米	说	,	几乎	和	一个	邮票	的	她	脚	.

“艾米说着，几乎是跺了跺脚。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [tel]

“	I'm	going	to	write	to	that	company	as	soon	as	we	get	home	and	tell
”	我是	去	到	写	到	那	公司	作为	很快	作为	我们	得到	家	和	告诉

[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] — ”

them	about	—	”
他们	关于	—	”

“我一回家就给那家公司写信，告诉他们——”

“ ['eɪmi] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .

“	Amy	,	”	Peggy	interrupted	,	“	I	think	you're	getting	excited	about	the	wrong	thing	.
”	艾米	,	”	佩吉	中断	,	“	我	思考	你是	获得	兴奋的	关于	这	错误的	事物	.

“艾米，”佩吉打断道，“我觉得你兴奋的事情搞错了。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

Let's	get	away	from	here	and	talk	this	over	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	和	讲话	这	超过	.

我们离开这里，好好谈谈。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

”	But	before	leaving	the	district	,
”	但	前	离开	这	区	,

“但在离开该地区之前，

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

she	crossed	the	street	once	more	to	be	sure	that	she	was	not	mistaken	about
她	交叉	这	街道	一次	更多的	到	是	当然	那	她	曾是	不是	错误	关于

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

她再次穿过马路，以确保自己没有认错那栋楼。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Her	second	look	convinced	her	that	she	had	been	right	.
她	第二	看	确信	她	那	她	有	到过	正确的	.

她第二次看的时候，确信自己是对的。

[ðəʊz] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [miːn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

Those	windows	could	only	mean	a	high	-	ceilinged	room	of	some	sort	,
那些	视窗	可以	仅有的	意思是	一个	高的	-	天花板	房间	的	一些	种类	,

那些窗户只能说明这是一个层高很高的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['klɪəlɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] . -

and	the	license	clearly	stated	that	it	had	been	a	theater	.	143
和	这	执照	清楚地	声明	那	它	有	到过	一个	剧院	.	-

许可证上明确注明该建筑曾是一家剧院。[143]

“ ['eɪmi] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

“	Amy	,	there's	just	one	thing	to	do	now	.
”	艾米	,	有	只是	一	事物	到	做	现在	.

“艾米，现在只有一件事要做。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sɪti] ['rekɔːdz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ðɪs]

We've	got	to	check	the	city	records	again	,	this	time	to	see	the	plans	of	this
我们已经	得到	到	查看	这	城市	记录	再次	,	这	时间	到	看	这	计划	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

我们需要再次查阅市政记录，这次是为了查看这座建筑的规划图。

[ðen] , [wʌns] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)]

Then	,	once	we're	sure	it's	a	theater	,	we've	got	some	thinking	to	do	before
然后	,	一次	是	当然	它是	一个	剧院	,	我们已经	得到	一些	思维	到	做	前

[wiː; wi][ækt] . ”

we	act	.	”
我们	行为	.	”

然后，一旦我们确定那是一座剧院，在采取行动之前，我们还需要仔细考虑一番。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðæt] ['dʒænɪtə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['θɪətə(r)] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ?

“	But	why	would	that	janitor	say	there	was	no	theater	there	if	there	is	one	?
”	但	为什么	会	那	清洁工	说	那里	曾是	不	剧院	那里	如果	那里	是	一	?

“但是如果那里真的有剧院，为什么那个清洁工会说那里没有剧院呢？”

" ['eɪmi] [sed] .
" Amy said .
" 艾米 说 .

艾米说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['pegɪ] [ə'griːd] ['dɑːkli] .
" That's the question , " Peggy agreed darkly .
" 那就是 这 问题 , " 佩吉 同意 黑暗 .

“这正是问题所在，”佩吉阴沉地同意道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
" I want to know why he said that ,
" 我 想 到 知道 为什么 他 说 那 ,

我想知道他为什么这么说，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] . "
and I want to know what the place is being used for . "
和 我 想 到 知道 什么 这 地方 是 存在 用过的 为了 . "

我想知道这个地方是做什么用的。

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] , " ['eɪmi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)]
" But , Peggy , " Amy protested , " why should we go poking into other
" 但 , 佩吉 , " 艾米 抗议 , " 为什么 应该 我们 去 戳 进入 其他
['piːpəlz] ['bɪznəs] ?
people's business ?
人们的 商业 ?

“但是，佩吉，”艾米抗议道，“我们为什么要去打听别人的事呢？”

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ,
We already know that they're not going to rent us this theater ,
我们 已经 知道 那 它们是 不是 去 到 租 我们 这 剧院 ,

我们已经知道他们不会把这个剧院租给我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['daʊnraɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
and that they're downright unpleasant people .
和 那 它们是 彻头彻尾 令人不快的 人们 .

而且他们简直是令人讨厌的人。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [krɒs] [ðɪs] [wʌn] [ɒf] , [ænd; ənd][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɪst]
Why don't we just cross this one off , and go look at the others on your list
为什么 不 我们 只是 叉 这 一 离开 , 和 去 看 在 这 其他的 在 你的 列表
? "
? "
? "

不如我们先把这个划掉，然后看看你清单上的其他项目吧?

" ['eɪmi] , [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] , " ['pegɪ] [sed] ['peɪʃntli] .
" Amy , you're not thinking clearly , " Peggy said patiently .
" 艾米 , 你是 不是 思维 清楚地 , " 佩吉 说 耐心 .

“艾米，你现在思路不清，”佩吉耐心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðə; ði]
" It seems to me that the only reason anyone would have for acting the
" 它 似乎 到 我 那 这 仅有的 原因 任何人 会 有 为了 表演 这
[wei] [ðæt] ['dʒænɪtə(r)][dɪd][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
way that janitor did is that there's something wrong going on in there — something that
方式 那 清洁工 做过 是 那 有 某物 错误的 去 在 在 那里 — 某物 那
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] . "
makes it important for them to keep people out . "
制作 它 重要的 为了 他们 到 保持 人们 出去 . "

“在我看来，那个清洁工之所以会那样做，唯一的解释就是里面出了什么问题——有些事情让他们觉得有必要阻止别人进入。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” ['eɪmi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , “ [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ækt][səʊ] [sə'spɪʃəsli]
“ If that's the case , ” Amy said reasonably , “ why did the janitor act so suspiciously
“ 如果 那就是 这 案件 , ” 艾米 说 合理 , “ 为什么 做过 这 清洁工 行为 所以 可疑地
?
?
?

“如果真是那样的话，”艾米理智地说道，“为什么清洁工的行为如此可疑呢？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətərz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [juːz]
If he had just said that the theater's been converted to some other use
如果 他 有 只是 说 那 这 剧院的 到过 转换 到 一些 其他 使用
[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [rent] ,
and isn't for rent ,
和 不是 为了 租 ,

如果他只是说剧院已被改作他用，不再出租，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
we would have gone away and not thought a thing about it . ” 144
我们 会 有 已消失 离开 和 不是 想法 一个 事物 关于 它 . ” -

我们当时就会离开，根本不会想这件事。”144

“ [ðæts] [truː] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] [ɒf] [gɑːd] .
“ That's true , ” Peggy agreed , “ but I think we caught him off guard .
“ 那就是 真的 , ” 佩吉 同意 , “ 但 我 思考 我们 捕捉 他 离开 警卫 .

“没错，”佩吉同意道，“但我认为我们让他措手不及。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɛniˌwʌnz] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
After all , it's undoubtedly the first time anyone's come around to ask him about the
后 全部 , 它是 无疑 这 第一的 时间 任何人的 来 大约 到 问 他 关于 这
['θɪətə(r)] ,
theater ,
剧院 ,

毕竟，这无疑是第一次有人来问他关于剧院的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and he just didn't know what to say .
和 他 只是 没有 知道 什么 到 说 .

他一时语塞，不知该说什么。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [smɑːt] .
Besides , I don't think he's very smart .
除了 , 我 不 思考 他是 非常 聪明的 .

此外，我觉得他不太聪明。

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)]
He's certainly not the man in charge of whatever crooked business is going on in there
他是 当然 不是 这 男人 在 收费 的 任何 歪 商业 是 去 在 在 那里
. ”
: ”
. ”

他肯定不是里面那些不正当交易的幕后主使。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
“ If you're sure it's something crooked , why don't we just report it to the police
“ 如果 你是 当然 它是 某物 歪 , 为什么 不 我们 只是 报告 它 到 这 警察
?
?
?

“如果你确定这是件不正当的事情，为什么不直接报警呢？”

" ['eɪmi] [ɑ:skt] .
" Amy asked .
" 艾米 问 .

“艾米问道。”

" [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
" We can't go to the police with just our suspicions , " Peggy replied .
" 我们 不能 去 到 这 警察 和 只是 我们的 怀疑 , " 佩吉 回复 .

“我们不能仅凭怀疑就去报警，”佩吉回答说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
" They want some kind of indication that there's something illegal before they
" 他们 想 一些 种类 的 指示 那 有 某物 非法的 前 他们
[kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] .
can investigate .
能 调查 .

“他们想要一些迹象表明存在违法行为，才会展开调查。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [get] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] ['wɒrənt] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] .
In fact , I know they can't even get a search warrant without evidence .
在 事实 , 我 知道 他们 不能 甚至 得到 一个 搜索 保证 没有 证据 .

事实上，我知道没有证据他们甚至都拿不到搜查令。

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] . "
No , I'm afraid we'll have to look into this on our own . "
不 , 我是 害怕的 出色地 有 到 看 进入 这 在 我们的 自己的 . "

不，恐怕我们得自己调查此事了。

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] , " ['eɪmi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ]
" But , Peggy , " Amy protested , " we're supposed to be looking
" 但 , 佩吉 , " 艾米 抗议 , " 是 据称 到 是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
for a theater ,
为了 一个 剧院 ,

“但是，佩吉，”艾米抗议道，“我们应该在找剧院才对。”

[nɒt] ['pleɪɪŋ] [kɒps] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ! "
not playing cops and robbers ! "
不是 玩耍 警察 和 强盗 ! "

我们不玩警察抓小偷的游戏！

" [ðɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , " ['pegɪ] [sed] [ɪn'tentli] .
" This is looking for a theater , " Peggy said intently .
" 这 是 寻找 为了 一个 剧院 , " 佩吉 说 专注地 .

“我们正在寻找剧院，”佩吉专注地说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ʌn'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ,
" If we uncover something crooked going on in there ,
" 如果 我们 揭露 某物 歪 去 在 在 那里 ,

“如果我们发现那里有什么不正当的行径，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['bɪldɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
and if we can convince the police of it , that building's going to be
和 如果 我们 能 说服 这 警察 的 它 , 那 建筑物的 去 到 是
['veɪkənt] ['prɪti] [su:n] .
vacant pretty soon .
空缺 漂亮的 很快 .

如果我们能说服警方，那栋楼很快就会空出来。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] [kləuziz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] !

Let's	dig	up	the	plans	for	this	place	before	the	Bureau	closes	for	the	night	!
我们来吧	挖	向上	这	计划	为了	这	地方	前	这	局	关闭	为了	这	夜晚	!

趁着局里还没关门，咱们赶紧把这个地方的规划图找出来！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ! ”

I	want	to	see	what	kind	of	stage	the	group	is	going	to	have	to	play	on	!	”
我	想	到	看	什么	种类	的	阶段	这	团体	是	去	到	有	到	玩	在	!	”

-

145

-

我想看看这个组合要登上什么样的舞台！145

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔː(r)]

The	Stage	Door
这	阶段	门

舞台门

[ðɪs] [taɪm] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

This	time	,	knowing	the	name	and	address	of	the	theater	,
这	时间	,	会心	这	姓名	和	地址	的	这	剧院	,

这一次，他知道了剧院的名称和地址，

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	knowing	exactly	what	they	were	looking	for	,
和	会心	确切地	什么	他们	是	寻找	为了	,

他们非常清楚自己在寻找什么，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [faɪl] [set] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

the	girls	had	little	trouble	finding	the	file	set	of	plans	for	the	theater	,
这	女孩们	有	小的	麻烦	寻找	这	文件	放	的	计划	为了	这	剧院	,

女孩们很轻松地就找到了剧院的设计图纸文件。

[kept] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːtɪŋ] [plæn] , [kəˈpæsəti] ,

kept	with	the	Fire	Department	as	a	record	of	the	seating	plan	,	capacity	,
保留	和	这	火	部门	作为	一个	记录	的	这	座位	计划	,	容量	,

[ænd; ənd] [ˈeksɪts; ˈegzɪts] .

and	exits	.
和	出口	.

消防部门保留了座位安排、容量和出口位置的记录。

[ˈmeɪsənz] [ˈstɑːlaɪt] [ˈθɪətə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [biːn] [kɔːld] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

Mason's	Starlight	Theater	,	as	the	place	had	originally	been	called	,	had	a
石匠的	星光	剧院	,	作为	这	地方	有	起初	到过	称为	,	有	一个

[gʊd] [ˈwɜːkɪŋ] [steɪdʒ] [plæn] ,

good	working	stage	plan	,
好的	在职的	阶段	计划	,

梅森星光剧院（该剧院最初的名字）拥有完善的舞台设计方案。

[nɒt] [tuː] [waɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [gʊd] [depθ] .

not	too	wide	,	but	with	extraordinarily	good	depth	.
不是	也	宽的	,	但	和	非常	好的	深度	.

宽度适中，但深度极佳。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɒmədeɪtɪd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [siːts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [baɪ] [ˈbrɔːdweɪ]
It **accommodated** **four** **hundred** **seats** **,** **which** **was** **a** **small** **auditorium** **by** **Broadway**
它 已安排 四 百 座位 , 哪个 曾是 一个 小的 礼堂 经过 百老汇
[ˈstændədz] ,
standards **,**
标准 ,

它可容纳四百人，按百老汇的标准来说，这算是一个小型剧场。

[bʌt; bət][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - [ˈbrɔːdweɪ] [ˈhaʊzɪz] .
but **larger** **than** **most** **of** **the** **off** **-** **Broadway** **houses** **.**
但 更大的 比 最多 的 这 离开 - 百老汇 房屋 .

但比大多数外百老汇剧院都要大。

[wɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
Wing **and** **fly** **space** **was** **generous** **,**
翼 和 飞 空间 曾是 慷慨的 ,

机翼和飞行空间都很宽敞，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːzi] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] ([ɔː(r)] [wɪŋz]) [ɔː(r)][ʌp]
to **allow** **for** **easy** **movement** **of** **scenery** **off** **to** **the** **sides** **(** **or** **wings** **)** **or** **up**
到 允许 为了 简单的 移动 的 风景 离开 到 这 侧面 (或者 翅膀) 或者 向上
[ɒn] [rəʊps] [ænd; ənd] [ˈpʊliz] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] .
on **ropes** **and** **pulleys** **to** **the** **flies** **.**
在 绳索 和 滑轮 到 这 苍蝇 .

以便轻松地将布景移到两侧（或侧翼），或用绳索和滑轮将布景移到舞台上方。

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ləʊˈkeɪtɪd] .
The **dressing** **rooms** **were** **small** **,** **but** **they** **were** **well** **located** **.**
这 敷料 房间 是 小的 , 但 他们 是 出色地 位于 .

更衣室虽然小，但位置很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ðæt]
It **seemed** **to** **Amy** **and** **Peggy** **like** **the** **perfect** **jewelbox** **of** **a** **theater** **that**
它 似乎 到 艾米 和 佩吉 喜欢 这 完美的 - 的 一个 剧院 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] . -
they **had** **dreamed** **of** **since** **they** **had** **started** **their** **search** **.** **146**
他们 有 梦见 的 自从 他们 有 开始 他们的 搜索 . -

在艾米和佩吉看来，这简直就是她们从开始寻找剧院以来梦寐以求的完美剧院，宛如一个精致的珠宝盒。[146]

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][nɒt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ɒv; əv]
The **entrance** **to** **the** **theater** **,** **they** **found** **,** **was** **not** **through** **the** **street** **door** **of**
这 入口 到 这 剧院 , 他们 成立 , 曾是 不是 通过 这 街道 门 的
[ðə; ði][lɒft] [ˈbɪldɪŋ] ,
the **loft** **building** **,**
这 阁楼 建筑 ,

他们发现，剧院的入口并非位于阁楼建筑的临街门外。

[bʌt; bət] [daʊn] [æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [ˈæli] [ðæt] [ræn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
but **down** **an** **L** **-** **shaped** **alley** **that** **ran** **alongside** **the** **building** **and** **,** **when** **it**
但 向下 一个 L - 形状 胡同 那 跑 旁边 这 建筑 和 , 什么时候 它
[tɜːnd] ,
turned **,**
转向 ,

但沿着建筑物旁的一条L形小巷走下去，当小巷转弯时，

[ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔːtjɑːd] .
opened **into** **a** **sort** **of** **courtyard** **.**
打开 进入 一个 种类 的 庭院 .

通向一个类似庭院的地方。

['pleɪgəʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒn][æn; ən]['əʊvəsaɪzd] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)]

Playgoers	**had**	**been**	**taken**	**up**	**to**	**the**	**top**	**floor**	**on**	**an**	**oversized**	**freight**	**elevator**
戏迷	有	到过	已采取	向上	到	这	顶部	地面	在	一个	超大	货运	电梯

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd][prɒps] ,

which	**also**	**had**	**served**	**for**	**bringing**	**in**	**scenery**	**and**	**props**	**,**
哪个	还	有	服务	为了	带来	在	风景	和	道具	,

观众们乘坐一部超大型货运电梯被送到顶楼，这部电梯也曾用于运送布景和道具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['reɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] ['fɪfti] ['pæsndʒər] [æt; ət][wʌns] .

and	**which**	**was**	**rated**	**to**	**carry**	**fifty**	**passengers**	**at**	**once**	**.**
和	哪个	曾是	评级	到	携带	五十	乘客	在	一次	.

该机一次可搭载五十名乘客。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eksɪts; 'egzɪts][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Two	**additional**	**exits**	**were**	**provided**	**by**	**fire**	**-**	**escapes**	**outside**	**the**	**building**	**.**
二	额外的	出口	是	假如	经过	火	-	逃脱	外部	这	建筑	.

建筑物外部还设有两处额外的消防逃生通道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**enter**	**or**	**leave**	**the**	**theater**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
那里	曾是	不	方式	到	进入	或者	离开	这	剧院	从	这	休息	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

从大楼的其他部分无法进入或离开剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['lev(ə)l] .

and	**the**	**elevator**	**stopped**	**only**	**at**	**the**	**theater**	**level**	**.**
和	这	电梯	停止	仅有的	在	这	剧院	等级	.

电梯只停在剧院层。

[ðə; ði] [lɒft] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] - [saɪzd]['pæsɪndʒə(r)]['elɪveɪtə(r)] [riːtʃt] [θruː]

The	**loft**	**floors**	**were**	**served**	**by**	**a**	**regular**	**-**	**sized**	**passenger**	**elevator**	**reached**	**through**
这	阁楼	楼层	是	服务	经过	一个	常规的	-	尺寸	乘客	电梯	达到	通过

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

the	**front**	**hall**	**.**
这	正面	大厅	.

阁楼楼层可通过前厅进入的普通尺寸客用电梯到达。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] , ” ['pegɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**just**	**perfect**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**triumphantly**	**.**
“	出色地	,	它	看起来	只是	完美的	,	”	佩吉	说	凯旋而归	.

“嗯，看起来简直完美，”佩吉得意地说。

“ [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Now**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**find**	**out**	**what**	**it's**	**being**	**used**	**for**	**,**	**expose**	**it**	**,**
“	现在	全部	我们	有	到	做	是	寻找	出去	什么	它是	存在	用过的	为了	,	暴露	它	,

“现在我们只需要查明它的用途，并将其曝光。”

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [krʊks] [muːv] [aʊt] ！ ”

and	**move**	**in**	**when**	**the**	**crooks**	**move**	**out**	**!**	**”**
和	移动	在	什么时候	这	骗子	移动	出去	！	”

等骗子们搬走的时候，我们就搬进去！

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	**I**	**think**	**you're**	**jumping**	**to**	**conclusions**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**.**
“	我	思考	你是	跳	到	结论	,	”	艾米	说	.

“我觉得你下结论太仓促了，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [mait] ['æktʃuəli] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ It seems to me that the janitor might actually not have known about the
” 它 似乎 到 我 那 这 清洁工 可能 实际上 不是 有 已知 关于 这
['θɪətə(r)] .
theater .
剧院 .

“我觉得那位清洁工可能真的不知道剧院的存在。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
After all , it can't be reached through the building ,
后 全部 , 它 不能 是 达到 通过 这 建筑 ,

毕竟，它不可能穿过建筑物到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] ['elɪveɪtə(r)] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and if he's never been told about the back elevator , or never been allowed to
和 如果 他是 绝不 到过 讲述 关于 这 后退 电梯 , 或者 绝不 到过 允许 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
use it ,
使用 它 ,

如果他从未被告知过后电梯的存在，或者从未被允许使用过它，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
he might not know what's up there . ”
他 可能 不是 知道 是什么 向上 那里 . ”

他可能不知道上面有什么。

“ ['meɪbi] , ” ['pegɪ] [sed] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
“ Maybe , ” Peggy said doubtfully , “ but it seemed to me that he looked
“ 或许 , ” 佩吉 说 怀疑地 , “ 但 它 似乎 到 我 那 他 看起来
['ɔːfli] ['gɪlti] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
awfully guilty about something .
非常 有罪的 关于 某物 .

“也许吧，”佩吉怀疑地说，“但我感觉他好像对什么事感到非常内疚。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
I'm sure he's part of whatever's going on there .
我是 当然 他是 部分 的 不管是什么 去 在 那里 .

我确信他参与了那里发生的一切。

” ['eɪmi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Amy protested .
” 艾米 抗议 .

艾米抗议道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ That's just the point !
“ 那就是 只是 这 观点 !

“这正是关键所在！”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] !
Maybe there's nothing going on there !
或许 有 没有什么 去 在 那里 !

也许那里什么事都没发生！

['meɪbi] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]
Maybe the janitor doesn't know about the theater , and it's not being used by
或许 这 清洁工 不 知道 关于 这 剧院 , 和 它是 不是 存在 用过的 经过
[krʊks] ,
crooks ,
骗子 ,

也许清洁工不知道剧院的事，而且它也没有被骗子利用。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['empti] , ['gæðərɪŋ] [dʌst] !

but	just	sitting	up	there	empty	,	gathering	dust	!
但	只是	坐着	向上	那里	空的	,	采集	灰尘	!

但它就那样空空地放在那儿，积满了灰尘!

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ? ” -

Wouldn't	that	be	wonderful	?	”	147
不会	那	是	精彩的	?	”	-

那岂不是很棒吗? 147

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wʊd] , ” ['pegɪ] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ðæt] ['lʌki] .

“	It	sure	would	,	”	Peggy	agreed	,	“	but	I	don't	think	we're	that	lucky	.
“	它	当然	会	,	”	佩吉	同意	,	“	但	我	不	思考	是	那	幸运的	.

“那当然会，”佩吉同意道，“但我认为我们没那么幸运。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Of	course	we	could	look	up	the	name	of	the	owner	of	the	building	and
的	课程	我们	可以	看	向上	这	姓名	的	这	所有者	的	这	建筑	和

[ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

ask	him	about	the	theater	,
问	他	关于	这	剧院	,

当然，我们可以查到这栋楼的业主姓名，然后向他询问剧院的情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	if	it	is	a	crooked	game	,	and	if	the	owner	is	in	on	it	.	.	.	.
但	如果	它	是	一个	歪	游戏	,	和	如果	这	所有者	是	在	在	它	.	.	.	.

但如果这是一场不正当的游戏，而且老板也参与其中.....

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	think	that's	the	way	to	do	it	.	”
我	不	思考	那就是	这	方式	到	做	它	.	”

我不认为这是正确的做法。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	How	do	you	think	we	should	handle	it	,	then	?
“	如何	做	你	思考	我们	应该	处理	它	,	然后	?

“那你觉得我们应该如何处理呢? ”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ,

“	I	think	we	ought	to	go	back	to	the	place	right	now	,	”	Peggy	said	,
“	我	思考	我们	应该	到	去	后退	到	这	地方	正确的	现在	,	”	佩吉	说	,

“我觉得我们现在就应该回那儿去，”佩吉说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] .

“	before	it	gets	dark	.
“	前	它	获得	黑暗的	.

“趁天黑之前。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæk] ['æli] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['entrəns] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

I	want	to	look	around	that	back	alley	and	theater	entrance	just	to	see	if	we
我	想	到	看	大约	那	后退	胡同	和	剧院	入口	只是	到	看	如果	我们

[kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eni] [kluːz] .

can	pick	up	any	clues	.
能	挑选	向上	任何	线索	.

我想去那条后巷和剧院入口附近转转，看看能不能找到什么线索。

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'diəz] . ”

Then	we'll	talk	it	over	with	the	boys	and	listen	to	their	ideas	.	”
然后	出色地	讲话	它	超过	和	这	男孩们	和	听	到	他们的	想法	.	”

然后我们会和孩子们商量一下，听听他们的想法。

“ [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” ['eɪmi] [lɑːft] ,

“	I	can	believe	that	you'll	talk	it	over	with	them	,	”	Amy	laughed	,
“	我	能	相信	那	你会	讲话	它	超过	和	他们	,	”	艾米	笑了	,

“我相信你会和他们好好谈谈的，”艾米笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] [aɪ'diəz] !

“	but	I	have	my	doubts	about	your	listening	to	anybody's	ideas	!
“	但	我	有	我的	疑虑	关于	你的	聆听	到	任何人的	想法	!

但我怀疑你是否会听取别人的意见！

[stɪl] , [ai] [sed] [aɪ'd][gəʊ] ['θɪətə(r)] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ]

Still	,	I	said	I'd	go	theater	hunting	with	you	,	and	I'm	not	going	to	back	out	now
仍然	,	我	说	ID	去	剧院	打猎	和	你	,	和	我是	不是	去	到	后退	出去	现在

!

!
!

不过，我答应过要陪你去寻找剧院，现在我不会反悔的！

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [tʃɑːts] [tuː; tə][ðə; ði][faɪl] [klɑːk]

”	By	the	time	they	had	turned	in	their	plans	and	charts	to	the	file	clerk
”	经过	这	时间	他们	有	转向	在	他们的	计划	和	图表	到	这	文件	职员

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft] - ['θɪətə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

and	returned	to	the	loft	-	theater	building	,
和	返回	到	这	阁楼	-	剧院	建筑	,

“当他们把计划和图表交给档案管理员，回到阁楼剧院大楼时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːləʊst][sɪks] [ə'klɑːk] .

it	was	almost	six	o'clock	.
它	曾是	几乎	六	点钟	.

当时快六点了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] ,

Most	of	the	trucks	that	had	filled	the	streets	were	gone	now	,
最多	的	这	卡车	那	有	已填	这	街道	是	已消失	现在	,

街上停满的卡车大多已经不见了。

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [prə'djuːs] ['mɑːkɪt] [wʊd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

not	to	return	until	after	midnight	,	when	the	produce	market	would	open	for
不是	到	返回	直到	后	午夜	,	什么时候	这	生产	市场	会	打开	为了

[wʌn][mɔː(r)] ['bɪznəs] “ [deɪ] .

one	more	business	“	day	.
一	更多的	商业	“	天	.

直到午夜之后才能返回，届时农产品市场将再开门营业一天。

”	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	,	[smɔːl]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	['bɪznəsɪz]	[ænd; ənd]	['prɪntɪŋ]	[ʃɒps]	[ðæt]
”	**A**	**few**	**of**	**the**	**offices**	**,**	**small**	**manufacturing**	**businesses**	**and**	**printing**	**shops**	**that**
”	一个	很少	的	这	办公室	,	小的	制造业	企业	和	印刷	商店	那

[fɪld]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[lɒfts]	,
filled	**the**	**surrounding**	**lofts**	**,**
已填	这	周围	阁楼	,

“周围阁楼里有一些办公室、小型制造企业和印刷店，

[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['əʊpən]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[baɪ][ðə; ði]	[laɪts]	[ɪn][ðeə(r)]	['wɪndəʊz]	,
were	**still**	**open**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**lights**	**in**	**their**	**windows**	**,**
是	仍然	打开	,	评判	经过	这	灯	在	他们的	视窗	,

从窗户里的灯光来看，它们仍然开着。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði][məʊst]	[pɑːt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['empti]	[ɪn][ðə; ði]
but	**for**	**the**	**most**	**part**	**the**	**streets**	**and**	**buildings**	**were**	**empty**	**in**	**the**
但	为了	这	最多	部分	这	街道	和	建筑物	是	空的	在	这

['pɜːli]	['twaɪlaɪt]	.	-
pearly	**twilight**	**.**	**148**
珍珠般的	暮	.	-

但在柔和的暮色中，街道和建筑物大多空无一人。[148]

['meɪkɪŋ]	['evri]	['efət]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˌɪnkən'spɪkjuəs]	,
Making	**every**	**effort**	**to**	**be**	**inconspicuous**	**,**
制作	每一个	努力	到	是	不显眼	,

竭尽全力不引人注目，

[ðə; ði][g'ɜːlz]	[dʌk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['æli]	[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]	['kɔːtjɑːd]	['entrəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['stɑːlaɪt]
the	**girls**	**ducked**	**down**	**the**	**alley**	**to**	**the**	**rear**	**courtyard**	**entrance**	**of**	**the**	**Starlight**
这	女孩们	躲闪	向下	这	胡同	到	这	后部	庭院	入口	的	这	星光

['θɪətə(r)]	.
Theater	**.**
剧院	.

女孩们弯腰穿过小巷，来到星光剧院的后院入口。

[ə; eɪ]	['mɪnɪtʃə(r)]	[mɑː'kiː]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	“	['meɪsənz]	”	[ˌəʊvə'hʌŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steəz]
A	**miniature**	**marquee**	**bearing**	**the**	**name**	**“**	**Mason's**	**”**	**overhung**	**a**	**short**	**flight**	**of**	**stairs**
一个	微型	招牌	轴承	这	姓名	“	石匠的	”	悬垂	一个	短的	航班	的	楼梯

[ðæt]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['ləʊdɪŋ]	['plætfɔːm]	,
that	**led**	**up**	**to**	**a**	**loading**	**platform**	**,**
那	引领	向上	到	一个	加载中	平台	,

一个写着“梅森”字样的迷你帐篷悬挂在通往装卸平台的短楼梯上方。

[æt; ət][ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[waɪd]	,	[haɪ]	['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)]	[wɪð]	['pɪlər]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]
at	**the**	**back**	**of**	**which**	**was**	**a**	**wide**	**,**	**high**	**elevator**	**door**	**with**	**pillars**	**on**	**either**	**side**
在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	宽的	,	高的	电梯	门	和	柱子	在	任何一个	边

.
:
.

后面是一扇宽大的高电梯门，两侧有柱子。

[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]['plɑːstə(r)]	[ɑːtʃ]	[wɒz; wəz]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[twɪn]	[mɑːsks]	[ɒv; əv]['kəʊməs]	—
Above	**it**	**,**	**a**	**plaster**	**arch**	**was**	**decorated**	**with**	**the**	**twin**	**masks**	**of**	**Comus**	**—**
多于	它	,	一个	石膏	拱	曾是	装饰	和	这	双	面具	的	科莫斯	—

['kɒmədi]	[ænd; ənd]['trædʒədi]	.
comedy	**and**	**tragedy**	**.**
喜剧	和	悲剧	.

在它上方，一个石膏拱门上装饰着科莫斯的双人面具——喜剧面具和悲剧面具。

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ Do you still think that the janitor didn't know there was a theater in the
” 做 你 仍然 思考 那 这 清洁工 没有 知道 那里 曾是 一个 剧院 在 这
['bɪldɪŋ] ?
building ?
建筑 ?

“你仍然认为清洁工不知道这栋楼里有个剧院吗？”

” ['pegɪ] ['wɪspəd] .
” Peggy whispered .
” 佩吉 低声说道 .

佩吉低声说道。

“ [id] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌm] .
“ He'd have had to be blind as well as dumb .
” 他会 有 有 到 是 瞎的 作为 出色地 作为 哑的 .

“他既是瞎子又是哑巴。”

” ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɐpɻˈəʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ]
” Walking very quietly , the girls ascended the steps and approached the huge
” 步行 非常 悄悄 , 这 女孩们 上升 这 步骤 和 接近 这 巨大的
['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] .
elevator door .
电梯 门 .

“女孩们静静地走上台阶，来到巨大的电梯门前。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” ['pegɪ] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['dɔːˌsɪl] .
” Peggy whispered , pointing to the metal doorsill .
” 佩吉 低声说道 , 指向 到 这 金属 门槛 .

佩吉指着金属门槛低声说道。

['eɪmi] [nˈɒdɪd] , ['klɪəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] .
Amy nodded , clearly understanding the meaning of the bright metal .
艾米 点头 , 清楚地 理解 这 意义 的 这 明亮的 金属 .

艾米点了点头，显然明白了那闪亮金属的含义。

“ [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] ['regjələli] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ It's being used regularly , ” Peggy said .
“ 它是 存在 用过的 经常 , ” 佩吉 说 .

“它经常被使用，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
“ You can see where the sill is dark and rusted toward the sides ,
“ 你 能 看 在哪里 这 窗台 是 黑暗的 和 生锈的 朝向 这 侧面 ,

你可以看到窗台两侧颜色较深，而且已经生锈了。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and bright in the center , where people have been walking over it . ”
和 明亮的 在 这 中心 , 在哪里 人们 有 到过 步行 超过 它 . ”

中心区域很亮，因为有人走过那里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] !
“ And the lock !
” 和 这 锁 !

“还有锁！”

〞 ['eɪmi] [sed] .
〞 Amy said .
〞 艾米 说 .

艾米说。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['pædlɒk] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [freɪm]
She and Peggy examined the heavy padlock that secured the door to the frame
她 和 佩吉 检查 这 重的 挂锁 那 安全 这 门 到 这 框架
[baɪ] [staʊt] [hɑ:sp] .
by stout hasps .
经过 肥硕 搭扣 .

她和佩吉仔细检查了用结实的搭扣将门固定在门框上的那把沉重的挂锁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] .
It was bright and clean , of modern design and well - oiled .
它 曾是 明亮的 和 干净的 , 的 现代的 设计 和 出色地 - 涂油 .

它明亮干净，设计现代，而且运转良好。

['eni] ['fɜ:ðə(r)] [daut] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'speld] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Any further doubts they might have had were dispelled by examination of
任何 更远 疑虑 他们 可能 有 有 是 驱散 经过 考试 的
[ðə; ði][dɔ:(r)]['hɪndʒɪz] ,
the door hinges ,
这 门 铰链 ,

检查门铰链后，他们所有的疑虑都消除了。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [gri:s] .
which were coated with a heavy layer of fresh grease .
哪个 是 涂层 和 一个 重的 层 的 新鲜的 润滑脂 .

它们表面覆盖着一层厚厚的鲜油。

“ [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ju:z] , 〞 ['pegɪ] ['wɪspəd] ,
“ Not only is the theater in use , 〞 Peggy whispered ,
〞 不是 仅有的 是 这 剧院 在 使用 , 〞 佩吉 低声说道 ,

“剧院不仅正在使用中，”佩吉低声说道，

“ [bʌt; bət] [hu:'evə(r)] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fli] ['keəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz]
“ but whoever is using it is being awfully careful that he doesn't make any noise
〞 但 谁 是 使用 它 是 存在 非常 小心 那 他 不 制作 任何 噪音
['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ði:z] [dɔ:z] .
opening and shutting these doors .
开幕 和 关闭 这些 门 .

“但是，无论谁在使用它，都非常小心，开关这些门时都不会发出任何声音。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ? 〞 -
Are you convinced now ? 〞 149
是 你 确信 现在 ? 〞 -

现在你信服了吗？149

['eɪmi] [n'ɒdɪd] , [waɪd] - [aɪd] .
Amy nodded , wide - eyed .
艾米 点头 , 宽的 - 眼睛 .

艾米睁大眼睛，点了点头。

“ [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌeɪ 'em] .
“ I surely am .
〞 我 一定 是 .

“我当然是。”

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz]

And	I'm	convinced	that	we'd	better	get	out	of	here	before	the	man	with	the	keys
和	我是	确信	那	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	前	这	男人	和	这	钥匙

['kɒmz] [ə'lɒŋ] !

comes	along	!
来	沿着	!

我确信我们最好在拿到钥匙的人出现之前离开这里!

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] !

I'd	hate	to	be	caught	snooping	around	!
ID	恨	到	是	捕捉	窥探	大约	!

我可不想被人发现我在偷窥!

" ['fiːlɪŋ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

"	Feeling	not	in	the	least	as	calm	as	she	hoped	she	looked	,
"	感觉	不是	在	这	至少	作为	冷静的	作为	她	希望	她	看起来	,

“她内心丝毫没有她希望自己看起来那么平静，

['pegɪ] [m'əʊʃənd] ['eɪmi][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt]

Peggy	motioned	Amy	to	wait	while	she	took	a	last	look	around	to	be	sure	that
佩吉	示意	艾米	到	等待	尽管	她	采取	一个	最后的	看	大约	到	是	当然	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] .

there	was	nothing	she	had	missed	.
那里	曾是	没有什么	她	有	错过	.

佩吉示意艾米稍等片刻，自己再环顾四周，确保没有遗漏任何东西。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,

Then	,	her	heart	beating	wildly	,
然后	,	她	心	殴打	疯狂地	,

然后，她的心跳得剧烈起来，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [left] [ðə; ði] ['æli] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	and	Amy	left	the	alley	as	cautiously	as	they	had	entered	it	.
她	和	艾米	左边	这	胡同	作为	谨慎地	作为	他们	有	进入	它	.

她和艾米离开小巷时，就像她们进来时一样小心翼翼。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] ['riːəli] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒks] [ə'weɪ] ,

But	neither	of	them	felt	really	safe	until	they	were	blocks	away	,
但	两者都不	的	他们	毛毡	真的	安全的	直到	他们	是	积木	离开	,

但直到离开几个街区后，他们俩才真正感到安全。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kɑːniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .

and	on	their	way	to	Connie's	for	the	meeting	of	the	players	.
和	在	他们的	方式	到	康妮的	为了	这	会议	的	这	玩家	.

他们正前往康妮家参加球员会议。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æliz] ,

“	We	seem	to	be	practically	living	in	alleys	,
“	我们	似乎	到	是	几乎	活的	在	小巷	,

“我们似乎实际上就住在小巷里了。”

" ['eɪmi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn]

"	Amy	said	as	they	let	themselves	in	through	the	street	gate	and	started	down
"	艾米	说	作为	他们	让	他们自己	在	通过	这	街道	门	和	开始	向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːniz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

the	passage	to	Connie's	little	house	.
这	通道	到	康妮的	小的	房子	.

“艾米说着，她们穿过街边的栅栏门，沿着小路走向康妮的小屋。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɑːst] , " ['pegɪ] [sed] .

“	Yes	,	but	I	feel	a	lot	better	in	this	one	than	in	the	last	,	"	Peggy	said	.
“	是的	,	但	我	感觉	一个	很多	更好的	在	这	一	比	在	这	最后的	,	"	佩吉	说	.

“是的，但我感觉这次比上次好多了，”佩吉说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] ['æli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

“	When	we	get	the	theater	,	we'll	have	to	fix	up	that	alley	like	this	one	,
”	什么时候	我们	得到	这	剧院	,	出色地	有	到	使固定	向上	那	胡同	喜欢	这	一	,

“等我们拿下剧院后，就得把那条巷子也像这样修缮一下。”

[wɪð] ['flaʊə(r)] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [laɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəf(ə)l] .

with	flower	borders	and	lights	to	make	it	cheerful	.
和	花	边界	和	灯	到	制作	它	快乐	.

用鲜花和彩灯装饰，营造出欢快的氛围。

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

We	can	fix	up	the	courtyard	,	too	,	with	a	little	fountain	and	some
我们	能	使固定	向上	这	庭院	,	也	,	和	一个	小的	喷泉	和	一些

['gɑːd(ə)n] [siːts] [ænd; ənd] — ”

garden	seats	and	—	”
花园	座位	和	—	”

我们还可以修缮一下庭院，加个小喷泉，放些花园座椅，还有——”

“ [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] ['θɪətə(r)] , ” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You're	awfully	confident	about	getting	that	theater	,	”	Amy	interrupted	.
”	你是	非常	自信的	关于	获得	那	剧院	,	”	艾米	中断	.

“你对拿下那家剧院真是信心满满啊，”艾米打断道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

“	I	hope	that	you're	not	going	to	be	disappointed	.	”
”	我	希望	那	你是	不是	去	到	是	失望的	.	”

“我希望你不会失望。”

“ [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	I	won't	be	,	”	Peggy	said	.
”	我	惯于	是	,	”	佩吉	说	.

“我不会的，”佩吉说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

“	I	know	that	it	was	just	meant	for	us	,
”	我	知道	那	它	曾是	只是	意思是	为了	我们	,

我知道这注定是属于我们的，

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

and	I	mean	to	make	sure	that	we	get	it	!	”	150
和	我	意思是	到	制作	当然	那	我们	得到	它	!	”	-

我的意思是，我一定要确保我们得到它！“150

['kɒni] [let] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hə'ləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

Connie	let	the	girls	in	,	and	while	they	were	saying	hello	to	her	and
康妮	让	这	女孩们	在	,	和	尽管	他们	是	说	你好	到	她	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

康妮让女孩们进来，当她们向她和其他人打招呼时，

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [tɒm] ['geɪlən] [ænd; ənd] ['məʊnə] [daʊnz] .

the	buzzer	announced	the	arrival	of	Tom	Galen	and	Mona	Downs	.
这	蜂鸣器	宣布	这	到达	的	汤姆	盖伦	和	莫娜	唐斯	.

蜂鸣器响起，宣布汤姆·加伦和莫娜·唐斯到达。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] ['evriˌwʌnz] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] !

“	I'm	so	glad	everyone's	here	at	once	!
”	我是	所以	高兴的	每个人的	这里	在	一次	!

“太好了，大家都能一次性到场！”

" ['pegɪ] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [wɪr] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [nju:z] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] [bɜ:st] ! "
" We're so full of news that if we had to wait for anyone , I think we'd burst ! "
" 是 所以 满的 的 消息 那 如果 我们 有 到 等待 为了 任何人 , 我 思考 我们会 爆裂 ! "

"我们脑子里装满了各种消息，如果还要等别人，我觉得我们都要爆炸了！"

" [dəʊnt] [tel] [ˌju: 'es] [ju:v] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] !
" Don't tell us you've found a theater !
" 不 告诉 我们 你已经 成立 一个 剧院 !

"别告诉我们你找到了剧院！"

" ['rændi] [ɪk'skleɪmd] .
" Randy exclaimed .
" 兰迪 惊呼 .

"兰迪惊呼道。"

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dɪd] ! "
" I will tell you , " Peggy answered , " because we did ! "
" 我 将要 告诉 你 , " 佩吉 回答 , " 因为 我们 做过 ! "

"我会告诉你，"佩吉回答说，"因为我们确实这么做了！"

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What's wrong with it ?
" 是什么 错误的 和 它 ?

"它有什么问题？"

" [mæl] [ɑ:skt] .
" Mal asked .
" 马尔 问 .

"马尔问道。"

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里？

" ['kɒni] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Connie said at the same time .
" 康妮 说 在 这 相同的 时间 .

康妮同时说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" And how much is it ?
" 和 如何 很多 是 它 ?

"多少钱？"

" ['rændi] [pʊt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
" Randy put in , in the same instant .
" 兰迪 放 在 , 在 这 相同的 立即的 .

兰迪立刻也加入了进来。

" [wəʊ] ! [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" Whoa ! One at a time !
" 哇 ! 一 在 一个 时间 !

"哇！一个一个来！"

" ['pegɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Peggy protested .
" 佩吉 抗议 .

佩吉抗议道。

" [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [get] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" If everybody will get settled and hold the questions for a few minutes ,
" 如果 大家 将要 得到 定居 和 抓住 这 问题 为了 一个 很少 分钟 ,

"如果大家都能安静下来，暂停提问几分钟，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætətjʊd] ,
Now , " she said , when the players were seated in expectant attitudes ,
现在 , " 她 说 , 什么时候 这 玩家 是 坐着 在 怀孕 态度 ,

"现在，"她说道，球员们都满怀期待地坐在那里。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" now I'll tell you everything you want to know .
" 现在 患病的 告诉 你 一切 你 想 到 知道 .

"现在我会告诉你所有你想知道的事情。"

[ɪts] [kɔːld] ['meɪsənz] ['stɑːlaɪt] ['θɪətə(r)] ;
It's called Mason's Starlight Theater ;
它是 称为 石匠的 星光 剧院 ;

它名为梅森星光剧院；

[ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['eəriə] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
it's on the top floor of a loft in the market area southwest of Greenwich
它是 在 这 顶部 地面 的 一个 阁楼 在 这 市场 区域 西南 的 格林威治
['vɪlɪdʒ] ;
Village ;
村庄 ;

它位于格林威治村西南市场区一栋阁楼的顶层；

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [rent] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θɪətə(r)] , [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] — . "
we don't know the rent ; it's a perfect theater , just the right size , and — . "
我们 不 知道 这 租 ; 它是 一个 完美的 剧院 , 只是 这 正确的 尺寸 , 和 — . "

我们不知道租金是多少；这是一家完美的剧院，大小正合适，而且——。"

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ænd; ənd] , " ['rændi] [sed] .
" I feel a but coming , rather than an and , " Randy said .
" 我 感觉 一个 但 未来 , 相当 比 一个 和 , " 兰迪 说 .

兰迪说："我觉得接下来会有'但是'，而不是'而且'。"

" [wel] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] , " ['pegɪ] [sed] .
" Well , only a small but , " Peggy said .
" 出色地 , 仅有的 一个 小的 但 , " 佩吉 说 .

"嗯，只是个小小的但是，"佩吉说。

" [ðə; ði] [pleɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [juːz] [raɪt] [naʊ] . "
" The place happens to be in use right now . "
" 这 地方 发生 到 是 在 使用 正确的 现在 . "

"这个地方现在正好有人在使用。"

" [greɪt] , " [mæl] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" Great , " Mal said sarcastically .
" 伟大的 , " 马尔 说 讽刺地 .

"太好了，"马尔讽刺地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː]
“ You can now add your name to the long list of those among us who
” 你 能 现在 添加 你的 姓名 到 这 长的 列表 的 那些 之中 我们 WHO
[hæv; həv][ləʊˈkeɪtɪd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈθiətəz] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] ！ ”
have located perfect theaters that happen to be in use ! ” 151
有 位于 完美的 剧院 那 发生 到 是 在 使用 ！ ” -

“现在，你也可以加入我们这些找到了完美且仍在使用的剧院的人的长长名单中了！”151

“ [weɪt] ！
“ Wait !
” 等待 ！

“等待！

” [ˈpegɪ] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
“ This is different .
” 这 是 不同的 .

“这不一样。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [ədˈmɪt][tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the first place , nobody will admit to using it ; in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 无人 将要 承认 到 使用 它 ; 在 这 第二 地方 ,

首先，没人会承认使用过它；其次，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ;
we think there's something crooked going on there ;
我们 思考 有 某物 歪 去 在 那里 ;

我们认为这里面肯定有猫腻；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːk] ,
and if we do a little bit of detective work ,
和 如果 我们 做 一个 小的 少量 的 侦探 工作 ,

如果我们稍微调查一下，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I think we can find out what it is .
我 思考 我们 能 寻找 出去 什么 它 是 .

我认为我们可以查明原因。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [baɪ] [krʊks] ,
If I'm right , and if it's being used by crooks ,
如果 我是 正确的 , 和 如果 它是 存在 用过的 经过 骗子 ,

如果我没猜错，而且它确实被骗子们利用了，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] [aʊt] !
we can get the theater for ourselves by getting the crooks out !
我们 能 得到 这 剧院 为了 我们自己 经过 获得 这 骗子 出去 ！

只要把那些骗子赶出去，我们就能独占剧院了！

” [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsteɪtmənt] ,
” Their interest aroused by this unusual statement ,
” 他们的 兴趣 被唤醒 经过 这 异常 陈述 ,

“他们被这番不同寻常的言论所吸引，

[ðə; ði] ['pleər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] ['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [ə'baʊt][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

the	players	began	to	question	Peggy	and	Amy	about	their	suspicions	and	about
这	玩家	开始	到	问题	佩吉	和	艾米	关于	他们的	怀疑	和	关于

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['θɪətə(r)] .

the	circumstances	that	surrounded	their	discovery	of	the	Starlight	Theater	.
这	情况	那	包围	他们的	发现	的	这	星光	剧院	.

玩家们开始询问佩吉和艾米关于她们的怀疑以及她们发现星光剧院的情况。

[wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,

When	the	girls	had	told	them	about	their	interview	with	the	janitor	,
什么时候	这	女孩们	有	讲述	他们	关于	他们的	面试	和	这	清洁工	,

当女孩们告诉他们她们与清洁工面谈的情况时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['leɪtə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	about	their	later	visit	to	the	alley	behind	the	building	,
和	关于	他们的	之后	访问	到	这	胡同	在后面	这	建筑	,

以及他们后来去那栋楼后面的小巷的经历，

['evriwʌn] [si:md] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs]

everyone	seemed	convinced	that	there	was	something	peculiar	going	on	at	the	place
每个人	似乎	确信	那	那里	曾是	某物	奇特	去	在	在	这	地方

.

:

.

每个人都确信这个地方发生了一些奇怪的事情。

“ [ðə; ði] ['ppɪlɪʃt] ['dɔ:ˌsɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:zd] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [lɒk] [pru:v] [ðæt] [ɪts]

“	The	polished	doorsill	and	the	greased	hinges	and	the	new	lock	prove	that	it's
“	这	抛光	门槛	和	这	涂油	铰链	和	这	新的	锁	证明	那	它是

['bi:ɪŋ] [ju:st] ,

being	used	,
存在	用过的	,

“擦得锃亮的门槛、涂了油的合页和新锁都证明这扇门正在被使用。”

” ['pegɪ] [kən'klu:dɪd] .

”	Peggy	concluded	.
”	佩吉	结束	.

佩吉总结道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtərz] ['ætɪtju:d] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

“	And	the	janitor's	attitude	seems	to	indicate	that	it's	being	used	for
“	和	这	清洁工的	态度	似乎	到	表明	那	它是	存在	用过的	为了

['sʌmθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] . ”

something	illegal	.	”
某物	非法的	.	”

“而清洁工的态度似乎表明，这东西可能被用于非法用途。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['eətaɪt] [keɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [pɪp] [sed] .

“	It	sounds	like	an	airtight	case	to	me	,	”	Pip	said	.
“	它	声音	喜欢	一个	密闭	案件	到	我	,	”	皮普	说	.

“在我看来，这听起来像是一个滴水不漏的案子，”皮普说道。

“ [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪt] ? ”

“	Why	don't	we	just	take	the	facts	to	the	police	and	let	them	investigate	?	”
“	为什么	不	我们	只是	拿	这	事实	到	这	警察	和	让	他们	调查	?	”

“我们为什么不把事实告诉警方，让他们调查呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][fækts] [jet] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Because	there	are	no	facts	yet	,	”	Peggy	said	.
“	因为	那里	是	不	事实	然而	,	”	佩吉	说	.

“因为目前还没有事实依据，”佩吉说。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] ['gesɪz] .
“ All we have are guesses .
“ 全部 我们 有 是 猜测 .

我们所能做的只有猜测。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
There must be thousands of places in use in the city ,
那里 必须 是 数千 的 地方 在 使用 在 这 城市 ,

城市里肯定有成千上万个地方正在使用，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒænɪtə(r)] [huː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [tel] [wɒt]
and thousands of janitors who don't want to be friendly and tell what
和 数千 的 清洁工 WHO 不 想 到 是 友好的 和 告诉 什么
['ðer] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ,
they're used for ,
它们是 用过的 为了 ,

还有成千上万的清洁工，他们不愿友好待人，也不愿透露自己的真实用途。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [rʌn]
and I don't think that the police would be willing to agree that they're all run
和 我 不 思考 那 这 警察 会 是 愿意的 到 同意 那 它们是 全部 跑步
[baɪ] ['gæŋstəz] . ” -
by gangsters . ” 152
经过 黑帮分子 . ” -

我不认为警方会愿意承认他们所有部门都由黑帮控制。”152

“ ['pɛgiz] [raɪt] .
“ Peggy's right .
“ 佩吉的 正确的 .

“佩吉说得对。”

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['evɪdəns] , ” ['rændi] [sed] .
We can't go to the police without more evidence , ” Randy said .
我们 不能 去 到 这 警察 没有 更多的 证据 , ” 兰迪 说 .

“没有更多证据，我们不能去报警，”兰迪说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
“ Before they'll swear out a search warrant , we have to have something more
“ 前 他们会 发誓 出去 一个 搜索 保证 , 我们 有 到 有 某物 更多的
['defɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
definite for them . ”
定 为了 他们 . ”

“在他们签发搜查令之前，我们必须给他们一些更确凿的证据。”

“ [ðen] [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Then let's get it !
“ 然后 我们来吧 得到 它 !

“那就去拿吧！”

” [pɪp] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
” Pip said with enthusiasm .
” 皮普 说 和 热情 .

“皮普兴奋地说。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['pegɪ] ? ”
“ What do you suggest , Peggy ? ”
“ 什么 做 你 建议 , 佩吉 ? ”

“你有什么建议，佩吉？”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [pəʊst] [ɪn] [ðæt] [bæk] ['æli] ,
“ I think we ought to set up a lookout post in that back alley ,
“ 我 思考 我们 应该 到 放 向上 一个 瞭望台 邮政 在 那 后退 胡同 ,

“我认为我们应该在那条后巷设立一个瞭望哨。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪsɪvli] .
" she answered decisively .
" 她 回答 果断地 .

她果断地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [steəz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)]
" There's a place under the fire stairs on the far side of the building where
" 有 一个 地方 在下面 这 火 楼梯 在 这 远的 边 的 这 建筑 在哪里
[tuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
two people could hide and see without being seen ,
二 人们 可以 隐藏 和 看 没有 存在 已见 ,

"在建筑物另一侧的消防楼梯下方有一个地方，两个人可以躲在那里观察而不被发现。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and it shouldn't take more than a couple of nights of looking to find
和 它 不应该 拿 更多的 比 一个 夫妻 的 夜晚 的 寻找 到 寻找
[aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] . "
out what's going on . "
出去 是什么 去 在 . "

应该只需要花几个晚上就能查明真相。

" [waɪ] [naɪts] ?
" Why nights ?
" 为什么 夜晚 ?

"为什么是夜晚？"

" ['rændi] [ɑːskt] .
" Randy asked .
" 兰迪 问 .

兰迪问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [tuː] .
" They might be doing whatever it is they do in the daytime , too .
" 他们 可能 是 正在做 任何 它 是 他们 做 在 这 白天 , 也 .

"他们可能也在做他们白天做的事情。"

[aɪm][ə'freɪd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
I'm afraid we'd have to set up a twenty - four - hour watch to be sure of
我是 害怕的 我们会 有 到 放 向上 一个 二十 - 四 - 小时 手表 到 是 当然 的
['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] . "
finding anything out . "
寻找 任何事物 出去 . "

恐怕我们得安排24小时不间断的监视才能确保查明真相。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['rændi] , " ['pegɪ] ['ɑːgjuːd] .
" I don't think so , Randy , " Peggy argued .
" 我 不 思考 所以 , 兰迪 , " 佩吉 争论 .

"我不这么认为，兰迪，"佩吉反驳道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [deɪ] ,
" If they were using the place by day ,
" 如果 他们 是 使用 这 地方 经过 天 ,

"如果他们白天使用这个地方，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
they probably wouldn't have taken so much care with the hinges .
他们 大概 不会 有 已采取 所以 很多 关心 和 这 铰链 .

他们可能不会对铰链如此小心。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
What's more , I'm sure the janitor was sleeping when we rang the bell ,
是什么 更多的 , 我是 当然 这 清洁工 曾是 睡眠 什么时候 我们 响铃 这 钟 ,

而且，我敢肯定我们按门铃的时候，清洁工正在睡觉。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	why	he	took	so	long	in	answering	it	.
哪个	是	为什么	他	采取	所以	长的	在	回答	它	.

这就是他过了这么久才回答的原因。

[ai] [wʊd] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

I	would	guess	that	he	works	at	night	with	the	rest	of	the	gang	.
我	会	猜测	那	他	作品	在	夜晚	和	这	休息	的	这	帮派	.

我猜他跟团伙其他成员一起晚上工作。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] .

Besides	,	that	neighborhood	would	be	perfect	for	night	work	.
除了	,	那	邻里	会	是	完美的	为了	夜晚	工作	.

此外，那个街区非常适合上夜班。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

The	markets	are	practically	deserted	between	six	and	midnight	.
这	市场	是	几乎	荒凉的	之间	六	和	午夜	.

从早上六点到午夜，市场几乎空无一人。

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ['əʊpən] [ʌp] ,

Probably	after	midnight	,	when	the	markets	open	up	,
大概	后	午夜	,	什么时候	这	市场	打开	向上	,

可能在午夜之后，市场开盘的时候。

[ðə; ði] [krʊks] [rʌn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['trʌkɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] - [ʌp] . ”

the	crooks	run	a	legitimate	trucking	business	as	a	cover	-	up	.	”
这	骗子	跑步	一个	合法的	卡车运输	商业	作为	一个	覆盖	-	向上	.	”

这些骗子以合法的货运公司为掩护。

“ [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ʃɜːlɒk] , ” [mæl] [sed] ['fɒndli] .

“	The	girl's	a	positive	Sherlock	,	”	Mal	said	fondly	.
“	这	女孩们	一个	积极的	夏洛克	,	”	马尔	说	深情地	.

“这女孩简直就是个积极乐观的福尔摩斯，”马尔赞许地说。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] [ʌp] ,

“	Anyway	,	we	can	try	a	few	nights	,	and	if	nothing	shows	up	,
“	反正	,	我们	能	尝试	一个	很少	夜晚	,	和	如果	没有什么	演出	向上	,

“总之，我们可以先试几个晚上，如果还是没有出现，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [wel] . ”

we	can	then	worry	about	extending	the	watch	during	the	daytime	as	well	.	”
我们	能	然后	担心	关于	扩展	这	手表	期间	这	白天	作为	出色地	.	”

这样我们就可以考虑白天也要延长手表的使用时间了。

“ [wen] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ?

“	When	do	we	start	?
“	什么时候	做	我们	开始	?

“我们什么时候开始？”

” [tɒm] ['geɪlən] [ɑːskt] . -

”	Tom	Galen	asked	.	153
”	汤姆	盖伦	问	.	-

汤姆·加伦问道。153

“ [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Tomorrow	night	,	”	Peggy	said	.
“	明天	夜晚	,	”	佩吉	说	.

“明天晚上，”佩吉说。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [tə'naɪt] .

“	It's	too	late	to	start	tonight	.
“	它是	也	晚的	到	开始	今晚	.

“今晚开始太晚了。”

[wɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['riːəli] [dɑːk] .

We'd	want	to	be	in	the	alley	and	under	the	stairs	before	it	gets	really	dark	.
我们会	想	到	是	在	这	胡同	和	在下面	这	楼梯	前	它	获得	真的	黑暗的	.

我们想在天黑之前躲到巷子里的楼梯下面。

[tə'mɒrəʊ] ['eɪmi]

Tomorrow	Amy
明天	艾米

明天艾米

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stænd] [wɒtʃ] , [ðen] — ”

and	I	will	stand	watch	,	then	—	”
和	我	将要	站立	手表	,	然后	—	”

然后，我将负责守夜——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] !

“	Oh	,	no	,	you	don't	!
“	哦	,	不	,	你	不	!

“哦，不，你不会的！”

” ['rændi] [sed] .

”	Randy	said	.
”	兰迪	说	.

兰迪说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] .

“	You	two	have	done	your	part	in	this	.
“	你	二	有	完毕	你的	部分	在	这	.

“你们两个在这件事上都尽了自己的一份力。”

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [men] ! ”

The	lookout	work	will	be	done	by	men	!	”
这	瞭望台	工作	将要	是	完毕	经过	男人	!	”

瞭望工作将由男性来完成！

“ [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , ” ['pegɪ] [sed] , ['aʊtwədli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

“	You're	probably	right	,	”	Peggy	said	,	outwardly	reluctant	to	give	in	,
“	你是	大概	正确的	,	”	佩吉	说	,	向外	不情愿的	到	给	在	,

“你说的或许有道理，”佩吉说道，表面上并不情愿让步。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [naɪts] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]

but	secretly	happy	that	she	wouldn't	have	to	spend	nights	crouching	under	those
但	偷偷	快乐的	那	她	不会	有	到	花费	夜晚	蹲伏	在下面	那些

[dɑːk] [steəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] .

dark	stairs	and	waiting	for	heaven	only	knew	what	.
黑暗的	楼梯	和	等待	为了	天堂	仅有的	知道	什么	.

但她内心深处却很高兴，因为她不必再像以前那样，在黑暗的楼梯下蜷缩着度过漫漫长夜，等待着天知道会发生什么的事情。

“ [aɪl] [gəʊ] [tə'mɒrəʊ] , ” [pɪp] [sed] .

“	I'll	go	tomorrow	,	”	Pip	said	.
“	患病的	去	明天	,	”	皮普	说	.

“我明天去，”皮普说。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [tɒm] ['geɪlən] [sed] .

“	I'll	go	with	you	,	”	Tom	Galen	said	.
“	患病的	去	和	你	,	”	汤姆	盖伦	说	.

“我跟你一起去，”汤姆·加伦说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	We'd	better	go	two	at	a	time	,
“	我们会	更好的	去	二	在	一个	时间	,

我们最好一次两个地来，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [siː] . ”

at	least	for	the	purpose	of	having	two	witnesses	to	anything	we	see	.	”
在	至少	为了	这	目的	的	拥有	二	证人	到	任何事物	我们	看	.	”

至少这样一来，我们所看到的任何事情都有两名证人作证。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

['rændi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , ” [mæl] [sed] .

Randy	and	I	will	go	the	next	night	,	”	Mal	said	.
兰迪	和	我	将要	去	这	下一个	夜晚	,	”	马尔	说	.

“兰迪和我第二天晚上会去，”马尔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'tɜːnət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

“	We	can	alternate	from	there	.
”	我们	能	备用	从	那里	.

我们可以轮流进行。

” ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [mæl] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

”	Everything	arranged	,	Mal	tried	to	turn	the	group	to	the	original	purpose	of
”	一切	安排	,	马尔	尝试	到	转动	这	团体	到	这	原来的	目的	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

一切安排妥当后，马尔试图让大家回到会议的最初目的上来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['fɜːðə(r)] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

which	was	to	work	on	further	readings	of	the	play	.
哪个	曾是	到	工作	在	更远	阅读	的	这	玩	.

其目的是进一步研读该剧本。

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd] ['kænsld]

He	soon	realized	that	everyone	was	too	keyed	up	to	concentrate	,	and	canceled
他	很快	已实现	那	每个人	曾是	也	按键	向上	到	集中	,	和	取消

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

work	for	the	night	.
工作	为了	这	夜晚	.

他很快意识到大家都太过兴奋，无法集中注意力，于是取消了当晚的工作。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [riˈhəːsəlz] [ɪn'taɪəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	in	fact	,	that	we'd	better	forget	about	rehearsals	entirely	,	”	he	said	,
”	我	思考	,	在	事实	,	那	我们会	更好的	忘记	关于	排练	完全	,	”	他	说	,

“事实上，我认为我们最好完全放弃排练，”他说。

“ [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ['bɪznəs] ['set(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	at	least	until	we	have	this	theater	business	settled	one	way	or	the	other	.
”	在	至少	直到	我们	有	这	剧院	商业	定居	一	方式	或者	这	其他	.

“至少在我们把剧院生意这件事解决好之前是这样。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [wɪr] [nɒt]

we're	going	to	need	all	the	sleep	we	can	get	on	the	nights	that	we're	not
是	去	到	需要	全部	这	睡觉	我们	能	得到	在	这	夜晚	那	是	不是

['stændɪŋ] [wɒtʃ] .

standing	watch	.
常设	手表	.

在不用值夜班的晚上，我们需要尽可能多地睡觉。

" ['evriwʌn] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['veərɪɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [sed] [gʊd]
" **Everyone agreed , and in varying states of tension and excitement , said good**
" 每个人 同意 , 和 在 变化 各州 的 紧张 和 激动 , 说 好的
[naɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
night and parted ,
夜晚 和 分手了 ,

大家都表示同意，带着不同程度的紧张和兴奋，互道晚安后告别。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] . -
knowing that the next few days might be very , very busy . 154
会心 那 这 下一个 很少 天 可能 是 非常 , 非常 忙碌的 . -

我知道接下来的几天可能会非常非常忙。154

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['ʌndəˌstʌdi] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)]
Understudies for Danger
替补 为了 危险

危险的替补

[skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə] ['pegɪ] .
School the next day seemed almost unreal to Peggy .
学校 这 下一个 天 似乎 几乎 虚幻 到 佩吉 .

对佩吉来说，第二天上学的感觉简直像一场梦。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɑːk] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Or was it the dark alley and the night watch to come that was the
或者 曾是 它 这 黑暗的 胡同 和 这 夜晚 手表 到 来 那 曾是 这
[ˌʌn'rɪəl] [θɪŋ] ?
unreal thing ?
虚幻 事物 ?

还是说，真正不真实的是那条黑暗的小巷和即将到来的夜间巡逻?

[kən'sɪdəd] ['keəfəli] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] ['riːəl] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Considered carefully , nothing seemed quite real , even her home and her
经过考虑的 小心 , 没有什么 似乎 相当 真实的 , 甚至 她 家 和 她
['peərənts][ɪn][ðə; ði] [niːt] ,
parents in the neat ,
父母 在 这 整洁的 ,

仔细想想，一切都显得不太真实，就连她整洁的家和父母也是如此。

['ɔːdəli] [wɜːld] [ɒv; əv] ['rɑːkˌpɔːrt] .
orderly world of Rockport .
秩序 世界 的 罗克波特 .

罗克波特井然有序的世界。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [sɒks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [wʊd] [klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
A ride on Socks around the autumn fields of Wisconsin would clear her mind ,
一个 骑 在 袜子 大约 这 秋天 字段 的 威斯康星州 会 清除 她 头脑 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她心想，骑着Socks在威斯康星州秋日的田野间穿行，一定能让她头脑清醒。

[ɔː(r)][dʒʌst][æn; ən][ə'bʊn][ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['θɪŋkɪŋ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ruːm] .
or just an hour alone in her favorite thinking spot in the harness room .
或者 只是 一个 小时 独自的 在 她 最喜欢的 思维 点 在 这 马具 房间 .

或者只是在她最喜欢的思考角落——马具房里——独自待上一个小时。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , ['ʃʌt(ə)lɪŋ] ['restləsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frendli] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] -

Her	thoughts	,	shuttling	restlessly	between	the	friendly	barn	and	the	now	-
她	想法	,	往返	躁动不安	之间	这	友好的	谷仓	和	这	现在	-

['sɪnɪstə(r)] ['æli] ,

sinister	alley	,
险恶	胡同	,

她的思绪在温馨的谷仓和如今阴森的小巷之间不安地来回穿梭。

[wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ['seʃ(ə)n] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n]

were	definitely	not	on	her	work	,	which	was	a	lecture	session	on	television
是	确实	不是	在	她	工作	,	哪个	曾是	一个	演讲	会议	在	电视

['æktɪŋ] [tek'niːk] .

acting	technique	.
表演	技术	.

肯定与她的工作无关，她的工作是一场关于电视表演技巧的讲座。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

At	lunch	in	the	park	,
在	午餐	在	这	公园	,

在公园里吃午饭时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɪp][ænd; ənd] [tɒm] ['geɪlən] .

the	discussion	centered	on	the	night's	work	that	waited	for	Pip	and	Tom	Galen	.
这	讨论	居中	在	这	夜晚	工作	那	等待	为了	皮普	和	汤姆	盖伦	.

讨论的焦点是皮普和汤姆·加伦今晚要做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪk] .

It	all	seemed	very	melodramatic	.
它	全部	似乎	非常	戏剧性的	.

这一切都显得非常戏剧化。

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [tɒm] , ” [pɪp][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I've	arranged	with	Tom	,	”	Pip	was	saying	,	“	to	meet	me	downtown	a	little
“	我已经	安排	和	汤姆	,	”	皮普	曾是	说	,	“	到	见面	我	市中心	一个	小的

[bɪ'fɔː(r)] [sɪks] .

before	six	.
前	六	.

“我已经和汤姆约好了，”皮普说，“六点前在市中心和我见面。”

[wɪr] [bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [blæk] [slæks] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [blæk]

We're	both	going	to	wear	black	slacks	and	sweaters	,	and	we'll	take	black
是	两个都	去	到	穿	黑色的	休闲裤	和	毛衣	,	和	出色地	拿	黑色的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

我们俩都会穿黑色长裤和毛衣，还会戴黑色手套。

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['pɜːfɪktli] . ” -

That	way	,	we	ought	to	melt	into	the	shadows	perfectly	.	”	155
那	方式	,	我们	应该	到	熔化	进入	这	阴影	完美	.	”	-

这样，我们就能完美地融入阴影之中。”155

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ? ” ['kɒni] ['gɪg(ə)ld] .

“	How	about	your	faces	?	”	Connie	giggled	.
“	如何	关于	你的	面孔	?	”	康妮	咯咯地笑	.

“你们的表情怎么样？”康妮咯咯地笑着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['blækfeɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əl] - ? ”

“	Are	you	going	to	go	in	blackface	like	a	couple	of	Al	Jolsons	?	”
“	是	你	去	到	去	在	黑脸	喜欢	一个	夫妻	的	阿尔	-	?	”

“你们打算像艾尔·乔森夫妇那样涂黑脸出场吗？”

“ [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pɪp] [sed] ['sɪəriəsli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
“ We considered it , ” Pip said seriously , “ but we decided that it wasn't
“ 我们 经过考虑的 它 , ” 皮普 说 严重地 , “ 但 我们 决定 那 它 不是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“我们考虑过，”皮普严肃地说，“但我们认为没有必要。”

[ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] , [wiːl; wil][həʊld]['aʊə(r)] [glʌvd] [hændz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [θruː]
If anyone comes , we'll hold our gloved hands over our faces , and look through
如果 任何人 来 , 出色地 抓住 我们的 戴手套 双手 超过 我们的 面孔 , 和 看 通过
['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] . ”
our fingers . ”
我们的 手指 . ”

如果有人来，我们会用戴着手套的手捂住脸，从指缝间往外看。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juːv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” ['eɪmi] [sed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ I must say you've thought of everything , ” Amy said in admiration .
“ 我 必须 说 你已经 想法 的 一切 , ” 艾米 说 在 钦佩 .

“不得不说，你考虑得真周到，”艾米赞叹道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [pɪp] ['ekəud] ['gluːmɪli] , “ [ɪk'sept] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][get] [kɔːt] .
“ Everything , ” Pip echoed gloomily , “ except what to do if we get caught .
“ 一切 , ” 皮普 回声 阴郁地 , “ 除了 什么 到 做 如果 我们 得到 捕捉 .

“一切都安排好了，”皮普沮丧地附和道，“除了被抓到怎么办。”

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [wɜːkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
We even worked out something about that , but I don't know how good it is . ”
我们 甚至 工作 出去 某物 关于 那 , 但 我 不 知道 如何 好的 它 是 . ”

我们甚至还就此制定了一些方案，但我不知道效果如何。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːkt] [aʊt] ?
“ What have you worked out ?
“ 什么 有 你 工作 出去 ?

“你都研究出什么结果了？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɔːl] ['rændi] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɪr]
“ We're supposed to call Randy at one in the morning to tell him that we're
“ 是 据称 到 称呼 兰迪 在 一 在 这 早晨 到 告诉 他 那 是
['gəʊɪŋ] [ɒf] ['djuːti] .
going off duty .
去 离开 责任 .

“我们应该在凌晨一点给兰迪打电话，告诉他我们要下班了。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][kɔːl][baɪ] [ðen] , [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .
If we don't call by then , he's supposed to call the police .
如果 我们 不 称呼 经过 然后 , 他是 据称 到 称呼 这 警察 .

如果我们那时还没打电话，他应该会报警。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][mæl] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] . ”
Tomorrow night , he and Mal will call me at one . ”
明天 夜晚 , 他 和 马尔 将要 称呼 我 在 一 . ”

明天晚上一点，他和马尔会给我打电话。

“ [ðæt] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] , ” ['pegɪ] [k'ɒmɛntɪd] .
“ That sounds sensible , ” Peggy commented .
“ 那 声音 明智的 , ” 佩吉 评论 .

“听起来合情合理，”佩吉评论道。

“ [ʃʊə(r)] . ['sensəb(ə)l] .
“ Sure . Sensible .
” 当然 . 明智的 .

“当然。明智之举。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] , [seɪ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,
But if they catch us , say , at ten o'clock ,
但 如果 他们 抓住 我们 , 说 , 在 十 点钟 ,

但如果他们抓到我们，比如说，在十点钟方向，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [ə'raʊnd]
we could be in some pretty bad trouble by the time the police come around
我们 可以 是 在 一些 漂亮的 坏的 麻烦 经过 这 时间 这 警察 来 大约
['ɑːftə(r)] [wʌn] .
after one .
后 一 .

等警察赶到现场的时候，我们可能就麻烦大了。

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , ['pegɪ]
” Feeling that this line of conversation was doing them no good at all , Peggy
” 感觉 那 这 线 的 对话 曾是 正在做 他们 不 好的 在 全部 , 佩吉
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

佩吉觉得这样谈话对他们一点好处都没有，于是试着……

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
with little success , to change the subject .
和 小的 成功 , 到 改变 这 主题 .

试图转移话题，但收效甚微。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
By the time lunch was over and they had returned to the Academy ,
经过 这 时间 午餐 曾是 超过 和 他们 有 返回 到 这 学院 ,

午饭后，当他们回到学院时，

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['θʌrəli] [dɪ'prest] .
all four of them felt thoroughly depressed .
全部 四 的 他们 毛毡 彻底 郁闷 .

他们四个人都感到非常沮丧。

['sʌmhaʊ] , ['pegɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Somehow , Peggy got through the afternoon .
不知何故 , 佩吉 得到 通过 这 下午 .

佩吉总算熬过了下午。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['restfl]
And somehow , she got through the night , but it was scarcely a restful
和 不知何故 , 她 得到 通过 这 夜晚 , 但 它 曾是 几乎 一个 宁静
[wʌn] .
one .
一 .

她总算熬过了那一夜，但那一夜过得并不安稳。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [pɪp] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət] [wʌn]
She lay awake until one o'clock worrying about Pip and Tom , and finally , at one
她 躺 醒 直到 一 点钟 令人担忧 关于 皮普 和 汤姆 , 和 最后 , 在 一
- [ˌfɪf'tiːn] , [kɔːld] ['rændi] .
- fifteen , called Randy .
- 十五 , 称为 兰迪 .

她一直躺到凌晨一点钟，担心着皮普和汤姆，最后在一点十五分给兰迪打了电话。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪŋ] , [kwaɪt] [ə'weɪk] . -

He	answered	at	the	first	ring	,	quite	awake	.	156
他	回答	在	这	第一的	戒指	,	相当	醒	.	-

他一听到铃声就接了电话，显然是清醒的。156

" [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] ?

"	Did	they	call	?
"	做过	他们	称呼	?

他们打电话了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	At	one	o'clock	sharp	,	"	he	assured	her	.
"	在	一	点钟	锋利的	,	"	他	保证	她	.

"一点钟准时，"他向她保证。

" [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðer] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

"	They	haven't	seen	anything	at	all	,	and	they're	perfectly	all	right	.
"	他们	还没有	已见	任何事物	在	全部	,	和	它们是	完美	全部	正确的	.

"他们什么都没看到，他们也完全没事。"

[naʊ] [get][sʌm; səm] [sliːp] .

Now	get	some	sleep	.
现在	得到	一些	睡觉	.

赶紧睡觉吧。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] , ['pegɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Feeling	relieved	,	Peggy	went	back	to	bed	,	but	it	was	not	easy	to	sleep	.
"	感觉	松了口气	,	佩吉	去	后退	到	床	,	但	它	曾是	不是	简单的	到	睡觉	.

佩吉松了口气，回到床上，但却很难入睡。

[wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['fuːlɪʃ]

What	had	seemed	such	a	good	idea	yesterday	was	beginning	to	seem	foolish
什么	有	似乎	这样的	一个	好的	主意	昨天	曾是	开始	到	似乎	愚蠢

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

昨天还觉得是个好主意的事情，今天看来却很愚蠢。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [rɪsks] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] ['deɪndʒəz] [ðeɪ]

The	boys	were	engaging	in	unknown	risks	,	and	nobody	knew	what	dangers	they
这	男孩们	是	引人入胜	在	未知	风险	,	和	无人	知道	什么	危险	他们

[mait] [ɪn'kaʊntə(r)] .

might	encounter	.
可能	遇到	.

这些男孩们正在从事未知的风险活动，没有人知道他们会遇到什么危险。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

Perhaps	they	should	have	gone	to	the	police	in	the	first	place	,
也许	他们	应该	有	已消失	到	这	警察	在	这	第一的	地方	,

或许他们一开始就应该报警。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] .

and	tried	to	convince	them	that	something	was	amiss	.
和	尝试	到	说服	他们	那	某物	曾是	错误	.

并试图说服他们，事情出了问题。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [duː; də] [səʊ] . . . .

Perhaps	they	should	still	do	so	.	.	.	.
也许	他们	应该	仍然	做	所以	.	.	.	.

或许他们还是应该这样做……

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [slept] , [ˈtrʌbld] [baɪ] [veɪg] , [ʌnˈplez(ə)nt] [driːmz] .

Finally	,	she	slept	,	troubled	by	vague	,	unpleasant	dreams	.
最后	,	她	睡着了	,	麻烦	经过	模糊的	,	令人不快的	梦境	.

最后，她睡着了，但被模糊不清、令人不快的梦境所困扰。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [daut] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

The	next	day	,	her	doubts	grew	stronger	.
这	下一个	天	,	她	疑虑	生长	更强	.

第二天，她的疑虑更加强烈了。

[pɪp] [əˈpɪəd] [æt; ət] [skuːl] [leɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊltɪŋ] [aʊl] .

Pip	appeared	at	school	late	,	looking	like	a	molting	owl	.
皮普	出现	在	学校	晚的	,	寻找	喜欢	一个	蜕皮	猫头鹰	.

皮普迟到了，看起来像一只正在换毛的猫头鹰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪŋz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .

He	had	rings	under	his	eyes	and	seemed	not	to	have	slept	at	all	.
他	有	戒指	在下面	他的	眼睛	和	似乎	不是	到	有	睡着了	在	全部	.

他眼下有黑眼圈，看起来一夜没睡。

“ [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈwɒnli] ,

“	We	decided	to	stay	on	until	daylight	,	”	he	explained	wanly	,
“	我们	决定	到	停留	在	直到	日光	,	”	他	解释	微弱	,

“我们决定一直待到天亮，”他无力地解释道。

“ [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [sɪks] [ænd; ənd] [twelv]

“	just	in	case	your	idea	that	any	action	would	take	place	between	six	and	twelve
“	只是	在	案件	你的	主意	那	任何	行动	会	拿	地方	之间	六	和	十二

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

“以防你认为任何行动都会在六点到十二点之间发生的想法是错误的。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

Nothing	happened	,	and	we	left	at	five	-	thirty	in	the	morning	.	”
没有什么	发生	,	和	我们	左边	在	五	-	三十	在	这	早晨	.	”

什么也没发生，我们早上五点半就离开了。

“ [bʌt; bət] , [pɪp] !

“	But	,	Pip	!
“	但	,	皮普	!

“但是，皮普！

” [ˈpegɪ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

”	Peggy	protested	.
”	佩吉	抗议	.

佩吉抗议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊə(r)] [wɒtʃ] !

“	That's	a	twelve	-	hour	watch	!
“	那就是	一个	十二	-	小时	手表	!

“那是十二小时的守夜！”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] ！ ”
You shouldn't be in school today ! ”
你 不应该 是 在 学校 今天 ！ ”

你今天不应该来上学！

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .
“ It's all right , ” he assured her with a weak smile .
“ 它是 全部 正确的 ， ” 他 保证 她 和 一个 虚弱的 微笑 .

“没关系，”他勉强挤出一个笑容安慰她。

“ [aɪm] ['restɪd] .
“ I'm rested .
“ 我是 休息 .

我休息好了。

[slept] [frɒm; frəm][sɪks] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] .
Slept from six until nearly nine .
睡着了 从 六 直到 几乎 九 .

从六点睡到将近九点。

” [hiː; hi]['tæk(ə)ld][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['geɪmli] ，
” He tackled his work gamely ,
” 他 已解决 他的 工作 勇敢地 ，

他以饱满的热情投入到工作中，

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ə'griːd] [wɪð] ['pegɪ] [ðæt] [ðə; ðiː]['waɪzɪst] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [skuːl]
but by noon agreed with Peggy that the wisest course would be to cut school
但 经过 中午 同意 和 佩吉 那 这 最明智的 课程 会 是 到 切 学校
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] . -
for the afternoon and go home to sleep . 157
为了 这 下午 和 去 家 到 睡觉 . -

但到了中午，她同意佩吉的看法，认为最明智的做法是下午逃学回家睡觉。157

“ [rɪ'membə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [hɪm] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][ə'lɑːm] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)]
“ Remember , ” she cautioned him , “ you have to set your alarm clock for
“ 记住 ， ” 她 警告 他 ， “ 你 有 到 放 你的 警报 钟 为了
[wʌn][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ，
one in the morning ,
一 在 这 早晨 ，

她叮嘱他：“记住，你得把闹钟设在凌晨一点。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] . ”
in case you don't get a call from Randy and Mal . ”
在 案件 你 不 得到 一个 称呼 从 兰迪 和 马尔 . ”

万一你没接到兰迪和马尔的电话呢。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ， ” [pɪp] [sed] .
“ I'm going to do better than that , ” Pip said .
“ 我是 去 到 做 更好的 比 那 ， ” 皮普 说 .

“我会做得比这更好，”皮普说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðiː] [bel] [ɒn][maɪ] ['telɪfəʊn] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [streɪt] [θruː]
“ I'm going to shut off the bell on my telephone so I can sleep straight through
“ 我是 去 到 关闭 离开 这 钟 在 我的 电话 所以 我 能 睡觉 直的 通过
[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
to midnight .
到 午夜 .

“我要把电话铃声关掉，这样我就可以一直睡到午夜了。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː][ə'lɑːm] [weɪk] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ðiː] [fəʊn] [ɒn] ,
Then I'll have the alarm wake me , so I can turn the phone on ,
然后 患病的 有 这 警报 唤醒 我 ， 所以 我 能 转动 这 电话 在 ，

然后我会让闹钟叫醒我，这样我就可以打开手机了。

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðen] .

and	I'll	set	the	alarm	for	one	o'clock	then	.
和	患病的	放	这	警报	为了	一	点钟	然后	.

那我把闹钟设在一点钟。

" [pɪp] [left] , ['sʌmwʊt] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [klɑːs] [ɒn]

"	Pip	left	,	somewhat	unsteadily	,	and	Peggy	went	to	her	afternoon	class	on
"	皮普	左边	,	有些	不稳定地	,	和	佩吉	去	到	她	下午	班级	在

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .

Elizabethan	drama	.
伊丽莎白时代	戏剧	.

“皮普有些踉跄地离开了，佩吉则去上了下午的伊丽莎白时代戏剧课。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,

She	forced	herself	to	concentrate	,
她	强制	她自己	到	集中	,

她强迫自己集中注意力。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

knowing	that	she	would	have	more	than	enough	time	that	night	to	worry	about
会心	那	她	会	有	更多的	比	足够的	时间	那	夜晚	到	担心	关于

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,

the	mystery	of	the	alley	,
这	神秘	的	这	胡同	,

她知道当晚她会有足够的时间来思考小巷里的谜团。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wɒtʃ] [maɪt] [brɪŋ] .

and	to	speculate	on	what	troubles	the	second	night	watch	might	bring	.
和	到	推测	在	什么	麻烦	这	第二	夜晚	手表	可能	带来	.

并推测第二夜的守夜可能会带来什么麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] - ['θɜːti] [ænd; ənd] ['tiːtaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz]

It	was	five	-	thirty	and	teatime	at	the	Gramercy	Arms	when	the	troubles
它	曾是	五	-	三十	和	下午茶时间	在	这	格拉梅西	武器	什么时候	这	麻烦

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

当时是下午五点半，格拉梅西武器酒店正值下午茶时间，麻烦就开始了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['redˌhedɪd] [bɔɪ] [frɛndz] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ,

“	Your	redheaded	boy	friend's	on	the	phone	for	you	,	Peggy	,
“	你的	红发	男生	朋友们	在	这	电话	为了	你	,	佩吉	,

“佩吉，你那个红头发的男朋友给你打电话了。”

" ['gretə] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

"	Greta	announced	from	the	head	of	the	stairs	.
"	格蕾塔	宣布	从	这	头	的	这	楼梯	.

“格蕾塔从楼梯顶端宣布道。”

“ [hiː; hi] [saʊndz] ['wʌrid] .

“	He	sounds	worried	.
“	他	声音	担心	.

他听起来很担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第8/8页

" ['hʌrɪdli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] ,
" Hurriedly putting down her teacup ,
" 匆匆 推杆 向下 她 茶碗 ,

她匆匆放下茶杯，

['pegɪ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Peggy ran from the kitchen and up to the phone in the hall .
佩吉 跑 从 这 厨房 和 向上 到 这 电话 在 这 大厅 .

佩吉从厨房跑出来，来到走廊的电话旁。

" ['rændi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Randy , " she said .
" 兰迪 , " 她 说 .

"兰迪，"她说。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Is something wrong ? "
" 是 某物 错误的 ? "

"出什么事了吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , ['pegɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm afraid so , Peggy , " he answered .
" 我是 害怕的 所以 , 佩吉 , " 他 回答 .

"恐怕是这样，佩吉，"他回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ,
" Nothing serious ,
" 没有什么 严肃的 ,

"不严重，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [mæl][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
but I'm afraid that Mal and I are going to be hopelessly late for our
但 我是 害怕的 那 马尔 和 我 是 去 到 是 绝望地 晚的 为了 我们的
[wɒtʃ] [tə'naɪt] ,
watch tonight ,
手表 今晚 ,

但我恐怕我和马尔今晚值班肯定会迟到很久。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['mɪsɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk]
and unless you want to take a chance on missing whatever action might take
和 除非 你 想 到 拿 一个 机会 在 丢失的 任何 行动 可能 拿
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
place in the alley ,
地方 在 这 胡同 ,

除非你想冒着错过巷子里可能发生的任何事件的风险，

[pɪp][ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Pip and Tom are going to have to cover it again .
皮普 和 汤姆 是 去 到 有 到 覆盖 它 再次 .

皮普和汤姆又得重新来过。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] . " -
At least for the first few hours . " 158
在 至少 为了 这 第一的 很少 小时 . " -

至少在最初几个小时是这样。"158

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ What happened ? ” she asked .
“ 什么 发生 ? ” 她 问 .

“发生了什么事？”她问道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ Where are you ? ”
“ 在哪里 是 你 ? ”

“你在哪里？ ”

“ [ɪts] [maɪ][kɑ:(r)] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ It's my car , ” he answered .
“ 它是 我的 车 , ” 他 回答 .

“这是我的车，”他回答道。

“ [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə][maɪ] ['fæmɪliz] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][tu:; tə][get][sʌm; səm] [stʌf] ,
“ I had to go out to my family's place on Long Island to get some stuff ,
“ 我 有 到 去 出去 到 我的 家庭的 地方 在 长的 岛 到 得到 一些 东西 ,

“我得回长岛的娘家去拿些东西，

[ænd; ənd][mæl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
and Mal came along for the ride .
和 马尔 来了 沿着 为了 这 骑 .

马尔也一起搭车去了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ðə; ði][kɑ:(r)] [brəʊk]
We thought we'd have plenty of time , but on the way back , the car broke
我们 想法 我们会 有 很多 的 时间 , 但 在 这 方式 后退 , 这 车 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

我们原以为时间很充裕，但回程途中车子抛锚了。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðə(r)]
We're in the middle of nowhere , and the trouble will take at least another
是 在 这 中间 的 无处 , 和 这 麻烦 将要 拿 在 至少 其他
['aʊə(r)][tu:; tə] [fɪks] .
hour to fix .
小时 到 使固定 .

我们身处荒郊野外，解决这个问题至少还需要一个小时。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['æli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] ,
That means that we couldn't possibly be at the alley until about seven - thirty ,
那 方法 那 我们 不能 可能 是 在 这 胡同 直到 关于 七 - 三十 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这意味着我们不可能在七点半之前到达巷子里，而且，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
to tell the truth , eight or nine would be more like it .
到 告诉 这 真相 , 八 或者 九 会 是 更多的 喜欢 它 .

说实话，八九个才更合适。

[wɪl] [ju:; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][pɪp][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæd] [nju:z] ?
Will you get hold of Pip and Tom and tell them the sad news ?
将要 你 得到 抓住 的 皮普 和 汤姆 和 告诉 他们 这 伤心 消息 ?

你能联系上皮普和汤姆，把这个噩耗告诉他们吗?

” ['pegɪ] [ə'gri:d] , [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
” Peggy agreed , wished him good luck with the car , and hung up .
” 佩吉 同意 , 希望 他 好的 运气 和 这 车 , 和 悬挂 向上 .

佩吉同意了，祝他用车好运，然后挂断了电话。

[pɪps] [fəʊn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Pip's	**phone**	**didn't**	**answer**	**,**	**and**	**after**	**ringing**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
皮普的	电话	没有	回答	,	和	后	铃声	为了	一些	分钟	,

皮普的电话无人接听，响了好几分钟后，

['pegɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Peggy	**remembered**	**his**	**decision**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**bell**	**until**	**midnight**	**.**
佩吉	记得	他的	决定	到	关闭	离开	这	钟	直到	午夜	.

佩吉记得他决定把钟关到午夜。

[ʃiː; ʃi] [nekst] [traɪd] [ðə; ði] ['mɪdtaʊn] [həʊ'tel] [weə(r)] [tɒm] ['geɪlən] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

She	**next**	**tried**	**the**	**midtown**	**hotel**	**where**	**Tom**	**Galen**	**lived**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**in**
她	下一个	尝试	这	市中心	酒店	在哪里	汤姆	盖伦	居住地	,	但	他	曾是	不是	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	**room**	**,**
他的	房间	,

她接着去了汤姆·加伦居住的市中心酒店，但他不在房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

and	**the**	**desk**	**clerk**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**for**	**several**	**hours**	**.**
和	这	桌子	职员	有	不是	已见	他	为了	一些	小时	.

前台接待员已经好几个小时没见到他了。

['hʌrɪɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [kəʊld] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

Hurrying	**downstairs**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**her**	**now**	**cold**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
匆忙	楼下	到	这	厨房	和	她	现在	寒冷的	杯子	的	茶	,

她匆匆下楼来到厨房，拿起那杯已经凉了的茶。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['eɪmi] .

she	**broke**	**the**	**news**	**to**	**Amy**	**.**
她	打破	这	消息	到	艾米	.

她把这个消息告诉了艾米。

“ [wel] , ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , ” ['eɪmi] [sed] ['həʊpfəli] ,

“	**Well**	**,**	**maybe**	**nothing**	**will**	**happen**	**before**	**eight**	**or**	**nine**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**hopefully**	**,**
“	出色地	,	或许	没有什么	将要	发生	前	八	或者	九	,	”	艾米	说	希望	,

“嗯，也许八九点之前什么都不会发生，”艾米满怀希望地说。

[bʌt; bət] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː] [kən'vɪnst] .

but	**not**	**looking**	**too**	**convinced**	**.**
但	不是	寻找	也	确信	.

但他看起来并不太信服。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

“	**I'm**	**afraid**	**that**	**if**	**anything**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**that's**	**just**	**about**	**the**	**time**	**for**
“	我是	害怕的	那	如果	任何事物	是	去	到	发生	,	那就是	只是	关于	这	时间	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“恐怕如果真要发生什么事，那差不多就是时候了。”

” ['pegɪ] [sed] .

”	**Peggy**	**said**	**.**
”	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['dʌznt] ['riːəli] ['empti] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [sɪks] ,

“	**The**	**neighborhood**	**doesn't**	**really**	**empty**	**out**	**until**	**after**	**six**	**,**
“	这	邻里	不	真的	空的	出去	直到	后	六	,

“直到六点以后，这片街区才会真正安静下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

and	it	starts	to	get	busy	again	a	little	before	midnight	.
和	它	开始	到	得到	忙碌的	再次	一个	小的	前	午夜	.

午夜前不久，这里又开始变得热闹起来。

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['æli] ,

If	I	wanted	to	do	any	work	in	that	alley	,
如果	我	通缉	到	做	任何	工作	在	那	胡同	,

如果我想在那条小巷里干活，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][plæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [liːv] [baɪ][ten] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”

I	think	I'd	plan	to	arrive	by	eight	and	leave	by	ten	,	if	it	could	be	done	.	”
我	思考	ID	计划	到	到达	经过	八	和	离开	经过	十	,	如果	它	可以	是	完毕	.	”

-

159

-

如果可以的话，我想我会计划八点到达，十点离开。”159

“ ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [səʊ] ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tə'naɪt]

“	Nothing	happened	last	night	,	”	Amy	said	,	“	so	maybe	nothing	will	happen	tonight
“	没有什么	发生	最后的	夜晚	,	”	艾米	说	,	“	所以	或许	没有什么	将要	发生	今晚

['aɪðə(r)] . ”

either	.	”
任何一个	.	”

“昨晚什么事都没发生，”艾米说，“所以今晚也许也不会发生什么事。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ə'gen] .

“	I'm	going	to	have	to	disagree	again	.
“	我是	去	到	有	到	不同意	再次	.

“我恐怕又要表示反对了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ,

Just	because	nothing	happened	last	night	,
只是	因为	没有什么	发生	最后的	夜晚	,

仅仅因为昨晚什么都没发生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] .

I	think	that	we	stand	a	better	chance	of	seeing	something	tonight	.
我	思考	那	我们	站立	一个	更好的	机会	的	看到	某物	今晚	.

我认为我们今晚更有可能看到一些东西。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːˌsɪl] ,

Judging	from	the	used	condition	of	that	doorsill	,
评判	从	这	用过的	状况	的	那	门槛	,

从那根门槛的使用状况来看，

[ˌhuːˈɛvərz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] [let] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [gəʊ][baɪ] [bɪ'twiːn] ['vɪzɪts] . ”

whoever's	using	the	place	doesn't	let	too	much	time	go	by	between	visits	.	”
无论是谁	使用	这	地方	不	让	也	很多	时间	去	经过	之间	访问	.	”

“无论谁在使用这个地方，都不会让两次来访之间的时间间隔太长。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	can	we	do	about	it	?
“	但	什么	能	我们	做	关于	它	?

但我们能做些什么呢?

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [wɪð] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][aʊt][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][pɪp][ænd; ənd] [tɒm] [ʌn'ri:tʃəb(ə)l] , [ðæt]
“ With Randy and Mal out on Long Island , and Pip and Tom unreachable , that
“ 和 兰迪 和 马尔 出去 在 长的 岛 , 和 皮普 和 汤姆 无法连接 , 那
[li:vz] ['əʊnli][ju: 'es] . ”
leaves only us . ”
树叶 仅有的 我们 . ”

“兰迪和马尔去了长岛，皮普和汤姆联系不上，那就只剩下我们了。”

“ [ai] [nəʊ] , ” ['pegɪ] [sed] ['fɜ:mli] .
“ I know , ” Peggy said firmly .
“ 我 知道 , ” 佩吉 说 牢牢 .

“我知道，”佩吉坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] [tə'naɪt] ! ”
“ And that's who's going to go tonight ! ”
“ 和 那就是 谁是 去 到 去 今晚 ! ”

“今晚出场的就是他！”

“ [əʊ] , ['pegɪ] !
“ Oh , Peggy !
“ 哦 , 佩吉 !

“哦，佩吉！”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ?
Do you think we ought to ?
做 你 思考 我们 应该 到 ?

你认为我们应该这样做吗?

” ['eɪmi] [ɑ:skt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ai] [mi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,
“ I mean , it might be dangerous , and we are a couple of girls ,
“ 我 意思是 , 它 可能 是 危险的 , 和 我们 是 一个 夫妻 的 女孩们 ,
[ænd; ənd] . . . . ”
and . . . . ”
和 . . . . ”

“我的意思是，这可能很危险，而且我们是两个女孩，而且……”

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['sʌðən] [bel] , ” ['pegɪ] [sed] .
“ This is no time to play the feminine Southern belle , ” Peggy said .
“ 这 是 不 时间 到 玩 这 女性 南方 美女 , ” 佩吉 说 .

“现在可不是扮演温柔南方佳人的时候，”佩吉说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .
“ We have to go .
“ 我们 有 到 去 .

“我们必须走了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
And besides , there's no danger .
和 除了 , 有 不 危险 .

而且，没有任何危险。

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [wi:l; wil][bi:; bi] [si:n] ,
It's not as if we'll be seen ,
它是 不是 作为 如果 出色地 是 已见 ,

我们又不会被人看见，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [krʊks] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] !

or	as	if	we	meant	to	rush	out	and	stop	the	crooks	if	we	see	them	!
或者	作为	如果	我们	意思是	到	匆忙	出去	和	停止	这	骗子	如果	我们	看	他们	!

或者就好像我们打算一看到骗子就冲出去阻止他们一样！

[wiːl; wil] [dʒʌst] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

We'll	just	hide	under	the	stairs	and	watch	.
出色地	只是	隐藏	在下面	这	楼梯	和	手表	.

我们躲在楼梯底下看。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] . ”

Anyway	,	even	if	you	don't	want	to	go	,	you	can't	stop	me	.	”
反正	,	甚至	如果	你	不	想	到	去	,	你	不能	停止	我	.	”

总之，就算你不想去，也拦不住我。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	That	settles	it	,	”	Amy	said	with	conviction	.
“	那	定居点	它	,	”	艾米	说	和	定罪	.

“那就这么定了，”艾米坚定地说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə'ləʊn] .

“	You're	not	going	to	go	to	that	place	alone	.
“	你是	不是	去	到	去	到	那	地方	独自的	.

“你不会独自去那个地方。”

[wen] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ? ”

When	do	we	start	?	”
什么时候	做	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [raɪt] [naʊ] !

“	Right	now	!
“	正确的	现在	!

“现在！

” ['pegɪ] [sed] ['iːgəli] .

”	Peggy	said	eagerly	.
”	佩吉	说	急切地	.

佩吉急切地说。

“ [ɪts] ['ɔːləʊst] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

“	It's	almost	six	o'clock	,	and	we	haven't	got	too	much	time	to	get	there	before
“	它是	几乎	六	点钟	,	和	我们	还没有	得到	也	很多	时间	到	得到	那里	前

[ɪts] [dɑːk] .

it's	dark	.
它是	黑暗的	.

“现在快六点了，天黑之前我们没多少时间赶到那里了。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ! ” -

We	have	to	get	dressed	for	the	occasion	!	”	160
我们	有	到	得到	穿着	为了	这	场合	!	”	-

我们得盛装出席！“160

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[ˌbæk'steɪdʒ] [fraɪt]
Backstage **Fright**
后台 惊吓

后台惊魂

['pegɪ] ['gɪg(ə)ld] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [ɪn'spektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]['mɪrə(r)]
Peggy **giggled** **uneasily** **as** **she** **and** **Amy** **inspected** **themselves** **in** **the** **hall** **mirror**
佩吉 咯咯地笑 不安地 作为 她 和 艾米 检查 他们自己 在 这 大厅 镜子
[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [grə'mɜ:si] [ɑ:mz] .
before **leaving** **the** **Gramercy** **Arms** **.**
前 离开 这 格拉梅西 武器 .

佩吉和艾米离开格拉梅西武器酒店前，在走廊的镜子前仔细端详了一番自己，佩吉不自在地咯咯笑了起来。

" [wi:; wi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['æktəz] [drest] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɪt][ɒn][ðə; ði]
" **We** **look** **like** **a** **couple** **of** **character** **actors** **dressed** **up** **for** **a** **skit** **on** **the**
" 我们 看 喜欢 一个 夫妻 的 特点 演员 穿着 向上 为了 一个 小品 在 这
[bi:t] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
Beat **Generation** **.** **"**
打 一代 . "

“我们看起来就像是两个打扮成垮掉一代人物的性格演员，准备去演一出小品。”

" [ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wɪəd] ['væmˌpaɪəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrə(r)] ['mu:vi] ,
" **Or** **like** **a** **couple** **of** **weird** **vampires** **from** **a** **horror** **movie** **,**
" 或者 喜欢 一个 夫妻 的 诡异的 吸血鬼 从 一个 恐怖 电影 ,

“或者就像恐怖电影里一对古怪的吸血鬼，

" ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] .
" **Amy** **replied** **with** **a** **nervous** **laugh** **.**
" 艾米 回复 和 一个 紧张的 笑 .

艾米紧张地笑了笑，回答道。

['gretə] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
Greta **surveyed** **them** **critically** **.**
格蕾塔 调查 他们 关键 .

格蕾塔对他们进行了批判性的审视。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .
" **At** **least** **you** **don't** **have** **to** **worry** **about** **anything** **,** **"** **she** **said** **acidly** **.**
" 在 至少 你 不 有 到 担心 关于 任何事物 , " 她 说 酸性地 .

“至少你不用担心任何事，”她尖刻地说。

" [ðəʊz] ['getʌp] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **Those** **getups** **would** **frighten** **off** **any** **man** **in** **the** **world** **.**
" 那些 装扮 会 吓唬 离开 任何 男人 在 这 世界 .

“那身打扮足以吓跑世界上任何一个男人。”

[ɪf] [ðə; ði] [krʊks] [du:; də] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
If **the** **crooks** **do** **catch** **sight** **of** **you** **,**
如果 这 骗子 做 抓住 视线 的 你 ,

如果歹徒发现了你，

[ɔ:l] ['itl] [teɪk] [ɪz][wʌn] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [rʌn] !
all **it'll** **take** **is** **one** **look** **before** **they** **scream** **and** **run** **!**
全部 它将 拿 是 一 看 前 他们 尖叫 和 跑步 !

他们只要看一眼就会尖叫着逃跑！

" [bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [aɪ'dentɪkli] ,
" **Both** **girls** **were** **dressed** **identically** **,**
" 两个都 女孩们 是 穿着 同样地 ,

两个女孩穿着一模一样的衣服，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)][kjuː][frɒm; frəm][pɪp][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

having	taken	their	cue	from	Pip	in	the	matter	of	appropriate	clothes	for
拥有	已采取	他们的	提示	从	皮普	在	这	事情	的	合适的	衣服	为了

['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['æli] .

playing	detective	in	a	dark	alley	.
玩耍	侦探	在	一个	黑暗的	胡同	.

他们从皮普身上汲取灵感，选择了适合在黑暗小巷里扮演侦探的服装。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [blæk] [skɜːrts][ænd; ənd] ['swetə(r)z] , [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz] .

They	wore	black	skirts	and	sweaters	,	black	stockings	and	black	shoes	.
他们	穿着	黑色的	裙子	和	毛衣	,	黑色的	长筒袜	和	黑色的	鞋	.

她们穿着黑色裙子和毛衣、黑色长袜和黑色鞋子。

[ðeɪ] ['kærid] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] [blæk] [skɑːvz] .

They	carried	black	gloves	and	black	scarves	.
他们	携带	黑色的	手套	和	黑色的	围巾	.

他们戴着黑色手套，围着黑色围巾。

[ðə; ði][skɑːf][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [blɒnd][heə(r)] ,

The	scarf	was	necessary	for	Amy	to	cover	her	bright	,	blond	hair	,
这	围巾	曾是	必要的	为了	艾米	到	覆盖	她	明亮的	,	金发	头发	,

艾米需要用围巾遮住她那头亮金色的头发。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [tuː] ,

and	Peggy	thought	it	was	a	good	idea	for	her	to	take	one	,	too	,
和	佩吉	想法	它	曾是	一个	好的	主意	为了	她	到	拿	一	,	也	,

佩吉觉得她也拿一个是个好主意。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərɪŋ] .

as	a	face	covering	.
作为	一个	脸	覆盖	.

作为面部遮盖物。

['naɪðə(r)] [wɔː(r)] ['eni] ['dʒuːəlri] [æt; ət][ɔːl] ,

Neither	wore	any	jewelry	at	all	,
两者都不	穿着	任何	珠宝	在	全部	,

两人都没有佩戴任何首饰。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɔː(r)]['dʒɪŋgl][ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] . -

so	there	would	be	nothing	to	rattle	or	jingle	or	catch	the	light	.	161
所以	那里	会	是	没有什么	到	嘎嘎作响	或者	铃铛	或者	抓住	这	光	.	-

所以就不会有东西发出嘎嘎声、叮当作响或者反射光线。161

“ [ɪf] [wɪr] [nɒt] [bæk] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” ['pegɪ] [sed] ['raɪli] , “ [send] [aʊt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]

“	If	we're	not	back	by	morning	,	”	Peggy	said	wryly	,	“	send	out	the	bloodhounds
“	如果	是	不是	后退	经过	早晨	,	”	佩吉	说	略带讽刺地	,	“	发送	出去	这	寻血猎犬

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

for	us	.	”
为了	我们	.	”

“如果我们明天早上还没回来，”佩吉讽刺地说，“就放出猎犬来抓我们吧。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['gretə] [sed] .

“	I'm	waiting	up	for	you	,	”	Greta	said	.
“	我是	等待	向上	为了	你	,	”	格蕾塔	说	.

“我一直在等你，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [baɪ][wʌn] - ['θɜːti] ,

“	And	if	you're	not	back	by	one	-	thirty	,
“	和	如果	你是	不是	后退	经过	一	-	三十	,

“如果你一点半之前还没回来，

[ðə; ði] [fɜːst] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

the	first	bloodhound	to	pick	up	your	trail	is	going	to	be	me	.
这	第一的	寻血猎犬	到	挑选	向上	你的	踪迹	是	去	到	是	我	.

第一只追踪到你的猎犬就是我。

[wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [pə'liːs] ['eskɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

With	an	appropriate	police	escort	,	”	she	added	.
和	一个	合适的	警察	护送	,	”	她	额外	.

她补充说：“会有适当的警车护送。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	Peggy	said	.
“	不	担心	,	”	佩吉	说	.

“别担心，”佩吉说。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	We'll	be	all	right	.
“	出色地	是	全部	正确的	.

“我们会没事的。”

[dʒʌst] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [lʌk] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] . ”

Just	wish	us	luck	,	and	we'll	be	on	our	way	.	”
只是	希望	我们	运气	,	和	出色地	是	在	我们的	方式	.	”

祝我们好运，我们这就出发。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	All	right	,	then	.
“	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[gʊd] [lʌk] , ” ['gretə] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Good	luck	,	”	Greta	said	,	opening	the	door	for	them	.
好的	运气	,	”	格蕾塔	说	,	开幕	这	门	为了	他们	.

“祝你们好运，”格蕾塔说着，为他们打开了门。

“ [ai] [dʒʌst] [həʊp] [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] .

“	I	just	hope	the	police	don't	pick	you	up	,	for	looking	like	suspicious	characters	.
“	我	只是	希望	这	警察	不	挑选	你	向上	,	为了	寻找	喜欢	可疑的	人物	.

“我只希望警察不要因为你看起来像可疑人物而把你抓走。”

” ['pegɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [left] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

”	Peggy	and	Amy	left	,	feeling	a	little	foolish	about	their	costumes	,
”	佩吉	和	艾米	左边	,	感觉	一个	小的	愚蠢	关于	他们的	服装	,

佩吉和艾米离开了，她们觉得自己的装扮有点傻。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n]

but	after	walking	for	a	block	or	two	,	they	realized	that	nobody	was	even
但	后	步行	为了	一个	堵塞	或者	二	,	他们	已实现	那	无人	曾是	甚至

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

但走了一两个街区后，他们发现根本没人看他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	That's	the	wonderful	thing	about	New	York	,	”	Peggy	said	.
“	那就是	这	精彩的	事物	关于	新的	约克	,	”	佩吉	说	.

“这就是纽约的美妙之处，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [weə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

“	You	can	wear	anything	,	or	do	anything	,
“	你	能	穿	任何事物	,	或者	做	任何事物	,

你可以穿任何衣服，做任何事，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] [piːs] .

and	nobody	seems	to	care	as	long	as	you	don't	disturb	the	peace	.
和	无人	似乎	到	关心	作为	长的	作为	你	不	打扰	这	和平	.

只要你不扰乱治安，似乎没人会在意。

" ['eɪmi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Amy	nodded	in	agreement	.
"	艾米	点头	在	协议	.

艾米点头表示同意。

“ [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

“	The	other	day	I	noticed	a	man	with	a	beard	down	to	his	waist	.
"	这	其他	天	我	注意到	一个	男人	和	一个	胡须	向下	到	他的	腰部	.

“前几天我注意到一个男人，他的胡子长到了腰部。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪblɪkl] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz]

He	was	wearing	a	long	Biblical	-	looking	white	robe	and	a	pair	of	sandals
他	曾是	穿着	一个	长的	圣经	-	寻找	白色的	长袍	和	一个	一对	的	凉鞋

,

,

,

他身穿一件长长的、类似圣经中人物穿的白色长袍，脚穿一双凉鞋。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

and	nobody	on	the	street	was	paying	the	least	bit	of	attention	to	him	.
和	无人	在	这	街道	曾是	付费	这	至少	少量	的	注意力	到	他	.

街上没有人注意到他。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [paɪn] ['hɒləʊ] [ɔː(r)][ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt] ！ ”

Just	try	to	picture	him	passing	unnoticed	in	Pine	Hollow	or	in	Rockport	!	”
只是	尝试	到	图片	他	通过	未被察觉	在	松树	空洞的	或者	在	罗克波特	！	”

试想一下，他若悄无声息地从松树谷或罗克波特经过，会是什么样子！

“ [dʒʌst][traɪ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌjuː 'es] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [paɪn] ['hɒləʊ] [ɔː(r)][ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt] !

“	Just	try	to	picture	us	passing	unnoticed	in	Pine	Hollow	or	in	Rockport	!
"	只是	尝试	到	图片	我们	通过	未被察觉	在	松树	空洞的	或者	在	罗克波特	！

“试想一下，我们穿过松树谷或罗克波特而不被人注意到是怎样的情景！”

" ['pegɪ] [lɑːft] .

"	Peggy	laughed	.
"	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [wɪd] ['prɒbəblɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz][ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz]

“	We'd	probably	have	a	crowd	of	people	and	barking	dogs	and	small	boys
"	我们会	大概	有	一个	人群	的	人们	和	叫声	狗	和	小的	男孩们

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [baɪ] [naʊ] !

throwing	stones	by	now	!
投掷	石头	经过	现在	！

“现在我们这里可能已经聚集了一群人，还有狂吠的狗和扔石头的小男孩！”

" [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] ['skeəslɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [bʌs] . -

"	The	driver	scarcely	glanced	at	them	as	they	boarded	a	bus	.	162
"	这	司机	几乎	瞥了一眼	在	他们	作为	他们	登机	一个	公共汽车	.	-

“司机几乎没看他们一眼就上了车。”162

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['bɔðə] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

“	I	suppose	it's	nice	to	know	that	nobody	bothers	about	you	in	New	York	,
"	我	认为	它是	好的	到	知道	那	无人	烦人	关于	你	在	新的	约克	,

“我想，知道在纽约没人关心你，感觉应该挺好的。”

" ['pegɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv]['skeəri] .

"	Peggy	said	when	they	were	seated	,	"	but	in	a	way	it's	kind	of	scary	.
"	佩吉	说	什么时候	他们	是	坐着	,	"	但	在	一个	方式	它是	种类	的	可怕的	.

佩吉在他们坐下后说："但从某种程度上来说，这有点可怕。"

[ai] [miːn] , [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	mean	,	supposing	something	were	to	happen	to	us	,
我	意思是	,	假如	某物	是	到	发生	到	我们	,

我的意思是，假设我们出了什么事，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [skriːmd] ?

do	you	think	that	anyone	would	even	notice	it	if	we	screamed	?
做	你	思考	那	任何人	会	甚至	注意	它	如果	我们	尖叫	?

你觉得如果我们尖叫，会有人注意到吗?

" ['eɪmi] ['ʃivə] .

"	Amy	shivered	.
"	艾米	瑟瑟发抖	.

艾米打了个寒颤。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

"我明白你的意思，"她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	a	lot	of	people	would	notice	it	,
"	我	认为	一个	很多	的	人们	会	注意	它	,

我想很多人都会注意到这一点，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they'd	just	put	it	out	of	their	minds	and	do	nothing	about	it	.
和	然后	他们会	只是	放	它	出去	的	他们的	思想	和	做	没有什么	关于	它	.

然后他们就会把这件事抛诸脑后，什么也不做。

[ðeid] [dʒʌst]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They'd	just	figure	it	was	none	of	their	business	,	after	all	,
他们会	只是	数字	它	曾是	没有任何	的	他们的	商业	,	后	全部	,

他们会觉得这毕竟不关他们的事。

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

and	go	right	on	doing	what	they	were	doing	.
和	去	正确的	在	正在做	什么	他们	是	正在做	.

然后他们继续做他们正在做的事情。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

"	The	thought	was	not	a	happy	one	,
"	这	想法	曾是	不是	一个	快乐的	一	,

"这并非一个令人愉快的想法。"

[ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn]

and	both	girls	lapsed	into	a	tense	silence	as	the	bus	bore	them	downtown
和	两个都	女孩们	失效	进入	一个	紧张	沉默	作为	这	公共汽车	钻孔	他们	市中心

['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

into	the	deepening	twilight	.
进入	这	加深	暮	.

随着巴士载着她们驶入市中心，暮色渐浓，两个女孩陷入了紧张的沉默。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ʃɒps] , [ænd; ənd]['ʃəuru:m, -rum] , [ɔ:l] [dɑ:k]
They got off in a district of office buildings , shops , and showrooms , all dark
他们 得到 离开 在 一个 区 的 办公室 建筑物 , 商店 , 和 展厅 , 全部 黑暗的
[nəʊ] .
now .
现在 .

他们在一个办公楼、商店和展厅林立的区域下了车，现在那里一片漆黑。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɑ:(r)][ɔ:(r)]['tæksi][ænd; ənd][ðə; ði]
The streets were empty , save for an occasional car or taxi and the
这 街道 是 空的 , 节省 为了 一个 偶然 车 或者 出租车 和 这
['teɪlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌs] ,
taillights of their bus ,
尾灯 的 他们的 公共汽车 ,

街上空无一人，只有偶尔驶过的汽车或出租车以及公交车的尾灯。

[ri'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
receding in the distance .
消退 在 这 距离 .

渐渐远去。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [stri:t] , [ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [keɪm]
As they turned to the west , down a narrow side street , the street lights came
作为 他们 转向 到 这 西方 , 向下 一个 狭窄的 边 街道 , 这 街道 灯 来了
[ɒn] .
on .
在 .

当他们转向西边，沿着一条狭窄的小路走去时，路灯亮了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
They seemed to accentuate the darkness rather than relieve it .
他们 似乎 到 强调 这 黑暗 相当 比 缓解 它 .

它们似乎加剧了黑暗，而不是缓解了黑暗。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['hʌrid] [ɒn][pɑ:st] [kləʊzd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] .
The girls hurried on past closed doors and shuttered windows .
这 女孩们 慌忙 在 过去的 关闭 门 和 百叶窗 视窗 .

女孩们匆匆走过紧闭的大门和百叶窗。

[i:tʃ] [blɒk] [ðeɪ] [wɔ:kt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][pɑ:st]['əʊldə][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['bɪldɪŋz] .
Each block they walked brought them past older and lower buildings .
每个 堵塞 他们 步行 带来 他们 过去的 老 和 降低 建筑物 .

他们每走一个街区，都会经过一些比较老旧、比较低矮的建筑。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [mɪst] .
The smell of the river was brought to them by an incoming mist .
这 闻 的 这 河 曾是 带来 到 他们 经过 一个 即将到来 薄雾 .

一阵薄雾将河水的气息带到了他们面前。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɒghɔ:n] ['saʊndɪd] [tu:] [ʃɔ:t] , ['mɔ:nf(ə)l] [blɑ:sts][ænd; ənd] [ðen]
Somewhere in the distance a foghorn sounded two short , mournful blasts and then
某处 在 这 距离 一个 雾号 听起来 二 短的 , 悲哀 爆炸 和 然后
[wɒz; wəz] [stɪl] . -
was still . 163
曾是 仍然 . -

远处某处传来两声短促而哀伤的雾号声，随后便归于沉寂。[163]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] ['dɪstrɪkt] [naʊ] .
They were in the market and warehouse district now .
他们 是 在 这 市场 和 仓库 区 现在 .

他们现在身处市场和仓库区。

[pɑːkt] [trʌks] [stʊd] ['saɪləntlɪ] [baɪ] ['daːkənd] ['ləʊdɪŋ] [dɒks] ,
Parked trucks stood silently by darkened loading docks ,
停放 卡车 站立 默默 经过 变暗 加载中 码头 ,

停在昏暗装卸货台旁的卡车静静地伫立着。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [tɔːl] [stæks] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] .
and shadows crouched behind tall stacks of crates and boxes .
和 阴影 蹲着 在后面 高的 堆栈 的 板条箱 和 盒子 .

高高的板条箱和纸箱后面潜伏着阴影。

[wʌn] ['ʃædəʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
One shadow suddenly detached itself from the rest and shot by them with a
一 阴影 突然 分离的 本身 从 这 休息 和 射击 经过 他们 和 一个
[weɪl] !
wail !
哀号 !

突然，一个影子从其他影子中脱离出来，发出一声凄厉的嚎叫，飞了出去！

['pɛgiz] [hɑːt] [liːpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['eɪmiz] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ]
Peggy's heart leaped and she clutched Amy's arm before she realized it was only
佩吉的 心 跳跃 和 她 紧握 艾米的 手臂 前 她 已实现 它 曾是 仅有的
[æn; ən] ['æli] [kæt] . -
an alley cat . 164
一个 胡同 猫 . -

佩吉的心猛地一跳，她一把抓住艾米的胳膊，才意识到那只是一只流浪猫。164

“ [ə; eɪ] [kæt] !
“ A cat !
〃 一个 猫 !

“一只猫！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ɪn] [mɪkst] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
〃 she exclaimed , her voice trembling in mixed fear and relief .
〃 她 惊呼 , 她 嗓音 发抖 在 混合 害怕 和 宽慰 .

“她惊呼道，声音因恐惧和如释重负而颤抖。”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [kæt] !
“ Just a cat !
〃 只是 一个 猫 !

“只是一只猫！”

[əʊ] [dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [let] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [skeə(r)] [ˌem 'iː] ,
Oh dear , if I let that sort of thing scare me ,
哦 亲爱的 , 如果 我 让 那 种类 的 事物 吓 我 ,

哎呀，如果我被这种事吓到的话，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tə'naɪt] ! 〃
I'm not going to be much good tonight ! 〃
我是 不是 去 到 是 很多 好的 今晚 ! 〃

我今晚状态肯定不好！

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
〃 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , 〃 ['eɪmɪ] [sed] .
I was frightened , too , 〃 Amy said .
我 曾是 害怕 , 也 , 〃 艾米 说 .

“我也很害怕，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] !

"	It	was	so	sudden	!
"	它	曾是	所以	突然	!

"太突然了！"

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː][ræts] [ðæt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]

We'll	probably	see	more	of	them	here	,	chasing	the	rats	that	must	live
出色地	大概	看	更多的	的	他们	这里	,	追逐	这	老鼠	那	必须	居住

[ə'raʊnd] [ðiːz] [fuːd] ['mɑːrkɪts] .

around	these	food	markets	.
大约	这些	食物	市场	.

我们可能会在这里看到更多这样的人，他们追逐着生活在这些食品市场周围的老鼠。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We'd	better	get	used	to	it	.
我们会	更好的	得到	用过的	到	它	.

我们最好习惯一下。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv][ræts][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] ['pɛgiz] [nɜːvz] , [ɔː(r)] ['eɪmiz] ['aɪðə(r)] .

"	But	the	thought	of	rats	did	nothing	to	calm	Peggy's	nerves	,	or	Amy's	either	.
"	但	这	想法	的	老鼠	做过	没有什么	到	冷静的	佩吉的	神经	,	或者	艾米的	任何一个	.

"但是想到老鼠并没有让佩吉和艾米平静下来。"

[wɒt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðiː] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] , [ræts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

What	if	,	in	the	alley	behind	the	theater	,	rats	should	come	?
什么	如果	,	在	这	胡同	在后面	这	剧院	,	老鼠	应该	来	?

如果剧院后面的小巷里来了老鼠怎么办?

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðiː] [krʊks] ?

What	if	they	should	come	at	the	same	time	as	the	crooks	?
什么	如果	他们	应该	来	在	这	相同的	时间	作为	这	骗子	?

如果他们和骗子同时出现怎么办?

[wɒt] [ɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['faɪə(r)] [steəz] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['skrætʃɪŋ] . . . ?

What	if	,	under	the	fire	stairs	,	there	should	come	a	quiet	scratching	.	.	.	?
什么	如果	,	在下面	这	火	楼梯	,	那里	应该	来	一个	安静的	抓挠	.	.	.	?

如果防火楼梯下面传来轻微的抓挠声呢……?

['pegɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ðen] .

Peggy	wondered	if	she	would	be	able	to	keep	her	silence	then	.
佩吉	想知道	如果	她	会	是	有能力的	到	保持	她	沉默	然后	.

佩吉心想，到那时她还能保持沉默吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] ['æli] [naʊ] ,

But	they	were	near	the	theater	alley	now	,
但	他们	是	靠近	这	剧院	胡同	现在	,

但他们现在就在剧院附近的巷子里。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['rezəluːtli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ræts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	Peggy	resolutely	put	her	fear	of	rats	out	of	her	mind	.
和	佩吉	坚决地	放	她	害怕	的	老鼠	出去	的	她	头脑	.

佩吉下定决心，把对老鼠的恐惧抛到脑后。

[lets] [dʒʌst] ['wʌri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

Let's	just	worry	about	one	thing	at	a	time	,	she	told	herself	.
我们来吧	只是	担心	关于	一	事物	在	一个	时间	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己："我们一次只担心一件事吧。"

[ðə; ðiː] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

The	street	was	deserted	,	as	she	had	hoped	it	would	be	,
这	街道	曾是	荒凉的	,	作为	她	有	希望	它	会	是	,

正如她所希望的那样，街道空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	they	were	able	to	slip	into	the	alley	unobserved	.
和	他们	是	有能力的	到	滑	进入	这	胡同	未被观察到的	.

他们得以悄无声息地溜进小巷。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [step] .

They	walked	cautiously	,	taking	care	with	each	step	.
他们	步行	谨慎地	,	采取	关心	和	每个	步	.

他们小心翼翼地走着，每一步都步履谨慎。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [naʊ] ,

If	there	was	any	work	going	on	in	the	alley	now	,
如果	那里	曾是	任何	工作	去	在	在	这	胡同	现在	,

如果现在巷子里正在进行任何施工，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

this	would	be	no	time	to	disturb	it	.
这	会	是	不	时间	到	打扰	它	.

现在绝不是打扰它的时候。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [kɔːt] ,

Before	turning	the	corner	into	the	back	court	,
前	转弯	这	角落	进入	这	后退	法庭	,

在转过弯进入后场之前，

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

they	paused	and	listened	for	what	seemed	a	very	long	time	.
他们	暂停	和	听着	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	.

他们停下来，倾听了很久很久。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [naɪt] .

Not	a	sound	disturbed	the	night	.
不是	一个	声音	不安	这	夜晚	.

夜色静谧无声。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	immediate	silence	was	so	perfect	that	they	could	hear	,	far	in	the	distance	,
这	即时	沉默	曾是	所以	完美的	那	他们	可以	听到	,	远的	在	这	距离	,

瞬间的寂静如此完美，以至于他们能够听到远处传来的声音。

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] ['sʌbwei]

the	never	-	ending	rumble	and	stir	of	the	city	,	the	growl	of	subways
这	绝不	-	结束	隆隆	和	搅拌	的	这	城市	,	这	咆哮	的	地铁

[ænd; ənd] [m'əʊtəz] ,

and	motors	,
和	电机	,

城市永不停歇的喧嚣和骚动，地铁和汽车的轰鸣声，

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [drəʊn] [ɒv; əv] ['ɛəpleinz] . -

the	far	-	off	drone	of	airplanes	.	165
这	远的	-	离开	无人机	的	飞机	.	-

远处传来飞机的嗡嗡声。165

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['kɔːtjɑːd] , [dɑːtɪd] ['nɔɪzləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [steəz]

They	turned	into	the	empty	courtyard	,	darted	noiselessly	for	the	fire	stairs
他们	转向	进入	这	空的	庭院	,	飞镖	无声	为了	这	火	楼梯

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

and	crouched	in	the	shadows	,
和	蹲着	在	这	阴影	,

他们转身进入空荡荡的院子，悄无声息地冲向消防楼梯，蹲伏在阴影里。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['drʌmɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

their	hearts	drumming	loudly	and	the	blood	roaring	in	their	ears	like	the	noise	of
他们的	心	打鼓	高声	和	这	血	咆哮	在	他们的	耳朵	喜欢	这	噪音	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌbwei] .

the	distant	subways	.
这	遥远	地铁	.

他们心跳剧烈，血液在耳边轰鸣，如同远处地铁的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [felt] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	some	time	before	they	felt	calm	enough	to	take	stock	of	their	position
它	曾是	一些	时间	前	他们	毛毡	冷静的	足够的	到	拿	库存	的	他们的	位置

.

:
.

他们过了好一会儿才平静下来，认真审视自己的处境。

[ðə; ði]['faɪə(r)][steə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə]

The	fire	stair	was	,	as	Peggy	had	told	the	boys	,	a	perfect	place	to
这	火	楼梯	曾是	,	作为	佩吉	有	讲述	这	男孩们	,	一个	完美的	地方	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

正如佩吉告诉男孩们的那样，防火楼梯是绝佳的藏身之处。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [eə'ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Most	of	it	mounted	out	of	sight	in	an	airshaft	on	the	side	of	the	building
最多	的	它	安装	出去	的	视线	在	一个	通风井	在	这	边	的	这	建筑

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ['æli] .

opposite	the	entrance	alley	.
对面的	这	入口	胡同	.

大部分设备都安装在建筑物侧面入口巷对面的通风井内，不易被人看到。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][sɪks][steps] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

Only	the	last	six	steps	came	out	into	the	court	,
仅有的	这	最后的	六	步骤	来了	出去	进入	这	法庭	,

只有最后六步走到了球场上，

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

having	turned	the	corner	of	the	building	at	a	landing	.
拥有	转向	这	角落	的	这	建筑	在	一个	降落	.

在楼梯平台处转过楼角。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] ,

The	space	below	the	landing	made	a	cramped	little	lean	-	to	,
这	空间	以下	这	降落	制成	一个	狭窄	小的	倾斜	-	到	,

楼梯平台下方的空间搭建了一个狭小的简易棚子，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lætɪswerk] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]

protected	by	the	steps	themselves	on	one	side	and	by	a	latticework	of	metal	on
受保护	经过	这	步骤	他们自己	在	一	边	和	经过	一个	格子状	的	金属	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

一侧由台阶本身保护，另一侧由金属格栅保护。

[ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]

The	space	was	open	only	in	the	rear	,	from	which	direction	nobody	could
这	空间	曾是	打开	仅有的	在	这	后部	,	从	哪个	方向	无人	可以

[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

approach	them	.
方法	他们	.

这个空间只有后部是开放的，从那个方向没有人能接近他们。

[ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ,

The	steps	themselves	were	steel	,
这	步骤	他们自己	是	钢	,

台阶本身是钢制的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raizəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ['grɪlˌwərk] [æz; əz]

and	the	risers	between	the	steps	were	of	the	same	metal	grillwork	as
和	这	立管	之间	这	步骤	是	的	这	相同的	金属	烤架	作为

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

that	on	the	side	.
那	在	这	边	.

台阶之间的立板与侧面的金属格栅材质相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kʌbihəʊl]

It	was	almost	impossible	for	anyone	to	see	into	the	shadowed	cubbyhole
它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何人	到	看	进入	这	阴影	小隔间

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] ,

behind	the	grill	,
在后面	这	炙烤	,

几乎没人能看清烤架后面那个阴暗的小隔间里是什么情况。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [siː] [aʊt] .

but	quite	an	easy	matter	for	the	girls	to	see	out	.
但	相当	一个	简单的	事情	为了	这	女孩们	到	看	出去	.

但对女孩们来说，这却是件很容易的事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , ” ['pegɪ] ['wɪspəd] , ['tæktfəli] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]

“	I	think	we're	safe	enough	here	,	”	Peggy	whispered	,	tactfully	restraining	herself	from
“	我	思考	是	安全的	足够的	这里	,	”	佩吉	低声说道	,	委婉地	限制	她自己	从

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“我觉得我们在这里很安全，”佩吉低声说道，巧妙地克制住自己没有再说下去。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][ræts] [kʌm] [ə'raʊnd] . ”

“	as	long	as	no	rats	come	around	.	”
“	作为	长的	作为	不	老鼠	来	大约	.	”

“只要没有老鼠来就行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	It	seems	safe	,	”	Amy	agreed	,	“	but	I	wouldn't	exactly	call	it	comfortable	.
“	它	似乎	安全的	,	”	艾米	同意	,	“	但	我	不会	确切地	称呼	它	舒服的	.

“看起来很安全，”艾米同意道，“但我不会说它很舒适。”

[ɪts] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn] ,

It's	too	low	to	stand	in	,
它是	也	低的	到	站立	在	,

它太低了，站不进去。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɜːt] [ðæts] [kə'lektɪd] [hɪə(r)] .

and	I	hate	the	thought	of	sitting	down	on	the	dirt	that's	collected	here	.
和	我	恨	这	想法	的	坐着	向下	在	这	污垢	那就是	集	这里	.

我讨厌坐在这里堆积的泥土上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

There's	a	box	out	there	in	the	courtyard	.
有	一个	盒子	出去	那里	在	这	庭院	.

院子里有个箱子。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][sɪt][ɒn] ? ” -

Why	don't	we	bring	it	in	to	sit	on	?	”	166
为什么	不	我们	带来	它	在	到	坐	在	?	”	-

我们为什么不把它搬进来坐坐呢？166

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Better not , ” Peggy answered .**
” 更好的 不是 , ” 佩吉 回答 .

“最好还是别去，”佩吉回答道。

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['mɪsɪŋ] ,
“ **Someone may remember having seen it there , and if it's missing ,**
” 某人 可能 记住 拥有 已见 它 那里 , 和 如果 它是 丢失的 ,

“或许有人记得在那里见过它，如果它不见了，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [bi:n] [hɪə(r)] .
it might give them the idea that somebody's been here .
它 可能 给 他们 这 主意 那 某人的 到过 这里 .

这可能会让他们觉得有人来过这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [get] [aɪ'diəz] [laɪk] [ðæt] .
And we don't want anyone to get ideas like that .
和 我们 不 想 任何人 到 得到 想法 喜欢 那 .

我们不希望任何人产生这样的想法。

” ['eɪmi] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['ɑ:gjumənt] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
” Amy agreed reluctantly with the sense of Peggy's argument , and shifted her
” 艾米 同意 勉强 和 这 感觉 的 佩吉的 争论 , 和 转移 她
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“艾米勉强同意佩吉的论点，并改变了自己的立场。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][pɪp][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ No wonder Pip was so tired , ” she whispered .
” 不 想知道 皮普 曾是 所以 疲劳的 , ” 她 低声说道 .

“难怪皮普那么累，”她低声说道。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
“ A whole twelve hours of crouching like this must be a terrible thing to
” 一个 所有的 十二 小时 的 蹲伏 喜欢 这 必须 是 一个 糟糕的 事物 到
[gəʊ] [θru:] !
go through !
去 通过 !

“像这样蹲着整整十二个小时一定很痛苦！”

[wɪv] ['əʊnli] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [pɪnz]
We've only been here for about fifteen minutes , and I'm beginning to get pins
我们已经 仅有的 到过 这里 为了 关于 十五 分钟 , 和 我是 开始 到 得到 别针
[ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [ɔ:l'redi] .
and needles already .
和 针 已经 .

我们才来这里大约十五分钟，我就开始感到刺痛了。

” [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [spent] ['məʊstli][ɪn]['saɪləns] ,
” The next hour and a half , spent mostly in silence ,
” 这 下一个 小时 和 一个 一半 , 花费 大多 在 沉默 ,

接下来的一个半小时，大部分时间都是沉默的，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [steəz] ,
and in trying to get used to the cramped position beneath the stairs ,
和 在 尝试 到 得到 用过的 到 这 狭窄 位置 下面 这 楼梯 ,

在努力适应楼梯下狭窄空间的过程中，

[pɑ:st] [baɪ] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['sləʊnəs] .
passed by with terrible slowness .
通过了 经过 和 糟糕的 缓慢 .

经过时极其缓慢。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Every	so	often	,	the	roar	of	a	truck	would	be	heard	in	the	street	,
每一个	所以	经常	,	这	吼	的	一个	卡车	会	是	听到	在	这	街道	,

街上时不时会传来卡车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [grəʊ] [tens] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

and	the	girls	would	grow	tense	,	waiting	for	it	to	turn	into	the	alley	.
和	这	女孩们	会	生长	紧张	,	等待	为了	它	到	转动	进入	这	胡同	.

女孩们会变得紧张起来，等待着它拐进小巷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpə(r)] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	always	went	by	,	leaving	an	even	deeper	silence	behind	it	.
但	它	总是	去	经过	,	离开	一个	甚至	更深	沉默	在后面	它	.

但它总是悄然流逝，留下更深的寂静。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][tuː; tə] [kʌm] , ” ['pegɪ] ['wɪspəd] .

“	It's	almost	time	for	Randy	and	Mal	to	come	,	”	Peggy	whispered	.
“	它是	几乎	时间	为了	兰迪	和	马尔	到	来	,	”	佩吉	低声说道	.

“兰迪和马尔快要来了，”佩吉低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['envi] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! ”

“	I	don't	envy	them	their	night	,	but	I'll	sure	be	glad	to	get	out	of	here	!	”
“	我	不	嫉妒	他们	他们的	夜晚	,	但	患病的	当然	是	高兴的	到	得到	出去	的	这里	!	”

“我不羡慕他们今晚的遭遇，但我肯定很想离开这里！”

“ [səʊ] [wɪl] — ['kwaɪət] !

“	So	will	—	quiet	!
“	所以	将要	—	安静的	!

“所以——安静！”

[aɪ][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trʌk] , ” ['eɪmi] [sed] .

I	hear	another	truck	,	”	Amy	said	.
我	听到	其他	卡车	,	”	艾米	说	.

“我听到另一辆卡车的声音，”艾米说。

['kwaɪətli] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ,

Quietly	shifting	into	new	positions	of	comparative	comfort	,
悄悄	转变	进入	新的	职位	的	比较	舒适	,

悄然转移到相对舒适的新位置，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['pɑːsɪŋ]

the	girls	held	their	breath	and	waited	to	hear	the	sound	of	the	truck	passing
这	女孩们	握住	他们的	气息	和	等待	到	听到	这	声音	的	这	卡车	通过

[ðə; ði] ['æli] .

the	alley	.
这	胡同	.

女孩们屏住呼吸，等待着听到卡车驶过小巷的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] .

But	this	one	didn't	pass	.
但	这	一	没有	经过	.

但这次没通过。

[ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ɒv; əv] ['hedˌlaɪt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt]

A	bright	beam	of	headlights	swept	down	the	alley	and	lighted	up	the	court
一个	明亮的	光束	的	前大灯	扫荡	向下	这	胡同	和	照明	向上	这	法庭

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [tɜːnd] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] . -

as	the	truck	turned	in	off	the	street	.	167
作为	这	卡车	转向	在	离开	这	街道	.	-

卡车拐进巷子时，一道明亮的车灯光束扫过，照亮了院子。167

“ [ðəʊz] ['hedˌlaɪt] !
“ Those headlights !
” 那些 前大灯 !

“那些车头灯!

” ['pegɪ] ['wɪspəd] .
” Peggy whispered .
” 佩吉 低声说道 .

佩吉低声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [həʊl]
“ When they turn the corner into the court , they're bound to light up this whole
” 什么时候 他们 转动 这 角落 进入 这 法庭 , 它们是 边界 到 光 向上 这 所有的
['steəweɪ] ! ”
stairway ! ”
楼梯 ! ”

“当他们转过拐角进入球场时，一定会把整个楼梯都照亮！”

“ [dʒʌst] [həʊp] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['dʌznt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] !
“ Just hope the driver doesn't look this way !
” 只是 希望 这 司机 不 看 这 方式 !

“只希望司机不要往这边看！”

” ['eɪmi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
” Amy whispered in return .
” 艾米 低声说道 在 返回 .

“艾米低声回应道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] ,
But before the truck came into sight , the headlights were switched off ,
但 前 这 卡车 来了 进入 视线 , 这 前大灯 是 切换 离开 ,

但卡车还没进入视线，车头灯就被关掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [læmps] .
and the driver came in under the soft glow of the parking lamps .
和 这 司机 来了 在 在下面 这 柔软的 辉光 的 这 停車處 灯 .

司机在柔和的停车灯光下驶入。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] , [bɒks] - ['bɒdi] [ə'feə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] , ['dentɪd]
The truck was an ordinary - looking , box - body affair , a little shabby , dented
这 卡车 曾是 一个 普通的 - 寻找 , 盒子 - 身体 事务 , 一个 小的 破旧 , 凹陷
,
,
,

这辆卡车外观普通，车身方方正正，有点破旧，还有点凹陷。

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] [dʒɒb] .
and in need of both a washing and a paint job .
和 在 需要 的 两个都 一个 洗涤 和 一个 画 工作 .

而且需要清洗和重新粉刷。

['feɪdɪd] ,
Faded ,
褪色 ,

褪色，

[wʌns] - [gəʊld] ['lɛtəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [riːd] “ [əʊ] & [əʊ] ['trʌkɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ” [ðə; ði] [fə'lɔːn]
once - gold letters high up on its side read “ O & O TRUCKING Co . ” The forlorn
一次 - 金子 信件 高的 向上 在 它是 边 读 “ 哦 & 哦 卡车运输 合作 . ” 这 绝望
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [bi'lai] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ,
appearance of the truck was belied by the soft ,
外貌 的 这 卡车 曾是 谎言 经过 这 柔软的 ,

车身侧面高处曾经闪闪发光的金色字母写着“O & O 货运公司”。卡车破败的外表与柔软的内饰形成鲜明对比，

['paʊəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [wel] - [tjuːnd] ['endʒɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]

powerful	sound	of	its	well	-	tuned	engine	as	it	turned	into	the	alley	and
强大的	声音	的	它是	出色地	-	调谐	引擎	作为	它	转向	进入	这	胡同	和

[wɒz; wəz] ['ekspɜːtli] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] .

was	expertly	backed	up	to	the	loading	platform	.
曾是	熟练地	支持的	向上	到	这	加载中	平台	.

引擎发出强劲的轰鸣声，车辆驶入巷道，并熟练地倒车至装卸平台。

[tuː] [men] ['saɪləntli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .

Two	men	silently	leaped	out	of	the	cab	and	carefully	closed	the	doors	.
二	男人	默默	跳跃	出去	的	这	出租车	和	小心	关闭	这	门	.

两名男子悄无声息地跳出驾驶室，小心翼翼地关上了车门。

['muːvɪŋ] [ɒn] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Moving	on	rubber	-	soled	shoes	,	they	climbed	onto	the	platform	,
移动	在	橡皮	-	已售出	鞋	,	他们	攀登	到	这	平台	,

他们穿着橡胶底鞋，爬上了站台。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

unlocked	the	rear	doors	of	the	truck	and	swung	them	back	.
已解锁	这	后部	门	的	这	卡车	和	摇摆	他们	后退	.

他打开卡车的后车门，然后向后打开。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

A	third	man	,	holding	a	rifle	in	his	hand	,	stepped	out	of	the	truck	.
一个	第三	男人	,	保持	一个	步枪	在	他的	手	,	步	出去	的	这	卡车	.

第三名男子手持步枪，从卡车里走了出来。

“ [əʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Okay	,	”	he	said	quietly	.
“	好的	,	”	他	说	悄悄	.

“好的，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .

“	You	get	the	stuff	out	,	and	I'll	keep	watch	.
“	你	得到	这	东西	出去	,	和	患病的	保持	手表	.

“你把东西搬出去，我负责放哨。”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['æli] ,

”	He	jumped	lightly	down	and	stationed	himself	at	the	corner	by	the	alley	,
”	他	跳了起来	轻轻	向下	和	驻	他自己	在	这	角落	经过	这	胡同	,

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [held] ['redi] ,

his	rifle	held	ready	,
他的	步枪	握住	准备好	,

他轻盈地跳下，站在巷子拐角处，步枪已上膛。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] . -

while	the	other	men	unlocked	the	elevator	doors	and	opened	them	.	168
尽管	这	其他	男人	已解锁	这	电梯	门	和	打开	他们	.	-

其他人则打开了电梯门。168

[ðeɪ] [wɜːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

They	worked	swiftly	and	quietly	in	the	darkness	,
他们	工作	迅速地	和	悄悄	在	这	黑暗	,

他们在黑暗中迅速而安静地工作着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [wɜːk] [laɪt] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] ['bɒdi] .

which	was	relieved	only	by	a	very	dim	work	light	mounted	in	the	truck	body	.
哪个	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	非常	暗淡	工作	光	安装	在	这	卡车	身体	.

只有卡车车厢内安装的一盏非常昏暗的工作灯缓解了光线不足的问题。

[baɪ][ɪts] [peɪl] [gləʊ] ,
By its pale glow ,
经过 它是 苍白 辉光 ,

它泛着微弱的光芒，

['pegɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [sɔ:] ['əʊnli][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['bɒksɪz] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d]
Peggy and Amy saw only an anonymous series of boxes being transferred
佩吉 和 艾米 锯 仅有的 一个 匿名的 系列 的 盒子 存在 转移
[frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
from the truck to the elevator .
从 这 卡车 到 这 电梯 .

佩吉和艾米只看到一连串不知名的箱子从卡车搬到电梯里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [held] [bʌt; bət] , ['pegɪ] [θɔ:t] ,
There was no way to tell what they held but , Peggy thought ,
那里 曾是 不 方式 到 告诉 什么 他们 握住 但 , 佩吉 想法 ,

无法得知他们手里拿着什么，但佩吉心想：

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] ['eniθɪŋ] ['li:g(ə)l] — [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊdɪd] ['si:krətli]
it couldn't have been anything legal — not if it had to be loaded secretly
它 不能 有 到过 任何事物 合法的 — 不是 如果 它 有 到 是 已加载 偷偷
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑ:md] [gɑ:d] .
at night and under an armed guard .
在 夜晚 和 在下面 一个 武装 警卫 .

这绝对不可能是合法的——如果要在夜间秘密装填，并且还有武装警卫看守的话。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃivə] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t]
Thinking of the armed guard , she suddenly shivered with fright as a new thought
思维 的 这 武装 警卫 , 她 突然 瑟瑟发抖 和 惊吓 作为 一个 新的 想法
[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
came to her .
来了 到 她 .

想到那个荷枪实弹的警卫，她突然感到一阵恐惧，不禁浑身颤抖，一个新的念头涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪz] !
The boys !
这 男孩们 !

男孩们!

['rændi] [ænd; ənd][mæl] !
Randy and Mal !
兰迪 和 马尔 !

兰迪和马尔!

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðɪs] ['məʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ?
What if they should choose this moment to make their appearance ?
什么 如果 他们 应该 选择 这 片刻 到 制作 他们的 外貌 ?

如果他们选择在这个时候现身呢?

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
The man with the rifle stood motionless and poised for action .
这 男人 和 这 步枪 站立 静止不动 和 准备 为了 行动 .

持枪男子一动不动地站在那里，摆出战斗姿态。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eniwʌn] [hu:] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðæt] ['æli]
Peggy was sure he would not hesitate to shoot anyone who walked into that alley
佩吉 曾是 当然 他 会 不是 犹豫 到 射击 任何人 WHO 步行 进入 那 胡同
.
:
.

佩吉确信，任何走进那条小巷的人，他都会毫不犹豫地开枪射杀。

['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:l] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] ,

Biting	**her**	**lip**	**and**	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**steel**	**support**	**of**	**the**	**stair**	**,**
咬	她	唇	和	保持	紧紧	到	这	钢	支持	的	这	楼梯	,

她咬着嘴唇，紧紧抓住楼梯的钢制支撑杆。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['rændiz] ['endʒɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,

she	**prayed**	**that**	**Randy's**	**engine**	**would**	**give**	**him**	**more**	**trouble**	**,**
她	祈祷	那	兰迪的	引擎	会	给	他	更多的	麻烦	,

她祈祷兰迪的引擎能给他带来更多麻烦。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:] ['hevi] ['træfɪk] [ɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔ:(r)] . . . [ɔ:(r)]

or	**that**	**they**	**would**	**run**	**into**	**heavy**	**traffic**	**or**	**want**	**to**	**stop**	**for**	**dinner**	**or**	**.**	**.**	**.**	**or**
或者	那	他们	会	跑步	进入	重的	交通	或者	想	到	停止	为了	晚餐	或者	.	.	.	或者

['eniθɪŋ] !

anything	**!**
任何事物	!

或者他们会遇到交通拥堵，或者想停下来吃晚饭，或者……或者其他任何事情！

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌkmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Anything	**to**	**keep**	**them**	**from**	**coming**	**here**	**until**	**the**	**truckmen**	**had**	**finished**
任何事物	到	保持	他们	从	未来	这里	直到	这	卡车司机	有	完成的

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gɒn] .

their	**business**	**and**	**gone**	**.**
他们的	商业	和	已消失	.

想尽一切办法阻止他们来这里，直到货车司机完成运输任务离开为止。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

At	**least**	**she**	**was**	**not**	**kept**	**long**	**in**	**suspense**	**.**
在	至少	她	曾是	不是	保留	长的	在	悬念	.

至少她没有一直处于悬而未决的状态。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ]

The	**men**	**were**	**quick**	**and**	**efficient**	**,**	**and**	**their**	**cargo**	**was**	**not**	**a**	**very**	**large**
这	男人	是	快的	和	高效的	,	和	他们的	货物	曾是	不是	一个	非常	大的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

这些人动作迅速高效，而且他们运送的货物并不多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ,

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**elevator**	**was**	**loaded**	**and**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	,	这	电梯	曾是	已加载	和	,

短短几分钟内，电梯就坐满了人。

[wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] [wɜ:(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['eləˌveɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

with	**a**	**smooth**	**whir**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**Academy**	**elevators**	**,**	**it**	**ascended**	**to**	**the**
和	一个	光滑的	嗡嗡	不是	在	全部	喜欢	这	学院	电梯	,	它	上升	到	这

['θɪətə(r)] .

theater	**.**
剧院	.

它发出平稳的嗡嗡声，与学院的电梯完全不同，缓缓升到了剧院。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , ['emptid] [ɒv; əv] [ɪts] [kreɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ʃʌt] [ɒf]

It	**returned**	**not**	**long**	**after**	**,**	**emptied**	**of**	**its**	**crates**	**,**	**and**	**the**	**workmen**	**shut**	**off**
它	返回	不是	长的	后	,	清空	的	它是	板条箱	,	和	这	工人	关闭	离开

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

the	**mechanism**	**,**
这	机制	,

不久之后，它空载返回，工人们关闭了机器。

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðem; ðəm] . -

swung	the	doors	closed	,	and	clicked	the	lock	on	them	.	169
摇摆	这	门	关闭	,	和	点击	这	锁	在	他们	.	-

他砰地一声关上门，咔哒一声锁上了。169

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

The	watchman	with	the	rifle	nodded	his	approval	,
这	守望者	和	这	步枪	点头	他的	赞同	,

持枪的守卫点头表示赞许。

[klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

climbed	back	into	the	rear	of	the	truck	and	once	more	allowed	himself	to	be
攀登	后退	进入	这	后部	的	这	卡车	和	一次	更多的	允许	他自己	到	是

[lɒkt] [ɪn] .

locked	in	.
已锁定	在	.

他爬回卡车后部，再次让自己被锁在里面。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['trʌkmən] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kæb] , ['saʊndləsli] [ʃʌt] [ðə; ði]

Without	a	word	,	the	truckmen	took	their	places	in	the	cab	,	soundlessly	shut	the
没有	一个	单词	,	这	卡车司机	采取	他们的	地方	在	这	出租车	,	无声地	关闭	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

卡车司机们一言不发地坐进驾驶室，无声地关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] [trʌk] [swʌŋ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [bækt] [ʌp] , [ænd; ənd]

and	the	battered	truck	swung	smoothly	into	the	courtyard	,	backed	up	,	and
和	这	伤痕累累	卡车	摇摆	顺利	进入	这	庭院	,	支持的	向上	,	和

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

turned	down	the	alley	.
转向	向下	这	胡同	.

那辆破旧的卡车平稳地驶入院子，倒车，然后拐进了小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [briːðd] .

It	seemed	like	the	first	time	in	ten	minutes	that	Peggy	had	breathed	.
它	似乎	喜欢	这	第一的	时间	在	十	分钟	那	佩吉	有	呼吸	.

这是十分钟以来佩吉第一次呼吸。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] !

“	I	was	frightened	to	death	that	the	boys	would	come	!
“	我	曾是	害怕	到	死亡	那	这	男孩们	会	来	!

“我当时吓坏了，生怕那些男孩会来！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː] , ” ['eɪmi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

“	That's	all	I	could	think	of	,	too	,	”	Amy	whispered	in	a	shaky	voice	.
“	那就是	全部	我	可以	思考	的	,	也	,	”	艾米	低声说道	在	一个	摇晃	嗓音	.

“我也是只能想到这个，”艾米颤抖着声音低声说道。

“ [naʊ] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɑːst] !

“	Now	all	I	want	is	for	them	to	come	fast	!
“	现在	全部	我	想	是	为了	他们	到	来	快速地	!

“我现在只希望他们快点来！”

” ['pegɪ] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ai] [θɪŋk] ,
“ We've got all the evidence we need for the police , I think ,
“ 我们已经 得到 全部 这 证据 我们 需要 为了 这 警察 , 我 思考 ,

我认为我们已经掌握了警方所需的所有证据。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ”
and I just want to get out of here ! ”
和 我 只是 想 到 得到 出去 的 这里 ! ”

我只想离开这里!

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pleɪ] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ If we do get this theater for our play , ” Amy said ,
“ 如果 我们 做 得到 这 剧院 为了 我们的 玩 , ” 艾米 说 ,

“如果我们真的能租到这个剧院来演出的话,”艾米说,

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [fiːl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wonder if I'll feel good about it .
“ 我 想知道 如果患病的 感觉 好的 关于 它 .

“我不知道我会不会对此感到高兴。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] ! ”
I'm afraid I'll never feel quite right about this place after tonight ! ”
我是 害怕的 患病的 绝不 感觉 相当 正确的 关于 这 地方 后 今晚 ! ”

恐怕今晚之后，我永远也无法真正喜欢这个地方了!

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ” ['pegɪ] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Oh , we'll make it all over , ” Peggy said with enthusiasm .
“ 哦 , 出色地 制作 它 全部 超过 , ” 佩吉 说 和 热情 .

“哦，我们会重新来过,”佩吉兴奋地说。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑː'kiː] ,
“ We'll put bright lights in the little marquee ,
“ 出色地 放 明亮的 灯 在 这 小的 招牌 ,

“我们会在小帐篷里装上明亮的灯,

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] ['laɪtɪd] ['θɪətə(r)] ['poʊstərz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and we'll put up lighted theater posters on the walls ,
和 出色地 放 向上 照明 剧院 海报 在 这 墙壁 ,

我们会把发光的戏剧海报贴在墙上,

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] [waɪt] [wɪð] [gɪlt]
and I think we could paint the wall behind the loading platform white with gilt
和 我 思考 我们 可以 画 这 墙 在后面 这 加载中 平台 白色的 和 镀金
[trɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
trim on the pillars on each side of the elevator .
修剪 在 这 柱子 在 每个 边 的 这 电梯 .

我认为我们可以把装卸平台后面的墙壁漆成白色，电梯两侧的柱子上可以贴上镀金的装饰条。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [weɪ] [ai] [sə'dʒestid]
Then , if we can find a fountain for the court , the way I suggested
然后 , 如果 我们 能 寻找 一个 喷泉 为了 这 法庭 , 这 方式 我 建议
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

那么，如果我们能像我之前建议的那样，为法院找到一个喷泉的话，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊn] ['bentʃɪz] , [wiː; wi] — [əʊ] !
and maybe a few stone benches , we — Oh !
和 或许 一个 很少 石头 长椅 , 我们 — 哦 !

也许还有一些石凳，我们——哦!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [fraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [lɑːft] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	She	gave	a	start	of	fright	as	a	male	voice	laughed	close	to	her	ear	.
"	她	给予	一个	开始	的	惊吓	作为	一个	男性	嗓音	笑了	关闭	到	她	耳朵	.

“一个男人的声音在她耳边响起笑声，吓得她猛地一惊。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	Just	like	a	woman	!
"	只是	喜欢	一个	女士	!

“简直像个女人！”

" ['rændi] [sed] .

"	Randy	said	.
"	兰迪	说	.

兰迪说道。

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dekəreɪtɪŋ] [æn; ən] ['æli] !

"	Supposed	to	be	keeping	a	lookout	,	and	you're	decorating	an	alley	!
"	据称	到	是	保持	一个	瞭望台	,	和	你是	装饰	一个	胡同	!

“你本该放哨，却在装饰小巷！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɪp][ænd; ənd] [tɒm] ?

But	where	are	Pip	and	Tom	?
但	在哪里	是	皮普	和	汤姆	?

皮普和汤姆在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

And	what	are	you	doing	here	?
和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] — " -

And	—	"	170
和	—	"	-

以及——“170

" [wiːl; wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] , " ['pegɪ] [sed] .

"	We'll	tell	you	everything	over	coffee	,	"	Peggy	said	.
"	出色地	告诉	你	一切	超过	咖啡	,	"	佩吉	说	.

“我们边喝咖啡边跟你说吧，”佩吉说。

" [əʊ] , ['rændi] !

"	Oh	,	Randy	!
"	哦	,	兰迪	!

“哦，兰迪！”

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

It's	all	over	!
它是	全部	超过	!

一切都结束了!

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [krʊks] — [ænd; ənd] ['ðer] [krʊks] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]

We've	got	our	crooks	—	and	they're	crooks	all	right	—	and	we've	got	our
我们已经	得到	我们的	骗子	—	和	它们是	骗子	全部	正确的	—	和	我们已经	得到	我们的

['θɪətə(r)] ,

theater	,
剧院	,

我们有骗子——而且他们确实是骗子——我们还有剧院，

[aɪm][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] . . . .

I'm	sure	—	and	I'm	so	glad	you	didn't	come	ten	minutes	earlier	,	and	.	.	.	.
我是	当然	—	和	我是	所以	高兴的	你	没有	来	十	分钟	早些时候	,	和	.	.	.	.

我确信——而且我很高兴你没有早来十分钟，并且.....

[əʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! ”

Oh	,	let's	get	out	of	here	!	”
哦	，我们来吧	得到	出去	的	这里	！	”	

“哦，我们快离开这里吧！”

“ [lets] ，” [mæl] [sed] .

“	Let's	,	”	Mal	said	.
”	我们来吧	，	”	马尔	说	.

“我们走吧，”马尔说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] !

“	This	is	hardly	my	idea	of	a	place	for	a	date	!
”	这	是	几乎	我的	主意	的	一个	地方	为了	一个	日期	！

“这可不是我心目中的约会地点！”

['eɪmi] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] .

Amy	,	take	my	arm	.
艾米	，	拿	我的	手臂	.

艾米，挽住我的胳膊。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	feeling	you	need	it	.
我	有	一个	感觉	你	需要	它	.

我觉得你需要它。

[ænd; ənd] ['rændi] , [get] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] ['pegɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

And	Randy	,	get	a	firm	grip	on	Peggy	,	if	you	please	.	”
和	兰迪	，	得到	一个	公司	紧握	在	佩吉	，如果		你	请	.	”

兰迪，你务必看紧佩吉。

“ [stɒp] [daɪ'rektɪŋ] , [mæl] , ” ['rændi] [lɑːft] .

“	Stop	directing	,	Mal	,	”	Randy	laughed	.
”	停止	导演	，	马尔	，	”	兰迪	笑了	.

“别再当导演了，马尔，”兰迪笑着说。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [siːn] [kwaɪt] ['naɪsli] ,

“	I	think	I've	already	written	this	scene	quite	nicely	,
”	我	思考	我已经	已经	书面	这	场景	相当	很好	,

“我觉得我已经把这场戏写得相当不错了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [wel] [ɪn][hænd] ! ” -

and	the	hero	has	the	heroine	well	in	hand	!	”	171
和	这	英雄	有	这	女英雄	出色地	在	手	！	”	-

英雄完全掌控了女主角！“171

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['fɔːkɑːst] — [feə(r)] !

Forecast	—	Fair	!
预报	—	公平的	！

预测结果——良好！

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['pegɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Seated	at	the	desk	in	her	room	,	Peggy	selected	a	fresh	sheet	of	paper	.
坐着	在	这	桌子	在	她	房间	，	佩吉	已选	一个	新鲜的	床单	的	纸	.

佩吉坐在房间的桌子旁，挑选了一张新纸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dʒiːn] ['wɪlsn] .

She	was	on	the	fifth	page	of	a	letter	to	her	friend	Jean	Wilson	.
她	曾是	在	这	第五	页	的	一个	信	到	她	朋友	让	威尔逊	.

她正在写给朋友琼·威尔逊的信，写到第五页了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

So	you	see	I	was	right	.
所以	你	看	我	曾是	正确的	.

所以你看，我是对的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krʊks] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

There	were	crooks	using	the	theater	all	the	time	.
那里	是	骗子	使用	这	剧院	全部	这	时间	.

剧院里一直都有骗子出没。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['eɪmi] [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

The	next	day	,	Amy	and	I	told	the	police	what	we	had	seen	in	the	alley	,
这	下一个	天	,	艾米	和	我	讲述	这	警察	什么	我们	有	已见	在	这	胡同	,

第二天，艾米和我把我们在巷子里看到的情况告诉了警察。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pliːzd] ,

and	I	think	they	were	really	pleased	,
和	我	思考	他们	是	真的	高兴	,

我想他们真的很高兴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɔːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [pə'liːs] [ə'feəz] .

even	though	they	did	bawl	us	out	for	poking	around	in	police	affairs	.
甚至	尽管	他们	做过	呶	我们	出去	为了	戳	大约	在	警察	事务	.

尽管他们因为我们插手警务而对我们大发雷霆。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

they	admitted	that	if	we	had	come	to	them	the	first	time	with	nothing	but
他们	承认	那	如果	我们	有	来	到	他们	这	第一的	时间	和	没有什么	但

[sə'spiʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

他们承认，如果我们第一次来的时候只有怀疑，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

they	probably	wouldn't	have	been	able	to	do	anything	.
他们	大概	不会	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	.

他们可能什么也做不了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [pə'liːsmən]

Anyway	,	they	put	a	guard	under	the	stairs	and	stationed	some	more	policemen
反正	,	他们	放	一个	警卫	在下面	这	楼梯	和	驻	一些	更多的	警察

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

总之，他们在楼梯下安排了一名守卫，并在周围增派了一些警察。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] . -

and	two	nights	later	they	caught	the	gang	.	172
和	二	夜晚	之后	他们	捕捉	这	帮派	.	-

两天后的晚上，他们抓住了这伙人。172

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪˌdʒækəz] ,

It	seems	they	were	hijackers	,
它	似乎	他们	是	劫机者	,

他们似乎是劫机者。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ʌp] [trʌks] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stəʊl] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəʊ] [frɒm; frəm]

which	means	that	they	held	up	trucks	on	the	road	and	stole	valuable	cargo	from
哪个	方法	那	他们	握住	向上	卡车	在	这	路	和	偷窃	有价值的	货物	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着他们在路上拦下卡车，抢走了车上的贵重货物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] [ʌn'tɪl]

They	were	using	the	theater	as	a	warehouse	for	the	stolen	goods	until
他们	是	使用	这	剧院	作为	一个	仓库	为了	这	被盗	商品	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [krʊks] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [gʊdz] .

they	could	dispose	of	them	in	whatever	way	crooks	get	rid	of	stolen	goods	.
他们	可以	处置	的	他们	在	任何	方式	骗子	得到	摆脱	的	被盗	商品	.

他们将剧院用作存放赃物的仓库，直到能够以不法分子处理赃物的任何方式将其处理掉。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	the	police	searched	the	place	,
什么时候	这	警察	搜索	这	地方	,

警方搜查该处时，

[ðeɪ] [faʊnd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)]

they	found	thousands	and	thousands	of	dollars	'	worth	of	furs	and	silverware
他们	成立	数千	和	数千	的	美元	-	值得	的	毛皮	和	银器

[ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	liquor	and	appliances	and	all	sorts	of	things	.
和	酒	和	电器	和	全部	排序	的	事物	.

他们发现了价值数千美元的皮草、银器、酒类、家用电器以及各种各样的物品。

[ðə; ði] ['kɑːtənz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tɜːnd] [aʊt]

The	cartons	that	we	saw	them	unload	the	night	we	were	there	turned	out
这	纸箱	那	我们	锯	他们	卸下	这	夜晚	我们	是	那里	转向	出去

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['naɪlɒn] [s'tɒkɪŋz] ,

to	contain	nylon	stockings	,
到	包含	尼龙	长筒袜	,

我们那天晚上看到他们卸货的那些纸箱，后来发现里面装的是尼龙丝袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv]

and	they	were	worth	about	twenty	thousand	dollars	,	which	is	an	awful	lot	of
和	他们	是	值得	关于	二十	千	美元	,	哪个	是	一个	可怕	很多	的

['naɪlɒn] [s'tɒkɪŋz] .

nylon	stockings	.
尼龙	长筒袜	.

它们价值约两万美元，这可是相当多的尼龙丝袜啊。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l] .

The	police	say	we're	going	to	get	a	big	reward	from	the	insurance	people	.
这	警察	说	是	去	到	得到	一个	大的	报酬	从	这	保险	人们	.

警方说我们会从保险公司得到一大笔赏金。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	wanted	to	give	it	all	to	me	,	but	I	refused	it	.
这	男孩们	通缉	到	给	它	全部	到	我	,	但	我	拒绝	它	.

男孩们想把所有东西都给我，但我拒绝了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleər] - [gruːp] , [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] ['rændi]

I'm	going	to	give	it	to	the	players	'	group	,	which	really	means	to	Randy
我是	去	到	给	它	到	这	玩家	-	团体	,	哪个	真的	方法	到	兰迪

[ænd; ənd] [mæl] ,

and	Mal	,
和	马尔	,

我要把它交给球员团体，这实际上是指兰迪和马尔。

[tuː; tə] [rent] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [pn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [liːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɒpəli] .

to	rent	the	theater	on	a	long	-	term	lease	and	to	fix	it	up	properly	.
到	租	这	剧院	在	一个	长的	-	学期	租	和	到	使固定	它	向上	适当地	.

长期租赁该剧院并进行妥善修缮。

[ðeɪ] [sed] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,

They	said	once	before	that	they	didn't	want	to	be	in	the	real	estate	business	,
他们	说	一次	前	那	他们	没有	想	到	是	在	这	真实的	财产	商业	,

他们之前说过他们不想涉足房地产行业。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	think	that	they're	changing	their	minds	about	that	.
但	我	思考	那	它们是	变化	他们的	思想	关于	那	.

但我认为他们正在改变主意。

[ðə; ði] [pə'liːs] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	police	got	in	touch	with	the	owner	of	the	building	,
这	警察	得到	在	触碰	和	这	所有者	的	这	建筑	,

警方联系了这栋楼的业主。

[huː] [ɪz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

who	is	retired	and	has	been	living	in	Florida	for	a	long	time	.
WHO	是	退休	和	有	到过	活的	在	佛罗里达	为了	一个	长的	时间	.

他已经退休，并在佛罗里达州生活了很长时间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	didn't	know	anything	about	what	was	going	on	in	the	theater	and	was
他	没有	知道	任何事物	关于	什么	曾是	去	在	在	这	剧院	和	曾是

[kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['tenənts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

quite	grateful	that	we	had	gotten	his	crooked	tenants	out	of	the	place	.
相当	感激的	那	我们	有	获得	他的	歪	租户	出去	的	这	地方	.

他对剧院里发生的事情一无所知，非常感激我们把他的那些奸诈房客赶走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [siːn] ,

It	seems	he	has	been	so	long	away	from	the	New	York	real	-	estate	scene	,
它	似乎	他	有	到过	所以	长的	离开	从	这	新的	约克	真实的	-	财产	场景	,

他似乎已经离开纽约房地产圈很久了。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

that	he	didn't	know	his	property	was	in	demand	as	a	theater	.
那	他	没有	知道	他的	财产	曾是	在	要求	作为	一个	剧院	.

他不知道自己的房产被改造成了剧院，非常抢手。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [juːst] [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] !

He	says	it	hasn't	been	used	as	one	for	over	fifty	years	!
他	说道	它	还没有	到过	用过的	作为	一	为了	超过	五十	年	!

他说它已经超过五十年没有被用作这个用途了！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔː(r)] ['mʌni] ['rentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz]

Of	course	,	he	could	get	more	money	renting	it	as	a	theater	than	as
的	课程	,	他	可以	得到	更多的	钱	出租	它	作为	一个	剧院	比	作为

[ə; eɪ] ['weəhaʊs] ,

a	warehouse	,
一个	仓库	,

当然，如果把房子租成剧院，肯定比租成仓库能赚更多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [mɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

but	he	says	he	doesn't	need	more	money	,	and	we	need	a	theater	.
但	他	说道	他	不	需要	更多的	钱	,	和	我们	需要	一个	剧院	.

但他说他不需要更多钱，而我们需要一个剧院。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ɒn][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] [liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rent] [hiː; hi]

He	has	offered	it	to	us	on	a	ten	-	year	lease	for	the	same	rent	he
他	有	提供	它	到	我们	在	一个	十	-	年	租	为了	这	相同的	租	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . -

was	getting	before	.	173
曾是	获得	前	.	-

他提出以十年租约和之前一样的租金把房子租给我们。173

['rændi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] [wʊd]

Randy	says	that	the	rent	is	so	low	that	even	a	moderately	successful	season	would
兰迪	说道	那	这	租	是	所以	低的	那	甚至	一个	中等程度	成功的	季节	会

[gɪv] [hɪm][ænd; ənd][mæl] [ɪ'nʌf] ['prɒfɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

give	him	and	Mal	enough	profit	to	live	on	comfortably	,
给	他	和	马尔	足够的	利润	到	居住	在	舒适地	,

兰迪说，房租非常低，即使生意一般，也能让他和马尔过上舒适的生活。

[səʊ] ['ðer] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪdʒər] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃəʊz]

so	they're	now	beginning	to	talk	about	becoming	managers	,	doing	their	own	shows
所以	它们是	现在	开始	到	讲话	关于	成为	经理	,	正在做	他们的	自己的	演出

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所以他们现在开始讨论成为经纪人、制作自己的节目等等。

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)n] ,

when	they	don't	happen	to	have	a	show	for	a	particular	season	,
什么时候	他们	不	发生	到	有	一个	展示	为了	一个	特别的	季节	,

当他们恰好没有特定季节的节目时，

['rentɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gruːps] .

renting	the	theater	to	other	groups	.
出租	这	剧院	到	其他	团体	.

将剧院出租给其他团体。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [rent] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ,

What's	more	,	the	rent	covers	the	whole	building	,
是什么	更多的	,	这	租	封面	这	所有的	建筑	,

而且，租金涵盖了整栋楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	boys	are	thinking	of	turning	part	of	it	into	apartments	for
和	这	男孩们	是	思维	的	转弯	部分	的	它	进入	公寓	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

男孩们正考虑把其中一部分改建成自己的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['æktəz] ,

and	the	rest	of	it	into	apartments	for	other	young	actors	,
和	这	休息	的	它	进入	公寓	为了	其他	年轻的	演员	,

其余部分则改建成了其他年轻演员的公寓。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grə'mɜːsi] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] !

something	like	a	Gramercy	Arms	for	boys	!
某物	喜欢	一个	格拉梅西	武器	为了	男孩们	!

有点像男款的格拉梅西武器店！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Incidentally	,	the	theater	is	beautiful	.
顺便	,	这	剧院	是	美丽的	.

顺便说一句，剧院很漂亮。

[ðə; ði] [pə'liːs] [let] [juː 'es][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,

The	police	let	us	in	to	take	a	look	at	it	today	,
这	警察	让	我们	在	到	拿	一个	看	在	它	今天	,

今天警方允许我们进去查看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][fɜː(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [stækt]

and	even	with	all	those	boxes	and	crates	and	fur	coats	and	things	stacked
和	甚至	和	全部	那些	盒子	和	板条箱	和	毛皮	外套	和	事物	堆叠

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

即使周围堆满了箱子、板条箱、皮草大衣和其他杂物，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

we	could	see	how	nice	it	is	.
我们	可以	看	如何	好的	它	是	.

我们可以看出它有多漂亮。

['itl] [niːd] [njuː] [siːts] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

It'll	need	new	seats	,	I'm	afraid	,
它将	需要	新的	座位	,	我是	害怕的	,

恐怕需要更换座椅了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

and	a	new	lighting	system	and	a	switchboard	and	a	curtain	and
和	一个	新的	灯光	系统	和	一个	总机	和	一个	窗帘	和

[ləʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

loads	of	other	things	,
负载	的	其他	事物	,

还有一套新的照明系统、一个配电盘、一扇窗帘以及其他很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

but	the	reward	money	will	more	than	cover	all	that	.
但	这	报酬	钱	将要	更多的	比	覆盖	全部	那	.

但赏金足以弥补所有这些损失。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θɪətə(r)] .

And	we	even	have	a	name	for	it	—	the	Penthouse	Theater	.
和	我们	甚至	有	一个	姓名	为了	它	—	这	顶层公寓	剧院	.

我们甚至给它起了个名字——顶层剧院。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	does	that	strike	you	?
如何	做	那	罢工	你	?

你对此有何看法?

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [ɔːl] ['redi] . -

I	only	hope	you	can	come	to	New	York	to	see	it	when	it's	all	ready	.	174
我	仅有的	希望	你	能	来	到	新的	约克	到	看	它	什么时候	它是	全部	准备好	.	-

我只希望你能来纽约看看它完工后的样子。174

[ɔː(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [plæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [nekst] ['siːz(ə)n] [wen] , [wɪð] [lʌk] ,

Or	,	better	than	that	,	plan	to	come	to	New	York	next	season	when	,	with	luck	,
或者	,	更好的	比	那	,	计划	到	来	到	新的	约克	下一个	季节	什么时候	,	和	运气	,

或者，更好的办法是，计划下个赛季来纽约，如果运气好的话，

[ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] .

I	might	have	a	part	in	a	play	there	.
我	可能	有	一个	部分	在	一个	玩	那里	.

我可能会在那里参演一部话剧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [ɪz] [ðæt] ,

One	of	the	things	I	like	best	about	Randy	and	Mal	is	that	,
一	的	这	事物	我	喜欢	最好的	关于	兰迪	和	马尔	是	那	,

我最喜欢兰迪和马尔的一点是，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['ðer] [dʒʌst] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

even	though	they're	just	bursting	with	gratitude	and	they	keep	calling	me	a
甚至	尽管	它们是	只是	爆发	和	感激	和	他们	保持	呼叫	我	一个

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

尽管他们感激涕零，一直称我为女英雄，

[ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [tu:; tə] - [peɪ] [ˌem 'i:] [ɒf] - [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

they	haven't	tried	to	'	pay	me	off	'	by	offering	me	a	part	in	the	play	.
他们	还没有	尝试	到	-	支付	我	离开	-	经过	提供	我	一个	部分	在	这	玩	.

他们并没有试图通过给我提供剧中角色来“收买”我。

[aɪm] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [dʒʌst] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ædz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

I'm	still	going	to	help	just	by	painting	scenery	and	selling	ads	in	the	program
我是	仍然	去	到	帮助	只是	经过	绘画	风景	和	销售	广告	在	这	程序

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	running	errands	and	things	like	that	.
和	跑步	跑腿	和	事物	喜欢	那	.

我还是会继续帮忙，比如画布景、在节目里卖广告、跑腿之类的。

[ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪz] ,

This	way	,	I	know	that	if	I	ever	get	a	part	in	one	of	their	plays	,
这	方式	,	我	知道	那	如果	我	曾经	得到	一个	部分	在	一	的	他们的	演出	,

这样，我就知道如果我将来有机会参演他们的戏剧，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] .

it	will	be	because	I	deserve	it	as	an	actress	.
它	将要	是	因为	我	应得	它	作为	一个	演员	.

那是因为我作为一名演员值得拥有这一切。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['rændi] [ɪz] [ðæt] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] [tə'naɪt] .

Another	thing	I	like	about	Randy	is	that	he's	coming	to	take	me	out	again	tonight	.
其他	事物	我	喜欢	关于	兰迪	是	那	他是	未来	到	拿	我	出去	再次	今晚	.

我喜欢兰迪的另一点是，他今晚又要来接我出去玩了。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] — [aɪ'd] ['betə(r)] [saɪn] [ɒf] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪri:n] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn'stɔ:l]

Which	reminds	me	—	I'd	better	sign	off	now	,	before	Irene	and	Amy	install
哪个	提醒	我	—	ID	更好的	符号	离开	现在	,	前	艾琳	和	艾米	安装

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:θˌru:mz] !

themselves	in	the	bathrooms	!
他们自己	在	这	浴室	!

这让我想起来——我最好现在就下线，免得艾琳和艾米霸占了浴室！

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

Do	you	suppose	that's	what	they	mean	when	they	say	that	one	of	the	most
做	你	认为	那就是	什么	他们	意思是	什么时候	他们	说	那	一	的	这	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['æktrəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪz] ['taɪmɪŋ] ?

important	things	for	an	actress	to	learn	is	timing	?
重要的	事物	为了	一个	演员	到	学习	是	定时	?

你觉得他们说女演员最需要学习的事情之一就是掌握时机，是指这个意思吗?

[mɔ:(r)] [nekst] [taɪm] [frɒm; frəm]

More	next	time	from
更多的	下一个	时间	从

下次再见！

['pegɪ]
Peggy
佩吉

佩吉

['pegɪ] [faindz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
PEGGY FINDS THE THEATER
佩吉 发现 这 剧院

佩吉找到了剧院

[æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , ['pegɪ] [leɪn] — [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd]
As far back as she can remember , Peggy Lane — young , pretty , and
作为 远的 后退 作为 她 能 记住 , 佩吉 车道 — 年轻的 , 漂亮的 , 和
['tæləntɪd] — [hæz; həz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .
talented — has wanted to become an actress .
才华横溢 — 有 通缉 到 变得 一个 演员 .

佩吉·莱恩年轻貌美，才华横溢，从小就梦想成为一名演员。

[æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌri:ə'lɪstɪk] ,
Ambitious but realistic ,
雄心勃勃 但 实际的 ,

雄心勃勃但又脚踏实地

['pegɪ] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [laɪts] [ɪ'mi:diətli] [bʌt; bət] ['faɪnəli]
Peggy knows her name isn't going to be in lights immediately but finally
佩吉 知道 她 姓名 不是 去 到 是 在 灯 立即地 但 最后
[pə'sweɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ʃəs] ['peərənts] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə]
persuades her cautious parents to let her spend a year in New York to
说服 她 谨慎 父母 到 让 她 花费 一个 年 在 新的 约克 到
[traɪ] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪbld] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
try to gain a foothold in the fabled world of the theater .
尝试 到 获得 一个 立足点 在 这 传说中的 世界 的 这 剧院 .

佩吉知道自己不会立刻成名，但最终还是说服了谨慎的父母，让她在纽约待一年，尝试在充满传奇色彩的戏剧界站稳脚跟。

['pɛgiz] [fɜ:st] [bɪg] [test] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,
Peggy's first big test is an audition at the New York Dramatic Academy ,
佩吉的 第一的 大的 测试 是 一个 试镜 在 这 新的 约克 戏剧性 学院 ,

佩吉面临的第一个重大考验是参加纽约戏剧学院的试镜。

[hu:z] [ɪk'sentrɪk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɒmɪs] [tu:; tə]
whose eccentric director will decide whether she shows sufficient promise to
谁 偏心 导演 将要 决定 无论 她 演出 充足的 承诺 到
[bi:; bi] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
be accepted for professional training .
是 公认 为了 专业的 训练 .

这位古怪的导演将决定她是否有足够的潜力接受专业培训。

['mi:nwaɪl] , ['pegɪ] [bɪ'kʌmz] [frendz] [wɪð] ['rændi] ['bru:stə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd]
Meanwhile , Peggy becomes friends with Randy Brewster , a young playwright , and
同时 , 佩吉 变成 朋友们 和 兰迪 布鲁斯特 , 一个 年轻的 剧作家 , 和
[mæl]['si:t(ə)n] ,
Mal Seton ,
马尔 塞顿 ,

与此同时，佩吉与年轻剧作家兰迪·布鲁斯特和马尔·塞顿成为了朋友。

[huː] [wɪl] [dəˈrekt] [ˈrændiz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pleɪ] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ɒf] -

who	will	direct	Randy's	experimental	play	if	and	when	they	can	find	an	off	-
WHO	将要	直接的	兰迪的	实验	玩	如果	和	什么时候	他们	能	寻找	一个	离开	-

[ˈbrɔːdweɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Broadway	theater	in	which	to	produce	it	.
百老汇	剧院	在	哪个	到	生产	它	.

如果他们能找到一家外百老汇剧院来上演兰迪的实验性戏剧，那么谁将执导这部剧呢?

[ˈpegɪ] [ˈiːgəli] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdespərət] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ,

Peggy	eagerly	volunteers	to	help	in	their	desperate	search	and	,
佩吉	急切地	志愿者	到	帮助	在	他们的	绝望的	搜索	和	,

佩吉热情地自愿帮助他们进行紧急搜寻，

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [ˈθɪətə(r)] ,

exploring	the	byways	of	the	city	for	a	forgotten	theater	,
探索	这	小路	的	这	城市	为了	一个	被遗忘的	剧院	,

在城市的小巷里寻找一座被遗忘的剧院，

[ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈstʌmblz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

unwittingly	stumbles	into	a	mysterious	and	dangerous	situation	.
不知不觉	踉跄	进入	一个	神秘	和	危险的	情况	.

不知不觉地陷入了神秘而危险的境地。

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɛgiz] [kəˈrɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz]

The	launching	of	Peggy's	career	,	her	struggle	to	make	her	dreams
这	发射	的	佩吉的	职业	,	她	斗争	到	制作	她	梦境

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] ,

become	a	reality	,
变得	一个	现实	,

佩吉的职业生涯起步，以及她为实现梦想而奋斗的历程，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈwɔːmɪŋ] [ˈstɔːri] .

is	a	delightful	and	heart	-	warming	story	.
是	一个	愉快	和	心	-	变暖	故事	.

这是一个令人愉快且温馨的故事。

[ˈpegɪ] [leɪn] [ˈθɪətə(r)] [ˈstɔːriz]

Peggy	Lane	Theater	Stories
佩吉	车道	剧院	故事

佩吉·莱恩剧院故事

[ˈpegɪ] [faindz][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]

Peggy	Finds	the	Theater
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

[ˈpegɪ] [pleɪz] [ɒf] - [ˈbrɔːdweɪ]

Peggy	Plays	Off	-	Broadway
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[ˈpegɪ] [gəʊz] [strɔː] [hæt]

Peggy	Goes	Straw	Hat
佩吉	去	稻草	帽子

佩吉戴草帽

[ˈpegɪ] [ɒn][ðə; ði] Road175

Peggy	on	the	Road175
佩吉	在	这	Road175

佩吉在路上175

['pegɪ] [leɪn] ['θɪətə(r)] ['sɪəriːz]
Peggy Lane Theater Series
佩吉 车道 剧院 系列

佩吉·莱恩剧院系列

[baɪ] [və'dʒɪniə] [hjuːz]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['pegɪ] [leɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuː] ['sɪəriːz] , [ɪz][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]
Peggy Lane , the young heroine of this exciting new series , is an aspiring and
佩吉 车道 , 这 年轻的 女英雄 的 这 激动人心 新的 系列 , 是 一个 有抱负的 和
['tæləntɪd] ['æktrəs] .
talented actress .
才华横溢 演员 .

这部激动人心的新剧集中的年轻女主角佩吉·莱恩是一位有抱负且才华横溢的女演员。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ]
Her adventures as a drama student in New York City , and her slow
她 冒险 作为 一个 戏剧 学生 在 新的 约克 城市 , 和 她 慢的
[klaɪm] [tuː; tə] [sək'ses] ,
climb to success ,
爬 到 成功 ,

她在纽约市作为戏剧学生的经历，以及她缓慢走向成功的历程，

[wɪð] ['dedɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['θɪətə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː'self] ,
with dedicated young theater people like herself ,
和 投入的 年轻的 剧院 人们 喜欢 她自己 ,

和她一样，有那么多热爱戏剧的年轻人们

[meɪk] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] [njuː] [kə'rɪə(r)] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
make the theme of this inspiring new career series for girls .
制作 这 主题 的 这 鼓舞人心 新的 职业 系列 为了 女孩们 .

以此为主题，为女孩们打造一个鼓舞人心的新职业系列。

[wʌn] ['pegɪ] [faindz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
1 PEGGY FINDS THE THEATER
1 佩吉 发现 这 剧院

1 佩吉发现了剧院

[ˌtuː'tuː] ['pegɪ] [pleɪz] [ɒf] - ['brɔːdweɪ]
2 PEGGY PLAYS OFF - BROADWAY
2 佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外演出

[θriː] ['pegɪ] [gəʊz] [strɔː] [hæt]
3 PEGGY GOES STRAW HAT
3 佩吉 去 稻草 帽子

佩吉戴草帽

[fɔːr] ['pegɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
4 PEGGY ON THE ROAD
4 佩吉 在 这 路

佩吉在路上

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神